叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000001

2. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000002

3. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000003

4. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000004

5. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000005

6. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000006

7. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000007

8. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000008

9. 伊甸园：一集(eden An Episode) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊甸园：一集(Eden An Episode)

['i:dn]
EDEN
伊甸园

伊甸园

[æn; ən] ['epɪsoʊd]
AN **EPISODE**
一个 插曲

一集

[baɪ] ['edgər] ['sæltəs]
BY **EDGAR** **SALTUS**
经过 埃德加 盐

作者：埃德加·索尔图斯

" [pɜ·du:toʊ][ɛ]['tu:toʊ][ɪl]['tempoʊ][ˌsi etʃ 'i][ɪn][ə'mɑ:r][nɑ:n][ˌes 'aɪ] [spɛnd] .
" **Perduto** **è** **tutto** **il** **tempo** **che** **in** **amar** **non** **si** **spende** **.**
" 失踪 è 全部 il 速度 切 在 阿玛尔 非 是 花费 .

“Perduto è tutto il tempo che in amar non si spape.”

" — ['tæˌsoʊ] .
" **—** **Tasso** **.**
" — 塔索 .

——塔索。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
CHICAGO **,** **NEW** **YORK** **,** **AND** **SAN** **FRANCISCO**
芝加哥 , 新的 约克 , 和 SAN 旧金山

芝加哥、纽约和旧金山

['bɛlfɜ·d] , ['klɑ:rk] & ['kʌmpəni]
BELFORD **,** **CLARKE** **&** **COMPANY**
贝尔福德 , 克拉克 & 公司

贝尔福德、克拉克公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:pirаɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1888** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1888 年，作者

['edgər] ['sæltəs]
EDGAR **SALTUS**
埃德加 盐

埃德加·索尔图斯

[tu:; tə][i:] — — [eɪtʃ] -
TO **E** **—** **—** **H** **AMICISSIMA**
到 E — — H -

致 E——H AMICISSIMA

[nuː] [jɔːk] , 15th [meɪ] , - .
New York , 15th May , 1888 .
新的 约克 , 15th 可能 , - .

纽约，1888年5月15日。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['pɑːpjələr] [bʊks]
POPULAR **BOOKS**
受欢迎的 图书

畅销书

[ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .
THE **MOST** **POPULAR** **LINE** **OF** **HUMOROUS** **BOOKS** **PUBLISHED** **.**
这 最多 受欢迎的 线 的 幽默 图书 已发布 .

最畅销的幽默书籍系列。

['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['kækstən] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [bʊks] .
OUR **FAMOUS** **CAXTON** **LIST** **OF** **POPULAR** **BOOKS** **.**
我们的 著名的 卡克斯顿 列表 的 受欢迎的 图书 .

我们著名的卡克斯顿畅销书榜单。

[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [bʊks] .
SOME **NEW** **AND** **POPULAR** **BOOKS** **.**
一些 新的 和 受欢迎的 图书 .

一些新书和畅销书。

['iːdn]
EDEN
伊甸园

伊甸园

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk]
It **was** **not** **until** **Miss** **Menemon's** **engagement** **to** **John** **Usselex** **was** **made** **public**
它 曾是 不是 直到 错过 - 订婚 到 约翰 - 曾是 制成 民众
[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [muːvd] ['mænɪfestɪd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]
that **the** **world** **in** **which** **that** **young** **lady** **moved** **manifested** **any** **interest** **in** **her** **future**
那 这 世界 在 哪个 那 年轻的 女士 已搬 表现出来 任何 兴趣 在 她 未来
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

直到梅内蒙小姐与约翰·乌塞莱克斯订婚的消息公开后，这位年轻女士所处的圈子才对她未来的丈夫表现出任何兴趣。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['ruːməz] [wɜːr; wər]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then **,** **abruptly** **,** **a** **variety** **of** **rumors** **were** **circulated** **concerning** **him** **.**
然后 , 突然 , 一个 种类 的 谣言 是 流通 有关 他 .

随后，关于他的各种谣言突然四起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It **was** **said** **,** **for** **instance** **,**
它 曾是 说 , 为了 实例 ,

例如，有人说：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn]
that **his** **real** **name** **was** **Tchurchenthaler** **and** **that** **his** **boyhood** **had** **been**
那 他的 真实的 姓名 曾是 - 和 那 他的 童年 有 到过
[pæst] ['tendɪŋ] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [bə'veriən] ['dɔrf] ,
passed **tending** **geese** **in** **a** **remote** **Bavarian** **dorf** **,**
通过了 倾向于 鹅 在 一个 偏僻的 巴伐利亚 多夫 ,

他的真名是丘尔亨塔尔，童年时期在巴伐利亚一个偏僻的小村庄里放鹅度过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [fled] .

from	which	,	to	avoid	military	service	,	he	had	subsequently	fled	.
从	哪个	,	到	避免	军队	服务	,	他	有	随后	逃亡	.

为了逃避兵役，他后来逃离了那里。

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈbærən] - ,

Again	,	it	was	affirmed	that	in	Denmark	he	was	known	as	Baron	Varvedsen	,
再次	,	它	曾是	确认	那	在	丹麦	他	曾是	已知	作为	男爵	-	,

再次确认，他在丹麦被称为瓦尔韦德森男爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət]

and	that	he	had	come	to	this	country	not	to	avoid	military	service	,	but
和	那	他	有	来	到	这	国家	不是	到	避免	军队	服务	,	但

[ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] ,

the	death	penalty	,
这	死亡	惩罚	,

他来到这个国家不是为了逃避兵役，而是为了逃避死刑。

[wɪtʃ] [ˈhuːsəu] [straɪks] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [inˈkəːz] .

which	whoso	strikes	a	prince	of	the	blood	incurs	.
哪个	谁	罢工	一个	王子	的	这	血	产生	.

凡攻击王子血脉者，必将招致惩罚。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [bəˈveriən] [nɔːr] [deɪn] ,

Others	had	heard	that	he	was	neither	Bavarian	nor	Dane	,
其他的	有	听到	那	他	曾是	两者都不	巴伐利亚	也不	丹恩	,

其他人则听说他既不是巴伐利亚人也不是丹麦人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔd] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflemɪʃ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [huːz] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	the	outlawed	nephew	of	a	Flemish	money	-	lender	whose	case	he	had
但	这	被禁止的	侄子	的	一个	弗拉芒语	钱	-	贷款机构	谁	案件	他	有

[ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [huːz] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈbɔːtʃt] .

rifled	and	whose	daughter	he	had	debauched	.
步枪	和	谁	女儿	他	有	放荡不羁	.

但他却是佛兰德斯一位放高利贷者的侄子，这位放高利贷者曾盗窃过他的财物，他还玷污了这位放高利贷者的女儿，因此被通缉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [held] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [viˈenə]

And	there	were	other	people	who	held	that	he	had	found	Vienna
和	那里	是	其他	人们	WHO	握住	那	他	有	成立	维也纳

[ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pərˈsɪstənt] [ˈkrɛdɪtɝz] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsɪti]

uninhabitable	owing	to	the	number	of	persistent	creditors	which	that	delightful	city
不适宜居住的	欠款	到	这	数字	的	执着的	债权人	哪个	那	愉快	城市

[kənˈteɪnd] .

contained	.
包含	.

还有人认为，他之所以觉得维也纳不适合居住，是因为这座迷人的城市里有很多纠缠不休的债主。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] [ðə; ði] [ˈriːəl] [fækts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz] [ðə; ði]

In	this	conflict	of	gossip	the	real	facts	were	as	difficult	of	discovery	as	the
在	这	冲突	的	闲话	这	真实的	事实	是	作为	难的	的	发现	作为	这

[truːθ] [əˈbaʊt] [ˈkæspɝ] [ˈhaʊzɝ] ,

truth	about	Kaspar	Hauser	,
真相	关于	卡斯帕	豪瑟	,

在这场流言蜚语的冲突中，真相和关于卡斯帕·豪泽的真相一样难以发现。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] ['ruːməz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

and	in	view	of	the	divergence	of	rumors	there	were	people	sensible	enough
和	在	看法	的	这	发散	的	谣言	那里	是	人们	明智的	足够的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðiːz] ['ruːməz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][biː; bi] [truː] ,

to	maintain	that	as	these	rumors	could	not	all	be	true	,
到	维持	那	作为	这些	谣言	可以	不是	全部	是	真的	,

鉴于谣言五花八门，一些明智的人认为，这些谣言不可能全是真的。

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [fɔːls] .

they	might	all	be	false	.
他们	可能	全部	是	错误的	.

它们可能都是假的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] - [hɪm'self] .

Among	the	latter	was	Usselex	himself	.
之中	这	后者	曾是	-	他自己	.

后者中就包括乌塞莱克斯本人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

His	own	account	of	his	antecedents	was	to	the	effect	that	his
他的	自己的	帐户	的	他的	来路	曾是	到	这	影响	那	他的

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] ,

father	was	a	Cornishman	,
父亲	曾是	一个	康沃尔人	,

他自己对自己身世的描述是，他的父亲是康沃尔人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [swɪs] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

his	mother	a	Swiss	governess	,	and	that	he	had	been	brought	up	by	the
他的	母亲	一个	瑞士	家庭教师	,	和	那	他	有	到过	带来	向上	经过	这

['lætər] [ɪn] [bɑːl] ,

latter	in	Bâle	,
后者	在	包	,

他的母亲是一位瑞士女家庭教师，他由这位家庭教师在巴伐利亚抚养长大。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

from	which	city	he	had	at	an	early	age	set	out	to	make	his	fortune	.
从	哪个	城市	他	有	在	一个	早期的	年龄	放	出去	到	制作	他的	财富	.

他年少时便从这座城市出发，去闯荡一番，发家致富。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪg'zækt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maɪnər]['moʊmənt] .

Whether	or	not	this	statement	was	exact	is	a	matter	of	minor	moment	.
无论	或者	不是	这	陈述	曾是	精确的	是	一个	事情	的	次要的	片刻	.

这句话是否准确并不重要。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [sə'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən]

In	any	event	,	supposing	for	argument's	sake	that	he	had	more	names	than
在	任何	事件	,	假如	为了	论点	清酒	那	他	有	更多的	姓名	比

[ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

are	necessary	,
是	必要的	,

总之，假设为了论证起见，他拥有的名字比必要的要多，

[hæz; həz][nɑːt] ['vɪʃnuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?

has	not	Vishnu	a	thousand	?
有	不是	毗湿奴	一个	千	?

毗湿奴不是有千个吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dɛts] , [dɪd][nɑːt] ['sizər] [oʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['sestəs] ?

And	as	for	debts	,	did	not	Cæsar	owe	a	hundred	million	sesterces	?
和	作为	为了	债务	,	做过	不是	凯撒	欠	一个	百	百万	塞斯特斯	?

至于债务，凯撒不是欠了一亿塞斯特斯吗?

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [truː] [ɔːr] [ʌn'truː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	however	true	or	untrue	his	own	account	of	himself	may	have	been	,
但	然而	真的	或者	不属实	他的	自己的	帐户	的	他自己	可能	有	到过	,

但是，无论他对自己所述之事是真是假，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æksent] ,

certain	it	was	that	he	spoke	three	languages	with	the	same	accent	,
肯定	它	曾是	那	他	辐	三	语言	和	这	相同的	口音	,

我确信他能说三种语言，而且口音相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'senəri] [ɔːr][soʊ]['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	that	a	decennary	or	so	after	landing	at	Castle	Garden	his	name	was
和	那	一个	十年	或者	所以	后	降落	在	城堡	花园	他的	姓名	曾是

[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] .

familiar	to	everyone	connected	with	banks	and	banking	.
熟悉的	到	每个人	连接	和	银行	和	银行业	.

在卡斯尔花园登陆大约十年后，他的名字就为所有与银行和银行业有关的人所熟知了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kənˌtempə'reɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]

At	the	time	contemporaneous	to	the	episodes	with	which	these	pages	have
在	这	时间	同时期	到	这	剧集	和	哪个	这些	页面	有

[tuː; tə] [diːl] [dʒɑːn] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

to	deal	John	Usselex	had	reached	that	age	in	which	men	begin	to	take	an
到	交易	约翰	-	有	达到	那	年龄	在	哪个	男人	开始	到	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [her] [rɪ'stɔːrər] .

interest	in	hair	restorers	.
兴趣	在	头发	修复者	.

在本书所描述的事件发生的同时，约翰·乌塞莱克斯已经到了男人开始对植发感兴趣的年纪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kə'rekt]

In	his	face	was	the	pallor	of	a	plastercast	,	his	features	were	correct
在	他的	脸	曾是	这	苍白	的	一个	-	,	他的	特征	是	正确的

[ænd; ənd][koʊ'ɜːrsɪv] ,

and	coercive	,
和	强制性的	,

他脸色苍白得像石膏像，五官端正而僵硬。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [slɪm] [ænd; ənd] [wel] - [prɪ'zɜːrv] .

in	person	he	was	about	the	average	height	,	slim	and	well	-	preserved	.
在	人	他	曾是	关于	这	平均的	高度	,	苗条的	和	出色地	-	保存完好	.

他本人身高适中，身材偏瘦，保养得很好。

[hiː; hi] ['kærid] ['glæsɪz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] .

He	carried	glasses	rimmed	with	tortoise	-	shell	.
他	携带	眼镜	带边	和	龟	-	壳	.

他拿着一副玳瑁框眼镜。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [kʌt] [fæn] - [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['ɛndz] .

He	wore	a	beard	cut	fan	-	shape	and	a	moustache	with	drooping	ends	.
他	穿着	一个	胡须	切	扇子	-	形状	和	一个	胡子	和	下垂	结束	.

他留着扇形胡须和下垂的八字胡。

[bəuθ][wɜːr; wər] [greɪ] .

Both	were	gray	.
两个都	是	灰色的	.

两者都是灰色的。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [hi:; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] [noʊ] ['merimənt]

In	moments	of	displeasure	he	smiled	,	but	behind	the	glasses	no	merriment
在	时刻	的	不满	他	微笑	,	但	在后面	这	眼镜	不	欢乐

[wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ;

was	discernible	;
曾是	可辨别的	;

他有时会在不高兴的时候露出笑容，但透过眼镜，却看不出任何喜悦之情；

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [ʃru:d] ,

when	they	were	removed	his	eyes	glowed	luminous	and	shrewd	,
什么时候	他们	是	已移除	他的	眼睛	发光	发光的	和	精明	,

当它们被移开时，他的双眼闪烁着明亮而精明的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	them	was	a	glitter	that	suggested	a	reflection	caught	from	the
和	在	他们	曾是	一个	闪光	那	建议	一个	反射	捕捉	从	这

['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv][goʊld] .

handling	and	glare	of	gold	.
处理	和	强光	的	金子	.

其中闪烁着光芒，像是黄金在触摸和反光中反射出来的。

[ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ;

In	the	financial	acceptation	of	the	term	he	was	good	;
在	这	金融的	接受	的	这	学期	他	曾是	好的	;

从财务角度来看，他表现不错；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	at	the	head	of	a	house	that	possessed	the	confidence	of	the
他	曾是	在	这	头	的	一个	房子	那	拥有	这	信心	的	这

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

他掌管着一个在街头巷尾都备受信赖的家族，

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

his	foreign	correspondents	were	of	the	best	,
他的	外国的	通讯员	是	的	这	最好的	,

他的海外记者都是最优秀的，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz]

but	in	the	inner	circles	of	New	York	life	he	was	as	unknown	as
但	在	这	内	界	的	新的	约克	生活	他	曾是	作为	未知	作为

- .

Ischwanbrat	.
-	.

但在纽约上流社会，他却像伊施万布拉特一样默默无闻。

[mɪs] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd][noʊ] ['fɔ:rən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Miss	Menemon	,	on	the	other	hand	,	had	no	foreign	correspondents	,
错过	-	,	在	这	其他	手	,	有	不	外国的	通讯员	,

另一方面，梅内蒙小姐却没有任何海外记者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [æt; ət][hoʊm] .

but	in	the	circles	alluded	to	she	was	thoroughly	at	home	.
但	在	这	界	暗示	到	她	曾是	彻底	在	家	.

但在所提及的那些圈子里，她却如鱼得水。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['pɛtrəs] - , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntid] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]

Her	father	,	Mr	.	Petrus	Menemon	,	was	not	accounted	rich	,	but	he	came
她	父亲	,	先生	.	彼得鲁斯	-	,	曾是	不是	已记录	富有的	,	但	他	来了

[ʌv; əv] ['eksələnt] [stɑːk] ,

of	excellent	stock	,
的	出色的	库存	,

她的父亲彼得鲁斯·梅内蒙先生虽然不算富有，但出身名门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'siːst] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] - .

and	her	mother	,	long	since	deceased	,	had	been	an	Imryck	.
和	她	母亲	,	长的	自从	死者	,	有	到过	一个	-	.

她的母亲早已去世，曾是伊姆里克家族的人。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Now	,	to	be	an	Imryck	,	to	say	nothing	of	being	a	Menemon	,	is	to	be
现在	,	到	是	一个	-	,	到	说	没有什么	的	存在	一个	-	,	是	到	是

['sʌmbɑːdi] .

Somebody	.
某人	.

如今，成为伊姆里克，更不用说成为梅内蒙，就意味着成为某个重要人物。

[mɪs] - , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Miss	Menemon	,	moreover	,	was	not	quite	twenty	-	two	years	of	age	.
错过	-	,	而且	,	曾是	不是	相当	二十	-	二	年	的	年龄	.

此外，梅内蒙小姐当时还不到22岁。

[tuː; tə][naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	nine	people	out	of	ten	she	represented	little	else	than	the	result	of	the
到	九	人们	出去	的	十	她	代表	小的	别的	比	这	结果	的	这

['juːniən][ʌv; əv][æn; ən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ;

union	of	an	Imryck	and	a	Menemon	;
联盟	的	一个	-	和	一个	-	;

十个人中有九个人认为，她只不过是伊姆里克和梅内蒙结合的产物而已；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [tenθ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

but	to	the	tenth	,	particularly	when	the	tenth	happened	to	be	a	man	,
但	到	这	第十	,	特别	什么时候	这	第十	发生	到	是	一个	男人	,

但对于第十个，尤其是当第十个恰好是男性时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'træktɪv] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .

she	was	as	attractive	a	girl	as	New	York	could	produce	.
她	曾是	作为	吸引人的	一个	女孩	作为	新的	约克	可以	生产	.

她是纽约能出产的最漂亮的女孩。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪsəbli] ['prɪti] , [bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]

As	a	child	she	had	not	been	noticeably	pretty	,	but	when	,	as	the	phrase	is
作为	一个	孩子	她	有	不是	到过	明显地	漂亮的	,	但	什么时候	,	作为	这	短语	是

,

,
,

她小时候并不漂亮，但是，正如俗语所说，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [fer] [tuː; tə] [siː] .

she	came	out	,	she	was	assuredly	fair	to	see	.
她	来了	出去	,	她	曾是	当然	公平的	到	看	.

她出来了，她的容貌确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][ʌv; əv] [her] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['kæmioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	slight	and	dark	of	hair	,	her	face	was	like	the	cameo	of	a
她	曾是	轻微	和	黑暗的	的	头发	,	她	脸	曾是	喜欢	这	客串	的	一个

[ˌniə'pɑːlətən] [bɔɪ] ,

Neapolitan	boy	,
那不勒斯	男生	,

她身材纤细，一头乌黑的头发，脸庞宛如一幅那不勒斯男孩的浮雕肖像。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [blæk] ,

but	her	eyes	were	not	black	,
但	她	眼睛	是	不是	黑色的	,

但她的眼睛不是黑色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌltri] [bluː] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] -

they	were	of	that	sultry	blue	which	is	observable	in	the	ascension	of	tobacco	-
他们	是	的	那	闷热	蓝色的	哪个	是	可观察的	在	这	升天	的	烟草	-

[smoʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ;

smoke	through	a	sunbeam	;
抽烟	通过	一个	阳光	;

它们呈现出那种闷热的蓝色，就像阳光照射下烟草烟雾升腾时所呈现的那种蓝色一样；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	about	her	mouth	and	in	the	carriage	of	her	head	was	something
和	关于	她	嘴	和	在	这	运输	的	她	头	曾是	某物

[ðæt] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

that	reminded	you	of	the	alertness	and	expectancy	of	a	bird	.
那	提醒	你	的	这	警觉	和	预期	的	一个	鸟	.

她的嘴部和头部姿态，让人想起鸟儿的警觉和期待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪf] ['ɪnəsns] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

She	was	not	innocent	,	if	innocence	be	taken	in	the	sense	of	ignorance	,
她	曾是	不是	清白的	, 如果		无辜	是	已采取	在	这	感觉	的	无知	,

如果将无辜理解为无知，那么她并非无辜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kliːn] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʌŋ] .

but	she	was	clean	of	mind	,	of	eye	,	and	of	tongue	.
但	她	曾是	干净的	的	头脑	,	的	眼睛	,	和	的	舌头	.

但她思想纯洁，目光清白，言语无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][sə'saɪəti]['gɜːlz] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt]

She	had	been	better	instructed	than	the	majority	of	society	girls	,	or	,	if	not
她	有	到过	更好的	指示	比	这	多数	的	社会	女孩们	,	或者	,	如果	不是

['betər] [ɪn'strʌktɪd] ,

better	instructed	,
更好的	指示	,

她接受的教育比大多数上流社会女孩都要好，或者，即便不是更好，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps] ,

at	least	she	had	read	more	,	and	this	perhaps	,
在	至少	她	有	读	更多的	,	和	这	也许	,

至少她读的书比较多，或许这就是原因吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

because	on	emerging	from	the	nursery	her	father's	first	care	had	been	to
因为	在	新兴	从	这	苗圃	她	父亲的	第一的	关心	有	到过	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [bʊks] .

make	her	unafraid	of	books	.
制作	她	无所畏惧	的	图书	.

因为她从育婴室出来后，父亲首先照顾她的就是让她不害怕读书。

['pɛtrəs] - [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn] , ['skruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] ,

Petrus	Menemon	himself	was	a	tall	,	spare	man	,	scrupulous	as	to	his	dress	,
彼得鲁斯	-	他自己	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,	一丝不苟的	作为	到	他的	裙子	,

[ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv] ['mænər] .

and	quiet	of	manner	.
和	安静的	的	方式	.

彼得鲁斯·梅内蒙本人身材高挑精瘦，衣着讲究，举止沉稳。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] ,

In	his	face	was	the	expression	of	one	who	is	not	altogether	satisfied	,
在	他的	脸	曾是	这	表达	的	一	WHO	是	不是	共	使满意	,

他脸上露出不太满意的神色。

[ænd; ənd] [jet] [wɪʃɪz] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

and	yet	wishes	everyone	else	to	be	content	.
和	然而	愿望	每个人	别的	到	是	内容	.

然而，他却希望其他人都能感到满足。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kwaɪrd] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [æg'nɑːstɪsɪzəm] .

He	had	an	acquired	ignorance	which	he	called	agnosticism	.
他	有	一个	获得	无知	哪个	他	称为	不可知论	.

他有一种后天习得的无知，他称之为不可知论。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [riːd] ;

He	enjoyed	the	formidable	reputation	of	being	well	-	read	;
他	享受	这	强大	名声	的	存在	出色地	-	读	;

他博览群书，享有极高的声誉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [riːd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'keɪɪk]

but	it	is	only	just	to	explain	that	he	was	well	read	chiefly	in	the	archaic
但	它	是	仅有的	只是	到	解释	那	他	曾是	出色地	读	主要	在	这	古老的

[sens] — [ɪn][ðə; ði] [bɔːz] [ænd; ənd] ['pednts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

sense	—	in	the	bores	and	pedants	of	antiquity	.
感觉	—	在	这	钻孔	和	迂腐之人	的	古代	.

但需要说明的是，他博览群书主要是在古风方面——也就是古代那些枯燥乏味、迂腐不堪的学者们的作品。

[jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] ['stɪltɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðæt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	,	if	his	taste	was	stilted	,	he	made	no	effort	to	inculcate	that	taste	in	his
然而	,	如果	他的	品尝	曾是	僵硬的	,	他	制成	不	努力	到	灌输	那	品尝	在	他的

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

然而，尽管他的品味很古板，但他并没有努力将这种品味灌输给他的女儿；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dræg][frʌm; frəm]

he	gave	her	the	run	of	the	library	and	allowed	her	to	drag	from
他	给予	她	这	跑步	的	这	图书馆	和	允许	她	到	拖	从

[ðə; ði][væl'hælə][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [bʊks] - [helv] [wʌt] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

the	Valhalla	of	the	back	books	-	helves	what	friends	and	relatives	she	chose	.
这	瓦尔哈拉	的	这	后退	图书	-	赫尔夫斯	什么	朋友们	和	亲属	她	选择	.

他让她随意翻阅图书馆，允许她从书架深处的“瓦尔哈拉”里挑选她想邀请的朋友和亲戚。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] .

Indeed	,	his	attitude	to	her	was	one	of	habitual	indulgence	.
的确	,	他的	态度	到	她	曾是	一	的	习惯性的	放纵	.

事实上，他对她的态度是惯常的纵容。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kə'prɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['februeri] , [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]

By	nature	she	was	as	capricious	as	a	day	in	February	,	a	compound	of
经过	自然	她	曾是	作为	任性	作为	一个	天	在	二月	,	一个	化合物	的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

她生性反复无常，就像二月的天气，像阳光的结晶。

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [snoʊ] ;

of	promise	,	and	of	snow	;
的	承诺	,	和	的	雪	;

充满希望，也充满雪；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlfl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ðæt] — [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

and	when	she	was	wilful	—	and	she	was	often	that	—	he	made	no	effort
和	什么时候	她	曾是	故意	—	和	她	曾是	经常	那	—	他	制成	不	努力

[tuː; tə][koʊ'ɜːrs] ,

to	coerce	,
到	胁迫	,

当她任性的时候——而她经常如此——他并没有试图强迫她。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] , ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]

he	argued	with	her	as	one	might	with	a	grown	person	,	seriously	,	and
他	争论	和	她	作为	一	可能	和	一个	生长	人	,	严重地	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

without	anger	.
没有	愤怒	.

他像对待成年人一样与她争论，认真而平静，没有生气。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriəsnəs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

And	something	of	that	seriousness	she	caught	from	him	,
和	某物	的	那	严肃	她	捕捉	从	他	,

她从他身上也沾染了这种严肃的气质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	with	it	confidence	in	his	wisdom	and	trust	in	his	love	.
和	和	它	信心	在	他的	智慧	和	相信	在	他的	爱	.

以及对他的智慧的信心和对他的爱的信任。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] -

To	her	thinking	no	one	in	all	the	world	was	superior	to	that	gentle	-
到	她	思维	不	一	在	全部	这	世界	曾是	优越的	到	那	温和的	-

['mænərd] [mæn] .

mannered	man	.
有礼貌的	男人	.

在她看来，全世界没有人比那位温文尔雅的男士更优秀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	she	left	the	nursery	she	was	supplied	with	a	governess	,	and	as	she
什么时候	她	左边	这	苗圃	她	曾是	供应	和	一个	家庭教师	,	和	作为	她

[gruː] ['oʊldər] ,

grew	older	,
生长	老	,

她离开育婴室后，被安排了一位家庭教师，随着她年龄的增长，

[wɪð; wɪθ]['mæstərz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [aːts][ænd; ənd] [tʌŋz] .

with	masters	of	different	arts	and	tongues	.
和	大师	的	不同的	艺术	和	舌头	.

汇聚了精通不同艺术和语言的大师。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['loʊnli] ,

But	as	a	child	she	was	often	lonely	,
但	作为	一个	孩子	她	曾是	经常	孤独	,

但她小时候常常感到孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekts]

and	the	children	whom	she	saw	playing	in	the	streets	were	to	her	objects
和	这	孩子们	谁	她	锯	玩耍	在	这	街道	是	到	她	对象

[ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['envi] .

of	indignant	envy	.
的	愤怒	嫉妒	.

她看到在街上玩耍的孩子们，心中充满了愤慨和嫉妒。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ,

On	Sunday	it	was	her	father's	custom	to	take	her	to	morning	service	,
在	星期日	它	曾是	她	父亲的	风俗	到	拿	她	到	早晨	服务	,

星期天，按照她父亲的习惯，会带她去参加晨祷。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,

and	afterward	to	her	grandmother	,
和	之后	到	她	祖母	,

之后又传给了她的祖母，

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ,

a	lady	who	lived	alone	in	a	giant	house	in	South	Washington	Square	,
一个	女士	WHO	居住地	独自的	在	一个	巨大的	房子	在	南	华盛顿	正方形	,

一位独自居住在南华盛顿广场一栋大房子里的女士

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] ['kɔ:fɪnz] [leɪ] [stɔ:rd] [ɪn]

in	the	upper	rooms	of	which	the	child	was	persuaded	that	coffins	lay	stored	in
在	这	上	房间	的	哪个	这	孩子	曾是	被说服	那	棺材	躺	存储	在

[hi:ps] .

heaps	.
堆积如山	.

孩子被说服相信，楼上的房间里堆放着棺材。

['dʊrɪŋ] [ði:z] ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] ['evri] ['sʌndeɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [daɪd] ,

During	these	visits	,	which	were	continued	every	Sunday	until	the	old	lady	died	,
期间	这些	访问	,	哪个	是	持续	每一个	星期日	直到	这	老的	女士	死亡	,

在这些探望期间（每周日都持续进行，直到老太太去世），

[æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] : [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [ri'saitid]

an	invariable	programme	was	observed	:	the	child	repeated	the	catechism	,	recited
一个	不变的	程序	曾是	观察到	:	这	孩子	重复	这	教理问答	,	背诵

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪmnəl] ,

a	verse	from	the	hymnal	,
一个	诗	从	这	赞美诗集	,

整个过程遵循一套固定的程序：孩子复述教义问答，背诵赞美诗中的一节经文，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] - [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

after	which	she	was	gratified	with	sponge	-	cake	and	a	glass	of	milk	,
后	哪个	她	曾是	满意	和	海绵	-	蛋糕	和	一个	玻璃	的	牛奶	,

之后，她享用了海绵蛋糕和一杯牛奶，心满意足。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['baɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	then	was	permitted	to	look	at	the	pictures	in	a	large	Bible	,	in	which
和	然后	曾是	允许	到	看	在	这	图片	在	一个	大的	圣经	,	在	哪个

,

,

,

然后他被允许翻看一本大圣经里的图画，其中，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['frʌntɪspi:s] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

by	way	of	frontispiece	,	was	an	engraving	of	a	man	with	a	white	beard	,
经过	方式	的	卷首插图	,	曾是	一个	雕刻	的	一个	男人	和	一个	白色的	胡须	,

卷首插图是一幅白胡子男子的版画。

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [sed] [wʌz; wəz][gɑ:d] .

whom	her	grandmother	said	was	God	.
谁	她	祖母	说	曾是	上帝	.

她祖母说他是上帝。

[sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['taɪərsəm] [ˌprɔmə'neɪdz] [ɑ:n] ['sekənd] ['ævənu:] , [wer] [hɜ:r; hər]

Such	,	with	the	exception	of	tiresome	promenades	on	Second	Avenue	,	where	her
这样的	,	和	这	例外	的	令人厌烦	长廊	在	第二	大街	,	在哪里	她

['fɑ:ðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

father's	house	was	situated	,
父亲的	房子	曾是	位于	,

除了在她父亲家所在的第二大道上进行令人厌烦的散步之外，

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

such	were	her	relaxations	.
这样的	是	她	放松	.

这就是她放松的方式。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi]

And	so	it	came	about	that	in	the	enforced	loneliness	of	her	childhood	she
和	所以	它	来了	关于	那	在	这	强制执行	孤独	的	她	童年	她

['ræn,sækt] [ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['pɪkərə; 'pi:kərə][dʒəs'ti:nə, -tai-] " [ʌv; əv] [freɪ] - ['pɛrɛz]

ransacked	a	library	in	which	the	"	Picara	Justina	"	of	Fray	Andrs	Perez
洗劫一空	一个	图书馆	在	哪个	这	"	皮卡拉	贾斯蒂娜	"	的	磨损	-	佩雷斯

[stʊd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [.kɑ:li'vɑ:lə] ,

stood	side	-	by	-	side	with	the	Kalevala	,
站立	边	-	经过	-	边	和	这	《卡勒瓦拉》	,

于是，在她童年被迫的孤独中，她翻遍了一座图书馆，在那里，弗雷·安德烈斯·佩雷斯的《皮卡拉·胡斯蒂娜》与《卡勒瓦拉》并排摆放着。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:rks] ['stu:pɪd][æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz]['kɑ:ptɪk] [tʌtʃt]

a	library	in	which	works	stupid	as	the	Koran	and	dead	as	Coptic	touched
一个	图书馆	在	哪个	作品	愚蠢的	作为	这	《古兰经》	和	死的	作为	科普特	感动

['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbli,oʊz][ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [fræns] .

covers	with	the	"	Idyls	of	the	King	"	and	the	fabliaux	of	mediæval	France	.
封面	和	这	"	田园诗	的	这	国王	"	和	这	法布里奥	的	中世纪	法国	.

一座图书馆里，既有像《古兰经》这样愚蠢的作品，也有像科普特语这样死气沉沉的作品，还有《国王的牧歌》和中世纪法国的寓言故事。

[su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

Soon	she	had	made	friends	with	the	heroes	and	heroines	that	are	the
很快	她	有	制成	朋友们	和	这	英雄	和	女英雄们	那	是	这

['kæri'ætidi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .

caryatides	of	the	book	-	shelves	.
女像柱	的	这	书	-	货架	.

很快，她就和书架上的英雄和女英雄们成了朋友，这些英雄和女英雄们就像是书架上的女像柱。

[ɪn][ðer; ðər] ['traiəmfs] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zʌltid] ; [baɪ][ðer; ðər] ['feɪljɚz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] .

In	their	triumphs	she	exulted	;	by	their	failures	she	was	depressed	.
在	他们的	胜利	她	欣喜若狂	;	经过	他们的	失败	她	曾是	郁闷	.

他们的成功让她欢欣鼓舞，他们的失败让她沮丧不已。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]

At	the	age	of	thirteen	she	spoke	of	King	Arthur	as	though	he	were	her
在	这	年龄	的	十三	她	辐	的	国王	亚瑟	作为	尽管	他	是	她

[fɜːrst]['kʌz(ə)n] .

first	cousin	.
第一的	表哥	.

十三岁时，她谈起亚瑟王来，就像谈起她的表兄一样。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['æmədɪs][ʌv; əv] [gɔːl] .

The	next	year	she	was	in	love	with	Amadis	of	Gaul	.
这	下一个	年	她	曾是	在	爱	和	阿马迪斯	的	高卢	.

第二年，她爱上了高卢的阿马迪斯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]

A	little	later	she	hung	on	the	wall	of	her	bedroom	a	bit	of	embroidery
一个	小的	之后	她	悬挂	在	这	墙	的	她	卧室	一个	少量	的	刺绣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

of	her	own	manufacture	,
的	她	自己的	生产	,

不久之后，她把她自己绣的一幅小作品挂在了卧室的墙上。

[ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [sɪlk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [stʊd] [ðə; ði] ['kærəktərz] - [eɪtʃ] ,

a	square	piece	of	watered	silk	,	on	which	in	bold	relief	stood	the	characters	60	H	,
一个	正方形	片	的	浇水	丝绸	,	在	哪个	在	大胆的	宽慰	站立	这	人物	-	H	,

一块方形的花纹丝绸，上面用醒目的浮雕字体写着“60 H”字样，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] ,

a	device	understood	by	no	one	but	herself	,
一个	设备	理解	经过	不	一	但	她自己	,

一个只有她自己才能理解的装置

[wʌn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːpi]

one	which	her	imagination	had	evolved	out	of	the	aridity	of	a	French	copy
一	哪个	她	想像力	有	进化	出去	的	这	干旱	的	一个	法语	复制

- [bʊk] ,

-	book	,
-	书	,

那是她从枯燥乏味的法国练习本中汲取灵感，逐渐发展出来的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [swɑː][sænz] [tæʃ] .

and	which	each	night	and	each	morning	said	to	her	,	Sois	sans	tache	.
和	哪个	每个	夜晚	和	每个	早晨	说	到	她	,	索伊斯	无	胡须	.

每晚和每天早晨都对她说：“Sois sans tache。”

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɑːd] [kən'siːt] ,

Indeed	,	her	brain	had	been	the	haunt	of	many	an	odd	conceit	,
的确	,	她	脑	有	到过	这	出没	的	许多	一个	奇怪的	自负	,

事实上，她的脑海中曾出现过许多奇特的想法。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

the	home	of	fays	and	goblins	.
这	家	的	费伊斯	和	哥布林	.

仙子和妖精的家园。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

Her	imagination	was	always	a	garden	to	her	except	when	it	happened
她	想像力	曾是	总是	一个	花园	到	她	除了	什么时候	它	发生

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ræs] .

to	be	a	morass	.
到	是	一个	沼泽	.

她的想象力对她来说总是一座花园，除非它变成了一片沼泽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʌndʒənz] [æz; əz] [wel] ;

She	had	not	only	castles	in	Spain	,	she	had	dungeons	as	well	;
她	有	不是	仅有的	城堡	在	西班牙	,	她	有	地下城	作为	出色地	;

她在西班牙不仅拥有城堡，还拥有地牢；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːrkɪtekt] , ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː] .

and	of	them	she	was	architect	,	mason	,	and	inhabitant	too	.
和	的	他们	她	曾是	建筑师	,	石匠	,	和	居民	也	.

她既是建筑师，又是石匠，也是居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [muːd] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['eɪdɪŋ] — [ðæt] ['daʊərd] [hɜːr; hər] ['fænsi] [wɪð; wɪθ]

It	was	her	mood	—	a	circumstance	aiding	—	that	dowered	her	fancy	with
它	曾是	她	情绪	—	一个	环境	协助	—	那	嫁妆	她	想要	和

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

是她的心情——以及某种环境的帮助——赋予了她的想象力以翅膀。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [nuː] [həˈraɪz(ə)nz] [wer] [ˈmʌlti,kʌləd] [sʌnz] ['bætənd] [ɑːn]

Now	she	would	be	transported	to	new	horizons	where	multicolored	suns	battened	on
现在	她	会	是	运输	到	新的	地平线	在哪里	五彩缤纷	太阳	板条	在

[ʌv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪd] [tʃɑːrm] ,

intervales	of	unsuspected	charm	,
间隔	的	意想不到的	魅力	,

现在她将被带到新的天地，那里五彩斑斓的太阳在不经意间散发出迷人的魅力。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt]

now	she	would	be	tossed	into	the	opacity	of	an	abyss	where	there	would	not
现在	她	会	是	抛掷	进入	这	不透明度	的	一个	深渊	在哪里	那里	会	不是

[biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][goʊf][fɔːr; fər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

be	so	much	as	a	goaf	for	resting	-	place	.
是	所以	很多	作为	一个	采空区	为了	休息	-	地方	.

现在她将被抛入无底深渊，那里连一块可以歇脚的地方都没有。

[naʊ] ['pleʒər] [wʊd] [lɔːrd][ðə; ði][deɪ] , [naʊ] [ðə; ði] ['septər] [wʊd] [biː; bi][held][baɪ][peɪn] .

Now	Pleasure	would	lord	the	day	,	now	the	sceptre	would	be	held	by	Pain	.
现在	乐趣	会	主	这	天	,	现在	这	权杖	会	是	握住	经过	疼痛	.

如今享乐主宰一切，如今痛苦掌握着权力。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ðə; ði][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

As	often	as	not	the	intonation	of	a	voice	,	the	expression	of	a	face	,
作为	经常	作为	不是	这	语调	的	一个	嗓音	,	这	表达	的	一个	脸	,

通常情况下，语调、面部表情、

['eni] ['ɪnsɪdənt] [haʊ'evər] ['trɪviəl] [wʊd] [səˈfaɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] [wʊd] [ʌn'roʊl] ,

any	incident	however	trivial	would	suffice	,	and	at	once	a	panorama	would	unroll	,
任何	事件	然而	琐碎的	会	足够了	,	和	在	一次	一个	全景	会	展开	,

任何一件小事都足以构成一个完整的故事，一幅全景图会立刻展开。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][fɔːr; fər]['spekteɪtər] .

with	no	one	but	herself	for	spectator	.
和	不	一	但	她自己	为了	旁观者	.

只有她自己作为旁观者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [steɪd] , [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kɒnvəˈluːʃnz]

As	she	grew	older	her	mind	became	more	staid	,	its	changes	and	convolutions
作为	她	生长	老	她	头脑	成为	更多的	稳重	,	它是	变化	和	卷积

[les] ['friːkwənt] .

less	frequent	.
较少的	频繁	.

随着年龄的增长，她的思维变得越来越稳定，变化和曲折也越来越少。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] , ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][baɪ]['dɑːrwɪn] .

The	goblins	were	replaced	by	glyptodons	,	Perrault	by	Darwin	.
这	哥布林	是	替换	经过	雕齿兽	,	佩罗	经过	达尔文	.

小妖精被雕齿兽取代，佩罗被达尔文取代。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪz'mætɪk]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'perd] .

But	the	prismatic	quality	of	her	fancy	remained	unimpaired	.
但	这	棱镜	质量	的	她	想要	剩余	未受损	.

但她丰富多彩的想象力依然丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] ['gɑːrməntɪd] ['evrɪwʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] .

She	garmented	everyone	with	its	rays	.
她	服装	每个人	和	它是	射线	.

她用光芒装点着每一个人。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [hjuːz] ;

Those	who	were	nearest	to	her	enjoyed	the	gayest	hues	;
那些	WHO	是	最近的	到	她	享受	这	同性恋	色调	;

与她最亲近的人都拥有最明媚的色彩；

[ɪn] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedfæstlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

in	others	she	looked	steadfastly	for	the	best	.
在	其他的	她	看起来	坚定不移	为了	这	最好的	.

在别人眼中，她始终坚定地寻找最好的一面。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [prɪ'saɪslɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

And	yet	,	in	spite	of	this	,	or	precisely	on	that	account	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	这	,	或者	恰恰	在	那	帐户	,

然而，尽管如此，或者正因为如此，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɔːrt]['traɪfəlz]['ɪntuː]['nuːkliaɪ][ʌv; əv] [daʊt] .

no	one	was	ever	better	able	to	distort	trifles	into	nuclei	of	doubt	.
不	一	曾是	曾经	更好的	有能力的	到	歪曲	琐事	进入	细胞核	的	怀疑	.

没有人比他更擅长把琐事扭曲成疑虑的种子。

[ɪn] [briːf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][nekst] .

In	brief	,	she	was	March	one	minute	and	May	the	next	.
在	简短的	,	她	曾是	行进	一	分钟	和	可能	这	下一个	.

简而言之，她前一分钟还是三月的样子，下一分钟就变成了五月的样子。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒestɪŋlɪ] [wʌn] [deɪ]

Apropos	of	some	misunderstanding	,	her	father	said	to	her	jestingly	one	day
恰好	的	一些	误解	,	她	父亲	说	到	她	开玩笑地	一	天

, " ['iːdn] ,

,	"	Eden	,
,	"	伊甸园	,

有一天，因为一些误会，她父亲开玩笑地对她说：“伊甸，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌhemɪ'əjpɪə] ?

did	you	ever	hear	of	such	a	thing	as	hemiopia	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	偏盲	?

你听说过偏盲这种病吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	"	he	continued	,
"	出色地	,	"	他	持续	,

“嗯，”他继续说道，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

"	there	is	a	disease	of	that	name	which	affects	the	eye	in	such	a	manner
"	那里	是	一个	疾病	的	那	姓名	哪个	影响	这	眼睛	在	这样的	一个	方式

[ðæt] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [lʊkt] [æt; ət][ɪz] [siːn] .

that	only	half	the	object	looked	at	is	seen	.
那	仅有的	一半	这	目的	看起来	在	是	已见	.

“有一种疾病就叫这个名字，它会影响眼睛，使人只能看到所看物体的一半。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɑːkjəlɪst] ?

Don't	you	think	you	had	better	consult	an	oculist	?
不	你	思考	你	有	更好的	咨询	一个	眼科医生	?

你不觉得最好咨询一下眼科医生吗?

" ['miːnwaɪl] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Meanwhile	her	education	had	been	completed	by	Shakspere	.
"	同时	她	教育	有	到过	完全的	经过	莎士比亚	.

“与此同时，她的教育已由莎士比亚完成。”

[lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] , ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] .

Love	she	had	learned	of	Juliet	,	jealousy	of	Othello	.
爱	她	有	学习	的	朱丽叶	,	妒忌	的	奥赛罗	.

她从朱丽叶身上了解到了爱情，从奥赛罗身上了解到了嫉妒。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['hæmlət][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

But	of	despair	Hamlet	had	been	incompetent	to	teach	.
但	的	绝望	村庄	有	到过	不称职的	到	教	.

但哈姆雷特却无力教导人们绝望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] ,

She	was	instinct	with	generous	indignations	,	enthusiastic	of	great	deeds	,
她	曾是	本能	和	慷慨的	愤慨	,	热情的	的	伟大的	契约	,

她天生富有慷慨的义愤，热衷于伟大的事业。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɜːr'self]['ɪntuː]

and	through	the	quality	of	her	temperament	unable	to	reason	herself	into
和	通过	这	质量	的	她	气质	无法	到	原因	她自己	进入

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

an	understanding	of	the	base	.
一个	理解	的	这	根据	.

由于她的性情使她无法理性地理解基本原理。

[wen] [ʃiː; ʃi] " [keɪm] [aʊt] " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

When	she	"	came	out	"	she	found	herself	unable	to	share	the	excited	interest	which
什么时候	她	"	来了	出去	"	她	成立	她自己	无法	到	分享	这	兴奋的	兴趣	哪个

['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][dɛlmɑː'niːkoʊ] [bɔːlz] .

girls	of	her	age	exhibited	in	Delmonico	balls	.
女孩们	的	她	年龄	展出	在	德尔莫尼科	球	.

当她“出柜”后，她发现自己无法像同龄女孩那样对德尔莫尼科舞会表现出兴奋的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['dinəz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,

At	the	dinners	and	dances	to	which	she	was	bidden	,
在	这	晚餐	和	舞蹈	到	哪个	她	曾是	拜登	,

在她应邀参加的晚宴和舞会上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['plætɪtuːd] ['reɪnd] .

she	was	chilled	at	the	discovery	that	platitude	reigned	.
她	曾是	冷藏	在	这	发现	那	老生常谈	统治	.

她发现陈词滥调盛行，不寒而栗。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

As	a	rule	,	the	younger	men	fought	shy	of	her	.
作为	一个	规则	,	这	年轻	男人	战斗	害羞的	的	她	.

一般来说，年轻男子都对她感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs]

She	acquired	the	reputation	of	making	disquieting	answers	and	remarks	of	curious
她	获得	这	名声	的	制作	令人不安的	答案	和	评论	的	好奇的

[ɪnˈæpəzɪtnəs] .

inappositeness	.
不恰当	.

她因发表令人不安的回答和古怪不合时宜的言论而闻名。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋgjələrli] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd]

But	now	and	then	she	met	people	that	found	her	singularly	attractive	and
但	现在	和	然后	她	遇见	人们	那	成立	她	单独地	吸引人的	和

[huːz] [ˈhɑːrts] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ,

whose	hearts	went	out	to	her	at	once	,
谁	心	去	出去	到	她	在	一次	,

但她偶尔也会遇到一些觉得她特别有魅力，并立刻对她产生同情心的人。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rəˈpɔːr] .

yet	these	were	always	people	with	whom	she	fancied	herself	in	sympathetic	rapport	.
然而	这些	是	总是	人们	和	谁	她	幻想	她自己	在	交感神经	关系	.

然而，她总是觉得自己与这些人之间有着友好的关系。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈæmədis] .

Among	this	class	was	a	man	who	succeeded	Amadis	.
之中	这	班级	曾是	一个	男人	WHO	成功了	阿马迪斯	.

班里有一位后来接替阿马迪斯的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʌgəld] [ˈmɔl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] ,

His	name	was	Dugald	Maule	;	he	was	six	or	seven	years	her	senior	,
他的	姓名	曾是	杜格尔德	莫尔	;	他	曾是	六	或者	七	年	她	高级的	,

他名叫杜格尔德·莫尔，比她年长六七岁。

[ænd; ənd][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [æn; ən] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] - [æt; ət] - [lɔː] .

and	by	profession	an	attorney	and	counsellor	-	at	-	law	.
和	经过	职业	一个	律师	和	顾问	-	在	-	法律	.

他的职业是律师和法律顾问。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

It	should	be	noted	,	however	,	that	he	did	not	look	like	one	.
它	应该	是	著名的	,	然而	,	那	他	做过	不是	看	喜欢	一	.

但值得注意的是，他看起来并不像个警察。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæθliːt] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɔnəz] ,

He	looked	like	an	athlete	that	had	taken	honors	,
他	看起来	喜欢	一个	运动员	那	有	已采取	荣誉	,

他看起来像个获得荣誉的运动员，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][baɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][men] .

a	man	to	be	admired	by	women	and	respected	by	men	.
一个	男人	到	是	钦佩	经过	女性	和	受人尊敬	经过	男人	.

一个受女性爱慕、受男性尊敬的男人。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈplɔːd] .

In	private	theatricals	he	was	much	applauded	.
在	私人的	戏剧	他	曾是	很多	鼓掌	.

在私人戏剧表演中，他受到了热烈的掌声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdid] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌdʒ] ,

He	had	studied	law	in	the	hope	of	being	judge	,
他	有	研究	法律	在	这	希望	的	存在	法官	,

他曾学习法律，希望将来能成为一名法官。

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['sentəns] .

and	in	being	judge	of	pronouncing	the	death	sentence	.
和	在	存在	法官	的	发音	这	死亡	句子	.

并担任宣判死刑的法官。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][noʊ][suː'pɜːb; sjuː-][roʊl][ðæn; ðən] [ðæt] .

He	could	imagine	no	superber	rôle	than	that	.
他	可以	想象	不	极好的	角色	比	那	.

他想象不出还有什么比这更棒的角色了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːdn] - [sə'rendərd] [hɜːr; hər]

To	him	,	after	months	of	self	-	examination	,	Eden	Menemon	surrendered	her
到	他	,	后	几个月	的	自己	-	考试	,	伊甸园	-	投降	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

经过数月的自我反省，伊甸·梅内蒙向他敞开了心扉。

[ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][æz; əz] [sə'rendəz] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	surrender	was	indeed	difficult	,	but	as	surrenders	go	it	was	complete	.
这	投降	曾是	的确	难的	,	但	作为	投降	去	它	曾是	完全的	.

投降固然艰难，但就投降而言，它是彻底的。

[ðə; ði] [θredz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	threads	by	which	he	succeeded	in	attaching	her	to	him	it	is
这	线程	经过	哪个	他	成功了	在	连接	她	到	他	它	是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

unnecessary	to	describe	.
不必要	到	描述	.

他用何种手段成功地将她束缚在自己身边，无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	little	by	little	she	grew	to	believe	that	in	him	the
足够了	它	到	说	那	小的	经过	小的	她	生长	到	相信	那	在	他	这

[ɪm'pekəb(ə)l] [ri'zaidid] .

impeccable	resided	.
完美无瑕	居住地	.

可以说，她渐渐地相信，他身上完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][kən'sɪdər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [ɪf]

She	had	accustomed	herself	to	consider	love	in	the	light	of	a	plant	which	if
她	有	习惯	她自己	到	考虑	爱	在	这	光	的	一个	植物	哪个	如果

['raɪtli] [tendid] [wʊd] [bluːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊz] .

rightly	tended	would	bloom	into	a	witherless	rose	.
没错	倾向于	会	盛开	进入	一个	无花果	玫瑰	.

她习惯于把爱情比作一株植物，如果精心照料，就能开出一朵永不凋零的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bʌd][ɪk'spænd] ,

She	had	told	him	this	,	and	together	they	had	watched	the	bud	expand	,
她	有	讲述	他	这	,	和	一起	他们	有	观看	这	芽	扩张	,

她曾告诉过他这件事，他们一起看着花苞绽放。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

and	when	at	last	it	was	fulfilled	to	the	tips	he	saw	it	in	her	eyes
和	什么时候	在	最后的	它	曾是	已完成	到	这	尖端	他	锯	它	在	她	眼睛

.

:
.

当一切终于圆满完成时，他从她的眼神中看到了这一点。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ][ə'kju:t] [ðæt]

That	evening	,	when	he	had	gone	,	the	sense	of	happiness	was	so	acute	that
那	晚上	,	什么时候	他	有	已消失	,	这	感觉	的	幸福	曾是	所以	急性	那

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] .

she	became	quasi	-	hysterical	.
她	成为	准	-	歇斯底里的	.

那天晚上，当他离开后，她感到无比幸福，以至于近乎歇斯底里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] , ['sloʊli] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊlli] [rɪ'vi:ld] , ['vaɪˌbreɪtɪd] [θru:]

The	joy	of	love	,	slowly	intercepted	and	then	wholly	revealed	,	vibrated	through
这	喜悦	的	爱	,	缓慢地	截获	和	然后	完全	揭晓	,	振动	通过

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,

the	chords	of	her	being	,
这	和弦	的	她	存在	,

爱情的喜悦，慢慢地被截获，然后完全展现，在她生命的每一个角落里震颤。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

overwhelming	her	with	the	force	of	an	unexperienced	emotion	,
压倒	她	和	这	力量	的	一个	雏	情感	,

让她被一种从未经历过的强烈情感所淹没，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] .

and	throwing	her	for	relief	into	a	paroxysm	of	tears	.
和	投掷	她	为了	宽慰	进入	一个	发作	的	眼泪	.

让她如释重负，随即放声痛哭。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɪn] [wɪtʃ] [həˌlu:sə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ]

Then	followed	a	day	of	wonder	,	in	which	hallucinations	of	delight	alternated	with
然后	随后	一个	天	的	想知道	,	在	哪个	幻觉	的	喜	交替	和

['treməz] [ʌv; əv] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

tremors	of	self	-	depreciation	.
震颤	的	自己	-	折旧	.

接下来的一天充满了奇妙的体验，喜悦的幻觉与自我贬低的颤抖交替出现。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][hi:; hi] .

It	seemed	to	her	that	she	was	unworthy	of	such	an	one	as	he	.
它	似乎	到	她	那	她	曾是	不配	的	这样的	一个	一	作为	他	.

她觉得自己配不上他这样的人。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn'di:d] , [wʌn]

For	,	to	her	,	in	her	inexperience	,	he	was	perfection	indeed	,	one
为了	,	到	她	,	在	她	缺乏经验	,	他	曾是	完美	的确	,	一

[ʌn'sʌliəbəl] [ænd; ənd] [meɪld] [ɪn] [raɪt] .

unsulliable	and	mailed	in	right	.
纯洁无瑕的	和	邮寄	在	正确的	.

因为在她这个懵懂无知的人眼中，他简直就是完美无瑕，纯洁无瑕，举止得体。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜ:r] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊ'nɪʃən] ,

And	then	,	abruptly	,	as	such	things	occur	,	without	so	much	as	a	monition	,
和	然后	,	突然	,	作为	这样的	事物	发生	,	没有	所以	很多	作为	一个	忠告	,

然后，事情就突然发生了，没有任何预兆，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'spɑ:ndənt] .

she	read	in	public	print	that	he	had	been	summoned	as	a	co	-	respondent	.
她	读	在	民众	打印	那	他	有	到过	被召唤	作为	一个	合作	-	答辩人	.

她在报纸上看到，他被传唤为共同被告。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈrɔːt] [nəːvs] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːrz] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪd] [ɪn][ɪts]

To	overwrought	nerves	as	were	hers	,	the	announcement	was	rapider	in	its
到	雕饰	神经	作为	是	她的	,	这	公告	曾是	更快	在	它是

[ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmaɪkroʊb] .

effect	than	a	microbe	.
影响	比	一个	微生物	.

对于像她这样神经高度紧张的人来说，这个消息的影响比微生物传播得还快。

[ə; eɪ] [ˈfiːvər] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

A	fever	came	that	was	obliterating	as	the	morrow	of	steps	on	the	sand	.
一个	发烧	来了	那	曾是	彻底摧毁	作为	这	明天	的	步骤	在	这	沙	.

一阵高烧袭来，如同沙滩上的脚步声般令人窒息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ,

For	a	week	she	was	delirious	,
为了	一个	星期	她	曾是	谵妄	,

她神志不清持续了一周。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]

and	when	at	last	she	left	her	room	the	expression	of	her	face	had
和	什么时候	在	最后的	她	左边	她	房间	这	表达	的	她	脸	有

[ˈɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

当她最终离开房间时，她的表情已经发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ˈæŋgər] , [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈmens] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

She	felt	no	anger	,	only	an	immense	distrust	of	the	validity	of	her	intuitions	.
她	毛毡	不	愤怒	,	仅有的	一个	巨大	怀疑	的	这	有效性	的	她	直觉	.

她没有感到愤怒，只有对自己直觉的准确性的极度怀疑。

[hæd; həd] [ˈdʌgəld] [ˈmɔl] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [fərˈseɪkən] [laɪf]

Had	Dugald	Maule	been	in	trouble	,	she	would	have	,	if	need	were	,	forsaken	life
有	杜格尔德	莫尔	到过	在	麻烦	,	她	会	有	,	如果	需要	是	,	被遗弃的	生活

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

for	his	sake	;
为了	他的	清酒	;

如果杜格尔德·莫尔遇到麻烦，她必要时会为了他而放弃生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌgəld] [ˈmɔl] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli]

but	the	Dugald	Maule	for	whom	she	would	have	been	brave	had	existed	only
但	这	杜格尔德	莫尔	为了	谁	她	会	有	到过	勇敢的	有	存在	仅有的

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

in	her	own	imagination	.
在	她	自己的	想像力	.

但她想要为之勇敢的杜格尔德·莫尔只存在于她自己的想象中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [went] , [dɪsˈgʌst] [keɪm] [ɪn]

It	was	this	that	brought	the	fever	,	and	when	the	fever	went	,	disgust	came	in
它	曾是	这	那	带来	这	发烧	,	和	什么时候	这	发烧	去	,	厌恶	来了	在

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

正是这件事引发了高烧，而当高烧消退后，取而代之的是厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ˈɔːltərd] .

It	was	then	that	the	expression	of	face	altered	.
它	曾是	然后	那	这	表达	的	脸	已修改	.

就在这时，他的表情发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

She	looked	like	one	who	is	done	with	love	.
她	看起来	喜欢	一	WHO	是	完毕	和	爱	.

她看起来像是已经对爱情彻底失望了。

['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sent] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd]

Presently	,	and	while	she	was	still	convalescent	,	her	father	sent	her	abroad
目前	,	和	尽管	她	曾是	仍然	康复期	,	她	父亲	发送	她	国外

[wɪð; wɪθ] [frendz] ,

with	friends	,
和	朋友们	,

目前，在她还在康复期间，她的父亲把她送到国外和朋友们一起生活。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['dʌgəld] ['mɔl] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

and	when	she	returned	,	Dugald	Maule	had	to	her	the	reality	of	a	bad
和	什么时候	她	返回	,	杜格尔德	莫尔	有	到	她	这	现实	的	一个	坏的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

当她回来时，杜格尔德·莫尔不得不向她揭示噩梦的真相。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər]

a	nightmare	that	she	might	have	experienced	in	the	broad	light	of	an	earlier
一个	恶梦	那	她	可能	有	经验丰富的	在	这	广阔	光	的	一个	早些时候

[deɪ] .

day	.
天	.

那是她可能在早年间光天化日之下经历过的一场噩梦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [brɔːt]

In	the	course	of	that	winter	it	so	happened	that	her	father	one	evening	brought
在	这	课程	的	那	冬天	它	所以	发生	那	她	父亲	一	晚上	带来

[ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['mɪstər] . - .

in	to	dinner	a	man	whom	he	introduced	as	Mr	.	Usselex	.
在	到	晚餐	一个	男人	谁	他	介绍	作为	先生	.	-	.

那年冬天的一个晚上，她父亲带了一位男士来家里吃饭，并介绍说他叫乌塞莱克斯先生。

['iːdn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns]

Eden	had	never	seen	him	before	and	for	the	moment	she	did	not	experience
伊甸园	有	绝不	已见	他	前	和	为了	这	片刻	她	做过	不是	经验

['eni] ['noʊtəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

any	notable	desire	to	see	him	again	.
任何	值得注意的	欲望	到	看	他	再次	.

伊甸以前从未见过他，而且目前她也没有任何想要再次见到他的强烈愿望。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] ,

She	attended	,	however	,	with	becoming	grace	to	the	duties	of	hostess	,
她	参加	,	然而	,	和	成为	优雅	到	这	职责	的	女主人	,

然而，她以得体的仪态履行了女主人的职责。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ['sɜːkld][ɪn]

and	as	the	conversation	between	her	father	and	his	guest	circled	in
和	作为	这	对话	之间	她	父亲	和	他的	客人	圈起来	在

[ænd; ənd]['oʊvər] [stɑːks] ,

and	over	stocks	,
和	超过	股票	,

当她父亲和客人之间的谈话围绕着股票转时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

she	was	not	called	upon	to	contribute	to	the	entertainment	.
她	曾是	不是	称为	之上	到	贡献	到	这	娱乐	.

她没有被邀请参与娱乐活动。

[wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt] [ðæt]

When	coffee	was	served	she	went	to	her	own	room	and	promptly	forgot	that
什么时候	咖啡	曾是	服务	她	去	到	她	自己的	房间	和	及时	忘了	那

['mɪstər] . - [ɪg'zɪstɪd] .

Mr	.	Usselex	existed	.
先生	.	-	存在	.

咖啡端上来后，她回到了自己的房间，很快就把乌塞莱克斯先生的存在抛在了脑后。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['krɪspɪn] [ə'gen] .

But	in	a	few	days	there	was	Crispin	again	.
但	在	一个	很少	天	那里	曾是	克里斯平	再次	.

但几天后，克里斯平又出现了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['iːdn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	this	occasion	Eden	gave	him	a	larger	share	of	attention	than	she	had
在	这	场合	伊甸园	给予	他	一个	更大的	分享	的	注意力	比	她	有

['priːviəsli] [ə'kɔːd] .

previously	accorded	.
之前	同意	.

这一次，伊甸给予他的关注比以往更多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ,

There	were	certain	things	that	she	noticed	,
那里	是	肯定	事物	那	她	注意到	,

她注意到了一些事情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər]

there	was	an	atmosphere	about	him	which	differed	from	that	which	other
那里	曾是	一个	气氛	关于	他	哪个	不同	从	那	哪个	其他

[men] [eks'heɪld] .

men	exhaled	.
男人	呼气	.

他身上散发出的气息与其他男人截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv]['fænsis] .

In	the	tones	of	his	voice	were	evocations	of	fancies	.
在	这	音调	的	他的	嗓音	是	唤起	的	幻想	.

他的语气中充满了奇思妙想。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] .

He	seemed	like	one	who	had	battled	and	had	won	.
他	似乎	喜欢	一	WHO	有	战斗	和	有	韩元	.

他看起来像是经历过战斗并取得胜利的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər]

There	was	an	unusualness	in	him	which	impressed	and	irritated	her
那里	曾是	一个	不寻常	在	他	哪个	印象深刻	和	受刺激	她

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他身上有一种与众不同的气质，既让她印象深刻，又让她感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] , [haʊ'evər] ['trænsiəntli] , ['ɪntuː]

It	was	annoying	to	her	that	he	should	intrude	,	however	transiently	,	into
它	曾是	恼人的	到	她	那	他	应该	侵入	,	然而	短暂地	,	进入

[ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .

the	precincts	of	her	thought	.
这	辖区	的	她	想法	.

他哪怕只是短暂地闯入她的思绪，都让她感到恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][tæsk] :

And	**when**	**he**	**had**	**gone**	**she**	**took**	**her**	**father**	**to**	**task**	**:**
和	什么时候	他	有	已消失	她	采取	她	父亲	到	任务	:

他走后，她就责备了父亲：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mæn][tuː; tə] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**have**	**that**	**man**	**to**	**dinner**	**for**	**?**
"	什么	做	你	有	那	男人	到	晚餐	为了	?

你请那个人来吃饭是为什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Who**	**is**	**he**	**?**
"	WHO	是	他	?

他是谁?

" ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ,

"	**Mr**	**.**	**Menemon**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**announced**	**that**	**it**	**was**	**snowing**	**,**
"	先生	.	-	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	宣布	那	它	曾是	下雪了	,

“当时正望着窗外的梅内蒙先生宣布，外面下雪了。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

then	**he**	**turned**	**to**	**her**	**.**
然后	他	转向	到	她	.

然后他转向她。

" ['iːdn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	**Eden**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**.**
"	伊甸园	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	.

“伊甸，”他说，“我很抱歉。”

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

If	**you**	**object**	**he**	**need**	**not**	**come**	**again**	**.**
如果	你	目的	他	需要	不是	来	再次	.

如果你反对，他就不必再来了。

['riːəli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Really	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**
真的	,	"	他	持续	,	后	一个	片刻	,

“真的，”他过了一会儿又继续说道，“

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**see**	**your**	**way**	**to**	**being**	**civil**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	我	希望	你	可以	看	你的	方式	到	存在	民用	到	他	.	"

“我希望你能找到礼貌对待他的方法。”

" ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**Surely**	**I**	**am**	**that**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	一定	我	是	那	,	"	她	回答	.

“我当然就是那样的人，”她回答道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . - [ə'sentid] .

To	**this**	**Mr**	**.**	**Menemon**	**assented**	**.**
到	这	先生	.	-	同意	.

梅内蒙先生对此表示同意。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	matter	is	this	,	"	he	said	.
"	这	事情	是	这	,	"	他	说	.

“事情是这样的，”他说。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] ;

"	While	you	were	abroad	I	became	interested	in	a	mine	;
"	尽管	你	是	国外	我	成为	感兴趣的	在	一个	矿	;

“你出国期间，我对一座矿山产生了兴趣；

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	is	trying	to	get	me	out	of	it	.
他	是	尝试	到	得到	我	出去	的	它	.

他想让我摆脱困境。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	something	of	a	prophet	,	I	take	it	.
他	是	某物	的	一个	先知	,	我	拿	它	.

我想，他有点像个预言家。

[ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'spɑːndəntli] , " [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

Though	,	as	yet	,	"	he	added	despondently	,	"	his	prophecies	have	not	been
尽管	,	作为	然而	,	"	他	额外	沮丧地	,	"	他的	预言	有	不是	到过

['riːəlaɪzd] . "

realized	.	"
已实现	.	"

然而，他沮丧地补充道：“他的预言至今尚未实现。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [sed] ['iːdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Then	he	is	a	philosopher	,	"	said	Eden	,	with	a	smile	;	and	her	father	,
"	然后	他	是	一个	哲学家	,	"	说	伊甸园	,	和	一个	微笑	;	和	她	父亲	,

['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

smiling	too	,
微笑	也	,

“那他就是位哲学家了，”伊甸笑着说；她的父亲也笑着说。

[tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [naɪt] .

turned	again	to	interview	the	night	.
转向	再次	到	面试	这	夜晚	.

当晚再次转身进行采访。

[ˌðer'æftər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['iːdn] [dɪ'skʌvərd]

Thereafter	Mr	.	Usselex	was	a	frequent	guest	,	and	presently	Eden	discovered
此后	先生	.	-	曾是	一个	频繁	客人	,	和	目前	伊甸园	发现

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	her	annoyance	had	disappeared	.
那	她	烦恼	有	消失	.

此后，乌塞莱克斯先生成了常客，不久伊登发现她的烦恼消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][əd'maɪər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɑːr; ər] ['rerli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðæt]

The	people	whom	we	admire	at	first	sight	are	rarely	capable	of	prolonging	that
这	人们	谁	我们	钦佩	在	第一的	视线	是	很少	有能力的	的	延长	那

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

我们第一眼就欣赏的人，很少能让我们一直保持这种欣赏之情。

[ænd; ənd] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [siːmd]

and	when	circumstances	bring	us	into	contact	with	those	that	have	seemed
和	什么时候	情况	带来	我们	进入	接触	和	那些	那	有	似乎

[ˌæntɪpə'θetɪk] ,

antipathetic	,
反感的	,

当环境让我们接触到那些看似与我们格格不入的人时，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɪz][lɔːst] .

it	not	infrequently	happens	that	the	antipathy	is	lost	.
它	不是	不常	发生	那	这	反感	是	丢失的	.

这种反感消失的情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːdn] .

It	was	much	this	way	with	Eden	.
它	曾是	很多	这	方式	和	伊甸园	.

伊甸园的情况也大致如此。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [θruː] ['tʃænlz] [ˌʌnpər'sivd] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪs'teɪst] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Little	by	little	,	through	channels	unperceived	,	the	early	distaste	departed	.
小的	经过	小的	,	通过	频道	未被察觉的	,	这	早期的	厌恶	已离开	.

起初的厌恶感渐渐通过不易察觉的途径消失了。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [held] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði]

Hitherto	the	world	had	held	for	her	but	one	class	of	individuals	,	the
迄今为止	这	世界	有	握住	为了	她	但	一	班级	的	个人	,	这

['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

people	whom	she	liked	.
人们	谁	她	喜欢	.

此前，这个世界对她来说只有一类人，那就是她喜欢的人。

[ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

All	others	belonged	to	the	landscape	.
全部	其他的	属于	到	这	景观	.

其他一切都属于自然景观。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['kætəgɔːri] ; [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər]

But	this	guest	of	her	father's	suggested	a	new	category	;	he	aroused	her
但	这	客人	的	她	父亲的	建议	一个	新的	类别	;	他	被唤醒	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但她父亲的这位客人却提出了一个新的概念；他激起了她的好奇心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blɜːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	left	the	landscape	;	he	became	a	blur	on	it	,
他	左边	这	景观	;	他	成为	一个	模糊	在	它	,

他离开了这片风景；他变成了风景中的一道模糊身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blɜːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

but	a	blur	on	which	she	strained	her	eyes	.
但	一个	模糊	在	哪个	她	紧张	她	眼睛	.

但她努力睁大眼睛，却只看到一片模糊的景象。

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	antipathy	departed	,
这	反感	已离开	,

敌意消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr'self] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	she	discovered	herself	taking	pleasure	in	the	speech	of	one	who	had
和	她	发现	她自己	采取	乐趣	在	这	演讲	的	一	WHO	有

[ə'rɪdʒənəli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] - [mʌst; məst] [ə'fekt] [ðə; ði][roʊz] .

originally	affected	her	as	a	scarabæus	must	affect	the	rose	.
起初	做作的	她	作为	一个	-	必须	影响	这	玫瑰	.

她发现自己竟然喜欢上了一个原本像圣甲虫对待玫瑰一样对待她的人的讲话。

[ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'spektɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

She	discerned	in	him	unsuspected	dimensions	.
她	辨别	在	他	意想不到的	方面	.

她在他身上发现了意想不到的一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['rekəndaɪt] ['mætərz] , [ænd; ənd] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [nuː]

He	was	at	home	in	recondite	matters	,	and	yet	capable	of	shedding	new
他	曾是	在	家	在	深奥的	事情	,	和	然而	有能力的	的	脱落	新的

[laɪt] [ɑːn] ['θredber] [θiːmz] .

light	on	threadbare	themes	.
光	在	破旧的	主题	.

他精通深奥的课题，却又能为陈旧的主题带来新的见解。

['dʊrɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi]

During	discussions	between	him	and	her	father	at	which	she	assisted	she
期间	讨论	之间	他	和	她	父亲	在	哪个	她	协助	她

[geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ,

gained	an	insight	into	bi	-	metallism	,
获得	一个	洞察力	进入	双	-	金属学	,

在她协助父亲与父亲的讨论中，她对金银复本位制有了更深入的了解。

[friː] [treɪd] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [laɪk] ['ɪmpɔːrt] ,

free	trade	even	,	and	subjects	of	like	import	,
自由的	贸易	甚至	,	和	主题	的	喜欢	进口	,

甚至包括自由贸易，以及类似进口商品等。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['æbstrækt] [dɪ'ziːzɪz] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	which	hitherto	she	had	regarded	as	abstract	diseases	created	for	the
这	哪个	迄今为止	她	有	认为	作为	抽象的	疾病	创建	为了	这

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌedɪ'tɔːriəl] [hæks] .

affliction	of	politicians	and	editorial	hacks	.
痛苦	的	政治家	和	社论	黑客	.

她此前一直认为这些疾病是抽象的，是为折磨政客和编辑而创造出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tuː] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['ɪʃuːz] ,

He	was	at	home	too	in	larger	issues	,
他	曾是	在	家	也	在	更大的	问题	,

他在处理更宏大的问题上也游刃有余。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːtəmən] ['tæktɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] [æt; ət]['kændəhɑː] .

in	the	cunning	of	Ottoman	tactics	and	the	beat	of	drums	at	Kandahar	.
在	这	狡猾	的	奥斯曼帝国	策略	和	这	打	的	鼓	在	坎大哈	.

在奥斯曼帝国的狡诈战术和坎大哈的鼓声中。

[kən'sɜːrnɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]

Concerning	King	Arthur	he	was	vague	,	but	he	had	the	power	to	startle
有关	国王	亚瑟	他	曾是	模糊的	,	但	他	有	这	力量	到	惊吓

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [pər'spektɪv] ,

her	with	new	perspectives	,
她	和	新的	视角	,

对于亚瑟王，他语焉不详，但他有能力用全新的视角让她感到震惊。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][daɪ'næmɪks] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði][ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn]

the	possibilities	of	dynamics	,	the	abolition	of	time	,	the	sequestration
这	可能性	的	动力学	,	这	废除	的	时间	,	这	隔离

[ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] .

and	conquest	of	space	.
和	征服	的	空间	.

动态的可能性，时间的废除，空间的隔离和征服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['iːzəli] , ['fluːəntli] , [ɪn][ðə; ði][ˌʌndʒɛ'stɪkjəˌleɪtɔːri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

And	as	he	spoke	easily	,	fluently	,	in	the	ungesticulatory	fashion	of	those	that
和	作为	他	辐	容易地	,	流利地	,	在	这	不带手势的	时尚	的	那些	那

[noʊ] [wer'ʌv] [ðeɪ] [spiːk] ,

know	whereof	they	speak	,
知道	其中	他们	说话	,

他说话轻松流畅，语速适中，没有丝毫手势，一看就是那些真正懂行的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [dɪs'laɪk] .

more	than	once	she	fell	to	wondering	as	to	the	cause	of	that	early	dislike	.
更多的	比	一次	她	跌倒	到	好奇	作为	到	这	原因	的	那	早期的	不喜欢	.

她不止一次地想，究竟是什么原因让她一开始就不喜欢自己。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [wʌz; wəz] [ˌdezdi'məunə] [wʌn] .

In	such	wise	was	Desdemona	won	.
在	这样的	明智的	曾是	苔丝狄蒙娜	韩元	.

就这样，苔丝狄蒙娜赢得了芳心。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

It	so	happened	that	one	evening	she	chanced	to	dine	with	a	friend	of	hers	,
它	所以	发生	那	一	晚上	她	偶然	到	用餐	和	一个	朋友	的	她的	,

一天晚上，她碰巧和一位朋友共进晚餐。

['mɪsɪz] . ['nɪkələs] [mən'hætən] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

Mrs	.	Nicholas	Manhattan	by	name	,	a	lady	whose	sources	of	social	information	were	large	.
太太	.	尼古拉斯	曼哈顿	经过	姓名	,	一个	女士	谁	来源	的	社会的	信息	是	大的	.

她名叫尼古拉斯·曼哈顿夫人，是一位拥有广泛社会信息来源的女士。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gests] [wʌz; wəz] ['ælfəbet] [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

Among	other	guests	was	Alphabet	Jones	,	the	novelist	.
之中	其他	客人	曾是	字母	琼斯	,	这	小说家	.

其他嘉宾中还有小说家阿尔法贝特·琼斯。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ?

"	Did	you	ever	hear	of	Mr	.	Usselex	?
"	做过	你	曾经	听到	的	先生	.	-	?

你听说过乌塞莱克斯先生吗?

" ['iːdn] [æskt] , ['oʊvər][ðə; ði] [swiːts] .

"	Eden	asked	,	over	the	sweets	.
"	伊甸园	问	,	超过	这	糖果	.

“伊甸一边吃着甜点一边问道。”

['mɪsɪz] . [mən'hætən] ['vɪzəbli] [druː] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp][ʌv; əv] [θɔːt] .

Mrs	.	Manhattan	visibly	drew	on	the	invisible	cap	of	thought	.
太太	.	曼哈顿	明显地	画	在	这	无形的	帽	的	想法	.

曼哈顿夫人显然运用了她那无形的思维之帽。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	Never	heard	of	him	,	"	she	presently	exclaimed	,	as	one	who	should	say	,
"	绝不	听到	的	他	,	"	她	目前	惊呼	,	作为	一	WHO	应该	说	,

“我从没听说过他，”她随即惊呼道，仿佛她应该说，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɑːgjuːz] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] .

"	and	for	me	not	to	have	heard	argues	him	unknown	.
"	和	为了	我	不是	到	有	听到	论点	他	未知	.

“而我却没听过他的说法，这真是不可思议。”

" [bʌt; bət][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

"	But	Jones	was	there	,	and	he	slipped	his	oar	in	at	once	.
"	但	琼斯	曾是	那里	,	和	他	滑倒了	他的	桨	在	在	一次	.

“但琼斯就在那里，他立刻把桨伸了进去。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	know	him	,	"	he	answered	.
"	我	知道	他	,	"	他	回答	.

“我认识他，”他回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

"	He	is	the	son	of	a	shoemaker	.
"	他	是	这	儿子	的	一个	鞋匠	.

他是鞋匠的儿子。

[noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] !

No	end	of	money	!
不	结尾	的	钱	!

钱多得用不完！

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ækt] , [bʌt; bət] -

Some	years	ago	a	cashier	of	his	did	the	embezzlement	act	,	but	Usselex
一些	年	前	一个	出纳员	的	他的	做过	这	挪用公款	行为	,	但	-

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] . "

declined	to	prosecute	.	"
拒绝	到	起诉	.	"

几年前，他的一名出纳员犯了挪用公款罪，但 Usselex 公司拒绝起诉。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['iːdn] .

"	Yes	,	that	is	like	him	,	"	said	Eden	.
"	是的	,	那	是	喜欢	他	,	"	说	伊甸园	.

“是啊，这很像他的作风，”伊登说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [ænd; ənd][dʒəʊnz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Ah	!	you	know	him	,	then	?	"	and	Jones	looked	at	her	.
"	啊	!	你	知道	他	,	然后	?	"	和	琼斯	看起来	在	她	.

“啊！你认识他？”琼斯看着她。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	"	he	continued	,	"	the	cashier	was	sent	up	all	the	same	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	这	出纳员	曾是	发送	向上	全部	这	相同的	.

“好吧，”他继续说道，“收银员还是被送了上去。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

He	had	a	wife	,	it	appeared	,	and	children	.
他	有	一个	妻子	,	它	出现	,	和	孩子们	.

他似乎有妻子和孩子。

- [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Usselex	gave	them	enough	to	live	on	,	and	more	too	,	I	believe	.	"
-	给予	他们	足够的	到	居住	在	,	和	更多的	也	,	我	相信	.	"

Usselex公司给他们的钱足够他们生活，而且我相信还有剩余。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪmpli] . "

"	He	must	have	done	it	very	simply	.	"
"	他	必须	有	完毕	它	非常	简单地	.	"

“他肯定是用非常简单的方法做到的。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] !
" **Why** , **you** **must** **know** **him** **well** !
" 为什么 , 你 必须 知道 他 出色地 !

“你一定很了解他！”

" [dʒəʊnz] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
" **Jones** **exclaimed** **;** **and** **the** **conversation** **changed** **.**
" 琼斯 惊呼 ; 和 这 对话 已更改 .

琼斯惊呼一声；谈话的话题就此改变。

['miːnwaɪl] ['wɪntər] ['drægd] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
Meanwhile **winter** **dragged** **itself** **along** **,** **and** **abruptly** **,** **as** **is** **usual** **with** **our**
同时 冬天 拖拽 本身 沿着 , 和 突然 , 作为 是 通常 和 我们的
['wɪntɚz] , ['dɪsə'pɪrd] .
winters **,** **disappeared** **.**
冬天 , 消失 .

与此同时，冬天缓慢地过去，然后像我们这里的冬天一样，突然消失了。

[ɪn] [ɪts] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ðæn; ðən] ['sʌmər] .
In **its** **stead** **came** **a** **spring** **that** **was** **languider** **than** **summer** **.**
在 它是 坚定 来了 一个 春天 那 曾是 - 比 夏天 .

取而代之的是一个比夏天更漫长的春天。

[fɪfθ] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][smɑːrt] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɔːri] [hjuːz] .
Fifth **Avenue** **was** **bright** **with** **smart** **bonnets** **and** **gowns** **of** **conservatory** **hues** **.**
第五 大街 曾是 明亮的 和 聪明的 引擎盖 和 礼服 的 温室 色调 .

第五大道上到处都是色彩明快的漂亮帽子和温室色调的礼服。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ['mɪstər] . - [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strest] [æz; əz][ðə; ði]
During **the** **winter** **months** **Mr** **.** **Menemon's** **face** **had** **been** **distressed** **as** **the**
期间 这 冬天 几个月 先生 . - 脸 有 到过 苦恼 作为 这
['peɪvmənts] ,
pavements **,**
人行道 ,

在冬季的几个月里，梅内蒙先生的脸因人行道上的积雪而显得憔悴不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'riːn] .
but **now** **it** **was** **entirely** **serene** **.**
但 现在 它 曾是 完全 安详 .

但现在这里一片宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['iːdn] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ə'loʊn] ,
It **was** **evident** **to** **Eden** **that** **Mr** **.** **Usselex** **was** **not** **a** **philosopher** **alone** **,**
它 曾是 明显 到 伊甸园 那 先生 . - 曾是 不是 一个 哲学家 独自的 ,

伊登很清楚，乌塞莱克斯先生不仅仅是一位哲学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [æz; əz] [wel] .
but **a** **prophet** **as** **well** **.**
但 一个 先知 作为 出色地 .

但他同时也是一位先知。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
Concerning **him** **her** **store** **of** **information** **had** **increased** **.**
有关 他 她 店铺 的 信息 有 增加 .

关于他的消息越来越多。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt]
Toward **the** **end** **of** **May** **her** **father** **spoke** **to** **her** **about** **him** **and** **about**
朝向 这 结尾 的 可能 她 父亲 辐 到 她 关于 他 和 关于
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] .
his **success** **with** **the** **mine** **.**
他的 成功 和 这 矿 .

五月底，她父亲跟她谈起了他，以及他在矿场取得的成功。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [jet] ['nɜːrvəs] .

He	seemed	pleased	,	yet	nervous	.
他	似乎	高兴	,	然而	紧张的	.

他看起来既高兴又紧张。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .

"	I	saw	him	this	afternoon	,	"	he	said	;	"	he	is	to	be	here	shortly	.
"	我	锯	他	这	下午	,	"	他	说	;	"	他	是	到	是	这里	不久	.

“我今天下午见过他，”他说；“他很快就会到这里。”

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	am	obliged	to	go	to	the	club	for	a	moment	.
我	是	有义务	到	去	到	这	俱乐部	为了	一个	片刻	.

我必须去俱乐部一会儿。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?

Will	you	—	would	you	mind	seeing	him	in	my	absence	?
将要	你	—	会	你	头脑	看到	他	在	我的	缺席	?

你——你介意在我不在的时候见见他吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	For	a	moment	he	moved	uneasily	about	and	then	left	the	room	.
"	为了	一个	片刻	他	已搬	不安地	关于	和	然后	左边	这	房间	.

他不安地走动了一会儿，然后离开了房间。

['iːdn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][poʊst] .

Eden	looked	after	him	in	wonder	,	and	took	up	the	Post	.
伊甸园	看起来	后	他	在	想知道	,	和	采取	向上	这	邮政	.

伊甸惊奇地看着他，并接过了邮局。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['lɔɪtəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt]

And	as	her	eyes	loitered	over	the	columns	the	bell	rang	;	her	face	flushed
和	作为	她	眼睛	徘徊	超过	这	列	这	钟	响铃	;	她	脸	酡

,

,

,

当她的目光在柱子上徘徊时，钟声响了；她的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - - ['prez(ə)ns] .

and	presently	she	was	aware	of	Usselex	'	presence	.
和	目前	她	曾是	意识到的	的	-	-	在场	.

她现在意识到了乌塞莱克斯的存在。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] ?

"	What	is	this	my	father	tells	me	?
"	什么	是	这	我的	父亲	讲述	我	?

“我父亲告诉我的是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	she	asked	,	by	way	of	greeting	.
"	她	问	,	经过	方式	的	问候	.

她这样问道，算是打招呼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] ['ekəud] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [laɪk] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

"	he	echoed	;	he	had	found	a	chair	and	sat	like	Thor	in	the	court	of
"	他	回声	;	他	有	成立	一个	椅子	和	卫星	喜欢	雷神	在	这	法庭	的

- .

Utgarda	.
-	.

他附和道；他找到了一把椅子，像托尔在乌特加德的宫廷中一样坐了下来。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

"	About	the	mine	and	all	that	.
"	关于	这	矿	和	全部	那	.

“关于矿井以及所有那些事。”

" [ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌf] .

"	The	man	eyed	her	enquiringly	for	an	instant	and	picked	at	his	cuff	.
"	这	男人	眼睛	她	询问地	为了	一个	立即的	和	挑选	在	他的	袖口	.

“那男人探寻地看了她一眼，然后摆弄了一下袖口。

" [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] :

"	Let	me	ask	you	a	question	,	"	he	said	:
"	让	我	问	你	一个	问题	,	"	他	说	:

“我想问你一个问题，”他说：

" [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ? "

"	Did	your	father	say	nothing	except	about	the	mine	?	"
"	做过	你的	父亲	说	没有什么	除了	关于	这	矿	?	"

“你父亲除了矿井的事，就没说过别的话吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [hiː; hi] — [noʊ] , [hiː; hi] [sed]

"	No	,	not	that	I	remember	,	except	to	imply	that	you	—	that	he	—	no	,	he	said
"	不	,	不是	那	我	记住	,	除了	到	意味着	那	你	—	那	他	—	不	,	他	说

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] . "

nothing	worth	repeating	.	"
没有什么	值得	重复	.	"

“不，我不记得了，除了暗示你——他——不，他说了什么值得重复的话。”

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] — "

"	In	finding	you	alone	I	supposed	he	had	told	you	that	—	"
"	在	寻找	你	独自的	我	据称	他	有	讲述	你	那	—	"

“我猜他找到你的时候已经告诉你了——”

" [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] — "

"	That	the	mine	—	"
"	那	这	矿	—	"

“那座矿——”

" [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	That	I	love	you	.
"	那	我	爱	你	.

我爱你。

" [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'loʊniəl] [klɑːk] .

"	In	the	corner	of	the	room	was	a	great	colonial	clock	.
"	在	这	角落	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	殖民	钟	.

房间角落里摆放着一座宏伟的殖民时期钟。

[θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tikt] ['sliːpɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Through	the	silence	that	followed	it	ticked	sleepily	,	as	though	yawning	at	the
通过	这	沉默	那	随后	它	勾选	昏昏欲睡地	,	作为	尽管	打哈欠	在	这

[əˈvaʊəl] .

avowal	.
承认	.

随后的沉默中，它发出昏昏欲睡的滴答声，仿佛在为这番宣告打哈欠。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bent] ['fɔːrwərd] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Mr	.	Usselex	had	bent	forward	;	he	watched	the	girl	.
先生	.	-	有	弯曲	向前	;	他	观看	这	女孩	.

乌塞莱克斯先生弯下腰，注视着那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['terɪŋ] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

She	was	occupied	in	tearing	little	slips	from	the	paper	which	lay	in	her	lap	.
她	曾是	占领	在	撕裂	小的	滑倒	从	这	纸	哪个	躺	在	她	膝	.

她正忙着从放在膝盖上的纸上撕下一张张小纸条。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

She	did	not	seem	to	have	heard	him	at	all	.
她	做过	不是	似乎	到	有	听到	他	在	全部	.

她似乎完全没听到他说话。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['bædli] .

"	Miss	Menemon	,	"	he	continued	,	"	I	express	myself	badly	.
"	错过	-	,	"	他	持续	,	"	我	表达	我	糟糕	.

“梅内蒙小姐，”他继续说道，“我表达能力很差。”

[duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Do	not	even	take	the	trouble	to	say	that	you	do	not	care	for	me	.
做	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	说	那	你	做	不是	关心	为了	我	.

别费心告诉我你不在乎我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

It	is	impossible	that	you	should	.
它	是	不可能的	那	你	应该	.

你不可能这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] — "

You	know	nothing	of	me	;	you	—	"
你	知道	没有什么	的	我	;	你	—	"

你对我一无所知；你——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ðoʊ] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	but	I	do	though	,	"	the	girl	exclaimed	.
"	哦	,	但	我	做	尽管	,	"	这	女孩	惊呼	.

“哦，但我确实有，”女孩惊呼道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

"	The	other	day	,	a	month	or	two	ago	,	I	have	forgotten	,
"	这	其他	天	,	一个	月	或者	二	前	,	我	有	被遗忘的	,

“前几天，大概一两个月前吧，我已经忘了是哪一天了。”

['sʌmwʌn] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] .

someone	said	your	father	was	a	shoemaker	,	and	what	not	about	you	beside	.
某人	说	你的	父亲	曾是	一个	鞋匠	,	和	什么	不是	关于	你	旁	.

有人说你父亲是鞋匠，除此之外，就没人知道你的事了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — "

Oh	,	I	know	a	great	deal	—	"
哦	,	我	知道	一个	伟大的	交易	—	"

哦，我知道很多——”

" [ðen] , [mɪs] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

"	Then	,	Miss	Menemon	,	you	must	know	the	penalty	which	is	paid	for	success	.
"	然后	,	错过	-	,	你	必须	知道	这	惩罚	哪个	是	有薪酬的	为了	成功	.

“那么，梅内蒙小姐，你必须知道成功要付出怎样的代价。”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	He	straightened	himself	,	the	awkwardness	had	left	him	,
"	他	拉直	他自己	,	这	尴尬	有	左边	他	,

他挺直了身子，刚才的尴尬感消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['tɔːlər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	he	seemed	taller	than	when	he	entered	the	room	.
和	他	似乎	更高	比	什么时候	他	进入	这	房间	.

他看起来比刚进房间时高了些。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪz] ['veri] [loʊ] ,

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	the	door	to	success	is	very	low	,
"	是的	,	"	他	持续	,	"	这	门	到	成功	是	非常	低的	,

“是的，”他继续说道，“通往成功的大门非常低。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [bendz] [ðə; ði][moʊst] .

and	the	greater	is	he	that	bends	the	most	.
和	这	更大的	是	他	那	弯曲	这	最多	.

弯腰最多的人，就是最伟大的人。

[let] [ə; eɪ][mæn] [sək'siːd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,

Let	a	man	succeed	in	any	one	thing	,
让	一个	男人	成功	在	任何	一	事物	,

让一个人在任何一件事上取得成功，

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['fæktərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [sək'ses] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ,

and	whatever	may	be	the	factors	with	which	that	success	is	achieved	,
和	任何	可能	是	这	因素	和	哪个	那	成功	是	已达成	,

无论实现这一成功的因素是什么，

['envi] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['enəmi] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['kædməs] ['sʌmənd]

Envy	will	call	a	host	of	enemies	into	being	as	swiftly	as	Cadmus	summoned
嫉妒	将要	称呼	一个	主持人	的	敌人	进入	存在	作为	迅速地	作为	卡德摩斯	被召唤

[hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] .

his	soldiery	.
他的	士兵	.

嫉妒会像卡德摩斯召集军队一样迅速地召唤出一大群敌人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['enəmi] [wɪl] [kʌm] [nɑːt][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] ,

And	these	enemies	will	come	not	alone	from	the	outer	world	,
和	这些	敌人	将要	来	不是	独自的	从	这	外	世界	,

而且这些敌人不仅来自外部世界，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] .

but	from	the	ranks	of	his	nearest	friends	.
但	从	这	排名	的	他的	最近的	朋友们	.

但却是他最亲近的朋友中的一员。

['ruːɪn][ə; eɪ]['mænz] [hoʊm] , [hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Ruin	a	man's	home	,	he	may	forget	it	.
废墟	一个	男人的	家	,	他	可能	忘记	它	.

毁掉一个人的家，他可能会忘记一切。

[bʌt; bət] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] , [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [laɪt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

But	excel	him	,	do	him	a	favor	,	show	yourself	in	any	light	his	superior	,
但	Excel	他	,	做	他	一个	偏爱	,	展示	你自己	在	任何	光	他的	优越的	,

但你要超越他，帮他一个忙，在任何方面都展现出你比他更优秀。

[ðen] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [ə'frʌnt] [greɪt] .

then	indeed	is	the	affront	great	.
然后	的确	是	这	冒犯	伟大的	.

那确实是莫大的侮辱。

[ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪz] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .

Mediocrity	is	unforgiving	.
平庸	是	毫不留情	.

平庸是无情的。

[wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][əd'maɪər] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət][wiː; wi]['aɪsəleɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn]

We	pretend	to	admire	greatness	,	but	we	isolate	it	and	call	that	isolation
我们	假装	到	钦佩	伟大	,	但	我们	隔离	它	和	称呼	那	隔离

[feɪm] .

Fame	.
名声	.

我们假装崇拜伟大，但我们却将其孤立出来，并将这种孤立称为名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [mʌd] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	above	us	;	we	cannot	touch	it	;	but	mud	is	plentiful	and	that	we
它	是	多于	我们	;	我们	不能	触碰	它	;	但	泥	是	丰富	和	那	我们

[kæn; kən] [θroʊ] .

can	throw	.
能	扔	.

它在我们头顶之上；我们无法触及它；但泥土随处可见，我们可以把它扔出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [mʌd] [biː; bi][æt; ət][hænd] , [wiː; wi][kæn; kən] [luːs] [ðæt] ['æktɪv] [æb'strækʃn] , ['mælɪs] ,

And	if	no	mud	be	at	hand	,	we	can	loose	that	active	abstraction	,	malice	,
和	如果	不	泥	是	在	手	,	我们	能	松动的	那	积极的	抽象	,	恶意	,

如果没有泥土可用，我们就会失去那种积极的抽象思维和恶意。

[wɪtʃ] [səb'sɪsts] [ɑːn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

which	subsists	on	men	and	things	.
哪个	存在	在	男人	和	事物	.

它以人和物为生。

[noʊ] ; [hæd; həd][aɪ][æn; ən] ['enəmi] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['greɪtər] ['penəns] [ðæn; ðən] [sək'ses] —

No	;	had	I	an	enemy	I	could	wish	him	no	greater	penance	than	success	—
不	;	有	我	一个	敌人	我	可以	希望	他	不	更大的	忏悔	比	成功	—

[sək'ses] [prɑːmpt] , [vɜːr'tɪdʒɪnəs] , [ɪ'mens] !

success	prompt	,	vertiginous	,	immense	!
成功	迅速的	,	眩晕	,	巨大	!

不；如果我有一个敌人，我所能希望给他的惩罚莫过于成功——迅速、令人眩晕、巨大的成功！

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪts]

To	the	world	,	as	I	have	found	it	,	success	is	a	crime	,	and	its
到	这	世界	,	作为	我	有	成立	它	,	成功	是	一个	犯罪	,	和	它是

[ə'toʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

在我看来，对这个世界而言，成功是一种罪行，而赎罪的方式是.....

[nɑːt] [deθ] , [bʌt; bət] ['tɔːrtʃər] .

not	death	,	but	torture	.
不是	死亡	,	但	酷刑	.

不是死亡，而是酷刑。

['truːli] , [mɪs] - , [hjuː'mænəti][ɪz][nɑːt]['ædmərəb(ə)l] .

Truly	,	Miss	Menemon	-	,	humanity	is	not	admirable	.
真的	,	错过	-	-	,	人类	是	不是	令人钦佩的	.

梅内蒙小姐，的确，人性并不值得称道。

[men] [miːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Men	mean	well	enough	,	no	doubt	;	but	nature	is	against	them	.
男人	意思是	出色地	足够的	,	不	怀疑	;	但	自然	是	反对	他们	.

人们的出发点无疑是好的，这一点毋庸置疑；但自然规律却与他们作对。

['laɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] ['feɪljər] [peɪz] [tuː; tə] [sək'ses] .

Libel	is	the	tribute	that	failure	pays	to	success	.
诽谤	是	这	贡	那	失败	支付	到	成功	.

诽谤是失败对成功的一种致敬。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['slændərt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

If	I	am	slandered	,	it	is	because	I	have	succeeded	.
如果	我	是	诽谤	,	它	是	因为	我	有	成功了	.

如果我遭到诽谤，那是因为我成功了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['hoʊlli] [truː] .

But	what	is	said	of	my	father	is	wholly	true	.
但	什么	是	说	的	我的	父亲	是	完全	真的	.

但人们对我父亲的评价完全属实。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ʃuːz] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

He	did	make	shoes	,	God	bless	him	!
他	做过	制作	鞋	,	上帝	保佑	他	!

他确实做了鞋子，愿上帝保佑他！

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ʃuːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	very	good	shoes	they	were	.
和	非常	好的	鞋	他们	是	.

鞋子质量非常好。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

Pardon	me	for	not	having	said	so	before	.
赦免	我	为了	不是	拥有	说	所以	前	.

请原谅我之前没有提到这一点。

" ['iːdn] ['lisnd] [æz; əz][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][æn; ən] - .

"	Eden	listened	as	were	she	assisting	at	the	soliloquy	of	an	engastrimuth	.
"	伊甸园	听着	作为	是	她	协助	在	这	独白	的	一个	-	.

“伊甸园听着，仿佛在协助一位吟游诗人进行独白。

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [les] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn]

The	words	he	uttered	seemed	to	come	less	from	him	than	from	one
这	字	他	说出	似乎	到	来	较少的	从	他	比	从	一

[ˌʌn'noʊn] [jet] [nɑːt] - .

unknown	yet	not	undevined	.
未知	然而	不是	-	.

他所说的话，似乎并非出自他本人，而是来自一个未知却又并非未被预言之人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [rɪ'bjuːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]

And	now	,	as	he	paused	for	encouragement	or	rebuke	,	he	saw	that	her
和	现在	,	作为	他	暂停	为了	鼓励	或者	训斥	,	他	锯	那	她

[aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] .

eyes	were	in	his	.
眼睛	是	在	他的	.

而现在，当他停下来想要鼓励她或责备她时，他发现她的目光正与他的目光交汇。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fər'get] [maɪ] ['aʊtər] ['envəloʊp] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn]

"	Miss	Menemon	,	"	he	continued	,	"	forget	my	outer	envelope	;	if	you	could	read	in
"	错过	-	,	"	他	持续	,	"	忘记	我的	外	信封	;	如果	你	可以	读	在

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

“梅内蒙小姐，”他继续说道，“请忘记我的外表；如果你能读懂我的内心，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

you	would	find	it	full	of	love	for	you	.	"
你	会	寻找	它	满的	的	爱	为了	你	.	"

你会发现它充满了对你的爱。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['vɪstə]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Perhaps	,	"	she	said	,	and	smiled	as	at	a	vista	visible	only	to	herself	.
"	也许	,	"	她	说	,	和	微笑	作为	在	一个	景色	可见的	仅有的	到	她自己	.

“也许吧，”她说，然后露出微笑，仿佛在欣赏只有她自己才能看到的景色。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'mjʊrli] .

"	I	will	tell	my	father	what	you	say	,	"	she	added	demurely	.
"	我	将要	告诉	我的	父亲	什么	你	说	,	"	她	额外	端庄地	.

“我会把你的话告诉我父亲，”她矜持地补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

With	that	answer	Mr	.	Usselex	was	fain	to	be	content	.
和	那	回答	先生	.	-	曾是	欣然	到	是	内容	.

乌塞莱克斯先生对这个答案感到满意了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

And	presently	,	when	he	had	gone	,
和	目前	,	什么时候	他	有	已消失	,

不久，当他离开之后，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['dʌgəld] ['mɔl] .

she	wondered	how	it	was	that	she	had	ever	cared	for	Dugald	Maule	.
她	想知道	如何	它	曾是	那	她	有	曾经	关心	为了	杜格尔德	莫尔	.

她纳闷自己当初怎么会喜欢上杜格尔德·莫尔。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs] - [tuː; tə] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

A	week	later	the	engagement	of	Miss	Menemon	to	John	Usselex	was	announced
一个	星期	之后	这	订婚	的	错过	-	到	约翰	-	曾是	宣布

.

:
.

一周后，梅内蒙小姐与约翰·乌塞莱克斯订婚的消息公布了。

[mʌtʃ] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːməz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəsli]

Much	comment	was	excited	,	and	the	rumors	alluded	to	were	industriously
很多	评论	曾是	兴奋的	,	和	这	谣言	暗示	到	是	勤奋地

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

各方评论热烈，相关传闻也迅速传播开来。

[bʌt; bət] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['ruːməz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

But	comment	and	rumors	notwithstanding	,	the	marriage	took	place	,
但	评论	和	谣言	虽然	,	这	婚姻	采取	地方	,

尽管有各种评论和谣言，但婚礼还是举行了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [braɪd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] ['sekənd] ['ævənuː]

and	after	it	the	bride	left	her	father's	dingy	little	house	on	Second	Avenue
和	后	它	这	新娘	左边	她	父亲的	昏暗的	小的	房子	在	第二	大街

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [ɑːn] [fɪfθ] .

for	a	newer	and	larger	one	on	Fifth	.
为了	一个	较新的	和	更大的	一	在	第五	.

之后，新娘离开了她父亲位于第二大道上的那间破旧的小房子，搬到了第五大道上一栋更新更大的房子里。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['envid] - [hɪz; ɪz] [welθ] ; [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

Many	people	had	envied	Usselex	his	wealth	;	on	that	day	they	envied	him	his
许多	人们	有	令人羡慕	-	他的	财富	;	在	那	天	他们	令人羡慕	他	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

许多人曾羡慕乌塞莱克斯的财富；那天，他们又羡慕他的新娘。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [noʊˈvembər] [bɪˈfɔːr] [ˈiːdn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː]

It	was	late	in	November	before	Eden	found	herself	in	full	possession	of	her	new
它	曾是	晚的	在	十一月	前	伊甸园	成立	她自己	在	满的	拥有	的	她	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

直到十一月下旬，伊甸才完全拥有了自己的新家。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmər]

Shortly	after	the	ceremony	she	had	gone	to	Newport	,	and	when	summer
不久	后	这	仪式	她	有	已消失	到	纽波特	,	和	什么时候	夏天

[dɪˈpɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɛnəks] ,

departed	she	made	for	Lennox	,
已离开	她	制成	为了	伦诺克斯	,

仪式结束后不久，她去了纽波特；夏天过后，她又去了伦诺克斯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr; fər][tʌkˈsiːdoʊ] .

which	she	deserted	for	Tuxedo	.
哪个	她	荒凉的	为了	燕尾服	.

她为了塔克西多而抛弃了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [ˈhɔləndz]

It	was	therefore	not	until	the	beginning	of	winter	that	the	brown	hollands
它	曾是	所以	不是	直到	这	开始	的	冬天	那	这	棕色的	荷兰

[wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [taʊn] [ˈrezɪdəns] .

were	removed	from	her	town	residence	.
是	已移除	从	她	镇	住宅	.

因此，直到初冬时节，人们才将棕色的荷兰豆从她位于镇上的住所移走。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˈkɑːntent] .

During	the	intervening	months	she	had	been	wholly	content	.
期间	这	介入	几个月	她	有	到过	完全	内容	.

在接下来的几个月里，她一直过得非常满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][led][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði]

She	had	not	led	the	existence	of	which	at	sixteen	she	had	dreamed	in	the
她	有	不是	引领	这	存在	的	哪个	在	十六	她	有	梦见	在	这

[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈlaɪbreri] ,

recesses	of	her	father's	library	,
凹陷处	的	她	父亲的	图书馆	,

她并没有过上十六岁时在父亲书房深处梦想的生活。

[nɔːr] [jet] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ˈdʌgəld] [ˈmɔl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səˈdʒest] .

nor	yet	such	an	one	as	Dugald	Maule	had	had	the	ability	to	suggest	.
也不	然而	这样的	一个	一	作为	杜格尔德	莫尔	有	有	这	能力	到	建议	.

甚至连杜格尔德·莫尔都未能提出过这样的方案。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

On	the	other	hand	,	she	had	for	her	husband	something	that	was	more
在	这	其他	手	,	她	有	为了	她	丈夫	某物	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [lʌv] .

than	love	.
比	爱	.

另一方面，她对丈夫的感情远不止爱情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊɪˈfɪʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

She	regarded	him	as	one	of	the	coefficients	of	the	age	.
她	认为	他	作为	一	的	这	系数	的	这	年龄	.

她把他视为时代的一个重要因素。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:məz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

Among	**the**	**rumors**	**which**	**her**	**engagement**	**created**	**was**	**one**	**to**	**the**	**effect**	**that**
之中	这	谣言	哪个	她	订婚	创建	曾是	一	到	这	影响	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['oʊpən] ['sesəmi] [tu:; tə] [dɔ:z] [ˌhɪðər'tu:] [kloʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

she	**was**	**to**	**be**	**used**	**as**	**Open**	**Sesame**	**to**	**doors**	**hitherto**	**closed**	**to**	**him**	**;**
她	曾是	到	是	用过的	作为	打开	芝麻	到	门	迄今为止	关闭	到	他	;

她的订婚引发的传闻中，有一个说法是她将被用来为他打开以前对他紧闭的大门，就像打开芝麻开门一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ru:mər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**this**	**rumor**	**,**	**like**	**the**	**others**	**,**
和	这	谣言	,	喜欢	这	其他的	,

这条谣言，和其他谣言一样，

[sʌm; səm] [fer] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

some	**fair**	**little**	**demon**	**of**	**a**	**friend**	**had**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**.**
一些	公平的	小的	恶魔	的	一个	朋友	有	低声说道	在	她	耳朵	.

某个有点邪恶的朋友在她耳边低语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪd][proʊ][kwoʊ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

But	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**a**	**quid**	**pro**	**quo**	**had**	**left**	**her**	**undisturbed**	**.**
但	这	可能性	的	这样的	一个	英镑	专业	如此	有	左边	她	未受干扰	.

但这种交换条件的可能性并没有让她感到不安。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['pɔ:ltri] [æz; əz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɜ:rz][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,

If	**a**	**privilege**	**paltry**	**as**	**that**	**were**	**hers**	**to**	**bestow**	**,**
如果	一个	特权	微不足道	作为	那	是	她的	到	赐给	,

如果她有权授予如此微不足道的特权，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

there	**was**	**indeed**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**begrudge**	**it**	**.**
那里	曾是	的确	不	原因	为什么	她	应该	怨恨	它	.

她确实没有理由心怀怨恨。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

It	**so**	**happened**	**,**	**however**	**,**
它	所以	发生	,	然而	,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	**she**	**was**	**not**	**called**	**upon**	**to**	**make**	**the**	**slightest**	**effort**	**in**	**that**	**direction**	**.**
那	她	曾是	不是	称为	之上	到	制作	这	丝毫	努力	在	那	方向	.

她根本没有被要求在这方面付出丝毫努力。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Everybody	**discussed**	**the**	**marriage**	**,**	**and**	**at**	**the**	**wedding**	**,**	**as**	**is**	**usually**
大家	讨论	这	婚姻	,	和	在	这	婚礼	,	作为	是	通常

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

大家都在讨论这桩婚事，婚礼上，也像往常一样，

[ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ɪts] [dis'feivə] .

the	**front**	**seats**	**were**	**occupied**	**by**	**those**	**who**	**had**	**said**	**the**	**most**	**in**	**its**	**disfavor**	**.**
这	正面	座位	是	占领	经过	那些	WHO	有	说	这	最多	在	它是	不受欢迎	.

前排座位上坐满了那些曾对它表示最多不满的人。

[æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

At	**Newport**	**there**	**was**	**a**	**fleeting**	**hesitation**	**.**
在	纽波特	那里	曾是	一个	转瞬即逝	犹豫	.

在纽波特，出现了一瞬间的犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][frʌm; frəm] [entə'teɪnmənts] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

But	the	exclusion	of	the	bride	from	entertainments	being	practically	impossible	,
但	这	排除	的	这	新娘	从	娱乐	存在	几乎	不可能的	,

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,

and	moreover	,
和	而且	,

但是，将新娘排除在娱乐活动之外实际上是不可能的，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['siːmli] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

as	it	is	not	considered	seemly	to	invite	a	wife	and	overlook	a	husband	,
作为	它	是	不是	经过考虑的	似乎	到	邀请	一个	妻子	和	俯瞰	一个	丈夫	,

[bəuθ][wɜːr; wər] ['bɪdn] ;

both	were	bidden	;
两个都	是	拜登	;

由于只邀请妻子而忽略丈夫是不合礼仪的，所以两人都被邀请了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt]

and	to	the	surprise	of	many	it	was	discovered	that	Usselex	had	not
和	到	这	惊喜	的	许多	它	曾是	发现	那	-	有	不是

['oʊnli][æz; əz][faɪn][æn; ən][er][æz; əz]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['nəublmən][ðæt] [pæst] [ðæt] [wei] ,

only	as	fine	an	air	as	many	of	the	foreign	noblemen	that	passed	that	way	,
仅有的	作为	美好的	一个	空气	作为	许多	的	这	外国的	贵族	那	通过了	那	方式	,

令许多人惊讶的是，人们发现乌塞莱克斯不仅拥有与许多途经此地的外国贵族一样的优雅风度，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kiːnər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

but	that	he	even	possessed	a	keener	appreciation	of	conventionalities	.
但	那	他	甚至	拥有	一个	更敏锐	欣赏	的	惯例	.

但他对传统习俗的理解甚至更加深刻。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæbjələs] .

Added	to	this	his	wealth	was	reported	to	be	fabulous	.
额外	到	这	他的	财富	曾是	据报道	到	是	太棒了	.

此外，据说他的财富也极其惊人。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['nuːpɔːrt] [æsk] ?

What	more	could	Newport	ask	?
什么	更多的	可以	纽波特	问	?

纽波特还能奢求什么呢?

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['duːbiəs] ,

If	his	origin	was	more	or	less	dubious	,
如果	他的	起源	曾是	更多的	或者	较少的	可疑	,

如果他的出身或多或少有些可疑，

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [huːz] ['ɔridʒinz][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['duːbiəs] , [huːz] ['ɔridʒinz]

were	there	not	many	whose	origins	were	worse	than	dubious	,	whose	origins
是	那里	不是	许多	谁	起源	是	更糟	比	可疑	,	谁	起源

[wɜːr; wər] [noʊn] ?

were	known	?
是	已知	?

难道就没有很多出身可疑、甚至更糟糕的人，他们的出身还被人知道吗?

[ɪn'diːd] , [nɑːt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['eni]

Indeed	,	not	everyone	was	qualified	to	throw	a	stone	,	and	gradually	any
的确	,	不是	每个人	曾是	合格的	到	扔	一个	石头	,	和	逐步地	任何

[θɔːt] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['θroʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

thought	of	stone	-	throwing	was	dismissed	.
想法	的	石头	-	投掷	曾是	解雇	.

事实上，并非每个人都有资格扔石头，渐渐地，任何扔石头的想法都被摒弃了。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ,

His	opponents	became	his	supporters	,
他的	对手	成为	他的	支持者	,

他的对手变成了他的支持者，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [æt; ət] ['lɛnəks] [ænd; ənd][æt; ət][tʌk'siːdoʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən]

and	after	the	villegiatura	at	Lennox	and	at	Tuxedo	no	further	question
和	后	这	维利吉亚图拉	在	伦诺克斯	和	在	燕尾服	不	更远	问题

[wʌz; wəz] [reɪzd] .

was	raised	.
曾是	提高	.

在伦诺克斯和塔克西多举行了维利吉亚图拉仪式之后，再也没有人提出过任何问题。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ['ðerfɔːr] , ['iːdn] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['kɑːntent] .

In	returning	to	town	therefore	,	Eden	was	wholly	content	.
在	返回	到	镇	所以	,	伊甸园	曾是	完全	内容	.

因此，回到镇上后，伊甸感到非常满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

She	had	married	a	man	of	whom	she	was	proud	,	a	man	who	,
她	有	已婚	一个	男人	的	谁	她	曾是	自豪的	,	一个	男人	WHO	,

她嫁给了一个令她引以为傲的男人，一个……

[waɪl] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wʌt] [lʌv] [maɪt] [biː; bi]

while	subservient	to	her	slightest	wish	,	had	taught	her	what	love	might	be
尽管	顺从的	到	她	丝毫	希望	,	有	教授	她	什么	爱	可能	是

.

:
.

虽然她对她百依百顺，但她却教会了她什么是爱。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['lɑːrdʒər] ,

Altogether	,	the	world	seemed	larger	,
共	,	这	世界	似乎	更大的	,

总的来说，世界似乎变得更大了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][ɪn] [ðæt] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	she	felt	fully	prepared	to	do	her	duty	in	that	sphere	of	life	to	which
和	她	毛毡	完全	准备	到	做	她	责任	在	那	领域	的	生活	到	哪个

[gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

God	had	called	her	.
上帝	有	称为	她	.

她觉得自己已经做好了充分的准备，去履行上帝召唤她进入的那个领域的职责。

[ðæt] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsiː 'oʊ] - ['tenənt] [baɪ]

That	sphere	of	life	,	she	presently	discovered	,	was	to	be	co	-	tenanted	by
那	领域	的	生活	,	她	目前	发现	,	曾是	到	是	合作	-	已出租	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sekrəteri] .

her	husband's	secretary	.
她	丈夫的	秘书	.

她很快发现，她丈夫的秘书也将与她共同生活在这个领域。

- [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

Usselex	had	mentioned	his	existence	on	more	than	one	incidental	occasion	,
-	有	提及	他的	存在	在	更多的	比	一	偶然的	场合	,

Usselex曾在不止一次偶然场合提到过他的存在，

[bʌt; bət]['æftər] [iːtʃ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ;

but	after	each	mention	the	actuality	of	that	existence	had	escaped	her	;
但	后	每个	提到	这	现实	的	那	存在	有	逃脱	她	;

但每次提及之后，她都感觉不到那种真实存在；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

and	a	week	or	so	after	her	return	to	town	she	found	herself	mediocrally
和	一个	星期	或者	所以	后	她	返回	到	镇	她	成立	她自己	中等程度

[pliːzd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət][hɜːr; hər]

pleased	at	learning	that	he	would	probably	be	a	frequent	guest	at	her
高兴	在	学习	那	他	会	大概	是	一个	频繁	客人	在	她

['dɪnər] - ['teɪbl] .

dinner	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

回到镇上大约一周后，她得知他很可能会经常出现在她的餐桌上，这让她感到既高兴又有点不高兴。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [tʊk] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

In	answer	to	the	query	which	her	eyebrows	took	on	at	this	intelligence	,
在	回答	到	这	询问	哪个	她	眉毛	采取	在	在	这	智力	,

她眉毛微微挑起，似乎在询问这个问题，

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [stres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Usselex	explained	that	now	and	then	,	through	stress	of	business	,
-	解释	那	现在	和	然后	,	通过	压力	的	商业	,

Usselex解释说，有时，由于业务压力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	was	in	Wall	Street	unable	to	provide	the	individual	in	question	with	his
他	曾是	在	墙	街道	无法	到	提供	这	个人	在	问题	和	他的

['fʊlɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

fullest	instructions	,
最	指示	,

他当时身在华尔街，无法向当事人提供最全面的指示。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn]

and	for	that	reason	it	was	expedient	for	him	to	have	the	man
和	为了	那	原因	它	曾是	权宜	为了	他	到	有	这	男人

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

of	an	evening	at	the	house	.
的	一个	晚上	在	这	房子	.

因此，对他来说，让一个男人晚上待在家里是件方便的事。

[ɪ'miːdiətli] ['iːdənz] ['fænsi] [i'vəukt] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] , [ə; eɪ]

Immediately	Eden's	fancy	evoked	the	confidential	clerk	of	the	London	stage	,	a
立即地	伊甸园	想要	唤起	这	机密的	职员	的	这	伦敦	阶段	,	一个

['wɪðərd] ['bʊkkiːpər] , ['ʃaɪni] [ʌv; əv]['gɑːrmənt] ,

withered	bookkeeper	,	shiny	of	garment	,
干枯	会计	,	闪亮的	的	服装	,

伊登的脑海中立刻浮现出伦敦舞台上的机要职员的形象，一个衣衫褴褛、面容憔悴的簿记员。

['ɔːkwərd] [ʌv; əv] ['mænər] , [raʊnd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [skwer] [ʌv; əv][neɪl] , [ɪk'sploʊsɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

awkward	of	manner	,	round	of	shoulder	,	square	of	nail	,	explosive	with	figures	,
尴尬的	的	方式	,	圆形的	的	肩膀	,	正方形	的	指甲	,	爆炸物	和	数据	,

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔːts] ,

and	covered	with	warts	,
和	涵盖	和	疣	,

举止笨拙，圆肩，方指甲，数字密集，浑身长满疣子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]

and	on	the	evening	in	which	the	secretary	was	to	make	his	initial
和	在	这	晚上	在	哪个	这	秘书	曾是	到	制作	他的	最初的

[ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] ['wɛpənd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'gret] .

appearance	she	weaponed	herself	with	a	vinaigrette	.
外貌	她	武装	她自己	和	一个	油醋汁	.

在秘书首次露面的当晚，她用一瓶油醋汁武装了自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪnɪ'gret] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [wət'evər] .

But	of	the	vinaigrette	she	had	no	need	whatever	.
但	的	这	油醋汁	她	有	不	需要	任何	.

但她完全不需要油醋汁。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪm'bærəst] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	secretary	entered	the	drawing	-	room	with	the	unembarrassed	step	of	a
这	秘书	进入	这	绘画	-	房间	和	这	毫不尴尬	步	的	一个

[sɑ:m'næmbjəlɪst] .

somnambulist	.
梦游者	.

秘书迈着梦游者般毫不拘束的步伐走进了客厅。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mænər] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

His	manner	was	that	of	one	aware	that	the	best	manner	consists	in	the	absence
他的	方式	曾是	那	的	一	意识到的	那	这	最好的	方式	由	在	这	缺席

[ʌv; əv] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] .

of	any	at	all	.
的	任何	在	全部	.

他的举止表明他明白，最好的举止就是没有任何举止。

[hɪz; ɪz][koʊt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ,

His	coat	might	have	come	from	Piccadilly	,
他的	外套	可能	有	来	从	皮卡迪利	,

他的外套可能来自皮卡迪利大街。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] ['i:dn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər]

and	when	he	found	a	seat	Eden	noticed	that	the	soles	of	his	shoes	were
和	什么时候	他	成立	一个	座位	伊甸园	注意到	那	这	鞋底	的	他的	鞋	是

[vɪ'nɪə] [ɪn] [blæk] .

veneered	in	black	.
贴面	在	黑色的	.

当他找到座位坐下时，伊甸注意到他的鞋底贴着黑色饰面。

[ɪn] [bri:f] , [hi:; hi] [lʊkt] [wel] - [bred][ænd; ənd] [wel] - [gru:md] .

In	brief	,	he	looked	well	-	bred	and	well	-	groomed	.
在	简短的	,	他	看起来	出色地	-	繁殖	和	出色地	-	修剪过的	.

简而言之，他看起来举止得体，衣着整洁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['twenti] - [θri:] [ɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] [æt; ət][moʊst] .

He	was	young	,	twenty	-	three	or	twenty	-	four	at	most	.
他	曾是	年轻的	,	二十	-	三	或者	二十	-	四	在	最多	.

他很年轻，最多也就二十三四岁。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər]['peɪgən][ɪn][ðer; ðər] [kə'rektnəs] .

His	head	was	massive	,	and	his	features	were	pagan	in	their	correctness	.
他的	头	曾是	大量的	,	和	他的	特征	是	异教徒	在	他们的	正确性	.

他的头很大，五官端正，颇具异教徒的风格。

[ðə; ði][dʒɔ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ; [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rezəvwɑ:z] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər]

The	jaw	was	a	masterpiece	;	it	gave	the	impression	of	reservoirs	of	interior
这	颚	曾是	一个	杰作	;	它	给予	这	印象	的	水库	的	内部的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

下颌骨堪称杰作，给人一种蕴藏着强大力量的印象。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,

an	impression	which	was	tempered	when	he	spoke	,
一个	印象	哪个	曾是	淬火	什么时候	他	辐	,

但他开口说话时，这种印象有所缓和。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsɑːnərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [bel] .

for	his	voice	was	low	and	unsonorous	as	a	muffled	bell	.
为了	他的	嗓音	曾是	低的	和	不和谐的	作为	一个	闷音	钟	.

因为他的声音低沉沙哑，像闷闷的钟声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [griːn] - [greɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪsək(ə)l] [held] [ˈoʊvər] [græs]

His	eyes	were	of	that	green	-	gray	which	is	caught	in	an	icicle	held	over	grass
他的	眼睛	是	的	那	绿色的	-	灰色的	哪个	是	捕捉	在	一个	冰柱	握住	超过	草

.

:

.

他的眼睛是那种灰绿色的，就像草地上悬着的一根冰柱里凝结的那种颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [səˈdʒestɪd]

And	in	them	and	about	his	mouth	something	there	was	that	suggested
和	在	他们	和	关于	他的	嘴	某物	那里	曾是	那	建议

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈtendər] .

that	he	could	never	be	brutal	and	seldom	tender	.
那	他	可以	绝不	是	野蛮	和	很少	投标	.

在他的言谈举止和嘴部表情中，似乎透露出他永远不会残忍，也很少温柔。

[æt; ət] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

At	table	he	made	no	remark	worthy	of	record	.
在	桌子	他	制成	不	评论	值得	的	记录	.

餐桌上，他没有发表任何值得记录的言论。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈbetər] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈiːdn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .

He	seemed	better	content	to	watch	Eden	than	to	speak	.
他	似乎	更好的	内容	到	手表	伊甸园	比	到	说话	.

他似乎更喜欢观看伊甸园的景色，而不是说话。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][dræŋk] [les] ,

He	ate	little	and	drank	less	,
他	吃	小的	和	喝	较少的	,

他吃得很少，喝得也更少。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈiːdn] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

and	when	the	meal	was	done	and	Eden	left	him	to	her	husband
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	和	伊甸园	左边	他	到	她	丈夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˈzjʊməbl] [sɪˈgɑːr] ,

and	the	presumable	cigar	,
和	这	推测	雪茄	,

饭后，伊甸离开了他，把那人留给了她的丈夫和那支大概是雪茄的香烟。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] .

she	made	up	her	mind	that	he	was	stupid	.
她	制成	向上	她	头脑	那	他	曾是	愚蠢的	.

她认定他很愚蠢。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ; " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]['eɪdriən] -

"	He	is	a	German	,	"	she	reflected	;	"	with	such	a	name	as	Adrian	Arnswald
"	他	是	一个	德语	,	"	她	反映	;	"	和	这样的	一个	姓名	作为	阿德里安	-

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

he	must	be	.
他	必须	是	.

“他是个德国人，”她心想；“光听名字就叫阿德里安·阿恩斯瓦尔德，他肯定是个德国人。”

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrmən][aɪ]['evər] [laɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	only	German	I	ever	liked	was	a	Frenchman	,	the	author	of	the	Reisebilder
这	仅有的	德语	我	曾经	喜欢	曾是	一个	法国人	,	这	作者	的	这	-

.

:

.

我唯一喜欢的德国人是法国人，他是《旅行画册》的作者。

[wel] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['bɪldər][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] .

Well	,	there	seems	to	be	no	bilder	of	any	kind	in	him	.
出色地	,	那里	似乎	到	是	不	比尔德	的	任何	种类	在	他	.

嗯，他身上似乎没有任何形式的偏见。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [lɔːst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

"	She	picked	up	the	Post	and	promptly	lost	herself	in	a	review	of	the	opera	.
"	她	挑选	向上	这	邮政	和	及时	丢失的	她自己	在	一个	审查	的	这	歌剧	.

她拿起《邮报》，立刻沉浸在对歌剧的评论中。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [aɪ][fər'gɑːt]['waːgnə] .

"	There	,	"	she	mused	,	"	I	forgot	Wagner	.
"	那里	,	"	她	沉思	,	"	我	忘了	瓦格纳	.

“哎呀，”她沉思道，“我忘了瓦格纳。”

['æftər][ɔːl] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ,

After	all	,	as	some	one	said	of	the	Scotch	,
后	全部	,	作为	一些	一	说	的	这	苏格兰威士忌	,

毕竟，正如有人评价苏格兰威士忌时所说，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] .

you	can	do	a	good	deal	with	a	German	if	you	catch	him	young	.
你	能	做	一个	好的	交易	和	一个	德语	如果	你	抓住	他	年轻的	.

如果你趁德国人年轻时跟他做交易，就能从他那里得到一笔不错的买卖。

['mɪstər] . - [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [taɪm] .

Mr	.	Arnswald	does	not	appear	to	have	been	caught	in	time	.
先生	.	-	做	不是	出现	到	有	到过	捕捉	在	时间	.

阿恩斯瓦尔德先生似乎没能及时被抓获。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

"	She	threw	the	paper	from	her	and	seated	herself	at	the	piano	.
"	她	扔	这	纸	从	她	和	坐着	她自己	在	这	钢琴	.

她把纸扔掉，坐到钢琴前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [streɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

For	a	moment	her	fingers	strayed	over	the	keys	,	and	then	,	in	answer	to
为了	一个	片刻	她	手指	迷路了	超过	这	钥匙	,	和	然后	,	在	回答	到

[sʌm; səm] [i'vəukɪŋ] [kɔːrd] ,

some	evoking	chord	,
一些	唤起	弦	,

她的手指在琴键上游移了一会儿，然后，为了回应某个动人的和弦，

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði][ɜːr'nɑːni][ɪnvoʊlɑːmi] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [fjuː] ['melədiz] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ɪn] [ə'piːl] .

she	attacked	the	Ernani	involami	,	than	which	few	melodies	are	richer	in	appeal	.
她	遭到攻击	这	埃尔纳尼	内沃拉米	,	比	哪个	很少	旋律	是	更富有	在	上诉	.

她抨击了《Ernani involami》，很少有旋律比它更具吸引力。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][brə'vjʊrə]['kwɑːləti] , [ðə; ði] ['loʊər] ['redʒɪstər][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] ,

Her	voice	was	not	of	the	bravura	quality	,	the	lower	register	was	not	full	,
她	嗓音	曾是	不是	的	这	精湛技艺	质量	,	这	降低	登记	曾是	不是	满的	,

她的声音并不华丽，低音区也不够浑厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'kɑːti] [noʊts] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][reɪndʒ] ;

and	the	staccati	notes	were	beyond	her	range	;
和	这	断奏	笔记	是	超过	她	范围	;

而那些断奏的音符超出了她的音域；

[ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meθəd]

a	professor	from	a	conservatory	would	have	disapproved	of	her	method
一个	教授	从	一个	温室	会	有	不赞成	的	她	方法

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

as	he	would	have	disapproved	of	that	of	the	ruiceñor	.
作为	他	会	有	不赞成	的	那	的	这	-	.

音乐学院的教授会像不赞成鲁伊塞诺尔人的方法一样，不赞成她的方法。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['wɑːntənnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [help]

But	then	the	ruiceñor	sings	out	of	sheer	wantonness	,	because	it	cannot	help
但	然后	这	-	唱歌	出去	的	透明	放荡	,	因为	它	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但随后，ruiceñor 便出于纯粹的放纵而歌唱，因为它情不自禁；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] .

and	so	did	she	.
和	所以	做过	她	.

她也一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['tʃænst] [ðæt] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kaʊntid]

And	as	she	sang	,	anyone	who	had	chanced	that	way	would	have	accounted
和	作为	她	唱	,	任何人	WHO	有	偶然	那	方式	会	有	已记录

[hɜːr; hər] [fer] [tuː; tə] [siː] .

her	fair	to	see	.
她	公平的	到	看	.

当她唱歌时，任何偶然路过的人都会觉得她容貌姣好。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [blæk] , ['glitəd] [wɪð; wɪθ][dʒet] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ]

Her	gown	was	black	,	glittered	with	jet	,	about	her	throat	was	a	string
她	袍	曾是	黑色的	,	闪闪发光	和	喷射	,	关于	她	喉	曾是	一个	细绳

[ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

of	pearls	,
的	珍珠	,

她身穿黑色礼服，点缀着黑色亮片，颈间佩戴着一串珍珠项链。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] , [ðə; ði] [rɪsts] [ˌʌn'breɪslɪtɪd] ,

her	arms	were	bare	,	the	wrists	unbraceleted	,
她	武器	是	裸	,	这	手腕	未戴手镯	,

她双臂裸露，手腕上没有戴手镯。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][frə'dʒɪlətɪ] [wɪtʃ] [rɪ'faɪnmənt]

and	in	her	face	that	beauty	of	youth	and	of	fragility	which	refinement
和	在	她	脸	那	美丽	的	青年	和	的	脆弱性	哪个	精炼

['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði] ['rʌdiːə] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌksəm] ['mɒdlz] [ʌv; əv]

heightens	and	which	eclipses	the	ruddier	characteristics	of	the	buxom	models	of
增强	和	哪个	日食	这	鲁迪尔	特征	的	这	丰满	模型	的

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

她脸上洋溢着青春和柔弱的美，这种美经过修饰后更加突出，掩盖了过去那些身材丰满的模特身上较为红润的特征。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] ,

An	artist	might	not	have	given	her	a	second	glance	,
一个	艺术家	可能	不是	有	给定	她	一个	第二	瞥一眼	,

艺术家或许根本不会多看她一眼。

[ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

a	poet	would	have	adored	her	at	the	first	.
一个	诗人	会	有	受人喜爱	她	在	这	第一的	.

诗人第一眼就会爱上她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæŋ] , - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ]

And	as	she	still	sang	,	Arnswald	entered	the	room	and	approached	the	piano
和	作为	她	仍然	唱	,	-	进入	这	房间	和	接近	这	钢琴

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .

at	which	she	sat	.
在	哪个	她	卫星	.

她还在唱歌的时候，阿恩斯瓦尔德走进了房间，走到她坐着的钢琴前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] - .

She	heard	his	steps	and	turned	at	once	expectant	of	Usselex	.
她	听到	他的	步骤	和	转向	在	一次	怀孕	的	-	.

她听到他的脚步声，立刻转过身，期待着乌塞莱克斯的到来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ?

Then	,	seeing	that	he	was	alone	,	"	What	have	you	done	with	my	husband	?
然后	,	看到	那	他	曾是	独自的	,	"	什么	有	你	完毕	和	我的	丈夫	?

然后，见他独自一人，便问道："你把我丈夫怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .

"	Nothing	,	"	the	young	man	answered	.
"	没有什么	,	"	这	年轻的	男人	回答	.

"没什么。"年轻人回答道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	at	all	.
"	没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [aɪ]['fænsi] , [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

A	gentleman	,	a	customer	,	I	fancy	,	sent	in	his	card	,	and	I	left	him	to
一个	绅士	,	一个	顾客	,	我	想要	,	发送	在	他的	卡片	,	和	我	左边	他	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我猜想是一位先生，可能是位顾客，寄来了名片，我就没再打扰他了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .

"	He	found	a	seat	and	eyed	her	gravely	.
"	他	成立	一个	座位	和	眼睛	她	严重地	.

他找到一个座位坐下，神情严肃地打量着她。

" [ɪf] [aɪ][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] — "

"	If	I	disturb	you	—	"
"	如果	我	打扰	你	—	"

"如果我打扰到你——"

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt][dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Oh	,	you	don't	disturb	me	in	the	least	.
"	哦	,	你	不	打扰	我	在	这	至少	.

"哦，你一点儿也没打扰到我。"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] ? "

What	makes	you	look	as	though	you	came	from	another	planet	?	"
什么	制作	你	看	作为	尽管	你	来了	从	其他	行星	?	"

是什么让你看起来像是从外星来的人?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wʌn] ?

"	What	makes	you	look	as	though	you	were	going	to	one	?
"	什么	制作	你	看	作为	尽管	你	是	去	到	一	?

“是什么让你看起来像是要去参加某个活动?”

" ['mɪstər] . - [ɪz] ['pæsəbli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [θɔːt] ['iːdn] ;

"	Mr	.	Arnswald	is	passably	impertinent	,	thought	Eden	;
"	先生	.	-	是	勉强过关	无礼	,	想法	伊甸园	;

“阿恩斯瓦尔德先生还算有点无礼,”伊登心想;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [nɑːn] -

but	the	expression	of	his	face	was	so	reassuringly	devoid	of	any	non	-
但	这	表达	的	他的	脸	曾是	所以	令人安心	缺乏	的	任何	非	-

[kənˈvenʃən(ə)l] ['sɪmptəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

conventional	symptom	that	she	laughed	outright	at	the	compliment	.
传统的	症状	那	她	笑了	直接	在	这	赞扬	.

但他脸上的表情如此令人放心,没有任何不寻常的症状,以至于她被这句赞美逗笑了。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ?

"	Do	you	care	for	music	?
"	做	你	关心	为了	音乐	?

你喜欢音乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['ʃʊrli] , ['mɪsɪz] . - . "

"	Surely	,	Mrs	.	Usselex	.	"
"	一定	,	太太	.	-	.	"

“当然可以,乌塞莱克斯夫人。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[aɪ][fərˈgɑːt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[ɔːl] ['dʒɜːmənz] [duː] .

All	Germans	do	.
全部	德国人	做	.

所有德国人都这样做。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Tell	me	,	how	long	have	you	been	in	this	country	?
告诉	我	,	如何	长的	有	你	到过	在	这	国家	?

请告诉我,你在这个国家生活了多久?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːrmən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksent] ? "

How	do	you	come	to	speak	German	without	an	accent	?	"
如何	做	你	来	到	说话	德语	没有	一个	口音	?	"

如何才能说一口流利的德语,而没有口音?

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - . "

"	I	was	born	here	,	Mrs	.	Usselex	.	"
"	我	曾是	出生	这里	,	太太	.	-	.	"

“我出生在这里，尤塞莱克斯夫人。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] !

"	You	were	born	here	!
"	你	是	出生	这里	!

你出生在这里!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

I	thought	you	were	a	German	.
我	想法	你	是	一个	德语	.

我以为你是德国人。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][æsk] . "

"	You	did	not	do	me	the	honor	to	ask	.	"
"	你	做过	不是	做	我	这	荣誉	到	问	.	"

“你连问一下都没有，这算什么荣幸？”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

"	But	your	father	was	,	wasn't	he	?	"
"	但	你的	父亲	曾是	,	不是	他	?	"

但你父亲确实是，对吗?

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	No	,	my	father	was	a	Russian	,	I	think	.	"
"	不	,	我的	父亲	曾是	一个	俄语	,	我	思考	.	"

“不，我父亲好像是俄罗斯人。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	You	think	?
"	你	思考	?

“您认为?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Why	do	you	say	you	think	?
为什么	做	你	说	你	思考	?

你为什么这么说?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniwʌn] [soʊ][əb'sɜːrd] . "

I	never	knew	anyone	so	absurd	.	"
我	绝不	知道	任何人	所以	荒诞	.	"

我从未见过如此荒谬的人。

" [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['mɪsɪz] . - .

"	My	father	died	when	I	was	very	young	,	Mrs	.	Usselex	.
"	我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,	太太	.	-	.

“我父亲在我很小的时候就去世了，乌塞莱克斯夫人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . "

I	do	not	remember	him	.	"
我	做	不是	记住	他	.	"

我不记得他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第2/9页

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] — "

"	But	your	mother	could	have	told	you	—	"
"	但	你的	母亲	可以	有	讲述	你	—	"

“但你母亲本可以告诉你——”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['mɪsɪz] . - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] . "

"	If	she	didn't	,	Mrs	.	Usselex	,	it	was	because	she	had	a	good	excuse	.	"
"	如果	她	没有	,	太太	.	-	,	它	曾是	因为	她	有	一个	好的	原谅	.	"

“如果她没有这样做，尤塞莱克斯夫人，那是因为她有很好的理由。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɔːlsoʊ] . "

"	She	died	also	.	"
"	她	死亡	还	.	"

她也去世了。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	Mr	.	Arnswald	,	I	am	sorry	.
"	先生	.	-	,	我	是	对不起	.

阿恩斯瓦尔德先生，我很抱歉。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['θɔːtləs] ['kwestʃənz] .

I	had	no	right	to	ask	such	thoughtless	questions	.
我	有	不	正确的	到	问	这样的	轻率	问题	.

我根本没有权利问出如此轻率的问题。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [tuː] .

My	mother	died	too	.
我的	母亲	死亡	也	.

我母亲也去世了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['iːðər] .

I	do	not	remember	her	either	.
我	做	不是	记住	她	任何一个	.

我也不记得她了。

['truːli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Truly	you	must	forgive	me	.
真的	你	必须	原谅	我	.

你真的应该原谅我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [riː'siːtid] [hɜːr'self][æt; ət]

"	And	as	she	spoke	she	rose	from	the	piano	and	reseated	herself	at
"	和	作为	她	辐	她	玫瑰	从	这	钢琴	和	重新就座	她自己	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['veɪkeɪtɪd] .

the	lounge	which	she	had	previously	vacated	.
这	休息室	哪个	她	有	之前	空置	.

“说着说着，她从钢琴旁起身，重新坐回了她之前离开的休息室里。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Tell	me	about	yourself	,	"	she	added	.
"	告诉	我	关于	你自己	,	"	她	额外	.

“跟我说说你自己吧，”她补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

"	I	am	not	asking	out	of	idle	curiosity	.	"
"	我	是	不是	问	出去	的	闲置的	好奇心	.	"

我并非出于好奇才问这个问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['ɪntrəst] , ['mɪsɪz] . - .

"	You	are	very	good	to	express	any	interest	,	Mrs	.	Usselex	.
"	你	是	非常	好的	到	表达	任何	兴趣	,	太太	.	-	.

“Usselex 夫人，您能表达自己的兴趣真是太好了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

But	really	there	is	little	to	tell	.
但	真的	那里	是	小的	到	告诉	.

但实际上也没什么好说的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn]['seɪləm] , [wɪð; wɪθ][maɪ][grænd] - ['perənts] [ænd; ənd][maɪ]

I	used	to	live	in	Massachusetts	,	in	Salem	,	with	my	grand	-	parents	and	my
我	用过的	到	居住	在	马萨诸塞州	,	在	塞勒姆	,	和	我的	盛大	-	父母	和	我的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我以前住在马萨诸塞州塞勒姆，和我的祖父母和妹妹一起生活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['seɪləm][frʌm; frəm] [hɪr] ,

You	can	see	Salem	from	here	,
你	能	看	塞勒姆	从	这里	,

从这里可以看到塞勒姆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

and	you	can	understand	what	a	boy's	life	in	such	a	place	must	be	.
和	你	能	理解	什么	一个	男孩们	生活	在	这样的	一个	地方	必须	是	.

这样你就能理解一个男孩在这种地方的生活是什么样的了。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [went] [ə'brɔːd] .

Afterwards	I	was	sent	to	school	,	and	later	I	went	abroad	.
然后	我	曾是	发送	到	学校	,	和	之后	我	去	国外	.

之后我被送去上学，后来我又出国了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

When	I	returned	Mr	.	Usselex	took	me	in	his	office	.
什么时候	我	返回	先生	.	-	采取	我	在	他的	办公室	.

我回来的时候，乌塞莱克斯先生把我带到了他的办公室。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

I	have	been	there	ever	since	.
我	有	到过	那里	曾经	自从	.

从那时起我就一直待在那里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - [hæz; həz] . "

He	has	been	very	kind	to	me	,	Mr	.	Usselex	has	.	"
他	有	到过	非常	种类	到	我	,	先生	.	-	有	.	"

乌塞莱克斯先生对我非常友善。

" [hiː; hi] [sez] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ? — [oʊ] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs]

"	He	says	—	how	is	it	he	puts	it	?	—	oh	,	he	says	you	have	the	genius
"	他	说道	—	如何	是	它	他	放置	它	?	—	哦	,	他	说道	你	有	这	天才

[ʌv; əv]['faɪnæns] . "

of	finance	.	"
的	金融	.	"

“他说——他是怎么说的来着？——哦，他说你很有金融天赋。”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

"	I	can	only	repeat	that	he	is	very	kind	.
"	我	能	仅有的	重复	那	他	是	非常	种类	.

我只能再次强调，他非常善良。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['iːdn] [ə'sentid] .

"	To	this	Eden	assented	.
"	到	这	伊甸园	同意	.

“伊甸园同意了。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Yes	,	he	is	that	,	"	she	said	,	and	hesitated	for	a	moment	.
"	是的	,	他	是	那	,	"	她	说	,	和	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

“是的，他就是这样的人，”她说，然后犹豫了一下。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Tell	me	,	"	she	added	.
"	告诉	我	,	"	她	额外	.

“告诉我，”她补充道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

"	You	said	you	were	fond	of	music	.
"	你	说	你	是	喜爱	的	音乐	.

你说过你喜欢音乐。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ?

Will	you	go	with	us	on	Monday	to	the	opera	?
将要	你	去	和	我们	在	周一	到	这	歌剧	?

星期一你愿意和我们一起去看歌剧吗?

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['redɪnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] .

"	This	invitation	was	accepted	with	the	same	readiness	as	that	with	which	it	was	made	.
"	这	邀请	曾是	公认	和	这	相同的	准备就绪	作为	那	和	哪个	它	曾是	制成	.

“我们欣然接受了邀请，就像我们当初欣然发出邀请一样。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

And	presently	the	young	man	took	his	leave	.
和	目前	这	年轻的	男人	采取	他的	离开	.

于是，年轻人告辞了。

[wen] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [fel] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	the	portière	fell	behind	him	,
什么时候	这	门楣	跌倒	在后面	他	,

当门房落在他身后时，

['iːdn] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'stendɪd] .

Eden	felt	a	momentary	uneasiness	at	the	unpremeditated	invitation	which	she	had	just	extended	.
伊甸园	毛毡	一个	瞬间	不安	在	这	无预谋的	邀请	哪个	她	有	只是	扩展	.

伊甸对她刚刚发出的这个未经深思熟虑的邀请感到一丝不安。

[wʌn] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

One	doesn't	need	to	be	a	German	to	be	stupid	,	she	mused	,
一	不	需要	到	是	一个	德语	到	是	愚蠢的	,	她	沉思	,

她沉思道：“愚蠢并不一定意味着是德国人。”

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] .

and	felt	sure	that	her	husband	would	disapprove	.
和	毛毡	当然	那	她	丈夫	会	不赞成	.

她确信丈夫会反对。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [pliːzd] .

But	when	she	told	him	he	expressed	himself	as	well	pleased	.
但	什么时候	她	讲述	他	他	表达	他自己	作为	出色地	高兴	.

但当她告诉他时，他表示非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	happened	to	be	Sunday	,
这	下一个	天	发生	到	是	星期日	,

第二天恰好是星期天。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [kɔːl] .

and	on	that	afternoon	Mr	.	Arnswald	came	to	pay	his	dinner	-	call	.
和	在	那	下午	先生	.	-	来了	到	支付	他的	晚餐	-	称呼	.

那天下午，阿恩斯瓦尔德先生前来赴宴。

['miːnwaɪl] ['iːdənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

Meanwhile	Eden's	imagination	had	been	at	work	.
同时	伊甸园	想像力	有	到过	在	工作	.

与此同时，伊甸的想象力也开始驰骋。

[naʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['verid] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Now	imagination	is	a	force	of	which	the	action	is	as	varied	as	that	of
现在	想像力	是	一个	力量	的	哪个	这	行动	是	作为	多种多样	作为	那	的

[voʊ'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

想象力是一种力量，它的作用方式与意志力一样多种多样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

There	are	organizations	which	it	affects	like	a	dissolvent	,	there	are	others
那里	是	组织	哪个	它	影响	喜欢	一个	溶剂	,	那里	是	其他的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] [laɪk] [waɪn] .

which	it	affects	like	wine	.
哪个	它	影响	喜欢	葡萄酒	.

它对某些组织的影响就像对破产清算者的影响一样，对另一些组织的影响则像对葡萄酒的影响一样。

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][spɜːr] , [ɪn] ['ʌðər] [ə; eɪ][kɜːrb] .

In	some	it	needs	a	spur	,	in	others	a	curb	.
在	一些	它	需求	一个	刺	,	在	其他的	一个	抑制	.

有些地方需要支路，有些地方需要路缘石。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [fɔːr; fər]['ɪŋkjubeɪtər] ,

Give	it	an	incident	for	incubator	,
给	它	一个	事件	为了	培养箱	,

给它一个孵化器事件，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔːr] [fʊl] - ['feðərd] ['ɪntuː]

and	according	to	the	nature	of	the	individual	it	will	soar	full	-	feathered	into
和	根据	到	这	自然	的	这	个人	它	将要	翱翔	满的	-	羽毛	进入

[speɪs] [ɔːr]['æd(ə)l][ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪn'ækʃn] .

space	or	addle	in	its	own	inaction	.
空间	或者	鞍	在	它是	自己的	不作为	.

根据个体的性格，它有的会展翅高飞，翱翔天际；有的则会步履蹒跚，无所事事。

[ɪn] ['iːdn] [ɪts] [dʒe'steɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'brʌpt] .

In	Eden	its	gestation	was	always	abrupt	.
在	伊甸园	它是	妊娠	曾是	总是	突然	.

在伊甸园里，它的孕育总是突然发生的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər]['meɪtrɪks][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [æz; əz]['ræpɪdlɪ][æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk] [maʊnts] ['ɪntuː]

With	a	fact	for	matrix	it	developed	as	rapidly	as	a	spark	mounts	into
和	一个	事实	为了	矩阵	它	发达	作为	快速	作为	一个	火花	安装	进入

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

有了矩阵这一事实，它的发展速度就像火花燃成火焰一样迅速。

[ðə; ði][fækt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] - .

The	fact	in	this	instance	was	Arnswald	.
这	事实	在	这	实例	曾是	-	.

这件事的事实是阿恩斯瓦尔德。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

When	he	left	her	the	night	before	,	she	had	gone	again	to	the	piano	,
什么时候	他	左边	她	这	夜晚	前	,	她	有	已消失	再次	到	这	钢琴	,

他前一天晚上离开她的时候，她又去了钢琴旁。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['flʌtəd] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] , [ðen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

her	fingers	had	fluttered	like	butterflies	over	the	keys	,	then	in	answer	to
她	手指	有	飘动	喜欢	蝴蝶	超过	这	钥匙	,	然后	在	回答	到

[sʌm; səm] [streɪn] ,

some	strain	,
一些	拉紧	,

她的手指像蝴蝶一样在琴键上飞舞，然后，为了应对某种压力，

[æn; ən]['ɑːriə][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'dʒinər][ˌdiː 'aɪ][gɑːl'kɑːndə][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði][bel]['pɑːeɪziː] ,

an	aria	from	the	Regina	di	Golconda	had	visited	her	—	the	Bel	paese	,
一个	咏叹调	从	这	里贾纳	迪	戈尔孔达	有	到访	她	—	这	贝尔	国家	,

[siːl] [rɪdɛnteɪ] ,

ciel	ridente	,
西尔	里登特	,

一首来自《Regina di Golconda》的咏叹调拜访过她——《Bel paese》、《ciel Ridente》、

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌmd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]

which	she	had	hummed	softly	to	herself	,	unconscious	of	any	significance	in	the
哪个	她	有	哼唱	轻轻	到	她自己	,	无意识	的	任何	意义	在	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

她轻轻地哼着这首歌，丝毫没有意识到歌词的含义。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] [lænd] , [ðə; ði] ['fɛrɝ] [skaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	presently	she	fell	to	wondering	about	the	fair	land	,	the	fairer	sky	which	the
但	目前	她	跌倒	到	好奇	关于	这	公平的	土地	,	这	更公平	天空	哪个	这

[sɔːŋ] [ri'kɔːld] .

song	recalled	.
歌曲	召回	.

但随后她开始思念起歌中描绘的美丽土地和更美丽的天空。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['eɪdriən] [bɪ'fɔːr] .

Something	there	was	that	kept	telling	her	that	she	had	met	Adrian	before	.
某物	那里	曾是	那	保留	讲述	她	那	她	有	遇见	阿德里安	前	.

她总觉得之前见过艾德里安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

In	his	voice	she	had	caught	an	inflection	that	was	not	unfamiliar	to	her	.
在	他的	嗓音	她	有	捕捉	一个	拐点	那	曾是	不是	陌生	到	她	.

她从他的声音中听出了一种她并不陌生的语调。

[ɪn][ðə; ði]['poʊlər] - [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɜːrliər]
In **the** **polar** **-** **light** **of** **his** **eyes** **was** **a** **suggestion** **of** **earlier**
在 这 极性 - 光 的 他的 眼睛 曾是 一个 建议 的 早些时候
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

他眼中闪烁的光芒暗示着他们之前就已相识。

[hɪz; ɪz] [ɪn'friːkwənt] ['dʒestʃərz] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .
His **infrequent** **gestures** **brought** **her** **the** **shadow** **of** **a** **reminiscence** **.**
他的 不频繁 手势 带来 她 这 阴影 的 一个 怀旧 .

他偶尔的举动，总会让她想起往事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
And **in** **his** **face** **there** **was** **an** **expression** **that** **haunted** **her** **.**
和 在 他的 脸 那里 曾是 一个 表达 那 闹鬼的 她 .

他脸上那种表情让她难以忘怀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .
For **a** **while** **she** **struggled** **with** **memory** **.**
为了 一个 尽管 她 挣扎 和 记忆 .

有一段时间，她的记忆力出现了问题。

[bʌt; bət] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] .
But **memory** **is** **a** **magician** **that** **declines** **to** **be** **coerced** **.**
但 记忆 是 一个 魔术师 那 下降 到 是 胁迫 .

但记忆就像一个魔术师，它拒绝被强迫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ɪts] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊld] [æt; ət]
Now **and** **then** **it** **will** **pull** **its** **victim** **by** **the** **sleeve** **,** **as** **it** **had** **pulled** **at**
现在 和 然后 它 将要 拉 它是 受害者 经过 这 袖子 , 作为 它 有 拉 在
['iːdn] ,
Eden **,**
伊甸园 ,

它时不时会像对待伊甸园那样，拽住受害者的袖子。

[jet] [tɜːrn][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˌevə'nes(ə)nt] .
yet **turn** **to** **interrogate** **and** **a** **dream** **is** **not** **more** **evanescent** **.**
然而 转动 到 审问 和 一个 梦 是 不是 更多的 转瞬即逝 .

然而，转而探究，你会发现梦想并非转瞬即逝。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But **still** **she** **struggled** **with** **it** **.**
但 仍然 她 挣扎 和 它 .

但她仍然为此感到困扰。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['pjʊrli] [ˌætməs'fɪrɪk] [hæd; həd] [i'vəukt] [ə; eɪ]
A **silence** **,** **an** **attitude** **,** **a** **combination** **purely** **atmospheric** **had** **evoked** **a**
一个 沉默 , 一个 态度 , 一个 组合 纯粹 大气 有 唤起 一个
[tʃɑːrm] ,
charm **,**
魅力 ,

寂静、姿态、纯粹由氛围构成的组合，营造出一种迷人的感觉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meməri] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd]
and **though** **memory** **declined** **to** **return** **and** **undo** **the** **spell** **,** **still** **she** **labored**
和 尽管 记忆 拒绝 到 返回 和 撤销 这 拼写 , 仍然 她 辛勤劳作
[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
until **at** **last** **,**
直到 在 最后的 ,

尽管记忆无法恢复，也无法解除诅咒，但她仍然努力奋斗，直到最后.....

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] , [ɔːr] [els] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'devər] ,

conscious	of	the	futility	of	the	effort	,	or	else	wearied	by	the	endeavor	,
有意识的	的	这	无用	的	这	努力	,	或者	别的	疲惫	经过	这	努力	,

意识到努力的徒劳，或者因为努力而感到疲惫，

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][æz; əz][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

she	consoled	herself	as	in	similar	circumstances	we	all	of	us	have	done	with
她	安慰	她自己	作为	在	相似的	情况	我们	全部	的	我们	有	完毕	和

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [æn'tɪriər] [laɪf] .

the	mirage	of	anterior	life	.
这	海市蜃楼	的	前部	生活	.

她安慰自己，就像我们在类似情况下都曾用对过去生活的幻想来安慰自己一样。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] .

The	possibility	of	recognition	she	then	put	behind	her	,	but	the	man	remained	.
这	可能性	的	认出	她	然后	放	在后面	她	,	但	这	男人	剩余	.

她随即把被认出的可能性抛在了脑后，但那个男人却留了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [er] [ðæt]

There	was	a	magnificence	about	him	which	disconcerted	her	,	an	air	that
那里	曾是	一个	壮丽	关于	他	哪个	不安	她	,	一个	空气	那

[ə'piːld] .

appealed	.
上诉	.

他身上有一种令她不安的威严，一种令她着迷的气质。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti] .

In	some	way	his	evening	dress	had	seemed	an	incongruity	.
在	一些	方式	他的	晚上	裙子	有	似乎	一个	不协调	.

他的晚礼服在某种程度上显得有些不协调。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['pʊrˌpɔɪnt] ,

She	told	herself	that	he	would	look	better	in	a	silken	pourpoint	,
她	讲述	她自己	那	他	会	看	更好的	在	一个	丝	倾点	,

她心想，他穿丝质连衣裙会更好看。

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['klæmɪs; 'kleɪmɪs] - [roʊb][ʌv; əv] [steɪt] .

and	better	still	in	the	chlamys	-	robe	of	state	.
和	更好的	仍然	在	这	衣原体	-	长袍	的	状态	.

最好是穿上国家大臣的华服。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [sʌm; səm] [swəːliŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [red] ,

She	decided	that	he	needed	a	dash	of	color	,	some	swirling	plume	of	red	,
她	决定	那	他	需要	一个	短跑	的	颜色	,	一些	旋转	羽	的	红色的	,

她觉得他需要一点色彩，一些旋转的红色羽毛。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] .

and	fell	to	wondering	what	his	life	had	been	.
和	跌倒	到	好奇	什么	他的	生活	有	到过	.

于是他开始思考自己的一生究竟是怎样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli] [bred] .

It	was	evident	to	her	that	he	had	been	gently	bred	.
它	曾是	明显	到	她	那	他	有	到过	轻轻地	繁殖	.

她一眼就看出他家教很好。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

About	him	the	feminine	influence	was	discernible	,
关于	他	这	女性	影响	曾是	可辨别的	,

他身上明显带有女性特质。

[wʌn][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] .

one	no	doubt	which	begun	at	the	cradle	had	continued	ever	since	.
一	不	怀疑	哪个	开始	在	这	摇篮	有	持续	曾经	自从	.

毫无疑问，这种关系始于摇篮，并一直延续至今。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] , [ə; eɪ]['sɪstər] , [pər'hæps] ,

In	the	absence	of	a	mother	there	had	been	someone	else	,	a	sister	,	perhaps	,
在	这	缺席	的	一个	母亲	那里	有	到过	某人	别的	,	一个	姐姐	,	也许	,

母亲去世后，或许会有其他人照顾她，比如姐姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sweɪn] .

and	a	procession	of	sweethearts	to	whom	he	had	been	swain	.
和	一个	游行	的	甜心们	到	谁	他	有	到过	斯温	.

还有一众他曾倾慕过的女友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] .

But	the	latter	possibility	she	presently	dismissed	.
但	这	后者	可能性	她	目前	解雇	.

但她目前排除了后一种可能性。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd] - ['aʊərz]

Love	-	making	is	the	occupation	of	those	that	have	none	,	and	Arnswald's	hours
爱	-	制作	是	这	职业	的	那些	那	有	没有任何	,	和	-	小时

[wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [wel] - [fɪld] .

were	seemingly	well	-	filled	.
是	似乎	出色地	-	已填	.

做爱是那些无所事事的人的消遣，而阿恩斯瓦尔德的时间似乎过得非常充实。

[ɪn]['seɪləm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

In	Salem	he	might	have	left	a	combustible	maiden	,
在	塞勒姆	他	可能	有	左边	一个	易燃	少女	,

在塞勒姆，他或许会留下一个性情暴烈的少女。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

he	might	even	have	found	one	in	New	York	,
他	可能	甚至	有	成立	一	在	新的	约克	,

他甚至有可能在纽约找到一个。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['iːdn] [felt] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

but	in	that	case	Eden	felt	tolerably	sure	that	he	had	little	time	in	which	to
但	在	那	案件	伊甸园	毛毡	勉强可以接受	当然	那	他	有	小的	时间	在	哪个	到

[ə'plaɪ] [ðə; ði] [mætʃ] .

apply	the	match	.
申请	这	匹配	.

但在这种情况下，伊登相当肯定他没有多少时间来执行比赛策略。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər]['fænsi] [tʊk] [ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l] [flaɪt] ;

And	then	at	once	her	fancy	took	a	tangential	flight	;
和	然后	在	一次	她	想要	采取	一个	切线	航班	;

然后，她的思绪立刻飘向了别处；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][sʌm; səm]

a	little	romance	unrolled	before	her	—	the	mating	of	Arnswald	to	some
一个	小的	浪漫	展开	前	她	—	这	交配	的	-	到	一些

['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [dɪ'skʌvər] ,

charming	girl	whom	she	would	herself	discover	,
迷人	女孩	谁	她	会	她自己	发现	,

一段浪漫情缘在她面前展开——阿恩斯瓦尔德将与一位迷人的女孩结为伴侣，而这位女孩将由她自己发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] .

and	the	life	-	long	friendship	that	would	ensue	.
和	这	生活	-	长的	友谊	那	会	随之而来	.

以及由此而生的终生友谊。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

On	the	following	afternoon	therefore	,	when	the	young	man	put	in	an	appearance	,
在	这	下列的	下午	所以	,	什么时候	这	年轻的	男人	放	在	一个	外貌	,

因此，第二天下午，当这位年轻人出现时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

he	was	received	with	unaffected	cordiality	.
他	曾是	已收到	和	不受影响	亲切	.

他受到了热情友好的接待。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['iːdn] [ə'naʊnst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .

"	I	have	been	thinking	about	you	,	"	Eden	announced	,	when	he	found	a	seat	.
"	我	有	到过	思维	关于	你	,	"	伊甸园	宣布	,	什么时候	他	成立	一个	座位	.

“我一直在想你，”伊登找到座位坐下后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

"	I	am	glad	you	came	,	I	want	you	to	tell	me	more	of	yourself	.	"
"	我	是	高兴的	你	来了	,	我	想	你	到	告诉	我	更多的	的	你自己	.	"

“很高兴你来了，我想听你多讲讲你自己的故事。”

" [aɪ] [rɪ'prəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [læst] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi]

"	I	reproached	myself	for	having	exhausted	your	patience	last	evening	,	"	he
"	我	受责备	我	为了	拥有	筋疲力尽的	你的	耐心	最后的	晚上	,	"	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我昨晚耗尽了您的耐心，对此我深感自责，”他回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

"	Then	you	deserve	to	be	punished	.
"	然后	你	应得	到	是	受到惩罚	.

“那么你就应该受到惩罚。”

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	go	with	us	to	the	opera	to	-	morrow	,	do	you	not	?
你	去	和	我们	到	这	歌剧	到	-	明天	,	做	你	不是	?

你明天和我们一起去看歌剧，对吧?

['veri] [gʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɜːrst] .

Very	good	,	you	must	dine	with	us	first	.
非常	好的	,	你	必须	用餐	和	我们	第一的	.

很好，您一定要先来我们这里用餐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðer; ðər] .

There	is	a	friend	of	mine	whom	you	will	meet	there	.
那里	是	一个	朋友	的	矿	谁	你	将要	见面	那里	.

你会在那里见到我的一个朋友。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] . "

I	want	you	to	like	her	.	"
我	想	你	到	喜欢	她	.	"

我希望你喜欢她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "

"	If	she	resembles	you	in	any	way	that	will	not	be	difficult	.	"
"	如果	她	类似	你	在	任何	方式	那	将要	不是	是	难的	.	"

“如果她和你长得像，那应该不难。”

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wel] , " [mjuːzd] ['iːdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

"	He	begins	well	,	"	mused	Eden	,	and	a	layer	of	cordiality	dropped	from
"	他	开始	出色地	,	"	沉思	伊甸园	,	和	一个	层	的	亲切	掉落	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他开头不错，”伊甸沉思道，她脸上的热情笑容瞬间消失。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	presently	she	recovered	it	.
但	目前	她	恢复	它	.

但现在她恢复了过来。

- [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Arnswald	had	been	looking	in	her	face	,	and	the	change	in	its	expression
-	有	到过	寻找	在	她	脸	,	和	这	改变	在	它是	表达

[hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

had	not	passed	unobserved	.
有	不是	通过了	未被观察到的	.

阿恩斯瓦尔德一直在注视着她的脸，她表情的变化并没有逃过他的眼睛。

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	mean	,	"	he	continued	,
"	我	意思是	,	"	他	持续	,

“我的意思是，”他继续说道，“

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	that	there	are	people	that	make	you	like	them	at	first	sight	and	you	,
"	那	那里	是	人们	那	制作	你	喜欢	他们	在	第一的	视线	和	你	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Usselex	,
太太	.	-	,

“有些人让你第一眼就喜欢上他们，而你，乌塞莱克斯夫人，就是其中之一。”

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

are	one	of	those	people	.
是	一	的	那些	人们	.

我就是其中之一。

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [eks'heɪld] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz]

When	I	left	you	last	evening	I	told	myself	that	you	exhaled	a	sympathy	which	is
什么时候	我	左边	你	最后的	晚上	我	讲述	我	那	你	呼气	一个	同情	哪个	是

[æz; əz] [rer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

as	rare	as	it	is	delightful	.
作为	稀有的	作为	它	是	愉快	.

昨晚我离开你的时候，我告诉自己，你流露出的同情心既难得又令人欣喜。

[aɪ][hæv; həv] [met] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	have	met	few	such	as	you	.
我	有	遇见	很少	这样的	作为	你	.

像你这样的人我很少遇到。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd]

As	a	rule	the	people	I	have	been	brought	in	contact	with	have	been	hard
作为	一个	规则	这	人们	我	有	到过	带来	在	接触	和	有	到过	难的

[ænd; ənd][self] - [ɪn'groʊst] .

and	self	-	engrossed	.
和	自己	-	全神贯注	.

我接触到的人通常都很冷漠、自我中心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] — —

You	are	among	the	exceptions	,	and	it	is	the	exception	—	—
你	是	之中	这	例外情况	,	和	它	是	这	例外	—	—

你是例外之一，而且这本身就是个例外——

" ['iːdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Eden	interrupted	him	.
"	伊甸园	中断	他	.

伊甸打断了他。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	Now	that	is	nonsense	,	"	she	said	severely	.
"	现在	那	是	废话	,	"	她	说	严重	.

“这简直是胡说八道！”她严厉地说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [laɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ɪn'friːkwənt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	The	people	whom	we	can	like	are	not	as	infrequent	as	all	that	.
"	这	人们	谁	我们	能	喜欢	是	不是	作为	不频繁	作为	全部	那	.

“我们喜欢的人其实并不像人们想象的那么少。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] ?

Do	you	mean	to	tell	me	that	there	is	no	one	for	whom	you	really	care	?
做	你	意思是	到	告诉	我	那	那里	是	不	一	为了	谁	你	真的	关心	?

你是想告诉我，你心里根本没有一个真正关心的人吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Arnswald	shook	his	head	and	smiled	.
"	-	摇晃	他的	头	和	微笑	.

阿恩斯瓦尔德摇了摇头，笑了笑。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

"	No	,	Mrs	.	Usselex	,	"	he	answered	,	"	I	don't	mean	to	say	that	.
"	不	,	太太	.	-	,	"	他	回答	,	"	我	不	意思是	到	说	那	.

“不，尤塞莱克斯夫人，”他回答说，“我不是那个意思。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

There	are	some	for	whom	I	care	very	much	.
那里	是	一些	为了	谁	我	关心	非常	很多	.

我非常关心一些人。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [laɪf] [ɪt'self] .

There	is	even	one	for	whom	were	it	necessary	I	would	lay	down	life	itself	.
那里	是	甚至	一	为了	谁	是	它	必要的	我	会	躺	向下	生活	本身	.

甚至有一个人，如果需要，我愿意为他献出生命。

" [æt; ət] [ðɪs] ['iːdn] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['ment(ə)l][stɑːrt] .

"	At	this	Eden	experienced	a	mental	start	.
"	在	这	伊甸园	经验丰富的	一个	精神的	开始	.

“伊甸园由此开始了精神上的转变。”

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self]

The	possibility	of	mating	him	to	some	charming	girl	whom	she	was	herself
这	可能性	的	交配	他	到	一些	迷人	女孩	谁	她	曾是	她自己

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [rɪ'moʊt] .

to	discover	had	suddenly	become	remote	.
到	发现	有	突然	变得	偏僻的	.

她原本以为能让他和某个她自己将会发现的迷人女孩结为伴侣的可能性，突然变得渺茫了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] .

But	she	nodded	encouragingly	to	the	confidence	.
但	她	点头	令人鼓舞的是	到	这	信心	.

但她鼓励地点了点头，表示对这份自信表示赞赏。

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpoʊlər] - [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflɪkər] .

" **Yes** **,** **"** **he** **continued** **,** **and** **into** **his** **polar** **-** **eyes** **came** **a** **sudden** **flicker** **.**

" 是的 , " 他 持续 , 和 进入 他的 极性 - 眼睛 来了 一个 突然 闪烁 .

“是的，”他继续说道，他的极光眼睛里突然闪过一丝光芒。

" [jes] ,

" **Yes** **,**

" 是的 ,

“是的，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]

there **is** **one** **whom** **I** **have** **recently** **come** **to** **know** **and** **who** **is** **to** **me** **as**

那里 是 一 谁 我 有 最近 来 到 知道 和 WHO 是 到 我 作为

[ə; eɪ] [prer] [fʊlˈfɪld] .

a **prayer** **fulfilled** **.**

一个 祷告 已完成 .

我最近认识了一个人，对我来说，他就像是我祈祷的实现。

[wɜːr; wər][aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Were **I** **called** **upon** **to** **make** **a** **sacrifice** **for** **her** **,**

是 我 称为 之上 到 制作 一个 牺牲 为了 她 ,

如果我必须为她做出牺牲，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

no **matter** **what** **the** **nature** **of** **that** **sacrifice** **might** **be** **,**

不 事情 什么 这 自然 的 那 牺牲 可能 是 ,

无论这种牺牲的性质是什么，

[ðə; ði] [mɪr] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

the **mere** **doing** **of** **it** **would** **constitute** **a** **well** **-** **spring** **of** **delight** **.**

这 仅仅 正在做 的 它 会 构成 一个 出色地 - 春天 的 喜 .

仅仅是做这件事本身就能带来无穷的快乐。

" ['iːdn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪθəˌræmb] [æz; əz][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [feɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

" **Eden** **smiled** **at** **the** **dithyramb** **as** **were** **she** **listening** **to** **some** **fay** **she** **did**

" 伊甸园 微笑 在 这 酒神颂 作为 是 她 聆听 到 一些 仙女 她 做过

[nɑːt] [siː] .

not **see** **.**

不是 看 .

“伊甸对着酒神颂歌微笑，仿佛在聆听某个她看不见的仙女的歌声。”

- [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]

Arnswald **had** **been** **looking** **at** **her** **,** **but** **now** **,** **as** **though** **ashamed** **of**

- 有 到过 寻找 在 她 , 但 现在 , 作为 尽管 羞愧 的

[ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ,

the **outburst** **,**

这 爆发 ,

阿恩斯瓦尔德一直看着她，但现在，仿佛为自己的失态感到羞愧似的，

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] .

he **affected** **a** **little** **laugh** **and** **dropped** **back** **into** **the** **conventional** **.**

他 做作的 一个 小的 笑 和 掉落 后退 进入 这 传统的 .

他勉强笑了笑，又恢复了平常的样子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['poʊlər] - [aɪz] [əˈweɪ] .

Presently **he** **rose** **and** **took** **his** **polar** **-** **eyes** **away** **.**

目前 他 玫瑰 和 采取 他的 极性 - 眼睛 离开 .

他随即起身，取下了他的极光眼镜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['iːdn] [smaɪld] [əˈgen] .

When **he** **had** **gone** **Eden** **smiled** **again** **.**

什么时候 他 有 已消失 伊甸园 微笑 再次 .

他走后，伊甸又笑了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['faɪnæns] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	He	may	have	the	genius	of	finance	,	"	she	mused	,
"	他	可能	有	这	天才	的	金融	,	"	她	沉思	,

“他或许有金融方面的天赋，”她沉思道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] .

"	but	he	has	the	genius	of	love	as	well	.
"	但	他	有	这	天才	的	爱	作为	出色地	.

但他还拥有爱的天赋。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['iːdn] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['mæntjuə:] -

Eden	had	but	recently	returned	to	town	and	the	claims	of	mantua	-
伊甸园	有	但	最近	返回	到	镇	和	这	索赔	的	曼图亚	-

['meɪkɜ-z] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] [wɜːr; wər] [ə'presɪv] .

makers	and	milliners	were	oppressive	.
制造商	和	女帽商	是	压迫性的	.

伊甸刚回到镇上不久，裁缝和女帽商的索要费用就很高昂，令人难以承受。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

They	took	her	time	,	they	came	to	her	in	the	morning	,	and	she	,
他们	采取	她	时间	,	他们	来了	到	她	在	这	早晨	,	和	她	,

他们花了很长时间，早上才来找她，而她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

with	the	courtesy	of	kings	,	returned	the	visit	in	the	afternoon	.
和	这	礼貌	的	国王	,	返回	这	访问	在	这	下午	.

秉承国王的礼遇，下午回访。

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

But	to	little	purpose	.
但	到	小的	目的	.

但收效甚微。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [vek'seɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] .

They	were	vexatious	people	,	she	discovered	.
他们	是	令人烦恼的	人们	,	她	发现	.

她发现，他们是一群令人讨厌的人。

[ðeɪ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['wɑːntənli] .

They	deceived	her	wantonly	.
他们	受骗	她	肆意妄为	.

他们肆意欺骗了她。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] .

They	promised	and	did	not	fulfill	.
他们	承诺	和	做过	不是	实现	.

他们做出了承诺，但没有兑现。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]

The	live	-	long	day	they	had	irritated	her	,	they	had	obtained	her
这	居住	-	长的	天	他们	有	受刺激	她	,	他们	有	获得	她

['kɑːnfɪdəns] [baɪ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

confidence	by	false	pretences	,
信心	经过	错误的	伪装	,

他们整天都在惹她生气，用虚假的借口赢得了她的信任。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['intəvju:z] [i:tʃ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

and	now	,	after	a	round	of	interviews	each	more	profitless	than	the	last	,
和	现在	,	后	一个	圆形的	的	访谈	每个	更多的	无利可图	比	这	最后的	,

现在，经过一轮又一轮毫无成效的面试之后，

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['mænt(ə)l] ,

on	reaching	her	house	the	dust	of	shops	was	on	her	mantle	,
在	到达	她	房子	这	灰尘	的	商店	曾是	在	她	地幔	,

回到家时，她发现壁炉架上落满了商店的灰尘。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][swɔ:rn] .

and	she	could	have	gone	in	a	corner	and	sworn	.
和	她	可以	有	已消失	在	一个	角落	和	宣誓	.

她本可以躲到角落里咒骂。

[mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , ['dɪnər] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [sɜ:rvd] .

Moreover	it	was	late	,	dinner	would	presently	be	served	.
而且	它	曾是	晚的	,	晚餐	会	目前	是	服务	.

而且时间已经很晚了，马上就要吃晚饭了。

- , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][wɪð; wɪθ]

Arnswald	,	she	learned	,	had	already	arrived	,	he	was	in	the	parlor	with
-	,	她	学习	,	有	已经	到达的	,	他	曾是	在	这	客厅	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她得知阿恩斯瓦尔德已经到了，他正和她丈夫在客厅里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

and	as	she	hurried	to	her	room	she	told	herself	that	she	would	have	to
和	作为	她	慌忙	到	她	房间	她	讲述	她自己	那	她	会	有	到

[dres] [ɪn] [heɪst] ,

dress	in	haste	,
裙子	在	匆忙	,

她匆匆赶回房间，心里想着得赶紧穿好衣服。

[æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['fɜ:rtl] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

an	operation	which	to	her	was	always	fertile	in	annoyance	.
一个	手术	哪个	到	她	曾是	总是	沃	在	烦恼	.

对她来说，这总是一件令人恼火的事。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] [mʌtʃ] .

An	entire	hour	was	never	too	much	.
一个	全部的	小时	曾是	绝不	也	很多	.

整整一个小时永远不会嫌长。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [meɪd] [wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l] , ['dekst(ə)rəs] [ʌv; əv][hænd] ,

But	her	maid	was	agile	,	dexterous	of	hand	,
但	她	女佣	曾是	敏捷	,	轻巧	的	手	,

但她的女仆身手敏捷，手脚灵巧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k] [mɑ:rkt] ['sev(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,

and	before	the	clock	marked	seven	she	was	fully	equipped	,
和	前	这	钟	标记	七	她	曾是	完全	配备	,

不到七点，她就已经装备齐全了。

[ə'reɪd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:prə] [æz; əz] [wel] .

arrayed	for	dinner	and	the	opera	as	well	.
排列	为了	晚餐	和	这	歌剧	作为	出色地	.

盛装出席晚宴和歌剧演出。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['iːdn] [left] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

On	leaving	the	room	,	Eden	left	her	vexation	behind	her	.
在	离开	这	房间	,	伊甸园	左边	她	烦恼	在后面	她	.

离开房间后，伊甸把烦恼抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neri] .

It	had	been	fleeting	and	inoffensive	as	the	anger	of	a	canary	.
它	有	到过	转瞬即逝	和	无害的	作为	这	愤怒	的	一个	金丝雀	.

它就像金丝雀的愤怒一样，转瞬即逝，无伤大雅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'gen] ,

And	now	,	on	descending	the	stairs	,	she	was	in	great	good	spirits	again	,
和	现在	,	在	下降	这	楼梯	,	她	曾是	在	伟大的	好的	烈酒	再次	,

现在，她走下楼梯时，精神又恢复了很好。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['mæntjuə:] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

the	crimes	of	mantua	-	makers	and	milliners	were	forgotten	,
这	犯罪	的	曼图亚	-	制造商	和	女帽商	是	被遗忘的	,

男式长袍制造商和女帽制造商的罪行被遗忘了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gest] .

and	she	prepared	to	meet	her	husband	and	her	guest	.
和	她	准备	到	见面	她	丈夫	和	她	客人	.

她准备去迎接她的丈夫和客人。

[hæf] - [wei] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Half	-	way	on	her	journey	to	the	drawing	-	room	,	however	,	she	discovered	that
一半	-	方式	在	她	旅行	到	这	绘画	-	房间	,	然而	,	她	发现	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['empti] - ['hændɪd] ;

she	was	empty	-	handed	;
她	曾是	空的	-	递交	;

然而，走到客厅一半的时候，她发现自己两手空空；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fæn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] .

she	had	omitted	to	take	a	fan	and	she	called	to	her	maid	to	bring	her	one	.
她	有	省略	到	拿	一个	扇子	和	她	称为	到	她	女佣	到	带来	她	一	.

她忘记带扇子了，于是叫女仆给她拿一把来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .

And	as	she	called	the	front	door	-	bell	rang	.
和	作为	她	称为	这	正面	门	-	钟	响铃	.

她刚开口打电话，前门的门铃就响了。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

She	hesitated	a	second	,	and	called	again	.
她	犹豫了一下	一个	第二	,	和	称为	再次	.

她犹豫了一下，又打了个电话。

[bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

But	presumably	the	maid	did	not	hear	.
但	想必	这	女佣	做过	不是	听到	.

但想必女佣并没有听到。

[ˌðerə'pɑːn] ['iːdn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Thereupon	Eden	re	-	ascended	the	stairs	and	went	back	to	her	room	.
于是	伊甸园	关于	-	上升	这	楼梯	和	去	后退	到	她	房间	.

于是，伊甸重新走上楼梯，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['bizɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	maid	was	busying	herself	in	a	closet	and	the	fan	was	on	the	table	;
这	女佣	曾是	忙碌	她自己	在	一个	壁橱	和	这	扇子	曾是	在	这	桌子	;

女佣正在壁橱里忙活，风扇放在桌子上；

['iːdn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Eden	picked	it	up	,
伊甸园	挑选	它	向上	,

伊登捡起了它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

and	as	she	did	so	she	noticed	that	one	of	the	sticks	was	broken	.
和	作为	她	做过	所以	她	注意到	那	一	的	这	棍子	曾是	破碎的	.

她这样做的时候，发现其中一根木棍断了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

It	took	several	minutes	to	find	another	which	suited	her	gown	,
它	采取	一些	分钟	到	寻找	其他	哪个	适合	她	袍	,

花了数分钟才找到另一件与她礼服相配的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] .

and	when	she	again	descended	the	stair	some	little	time	had	intervened	.
和	什么时候	她	再次	下降	这	楼梯	一些	小的	时间	有	介入	.

当她再次走下楼梯时，已经过去了一段时间。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

On	reaching	the	parlor	she	drew	the	portière	aside	and	peered	into	the	room	.
在	到达	这	客厅	她	画	这	门楣	旁边	和	窥视	进入	这	房间	.

走到客厅门口，她拉开门帘，向房间里张望。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [end] [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

At	the	furthermost	end	stood	Arnswald	,	his	back	turned	to	her	,
在	这	最远	结尾	站立	-	,	他的	后退	转向	到	她	,

阿恩斯瓦尔德站在最远的地方，背对着她。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	near	him	in	a	low	arm	-	chair	was	her	husband	.
和	靠近	他	在	一个	低的	手臂	-	椅子	曾是	她	丈夫	.

她的丈夫坐在他旁边的一张矮扶手椅里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	seemed	to	be	reading	something	,
他	似乎	到	是	阅读	某物	,

他似乎在看什么东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['iːðər] [baɪ]

and	it	was	evident	that	her	entrance	had	been	unobserved	either	by
和	它	曾是	明显	那	她	入口	有	到过	未被观察到的	任何一个	经过

[hɪm; ɪm] [ɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gest] .

him	or	by	his	guest	.
他	或者	经过	他的	客人	.

很明显，她进来的时候，他和他的客人都没有注意到。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [speɪs] ['iːdn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

For	a	second's	space	Eden	stood	very	still	.
为了	一个	秒	空间	伊甸园	站立	非常	仍然	.

伊甸园静止了片刻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

There	was	much	of	the	child	in	her	nature	,
那里	曾是	很多	的	这	孩子	在	她	自然	,

她身上有很多孩子气的特质。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	during	that	second	she	meditated	on	the	feasibility	of	giving	them	both
和	期间	那	第二	她	冥想	在	这	可行性	的	给予	他们	两个都

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

some	little	surprise	.
一些	小的	惊喜	.

在那短短的一瞬间，她琢磨着是否可以给他们俩一个小小的惊喜。

[ðen] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'peld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ['veri]

Then	at	once	,	as	though	impelled	by	invisible	springs	,	she	crossed	the	room	very
然后	在	一次	,	作为	尽管	被迫	经过	无形的	弹簧	,	她	交叉	这	房间	非常

['swɪftlɪ] ,

swiftly	,
迅速地	,

然后，她仿佛被无形的弹簧推动一般，立刻迅速穿过房间。

['veri] ['nɔɪzləslɪ] , [hɜ:r; hər][fæn][ænd; ənd][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ɪn][wʌn][hænd] ,

very	noiselessly	,	her	fan	and	the	fold	of	her	dress	in	one	hand	,
非常	无声	,	她	扇子	和	这	折叠	的	她	裙子	在	一	手	,

她一手拿着扇子，一手拿着裙摆，动作非常轻柔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fri:] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ]

the	other	free	for	mischief	,	and	just	when	she	reached	the	chair	in	which
这	其他	自由的	为了	恶作剧	,	和	只是	什么时候	她	达到	这	椅子	在	哪个

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sæt] ,

her	husband	sat	,
她	丈夫	卫星	,

另一个人则自由自在地胡闹，就在她走到丈夫坐的椅子旁时，

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌn'wɔ:nd] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [noʊt] ,

she	bent	over	him	,	from	his	unwarned	fingers	she	snatched	a	note	,
她	弯曲	超过	他	,	从	他的	毫无预警	手指	她	抢夺	一个	笔记	,

她俯身靠近他，从他毫无防备的指尖夺过一张纸条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz]

and	with	a	rippling	laugh	that	was	like	the	shiver	of	sound	on	the	strings
和	和	一个	涟漪	笑	那	曾是	喜欢	这	颤抖	的	声音	在	这	字符串

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] ,

of	a	guitar	,
的	一个	吉他	,

伴随着一阵如同吉他琴弦上颤动般的笑声，

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

she	waved	it	exultingly	in	the	air	.
她	挥手	它	欣喜若狂	在	这	空气	.

她兴高采烈地把它挥舞在空中。

['mɪstər] . - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tu:] [leɪt] ;

Mr	.	Usselex	looked	up	at	once	,	but	he	had	looked	too	late	;
先生	.	-	看起来	向上	在	一次	,	但	他	有	看起来	也	晚的	;

乌塞莱克斯先生立刻抬起头，但他抬头已经太晚了；

[ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	note	had	gone	from	him	.
这	笔记	有	已消失	从	他	.

那张纸条已经从他那里拿走了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ˌri:pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['i:dn] ,

He	started	,	he	made	a	movement	to	repossess	himself	of	it	,	but	Eden	,
他	开始	,	他	制成	一个	移动	到	收回	他自己	的	它	,	但	伊甸园	,

他开始了，他发起了一场运动，想要重新拥有它，但是伊甸园，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [stept] [bæk] , [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd]

with	the	ripple	still	in	her	voice	,	stepped	back	,	laughed	again	,	and
和	这	波纹	仍然	在	她	嗓音	,	步	后退	,	笑了	再次	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] - ,

nodded	to	Arnswald	,
点头	到	-	,

她声音里还带着一丝颤抖，后退一步，又笑了起来，然后向阿恩斯瓦尔德点了点头。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] .

who	had	turned	and	bowed	.
WHO	有	转向	和	鞠躬	.

他转身鞠躬。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [kən'kɔktɪŋ] ?

"	she	cried	;	"	what	have	you	two	been	concocting	?
"	她	哭	;	"	什么	有	你	二	到过	炮制	?

她喊道："你们两个到底在密谋什么？"

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

No	,	you	don't	,	"	she	continued	.
不	,	你	不	,	"	她	持续	.

"不，你不需要，"她继续说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɪkɪdli] ['dʒuːbɪlənt] .

Her	voice	was	unsteady	with	merriment	,	her	eyes	wickedly	jubilant	.
她	嗓音	曾是	不稳定	和	欢乐	,	她	眼睛	邪恶地	喜庆	.

她的声音因喜悦而颤抖，眼神中闪烁着狡黠的喜悦。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Usselex	had	made	another	attempt	to	recapture	the	letter	,	and	flaunting	it	,
-	有	制成	其他	试图	到	夺回	这	信	,	和	炫耀	它	,

['tæntləs] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

Tantalus	-	fashion	,	above	her	head	,
坦塔罗斯	-	时尚	,	多于	她	头	,

乌塞莱克斯再次尝试夺回那封信，并像坦塔罗斯一样把它高高举过头顶炫耀。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] , ['glaɪdɪŋ] ['bækwərdz] , [hɜːr; hər] [hed] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːnz] ,

she	defied	and	eluded	him	,	gliding	backwards	,	her	head	held	like	a	swan's	,
她	违抗	和	躲避	他	,	滑翔	向后	,	她	头	握住	喜欢	一个	天鹅的	,

她蔑视他，躲开了他，向后滑行，头高高扬起，像天鹅一样。

[ə; eɪ]['treɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

a	trifle	to	one	side	.
一个	琐事	到	一	边	.

稍微偏向一边。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['læftər] ['rɪpld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	No	,	you	don't	,	"	she	repeated	,	and	still	the	laughter	rippled	from	her	.
"	不	,	你	不	,	"	她	重复	,	和	仍然	这	笑声	涟漪	从	她	.

"不，你没有，"她重复道，笑声依然从她身上荡漾开来。

" ['iːdn] !

"	Eden	!
"	伊甸园	!

"伊甸园！"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , " ['iːdn] — "
" her husband expostulated , " Eden — "
" 她 丈夫 所宣称的 , " 伊甸园 — "

“她丈夫惊呼道：‘伊甸——’”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
" You shall not have it , sir ; you shall not .
" 你 将 不是 有 它 , 先生 ; 你 将 不是 .

“先生，您休想得到它；您休想得到它。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [jet] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,
" And with a pirouette she fluttered yet further away ,
" 和 和 一个 旋转 她 飘动 然而 更远 离开 ,

她旋转着，飘得更远了。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][held] ['deɪntɪli] [ænd; ənd][ə'lɔːft] [bɪ'twiːn] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
the bit of paper held daintily and aloft between forefinger and thumb .
这 少量 的 纸 握住 轻柔地 和 高空 之间 食指 和 拇指 .

用食指和拇指轻轻地将那张纸片高高举起。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
" Tell me this instant what you have been doing all day .
" 告诉 我 这 立即的 什么 你 有 到过 正在做 全部 天 .

“立刻告诉我你今天一整天都在做什么。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . - .
There , you needn't look at Mr . Arnswald .
那里 , 你 不必 看 在 先生 . - .

在那里，你无需去看阿恩斯瓦尔德先生。

[hiː; hi][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] .
He won't help you .
他 惯于 帮助 你 .

他不会帮你的。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
Will you , Mr . Arnswald ?
将要 你 , 先生 . - ?

阿恩斯瓦尔德先生，您愿意吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] .
Of course you won't .
的 课程 你 惯于 .

你当然不会。

" - , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [pər'suːt] , [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] .
" Usselex , conscious of the futility of pursuit , made no further effort .
" - , 有意识的 的 这 无用 的 追逐 , 制成 不 更远 努力 .

“Usselex 意识到追击是徒劳的，便没有再做任何努力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fer] [tɔːr'mentər] [dɪd][nɑːt] [siː] .
In his face was an anxiety which his fair tormentor did not see .
在 他的 脸 曾是 一个 焦虑 哪个 他的 公平的 折磨者 做过 不是 看 .

他脸上流露出的焦虑，是那位美丽而折磨他的女主人没有看到的。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [glæns] ,
Once he turned to Arnswald , and Arnswald gave him an answering glance ,
一次 他 转向 到 - , 和 - 给予 他 一个 回答 瞥一眼 ,
[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,
and once his lips moved ,
和 一次 他的 嘴唇 已搬 ,

他转过身去看阿恩斯瓦尔德，阿恩斯瓦尔德也回以他一个眼神，然后他的嘴唇动了动，

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn]

but	whatever	he	may	have	intended	to	say	the	words	must	have	stuck	in
但	任何	他	可能	有	故意的	到	说	这	字	必须	有	卡住	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但无论他原本想说什么，那些话似乎都哽在了他的喉咙里。

[ænd; ənd] ['iːdn] , ['wʊmən] - [laɪk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pər'suːd] ,

And	Eden	,	woman	-	like	,	seeing	that	she	was	no	longer	pursued	,
和	伊甸园	,	女士	-	喜欢	,	看到	那	她	曾是	不	更长	追击	,

而伊甸，像个女人一样，见自己不再被人追求，

[əd'vænst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] ['tɔːntɪŋli] ,

advanced	to	a	spot	just	beyond	his	reach	,	where	she	hovered	tauntingly	,
先进的	到	一个	点	只是	超过	他的	抵达	,	在哪里	她	悬停	嘲讽地	,

她来到他够不着的地方，在那里嘲讽地盘旋着。

[jet] ['weri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

yet	wary	of	his	slightest	movement	and	prepared	at	the	first	suspicion	of
然而	警惕	的	他的	丝毫	移动	和	准备	在	这	第一的	怀疑	的

[rɪ'praɪz(ə)l] [tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] .

reprisal	to	spread	her	wings	in	flight	.
报复	到	传播	她	翅膀	在	航班	.

然而，她对他的一丝一毫的举动都保持警惕，一旦察觉到任何报复的迹象，便会立刻展翅飞走。

" [ænd; ənd] [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	And	who	do	you	suppose	was	here	at	lunch	to	-	day	?
"	和	WHO	做	你	认为	曾是	这里	在	午餐	到	-	天	?

“你猜今天中午来这里吃午饭的是谁？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ges] [ɔːr] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['letər] [bæk] .

You	must	guess	or	you	shan't	have	your	letter	back	.
你	必须	猜测	或者	你	不会	有	你的	信	后退	.

你必须猜对，否则你的信就拿不回来了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] .

I'll	give	you	just	one	minute	.
患病的	给	你	只是	一	分钟	.

我只给你一分钟时间。

[oʊ] ! [aɪ] [sɔː] ['lɔːrə] [mən'hætən] [æt; ət] [fæn'teɪʒəz] .

Oh	!	I	saw	Laura	Manhattan	at	Fantasia's	.
哦	！	我	锯	劳拉	曼哈顿	在	幻想曲的	.

哦！我在幻想曲餐厅看到了劳拉·曼哈顿。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Don't	forget	that	we	are	to	dine	with	her	to	-	morrow	.
不	忘记	那	我们	是	到	用餐	和	她	到	-	明天	.

别忘了我们明天要和她一起吃饭。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [roʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dres] .

She	came	in	to	row	about	a	dress	.
她	来了	在	到	排	关于	一个	裙子	.

她进来是为了争论一件裙子的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] , [tuː] .

I	was	rowing	,	too	.
我	曾是	划船	,	也	.

我当时也在划船。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

You	have	no	idea	what	a	day	I	have	had	.
你	有	不	主意	什么	一个	天	我	有	有	.

你根本不知道我今天过得有多糟。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [fæn'teɪʒə] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

You	will	have	to	give	Fantasia	a	talking	to	.
你	将要	有	到	给	幻想曲	一个	说	到	.

你得好好跟范塔西娅谈谈。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪpəri] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] .

Look	at	the	frippery	I	have	on	.
看	在	这	轻浮之物	我	有	在	.

看看我身上这些花里胡哨的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

And	she	promised	that	I	should	have	something	for	to	-	night	.
和	她	承诺	那	我	应该	有	某物	为了	到	-	夜晚	.

她答应我今晚会有吃的。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

There	ought	to	be	some	punishment	for	such	people	.
那里	应该	到	是	一些	惩罚	为了	这样的	人们	.

对于这样的人，应该予以惩罚。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . - ?

Don't	you	think	so	,	Mr	.	Arnswald	?
不	你	思考	所以	,	先生	.	-	?

阿恩斯瓦尔德先生，您不这么认为吗?

[wen] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [dəunt] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] , [ɑːnt] [ðeɪ]

When	people	in	Wall	Street	don't	keep	their	promises	,	they	are	put	in	jail	,	aren't	they
什么时候	人们	在	墙	街道	不	保持	他们的	承诺	,	他们	是	放	在	监狱	,	不是	他们

?

?
?

华尔街人士如果不遵守承诺，就会被关进监狱，不是吗?

[wel] , [dʒeɪl][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [frentʃ] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ,

Well	,	jail	is	too	good	for	that	horrid	old	French	-	woman	of	a	dressmaker	,
出色地	,	监狱	是	也	好的	为了	那	可怕的	老的	法语	-	女士	的	一个	裁缝	,

对那个可怕的法国老女裁缝来说，坐牢都太便宜她了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θʌm] - [skruːz] , [ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

she	ought	to	have	the	thumb	-	screws	,	the	rack	,	and	the	hot	side	of	the
她	应该	到	有	这	拇指	-	螺丝	,	这	架子	,	和	这	热的	边	的	这

['fægət] .

fagot	.
柴草	.

她应该有拇指螺丝、支架和柴火炉的热端。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	will	never	believe	her	again	,	no	,	not	even	when	I	know	she	is	telling	the	truth	.
我	将要	绝不	相信	她	再次	,	不	,	不是	甚至	什么时候	我	知道	她	是	讲述	这	真相	.

我再也不会相信她了，不，即使我知道她说的是真话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['laɪər][aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

She	is	the	most	ornamental	liar	I	ever	encountered	.
她	是	这	最多	装饰	说谎者	我	曾经	遭遇	.

她是我见过的最会装腔作势的骗子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [laɪ][ðæn; ðən][nɑːt] .

It	is	my	opinion	she	would	rather	lie	than	not	.
它	是	我的	观点	她	会	相当	说谎	比	不是	.

我认为她宁愿撒谎也不愿说实话。

[ˈlɔːrə] [toʊld][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈmɪnəts] [ʌp] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

Laura	told	me	—	but	here	,	the	minute's	up	—	you	must	guess	,	you	must
劳拉	讲述	我	—	但	这里	,	这	分钟	向上	—	你	必须	猜测	,	你	必须

[ges] [ˈraɪtli] ,

guess	rightly	,
猜测	没错	,

劳拉告诉我——但是时间到了——你必须猜，你必须猜对，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [wʌns] .

and	you	can	only	guess	once	.
和	你	能	仅有的	猜测	一次	.

你只能猜一次。

" [ænd; ənd] [ˈiːdn] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [bɪrd] .

"	And	Eden	waved	the	letter	again	and	laughed	in	her	husband's	beard	.
"	和	伊甸园	挥手	这	信	再次	和	笑了	在	她	丈夫的	胡须	.

“伊甸又挥舞着那封信，对着她丈夫的胡子笑了。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] [ˈfrɪpəri] ,

The	gown	which	she	wore	,	and	which	she	had	characterized	as	frippery	,
这	袍	哪个	她	穿着	,	和	哪个	她	有	特征化的	作为	轻浮之物	,

她穿的那件礼服，她曾形容为华而不实的服饰，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪlk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] , [jet]

was	an	artful	combination	of	tulle	and	of	silk	;	it	was	colorless	,	yet
曾是	一个	巧	组合	的	薄纱	和	的	丝绸	;	它	曾是	无色	,	然而

['sɪlvəri] ,

silvery	,
银色	,

它是由薄纱和丝绸巧妙结合而成；它是无色的，却又泛着银光。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['iːdn] , [ber] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] [nek] ,

and	in	it	Eden	,	bare	of	arm	and	of	neck	,
和	在	它	伊甸园	,	裸	的	手臂	和	的	脖子	,

而伊甸园里，手臂和脖子都裸露着，

[lʊkt] [ə; eɪ]['wɔːtər] [nɪmf] ['gɑːrməntɪd] [ɪn] [ʃiːn] [ænd; ənd] [foʊm] .

looked	a	water	nymph	garmented	in	sheen	and	foam	.
看起来	一个	水	仙女	服装	在	光泽	和	泡沫	.

宛如一位身披闪亮泡沫衣裳的水仙女。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [keɪm] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['dɪstənt] [oʊ'eɪsiːz] .

From	her	hair	came	an	odor	of	distant	oases	.
从	她	头发	来了	一个	气味	的	遥远	绿洲	.

她的头发散发出遥远绿洲的气息。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

In	her	eyes	were	evocations	of	summer	,	and	beneath	them	,
在	她	眼睛	是	唤起	的	夏天	,	和	下面	他们	,

她的眼中充满了夏日的气息，而在这气息之下，

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] , [helθ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪts]

on	her	cheeks	and	on	the	lobes	of	her	ears	,	health	had	placed	its
在	她	脸颊	和	在	这	叶	的	她	耳朵	,	健康	有	放置	它是

['toʊkən][ɪn] [pɪŋk] .

token	in	pink	.
令牌	在	粉色的	.

她的脸颊和耳垂上都留下了健康的粉红色印记。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'reɪzd] [laɪk][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [baʊ; boʊ] ,

The	corners	of	her	mouth	were	upraised	like	the	ends	of	the	Greek	bow	,
这	角落	的	她	嘴	是	抬起	喜欢	这	结束	的	这	希腊语	弓	,

她的嘴角高高扬起，如同希腊弓的弓梢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [red] [fruːt] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] .

and	now	that	she	was	laughing	her	lips	suggested	a	red	fruit	cut	in	twain	.
和	现在	那	她	曾是	笑	她	嘴唇	建议	一个	红色的	水果	切	在	马克·吐温	.

现在她笑了，她的嘴唇像一颗被切成两半的红色水果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kə'priːs] , [ə'dɔːrəbli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd]

She	was	the	personification	of	caprice	,	adorably	constructed	,	and	constructed
她	曾是	这	拟人化	的	任性	,	可爱地	建造	,	和	建造

[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] .

to	be	adored	.
到	是	受人喜爱	.

她就是任性妄为的化身，外形可爱，天生就值得被喜爱。

- ['evɪdəntli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ə'lʊrɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Arnswald	evidently	found	her	appearance	alluring	,	for	his	eyes	followed	her
-	显然	成立	她	外貌	诱人	,	为了	他的	眼睛	随后	她

['evri] ['muːvmənt] .

every	movement	.
每一个	移动	.

阿恩斯瓦尔德显然被她的容貌所吸引，因为他的目光总是追随着她的一举一动。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; " [ðə; ði] ['mɪnəts] [gɔːn] .

"	Hurry	up	,	"	she	continued	,	as	merrily	as	before	;	"	the	minute's	gone	.
"	匆忙	向上	,	"	她	持续	,	作为	兴高采烈地	作为	前	;	"	这	分钟	已消失	.

“快点，”她像之前一样兴高采烈地继续说道，“时间已经过去了。”

" - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒest] .

"	Usselex	may	have	been	annoyed	,	but	he	affected	to	enter	into	the	jest	.
"	-	可能	有	到过	恼怒	,	但	他	做作的	到	进入	进入	这	笑话	.

“乌塞莱克斯可能很生气，但他假装融入了玩笑之中。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] — " [hiː; hi] ['hædəd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt] .

"	Your	father	—	"	he	hazarded	,	and	stretched	his	hand	for	the	note	.
"	你的	父亲	—	"	他	危险的	,	和	拉伸	他的	手	为了	这	笔记	.

“你父亲——”他试探性地说道，并伸出手去拿那张纸条。

[bʌt; bət] ['iːdn] [ə'gen] [ri'triːtɪd] .

But	Eden	again	retreated	.
但	伊甸园	再次	撤退	.

但伊甸园再次退却了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	You	have	lost	,	"	she	cried	;	"	no	one	was	here	.
"	你	有	丢失的	,	"	她	哭	;	"	不	一	曾是	这里	.

“你输了，”她哭着说；“这里没有人。”

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['gesə] [ðæn; ðən]

"	And	finding	herself	at	a	safe	distance	,	"	I	am	a	better	guesser	than
"	和	寻找	她自己	在	一个	安全的	距离	,	"	我	是	一个	更好的	猜测者	比

[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

you	,	"	she	added	,
你	,	"	她	额外	,

“而当我发现自己与对方保持着安全距离时，她又补充道：‘我比你更擅长猜测。’”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	tell	what	is	in	this	letter	without	reading	it	.
"	我	能	告诉	什么	是	在	这	信	没有	阅读	它	.

“我不用看信也能知道信里写了什么。”

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] ?
Now answer me , what will you give me if I do ?
现在 回答 我 , 什么 将要 你 给 我 如果 我 做 ?

现在回答我，如果我这么做，你会给我什么?

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ?
What ought he to give me , Mr . Arnswald ?
什么 应该 他 到 给 我 , 先生 . - ?

阿恩斯瓦尔德先生，他应该给我什么呢?

[prɑːmpt][hɪm; ɪm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Prompt him , can't you ?
迅速的 他 , 不能 你 ?

你提醒他一下好吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ]['stuːpɪd] . "
I have never seen anyone so stupid . "
我 有 绝不 已见 任何人 所以 愚蠢的 . "

我从没见过这么愚蠢的人。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːdn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] — — "
" Give it to me , Eden ; you shall make your own terms — — "
" 给 它 到 我 , 伊甸园 ; 你 将 制作 你的 自己的 条款 — — "

“把它给我吧，伊甸；你可以自己定条件——”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [kə'pɪtʃuleɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
" Ah ! you capitulate , do you ?
" 啊 ! 你 投降 , 做 你 ?

“啊！你投降了，是吗？”

[its] [tuː] [leɪt] !
It's too late !
它是 也 晚的 !

太迟了!

[its] [tuː] [leɪt] !
It's too late !
它是 也 晚的 !

太迟了!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [krə'ʃendoʊ] .
" she repeated in ringing crescendo .
" 她 重复 在 铃声 渐强 .

她用越来越响亮的声音重复道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] ; " [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['letər]
" You ought to have guessed ; " and for greater safety she held the letter
" 你 应该 到 有 猜对了 ; " 和 为了 更大的 安全 她 握住 这 信
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

“你应该早就猜到了；”为了安全起见，她把信藏在身后。

" [its] [ə'baʊt] [stɑːks] , ['kænzəs] - [bæk] [bɑːndz] , ['sev(ə)n] [saɪts] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪd] — [aɪ]
" It's about stocks , Kansas - back bonds , seven sights offered and nothing bid — I
" 它是 关于 股票 , 堪萨斯州 - 后退 债券 , 七 景点 提供 和 没有什么 出价 — 我
[hæv; həv] [gest] [raɪt] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ? "
have guessed right , have I not ? "
有 猜对了 正确的 , 有 我 不是 ? "

“这跟股票、堪萨斯州债券有关，提供了七个选项，但无人出价——我猜对了，对吧？”

" ['iːdn] — "
" Eden — "
" 伊甸园 — "

“伊甸园——”

" ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [gest] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .
" Answer me ; I have guessed right , I know I have .
" 回答 我 ; 我 有 猜对了 正确的 , 我 知道 我 有 .

“回答我；我猜对了，我知道我猜对了。”

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" And laughing still , she whisked the letter from behind her and held it to her eyes .
" 和 笑 仍然 , 她 搅拌 这 信 从 在后面 她 和 握住 它 到 她 眼睛 .

“她一边笑着，一边迅速从身后抽出那封信，举到眼前。

" [waɪ] , [ɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Why , it's from a woman , " she cried .
" 为什么 , 它是 从 一个 女士 , " 她 哭 .

“为什么？因为是女人寄的！”她哭着说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

- [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] . -
' You have filled my life with living springs . '
- 你 有 已填 我的 生活 和 活的 弹簧 . -

“你使我的生命充满了活力之泉。”

[huːz] [laɪf][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] ?
Whose life have you filled ?
谁 生活 有 你 已填 ?

你充实了谁的生命?

" [ðə; ði] ['merɪmənt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" The merriment had deserted her lips , the color had gone from her cheeks .
" 这 欢乐 有 荒凉的 她 嘴唇 , 这 颜色 有 已消失 从 她 脸颊 .

“她的脸上失去了笑容，脸颊也失去了血色。”

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['letər] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
The hand which held the letter fell with it to her side .
这 手 哪个 握住 这 信 跌倒 和 它 到 她 边 .

拿着信的手也随之垂落到她的身体一侧。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][peɪn] .
In her face was the contraction of pain .
在 她 脸 曾是 这 收缩 的 疼痛 .

她脸上露出痛苦的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She looked at her husband .
她 看起来 在 她 丈夫 .

她看了看丈夫。

" [huːz] [laɪf] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

" Whose life is it that you have filled ? " she asked , and her voice ,

" 谁 生活 是 它 那 你 有 已填 ? " 她 问 , 和 她 嗓音 ,

“你究竟填满了谁的生命？”她问道，声音低沉而有力。

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪl] [ænd; ənd]

that had rippled with laughter a moment before , became suddenly chill and

那 有 涟漪 和 笑声 一个 片刻 前 , 成为 突然 寒意 和

[səb'duːd] .

subdued .

低沉的 .

刚才还充满欢声笑语的人群，突然变得冷清而沉寂。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['dɪnər]

In the doorway before her the butler appeared in silent announcement that dinner

在 这 门口 前 她 这 管家 出现 在 沉默的 公告 那 晚餐

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

was served .

曾是 服务 .

管家出现在她面前的门口，默默地宣布晚餐已经准备好了。

- [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

Arnswald made a step forward .

- 制成 一个 步 向前 .

阿恩斯瓦尔德向前迈了一步。

" [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [maɪn] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] — "

" The letter is mine , Mrs . Usselex , " he said , " I — "

" 这 信 是 矿 , 太太 . - , " 他 说 , " 我 — "

“这封信是我的，乌塞莱克斯夫人，”他说，“我——”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf]

" Oh , " she murmured , with a sigh that might have been accounted one of relief

" 哦 , " 她 低声说道 , 和 一个 叹 那 可能 有 到过 已记录 一 的 宽慰

.

:

.

“哦，”她低声说道，叹了口气，那叹息或许可以理解为如释重负。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

" Oh , it is yours , is it ?

" 哦 , 它 是 你的 , 是 它 ?

“哦，这是你的吗？”

" [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪnˌkwɪzə'tɔːriəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [speɪs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

" And eying him inquisitorially for a second's space , she placed the letter in

" 和 注视 他 以审讯的方式 为了 一个 秒 空间 , 她 放置 这 信 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

“她审视地看了他一眼，然后把信放在他手里。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æt; ət][wʌns] ,

" We may as well go in to dinner , " she added at once ,

" 我们 可能 作为 出色地 去 在 到 晚餐 , " 她 额外 在 一次 ,

“我们还是进去吃晚饭吧，”她立刻补充道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] .

and with a glance at her husband she led the way .

和 和 一个 瞥一眼 在 她 丈夫 她 引领 这 方式 .

她看了丈夫一眼，然后带头走了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] - [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːbroʊ] [-] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['venɪs]

In	Dogian	days	there	was	a	Libro	d'Oro	in	which	the	First	Families	of	Venice
在	-	天	那里	曾是	一个	书	d'Oro	在	哪个	这	第一的	家庭	的	威尼斯

[wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [skrɪpt] .

were	inscribed	in	illuminated	script	.
是	铭文	在	照明	脚本	.

在道吉亚时代，有一本名为《黄金书》（Libro d'Oro）的书，上面用彩绘手写体刻着威尼斯第一家族的名字。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['goʊldən] [bʊk] , [ˌʌn'rɪtn] , [jet] [vɔɪst] ,

In	New	York	there	is	also	a	Golden	Book	,	unwritten	,	yet	voiced	,
在	新的	约克	那里	是	还	一个	金的	书	,	不成文	,	然而	配音	,

纽约也有一本金书，虽然尚未写成，但已被世人所知。

[ænd; ənd] - [neɪm] [ə'pɪrz] [ˌðer'ɑːn] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['kætəlɔːgɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	whoso's	name	appears	thereon	has	earned	the	cataloguing	not	from	the
和	-	姓名	出现	其上	有	获得	这	编目	不是	从	这

['aidlis] [ʌv; əv]['ɪmbəs(ə)l] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [bʌt; bət]

idlesse	of	imbecile	forefathers	,	but
闲散	的	白痴	祖先	,	但

凡名列其中者，其名被列入名录并非出于愚昧先辈的懒惰，而是

[frʌm; frəm] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['fɔːrθɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

from	shrewdness	in	coping	with	the	public	,	forethought	in	the	Stock	Exchange	,
从	城府	在	应对	和	这	民众	,	深思熟虑	在	这	库存	交换	,

从应对公众的精明，到在证券交易所的远见卓识，

[ænd; ənd] ['preʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [greɪn] .

and	prescience	in	the	values	of	land	and	grain	.
和	预知	在	这	值	的	土地	和	粮食	.

以及对土地和粮食价值的先见之明。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

At	the	opera	that	night	the	aristocrats	of	the	New	World	were	in	full	force	.
在	这	歌剧	那	夜晚	这	贵族	的	这	新的	世界	是	在	满的	力量	.

当晚歌剧院里，新世界的贵族们悉数到场。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'loʊn][hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][bʌt; bət]

Among	them	were	men	who	could	not	alone	have	wedded	the	Adriatic	but
之中	他们	是	男人	WHO	可以	不是	独自的	有	已婚	这	亚得里亚海	但

[hæv; həv] ['daʊərd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .

have	dowered	her	as	well	.
有	嫁妆	她	作为	出色地	.

他们当中有些人不仅娶了亚得里亚海为妻，而且还把她也当作了嫁妆。

['venɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['splendər] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [ðerz] .

Venice	in	her	greatest	splendor	had	never	dreamed	such	wealth	as	theirs	.
威尼斯	在	她	最	辉煌	有	绝不	梦见	这样的	财富	作为	他们的	.

即使在威尼斯最辉煌的时期，也从未想过会拥有他们那样的财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒeibez] ['rɔbinsn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	Jabez	Robinson	,	his	wife	and	children	,	familiarly	known	as	the
那里	曾是	贾贝兹	罗宾逊	,	他的	妻子	和	孩子们	,	熟悉地	已知	作为	这

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,

Swiss	Family	Robinson	,
瑞士	家庭	罗宾逊	,

贾贝兹·罗宾逊、他的妻子和孩子们，也就是人们熟知的“瑞士罗宾逊一家”，

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪnəsti] ['hævɪŋ] ['emigreitid] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [hel'viːʃən] [veɪl] .

the	founder	of	their	dynasty	having	emigrated	from	some	Helvetian	vale	.
这	创始人	的	他们的	王朝	拥有	移民	从	一些	赫尔维蒂亚	谷	.

他们的王朝创始人是从瑞士某个山谷移民过来的。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	lightning	calculator	might	have	passed	a	week	in	the	summing	up	of	their
一个	闪电	计算器	可能	有	通过了	一个	星期	在	这	求和	向上	的	他们的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

即使是速度极快的计算器，也可能需要一周的时间才能清点完他们的所有财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] - , [huː] [θruː] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz] [eks'heɪld]

There	was	old	Jerolomon	,	who	through	the	manipulation	of	monopolies	exhaled
那里	曾是	老的	-	,	WHO	通过	这	操纵	的	垄断	呼气

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [sɪŋ] - [sɪŋ] ,

an	odor	of	Sing	-	Sing	,
一个	气味	的	唱歌	-	唱歌	,

还有老耶罗洛门，他通过操纵垄断，散发出辛辛监狱的气息。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] [ðæt]

the	which	had	been	so	attractive	to	the	nostrils	of	an	English	peer	that
这	哪个	有	到过	所以	吸引人的	到	这	鼻孔	的	一个	英语	同伴	那

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][waɪf] .

he	had	taken	his	daughter	as	wife	.
他	有	已采取	他的	女儿	作为	妻子	.

这株植物的气味如此诱人，以至于一位英国贵族娶了他的女儿为妻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædn] , [huː] [kən'troʊld] [æn; ən][ɪn'taɪər] [steɪt] .

There	was	Madden	,	who	controlled	an	entire	state	.
那里	曾是	麦登	,	WHO	受控	一个	全部的	状态	.

还有马登，他曾掌控着整个州。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌkoʊlz] , [huː] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ,

There	was	Bucholz	,	who	declared	himself	Above	the	Law	,
那里	曾是	布霍尔茨	,	WHO	声明	他自己	多于	这	法律	,

还有布霍尔茨，他自称凌驾于法律之上。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [i'rʌptid] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [θriː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz]

and	who	had	erupted	in	New	York	three	decades	before	with	the	seven	sins
和	WHO	有	爆发	在	新的	约克	三	几十年	前	和	这	七	罪孽

[fɔːr; fər][soʊl]['kæpɪt(ə)l] .

for	sole	capital	.
为了	唯一	首都	.

而他早在三十年前就在纽约掀起了一场关于独资七宗罪的运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bliːkɝ] ['bliːkɝ] ,

There	was	Bleecker	Bleecker	,
那里	曾是	布利克	布利克	,

有布利克布利克

[huː] [iːtʃ] [jɪr] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['poʊps] ['rænsəm][tuː; tə] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['detəz]

who	each	year	gave	away	a	pope's	ransom	to	charity	and	pursued	his	debtors
WHO	每个	年	给予	离开	一个	教皇的	赎金	到	慈善机构	和	追击	他的	债务人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

他每年都会将教皇的赎金捐献给慈善机构，并且会追究债务人的责任直到他们死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌnˌwʊdi] , [huːz] [koʊt] [smeld] [ʌv; əv] ['benziːn] [ænd; ənd] [huːz] ['sɪgnətʃər]

There	was	Dunwoodie	,	whose	coat	smelled	of	benzine	and	whose	signature
那里	曾是	邓伍迪	,	谁	外套	闻起来	的	苯	和	谁	签名

[wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] .

was	potent	as	a	king's	.
曾是	强效	作为	一个	国王的	.

还有邓伍迪，他的皮毛散发着汽油味，他的签名像国王的签名一样浓烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔrˌbʊʃ] ,

There	was	Forbush	,
那里	曾是	福布什	,

还有福布什，

[huː] ['lʌntʃt] ['fɜːrtɪvli] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt]

who	lunched	furtively	on	an	apple	and	had	given	a	private	establishment
WHO	午餐	偷偷摸摸	在	一个	苹果	和	有	给定	一个	私人的	建立

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] .

to	each	one	of	his	twelve	children	.
到	每个	一	的	他的	十二	孩子们	.

他偷偷摸摸地吃着苹果当午餐，并为他的十二个孩子每人建造了一座私人住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,

There	was	Gwathmeys	,
那里	曾是	-	,

有格瓦斯梅斯，

[huː] [hæd; həd] [twaɪs] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm]

who	had	twice	ruined	himself	for	his	enemies	and	made	a	fortune	from
WHO	有	两次	毁坏	他自己	为了	他的	敌人	和	制成	一个	财富	从

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他曾两次为了敌人而倾家荡产，却从朋友那里发了财。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,

There	was	Attersol	,
那里	曾是	-	,

还有阿特索尔，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [huːz] [soʊl] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['wɪndoʊ]

who	could	have	bought	the	White	House	and	whose	sole	pleasures	were	window
WHO	可以	有	买	这	白色的	房子	和	谁	唯一	快乐	是	窗户

- ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔːrd] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] .

-	gardening	and	the	accord	of	violins	.
-	园艺	和	这	符合	的	小提琴	.

他本可以买下白宫，他唯一的乐趣就是打理窗台花园和欣赏小提琴的和谐乐章。

[ɑːn][ðə; ði][grænd] - [tɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ,

On	the	grand	-	tier	was	Mrs	.	Besalul	,
在	这	盛大	-	层级	曾是	太太	.	-	,

在主层的是贝萨鲁夫人，

[ɑːn] [huːm] [sə'saɪəti][hæd; həd] [ʃʌt] [ɪts] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [kloʊz]

on	whom	society	had	shut	its	door	because	she	had	omitted	to	close
在	谁	社会	有	关闭	它是	门	因为	她	有	省略	到	关闭

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

社会对她关上了大门，因为她没有关上自己的大门。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑ:ks][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['smɪθˌwɪk] , [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

In	an	adjoining	box	was	Mrs	.	Smithwick	,	the	bride	of	a	month	,
在	一个	相邻的	盒子	曾是	太太	.	史密斯威克	,	这	新娘	的	一个	月	,

隔壁的箱子里装着史密斯威克太太，她结婚才一个月。

['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kwi:n] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kɪs] ,

fairer	than	that	queen	whose	face	was	worth	the	world	to	kiss	,
更公平	比	那	女王	谁	脸	曾是	值得	这	世界	到	吻	,

比那位容貌绝美、值得全世界亲吻的女王还要美丽，

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['wɪntər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ðæt]

and	who	the	previous	winter	had	written	a	novel	of	such	impropriety	that
和	WHO	这	以前的	冬天	有	书面	一个	小说	的	这样的	不当行为	那

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

when	it	was	published	her	mother	forbade	her	to	read	it	.
什么时候	它	曾是	已发布	她	母亲	禁止	她	到	读	它	.

她在前一个冬天写了一部非常不雅的小说，出版后，她的母亲禁止她阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['pɪkɪt] , [ə; eɪ] ,

There	was	Miss	Pickett	,	a	débutante	,
那里	曾是	错过	皮克特	,	一个	初次登台	,

还有一位名叫皮克特的名媛，

[hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ə'naʊnst]

who	possessed	the	disquieting	ugliness	of	a	monkey	and	who	had	announced
WHO	拥有	这	令人不安的	丑陋	的	一个	猴	和	WHO	有	宣布

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪ'mɔ:rəl] [æz; əz][ɑ:n'wi:] .

that	there	was	nothing	so	immoral	as	ennui	.
那	那里	曾是	没有什么	所以	不道德	作为	厌倦	.

他有着猴子般令人不安的丑陋外表，并且宣称没有什么比厌倦更不道德的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [hu:] [kleɪmd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [hu:z] [neɪm]

There	was	Mrs	.	Bouvery	,	who	claimed	connection	with	every	one	whose	name
那里	曾是	太太	.	-	,	WHO	声称	联系	和	每一个	一	谁	姓名

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][væn] .

began	with	Van	.
开始	和	范	.

还有一位名叫布维里夫人的人，她声称与所有名字以“范”开头的人都有亲戚关系。

['mɪsɪz] . ['hækənˌsæk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [sər'vaɪvɪŋ] ['nɪkərbɑ:kərz] .

Mrs	.	Hackensack	,	one	of	the	few	surviving	Knickerbockers	.
太太	.	哈肯萨克	,	一	的	这	很少	幸存	尼克博克	.

哈肯萨克夫人是少数几位仍然健在的尼克博克家族成员之一。

[ðə; ði] [koʊəntɪ:z] [twɪnz] , [noʊn] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd]['ekstrə] [mʌm] .

The	Coenties	twins	,	known	as	Dry	and	Extra	Mumm	.
这	科恩蒂斯	双胞胎	,	已知	作为	干燥	和	额外的	玛姆	.

科恩蒂斯双胞胎，又名“干妈”和“特级妈”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	there	were	others	less	interesting	.
和	那里	是	其他的	较少的	有趣的	.

还有一些不太有趣的。

['mɪsɪz] . ['pɑ:ndər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌmjuzɪ'kæl] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

Mrs	.	Ponder	,	for	instance	,	famous	for	her	musicales	,	which	no	one	could
太太	.	思考	,	为了	实例	,	著名的	为了	她	音乐	,	哪个	不	一	可以

[bi:; bi] [braibd] [tu:; tə] [ə'tend] .

be	bribed	to	attend	.
是	受贿	到	出席	.

例如，庞德夫人以举办音乐会而闻名，但无论收买谁，都不会有人去参加。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	**.**	**Skolfield**	**,**
太太	.	-	,

斯科尔菲尔德夫人

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['aɪsi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [hæd; həd][wʌns] ['ventʃərd] [hɜ:r; hər]

who	**was**	**so**	**icy**	**in**	**her**	**manner**	**that**	**a**	**poet**	**who**	**had**	**once**	**ventured**	**her**
WHO	曾是	所以	冰冷的	在	她	方式	那	一个	诗人	WHO	有	一次	冒险	她

[wei] ,

way	**,**
方式	,

她态度冷漠，以至于一位曾冒险接近她的诗人.....

[hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ] [wi:k] .

had	**caught**	**a**	**cold**	**in**	**his**	**head**	**which**	**lasted**	**a**	**week**	**.**
有	捕捉	一个	寒冷的	在	他的	头	哪个	持续	一个	星期	.

他得了感冒，头疼了一周。

['mɪsɪz] . ['nɛvɚz] , [meɪld] [ɪn]['daiəmənds] ; ['mɪsɪz] . ['gʊdˌloʊ] , [meɪld] [ɪn] [pɜ:rlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Nevers**	**,**	**mailed**	**in**	**diamonds**	**;**	**Mrs**	**.**	**Goodloe**	**,**	**mailed**	**in**	**pearls**	**;**	**and**	**a**
太太	.	永不	,	邮寄	在	钻石	;	太太	.	古德洛	,	邮寄	在	珍珠	;	和	一个

['sɛnətɚz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] .

senator's	**wife**	**in**	**a**	**bonnet**	**.**
参议员的	妻子	在	一个	引擎盖	.

内弗斯夫人寄来了钻石；古德洛夫人寄来了珍珠；还有一位戴着软帽的参议员夫人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['empti] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . - , [ðen] [ə'brɔ:d] [ɑ:n]

The	**only**	**empty**	**box**	**in**	**the**	**house**	**was**	**owned**	**by**	**Mr**	**.**	**Incoul**	**,**	**then**	**abroad**	**on**
这	仅有的	空的	盒子	在	这	房子	曾是	拥有	经过	先生	.	-	,	然后	国外	在

[hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] .

his	**honeymoon**	**.**
他的	蜜月	.

屋里唯一一个空箱子属于因库尔先生，当时他正在国外度蜜月。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðiːz] [bɑ:ksɪz] ['sɔ:ntəd] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [men] , [wel] -

And	**in**	**and**	**out**	**through**	**these**	**boxes**	**sauntered**	**a**	**contingent**	**of**	**men**	**,**	**well**	**-**
和	在	和	出去	通过	这些	盒子	漫步	一个	队伍	的	男人	,	出色地	-

[gru:md] , [waɪt] [ʌv; əv] [glʌv] ,

groomed	**,**	**white**	**of**	**glove**	**,**
修剪过的	,	白色的	的	手套	,

一群衣着整洁、戴着白色手套的男士踱步进出这些箱子。

[ænd; ənd] ['flaʊərd] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] .

and	**flowered**	**as**	**to**	**their**	**button**	**-**	**holes**	**.**
和	开花的	作为	到	他们的	按钮	-	孔	.

她们的纽扣孔上也缀满了鲜花。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hæri] ['tændəm] , [hu:] [hæd; həd] [i'nɔ:gjureitid] ['sɪlvər] [stʌdz] .

Among	**them**	**was**	**Harry**	**Tandem**	**,**	**who**	**had**	**inaugurated**	**silver**	**studs**	**.**
之中	他们	曾是	哈里	串联	,	WHO	有	就职典礼	银	螺柱	.

其中包括哈里·坦德姆，他开创了银耳钉的先河。

['bru:stər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊ'tɪljən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Brewster	**,**	**who**	**had**	**invented**	**a**	**new**	**figure**	**for**	**the**	**cotillion**	**,**	**and**	**with**
布鲁斯特	,	WHO	有	发明	一个	新的	数字	为了	这	舞会	,	和	和

[hɪm; ɪm] ['hærisn] ['feltən] ,

him	**Harrison**	**Felton**	**,**
他	哈里森	费尔顿	,

布鲁斯特发明了一种新的舞步，与他一起发明舞步的还有哈里森·费尔顿。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] ['dekədənt] [dæns] .

the	maëstro	of	that	decadent	dance	.
这	-	的	那	颓废	舞蹈	.

那支颓废舞蹈的大师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] - ,

There	was	George	Rerick	,
那里	曾是	乔治	-	,

还有乔治·雷里克，

[huː] ['stʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌtəd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz]

who	stuttered	to	the	débutantes	as	he	had	stuttered	to	their	mothers
WHO	结巴	到	这	初次登台	作为	他	有	结巴	到	他们的	母亲们

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他结结巴巴地向这些初次登台的小姐们说话，就像他之前结结巴巴地向她们的母亲说话一样。

['fɝːˌmæn] ['fɛˌloʊz] , [huː] [toʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

Furman	Fellowes	,	who	told	fairy	tales	to	impressionable	young	girls	,
弗曼	费洛斯	,	WHO	讲述	仙女	故事	到	易受影响的	年轻的	女孩们	,

弗曼·费洛斯，他曾给易受影响的年轻女孩们讲童话故事，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [get] [drʌŋk] [ɪn] [sɪksθ] ['ævənuː] .

and	who	would	presently	get	drunk	in	Sixth	Avenue	.
和	WHO	会	目前	得到	醉	在	第六	大街	.

现在谁还会去第六大道喝得酩酊大醉呢?

[dʒæk] ['rɔdni] , [em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['ælfəbet] [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pɔɪnts]

Jack	Rodney	,	M	.	F	.	H	.	,	and	Alphabet	Jones	,	the	novelist	,	in	search	of	points
杰克	罗德尼	,	M	.	F	.	H	.	,	和	字母	琼斯	,	这	小说家	,	在	搜索	的	积分

.

:
.

杰克·罗德尼（MFH）和小说家阿尔法贝特·琼斯正在寻找分数。

[æz; əz] ['iːdn] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]

As	Eden	entered	the	vestibule	of	her	box	the	curtain	had	parted	on	the
作为	伊甸园	进入	这	前厅	的	她	盒子	这	窗帘	有	分手了	在	这

['sekənd] [ækt] .

second	act	.
第二	行为	.

当伊甸走进她的包厢前厅时，第二幕的帷幕已经拉开了。

[ə; eɪ] [mɪs] ['boʊltən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,

A	Miss	Bolten	and	her	mother	whom	she	had	invited	had	already	arrived	,
一个	错过	博尔滕	和	她	母亲	谁	她	有	受邀	有	已经	到达的	,

[ænd; ənd] - ,

and	Arnswald	,
和	-	,

博尔顿小姐和她邀请的母亲已经到了，还有阿恩斯瓦尔德，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [went] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]

she	noticed	,	went	immediately	forward	to	salute	them	;	then	returning	,	he
她	注意到	,	去	立即地	向前	到	礼炮	他们	;	然后	返回	,	他

[ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ræp] .

assisted	her	with	her	wrap	.
协助	她	和	她	裹	.

她注意到后，立即上前敬礼；然后他回来帮她披上裹布。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][dʒəʊnz] ; [ænd; ənd] ['iːdn] ,

In	a	moment	the	vestibule	was	invaded	by	Jones	;	and	Eden	,
在	一个	片刻	这	前厅	曾是	入侵	经过	琼斯	;	和	伊甸园	,

片刻之后，琼斯和伊甸闯入了门厅。

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,

after	a	word	or	two	to	her	guests	,
后	一个	单词	或者	二	到	她	客人	,

在和客人说了一两句话之后，

['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˌprɔmə'neɪdid] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs]

settled	herself	in	the	front	of	the	box	and	promenaded	her	opera	-	glass
定居	她自己	在	这	正面	的	这	盒子	和	漫步	她	歌剧	-	玻璃

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

about	the	house	.
关于	这	房子	.

她坐在包厢前排，拿着歌剧望远镜在房子里四处巡视。

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [kəm'pliːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .

The	promenade	completed	,	she	lowered	it	to	the	stalls	.
这	长廊	完全的	,	她	降低	它	到	这	摊位	.

长廊搭建完毕后，她把它降到了看台上。

[nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Near	the	orchestra	a	woman	sat	gazing	fixedly	at	her	.
靠近	这	乐队	一个	女士	卫星	凝视	固定地	在	她	.

乐队附近坐着一个女人，目不转睛地盯着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

There	was	nothing	remarkable	about	the	woman	.
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	女士	.

这个女人并没有什么特别之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [drest] , [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]

She	was	as	well	dressed	,	as	young	,	and	as	pretty	as	were	the
她	曾是	作为	出色地	穿着	,	作为	年轻的	,	和	作为	漂亮的	作为	是	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ;

majority	of	those	present	;
多数	的	那些	展示	;

她衣着得体，年轻貌美，和在场的大多数人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ə'restɪd] ['iːdənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	was	the	singularity	of	her	attitude	that	arrested	Eden's	attention	.
它	曾是	这	奇点	的	她	态度	那	被捕	伊甸园	注意力	.

正是她这种独特的态度吸引了伊甸的注意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] .

But	that	attention	she	was	not	permitted	to	prolong	.
但	那	注意力	她	曾是	不是	允许	到	延长	.

但她没能长久地享受这种关注。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːks] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz]

The	adjoining	box	,	the	occupants	of	which	she	had	not	yet	noticed	,	was
这	相邻的	盒子	,	这	居住者	的	哪个	她	有	不是	然而	注意到	,	曾是

['tenənt] [baɪ]['mɪsɪz] . [mən'hætən] ,

tenanted	by	Mrs	.	Manhattan	,
已出租	经过	太太	.	曼哈顿	,

她尚未注意到隔壁的包厢里住着曼哈顿夫人。

[huː] [naʊ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

who	now	claimed	her	recognition	with	some	little	feminine	word	of	greeting	.
WHO	现在	声称	她	认出	和	一些	小的	女性	单词	的	问候	.

她用一句略带女性特有的问候语来表示认可。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mən'hætən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [huːm] ['iːdn] [dɪd][nɑːt]

On	one	side	of	Mrs	.	Manhattan	was	an	elderly	man	whom	Eden	did	not
在	一	边	的	太太	.	曼哈顿	曾是	一个	老年	男人	谁	伊甸园	做过	不是

[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

remember	to	have	seen	before	,
记住	到	有	已见	前	,

曼哈顿夫人的一侧站着一位老人，伊登记不清以前是否见过他。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] ['dʌgəld] ['mɔl] .

and	behind	her	stood	Dugald	Maule	.
和	在后面	她	站立	杜格尔德	莫尔	.

在她身后站着杜格尔德·莫尔。

" ['iːdn] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [mən'hætən] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . - ['ʌŋk(ə)l] ;

"	Eden	,	"	whispered	Mrs	.	Manhattan	,	"	I	want	you	to	know	Mr	.	Maule's	uncle	;
"	伊甸园	,	"	低声说道	太太	.	曼哈顿	,	"	我	想	你	到	知道	先生	.	-	叔叔	;

“伊甸，”曼哈顿夫人低声说，“我想让你认识莫尔先生的叔叔；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪnɪstər] [ə'brɔːd] [juː; jʊ] [noʊ] ; " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]

he	has	been	minister	abroad	you	know	;	"	and	so	saying	,	with	a	motion
他	有	到过	部长	国外	你	知道	;	"	和	所以	说	,	和	一个	运动

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

你知道，他曾担任过驻外使节；”说着，她点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

she	designated	the	elderly	man	at	her	side	.
她	指定的	这	老年	男人	在	她	边	.

她指着身边的老人。

" [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

"	He	says	,	"	she	added	,	"	that	you	are	the	most	appetizing	thing	he	has	seen
"	他	说道	,	"	她	额外	,	"	那	你	是	这	最多	令人垂涎的	事物	他	有	已见

.

:
.

“他说，”她补充道，“你是他见过的最美味的东西。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['brʌsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ['iːdn] ['stɑːrtɪd][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪŋ] .

"	At	the	brusqueness	of	the	remark	Eden	started	as	from	a	sting	.
"	在	这	粗鲁	的	这	评论	伊甸园	开始	作为	从	一个	蜇	.

“伊甸被这番生硬的话吓了一跳，就像被刺了一针。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

The	old	gentleman	leaned	forward	.
这	老的	绅士	倾斜	向前	.

老先生向前倾了倾身子。

" [dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪd] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Don't	be	annoyed	,	my	dear	,	"	he	mumbled	;	"	I	was	in	love	with	your
"	不	是	恼怒	,	我的	亲爱的	,	"	他	喃喃自语	;	"	我	曾是	在	爱	和	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“别生气，亲爱的，”他咕哝道；“我曾经爱过你的母亲。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] [ðə; ði][oʊld] [boʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] .

"	Then	with	an	amiable	commonplace	the	old	beau	bowed	and	moved	back	.
"	然后	和	一个	可亲	平凡	这	老的	帅哥	鞠躬	和	已搬	后退	.

“然后，那位老绅士友好地鞠了一躬，退了回去。”

['mɔl] [boʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] ,

Maule	bowed	also	,	and	presently	,	taking	advantage	of	a	recitative	,
莫尔	鞠躬	还	,	和	目前	,	采取	优势	的	一个	宣叙调	,

莫尔也鞠了一躬，随后，他借着一段朗诵，

[hiː; hi] [left] ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [ænd; ənd] ['entərd] ['iːdənz] [bɑːks] .

he	left	Mrs	.	Manhattan	and	entered	Eden's	box	.
他	左边	太太	.	曼哈顿	和	进入	伊甸园	盒子	.

他离开了曼哈顿夫人，进入了伊甸园的包厢。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

He	seemed	at	home	at	once	.
他	似乎	在	家	在	一次	.

他似乎立刻就适应了家的感觉。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['mɪstər] . - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [sə'luːtid] [mɪs] ['boʊltən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	shook	Mr	.	Usselex	by	the	hand	,	saluted	Miss	Bolten	and	her	mother	,
他	摇晃	先生	.	-	经过	这	手	,	敬礼	错过	博尔滕	和	她	母亲	,

[ɪg'nɔːrd] [dʒəʊnz] ,

ignored	Jones	,
忽略	琼斯	,

他与乌塞莱克斯先生握手，向博尔顿小姐及其母亲敬礼，却对琼斯视而不见。

[ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒɪŋ] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	dislodging	Arnswald	,	took	his	seat	.
和	移位	-	,	采取	他的	座位	.

他把阿恩斯瓦尔德赶下台，坐到了自己的位置上。

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['prɔmisiz] [wel] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] ['iːdn] .

"	The	season	promises	well	,	"	he	whispered	confidentially	to	Eden	.
"	这	季节	承诺	出色地	,	"	他	低声说道	保密	到	伊甸园	.

“这个赛季前景不错，”他悄声对伊甸说。

[dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔl] ,

Jones	,	who	had	not	accorded	the	slightest	attention	to	Maule	,
琼斯	,	WHO	有	不是	同意	这	丝毫	注意力	到	莫尔	,

琼斯对莫尔丝毫没有注意，

[wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['boʊltən] .

was	discoursing	in	an	animated	fashion	with	Miss	Bolten	.
曾是	论述	在	一个	动画	时尚	和	错过	博尔滕	.

他正和博尔顿小姐兴致勃勃地交谈着。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,

On	the	stage	in	a	canvas	forest	a	man	stood	,	open	-	mouthed	,
在	这	阶段	在	一个	帆布	森林	一个	男人	站立	,	打开	-	嘴巴	,

舞台上，在一片帆布森林中，站着一个张着嘴的男人。

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ;

raising	and	lowering	his	right	arm	at	regular	intervals	;
提高	和	降低	他的	正确的	手臂	在	常规的	间隔	;

他有规律地抬起和放下右臂；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːdn] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [fæn] .

and	next	to	her	Eden	caught	the	motion	of	Mrs	.	Manhattan's	fan	.
和	下一个	到	她	伊甸园	捕捉	这	运动	的	太太	.	曼哈顿的	扇子	.

伊甸在她旁边捕捉到了曼哈顿夫人扇子的动作。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒəʊnz] [seɪ] ,

"	No	,	"	she	heard	Jones	say	,
"	不	,	"	她	听到	琼斯	说	,

“不，”她听到琼斯说。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['hæmlət] .
" I have every reason to doubt that Shakspere was the author of Hamlet .
" 我 有 每一个 原因 到 怀疑 那 莎士比亚 曾是 这 作者 的 村庄 .

“我有充分的理由怀疑莎士比亚是《哈姆雷特》的作者。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — "
In the first place — "
在 这 第一的 地方 — "

首先-”

" [ɑː] ! " ['mɝːmɝd] [mɪs] ['boʊltən] .
" Ah ! " murmured Miss Bolten .
" 啊 ! " 低声说道 错过 博尔滕 .

“啊！”博尔顿小姐低声说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒəʊnz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
She did not appear particularly interested in Jones or in the man on the stage .
她 做过 不是 出现 特别 感兴趣的 在 琼斯 或者 在 这 男人 在 这 阶段 .

她似乎对琼斯或者台上那个男人都没有什么特别的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɑːksɪz] .
She was occupied in scrutinizing the occupants of the different boxes .
她 曾是 占领 在 仔细审查 这 居住者 的 这 不同的 盒子 .

她正忙着仔细查看各个箱子里的物品。

" [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ?
" And whom do you suspect ?
" 和 谁 做 你 怀疑 ?

你怀疑谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [beɪn'wɑːr] .
" she asked , her eyes foraging an opposite baignoire .
" 她 问 , 她 眼睛 觅食 一个 对面的 浴缸 .

“她问道，目光在对面的浴缸里搜寻。

" [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , " [dʒəʊnz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Another man with the same name , " Jones answered , and laughed a little
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“又一个同名的人，”琼斯回答道，然后独自轻笑了一声。

['iːdn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] .
Eden tapped him on the sleeve .
伊甸园 轻敲 他 在 这 袖子 .

伊登拍了拍他的袖子。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "
" Mr . Jones . "
" 先生 . 琼斯 . "

“琼斯先生。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . - . "
" Yes , Mrs . Usselex . "
" 是的 , 太太 . - . "

“是的，尤塞莱克斯夫人。”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] , [ðə; ði] [aɪl] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][left] . "
" Look in the orchestra , in the third row , the aisle seat on the left . "
" 看 在 这 乐队 , 在 这 第三 排 , 这 走道 座位 在 这 左边 . "

“看看乐池里，第三排，左边靠过道的座位。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . - . "
" Yes , Mrs . Usselex . "
" 是的 , 太太 . - . "

“是的，尤塞莱克斯夫人。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
" There is a woman looking up here .
" 那里 是 一个 女士 寻找 向上 这里 .

“这里有个女人在抬头看。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
She has just turned her head .
她 有 只是 转向 她 头 .

她刚刚转过头去。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
Do you see her ? "
做 你 看 她 ? "

你看到她了吗?

" [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑ:nd] [her] ? "
" That woman with the blonde hair ? "
" 那 女士 和 这 金发 头发 ? "

“那个金发女人？”

" [jes] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? "
" Yes ; do you know her ? "
" 是的 ; 做 你 知道 她 ? "

“是的，你认识她吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
" No , I can't say I know her .
" 不 , 我 不能 说 我 知道 她 .

“不，我不能说我认识她。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] — "
But I know who she is — "
但 我 知道 WHO 她 是 — "

但我知道她是谁——”

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] - .
" She has an apartment at the Ranleigh .
" 她 有 一个 公寓 在 这 - .

“她在兰利有一套公寓。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . - .
Her name is Mrs . Feverill .
她 姓名 是 太太 . - .

她的名字是费弗里尔夫人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [græs] ['wɪdoʊ] ; ['ræðər] [flai] , [aɪ] ['fænsi] — — "
She is a grass widow ; rather fly , I fancy — — "
她 是 一个 草 寡妇 ; 相当 飞 , 我 想要 — — "

她就像个草寡妇；我倒觉得她更像只苍蝇——”

" [hm] ; " [sed] ['i:dn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [flai] . -
" H'm ; " said Eden , " I am sure I don't know what you mean by ' fly . '
" 嗯 ; " 说 伊甸园 , " 我 是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 - 飞 . -

“嗯，”伊甸说，“我肯定不知道你说的‘飞’是什么意思。”

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] — " ['mɪstər] .

There	,	it	isn't	necessary	to	explain	—	—	"	She	turned	her	head	—	"	Mr	.
那里	,	它	不是	必要的	到	解释	—	—	"	她	转向	她	头	—	"	先生	.

在那里，没有必要解释——”她转过头——“先生

- , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊk] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [drɑːft]

Arnswald	,	would	you	mind	getting	me	my	cloak	,	there	seems	to	be	a	draught
-	,	会	你	头脑	获得	我	我的	披风	,	那里	似乎	到	是	一个	草稿

.

:

.

阿恩斯瓦尔德，你能帮我拿一下我的斗篷吗？好像有点冷。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

"	Arnswald	,	who	had	been	loitering	in	the	rear	of	the	box	,
"	-	,	WHO	有	到过	游荡	在	这	后部	的	这	盒子	,

“阿恩斯瓦尔德当时正徘徊在包厢后部，

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] .

went	back	into	the	vestibule	in	search	of	the	garment	.
去	后退	进入	这	前厅	在	搜索	的	这	服装	.

他回到门厅去寻找那件衣服。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]['tenər] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['oʊpən] -

On	the	stage	the	tenor	in	green	and	gold	was	still	gesticulating	,	open	-
在	这	阶段	这	男高音	在	绿色的	和	金子	曾是	仍然	做手势	,	打开	-

[maʊðd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

mouthed	as	before	,
嘴巴	作为	前	,

舞台上，身着绿金相间服装的男高音歌唱家依然像之前那样张着嘴，手舞足蹈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [bræs] ,

and	presently	there	came	a	blare	of	trumpets	,	a	shudder	of	brass	,
和	目前	那里	来了	一个	喧嚣	的	小号	,	一个	不寒而栗	的	黄铜	,

随后传来一阵嘹亮的号角声和震耳欲聋的铜管乐声。

['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

dominated	by	the	cry	of	violins	,	and	abruptly	the	curtain	fell	.
占主导地位	经过	这	哭	的	小提琴	,	和	突然	这	窗帘	跌倒	.

小提琴的哀鸣声响彻全场，帷幕突然落下。

- [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [stʊd] [ʌp] .

Arnswald	advanced	with	the	cloak	,	and	Jones	stood	up	.
-	先进的	和	这	披风	,	和	琼斯	站立	向上	.

阿恩斯瓦尔德披着斗篷上前，琼斯站了起来。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [sʌm; səm] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪs] ['boʊltən][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

The	latter	said	some	parting	word	to	Miss	Bolten	and	to	her	mother	,
这	后者	说	一些	离别	单词	到	错过	博尔滕	和	到	她	母亲	,

后者临别时向博尔顿小姐和她的母亲说了些什么。

[bent] ['oʊvər] ['iːdənz] [hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːks] .

bent	over	Eden's	hand	and	left	the	box	.
弯曲	超过	伊甸园	手	和	左边	这	盒子	.

他俯身握住伊甸的手，离开了盒子。

- [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

Arnswald	dropped	in	the	seat	which	he	had	vacated	.
-	掉落	在	这	座位	哪个	他	有	空置	.

阿恩斯瓦尔德坐回了他刚才离开的座位上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈboʊltən] [hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] .

It	was	evident	at	once	that	he	and	Miss	Bolten	had	met	before	.
它	曾是	明显	在	一次	那	他	和	错过	博尔滕	有	遇见	前	.

很明显，他和博尔顿小姐之前就认识。

[hiː; hi] [hæd; həd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

He	had	leaned	forward	,	and	was	whispering	in	her	ear	.
他	有	倾斜	向前	,	和	曾是	耳语	在	她	耳朵	.

他向前倾身，在她耳边低语。

" ["iːdn] , " ["mɔl] [bɪˈgæn] , " [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [rɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ? "

"	Eden	,	"	Maule	began	,	"	do	you	remember	that	ring	you	gave	me	?	"
"	伊甸园	,	"	莫尔	开始	,	"	做	你	记住	那	戒指	你	给予	我	?	"

“伊登，”莫尔开口道，“你还记得你送我的那枚戒指吗？”

" ['mɪstər] . ['mɔl] , [juː; jʊ] [fərˈget] ['meni] [θɪŋz] — — "

"	Mr	.	Maule	,	you	forget	many	things	—	—	"
"	先生	.	莫尔	,	你	忘记	许多	事物	—	—	"

“莫尔先生，您忘记了很多事情——”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['mɪstər] . ['mɔl] ?

"	Why	do	you	call	me	Mr	.	Maule	?
"	为什么	做	你	称呼	我	先生	.	莫尔	?

你为什么叫我莫尔先生?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] — — "

there	was	a	time	—	—	"
那里	曾是	一个	时间	—	—	"

曾几何时——

" [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] . "

"	Yes	,	there	was	a	time	,	as	you	say	;	but	that	time	is	no	longer	.	"
"	是的	,	那里	曾是	一个	时间	,	作为	你	说	;	但	那	时间	是	不	更长	.	"

“是的，正如你所说，曾经有过那样的时期；但那样的时期已经过去了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . "

"	You	have	something	against	me	.	"
"	你	有	某物	反对	我	.	"

你对我有意见。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

Nothing	in	the	world	.	"
没有什么	在	这	世界	.	"

世上没有一样东西。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['iːdn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ðoʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] : [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] — — "

"	Ah	,	but	Eden	,	you	have	,	though	;	that	is	evident	:	when	I	last	saw	you	—	—	"
"	啊	,	但	伊甸园	,	你	有	,	尽管	;	那	是	明显	:	什么时候	我	最后的	锯	你	—	—	"

“啊，伊甸，你确实有；这一点显而易见：我上次见到你的时候——”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

"	The	next	day	I	learned	your	reputation	.
"	这	下一个	天	我	学习	你的	名声	.

第二天我就了解了你的名声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] . "

It	is	deplorable	.	"
它	是	可悲的	.	"

这太令人遗憾了。

" [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	When	I	last	saw	you	you	gave	me	a	ring	.
"	什么时候	我	最后的	锯	你	你	给予	我	一个	戒指	.

“上次见到你的时候，你给了我一枚戒指。”

[ə; eɪ]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

A	serpent	with	its	tail	in	its	mouth	.
一个	蛇	和	它是	尾巴	在	它是	嘴	.

一条蛇，尾巴叼在嘴里。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ɪˈtɜːrnəti] . "

You	said	it	meant	eternity	.	"
你	说	它	意思是	永恒	.	"

你说这意味着永恒。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	I	know	I	did	;	but	—	—	"
"	是的	,	我	知道	我	做过	;	但	—	—	"

“是的，我知道我做了；但是——”

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wel] ? "

"	Did	it	mean	nothing	as	well	?	"
"	做过	它	意思是	没有什么	作为	出色地	?	"

难道这也毫无意义吗?

" [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ˌreprɪˈzents] ['zɪroʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

"	A	circle	represents	zero	,	does	it	not	?	"
"	一个	圆圈	代表	零	,	做	它	不是	?	"

圆圈不代表零吗?

" ['iːdn] , ['iːdn] , [haʊ] ['kruːəl][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !

"	Eden	,	Eden	,	how	cruel	you	can	be	!
"	伊甸园	,	伊甸园	,	如何	残忍的	你	能	是	!

“伊甸园，伊甸园，你真是太残酷了！”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] ? "

Will	you	not	let	me	see	you	?	"
将要	你	不是	让	我	看	你	?	"

你不让我见你吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] . "

"	Certainly	,	I	am	at	home	on	Saturdays	.	"
"	当然	,	我	是	在	家	在	星期六	.	"

“当然，我星期六都在家。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — ['sætərdeɪ] [ɪz] [fɪfθ] ['ævənuː] [deɪ] .

"	Yes	,	I	know	—	Saturday	is	Fifth	Avenue	day	.
"	是的	,	我	知道	—	周六	是	第五	大街	天	.

“是的，我知道——星期六是第五大道日。”

['iːdn] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sekənd] ['ævənuː] ?

Eden	,	tell	me	,	do	you	remember	Second	Avenue	?
伊甸园	,	告诉	我	,	做	你	记住	第二	大街	?

伊甸，告诉我，你还记得第二大道吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [ə; eɪ] ['kɑːnsənəns] [ʌv; əv] [hɑːps] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	From	the	orchestra	came	a	murmur	,	a	consonance	of	harps	and	of
"	从	这	乐队	来了	一个	低语	,	一个	和谐	的	竖琴	和	的

[fluːts] .

flutes	.
长笛	.

“乐团中传来一阵低语，竖琴和长笛奏出和谐的乐章。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd]['pɑːrtɪd] [ə'gen] .

The	curtain	had	parted	again	.
这	窗帘	有	分手了	再次	.

帷幕再次拉开。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . "

"	No	,	"	she	answered	;	"	I	have	forgotten	.	"
"	不	,	"	她	回答	;	"	我	有	被遗忘的	.	"

“不，”她回答说，“我忘记了。”

" ['ʃʊrli] — — "

"	Surely	—	—	"
"	一定	—	—	"

“一定 - ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

"	Yes	,	I	have	forgotten	.
"	是的	,	我	有	被遗忘的	.

“是的，我忘记了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fər'get] .

It	is	good	to	forget	.
它	是	好的	到	忘记	.

忘记是件好事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ækt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

This	is	the	last	act	,	is	it	not	?	"
这	是	这	最后的	行为	,	是	它	不是	?	"

这是最后一幕，不是吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['proʊlɔːg] .

"	No	,	it	is	the	prologue	.
"	不	,	它	是	这	序幕	.

不，这是序幕。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

"	The	speech	was	as	significant	as	her	own	.
"	这	演讲	曾是	作为	重要的	作为	她	自己的	.

“这篇演讲和她自己的演讲一样重要。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] .

For	a	second	he	was	silent	,	and	bit	his	under	lip	.
为了	一个	第二	他	曾是	沉默的	,	和	少量	他的	在下面	唇	.

他沉默了一会儿，咬了咬下唇。

[ðen] , [æz; əz][dʒəʊnz][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Then	,	as	Jones	had	done	before	,	he	stood	up	.
然后	,	作为	琼斯	有	完毕	前	,	他	站立	向上	.

然后，琼斯像以前一样站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] ['sætərdeɪ] . "

"	I	will	come	,	"	he	muttered	in	her	ear	,	"	but	not	on	Saturday	.	"
"	我	将要	来	,	"	他	低声说道	在	她	耳朵	,	"	但	不是	在	周六	.	"

“我会来的，”他在她耳边低语，“但不是星期六。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['mɔl] . "

"	Good	-	night	,	Mr	.	Maule	.	"
"	好的	-	夜晚	,	先生	.	莫尔	.	"

“晚安，莫尔先生。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . - .

"	Good	-	night	,	Mrs	.	Usselex	.
"	好的	-	夜晚	,	太太	.	-	.

“晚安，乌塞莱克斯夫人。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] , ['mɔl] [left] [ðə; ðɪ][bɑːks] .

"	With	a	circular	salute	to	the	other	occupants	,	Maule	left	the	box	.
"	和	一个	圆	礼炮	到	这	其他	居住者	,	莫尔	左边	这	盒子	.

“莫尔向包厢内的其他乘客行了一个环形礼，然后离开了包厢。”

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] [ɪz]

Presently	it	was	invaded	by	other	visitors	of	whom	no	particular	mention	is
目前	它	曾是	入侵	经过	其他	访客	的	谁	不	特别的	提到	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

目前，这里已经挤满了其他访客，无需特别提及他们。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] .

At	last	there	was	a	wail	and	final	crash	in	the	orchestra	.
在	最后的	那里	曾是	一个	哀号	和	最终的	碰撞	在	这	乐队	.

最后，乐团中传来一声凄厉的哀鸣和最后的轰鸣。

[ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	opera	was	done	.
这	歌剧	曾是	完毕	.

歌剧演出结束了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] - ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

On	the	way	home	Usselex	questioned	his	wife	.
在	这	方式	家	-	被质问	他的	妻子	.

在回家的路上，乌塞莱克斯质问了他的妻子。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['mɔl] ?

"	Who	is	that	man	Maule	?
"	WHO	是	那	男人	莫尔	?

“那个人叫莫尔吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [mɪs] ['boʊltən][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Miss	Bolten	is	interested	in	him	,	I	believe	.	"
"	错过	博尔滕	是	感兴趣的	在	他	,	我	相信	.	"

“我相信博尔顿小姐对他很感兴趣。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " - [rɪ'tɜːrnd] ; " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [feɪs] .

"	I	hope	not	,	"	Usselex	returned	;	"	he	has	a	bad	face	.
"	我	希望	不是	,	"	-	返回	;	"	他	有	一个	坏的	脸	.

“我希望不是，”乌塞莱克斯回答说；“他长相不好。”

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['iːdn] [ə'woʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [fɪfθ] ['ævənuː] .

The	next	morning	Eden	awoke	in	her	great	room	that	overlooked	Fifth	Avenue	.
这	下一个	早晨	伊甸园	醒来	在	她	伟大的	房间	那	被忽视的	第五	大街	.

第二天早上，伊甸在她可以俯瞰第五大道的大房间里醒来。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnstəleitid] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,

The	night	had	been	constellated	with	dreams	,
这	夜晚	有	到过	星座	和	梦境	,

夜空繁星点点，梦幻闪耀。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] .

and	now	as	they	faded	from	her	there	was	one	that	lingered	behind	.
和	现在	作为	他们	褪色	从	她	那里	曾是	一	那	徘徊不去	在后面	.

现在，当它们从她身上消失时，却有一个人留在了她身后。

[θruː] [ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr'self] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ]

Through	a	rift	of	consciousness	she	had	seen	herself	talking	with	feverish
通过	一个	裂痕	的	意识	她	有	已见	她自己	说	和	发烧

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

animation	to	Arnswald	,
动画片	到	-	,

透过意识的裂缝，她看到自己正热情洋溢地与阿恩斯瓦尔德交谈。

[ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

on	some	subject	of	vital	importance	,	the	which	,	however	,	she	was	unable
在	一些	主题	的	必不可少的	重要性	,	这	哪个	,	然而	,	她	曾是	无法

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ;

to	recall	;
到	记起	;

关于某个至关重要的话题，但她却想不起来了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ʌv; əv] ['meməri] ['oʊnli][ðə; ði]

it	had	gone	with	the	night	,	leaving	on	the	camera	of	memory	only	the
它	有	已消失	和	这	夜晚	,	离开	在	这	相机	的	记忆	仅有的	这

['tæbloʊ] [bɪ'haɪnd] .

tableau	behind	.
画面	在后面	.

它随夜色消逝，只在记忆的镜头中留下了那幅画面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [grəupt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	little	space	she	groped	after	it	unavailingly	,	and	then	dismissed	it
为了	一个	小的	空间	她	摸索	后	它	徒劳无功	,	和	然后	解雇	它

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她摸索了一会儿，徒劳无功，然后把它从自己身边扔了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tæbloʊ] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [vek'seɪʃn] .

But	still	the	tableau	lingered	until	it	became	obscured	by	her	own	vexation	.
但	仍然	这	画面	徘徊不去	直到	它	成为	模糊不清	经过	她	自己的	烦恼	.

但那幅画面仍然持续了一段时间，直到被她自己的烦恼所掩盖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'nɔɪd] [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

She	felt	annoyed	as	at	an	impertinence	.
她	毛毡	恼怒	作为	在	一个	无礼	.

她感到恼火，觉得受到了冒犯。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] - [tuː; tə] ['trespæs] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ?

What	right	had	Arnswald	to	trespass	in	her	dreams	?
什么	正确的	有	-	到	侵入	在	她	梦境	?

阿恩斯瓦尔德有什么权利擅自闯入她的梦境?

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [hɜːr; hər][meɪd] [ə'pɪrd] ,

She	rang	the	bell	,	and	when	in	answer	to	the	summons	her	maid	appeared	,
她	响铃	这	钟	,	和	什么时候	在	回答	到	这	传票	她	女佣	出现	,

她按响了门铃，女仆应声而来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

she	gave	herself	up	to	the	woman's	ministrations	.
她	给予	她自己	向上	到	这	女性的	服事	.

她甘愿接受那位妇人的服侍。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	annoyance	faded	as	the	dream	had	done	,
这	烦恼	褪色	作为	这	梦	有	完毕	,

就像梦境消散一样，恼怒的感觉也随之消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	she	fell	to	thinking	of	the	day	and	of	her	husband	.
和	她	跌倒	到	思维	的	这	天	和	的	她	丈夫	.

于是她开始回想今天发生的事和她的丈夫。

[æt; ət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

At	one	there	was	a	luncheon	at	which	she	was	expected	,
在	一	那里	曾是	一个	午餐	在	哪个	她	曾是	预期的	,

其中一次是参加一个午宴，她应该会出席。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] .

and	in	the	evening	there	was	a	dinner	at	Mrs	.	Manhattan's	.
和	在	这	晚上	那里	曾是	一个	晚餐	在	太太	.	曼哈顿的	.

晚上在曼哈顿夫人家举行了晚宴。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

Her	husband	,	she	knew	,	had	gone	to	his	office	hours	ago	and	would	not
她	丈夫	,	她	知道	,	有	已消失	到	他的	办公室	小时	前	和	会	不是

[rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

return	until	late	.
返回	直到	晚的	.

她知道，她的丈夫几个小时前就去上班了，要很晚才会回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [klɑːks] ;

It	had	occurred	to	her	before	that	he	worked	harder	than	his	clerks	;
它	有	发生	到	她	前	那	他	工作	更难	比	他的	职员	;

她之前就想到，他比他的职员们工作更努力；

['iːv(ə)n] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

even	Arnswald	seemed	to	have	more	leisure	than	he	.
甚至	-	似乎	到	有	更多的	闲暇	比	他	.

就连阿恩斯瓦尔德似乎都比他更有闲暇时间。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fɔːrnuːn] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət][wʌn]

But	on	this	particular	forenoon	,	when	her	equipment	was	completed	,	but	one
但	在	这	特别的	午前	,	什么时候	她	设备	曾是	完全的	,	但	一

[aɪ'diːə] ['tʃænld] [hɜːr; hər] [ˌruːmə'neɪʃənz] ,

idea	channeled	her	ruminations	,
主意	通道	她	沉思	,

但就在这个特殊的上午，当她的装备准备就绪后，一个想法却萦绕在她的脑海中：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	that	if	her	husband	worked	harder	than	his	clerks	,	it
和	那	曾是	那	如果	她	丈夫	工作	更难	比	他的	职员	,	它

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	because	of	her	.
曾是	因为	的	她	.

也就是说，如果她丈夫比他的职员们工作更努力，那都是因为她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

She	smiled	a	little	at	the	thought	,	and	then	at	herself	in	the	mirror	.
她	微笑	一个	小的	在	这	想法	,	和	然后	在	她自己	在	这	镜子	.

想到这里，她微微一笑，然后又对着镜子里的自己笑了笑。

['truːli] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr]

Truly	the	guests	at	the	luncheon	might	have	been	recruited	from	the	four
真的	这	客人	在	这	午餐	可能	有	到过	招募	从	这	四

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

quarters	of	the	globe	,
四分之一	的	这	地球	,

午宴上的宾客可能来自世界各地。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

and	few	could	be	fairer	than	she	.
和	很少	可以	是	更公平	比	她	.

很少有人能比她更公正。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

She	was	contented	with	her	appearance	,
她	曾是	满足	和	她	外貌	,

她对自己的外貌很满意。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'klɪps] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

not	in	any	sense	because	it	might	eclipse	that	of	other	women	,
不是	在	任何	感觉	因为	它	可能	蚀	那	的	其他	女性	,

绝非因为这可能会掩盖其他女性的成就。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	because	he	was	proud	of	it	,
但	因为	他	曾是	自豪的	的	它	,

但因为他为此感到自豪，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	because	his	pride	and	laborious	days	were	all	in	all	for	her	.
和	因为	他的	自豪	和	费力的	天	是	全部	在	全部	为了	她	.

因为他的骄傲和辛勤付出，一切都是为了她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ðæt] [kuː] [diː]

She	gave	to	her	gown	and	to	the	arrangement	of	her	hair	that	coup	de
她	给予	到	她	袍	和	到	这	安排	的	她	头发	那	政变	德

['meɪtrə] [wɪtʃ] [noʊ] [meɪd] ,

maître	which	no	maid	,
师傅	哪个	不	女佣	,

她赋予自己的礼服和发型一种大师级的技艺，这是任何少女都无法企及的。

[haʊ'evər] ['ekspɜːrt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dmɪnɪstər] ,

however	expert	,	is	able	to	administer	,
然而	专家	,	是	有能力的	到	管理	,

然而，专家能够进行管理，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][hɜːr'self] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	presently	had	herself	driven	up	the	avenue	to	the	house	at	which	she
和	目前	有	她自己	驱动	向上	这	大街	到	这	房子	在	哪个	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

was	to	be	entertained	.
曾是	到	是	娱乐	.

于是她让人开车送她沿着大道来到她将要受邀参加宴会的那栋房子。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [went] [ɔːf] ['veri] [wel] .

The	luncheon	,	as	the	phrase	is	,	went	off	very	well	.
这	午餐	,	作为	这	短语	是	,	去	离开	非常	出色地	.

正如俗语所说，这次午餐会进行得非常顺利。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [freʃ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [nuː] ['dɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd] [jet] [ə'griːəb(ə)l] ,

Made	up	of	fresh	gossip	and	new	dishes	,	it	was	stupid	yet	agreeable	,
制成	向上	的	新鲜的	闲话	和	新的	菜肴	,	它	曾是	愚蠢的	然而	同意	,

它由新鲜的八卦和新菜式组成，虽然很无聊，但却很讨人喜欢。

[æz; əz] ['wɪmənz] ['lʌntʃən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

as	women's	luncheons	are	apt	to	be	.
作为	女性的	午餐会	是	易于	到	是	.

正如女性午餐会通常那样。

[bʌt; bət][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] [felt] [dɪ'prest] .

But	on	leaving	it	Eden	felt	depressed	.
但	在	离开	它	伊甸园	毛毡	郁闷	.

但离开那里后，伊甸感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['mærid] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	first	of	the	kind	which	in	her	quality	of	married	woman	she
它	曾是	这	第一的	的	这	种类	哪个	在	她	质量	的	已婚	女士	她

[hæd; həd] [ə'tendid] ,

had	attended	,
有	参加	,

这是她作为已婚妇女参加的第一次此类活动。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ə'gen] ,

and	as	her	carriage	rolled	down	the	avenue	again	,
和	作为	她	运输	滚动	向下	这	大街	再次	,

当她的马车再次沿着大道缓缓驶过时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

she	wondered	were	it	possible	that	such	things	as	she	heard	could	be	true	,
她	想知道	是	它	可能的	那	这样的	事物	作为	她	听到	可以	是	真的	,

她不禁怀疑，自己听到的那些事是否属实。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [vi'oʊlə] ['rɛrɪtən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

the	story	that	had	been	told	about	Viola	Raritan	,	for	instance	,
这	故事	那	有	到过	讲述	关于	中提琴	拉里坦	,	为了	实例	,

例如，关于维奥拉·拉里坦的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mærid] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] [[wʌn]

and	the	general	agreement	following	it	that	married	men	were	the	worst	[	1
和	这	一般的	协议	下列的	它	那	已婚	男人	是	这	最差	[	1

] .

]	:
]	.

随后人们普遍认为，已婚男人是最糟糕的[1]。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [seɪv] [wʌn] , [huː]

Surely	,	she	told	herself	,	they	might	be	,	all	of	them	indeed	save	one	,	who
一定	,	她	讲述	她自己	,	他们	可能	是	,	全部	的	他们	的确	节省	一	,	WHO

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

was	above	reproach	.
曾是	多于	责备	.

她心想，他们肯定都是如此，除了一个无可指摘的人之外，其他人都是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['vɜːrtʃuː][ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes]

As	for	her	recent	companions	,	they	discredited	virtue	in	seeming	to	possess
作为	为了	她	最近的	同伴	,	他们	声名狼藉	美德	在	似乎	到	具有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于她最近的同伴，他们假装拥有美德，反而败坏了美德的名声。

[æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

At	the	memory	of	things	they	had	implied	,	the	color	mounted	to	her
在	这	记忆	的	事物	他们	有	暗示	,	这	颜色	安装	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

想起他们话里的暗示，她双颊泛起了红晕。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdwɔːk] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] .

On	the	opposite	sidewalk	a	girl	was	loitering	.
在	这	对面的	人行道	一个	女孩	曾是	游荡	.

对面人行道上，一个女孩在闲逛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['iːdn] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [aɪd] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

For	a	second	,	Eden	,	through	the	open	window	,	eyed	her	gown	.
为了	一个	第二	,	伊甸园	,	通过	这	打开	窗户	,	眼睛	她	袍	.

伊甸透过敞开的窗户，瞥了一眼她的礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	raised	some	flowers	to	her	face	,
她	提高	一些	花朵	到	她	脸	,

她举起几朵花放在脸前，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

and	when	she	put	them	down	again	her	face	was	white	.
和	什么时候	她	放	他们	向下	再次	她	脸	曾是	白色的	.

当她再次放下它们时，她的脸色惨白。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kæb] [pæs] ,

Through	the	window	she	had	seen	a	cab	pass	,
通过	这	窗户	她	有	已见	一个	出租车	经过	,

她透过窗户看到一辆出租车驶过，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæb][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	in	the	cab	her	husband	and	a	woman	.
和	在	这	出租车	她	丈夫	和	一个	女士	.

车厢里还有她的丈夫和一名女子。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][i'məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]['vɪzɪt] [ðoʊz] [huː] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	conflict	of	emotions	such	as	visit	those	who	learn	the	dishonor	and	the
在	一个	冲突	的	情绪	这样的	作为	访问	那些	WHO	学习	这	羞辱	和	这

[deθ] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [moʊst] ,

death	of	one	they	cherished	most	,
死亡	的	一	他们	珍爱	最多	,

在诸如探望那些得知自己最珍爱之人蒙受耻辱和去世的人这类复杂的情感情境中，

['iːdn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

Eden	reached	her	door	.
伊甸园	达到	她	门	.

伊甸走到了门口。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]

She	left	the	carriage	before	the	groom	had	descended	from	the	box	,	and
她	左边	这	运输	前	这	新郎	有	下降	从	这	盒子	,	和

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

hurried	into	the	house	.
慌忙	进入	这	房子	.

在马夫还没从车厢下来之前，她就下了马车，匆匆跑进了屋里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt]

There	she	entered	the	drawing	-	room	and	sought	for	a	moment	to	collect
那里	她	进入	这	绘画	-	房间	和	寻求	为了	一个	片刻	到	收集

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

她走进客厅，想静静地整理一下思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr'self] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

It	was	impossible	,	she	kept	telling	herself	,	that	such	a	thing	could	be	.
它	曾是	不可能的	,	她	保留	讲述	她自己	,	那	这样的	一个	事物	可以	是	.

她不停地告诉自己，这不可能，这种事竟然会发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

She	had	been	mistaken	;	it	was	not	her	husband	that	she	had	seen	,
她	有	到过	错误	;	它	曾是	不是	她	丈夫	那	她	有	已见	,

她认错了；她看到的不是她的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [æz; əz]

and	if	it	were	her	husband	then	was	he	on	some	errand	as
和	如果	它	是	她	丈夫	然后	曾是	他	在	一些	差事	作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

innocent	as	her	own	.
清白的	作为	她	自己的	.

如果那是她丈夫，那么他是不是也像她一样，只是在做一些无辜的事情呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

But	it	was	her	husband	.
但	它	曾是	她	丈夫	.

但那是她丈夫。

[ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['juːsləs] [æz; əz]['broʊkən] [glæs] .

The	effort	she	was	making	to	deceive	herself	was	useless	as	broken	glass	.
这	努力	她	曾是	制作	到	欺骗	她自己	曾是	无用	作为	破碎的	玻璃	.

她试图欺骗自己的努力就像碎玻璃一样徒劳无功。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

And	as	for	the	woman	with	whom	he	was	driving	,
和	作为	为了	这	女士	和	谁	他	曾是	驾驶	,

至于和他一起开车的那个女人，

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

what	had	he	to	do	with	her	or	she	with	him	?
什么	有	他	到	做	和	她	或者	她	和	他	?

他跟她有什么关系？她跟他又有什么关系?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

She	was	certain	she	had	seen	her	face	before	.
她	曾是	肯定	她	有	已见	她	脸	前	.

她确信自己以前见过这张脸。

[ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	her	nervousness	she	rose	from	her	seat	and	paced	the	room	,
在	她	紧张	她	玫瑰	从	她	座位	和	踱步	这	房间	,

她紧张地从座位上站起来，在房间里踱来踱去。

['terɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

tearing	her	gloves	off	and	tossing	them	from	her	as	she	walked	.
撕裂	她	手套	离开	和	抛掷	他们	从	她	作为	她	步行	.

她边走边扯下手套，随手扔掉。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt][ɪn] [sɜːrtʃ]

In	the	lives	of	most	of	us	there	are	hours	of	such	distress	that	in	search
在	这	生活	的	最多	的	我们	那里	是	小时	的	这样的	痛苦	那	在	搜索

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [wiː; wi] [straɪv] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]

of	a	palliative	we	strive	as	best	we	may	to	cheat	ourselves	into	thinking
的	一个	姑息治疗	我们	努力	作为	最好的	我们	可能	到	欺骗	我们自己	进入	思维

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	the	distress	is	but	a	phase	of	our	own	individual	imagination	,
那	这	痛苦	是	但	一个	阶段	的	我们的	自己的	个人	想像力	,

在我们大多数人的生活中，都会有那么几个小时的痛苦，为了寻求缓解之法，我们会竭尽所能地欺骗自己，认为这种痛苦只不过是我们个人想象的一个阶段。

[kloʊz] - [lɔkt] [ˌðer'ɪn] , [bɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd]

close	-	locked	therein	,	barred	out	of	real	existence	,	and	unimportant	and
关闭	-	已锁定	其中	,	禁止	出去	的	真实的	存在	,	和	不重要	和

[dɪ'luːsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [driːm] .

delusive	as	the	creations	of	dream	.
虚幻的	作为	这	作品	的	梦	.

被紧紧锁在其中，与现实隔绝，如同梦境中的造物一般无关紧要且虚幻。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['iːdn] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

And	as	Eden	paced	the	room	she	tried	to	feel	that	her	distress	was	but
和	作为	伊甸园	踱步	这	房间	她	尝试	到	感觉	那	她	痛苦	曾是	但

[ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

a	figment	of	fancy	,
一个	虚构	的	想要	,

伊甸在房间里踱来踱去，努力让自己相信，她的痛苦只不过是幻想出来的。

[æn; ən] [ɪ'luːsəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

an	illusory	representation	evoked	out	of	nothing	.
一个	虚幻	表示	唤起	出去	的	没有什么	.

凭空捏造的幻象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['enəːveitid] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪbl] ;

She	had	been	enervated	by	the	gossip	of	the	lunch	-	table	;
她	有	到过	虚弱	经过	这	闲话	的	这	午餐	-	桌子	;

她被餐桌上的闲言碎语弄得精疲力竭；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [əb'sɜːrd]

a	child	startled	by	the	possible	horrors	of	a	dark	closet	was	never	more	absurd
一个	孩子	惊慌	经过	这	可能的	恐怖	的	一个	黑暗的	壁橱	曾是	绝不	更多的	荒诞

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

一个孩子被黑暗壁橱里可能存在的恐怖景象吓到，这种反应再荒谬不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

It	was	nonsense	to	suppose	that	a	man	such	as	her	husband	could	be
它	曾是	废话	到	认为	那	一个	男人	这样的	作为	她	丈夫	可以	是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪn'triːg] .

capable	of	a	vulgar	intrigue	.
有能力的	的	一个	庸俗	阴谋	.

认为像她丈夫这样的人会参与低俗的阴谋诡计，这简直是无稽之谈。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [ə; eɪ] [klɑːk] [tikt] ['doʊləntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [woʊ] ,

On	the	mantel	a	clock	ticked	dolently	,	as	though	in	sympathy	with	her	woe	,
在	这	壁炉架	一个	钟	勾选	毫不犹豫地	,	作为	尽管	在	同情	和	她	悲哀	,

壁炉架上的钟发出沉闷的滴答声，仿佛在同情她的悲伤。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [fɔːr] [taɪmz] .

and	presently	to	her	inattentive	ears	,	it	rang	out	four	times	.
和	目前	到	她	注意力不集中	耳朵	,	它	响铃	出去	四	时代	.

不经意间，在她粗心的耳朵里，响起了四声铃响。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [moʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

In	an	hour	,	she	reflected	,	in	two	hours	at	most	,	he	would	return	.
在	一个	小时	,	她	反映	,	在	二	小时	在	最多	,	他	会	返回	.

她心想，再过一个小时，最多两个小时，他就会回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

She	would	ask	him	where	he	had	been	,	and	everything	would	be	explained	.
她	会	问	他	在哪里	他	有	到过	,	和	一切	会	是	解释	.

她会问他去了哪里，然后一切都会得到解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr'self] .

It	was	nonsense	for	her	to	torment	herself	.
它	曾是	废话	为了	她	到	折磨	她自己	.

她这样折磨自己是毫无意义的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] — —

Of	course	it	would	be	explained	,	and	meanwhile	—	—
的	课程	它	会	是	解释	,	和	同时	—	—

当然会有人解释的，与此同时——

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] ['fɜːrðər]

And	as	she	determined	that	meanwhile	she	would	give	the	matter	no	further
和	作为	她	决定	那	同时	她	会	给	这	事情	不	更远

[θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

thought	the	butler	entered	the	room	,
想法	这	管家	进入	这	房间	,

正当她决定暂时不再考虑此事时，管家走进了房间。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

bearing	a	note	on	a	salver	,	which	he	gave	to	her	and	withdrew	.
轴承	一个	笔记	在	一个	托盘	,	哪个	他	给予	到	她	和	退出	.

他拿着一个托盘，托盘上放着一张纸条，他把托盘递给她后就离开了。

[ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]

The	superscription	was	in	her	husband's	handwriting	and	she	pulled	the
这	上标	曾是	在	她	丈夫的	手写	和	她	拉	这

['envəloʊp] [ə'pɑːrt] ,

envelope	apart	,
信封	除	,

信封上的题词是她丈夫的笔迹，她便把信封拆开了。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

confident	that	the	explanation	for	which	she	sought	was	contained	therein	.
自信的	那	这	解释	为了	哪个	她	寻求	曾是	包含	其中	.

她确信自己所寻求的解释就在其中。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

But	in	it	no	explanation	was	visible	.
但	在	它	不	解释	曾是	可见的	.

但其中并未给出任何解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][wɔːl] [striːt] .

It	was	dated	from	Wall	Street	.
它	曾是	日期	从	墙	街道	.

它起源于华尔街。

" ['dɪrɪst] ['iːdn] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teind] [ɑːn] ['bɪznəs] .

"	Dearest	Eden	,	"	it	ran	,	"	I	am	detained	on	business	.
"	亲爱的	伊甸园	,	"	它	跑	,	"	我	是	被拘留	在	商业	.

“亲爱的伊甸，”邮件写道，“我因公事被耽搁了。”

[send] [iks'kjuːziz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mən'hætən] .

Send	excuses	to	Mrs	.	Manhattan	.
发送	借口	到	太太	.	曼哈顿	.

向曼哈顿夫人转达请假条。

[ɪn] [heɪst] , [æz; əz]['evər] , [dʒeɪ] . [juː] . "

In	haste	,	as	ever	,	J	.	U	.	"
在	匆忙	,	作为	曾经	,	J	.	U	.	"

一如既往地匆忙，JU”

" [di'teind] [ɑ:n] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'laʊd] ['veri] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hænd]
" Detained on business , " she repeated aloud very firmly and pressed her hand
" 被拘留 在 商业 , " 她 重复 大声 非常 牢牢 和 按下 她 手
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
to her head .
到 她 头 .

“因公被拘留，”她非常坚定地大声重复道，并用手按住自己的头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m] , [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
She was calm , less agitated than she had been before .
她 曾是 冷静的 , 较少的 激动 比 她 有 到过 前 .

她很平静，比之前平静多了。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
It behooved her to determine what she should do .
它 有义务 她 到 决定 什么 她 应该 做 .

她有责任决定自己应该做什么。

['si:mɪŋli] , [bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd]
Seemingly , but one course was open to her , and suddenly she perceived
似乎 , 但 一 课程 曾是 打开 到 她 , 和 突然 她 感知
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɑ:pt] ['θɪŋkɪŋ] .
that she had stopped thinking .
那 她 有 停止 思维 .

表面上看来，她只有一条路可走，突然间她意识到自己已经停止思考了。

[naɪt] [hæd; həd] [si:zd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] , [pər'hæps] ,
Night had seized and surrounded her ; it was of this , perhaps ,
夜晚 有 查获 和 包围 她 ; 它 曾是 的 这 , 也许 ,

夜幕降临，将她笼罩；或许，正是因为如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə] - [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] .
that she had spoken to Arnswald in her dream .
那 她 有 说 到 - 在 她 梦 .

她在梦中与阿恩斯瓦尔德交谈过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] , ['kɑ:nfɪdənt][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət]
In the morning her faith had been unobscured , confident as a flower at
在 这 早晨 她 信仰 有 到过 未遮挡的 , 自信的 作为 一个 花 在
[dɑ:n] .
dawn .
黎明 .

清晨，她的信仰毫不动摇，像黎明中的花朵般自信。

[ðen] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [soʊ][dɪd][ɔ:l] [bɪ'li:f]
Then doubt had come , and now , as the afternoon departed , so did all belief
然后 怀疑 有 来 , 和 现在 , 作为 这 下午 已离开 , 所以 做过 全部 信仰
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

随后，怀疑降临；如今，随着午后时光的流逝，所有的信念也随之消散。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:rz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪ] .
It was no more hers to recall than the promise of an earlier day .
它 曾是 不 更多的 她的 到 记起 比 这 承诺 的 一个 早些时候 天 .

就像她无法记起先前的承诺一样，这件事也与她无关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	had	done	her	best	to	detain	it	,	she	had	clutched	it	;	but	she
她	有	完毕	她	最好的	到	扣留	它	,	她	有	紧握	它	;	但	她

[hæd; həd] ['kwestʃənd] ,

had	questioned	,
有	被质问	,

她竭尽全力想要留住它，她紧紧抓住它；但她也曾质疑，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] .

and	faith	is	impatient	of	coercion	and	restless	if	examined	.
和	信仰	是	不耐烦	的	强迫	和	不安	如果	检查	.

信仰不耐强迫，经不起审视。

[seɪv] [ɪts] [oʊn] [fer] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ; ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ,

Save	its	own	fair	face	it	brings	no	letter	of	introduction	;	welcome	it	for	that	,
节省	它是	自己的	公平的	脸	它	带来	不	信	的	介绍	;	欢迎	它	为了	那	,

它没有带来介绍信，也算是保住了自己的面子；为此，我们欢迎它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][æt; ət][hoʊm] ; [bʌt; bət] [lʊk] [ə'skæns] ,

and	it	is	at	once	at	home	;	but	look	askance	,
和	它	是	在	一次	在	家	;	但	看	斜视	,

它立刻就感觉像回到了家；但仔细一看，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

and	it	dissolves	into	a	memory	and	a	reproach	.
和	它	溶解	进入	一个	记忆	和	一个	责备	.

它最终化作一段回忆和一份责备。

['iːdn] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'wɪtɪŋli] [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn]

Eden	had	startled	it	,	unwittingly	perhaps	;	but	she	had	startled	it	none
伊甸园	有	惊慌	它	,	不知不觉	也许	;	但	她	有	惊慌	它	没有任何

[ðə; ði] [les] .

the	less	.
这	较少的	.

伊甸或许无意中惊扰了它；但她的确惊扰了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['ɪli] ['triːtɪd] [meɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;

It	had	watched	its	opportunity	as	a	guest	illy	treated	may	watch	for	his	;
它	有	观看	它是	机会	作为	一个	客人	伊利	治疗	可能	手表	为了	他的	;

[ænd; ənd] [wen] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	when	suspicion	,
和	什么时候	怀疑	,

它一直伺机而动，以客人的身份受到不公正的待遇，可能会留意他的动向；而当怀疑出现时，

[laɪk] [ðə; ði] ['læki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər]

like	the	lackey	that	it	is	,	had	held	the	door	ajar	,	it	had	eluded	her
喜欢	这	走狗	那	它	是	,	有	握住	这	门	半开	,	它	有	躲避	她

[ænd; ənd] [gɔːn] .

and	gone	.
和	已消失	.

它就像个走狗，把门半掩着，却躲开了她，跑掉了。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['muːvmənt] , ['iːdn]

Automatically	,	as	though	others	than	herself	guided	her	movement	,	Eden
自动地	,	作为	尽管	其他的	比	她自己	引导	她	移动	,	伊甸园

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

touched	a	bell	.
感动	一个	钟	.

仿佛有外力引导着她，伊甸下意识地碰了一下铃铛。

" ['hærɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] ,
" Harris , " she said , when the man appeared ,
" 哈里斯 , " 她 说 , 什么时候 这 男人 出现 ,

“哈里斯，”当那男人出现时，她说道。

" [goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər]
" go to Mrs . Manhattan's and say that Mr . Usselex and myself are
" 去 到 太太 . 曼哈顿的 和 说 那 先生 . - 和 我 是
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] .
unavoidably prevented from dining with her to - night .
不可避免的 阻止 从 用餐 和 她 到 - 夜晚 .

“去曼哈顿夫人那里，告诉她我和乌塞莱克斯先生今晚因故无法与她共进晚餐。”

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [dɪ'lɪvərd] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [si:t] .
" And this order delivered , she resumed her former seat .
" 和 这 命令 发表 , 她 恢复 她 以前的 座位 .

“命令下达后，她回到了原来的座位上。”

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [əd'vænsɪŋ] [dʌsk] .
Down the street she marked advancing dusk .
向下 这 街道 她 标记 前进 黄昏 .

她沿着街道望去，暮色渐浓。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
The sun had sunk in cataracts of champagne .
这 太阳 有 沉没 在 白内障 的 香槟酒 .

太阳沉入了香槟色的瀑布之中。

['westwərd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][əˌpɑ:θi'oʊsɪs][ɪn] [faʊst] , [gri:n] - [bɑ:rd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
Westward the sky was like the apotheosis in Faust , green - barred and crimson ,
向西 这 天空 曾是 喜欢 这 神化 在 浮士德 , 绿色的 - 禁止 和 赤红 ,
[wɪð; wɪθ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ɑ:sɪlənt] ['jeloʊ] .
with background of oscillant yellow .
和 背景 的 振荡 黄色的 .

向西望去，天空如同浮士德的神化场景，绿条与深红交织，背景是闪烁的黄色。

[ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [greɪ] .
The east was already grey .
这 东方 曾是 已经 灰色的 .

东方已是一片灰蒙蒙的。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sæmən] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['dɪsə'pɪrd] .
Overhead was a shade of salmon which presently disappeared .
开销 曾是 一个 阴影 的 三文鱼 哪个 目前 消失 .

头顶上方是淡淡的鲑鱼色，但很快就消失了。

[ðen] [dʌsk] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['veɪpər] [θru:] [wɪtʃ] [naɪt] ,
Then dusk came , and with it a colorless vapor through which Night ,
然后 黄昏 来了 , 和 和 它 一个 无色 汽 通过 哪个 夜晚 ,

然后黄昏来临，随之而来的是一层无色的薄雾，夜幕透过这薄雾，

['kɔ:ʃəs] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz]['maɪzəz][ɑ:r; ər] , [dɪ'spleɪd] [wʌn]['si:kwɪn] , [ðen] [ə'nʌðər] ,
cautious at first as misers are , displayed one sequin , then another ,
谨慎 在 第一的 作为 守财奴 是 , 显示 一 亮片 , 然后 其他 ,

起初像守财奴一样谨慎，展示完一个亮片，又展示完另一个。

[tɪl] ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'bɑːd] [ɔːl] [ɪts] ['treʒəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

till	taking	heart	it	unbarred	all	its	treasury	to	the	world	.
直到	采取	心	它	畅通无阻	全部它是		财政部	到	这	世界	.

直到它重拾信心，才将所有财富向全世界敞开。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ['iːdn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

For	some	time	after	the	man	had	gone	Eden	remained	in	the	drawing	-	room	.
为了	一些	时间	后	这	男人	有	已消失	伊甸园	剩余	在	这	绘画	-	房间	.

那人离开后，伊甸在客厅里待了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [druː] [wʌn][ɑːn] [ə'gen] ,

She	found	her	gloves	and	drew	one	on	again	,
她	成立	她	手套	和	画	一	在	再次	,

她找到手套，又戴上了一只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [æb'stræktɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

but	the	other	she	tormented	abstractedly	in	her	hand	.
但	这	其他	她	饱受折磨	抽象地	在	她	手	.

但她却心不在焉地把玩着另一只手。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][kən'səulɪŋ][hɜːr'self][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] ,

In	her	enforced	inaction	she	fell	to	consoling	herself	as	children	do	,
在	她	强制执行	不作为	她	跌倒	到	安慰	她自己	作为	孩子们	做	,

在被迫无所事事的状态下，她像孩子一样开始自我安慰。

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [æz; əz] [ðoʊ]

arguing	with	discomfiture	as	though	its	shadow	was	ineffectual	,	as	though
争论	和	沮丧	作为	尽管	它是	阴影	曾是	无效	,	作为	尽管

['trʌb(ə)l]

trouble
麻烦

与窘迫争辩，仿佛它的阴影毫无作用，仿佛麻烦不存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	she	were	face	to	face	,
和	她	是	脸	到	脸	,

她与她面对面，

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['evər] ['riːəli] [miːt] .

and	yet	too	far	removed	one	from	another	to	ever	really	meet	.
和	然而	也	远的	已移除	一	从	其他	到	曾经	真的	见面	.

然而，他们之间距离太远，永远不可能真正相遇。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌʌnə'ʃuəd] ,

An	hour	passed	,	and	still	she	sat	unassured	,
一个	小时	通过了	,	和	仍然	她	卫星	不确定	,

一个小时过去了，她仍然忐忑不安地坐在那里。

['restləs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'krəutʃɪŋ] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]

restless	of	thought	and	conscious	only	that	an	encroaching	darkness	had
不安	的	想法	和	有意识的	仅有的	那	一个	侵入	黑暗	有

[əb'skjuəd][ə; eɪ] ['vɪstə] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] .

obscured	a	vista	on	which	her	eyes	had	loved	to	dwell	.
模糊不清	一个	景色	在	哪个	她	眼睛	有	喜爱	到	住	.

她心神不宁，只意识到逐渐逼近的黑暗遮蔽了她曾经钟爱的美景。

['truːli] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz]['lɑːdʒɪk] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

Truly	the	heart	has	logic	that	logic	does	not	know	,
真的	这	心	有	逻辑	那	逻辑	做	不是	知道	,

人心自有其逻辑，而逻辑却无法理解。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:dn] [let][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

and	as	Eden	let	the	incidents	of	the	afternoon	and	of	the	previous
和	作为	伊甸园	让	这	事件	的	这	下午	和	的	这	以前的

['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

evening	parade	in	dumb	show	before	her	,
晚上	游行	在	哑的	展示	前	她	,

伊甸园默默地让下午和前一天晚上发生的事情在她面前上演。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [fɔ:r; fər]

something	there	was	that	kept	whispering	that	she	was	taking	appearances	for
某物	那里	曾是	那	保留	耳语	那	她	曾是	采取	外貌	为了

[fækts] .

facts	.
事实	.

冥冥之中似乎有什么东西在低语，说她是在用外表冒充事实。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fæntɑ:ʃɪz] [wɜ:r; wər]['froʊwərd][ænd; ənd]

She	strove	to	listen	to	the	whisper	,	but	the	fantoches	were	froward	and
她	努力	到	听	到	这	耳语	,	但	这	扇形	是	向外	和

[ɪn'sɪstənt] ;

insistent	;
坚持	;

她努力倾听低语，但那些扇子却固执己见，喋喋不休；

[ðə; ði] ['stə:diə] [hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə][dɪ'spel][ðem; ðəm][ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [swɔ:md] .

the	sturdier	her	effort	to	dispel	them	the	closer	they	swarmed	.
这	更坚固	她	努力	到	打消	他们	这	更近	他们	蜂拥而至	.

她越是努力驱赶它们，它们就越是蜂拥而至。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [dʌn]

Sometimes	of	their	own	accord	they	would	leave	her	,	she	would	think	herself	done
有时	的	他们的	自己的	符合	他们	会	离开	她	,	她	会	思考	她自己	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

有时他们会主动离开她，她会觉得和他们彻底断绝关系了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [ɪn] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] .

her	eyes	filled	in	testimony	to	her	deliverance	,	and	abruptly	back	they	came	.
她	眼睛	已填	在	见证	到	她	解救	,	和	突然	后退	他们	来了	.

她的眼中充满了获救的喜悦，但随即又黯淡下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['wɪspər] [pə'sistid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['poʊt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

But	still	the	whisper	persisted	,	it	was	growing	potent	,	and	its	voice	was
但	仍然	这	耳语	持续	,	它	曾是	生长	强效	,	和	它是	嗓音	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

但那低语声依然持续不断，而且越来越响亮，声音也越来越清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'ti:] ['eksɔ:saɪzd] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['lɪt(ə)l]

It	kept	exhorting	to	patience	,	it	exorcised	appearances	,	and	advanced	little
它	保留	劝勉	到	耐心	,	它	驱魔	外貌	,	和	先进的	小的

[pli:z] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

pleas	of	its	own	.
请	的	它是	自己的	.

它不断劝诫人们要有耐心，摒弃了表象，并提出了自己的一些请求。

['i:dn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] .

Eden	was	only	too	willing	to	be	guided	.
伊甸园	曾是	仅有的	也	愿意的	到	是	引导	.

伊甸园非常乐意接受指导。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] .

"	I	am	impatient	,	"	she	mused	,	"	but	I	will	wait	.
"	我	是	不耐烦	,	"	她	沉思	,	"	但	我	将要	等待	.

“我很没耐心，”她沉思道，“但我会等。”

" [ə'nʌðər] ['aʊər] [limpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] ['aʊər] [limps] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:v] [ə; eɪ] [bɑ:m]

"	Another	hour	limped	away	,	and	though	an	hour	limps	it	may	leave	a	balm
"	其他	小时	跛行	离开	,	和	尽管	一个	小时	跛行	它	可能	离开	一个	香脂

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

又一个小时蹒跚而过，虽然一个小时过得有些蹒跚，但它或许会留下些许慰藉。

[ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd]

The	lamps	in	the	drawing	-	room	had	been	lighted	,	but	the	servant	had
这	灯	在	这	绘画	-	房间	有	到过	照明	,	但	这	仆人	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

come	and	gone	unobserved	.
来	和	已消失	未被观察到的	.

客厅里的灯已经点亮了，但仆人来来往往，无人察觉。

['i:dn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɔzitid] [ɪn] [hɜ:r'self] .

Eden	was	still	closeted	in	herself	.
伊甸园	曾是	仍然	隐秘的	在	她自己	.

伊甸仍然把自己封闭起来。

" ['ʃʊrli] , [baɪ][ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	Surely	,	by	eleven	at	the	latest	he	will	return	,	"	she	reflected	,
"	一定	,	经过	十一	在	这	最新的	他	将要	返回	,	"	她	反映	,

“他最迟十一点肯定会回来，”她心想。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	and	then	all	will	be	explained	.
"	和	然后	全部	将要	是	解释	.

“然后一切都会得到解释。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk] [ðɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['dʌndʒənz] .

It	is	a	thankless	task	this	of	building	imaginary	dungeons	.
它	是	一个	忘恩负义	任务	这	的	建筑	假想	地下城	.

建造虚构的地牢是一项吃力不讨好的任务。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [let] ['fænsis] [rɪ'zɑ:lv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts]

There	are	hours	in	which	I	let	fancies	resolve	themselves	into	facts	and	the	facts
那里	是	小时	在	哪个	我	让	幻想	解决	他们自己	进入	事实	和	这	事实

['fɑ:səlaɪz] ['ɪntu:] ['skelitnz] .

fossilize	into	skeletons	.
化石	进入	骷髅	.

有些时候，我会让幻想变成事实，而事实最终会变成骨架。

" [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	An	episode	of	her	girlhood	came	back	to	her	and	she	smiled	.
"	一个	插曲	的	她	少女时代	来了	后退	到	她	和	她	微笑	.

“她想起少女时代的一段往事，不禁笑了。”

" [pər'hæps] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌhemi'əjpiə] , ['æftər] [ɔ:l] .

"	Perhaps	father	was	right	;	I	may	have	hemiopia	,	after	all	.
"	也许	父亲	曾是	正确的	;	我	可能	有	偏盲	,	后	全部	.

“也许父亲是对的；我可能真的患有偏盲。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen]

"	She	stood	up	from	her	seat	and	was	about	to	leave	the	room	when
"	她	站立	向上	从	她	座位	和	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] ,

she	heard	the	front	door	open	,
她	听到	这	正面	门	打开	,

她从座位上站起来，正要离开房间时，听到前门开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [step] .

and	in	a	second	her	husband's	step	.
和	在	一个	第二	她	丈夫的	步	.

紧接着，她丈夫也迈出了一步。

['iːdn] [druː] [ðə; ði] - [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Eden	drew	the	portiére	aside	and	looked	out	in	the	hall	.
伊甸园	画	这	-	旁边	和	看起来	出去	在	这	大厅	.

伊登拉开门帘，向大厅望去。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Usselex	had	his	back	to	her	.
-	有	他的	后退	到	她	.

乌塞莱克斯背对着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .

He	was	taking	off	his	overcoat	.
他	曾是	采取	离开	他的	大衣	.

他正在脱外套。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] , [wʌn] [ɑːrm] [stɪl] [ənrɪ'liːst] .

She	spoke	to	him	and	he	turned	at	once	,	one	arm	still	unreleased	.
她	辐	到	他	和	他	转向	在	一次	,	一	手臂	仍然	未发布	.

她跟他说话，他立刻转过身来，一只胳膊仍然没有松开。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

At	last	he	freed	himself	and	came	to	her	.
在	最后的	他	自由	他自己	和	来了	到	她	.

他最终挣脱束缚，来到她身边。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] [noʊt] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	You	got	my	note	,	did	you	not	?	"	he	began	.
"	你	得到	我的	笔记	,	做过	你	不是	?	"	他	开始	.

“你收到我的纸条了吧？”他开口问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	am	sorry	about	this	evening	.
"	我	是	对不起	关于	这	晚上	.

我对今晚发生的事情感到抱歉。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Could	you	not	go	to	Mrs	.	Manhattan's	without	me	?
可以	你	不是	去	到	太太	.	曼哈顿的	没有	我	?

你不能不带我去曼哈顿太太家吗?

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] . "

Something	always	seems	to	turn	up	at	the	last	moment	.	"
某物	总是	似乎	到	转动	向上	在	这	最后的	片刻	.	"

总会在最后一刻出现一些意想不到的事情。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɜːrli] , " ['iːdn] ['ænsər] .

"	I	hardly	expected	you	so	early	,	"	Eden	answered	.
"	我	几乎	预期的	你	所以	早期的	,	"	伊甸园	回答	.

“我真没想到你会这么早来，”伊登回答道。

" [aɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
" 我 发送 单词 到 劳拉 .

我已将消息转告劳拉。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ]
" 她 曾是 寻找 在 她 丈夫 , 但 她 丈夫 曾是 不是 寻找
[æt; ət] [hɜːr; hər] .
在 她 .

“她看着她的丈夫，但她的丈夫却没有看着她。”

[hiː; hi] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æbˈstræktɪdli] .
他 似乎 心事重重 和 点头 他的 头 抽象地 .

他似乎心事重重，茫然地点了点头。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [ɪnˈæpəzɪtnəs] .
" 是的 , 是的 , " 他 低声说道 , 和 单数 不恰当 .

“是，是，”他嘟囔着，语气极其不合时宜。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] . "
但 那里 , " 他 额外 和 转向 再次 到 这 门 , " 我 必须 匆忙 . "

“但是，”他补充道，然后又转身走向门口，“我必须快点。”

" [huːm] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
" 谁 是 你 和 这 下午 ?

今天下午你和谁在一起?

" ['iːdn] [æskt] .
" 伊甸园 问 .

伊甸问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪn] .
它 曾是 作为 尽管 她 有 已检查 他 和 一个 缰绳 .

她仿佛用缰绳勒住了他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
他 停止 在 一次 和 瞥了一眼 在 她 .

他立刻停下脚步，看了她一眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ; [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['ænsər]
" 做过 你 看 我 ? " 他 询问 ; 和 接受 她 沉默 为了 回答
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [wʌns] :
他 持续 在 一次 :

“你看见我了吗？”他问道；见她沉默不语，他便继续说道：

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ; [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" It's a long story ; I have hardly time to tell it now .
" 它是 一个 长的 故事 ; 我 有 几乎 时间 到 告诉 它 现在 .

“说来话长，我现在几乎没时间细说。”

" ['iːdn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" Eden put her hand on his sleeve .
" 伊甸园 放 她 手 在 他的 袖子 .

伊甸把手放在他的袖子上。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Tell it me , " she pleaded .
" 告诉 它 我 , " 她 恳求 .

“告诉我吧，”她恳求道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
For the moment he stood irresolute .
为了 这 片刻 他 站立 徊 .

他一时犹豫不决。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
" Tell me , " she repeated , and moved back , motioning him to a chair .
" 告诉 我 , " 她 重复 , 和 已搬 后退 , 示意 他 到 一个 椅子 .

“告诉我，”她重复道，然后后退一步，示意他坐到椅子上。

- [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Usselex took out his watch .
- 采取 出去 他的 手表 .

乌塞莱克斯掏出了他的手表。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I must hurry , " he said again .
" 我 必须 匆忙 , " 他 说 再次 .

“我必须快点，”他再次说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tendərli] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst][ɪz] [smɔːl] ['mætər] ,
" But there , " he added tenderly , " since you wish it , a moment lost is small matter ,
" 但 那里 , " 他 额外 温柔地 , " 自从 你 希望 它 , 一个 片刻 丢失的 是 小的 事情 ,

“但是，”他温柔地补充道，“既然你希望如此，那么失去片刻也无关紧要。”

['æftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv]
" Again he glanced at her and hesitated as though expectant of
[ə; eɪ] ['respɪt] .
a respite .
一个 喘息 .

他又看了她一眼，犹豫了一下，似乎在期待喘息的机会。

['iːdn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['evrideɪ] [er] ; ['aʊtwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
Eden had her everyday air ; outwardly she was calm , but something in
伊甸园 有 她 每天 空气 ; 向外 她 曾是 冷静的 , 但 某物 在
[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
her appearance ,
她 外貌 ,

伊甸带着她平常的神态；表面上她很平静，但她的外表却透着一丝异样。

[ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] , [ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːstrəl][pər'hæps] , [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]

the	twitch	of	an	eyelid	,	the	quiver	of	a	nostril	perhaps	,	revealed	her
这	抽搐	的	一个	眼皮	,	这	颤动	的	一个	鼻孔	也许	,	揭晓	她

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

她眼皮的抽动，或许还有鼻孔的颤动，都透露出她的不耐烦。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt]

Usselex	shrugged	his	shoulders	,	and	for	a	second	,	with	a	gesture	that
-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	为了	一个	第二	,	和	一个	手势	那

[wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	habitual	to	him	,
曾是	习惯性的	到	他	,

乌塞莱克斯耸了耸肩，然后，他做了一个习惯性的动作，持续了一会儿。

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

he	plucked	at	his	beard	.
他	拨弦	在	他的	胡须	.

他拔了拔胡子。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz] [smɔːl] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] .

"	No	,	"	he	repeated	,	"	a	moment	is	small	matter	,	after	all	.
"	不	,	"	他	重复	,	"	一个	片刻	是	小的	事情	,	后	全部	.

“不，”他重复道，“毕竟，一瞬间的事微不足道。”

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

['iːdn] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [ə'brɔːd] .

Eden	,	some	years	ago	I	went	abroad	.
伊甸园	,	一些	年	前	我	去	国外	.

伊甸，几年前我出国了。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [huːm] [aɪ] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ə'gen] ,

During	my	absence	a	cashier	whom	I	trusted	,	and	whom	I	would	trust	again	,
期间	我的	缺席	一个	出纳员	谁	我	可信	,	和	谁	我	会	相信	再次	,

我不在期间，一位我信任的收银员，我以后也会再次信任她。

['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

speculated	with	money	that	passed	through	his	hands	.
推测	和	钱	那	通过了	通过	他的	双手	.

用经他手的钱进行投机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

It	was	not	until	my	return	that	I	learned	of	the	affair	.
它	曾是	不是	直到	我的	返回	那	我	学习	的	这	事务	.

我回来后才知道这件事。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

But	meanwhile	,	as	is	usual	in	such	cases	,	he	was	on	the	wrong	side	of
但	同时	,	作为	是	通常	在	这样的	案例	,	他	曾是	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

但与此同时，正如这类情况通常发生的那样，他站在了市场错误的一边。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

The	money	which	he	had	taken	had	to	be	accounted	for	.
这	钱	哪个	他	有	已采取	有	到	是	已记录	为了	.

他所拿走的钱必须交代清楚。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kən'fest] [ðə; ði] [ˌdɪfæl'keʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	had	a	partner	then	,	and	the	cashier	confessed	the	defalcation	to	him	;
我	有	一个	伙伴	然后	,	和	这	出纳员	坦白	这	挪用公款	到	他	;

当时我有一个合伙人，收银员向他坦白了挪用公款的行为；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

it	was	the	only	thing	he	could	do	,	and	he	promised	,	I	believe	,
它	曾是	这	仅有的	事物	他	可以	做	,	和	他	承诺	,	我	相信	,

这是他唯一能做的，而且我相信他答应了。

[ðæt] [ɪf] [taɪm] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] .

that	if	time	were	given	him	he	would	make	good	the	loss	.
那	如果	时间	是	给定	他	他	会	制作	好的	这	损失	.

如果给他时间，他一定会弥补损失。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pər'hæps] , [ɔːr] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði]

The	amount	after	all	was	not	large	—	fifteen	thousand	perhaps	,	or	twenty	at	the
这	数量	后	全部	曾是	不是	大的	—	十五	千	也许	,	或者	二十	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

毕竟金额并不大——也许只有一万五千，最多也就两万。

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːniənt] .

But	my	partner	was	not	lenient	.
但	我的	伙伴	曾是	不是	宽容	.

但我的伴侣并不宽容。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [di'vainz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər]

He	came	of	a	line	of	New	England	divines	,	and	had	,	if	I	remember
他	来了	的	一个	线	的	新的	英格兰	神灵	,	和	有	,	如果	我	记住

['raɪtli] ,

rightly	,
没错	,

他出身于新英格兰的一个神职人员世家，如果我没记错的话，他曾……

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

at	one	time	contemplated	studying	for	the	ministry	.
在	一	时间	思考	学习	为了	这	部	.

曾经考虑过攻读神学。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['eldər] [ɪn][sʌm; səm][ʌp] - [taʊn] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

In	any	event	he	was	then	an	elder	in	some	up	-	town	Presbyterian	church	.
在	任何	事件	他	曾是	然后	一个	长老	在	一些	向上	-	镇	长老会	教会	.

总之，他当时是城里某长老教会的一位长老。

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l] .

But	virtue	is	not	amiable	.
但	美德	是	不是	可亲	.

但美德并不讨人喜欢。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Without	so	much	as	communicating	with	me	he	put	the	matter	in	the	hands
没有	所以	很多	作为	沟通	和	我	他	放	这	事情	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

of	the	authorities	,
的	这	当局	,

他甚至都没跟我沟通，就把这件事交给了有关部门。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [sɪŋ] - [sɪŋ] .

and	when	I	returned	the	cashier	was	in	Sing	-	Sing	.
和	什么时候	我	返回	这	出纳员	曾是	在	唱歌	-	唱歌	.

当我返回时，收银员却在辛辛监狱。

['iːdn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] .

Eden	**,**	**you**	**will**	**hardly**	**understand**	**how**	**sorry**	**I**	**was**	**.**
伊甸园	,	你	将要	几乎	理解	如何	对不起	我	曾是	.

伊甸，你很难想象我有多么后悔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

He	**had**	**a**	**wife**	**dependent**	**on**	**him**	**—**	**he**	**had**	**children**	**.**
他	有	一个	妻子	依赖	在	他	—	他	有	孩子们	.

他有妻子需要赡养，还有孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪ]['pɑːrtnər][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**been**	**with**	**me**	**longer**	**than**	**my**	**partner**	**had**	**,**	**and**	**I**	**liked**	**him**	**.**
他	有	到过	和	我	更长	比	我的	伙伴	有	,	和	我	喜欢	他	.

他和我在一起的时间比我的伴侣长，而且我喜欢他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

Of	**the**	**two**	**I**	**liked**	**him**	**the**	**better**	**.**
的	这	二	我	喜欢	他	这	更好的	.

两人之中，我更喜欢他。

[wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [θeft] .

What	**he**	**took**	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**view**	**as**	**a**	**theft**	**.**
什么	他	采取	我	有	绝不	到过	有能力的	到	看法	作为	一个	盗窃	.

我始终无法将他拿走的东西视为盗窃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːrst] [loʊn] .

It	**was**	**what**	**might**	**be**	**called**	**a**	**forced**	**loan**	**.**
它	曾是	什么	可能	是	称为	一个	强制	贷款	.

这可以说是一笔被迫贷款。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

Had	**I**	**been**	**here**	**it**	**would**	**have**	**been**	**different**	**;**	**but**	**my**	**partner**	**was**	**obdurate**	**.**
有	我	到过	这里	它	会	有	到过	不同的	;	但	我的	伙伴	曾是	顽固的	.

如果我当时在场，情况就会不一样了；但我的搭档很固执。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [maɪn] .

You	**see**	**,**	**the**	**fault**	**,**	**if**	**fault**	**there**	**were**	**,**	**was**	**mine**	**.**
你	看	,	这	过错	,	如果	过错	那里	是	,	曾是	矿	.

你看，如果真有过错的话，那也是我的错。

[ðə; ði] ['sæləri] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

The	**salary**	**I**	**gave**	**him**	**was**	**small**	**,**
这	薪水	我	给予	他	曾是	小的	,

我给他的薪水很少。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [ə'laʊd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	**each**	**day**	**I**	**allowed**	**temptation**	**to**	**pass**	**between**	**his**	**hands**	**.**
和	每个	天	我	允许	诱惑	到	经过	之间	他的	双手	.

我每天都任由诱惑从他手中流过。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

People	**say**	**that**	**we**	**should**	**resist**	**temptation**	**.**
人们	说	那	我们	应该	抵抗	诱惑	.

人们常说我们应该抵制诱惑。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

I	agree	with	them	;	temptation	should	be	resisted	;
我	同意	和	他们	;	诱惑	应该	是	抵抗	;

我同意他们的观点；应该抵制诱惑；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [priːtʃiz] [ðæt] ['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

but	when	a	rich	man	preaches	that	sermon	to	the	poor	,
但	什么时候	一个	富有的	男人	布道	那	讲道	到	这	贫穷的	,

但是当一个富人向穷人宣讲这番话时，

[hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [wer] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [veɪg] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['poʊt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	forgets	that	where	temptation	is	vague	to	him	it	may	be	potent	to	his
他	忘记了	那	在哪里	诱惑	是	模糊的	到	他	它	可能	是	强效	到	他的

['hɪrər] .

hearer	.
听者	.

他忘记了，对他来说可能很模糊的诱惑，对听者来说却可能非常强烈。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] ,

Oh	,	I	don't	mean	to	uphold	derelictions	,
哦	,	我	不	意思是	到	坚持	废弃物	,

哦，我并非有意纵容渎职行为。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [toʊld][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	to	my	thinking	Charity	is	the	New	Testament	told	in	a	word	.
但	到	我的	思维	慈善	是	这	新的	遗嘱	讲述	在	一个	单词	.

但在我看来，慈善就是用一句话概括的新约圣经。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['faʊndər] [ʌv; əv][æn; ən]

I	think	that	forgiveness	is	the	essence	of	the	teaching	of	every	founder	of	an
我	思考	那	饶恕	是	这	本质	的	这	教学	的	每一个	创始人	的	一个

[ɪn'dʊrɪŋ] [kriːd] .

enduring	creed	.
持久	信条	.

我认为宽恕是所有流传至今的信仰创始人的教义精髓。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

However	,	that	is	not	to	the	point	.
然而	,	那	是	不是	到	这	观点	.

但这并非重点。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [sɪŋ] - [sɪŋ] ,

The	fact	remained	,	the	cashier	was	sent	to	Sing	-	Sing	,
这	事实	剩余	,	这	出纳员	曾是	发送	到	唱歌	-	唱歌	,

事实是，那位收银员被送进了辛辛监狱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

and	since	then	I	have	done	what	I	could	to	get	him	out	.
和	自从	然后	我	有	完毕	什么	我	可以	到	得到	他	出去	.

从那以后，我尽我所能把他救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	his	wife	that	I	was	with	to	-	day	.
它	曾是	他的	妻子	那	我	曾是	和	到	-	天	.

今天和我在一起的是他妻子。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	have	been	sorry	for	her	;	she	is	but	little	older	than	you	,
我	有	到过	对不起	为了	她	;	她	是	但	小的	老	比	你	,

我一直很同情她；她只比你大不了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['traɪəlz][tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

and	she	has	had	trials	to	bear	such	as	might	have	sent	another	to
和	她	有	有	试验	到	熊	这样的	作为	可能	有	发送	其他	到

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] .

worse	than	the	grave	.
更糟	比	这	严重	.

她所经历的苦难，足以让其他人生不如死。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg]

"	He	paused	,	and	plucking	again	at	his	beard	,	he	looked	down	at	the	rug
"	他	暂停	,	和	拔毛	再次	在	他的	胡须	,	他	看起来	向下	在	这	小地毯

.

:
.

他停顿了一下，又揪了揪胡子，低头看着地毯。

['iːdn] ['niːdɪd] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd]

Eden	needed	no	assurance	to	feel	that	his	words	were	heart	-	whole	and
伊甸园	需要	不	保证	到	感觉	那	他的	字	是	心	-	所有的	和

[sɪn'sɪr] .

sincere	.
真诚	.

伊甸无需任何保证就能感受到他的话语发自肺腑、真诚无私。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

She	moved	to	where	he	stood	and	touched	him	on	the	arm	.
她	已搬	到	在哪里	他	站立	和	感动	他	在	这	手臂	.

她走到他身边，轻轻碰了碰他的手臂。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Don't	tell	me	any	more	,	"	she	said	,
"	不	告诉	我	任何	更多的	,	"	她	说	,

“别再跟我说了，”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['tremjuləsnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	as	she	spoke	there	came	to	her	voice	a	tremulousness	that	was
和	作为	她	辐	那里	来了	到	她	嗓音	一个	颤抖	那	曾是

[æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] .

as	unusual	as	it	was	sweet	.
作为	异常	作为	它	曾是	甜的	.

她说话时声音里带着一种不寻常的颤抖，既甜美又怪异。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][hɜːr; hər] , [tuː] . "

"	You	must	let	me	help	her	,	too	.	"
"	你	必须	让	我	帮助	她	,	也	.	"

“你也必须让我帮帮她。”

" [jes] , ['iːdn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	Eden	,	that	I	will	.
"	是的	,	伊甸园	,	那	我	将要	.

“是的，伊甸，我会的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] .

It	is	good	of	you	to	speak	that	way	.
它	是	好的	的	你	到	说话	那	方式	.

你这样说话很好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It	is	not	only	good	,	it	is	Edenesque	.
它	是	不是	仅有的	好的	,	它	是	伊甸园	.

它不仅好，简直美得像伊甸园一样。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] .

But	let	me	tell	you	the	rest	.
但	让	我	告诉	你	这	休息	.

但让我来告诉你剩下的部分。

['gʌvərnər] - [ɪz][ɪn] [taʊn] .

Governor	Blanchford	is	in	town	.
州长	-	是	在	镇	.

布兰奇福德州长来访。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] , [wer] [hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] .

I	went	yesterday	to	the	Buckingham	,	where	he	is	stopping	.
我	去	昨天	到	这	白金汉	,	在哪里	他	是	停止	.

我昨天去了白金汉宫，他要在那里停留。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	could	only	see	me	for	a	moment	then	,	and	this	afternoon	I	went	again	with	her	.
他	可以	仅有的	看	我	为了	一个	片刻	然后	,	和	这	下午	我	去	再次	和	她	.

当时他只能匆匆见我一面，今天下午我又和她一起去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	am	to	dine	with	him	this	evening	.
我	是	到	用餐	和	他	这	晚上	.

我今晚要和他共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] .

When	he	returns	to	Albany	I	think	the	pardon	will	be	signed	.
什么时候	他	返回	到	奥尔巴尼	我	思考	这	赦免	将要	是	签名	.

我认为他返回奥尔巴尼后，赦免令就会签署。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Again	he	paused	and	looked	at	his	watch	.
"	再次	他	暂停	和	看起来	在	他的	手表	.

他再次停顿了一下，看了看手表。

" [aɪ][mʌst; məst] [dres] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] — ? "

"	I	must	dress	,	"	he	added	;	"	will	you	forgive	me	—	?	"
"	我	必须	裙子	,	"	他	额外	;	"	将要	你	原谅	我	—	?	"

“我必须穿好衣服了，”他补充道，“你能原谅我吗——？”

" [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

"	Forgive	you	!
"	原谅	你	!

原谅你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , [naʊ] : [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] .

"	she	cried	,	"	it	is	your	turn	,	now	:	forgive	me	.
"	她	哭	,	"	它	是	你的	转动	,	现在	:	原谅	我	.

她哭着说：“现在轮到你了：原谅我吧。”

" - [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːrmz]
" Usselex moved from her , her hand still in his , and when their arms
" - 已搬 从 她 , 她 手 仍然 在 他的 , 和 什么时候 他们的 武器
[wɜːr; wər] ['fʊli] [ˌaʊt'stretʃt] ,
were fully outstretched ,
是 完全 伸展 ,

“乌塞莱克斯从她身边移开，她的手还握在他的手中，当他们的手臂完全伸展开来时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .
he turned and holding her to him he kissed her on either cheek .
他 转向 和 保持 她 到 他 他 亲吻 她 在 任何一个 脸颊 .

他转过身，把她搂在怀里，在她两颊上各吻了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['iːdn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
As he left the room Eden could have danced with delight .
作为 他 左边 这 房间 伊甸园 可以 有 跳舞 和 喜 .

当他离开房间时，伊甸园仿佛高兴得要跳舞了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [stɪl] [glʌvd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [klɪr] [noʊts]
She ran to the piano and with one hand still gloved she struck out clear notes
她 跑 到 这 钢琴 和 和 一 手 仍然 戴手套 她 击 出去 清除 笔记
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

她跑到钢琴前，一只手还戴着手套，就拨出了清脆悦耳的音符。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Presently , she too left the room , and prepared for dinner .
目前 , 她 也 左边 这 房间 , 和 准备 为了 晚餐 .

随后，她也离开了房间，准备吃晚饭。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɑːlətuːd] ,
When the meal was served she ate it in solitude ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 服务 她 吃 它 在 孤独 ,

饭菜端上来后，她独自一人吃完了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ]
but the solitude was not irksome to her ; it was populous with
但 这 孤独 曾是 不是 烦人的 到 她 ; 它 曾是 人口众多 和
[rɪ'kʌvərd] [driːmz] .
recovered dreams .
恢复 梦境 .

但孤独并没有让她感到烦躁；反而让她重拾了梦想。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['terəpɪn] ,
Among the dishes that were brought her was one of terrapin ,
之中 这 菜肴 那 是 带来 她 曾是 一 的 龟 ,

端给她的菜肴中有一道是海龟做的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,
which she partook of with an art of her own ; and subsequently ,
哪个 她 参与 的 和 一个 艺术 的 她 自己的 ; 和 随后 ,

她以自己的艺术形式参与其中；随后，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
in a manner which it must have been a pleasure to behold ,
在 一个 方式 哪个 它 必须 有 到过 一个 乐趣 到 看哪 ,

以一种令人赏心悦目的方式，

[ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət][ə; eɪ] [piːtʃ] — ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['terəpɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [æz; əz] ['evriwʌn]

she	nibbled	at	a	peach	—	peaches	and	terrapin	representing	,	as	everyone
她	轻咬	在	一个	桃	—	桃子	和	龟	代表	,	作为	每个人

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

她轻轻地咬了一口桃子——众所周知，桃子和乌龟分别代表着……

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .

the	two	articles	of	food	which	are	the	most	difficult	to	eat	with	grace	.
这	二	文章	的	食物	哪个	是	这	最多	难的	到	吃	和	优雅	.

最难优雅地享用的两种食物。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['iːdn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Later	,	when	the	meal	was	done	,	Eden	returned	to	the	drawing	-	room	.
之后	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	,	伊甸园	返回	到	这	绘画	-	房间	.

后来，饭后，伊登回到了客厅。

['mɪsɪz] . [mən'hætən] [wʌz; wəz] [ˌʌnri'^retid] .

Mrs	.	Manhattan	was	unregretted	.
太太	.	曼哈顿	曾是	毫不后悔	.

曼哈顿夫人并不令人后悔。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrtl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	summer	had	been	fertile	enough	in	entertainments	to	satiate	her	for	a
这	夏天	有	到过	沃	足够的	在	娱乐	到	满足	她	为了	一个

[twelv] - [mʌnθ] .

twelve	-	month	.
十二	-	月	.

这个夏天娱乐活动丰富多彩，足以让她满足整整一年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['iːtn] [ænd; ənd] ['fæstɪd] , [dɑːnst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ,

She	had	come	and	gone	,	eaten	and	fasted	,	danced	and	driven	,
她	有	来	和	已消失	,	吃	和	禁食	,	跳舞	和	驱动	,

她来来往往，吃喝玩乐，跳舞驾车，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	no	other	result	than	the	discovery	that	the	companionship	of	her
和	不	其他	结果	比	这	发现	那	这	友谊	的	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

husband	was	better	than	anything	else	.
丈夫	曾是	更好的	比	任何事物	别的	.

结果她发现，丈夫的陪伴比任何事都好。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['bælət] .

To	her	thinking	he	needed	only	an	incentive	to	conquer	the	ballot	.
到	她	思维	他	需要	仅有的	一个	激励	到	征服	这	选票	.

在她看来，他只需要一个动力就能赢得选票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [wɔːl] [striːt] [fɔːr; fər] ['brɔːdər] [sfiəz] .

There	was	no	reason	why	he	should	not	leave	Wall	Street	for	broader	spheres	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	离开	墙	街道	为了	更广泛	球体	.

他完全有理由离开华尔街，去更广阔的领域发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['senətəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl]

She	had	met	senators	by	the	dozen	,	and	he	was	wiser	than	them	all
她	有	遇见	参议员	经过	这	打	,	和	他	曾是	更明智	比	他们	全部

.

.
.

她见过十几位参议员，但他比他们所有人都更有智慧。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['treʒərər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [wɪld] , [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

He	might	be	Treasurer	of	State	if	he	so	willed	,	or	failing	that	,
他	可能	是	财务主管	的	状态	如果	他	所以	意志	,	或者	失败	那	,

如果他愿意，他或许可以担任财政部长；如果做不到这一点，

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

minister	to	the	Court	of	St	.	James	.
部长	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

圣詹姆斯宫廷大臣。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['mɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ɔːr][tuː; tə] ['brʌslz] [wʊd] [biː; bi]

Even	an	inferior	mission	such	as	that	to	the	Hague	or	to	Brussels	would	be
甚至	一个	下	使命	这样的	作为	那	到	这	海牙	或者	到	布鲁塞尔	会	是

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] .

better	than	the	Street	.
更好的	比	这	街道	.

即使是像去海牙或布鲁塞尔这样级别较低的任务，也比去华尔街要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'neɪn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

It	was	inane	,	she	told	herself	,
它	曾是	无聊	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，这太愚蠢了。

[tuː; tə] [pæs] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['mɪrli] [ðæt] [ə'nʌðər]

to	pass	one's	life	in	going	down	town	and	coming	up	again	merely	that	another
到	经过	一个人的	生活	在	去	向下	镇	和	未来	向上	再次	仅仅	那	其他

['mɪljən] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

million	might	be	put	aside	.
百万	可能	是	放	旁边	.

终其一生都在市中心来回奔波，仅仅是为了再攒下一百万。

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə] - [ɔːr] ['bliːkɝ] ['bliːkɝ] ,

An	existence	such	as	that	might	be	alluring	to	Jerolomon	or	Bleecker	Bleecker	,
一个	存在	这样的	作为	那	可能	是	诱人	到	-	或者	布利克	布利克	,

这样的生活或许对杰罗洛门或布利克·布利克来说很有吸引力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['sʌmits] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] .

but	for	her	husband	there	were	other	summits	to	be	scaled	.
但	为了	她	丈夫	那里	是	其他	峰会	到	是	缩放	.

但对她的丈夫来说，还有其他高峰需要攀登。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːdn] , ['prɪtɪli] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

And	as	Eden	,	prettily	flushed	by	the	possibilities	which	her	imagination
和	作为	伊甸园	,	漂亮	酡	经过	这	可能性	哪个	她	想像力

[dis'kləuzd] [spek'tækjələr] - [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'laɪt] ,

disclosed	spectacular	-	wise	for	her	own	delight	,
披露	壮观的	-	明智的	为了	她	自己的	喜	,

而伊甸园，则被她想象力所展现出的种种奇妙可能性所深深吸引，欣喜不已。

[sæt] [kəm'pænjən] [baɪ]['fænsis] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] , [ɪf] [ɪn'sentɪv] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ðæt] [ɪn'sentɪv]

sat	companioned	by	fancies	,	determining	,	if	incentive	were	necessary	,	that	incentive
卫星	陪伴	经过	幻想	,	确定	,	如果	激励	是	必要的	,	那	激励

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

should	come	from	her	,
应该	来	从	她	,

她与幻想相伴，心想，如果需要激励，那激励应该来自她自己。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . - .

the	portiére	was	drawn	aside	and	the	butler	announced	Mr	.	Arnswald	.
这	-	曾是	绘制	旁边	和	这	管家	宣布	先生	.	-	.

门房被拉到一边，管家宣布阿恩斯瓦尔德先生来了。

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" I ventured to come in , " he said , apologetically ,
" 我 冒险 到 来 在 , " 他 说 , 带着歉意地 ,

“我冒昧地进来了，”他歉意地说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
" although I knew Mr . Usselex was not at home .
" 虽然 我 知道 先生 . - 曾是 不是 在 家 .

“虽然我知道乌塞莱克斯先生不在家。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] — — "
I wanted — — "
我 通缉 — — "

我想要——”

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːkjupaɪd] , " ['iːdn] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" One might have thought your evenings were otherwise occupied , " Eden interrupted
" 一 可能 有 想法 你的 晚上 是 否则 占领 , " 伊甸园 中断
, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrsli] .
, a little fiercely .
, 一个 小的 激烈地 .

“人们可能会以为你的晚上有别的事情要做，”伊登打断道，语气有些激烈。

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['ræŋkəld] [stɪl] .
The intercepted note of the preceding evening rankled still .
这 截获 笔记 的 这 前 晚上 恼怒 仍然 .

前一天晚上截获的那张纸条至今仍让他耿耿于怀。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi]
That the young man should receive a letter from a strange woman was , she
那 这 年轻的 男人 应该 收到 一个 信 从 一个 奇怪的 女士 曾是 , 她
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
admitted to herself ,
承认 到 她自己 ,

她承认，这个年轻人收到一个陌生女人的来信，确实令人难以置信。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
a matter which did not concern her in the slightest .
一个 事情 哪个 做过 不是 忧虑 她 在 这 丝毫 .

这件事与她丝毫无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]
But it was impertinent on his part to suffer that letter to be sent to
但 它 曾是 无礼 在 他的 部分 到 遭受 那 信 到 是 发送 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
him at her house .
他 在 她 房子 .

但他竟然允许那封信寄到她家，这实在太无礼了。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['blændli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['iːdn]
" This evening , however , as you see — — " he began blandly enough , but Eden
" 这 晚上 , 然而 , 作为 你 看 — — " 他 开始 平淡地 足够的 , 但 伊甸园
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
interrupted him again .
中断 他 再次 .

“然而，正如你所看到的，今晚——”他平淡地开了个头，但伊甸再次打断了他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" What did you think of it last night ? " she asked ,
" 什么 做过 你 思考 的 它 最后的 夜晚 ? " 她 问 ,

“你昨晚觉得怎么样？”她问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'æpəzɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

with	the	inappositeness	that	was	peculiar	to	her	.
和	这	不恰当	那	曾是	奇特	到	她	.

她说话总是带着一种特有的不合时宜感。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kler'vɔɪənt] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] . - , [tu:; tə] [noʊ] [ˌʌn'toʊld] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .

"	You	are	clairvoyant	enough	,	Mrs	.	Usselex	,	to	know	untold	what	I	thought	.
"	你	是	通灵者	足够的	,	太太	.	-	,	到	知道	不明	什么	我	想法	.

“乌塞莱克斯夫人，您真是太有远见了，肯定知道我心里在想些什么。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

It	was	of	that	I	wished	to	speak	to	you	.
它	曾是	的	那	我	希望	到	说话	到	你	.

我正是想和你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] . "

It	is	rare	that	such	an	opportunity	is	given	me	.	"
它	是	稀有的	那	这样的	一个	机会	是	给定	我	.	"

这样的机会实属难得。

" [tu:; tə] [hɪr] ['wa:gnə] ? "

"	To	hear	Wagner	?	"
"	到	听到	瓦格纳	?	"

“去听瓦格纳？”

" [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ['wa:gnə] [pər'tɪkjələrli] .

"	No	,	not	to	hear	Wagner	particularly	.
"	不	,	不是	到	听到	瓦格纳	特别	.

“不，我并不是特别想听瓦格纳。”

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʃu:z] ,

"	He	hesitated	and	looked	down	at	his	pointed	shoes	,
"	他	犹豫了一下	和	看起来	向下	在	他的	尖	鞋	,

他犹豫了一下，低头看了看自己尖头的皮鞋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['i:dn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ]

and	at	the	moment	Eden	for	the	life	of	her	could	not	help	thinking
和	在	这	片刻	伊甸园	为了	这	生活	的	她	可以	不是	帮助	思维

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [jʌŋ] [gɑ:d] [ə'reɪd] [ɪn]['mɑ:dərn] [gaɪz] .

of	a	dissolute	young	god	arrayed	in	modern	guise	.
的	一个	荒淫	年轻的	上帝	排列	在	现代的	伪装	.

而此时此刻，伊甸园却忍不住想起一位穿着现代服饰、放荡不羁的年轻神祇。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔ:lt] .

After	all	,	she	reflected	,	it	is	probably	the	woman's	fault	.
后	全部	,	她	反映	,	它	是	大概	这	女性的	过错	.

她心想，归根结底，这很可能是那个女人的错。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

"	No	,	not	that	,	"	he	continued	,	and	looked	up	at	her	again	,
"	不	,	不是	那	,	"	他	持续	,	和	看起来	向上	在	她	再次	,

“不，不是那个，”他继续说道，然后再次抬头看着她。

[hɪz; ɪz]['poʊlər] - [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔ:rɔ:rəz] .

his	polar	-	eyes	ablaze	with	unexpected	auroras	.
他的	极性	-	眼睛	燃烧	和	意外	极光	.

他那双极光般的眼睛闪烁着意想不到的光芒。

" [nɑ:t] [ðæt] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Not	that	;	but	think	what	it	is	for	a	man	to	love	a	woman	,
"	不是	那	;	但	思考	什么	它	是	为了	一个	男人	到	爱	一个	女士	,

“不是那样；而是想想一个男人爱上一个女人意味着什么，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,

to	divine	that	that	love	is	returned	,
到	神圣的	那	那	爱	是	返回	,

预感到那份爱会得到回应，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [deθ] [ɪz] [frʌm; frəm] [laɪf] .

and	yet	to	feel	himself	as	far	from	her	as	death	is	from	life	.
和	然而	到	感觉	他自己	作为	远的	从	她	作为	死亡	是	从	生活	.

然而，他却感到自己与她之间的距离，就像死亡与生命之间的距离一样遥远。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

Think	what	it	must	be	for	him	to	love	that	woman	so	well	that	he
思考	什么	它	必须	是	为了	他	到	爱	那	女士	所以	出色地	那	他

[wʊd] [nɑːt] ['hæg(ə)l] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] ,

would	not	haggle	over	ten	years	,
会	不是	讨价还价	超过	十	年	,

想想他得有多爱那个女人，才会为了十年的婚姻而毫不妥协。

[noʊ] , [nɔːr] [ten] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

no	,	nor	ten	hundred	years	of	years	,	could	he	pass	an	hour	with	her	,
不	,	也不	十	百	年	的	年	,	可以	他	经过	一个	小时	和	她	,

不，即使过了一千年，他也无法和她共度哪怕一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	then	by	way	of	contrast	to	find	himself	suddenly	side	by	side	with	her
和	然后	经过	方式	的	对比	到	寻找	他自己	突然	边	经过	边	和	她

,

,

,

然后，与此形成鲜明对比的是，他突然发现自己和她并肩而立。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [hɜːrd] [læst] [naɪt] . "

listening	to	such	music	as	we	heard	last	night	.	"
聆听	到	这样的	音乐	作为	我们	听到	最后的	夜晚	.	"

聆听昨晚我们听到的那种音乐。

" ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sensɪz] , " ['iːdn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Arnswald	,	you	are	out	of	your	senses	,	"	Eden	exclaimed	.
"	先生	.	-	,	你	是	出去	的	你的	感官	,	"	伊甸园	惊呼	.

“阿恩斯瓦尔德先生，你疯了吗？”伊登惊呼道。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

A	suspicion	had	entered	her	mind	and	declined	to	be	dismissed	.
一个	怀疑	有	进入	她	头脑	和	拒绝	到	是	解雇	.

她心中萌生了一个疑虑，而且这个疑虑始终挥之不去。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Am	I	not	?	"	he	answered	.
"	是	我	不是	?	"	他	回答	.

“难道不是吗？”他回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Tell	me	that	I	am	.
"	告诉	我	那	我	是	.

告诉我，我是。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	to	be	told	it	.
我	需要	到	是	讲述	它	.

我需要有人告诉我。

[jet] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪm] ,

Yet	last	night	,	for	the	first	time	,
然而	最后的	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	,

然而昨晚，却是第一次，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps] [ɔːl] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wel] .

it	seemed	to	me	that	perhaps	all	might	still	be	well	.
它	似乎	到	我	那	也许	全部	可能	仍然	是	出色地	.

我觉得或许一切都还算顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	hope	that	I	found	with	you	,	Mrs	.	Usselex	;	it	was	more	than
它	曾是	希望	那	我	成立	和	你	,	太太	.	-	;	它	曾是	更多的	比

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我从你身上找到了希望，乌塞莱克斯夫人；这不仅仅是希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪf] .

it	was	life	.
它	曾是	生活	.

这就是生活。

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [riːˈkɪndld] , [ˈiːdn] [toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [kʊd; kəd][hæv; həv]

"	And	as	his	eyes	rekindled	,	Eden	told	herself	that	his	attitude	could	have
"	和	作为	他的	眼睛	重燃	,	伊甸园	讲述	她自己	那	他的	态度	可以	有

[bʌt; bət][wʌn] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

but	one	signification	.
但	一	意义	.

“当他的眼神重新燃起光芒时，伊甸告诉自己，他的态度只能有一个含义。”

" [aɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ˈgwɪ.nə.vɪɹ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlænsələt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] .

"	I'll	not	play	Guinevere	to	your	Lancelot	,	"	she	murmured	.
"	患病的	不是	玩	桂妮薇儿	到	你的	兰斯洛特	,	"	她	低声说道	.

“我才不会做你的兰斯洛特的桂妮薇儿呢，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðiˌ] [ruːm] .

And	turning	her	back	on	him	she	left	the	room	.
和	转弯	她	后退	在	他	她	左边	这	房间	.

她转身离开了房间。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðiˌ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈstɑːrd] [baɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈlʌntʃən] ,

The	following	day	was	unstarred	by	any	particular	luncheon	,
这	下列的	天	曾是	无星级	经过	任何	特别的	午餐	,

第二天并没有任何特别的午餐安排。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ] [nʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈiːdn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .

or	at	least	by	none	at	which	Eden	was	expected	.
或者	在	至少	经过	没有任何	在	哪个	伊甸园	曾是	预期的	.

或者至少在伊甸园所预期的范围内，没有人会这样做。

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈpæst] [ʃiː; ʃi] [kənˈsʊmd] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]

Her	own	repast	she	consumed	in	solitude	,	and	as	she	rose	again	from	the
她	自己的	餐饮	她	消耗	在	孤独	,	和	作为	她	玫瑰	再次	从	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她独自一人用完自己的饭菜，然后起身离开餐桌。

['mɪsɪz] . [mən'hætən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Mrs	.	Manhattan	was	announced	.
太太	.	曼哈顿	曾是	宣布	.

曼哈顿夫人人选公布了。

['mɪsɪz] . [mən'hætən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [grəuz] ['rɛrɜ˞][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪz] .

Mrs	.	Manhattan	was	a	woman	of	that	class	which	grows	rarer	with	the	days	.
太太	.	曼哈顿	曾是	一个	女士	的	那	班级	哪个	生长	稀有	和	这	天	.

曼哈顿夫人是那种如今越来越少见的上流社会女性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌæbsə'lu:tli] ['stu:pɪd] .

She	was	very	clever	and	knew	how	to	appear	absolutely	stupid	.
她	曾是	非常	聪明的	和	知道	如何	到	出现	绝对地	愚蠢的	.

她非常聪明，而且知道如何装出一副傻乎乎的样子。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['frɪvələs]

According	to	the	circumstances	in	which	she	was	placed	,	she	could	be	frivolous
根据	到	这	情况	在	哪个	她	曾是	放置	,	她	可以	是	轻浮

[ɔ:r] [sə'geɪʃəs] ,

or	sagacious	,
或者	明智	,

根据她所处的环境，她可能表现得轻浮，也可能表现得睿智。

['wɜ:rldli] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

worldly	,	and	sensible	.
世俗	,	和	明智的	.

见多识广，而且明智。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .

In	fact	,	all	things	to	all	men	.
在	事实	,	全部	事物	到	全部	男人	.

事实上，对所有人来说，一切都是一样。

[bɔ:rn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [li:] [ʌv; əv] ['leɪtən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]

Born	in	Virginia	,	a	Leigh	of	Leighton	,	she	had	married	a	rich	and	popular
出生	在	弗吉尼亚州	,	一个	莉	的	莱顿	,	她	有	已婚	一个	富有的	和	受欢迎的

[nu:] ['jɔ:kə] .

New	Yorker	.
新的	约克人	.

她出生于弗吉尼亚州莱顿，娘家姓莱，嫁给了一位富有且受欢迎的纽约人。

['æftər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] [fɪfθ] ['ævənu:] ,

After	marriage	,	and	on	removing	to	Fifth	Avenue	,
后	婚姻	,	和	在	移除	到	第五	大街	,

结婚后，搬到第五大道居住，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['æksent][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [tri:] [bɪ'haɪnd] .

she	had	the	tact	to	leave	her	accent	and	her	family	tree	behind	.
她	有	这	策略	到	离开	她	口音	和	她	家庭	树	在后面	.

她很机智地隐藏了自己的口音和家谱。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [mɪθ] ; [hɜ:r; hər]

Her	husband's	great	-	grandfather	was	lost	in	the	magnificence	of	myth	;	her
她	丈夫的	伟大的	-	祖父	曾是	丢失的	在	这	壮丽	的	神话	;	她

[oʊn] ['fɪgjərd] [ɪn] [bɜ:rk] .

own	figured	in	Burke	.
自己的	想	在	伯克	.

她丈夫的曾祖父沉浸在神话的辉煌之中；而她自己的曾祖父则出现在伯克的作品中。

[ɪf] ['nɪkələs] [mən'hætən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][snɑːb] — [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] — [ðæt] [fækt] [wʊd]

If	Nicholas	Manhattan	had	been	a	snob	—	which	he	was	not	—	that	fact	would
如果	尼古拉斯	曼哈顿	有	到过	一个	势利眼	—	哪个	他	曾是	不是	—	那	事实	会

[hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz][soʊl] ['griːvəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

have	constituted	his	sole	grievance	against	her	.
有	构成	他的	唯一	不满	反对	她	.

如果尼古拉斯·曼哈顿是个势利眼——但他并非如此——那么这件事就构成了他对她唯一的不满。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['lɔːrə] [liː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] [dɪ'sent] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][ɪn]

But	from	Laura	Leigh	,	of	a	North	country	descent	and	a	feudal	castle	in
但	从	劳拉	莉	,	的	一个	北	国家	下降	和	一个	封建	城堡	在

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

但劳拉·利（Laura Leigh）却来自北方乡村，在诺森伯兰郡拥有一座封建城堡。

['nevər] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] .

never	an	allusion	could	be	wrung	.
绝不	一个	典故	可以	是	拧干	.

绝对不可能有任何影射。

[ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] [ʃiː; ʃi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ɔːl] [nuː] [jɔːk] , [ɪts] ['kʌstəmz] , [ɪts]['predʒudisiz] ,

In	marrying	a	New	Yorker	she	espoused	all	New	York	,	its	customs	,	its	prejudices	,
在	结婚	一个	新的	约克人	她	拥护	全部	新的	约克	,	它是	海关	,	它是	偏见	,

[ɪts] ['mɔrəlz] ,

its	morals	,
它是	德	,

嫁给一个纽约人，她就接受了纽约的一切，包括它的习俗、偏见和道德观念。

[ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] ;

its	vices	,	everything	,	even	to	the	high	pitch	of	its	voice	;
它是	恶习	,	一切	,	甚至	到	这	高的	沥青	的	它是	嗓音	;

它的缺点，一切，甚至连它高亢的嗓音都一一展现；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]

and	so	well	did	she	succeed	in	identifying	herself	with	it	and	with	its
和	所以	出色地	做过	她	成功	在	识别	她自己	和	它	和	和	它是

['nærəʊ] ['loʊkəˌlɪzəmz] ,

narrow	localisms	,
狭窄的	地方主义	,

她如此成功地将自己与这种文化及其狭隘的地方性观念认同起来。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

that	in	a	few	years	after	her	arrival	,
那	在	一个	很少	年	后	她	到达	,

在她抵达几年后，

[nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɪkələs] [mən'hætən] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wʌnz]

not	to	visit	and	be	visited	by	Mrs	.	Nicholas	Manhattan	was	to	argue	one's
不是	到	访问	和	是	到访	经过	太太	.	尼古拉斯	曼哈顿	曾是	到	争论	一个人的

[self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] ['lɪmboʊ][ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

self	out	into	the	nethermost	limbo	of	insignificance	.
自己	出去	进入	这	最下层	炼狱	的	微不足道	.

如果不能拜访尼古拉斯·曼哈顿夫人，也不能被她拜访，那就等于把自己推入了微不足道的深渊。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [mən'hætən] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , ['iːdn] [wʊd] [hæv; həv][sent] [bæk]

Had	Mrs	.	Manhattan	been	any	other	than	herself	,	Eden	would	have	sent	back
有	太太	.	曼哈顿	到过	任何	其他	比	她自己	,	伊甸园	会	有	发送	后退

[sʌm; səm] ['femənɪniːlɪ] [prɪ'værɪˌkeɪtərɪ] [ɪk'skjuːs] .

some	femininely	prevaricatory	excuse	.
一些	女性化	含糊其辞的	原谅	.

如果曼哈顿夫人不是她自己，伊甸园就会用一些女性特有的含糊其辞的借口来搪塞她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['enəːveitid] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

She	was	enervated	still	by	the	emotions	of	the	preceding	day	,
她	曾是	虚弱	仍然	经过	这	情绪	的	这	前	天	,

她仍然沉浸在前一天的情绪之中，疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

and	her	desire	for	companionship	was	slight	.
和	她	欲望	为了	友谊	曾是	轻微	.

她对陪伴的需求并不强烈。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mən'hætən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['mɪsɪz] . [mən'hætən] ,

But	Mrs	.	Manhattan	was	not	only	Mrs	.	Manhattan	,
但	太太	.	曼哈顿	曾是	不是	仅有的	太太	.	曼哈顿	,

但曼哈顿夫人不仅仅是曼哈顿夫人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] ['iːdn] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['fɪliəl] ,

she	was	a	woman	for	whom	Eden	entertained	a	quasi	-	filial	,
她	曾是	一个	女士	为了	谁	伊甸园	娱乐	一个	准	-	孝	,

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [sə'rɔːrəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

quasi	-	sororal	affection	.
准	-	索罗拉尔	感情	.

伊甸对她怀有一种类似子女、类似姐妹般的感情。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] , [hɜːr; hər][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [griːt] .

She	went	forward	therefore	at	once	,	her	hands	outstretched	to	greet	.
她	去	向前	所以	在	一次	,	她	双手	伸展	到	迎接	.

因此，她立刻上前，伸出双手迎接。

[ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sə'luːt] ['iːdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	ordinary	occasions	it	was	Mrs	.	Manhattan's	custom	to	salute	Eden	with	a
在	普通的	场合	它	曾是	太太	.	曼哈顿的	风俗	到	礼炮	伊甸园	和	一个

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

在平常场合，曼哈顿夫人习惯以亲吻的方式向伊甸致意。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

but	on	this	particular	afternoon	she	contented	herself	with	taking	the	outstretched
但	在	这	特别的	下午	她	满足	她自己	和	采取	这	伸展

[hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

hands	in	her	own	,
双手	在	她	自己的	,

但在这个特别的下午，她只是将伸出的手握在手中，便不再犹豫了。

['hoʊldɪŋ] ['iːdn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

holding	Eden	,	as	it	were	,	at	arms	length	.
保持	伊甸园	,	作为	它	是	,	在	武器	长度	.

仿佛与伊甸园保持着距离。

" [juː; jʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	You	abominable	little	beauty	,	"	she	began	,
"	你	可恶	小的	美丽	,	"	她	开始	,

“你这个丑陋的小美人，”她开口说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [læst] [naɪt] ?

"	what	did	you	mean	by	leaving	me	in	the	lurch	last	night	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	离开	我	在	这	困境	最后的	夜晚	?

“你昨晚把我丢下不管是什么意思？”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	came	here	expecting	to	find	you	in	bed	with	the	doctor	.
我	来了	这里	期待	到	寻找	你	在	床	和	这	医生	.

我来这里的时候以为会看到你和医生躺在床上。

['meɪs] ['pɑː] [diː'ju] [taʊt] .
Mais pas du tout .
玉米 帕斯 杜 兜售者 .

Mais pas du tout.

['mædəm] - - ['vuː] [diː] - [[oʊ]] [ɪl] . "
Madame s'embellit à vu d ' [oe] il . "
夫人 - - vu d - [oe] il . "

夫人 s'embellit à vu d'[oe]il。”

" ['lɔːrə] , [dɪr] , " ['iːdn] ['ænsər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [siːts] , " [dəunt][biː; bi] [ə'nɔɪd]
" Laura , dear , " Eden answered , when they had found seats , " don't be annoyed
" 劳拉 , 亲爱的 , " 伊甸园 回答 , 什么时候 他们 有 成立 座位 , " 不 是 恼怒
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

“劳拉，亲爱的，”伊登找到座位后回答说，“别生我的气。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
I wanted very much to come .
我 通缉 非常 很多 到 来 .

我非常想来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] : [mæn][prə'pəuziz] — — "
But you know the proverb : man proposes — — "
但 你 知道 这 谚语 : 男人 提议 — — "

但你知道那句谚语：人求婚——

" — [ænd; ənd] ['wʊmən] [ək'septs] .
" — And woman accepts .
" — 和 女士 接受 .

——女人接受了。

[jes] , [aɪ] [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] . "
Yes , I know ; go on . "
是的 , 我 知道 ; 去 在 . "

我知道，请继续。

" [wel] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , I simply couldn't help it . "
" 出色地 , 我 简单地 不能 帮助 它 . "

“唉，我实在没办法。”

" ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
" Couldn't help it !
" 不能 帮助 它 !

没办法啊！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you mean by saying you couldn't help it ?
什么 做 你 意思是 经过 说 你 不能 帮助 它 ?

你说你无能为力是什么意思?

[dəunt] [sɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Don't sit there with your back to the light ; I want to look at you .
不 坐 那里 和 你的 后退 到 这 光 ; 我 想 到 看 在 你 .

不要背对着光线坐着；我想看着你。

['iːdn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrə] [liː] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Eden	,	as	sure	as	my	name	is	Laura	Leigh	,	something	has	gone	wrong	with
伊甸园	,	作为	当然	作为	我的	姓名	是	劳拉	莉	,	某物	有	已消失	错误的	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

伊甸，我以我的名字劳拉·利（Laura Leigh）的名义肯定，你肯定出了什么问题。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] ? "

What	business	have	you	,	at	your	age	,	to	have	circles	under	your	eyes	?	"
什么	商业	有	你	,	在	你的	年龄	,	到	有	界	在下面	你的	眼睛	?	"

你都这把年纪了，怎么会有黑眼圈呢?

" [prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	Presumably	because	I	was	unable	to	get	to	your	dinner	.
"	想必	因为	我	曾是	无法	到	得到	到	你的	晚餐	.

“大概是因为我无法参加你的晚餐吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] , ['lɔːrə] .

I	am	really	sorry	,	Laura	.
我	是	真的	对不起	,	劳拉	.

劳拉，我真的很抱歉。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['piːp(ə)l] ? "

Did	you	have	many	people	?	"
做过	你	有	许多	人们	?	"

你们人多吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	Of	course	I	didn't	.
"	的	课程	我	没有	.

我当然没有。

['nɪkələs] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [lɑːrdʒ] ['dinəz] .

Nicholas	won't	let	me	give	large	dinners	.
尼古拉斯	惯于	让	我	给	大的	晚餐	.

尼古拉斯不让我举办大型晚宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	were	only	eighteen	of	us	.
那里	是	仅有的	十八	的	我们	.

我们一共只有十八个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

I	suppose	I	could	have	got	the	Boltens	to	come	and	take	your	place	.
我	认为	我	可以	有	得到	这	博尔滕斯	到	来	和	拿	你的	地方	.

我想我可以让博尔顿一家来代替你。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

But	then	you	know	how	people	are	.
但	然后	你	知道	如何	人们	是	.

但你也知道人就是这样。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [æd'væns] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [fɪl]

Unless	you	invite	them	a	fortnight	in	advance	they	think	they	are	asked	to	fill
除非	你	邀请	他们	一个	两星期	在	进步	他们	思考	他们	是	问	到	充满

[ʌp] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

up	—	as	they	are	.
向上	—	作为	他们	是	.

除非你提前两周邀请他们，否则他们会以为是被要求填满——事实也的确如此。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] .
I was mad enough .
我 曾是 疯狂的 足够的 .

我当时气疯了。

['nɪkələs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn] ,
Nicholas was to have taken you in ,
尼古拉斯 曾是 到 有 已采取 你 在 ,

尼古拉斯本该收留你，

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][oʊld] [fleɪm] ,
and by way of compensation you were to have had your old flame ,
和 经过 方式 的 赔偿 你 是 到 有 有 你的 老的 火焰 ,
['dʌgəld] ['mɔl] ,
Dugald Maule ,
杜格尔德 莫尔 ,

作为补偿，你将拥有你的旧情人杜格尔德·莫尔。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
on the other side of you .
在 这 其他 边 的 你 .

在你另一边。

[ˌpærən'θetɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stɪl] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] , [æz; əz]
Parenthetically , it is my opinion that he loves you still — beyond the tomb , as
（括号内） , 它 是 我的 观点 那 他 爱 你 仍然 — 超过 这 墓 , 作为
[ðeɪ] [lʌv] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
they love in Germany .
他们 爱 在 德国 .

顺便说一句，我认为他仍然爱你——即使死后也是如此，就像德国人那样。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
However , that is not to the point ; the dinner was a failure .
然而 , 那 是 不是 到 这 观点 ; 这 晚餐 曾是 一个 失败 .

然而，这并不是重点；晚宴失败了。

['æftərwərdz] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmstərdæm] ; [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [dʒəʊnz] ,
Afterwards we all went to the Amsterdams ; all of us , that is , except Jones ,
然后 我们 全部 去 到 这 阿姆斯特丹 ; 全部 的 我们 , 那 是 , 除了 琼斯 ,

之后我们都去了阿姆斯特丹；除了琼斯以外，我们所有人都去了。

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ment] [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
who said he had an engagement , which meant I suppose , that he was not
WHO 说 他 有 一个 订婚 , 哪个 意思是 我 认为 , 那 他 曾是 不是
[ɪk'spektɪd] . "
expected . "
预期的 . "

他说他有事要办，我想这意味着大家并不期待他来。

" [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ? "
" Jones , the novelist ? "
" 琼斯 , 这 小说家 ? "

“琼斯，那位小说家？”

" [jes] , ['ælfəbet] [dʒəʊnz] .
" Yes , Alphabet Jones .
" 是的 , 字母 琼斯 .

“是的，Alphabet Jones。”

['pɜːrsənəli] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˌɪnə'fensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber]

Personally	**he**	**is**	**as**	**inoffensive**	**as**	**a**	**glass**	**of**	**lemonade**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**bear**
亲自	他	是	作为	无害的	作为	一个	玻璃	的	柠檬水	,	但	我	不能	熊

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	**books**	**.**
他的	图书	.

他本人就像一杯柠檬水一样清爽无害，但我实在无法忍受他的书。

[hiː; hi]['juːzɪz][wɜːrdz][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

He	**uses**	**words**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**and**	**tells**	**of**	**things**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**.**
他	用途	字	我	不	理解	,	和	讲述	的	事物	那	我	不	想	到	.

他用的词我听不懂，讲的故事我也不想听。

['nɪkələs] , [haʊ'evər] , [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Nicholas	**,**	**however**	**,**	**will**	**have**	**him**	**.**
尼古拉斯	,	然而	,	将要	有	他	.

然而，尼古拉斯会要他的。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tɪrəni] ,

"	**And**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**husband's**	**tyranny**	**,**
"	和	在	这	想法	的	她	丈夫的	暴政	,

一想到丈夫的暴政，

['mɪsɪz] . [mən'hætən] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [kəm'pleɪsntli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Mrs	**.**	**Manhattan**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**and**	**gazed**	**complacently**	**in**	**her**	**lap**	**.**
太太	.	曼哈顿	耸了耸肩	她	肩膀	和	凝视	自满地	在	她	膝	.

曼哈顿夫人耸了耸肩，得意地低头看着自己的膝盖。

" ['lɔːrə] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] . "

"	**Laura**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**your**	**dinner**	**was**	**a**	**failure**	**.**	**"**
"	劳拉	,	我	不	相信	你的	晚餐	曾是	一个	失败	.	"

“劳拉，我不认为你的晚餐失败了。”

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['feɪljər] [pər'hæps] ,

"	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**a**	**failure**	**perhaps**	**,**
"	出色地	,	不是	确切地	一个	失败	也许	,

“嗯，或许不能算是失败。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][send] [wɜːrd] [ðæt]

but	**it**	**is**	**always**	**upsetting**	**to**	**have**	**people**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**send**	**word**	**that**
但	它	是	总是	镦	到	有	人们	在	这	最后的	片刻	发送	单词	那

[ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] .

they	**can't**	**come**	**.**
他们	不能	来	.

但最令人沮丧的是，总有人在最后一刻发来消息说他们来不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌp'setɪŋ] , [its] ['deɪndʒərəs] .

It	**is**	**not**	**only**	**upsetting**	**,**	**it's**	**dangerous**	**.**
它	是	不是	仅有的	镦	,	它是	危险的	.

这不仅令人沮丧，而且很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [ə'weɪ] .

It	**takes**	**the**	**flavor**	**of**	**the**	**soup**	**away**	**.**
它	需要	这	味道	的	这	汤	离开	.

它会破坏汤的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [teɪst] [bæd] .

It	**makes**	**everything**	**taste**	**bad**	**.**
它	制作	一切	品尝	坏的	.

它让所有东西都变得很难吃。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [mən'hætən] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] ['i:dn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv]

"	And	as	Mrs	.	Manhattan	said	this	she	glared	at	Eden	with	the	ferocity	of
"	和	作为	太太	.	曼哈顿	说	这	她	怒目而视	在	伊甸园	和	这	恶	的

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [mə'dɑ:nə] .

an	irritated	Madonna	.
一个	受刺激	麦当娜	.

“曼哈顿夫人说着这番话时，像被激怒的圣母玛利亚一样，狠狠地瞪着伊甸。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	Now	tell	me	,	"	she	continued	,	"	what	was	the	matter	with	you	?	"
"	现在	告诉	我	,	"	她	持续	,	"	什么	曾是	这	事情	和	你	?	"

“现在告诉我，”她继续说道，“你到底怎么了？”

" ['ri:əli] , ['lɔ:rə] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	Really	,	Laura	,	it	was	nothing	.
"	真的	,	劳拉	,	它	曾是	没有什么	.

“真的，劳拉，没什么。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [maʊθ]

"	She	hesitated	a	second	and	into	the	corners	of	her	exquisite	mouth
"	她	犹豫了一下	一个	第二	和	进入	这	角落	的	她	精美的	嘴

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

there	passed	a	smile	.
那里	通过了	一个	微笑	.

她犹豫了一下，然后从她精致的嘴角掠过一丝微笑。

" [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — — "

"	I	saw	my	husband	in	a	cab	with	—	with	—	—	"
"	我	锯	我的	丈夫	在	一个	出租车	和	—	和	—	—	"

“我看到我丈夫和——和——一起坐在出租车里”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	A	woman	?
"	一个	女士	?

“一个女人？”

" ['i:dn] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:mərɪl][æt; ət][ə; eɪ]

"	Eden	stared	at	her	friend	with	the	astonishment	of	a	gomeril	at	a
"	伊甸园	凝视	在	她	朋友	和	这	惊讶	的	一个	戈梅里尔	在	一个

[kən'tɔ:rʃənɪst] .

contortionist	.
柔术演员	.

伊甸目瞪口呆地看着她的朋友，就像一个戈梅尔看着一个柔术演员一样。

[ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

The	smile	left	her	lips	.
这	微笑	左边	她	嘴唇	.

她嘴角的笑容消失了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	see	him	too	?	"	she	asked	.
"	做过	你	看	他	也	?	"	她	问	.

“你也看到他了吗？”她问道。

" [waɪ] , [noʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ;

"	Why	,	no	,	you	little	simpleton	,	I	didn't	see	him	;
"	为什么	,	不	,	你	小的	傻瓜	,	我	没有	看	他	;

“哎呀，你这个傻瓜，我没看见他；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

but	I	haven't	got	a	husband	of	my	own	for	nothing	.	"
但	我	还没有	得到	一个	丈夫	的	我的	自己的	为了	没有什么	.	"

但我可不是白白嫁给一个丈夫的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [di'siːvz] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	mean	that	your	husband	deceives	you	?	"
"	做	你	意思是	那	你的	丈夫	欺骗	你	?	"

你是说你丈夫欺骗了你吗?

" [di'siːvz] [ˌem 'iː] ?

"	Deceives	me	?
"	欺骗	我	?

“骗我？”

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	,	not	a	bit	of	it	.
不	,	不是	一个	少量	的	它	.

不，一点儿也没有。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .

He	only	thinks	he	does	.
他	仅有的	思考	他	做	.

他只是自以为是。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Is	that	what	has	been	the	matter	with	you	?	"
是	那	什么	有	到过	这	事情	和	你	?	"

这就是你一直以来的问题吗?

" ['lɔːrə] — — "

"	Laura	—	—	"
"	劳拉	—	—	"

“劳拉——”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɔːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ?

"	And	was	it	because	you	caught	your	husband	in	a	cab	that	you	couldn't	come	to	dinner	?
"	和	曾是	它	因为	你	捕捉	你的	丈夫	在	一个	出租车	那	你	不能	来	到	晚餐	?

“是不是因为你撞见你丈夫在出租车里，所以才没来吃晚饭？”

[bʌt; bət] , ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !

But	,	heavens	and	earth	!
但	,	天	和	地球	!

但是，天地万物啊!

[ɪf] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][laɪk][juː; jʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

if	other	women	were	to	act	like	you	no	one	would	even	dare	to	attempt	to	entertain	.
如果	其他	女性	是	到	行为	喜欢	你	不	一	会	甚至	敢	到	试图	到	招待	.

如果其他女人像你这样，根本没人敢跟她们搭讪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪsɪz] . [mən'hætən] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

As	it	is	,	"	Mrs	.	Manhattan	grumbled	to	herself	,
作为	它	是	,	"	太太	.	曼哈顿	咕哝	到	她自己	,

“就是这样，”曼哈顿夫人自言自语道。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	the	Mayor	ought	to	pass	an	ordinance	on	the	subject	.
"	这	市长	应该	到	经过	一个	条例	在	这	主题	.

“市长应该就此事颁布一项法令。”

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [læmp] - [poʊsts] . "

He	has	little	enough	to	do	in	return	for	his	double	lamp	-	posts	.	"
他	有	小的	足够的	到	做	在	返回	为了	他的	双倍的	灯	-	帖子	.	"

他拥有两根路灯柱，却几乎没做什么事来回报他。

" [noʊ] , ['lɔːrə] , [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	No	,	Laura	,	how	absurd	you	are	!
"	不	,	劳拉	,	如何	荒诞	你	是	!

“不，劳拉，你真是太荒谬了！”

" ['iːdn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Eden	exclaimed	.
"	伊甸园	惊呼	.

“伊甸惊呼道。”

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [di'teind] [ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	John	was	detained	on	business	.	"
"	约翰	曾是	被拘留	在	商业	.	"

“约翰因公事被拘留了。”

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] .

"	Ah	!	I	see	.
"	啊	!	我	看	.

“啊！我明白了。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mən'hætən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒərli] ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	Mrs	.	Manhattan	looked	at	her	in	a	gingerly	fashion	out	of	the
"	和	太太	.	曼哈顿	看起来	在	她	在	一个	小心翼翼地	时尚	出去	的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

corner	of	one	eye	.
角落	的	一	眼睛	.

“曼哈顿夫人小心翼翼地用眼角瞥了她一眼。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

he	sent	me	word	that	he	was	detained	on	business	and	for	me	to
他	发送	我	单词	那	他	曾是	被拘留	在	商业	和	为了	我	到

[send] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

send	word	to	you	.	"
发送	单词	到	你	.	"

他捎信告诉我他因公事被拘留了，让我转告你。

" [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	That	was	most	thoughtful	of	him	.
"	那	曾是	最多	周到	的	他	.

“他真是太体贴了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kæb] ['epɪsoʊd] [ə'kɜːrd] ? "

And	it	was	after	you	got	the	note	that	the	cab	episode	occurred	?	"
和	它	曾是	后	你	得到	这	笔记	那	这	出租车	插曲	发生	?	"

“收到纸条之后就发生了出租车事件吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] . "

"	No	,	it	was	just	before	.	"
"	不	,	它	曾是	只是	前	.	"

“不，就在之前。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	yes	,	I	can	understand	.
"	是的	,	是的	,	我	能	理解	.

“是的，是的，我能理解。”

" ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mrs	.	Manhattan	paused	a	moment	.
"	太太	.	曼哈顿	暂停	一个	片刻	.

曼哈顿夫人停顿了一下。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [seɪv] ['iːdn] [ðə; ði] [pɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] .

To	anyone	else	save	Eden	the	pause	would	have	been	significant	.
到	任何人	别的	节省	伊甸园	这	暂停	会	有	到过	重要的	.

除了伊甸之外，对其他人来说，这种停顿意义重大。

" [hm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " ['bɪznəs] [meɪ] [miːn] ['ʌðər] [menz] ['mʌni] ,

"	H'm	,	"	she	went	on	,	"	business	may	mean	other	men's	money	,
"	嗯	,	"	她	去	在	,	"	商业	可能	意思是	其他	男士	钱	,

“嗯，”她继续说道，“生意可能意味着赚别人的钱。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] .

or	it	may	mean	other	men's	wives	.
或者	它	可能	意思是	其他	男士	妻子们	.

或者也可能是指其他男人的妻子。

[aɪ][duː] [hoʊp] , [ðoʊ] ,

I	do	hope	,	though	,
我	做	希望	,	尽管	,

不过，我确实希望如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

you	were	sensible	enough	not	to	mention	anything	about	the	lady	and	the
你	是	明智的	足够的	不是	到	提到	任何事物	关于	这	女士	和	这

[kæb] . "

cab	.	"
出租车	.	"

你很明智，没有提及那位女士和出租车的事。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd] .

"	Oh	,	but	indeed	,	I	did	.
"	哦	,	但	的确	,	我	做过	.

“哦，但我确实这么做了。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . "

He	explained	the	whole	thing	at	once	.	"
他	解释	这	所有的	事物	在	一次	.	"

他一下子把整件事都解释清楚了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] ? "

"	From	the	cab	window	?	"
"	从	这	出租车	窗户	?	"

“从出租车车窗往外看？”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [miːn] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	When	he	came	back	,	I	mean	—	in	the	evening	.	"
"	什么时候	他	来了	后退	,	我	意思是	—	在	这	晚上	.	"

“我是说，他晚上回来的时候。”

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'vi:nd] . "

"	Some	little	time	must	have	intervened	.	"
"	一些	小的	时间	必须	有	介入	.	"

“肯定中间隔了一段时间。”

" [jes] , [tu:] ['aʊərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

"	Yes	,	two	hours	,	I	should	judge	.
"	是的	,	二	小时	,	我	应该	法官	.

“是的，两个小时，我应该可以判断。”

" ['mɪsɪz] . [mən'hætən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Mrs	.	Manhattan	nodded	.
"	太太	.	曼哈顿	点头	.

曼哈顿夫人点了点头。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['seɪpiəns] ,

"	Well	,	"	she	said	,	with	an	air	of	profound	sapience	,
"	出色地	,	"	她	说	,	和	一个	空气	的	深刻的	智慧	,

“嗯，”她带着一种深奥的智慧说道。

" [noʊ][mæn]['evər] [tɔ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ən'les] [hi:; hi] [ki:ps] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

"	no	man	ever	talks	to	a	woman	for	two	hours	unless	he	keeps	saying	the
"	不	男人	曾经	会谈	到	一个	女士	为了	二	小时	除非	他	保持	说	这

[seɪm] [θɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "

same	thing	all	the	time	.	"
相同的	事物	全部	这	时间	.	"

“除非男人一直重复同样的话，否则他不可能和女人聊上两个小时。”

" ['lɔ:rə] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	Laura	,	that	is	not	like	you	.
"	劳拉	,	那	是	不是	喜欢	你	.

“劳拉，这不像你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

You	know	perfectly	well	that	friendship	can	exist	between	a	man	and	a
你	知道	完美	出色地	那	友谊	能	存在	之间	一个	男人	和	一个

['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] . "

woman	without	there	being	any	thought	of	love	-	making	.	"
女士	没有	那里	存在	任何	想法	的	爱	-	制作	.	"

你很清楚，男女之间可以存在纯粹的友谊，而无需考虑性关系。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	I	know	what	you	are	going	to	say	.
"	哦	,	我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

“哦，我知道你要说什么。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

But	there	is	the	difference	between	love	and	friendship	.
但	那里	是	这	不同之处	之间	爱	和	友谊	.

但爱情和友情是有区别的。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [ðə; ði]['sɜ:rkəs][aɪ] [hɪr] [ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] . "

To	those	who	have	witnessed	a	bull	-	fight	,	the	circus	I	hear	is	commonplace	.	"
到	那些	WHO	有	目击者	一个	公牛	-	斗争	,	这	马戏团	我	听到	是	平凡	.	"

对于看过斗牛的人来说，我听说的这种马戏表演是司空见惯的。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ? "

"	You	mean	to	imply	that	my	husband	was	enjoying	a	bull	-	fight	?	"
"	你	意思是	到	意味着	那	我的	丈夫	曾是	享受	一个	公牛	-	斗争	?	"

“你的意思是说我丈夫很享受斗牛比赛吗？”

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	I	don't	mean	anything	of	the	sort	.
"	我	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“我绝不是那个意思。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] !

But	what	a	way	you	have	of	reducing	generalities	to	particulars	!
但	什么	一个	方式	你	有	的	减少	一般性	到	细节	!

但你真是擅长将一般性问题简化为具体问题!

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	I	don't	mean	that	at	all	.
不	,	我	不	意思是	那	在	全部	.

不，我完全不是那个意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I	am	speaking	in	the	air	.
我	是	请讲	在	这	空气	.

我在对着空气说话。

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] . "

What	I	meant	to	imply	was	that	love	has	consolations	which	friendship	does	not	possess	.	"
什么	我	意思是	到	意味着	曾是	那	爱	有	安慰	哪个	友谊	做	不是	具有	.	"

我的意思是，爱情拥有友谊所不具备的慰藉。

" ['lɔːrə] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Laura	,	you	don't	understand	.
"	劳拉	,	你	不	理解	.

劳拉，你不明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	is	not	a	question	of	that	.
它	是	不是	一个	问题	的	那	.

这不是问题所在。

[ðɪs] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][aʊt] .

This	woman's	husband	has	got	into	trouble	and	John	was	trying	to	get	him	out	.
这	女性的	丈夫	有	得到	进入	麻烦	和	约翰	曾是	尝试	到	得到	他	出去	.

这个女人的丈夫惹上了麻烦，约翰正在努力帮他脱身。

" ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [aɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪndʒərli] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Mrs	.	Manhattan	eyed	her	again	in	the	same	gingerly	fashion	as	before	.
"	太太	.	曼哈顿	眼睛	她	再次	在	这	相同的	小心翼翼地	时尚	作为	前	.

曼哈顿夫人再次以和之前一样小心翼翼的目光打量着她。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	He	said	that	,	did	he	?
"	他	说	那	,	做过	他	?

“他真的这么说过吗？”

" ['iːdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Eden	nodded	.
"	伊甸园	点头	.

伊甸点了点头。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . "
" I hope you pretended to believe him . "
" 我 希望 你 假装 到 相信 他 . "

“我希望你假装相信他。”

" [prɪ'tendɪd] !
" Pretended ! "
" 假装 ! "

“假装的！”

[waɪ] , [aɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Why , I did believe him .
为什么 , 我 做过 相信 他 .

为什么？因为我相信他。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "
I believed him at once . "
我 相信 他 在 一次 . "

我立刻就相信了他。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .
" Yes , that's a good way .
" 是的 , 那就是 一个 好的 方式 .

“是的，那是个好办法。”

" ['mɪsɪz] . [mən'hætən] ['tɔːmentɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] [rɪ'flektɪvli] .
" Mrs . Manhattan tormented the point of her nose reflectively .
" 太太 . 曼哈顿 饱受折磨 这 观点 的 她 鼻子 反思地 .

曼哈顿夫人若有所思地揉了揉自己的鼻尖。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I used to too , " she added .
" 我 用过的 到 也 , " 她 额外 .

“我以前也是，”她补充道。

" [naʊ] [aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [siː] .
" Now I simply don't see .
" 现在 我 简单地 不 看 .

“现在我什么也看不见了。”

[ðæt] [aɪ] [faɪnd] ['iːv(ə)n] ['betər] .
That I find even better .
那 我 寻找 甚至 更好的 .

我觉得那样更好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [goʊ] [soʊ] ['smuːðli] .
It makes everything go so smoothly .
它 制作 一切 去 所以 顺利 .

它让一切都进行得如此顺利。

[noʊ] ['ɑːrgjuːmənts] , [noʊ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , ['pɜːrfɪkt] [piːs] .
No arguments , no recriminations , perfect peace .
不 论点 , 不 相互指责 , 完美的 和平 .

没有争吵，没有指责，一片祥和。

['nɪkələs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Nicholas , as you know , is the most delightful man in the world .
尼古拉斯 , 作为 你 知道 , 是 这 最多 愉快 男人 在 这 世界 .

如你所知，尼古拉斯是世界上最讨人喜欢的人。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I have the highest respect for him .
我 有 这 最高 尊重 为了 他 .

我对他无比敬重。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ,

If	he	took	it	into	his	head	to	leave	the	planet	and	me	behind	,
如果	他	采取	它	进入	他的	头	到	离开	这	行星	和	我	在后面	,

如果他一心想抛弃这个星球和我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]

I	should	feel	it	my	duty	as	a	Christian	woman	to	see	that	the	trappings	of
我	应该	感觉	它	我的	责任	作为	一个	基督教	女士	到	看	那	这	服饰	的

[maɪ] [woʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

my	woe	were	becoming	to	his	memory	.
我的	悲哀	是	成为	到	他的	记忆	.

作为一名基督徒女性，我有责任确保我所经历的苦难能够与他的记忆相符。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] .

But	—	but	, well	,	I	should	feel	that	I	had	been	vaccinated	.
但	—	但	, 出色地	,	我	应该	感觉	那	我	有	到过	已接种疫苗	.

但是——但是，嗯，我应该感觉自己已经接种过疫苗了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnər]['iːv(ə)l][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] .

I	should	feel	that	a	minor	evil	had	protected	me	from	a	greater	one	.
我	应该	感觉	那	一个	次要的	邪恶的	有	受保护	我	从	一个	更大的	一	.

我应该感到，一个小小的恶行保护我免受了更大的恶行。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə'gen] .

In	other	words	,	I	would	not	marry	again	.
在	其他	字	,	我	会	不是	结婚	再次	.

换句话说，我不会再婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər]

It	is	my	opinion	,	an	opinion	I	believe	which	is	shared	by	a	good	many	other
它	是	我的	观点	,	一个	观点	我	相信	哪个	是	共享	经过	一个	好的	许多	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这是我的观点，我相信很多人也认同我的观点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər]

that	a	woman	who	marries	a	second	time	does	not	deserve	to	have	lost	her
那	一个	女士	WHO	结婚	一个	第二	时间	做	不是	应得	到	有	丢失的	她

[fɜːrst] ['hʌzbənd] .

first	husband	.
第一的	丈夫	.

再婚的女人不应该失去她的第一任丈夫。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['nɪkələs] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Now	,	as	I	say	of	Nicholas	,	I	have	the	greatest	respect	for	him	.
现在	,	作为	我	说	的	尼古拉斯	,	我	有	这	最	尊重	为了	他	.

至于尼古拉斯，我对他非常尊敬。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

He	is	charming	.
他	是	迷人	.

他很有魅力。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	haven't	the	vaguest	idea	how	he	would	get	along	without	me	.
我	还没有	这	最模糊	主意	如何	他	会	得到	沿着	没有	我	.

我完全不知道没有我他会怎么过。

[aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	do	everything	for	him	,	but	I	am	careful	not	to	exact	the	impossible	.
我	做	一切	为了	他	,	但	我	是	小心	不是	到	精确的	这	不可能的	.

我为他做一切，但我会小心翼翼，不提出不可能的要求。

[wiː; wi] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈsplendɪdli] [təˈgeðər] .

We	get	along	splendidly	together	.
我们	得到	沿着	精彩地	一起	.

我们相处得非常融洽。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbərət] [ˈefərts] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

He	makes	the	most	elaborate	efforts	to	throw	dust	in	my	eyes	,
他	制作	这	最多	精心制作的	努力	到	扔	灰尘	在	我的	眼睛	,

他煞费苦心地想往我眼睛里撒灰尘，

[ænd; ənd][aɪ][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,

and	I	aid	him	to	the	best	of	my	ability	,
和	我	援助	他	到	这	最好的	的	我的	能力	,

我会尽我所能帮助他。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ʌp] [tuː; tə] .

but	I	always	know	what	he	is	up	to	.
但	我	总是	知道	什么	他	是	向上	到	.

但我总能知道他在做什么。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈeni] [əˈfer] .

I	can	tell	at	a	glance	where	he	is	in	any	affair	.
我	能	告诉	在	一个	瞥一眼	在哪里	他	是	在	任何	事务	.

我一眼就能看出他在任何事件中的立场。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [faifs] [ɪn][ðə; ði]

The	moment	he	gives	up	his	after	-	dinner	cigar	I	can	hear	the	fifes	in	the
这	片刻	他	给予	向上	他的	后	-	晚餐	雪茄	我	能	听到	这	短笛	在	这

['dɪstəns] — [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [in'tendz]

distance	—	he	is	making	himself	agreeable	to	someone	with	whom	he	intends
距离	—	他	是	制作	他自己	同意	到	某人	和	谁	他	意图

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	pass	the	evening	.
到	经过	这	晚上	.

他刚放下餐后雪茄，我就听到远处传来笛声——他正在讨好他打算共度良宵的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ɪz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	second	stage	is	when	he	comes	in	of	an	afternoon	with	a	rose	in	his
这	第二	阶段	是	什么时候	他	来	在	的	一个	下午	和	一个	玫瑰	在	他的

['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

button	-	hole	.
按钮	-	洞	.

第二阶段是他下午进来时，胸前别着一朵玫瑰。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [prəg'resɪŋ] .

That	means	that	he	has	been	sending	flowers	and	that	the	siege	is	progressing	.
那	方法	那	他	有	到过	发送	花朵	和	那	这	围城	是	进展	.

这意味着他一直在送花，而且围攻仍在进行中。

[ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ][ɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [smoʊk] [ə'gen] .

The	third	stage	is	when	he	begins	to	smoke	again	.
这	第三	阶段	是	什么时候	他	开始	到	抽烟	再次	.

第三阶段是他开始重新吸烟的时候。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'ploʊməsi] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

That	means	that	the	castle	has	capitulated	and	further	diplomacy	is	unnecessary	.
那	方法	那	这	城堡	有	投降了	和	更远	外交	是	不必要	.

这意味着城堡已经投降，无需再进行外交斡旋。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [wei] , - ['lɔːrə] ,

The	fourth	and	final	stage	is	when	he	says	in	an	off	-	hand	way	,	'	Laura	,
这	第四	和	最终的	阶段	是	什么时候	他	说道	在	一个	离开	-	手	方式	,	-	劳拉	,

第四个也是最后一个阶段是他漫不经心地说：“劳拉，

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] ['tɪfəni:z] . -
I saw some stones this afternoon at Tiffany's . '
我 锯 一些 石头 这 下午 在 蒂芙尼 . -

今天下午我在蒂芙尼看到了一些宝石。

[ðæt] [mi:nz] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] — [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]
That means remorse and reward — remorse at his own wickedness , and
那 方法 悔恨 和 报酬 — 悔恨 在 他的 自己的 邪恶 , 和
[rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ][nɑ:n] - [ˌɪntər'fɪrəns] .
reward for my non - interference .
报酬 为了 我的 非 - 干涉 .

这意味着悔恨和奖赏——对他自己的邪恶行为感到悔恨，以及对我不干涉的奖赏。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [əp'ri:ʃieɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
There is nothing in the world that a man appreciates more than that .
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 一个 男人 感谢 更多的 比 那 .

世界上没有什么比这更能让男人珍惜的了。

[jes] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][maɪ]['du:ti] .
Yes , I certainly do my duty .
是的 , 我 当然 做 我的 责任 .

是的，我当然会尽到我的职责。

['nɪkələs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
Nicholas , as you know , was a widower when I married him .
尼古拉斯 , 作为 你 知道 , 曾是 一个 鳏夫 什么时候 我 已婚 他 .

如你所知，尼古拉斯在我嫁给他的时候已经是鳏夫了。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
By his first wife he had one child and a great deal to put up with .
经过 他的 第一的 妻子 他 有 一 孩子 和 一个 伟大的 交易 到 放 向上 和 .

他和第一任妻子育有一子，并且忍受了很多事情。

[ˌwer'æz] , [naʊ] — [waɪ] , ['i:dn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Whereas , now — why , Eden , what are you crying about ? "
然而 , 现在 — 为什么 , 伊甸园 , 什么 是 你 哭泣 关于 ? "

可是现在——伊甸，你为什么哭呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] .
" I am not crying .
" 我 是 不是 哭泣 .

我没哭。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['i:dn] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .
" In a moment Eden had choked back a sob .
" 在 一个 片刻 伊甸园 有 窒息 后退 一个 哭泣 .

“伊甸园瞬间强忍住呜咽声。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪliənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [terz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd]
Her eyes flashed the more brilliant for their tears , but her voice had
她 眼睛 闪光灯 这 更多的 杰出的 为了 他们的 眼泪 , 但 她 嗓音 有
[lɔ:st] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['dʒent(ə)lnəs] ,
lost its former gentleness ,
丢失的 它是 以前的 温柔 ,

她的双眼因泪水而闪闪发光，但声音却失去了往日的温柔。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['vaɪbrənt][ænd; ənd] ['rezəlu:t] .
it had grown vibrant and resolute .
它 有 生长 充满活力 和 坚决 .

它变得充满活力，意志坚定。

" ['lɔːrə] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

"	Laura	,	if	he	has	deceived	me	,	I	will	leave	him	.	"
"	劳拉	,	如果	他	有	受骗	我	,	我	将要	离开	他	.	"

“劳拉，如果他欺骗了我，我会离开他。”

" [ɪf] [huː] [hæz; həz] [di'siːvd] [juː; jʊ] ?

"	If	who	has	deceived	you	?
"	如果	WHO	有	受骗	你	?

“谁欺骗了你？”

['ʃʊrli] ['nɪkələs] — — "

Surely	Nicholas	—	—	"
一定	尼古拉斯	—	—	"

尼古拉斯肯定——”

" ['lɔːrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][dʒest] .

"	Laura	,	I	am	in	no	mood	for	jest	.
"	劳拉	,	我	是	在	不	情绪	为了	笑话	.

“劳拉，我没心情开玩笑。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] .

Last	night	I	believed	my	husband	,	to	-	day	I	do	not	.
最后的	夜晚	我	相信	我的	丈夫	,	到	-	天	我	做	不是	.

昨晚我还相信我丈夫的话，今天我就不相信了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [pruːf] , [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

If	I	can	get	proof	,	I	leave	him	.	"
如果	我	能	得到	证明	,	我	离开	他	.	"

如果我能找到证据，我就离开他。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] . "

"	That	is	what	we	all	say	,	but	we	don't	.	"
"	那	是	什么	我们	全部	说	,	但	我们	不	.	"

“我们都这么说，但我们做不到。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] — — "

"	If	he	has	deceived	me	—	—	"
"	如果	他	有	受骗	我	—	—	"

“如果他欺骗了我——”

" ['iːdn] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Eden	,	how	foolish	you	are	!
"	伊甸园	,	如何	愚蠢	你	是	!

“伊甸，你真是太愚蠢了！”

[noʊ] , [bʌt; bət] , ['iːdn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['tʃaɪldɪʃ] .

No	,	but	,	Eden	,	you	are	simply	childish	.
不	,	但	,	伊甸园	,	你	是	简单地	幼稚	.

不，伊甸，你真是太幼稚了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌnʃaɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][tɔːr'neɪdoʊ][ðə; ði][nekst] .

You	are	sunshine	one	minute	and	tornado	the	next	.
你	是	阳光	一	分钟	和	龙卷风	这	下一个	.

你前一秒还阳光灿烂，下一秒就变成了龙卷风。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðæt]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]

I	haven't	a	doubt	in	the	world	but	that	Mr	.	Usselex	was	trying	to	get	the
我	还没有	一个	怀疑	在	这	世界	但	那	先生	.	-	曾是	尝试	到	得到	这

[kæb] - ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

cab	-	lady's	husband	out	of	trouble	.
出租车	-	女士的	丈夫	出去	的	麻烦	.

我毫不怀疑，乌塞莱克斯先生当时是想帮那位出租车女司机的丈夫摆脱困境。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	haven't	the	faintest	doubt	of	it	.	"
我	还没有	这	最微弱	怀疑	的	它	.	"

我对此毫不怀疑。

" [nɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . "

"	Nor	had	I	before	you	came	.	"
"	也不	有	我	前	你	来了	.	"

“在你来之前，我也没有。”

" [oʊ] , ['iːdn] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Eden	,	forgive	me	.
"	哦	,	伊甸园	,	原谅	我	.

“哦，伊甸，请原谅我。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] .

What	I	said	was	idle	chatter	.
什么	我	说	曾是	闲置的	喋喋不休	.

我说的都是闲聊。

[ðer; ðər] , [duː][biː; bi][jʊr; jər][oʊld] [swiːt] [self] [ə'gen] .

There	,	do	be	your	old	sweet	self	again	.
那里	,	做	是	你的	老的	甜的	自己	再次	.

好了，你又可以做回以前那个温柔可爱的自己了。

" ['iːdn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	Eden	stood	up	and	pinioned	her	forehead	with	her	hands	.
"	伊甸园	站立	向上	和	钉住	她	前额	和	她	双手	.

伊甸站起身，双手捂住额头。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ['wʌndər] — ['lɔːrə] ,

"	I	wonder	,	"	she	exclaimed	,	"	I	wonder	—	Laura	,
"	我	想知道	,	"	她	惊呼	,	"	我	想知道	—	劳拉	,

“我想知道，”她惊呼道，“我想知道——劳拉，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['heɪtrɪd] [kʌmz] ? "

do	you	know	that	it	is	of	a	thing	like	this	that	hatred	comes	?	"
做	你	知道	那	它	是	的	一个	事物	喜欢	这	那	仇恨	来	?	"

你知道仇恨正是由此而生的吗?

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

"	My	dear	,	I	had	no	idea	that	you	were	so	much	in	love	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	不	主意	那	你	是	所以	很多	在	爱	.

“亲爱的，我完全不知道你如此深爱着我。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['iːdənz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd]

"	But	as	she	spoke	there	came	into	Eden's	face	an	expression	so	new	and
"	但	作为	她	辐	那里	来了	进入	伊甸园	脸	一个	表达	所以	新的	和

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

unlike	her	own	,
与此不同	她	自己的	,

但就在她说话的时候，伊甸的脸上却浮现出一种与她以往截然不同的全新表情。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [mən'hætən] ['stɑːrtɪd] .
that **Mrs** **.** **Manhattan** **started** **.**
那 太太 . 曼哈顿 开始 .

那是曼哈顿夫人开创的。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] .
" **Sit** **down** **,** **"** **she** **said** **coaxingly** **.**
" 坐 向下 , " 她 说 哄骗地 .

“坐下吧，”她哄着说。

" [duː][sɪt] [daʊn] .
" **Do** **sit** **down** **.**
" 做 坐 向下 .

请坐。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑːn]
" **She** **took** **the** **girl's** **hands** **in** **hers** **and** **drew** **her** **gently** **to** **the** **lounge** **on**
" 她 采取 这 女孩们 双手 在 她的 和 画 她 轻轻地 到 这 休息室 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
which **she** **was** **seated** **.**
哪个 她 曾是 坐着 .

她握住女孩的手，轻轻地把她拉到自己坐着的躺椅上。

" ['iːdn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
" **Eden** **,** **"** **she** **continued** **,** **after** **a** **moment** **,** **"** **between** **ourselves** **,** **I** **think** **you** **are** **—**
" 伊甸园 , " 她 持续 , 后 一个 片刻 , " 之间 我们自己 , 我 思考 你 是 —
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
how **shall** **I** **say** **?**
如何 将 我 说 ?

“伊甸，”她过了一会儿又继续说道，“在我们之间，我认为你是——我该怎么说呢？”

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mən'hætən] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
— **a** **little** **—** **"** **And** **Mrs** **.** **Manhattan** **touched** **her** **forehead** **and** **nodded**
— 一个 小的 — " 和 太太 . 曼哈顿 感动 她 前额 和 点头
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly **.**
显著地 .

——一点点——”曼哈顿夫人摸了摸额头，意味深长地点了点头。

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
Not **a** **bit** **.** **"**
不是 一个 少量 . "

一点也不。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ðen] .
" **So** **much** **the** **worse** **,** **then** **.**
" 所以 很多 这 更糟 , 然后 .

“那就更糟了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
It **would** **be** **an** **excuse** **.**
它 会 是 一个 原谅 .

那只是个借口。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now **listen** **to** **me** **.**
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrti] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə]

They	say	that	when	a	woman	gets	to	be	thirty	the	first	thing	she	does	is	to
他们	说	那	什么时候	一个	女士	获得	到	是	三十	这	第一的	事物	她	做	是	到

[ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

ignore	her	age	,
忽略	她	年龄	,

人们常说，女人到了三十岁，做的第一件事就是忽略自己的年龄。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fɔːrti] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn'taɪərli] .

and	that	by	the	time	she	is	forty	it	has	escaped	her	memory	entirely	.
和	那	经过	这	时间	她	是	四十	它	有	逃脱	她	记忆	完全	.

到她四十岁时，这件事就完全被她忘记了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fɔːrti] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] — [wel] ,

I	am	not	forty	yet	,	but	I	am	old	enough	—	well	,
我	是	不是	四十	然而	,	但	我	是	老的	足够的	—	出色地	,

我还没到四十岁，但我已经够老了——嗯，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

I	am	old	enough	to	be	wiser	than	you	,
我	是	老的	足够的	到	是	更明智	比	你	,

我年纪足够大，应该比你更有智慧。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	I	say	this	—	you	can	contradict	it	as	much	as	you	please	,
和	我	说	这	—	你	能	顶撞	它	作为	很多	作为	你	请	,

我说的是——你可以尽情反驳，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [praɪd] [ɪn] [jɔːr'self] [ðæn; ðən] [lʌv]

but	I	will	say	it	all	the	same	—	you	have	more	pride	in	yourself	than	love
但	我	将要	说	它	全部	这	相同的	—	你	有	更多的	自豪	在	你自己	比	爱

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

for	your	husband	.	"
为了	你的	丈夫	.	"

但我还是要说——你对自己的骄傲远胜于对你丈夫的爱。

" [wɪtʃ] [miːnz] ? "

"	Which	means	?	"
"	哪个	方法	?	"

“什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [praɪd] [gets] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [lʌv] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θrɔtld]
" I mean this , that when pride gets the upper hand , love is bound to be throttled
" 我 意思是 这 , 那 什么时候 自豪 获得 这 上 手 , 爱 是 边界 到 是 节流
.
:
.

我的意思是，当骄傲占据上风时，爱注定会被扼杀。

[ɪn] [sʌm; səm] , [praɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːn] ; [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] :
In some , pride is a screen ; behind it they rage at their ease :
在 一些 , 自豪 是 一个 屏幕 ; 在后面 它 他们 愤怒 在 他们的 舒适 :

对某些人来说，骄傲只是一层伪装；在这层伪装之下，他们肆无忌惮地发泄着怒火：

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [wɪnd] ; [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['tempɪst] .
in others it is a bag of wind ; prick it and behold , a tempest .
在 其他的 它 是 一个 包 的 风 ; 刺 它 和 看哪 , 一个 暴风雨 .

有些人觉得它像个空袋子；戳破它，就会掀起一场风暴。

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːn] ;
With you , just at present , it is a screen ;
和 你 , 只是 在 展示 , 它 是 一个 屏幕 ;

对你而言，此刻它只是一块屏幕；

['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['tɔːrment] [jʊr; jər] [rɪŋz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ?
haven't I seen you torment your rings ever since I came in ?
还没有 我 已见 你 折磨 你的 戒指 曾经 自从 我 来了 在 ?

自从我进来之后，难道我没看到你一直折磨你的戒指吗?

[wel] , ['tɔːrment] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [skriːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Well , torment them , but for goodness sake don't change the screen into a
出色地 , 折磨 他们 , 但 为了 善良 清酒 不 改变 这 屏幕 进入 一个
[bə'luːn] .
balloon .
气球 .

好吧，折磨他们就折磨他们吧，但看在上帝的份上，别把屏幕变成气球。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [bæd] [fɔːrm] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
There is nothing as bad form as that , and nothing as ineffectual .
那里 是 没有什么 作为 坏的 形式 作为 那 , 和 没有什么 作为 无效 .

没有什么比这更不得体，也没有什么比这更无效的了。

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [nɑːt] [fɜːrst] , [bʌt; bət]
My dear , if you want to keep your husband , think of yourself not first , but
我的 亲爱的 , 如果 你 想 到 保持 你的 丈夫 , 思考 的 你自己 不是 第一的 , 但
[læst] ,
last ,
最后的 ,

亲爱的，如果你想留住你的丈夫，不要首先考虑自己，而要最后考虑自己。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . "
or , if you can't think in that way , act as though you did . "
或者 , 如果 你 不能 思考 在 那 方式 , 行为 作为 尽管 你 做过 . "

或者，如果你无法那样思考，那就假装那样做。

" [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] . "

"	And	be	a	hypocrite	.	"
"	和	是	一个	伪君子	.	"

“而且还是个伪君子。”

" ['iːdn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Eden	,	you	are	impossible	.
"	伊甸园	,	你	是	不可能的	.

伊甸，你真是个不可思议的人。

[biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?

Be	a	hypocrite	?
是	一个	伪君子	?

做个伪君子?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

Why	,	of	course	you	must	be	a	hypocrite	.
为什么	,	的	课程	你	必须	是	一个	伪君子	.

你当然是个伪君子。

[hɪ'pɑːkrəsi] [ɪz] [ˌkrɪstʃiː'ænɪtiːz] [moʊst]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Hypocrisy	is	Christianity's	most	admirable	invention	.
虚伪	是	基督教的	最多	令人钦佩的	发明	.

虚伪是基督教最令人钦佩的发明。

['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?

Banish	it	,	and	what	do	you	find	?
放逐	它	,	和	什么	做	你	寻找	?

把它驱逐出去，你会发现什么?

[nɑːt] ['skelɪtnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] , [bʌt; bət] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [dɪs'teɪstf(ə)l] [θɪŋz] .

Not	skeletons	in	the	closet	,	but	catacombs	of	distasteful	things	.
不是	骷髅	在	这	壁橱	,	但	地下墓穴	的	令人厌恶的	事物	.

不是难以启齿的秘密，而是藏匿令人作呕之物的地下墓穴。

[noʊ] , ['iːdn] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

No	,	Eden	,	be	a	hypocrite	.
不	,	伊甸园	,	是	一个	伪君子	.

不，伊甸，你是个伪君子。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ; ['evriwʌn] [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	are	;	everyone	prefers	it	.
我们	全部	是	;	每个人	偏好	它	.

我们都是；每个人都更喜欢这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ]

There	was	a	man	once	who	got	up	in	the	morning	with	the	idea	of	telling
那里	曾是	一个	男人	一次	WHO	得到	向上	在	这	早晨	和	这	主意	的	讲述

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ðɪ] [truːθ] .

everybody	the	truth	.
大家	这	真相	.

从前有一个人，每天早上醒来都想着要把真相告诉所有人。

[baɪ] ['sʌnset] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .

By	sunset	he	was	safe	in	an	asylum	.
经过	日落	他	曾是	安全的	在	一个	庇护所	.

日落时分，他已安全抵达精神病院。

['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ðeɪ] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

People	don't	want	the	truth	;	they	content	themselves	with	sighing	for	it	;
人们	不	想	这	真相	;	他们	内容	他们自己	和	叹息	为了	它	;

人们不想要真相；他们只是叹息着渴望真相；

[ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] .

they	know	very	well	that	when	they	get	in	its	way	,	it	bites	.
他们	知道	非常	出色地	那	什么时候	他们	得到	在	它是	方式	,	它	咬	.

他们非常清楚，如果挡了它的路，就会遭到反击。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɪʃəs] , [truːθ] [ɪz] .

It	is	vicious	,	truth	is	.
它	是	恶毒	,	真相	是	.

真相是残酷的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [frɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .

It	makes	us	froth	at	the	mouth	.
它	制作	我们	泡沫	在	这	嘴	.

它让我们气得口吐白沫。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [kwɪ'ræs] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

If	you	haven't	had	the	forethought	to	cuirass	yourself	with	indifference	,
如果	你	还没有	有	这	深思熟虑	到	胸甲	你自己	和	漠不关心	,

如果你还没有预先想到用冷漠来武装自己，

[truːθ] [kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnli] [pæs'tə:] [ɪz] [taɪm] .

truth	can	cause	a	hydrophobia	for	which	the	only	Pasteur	is	time	.
真相	能	原因	一个	恐水症	为了	哪个	这	仅有的	巴斯德	是	时间	.

真相可能会引发恐水症，而唯一能治愈这种恐水症的巴斯德就是时间。

[noʊ] , [hɪ'pɑːkrəsi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊp] [ænd; ənd] ['prelət] .

No	,	hypocrisy	has	had	the	sanction	of	pope	and	prelate	.
不	,	虚伪	有	有	这	制裁	的	教皇	和	主教	.

不，这种虚伪行为得到了教皇和主教的默许。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

Let	us	hold	to	it	;
让	我们	抓住	到	它	;

让我们坚持下去；

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊld] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] . "

let	us	hold	to	what	we	may	and	not	try	to	prove	anything	.	"
让	我们	抓住	到	什么	我们	可能	和	不是	尝试	到	证明	任何事物	.	"

让我们坚持我们所拥有的，而不是试图证明什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðen] ? "

"	What	are	you	talking	about	then	?	"
"	什么	是	你	说	关于	然后	?	"

那你到底在说什么?

" [haʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['iːdn] !

"	How	irritating	you	are	,	Eden	!
"	如何	令人恼火的	你	是	,	伊甸园	!

“伊甸，你真让人恼火！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	am	talking	about	you	.
我	是	说	关于	你	.

我说的就是你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

I	am	trying	to	give	you	some	advice	.
我	是	尝试	到	给	你	一些	建议	.

我只是想给你一些建议。

[noʊ] [wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .

No	one	gave	me	any	.
不	一	给予	我	任何	.

没人给我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

I	had	to	gather	it	on	the	way	.
我	有	到	收集	它	在	这	方式	.

我得在路上把它收集起来。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪpər] ,

I	come	here	,	and	finding	you	melancholy	as	a	comic	paper	,
我	来	这里	,	和	寻找	你	忧郁	作为	一个	漫画	纸	,

我来到这里，却发现你像漫画书一样忧郁。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [tuː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

I	try	to	offer	the	fruit	of	two	decades	of	worldly	experience	,	and	instead
我	尝试	到	提供	这	水果	的	二	几十年	的	世俗	经验	,	和	反而

[ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

of	thanking	me	,
的	谢谢	我	,

我试图将我二十年来积累的世俗经验倾囊相授，但他们非但没有感谢我，

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

you	ask	what	I	am	talking	about	.
你	问	什么	我	是	说	关于	.

你问我在说什么。

" ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l][foʊldz][ænd; ənd] [læft] .

"	Mrs	.	Manhattan	sank	back	in	her	ample	folds	and	laughed	.
"	太太	.	曼哈顿	沉没	后退	在	她	充足	折叠	和	笑了	.

曼哈顿夫人瘫倒在她丰满的褶皱里，笑了。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tiː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Don't	you	have	any	tea	in	this	house	?	"
"	不	你	有	任何	茶	在	这	房子	?	"

“你们家难道没有茶吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɔːrə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əb'sɜːrd] .

"	You	are	right	,	Laura	;	I	am	irritating	,	I	am	absurd	.
"	你	是	正确的	,	劳拉	;	我	是	令人恼火的	,	我	是	荒诞	.

“你说得对，劳拉；我很烦人，我很荒谬。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	As	she	spoke	,	she	left	the	lounge	.
"	作为	她	辐	,	她	左边	这	休息室	.

“她说着，就离开了休息室。”

[ðə; ði]['trædʒədi] - [er] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	tragedy	-	air	had	departed	.
这	悲剧	-	空气	有	已离开	.

悲剧的气氛已经消散了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

She	rang	the	bell	,	gave	the	order	for	tea	,	and	during	the	remainder	of	Mrs
她	响铃	这	钟	,	给予	这	命令	为了	茶	,	和	期间	这	余	的	太太

. [mæn'hætənz] ['vɪzɪt] ,

.	Manhattan's	visit	,
.	曼哈顿的	访问	,

她按响了门铃，吩咐人准备茶水，在曼哈顿夫人余下的来访时间里，

[kəm'pɔːtid] [hɜːr'self] [soʊ] [sə'geʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæstɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiːz]

comported	**herself**	**so**	**sagaciously**	**that**	**she**	**succeeded**	**in**	**casting**	**dust**	**in**	**that**	**lady's**
有举止	她自己	所以	睿智地	那	她	成功了	在	铸件	灰尘	在	那	女士的

[aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðæt] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] ['stuːpər] [ʌv; əv]

eyes	**in**	**a**	**manner**	**which**	**would**	**have**	**thrown**	**that**	**lady's**	**husband**	**into**	**stupors**	**of**
眼睛	在	一个	方式	哪个	会	有	抛掷	那	女士的	丈夫	进入	昏迷	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

她举止如此机敏，以至于成功地让那位女士目瞪口呆，这种效果足以让那位女士的丈夫惊叹不已。

[wen] [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ə'weɪ] ,

When	**her**	**friend**	**at**	**last**	**decided**	**to**	**take**	**herself**	**and**	**her**	**experience**	**away**	**,**
什么时候	她	朋友	在	最后的	决定	到	拿	她自己	和	她	经验	离开	,

当她的朋友最终决定带着她的经历离开时，

['iːdn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Eden	**remained**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
伊甸园	剩余	在	这	绘画	-	房间	.

伊登留在客厅里。

[daʊn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪn] .

Down	**the**	**adjacent**	**corner**	**she**	**saw**	**the**	**sun**	**decline**	**.**
向下	这	邻近的	角落	她	锯	这	太阳	衰退	.

她看到太阳正从旁边的街角缓缓落下。

[ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [left] [æn; ən] ['eɪgret] [ʌv; əv] [goʊld] .

On	**the**	**horizon**	**it**	**left**	**an**	**aigrette**	**of**	**gold**	**.**
在	这	地平线	它	左边	一个	鹭	的	金子	.

地平线上留下了一抹金色的羽饰。

[ðen] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	**that**	**disappeared**	**.**
然后	那	消失	.

然后，这一切就消失了。

[deɪ] [kloʊzd] [ɪts] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [kwiːn] [huː] [reɪn] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ,

Day	**closed**	**its**	**window**	**,**	**and**	**Night**	**,**	**that**	**queen**	**who**	**reigns**	**only**	**when**	**she**	**falls**	**,**
天	关闭	它是	窗户	,	和	夜晚	,	那	女王	WHO	统治	仅有的	什么时候	她	瀑布	,

白昼关闭了它的窗户，而黑夜，那位只有在陨落时才统治的女王，

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʃiː; ʃi] [werz] [fɔːr; fər] [gaʊn] .

shook	**out**	**the**	**shroud**	**she**	**wears**	**for**	**gown**	**.**
摇晃	出去	这	裹尸布	她	穿着	为了	袍	.

她抖落身上穿的裹尸布。

[haʊ] [lɔːŋ] ['iːdn] [sæt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['æftərwərdz] [rɪ'kɔːl] .

How	**long**	**Eden**	**sat**	**alone**	**with**	**her**	**thoughts**	**she**	**could**	**not**	**afterwards**	**recall**	**.**
如何	长的	伊甸园	卫星	独自的	和	她	想法	她	可以	不是	然后	记起	.

伊甸独自沉思了多久，她事后已经记不清了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

For	**some**	**time**	**she**	**was**	**conscious**	**only**	**of**	**a**	**speck**	**of**	**dust**	**which**	**Mrs**	**.**
为了	一些	时间	她	曾是	有意识的	仅有的	的	一个	斑点	的	灰尘	哪个	太太	.

[mən'hætən] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

Manhattan	**had**	**brought**	**from**	**the**	**outer**	**world**	**and**	**forgotten**	**to**	**remove**	**.**
曼哈顿	有	带来	从	这	外	世界	和	被遗忘的	到	消除	.

有一段时间，她只感觉到曼哈顿夫人从外面的世界带来的一粒灰尘，却忘记把它清除掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ['iːdn] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

It	was	such	a	little	speck	that	at	first	Eden	had	pretended	not	to	see
它	曾是	这样的	一个	小的	斑点	那	在	第一的	伊甸园	有	假装	不是	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那东西太小了，以至于伊甸一开始假装没看见。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	when	Mrs	.	Manhattan	had	been	gone	a	few	minutes	it	insisted	on	her
但	什么时候	太太	.	曼哈顿	有	到过	已消失	一个	很少	分钟	它	坚持	在	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但曼哈顿夫人离开几分钟后，它就吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

She	could	not	help	eying	it	,	and	the	more	closely	she	eyed	it	,	the	larger
她	可以	不是	帮助	注视	它	,	和	这	更多的	密切	她	眼睛	它	,	这	更大的

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

it	grew	.
它	生长	.

她忍不住盯着它看，而且她看得越仔细，它就变得越大。

[frʌm; frəm] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɜːrt] , [frʌm; frəm] ['mɪnɪm] ['ɪntuː] ['maʊnt(ə)n] .

From	dust	it	turned	to	dirt	,	from	minim	into	mountain	.
从	灰尘	它	转向	到	污垢	,	从	最低	进入	山	.

尘埃变成了泥土，小山变成了大山。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][əb'skjuəd][hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

And	presently	it	obscured	her	sight	and	veiled	her	mind	with	shadows	.
和	目前	它	模糊不清	她	视线	和	含蓄	她	头脑	和	阴影	.

随后，它遮蔽了她的视线，用阴影笼罩了她的心灵。

[straɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Strive	as	she	might	,	she	could	not	argue	it	away	.
努力	作为	她	可能	,	她	可以	不是	争论	它	离开	.

尽管她百般努力，却也无法否认这一点。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [æz; əz][ə; eɪ] - , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] ,

She	tried	to	reason	with	herself	,	as	a	neurosthene	,	aware	of	his	infirmity	,
她	尝试	到	原因	和	她自己	,	作为	一个	-	,	意识到的	的	他的	虚弱	,

她试图说服自己，作为一个神经衰弱患者，她意识到自己的弱点。

[meɪ] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [i'vəukt] .

may	reason	with	the	phantasm	which	he	himself	has	evoked	.
可能	原因	和	这	幻影	哪个	他	他自己	有	唤起	.

或许可以与他自己召唤出的幻象进行推理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ðæt] [noʊ]['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd][koʊ'ɜːrs] .

But	this	was	a	phantasm	that	no	argument	could	coerce	.
但	这	曾是	一个	幻影	那	不	争论	可以	胁迫	.

但这只是一种幻想，任何论证都无法使其成立。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊt] .

Did	she	say	,	You	are	unreal	,	it	answered	,	I	am	Doubt	.
做过	她	说	,	你	是	虚幻	,	它	回答	,	我	是	怀疑	.

她是否说过：“你是不真实的？”它回答说：“我是怀疑。”

[æt; ət] [iːtʃ] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [raʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] .

At	each	effort	she	made	to	rout	it	,	it	loomed	to	greater	heights	.
在	每个	努力	她	制成	到	路线	它	,	它	迫近	到	更大的	高度	.

她每尝试一次将其击退，它就变得更加强大。

[ɪn] [ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [bɪ'set] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [græupt] [ɪn] ['meməri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tæləsmən] .

In	the	tremor	that	beset	her	she	groped	in	memory	for	a	talisman	.
在	这	震颤	那	围困	她	她	摸索	在	记忆	为了	一个	护符	.

在一阵阵颤抖中，她努力回忆着一件护身符。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [streŋθ] .

She	recalled	her	husband's	wooing	of	her	,	his	attitude	and	indulgent	strength	.
她	召回	她	丈夫的	求爱	的	她	,	他的	态度	和	放纵的	力量	.

她回忆起丈夫追求她的情景，他的态度和宽容的力量。

[jet] [hæd; həd] [nɑːt] ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ?

Yet	had	not	Mrs	.	Manhattan	implied	that	men	are	double	-	faced	?
然而	有	不是	太太	.	曼哈顿	暗示	那	男人	是	双倍的	-	面对	?

然而，曼哈顿夫人不是暗示过男人都是两面派吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] ,

She	thought	of	his	laborious	days	,
她	想法	的	他的	费力的	天	,

她想起了他辛勤劳作的日子，

[jet] [hæd; həd] [nɑːt] ['mɪsɪz] . [mən'hætən] [dɪ'faɪnd] ['bɪznəs] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] ?

yet	had	not	Mrs	.	Manhattan	defined	business	as	often	synonymous	with	other	men's	wives	?
然而	有	不是	太太	.	曼哈顿	定义	商业	作为	经常	同义词	和	其他	男士	妻子们	?

然而，曼哈顿夫人不是曾将商业定义为常常等同于与别人的妻子打交道吗?

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskjuːs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mænˈhætənz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

She	recalled	his	excuse	and	was	mindful	of	Mrs	.	Manhattan's	interpretation	.
她	召回	他的	原谅	和	曾是	正念	的	太太	.	曼哈顿的	解释	.

她回想起他的借口，也注意到了曼哈顿夫人的解读。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] ['efərt] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

At	each	new	effort	the	doubt	increased	,	and	still	she	kept	arguing	with	herself	,
在	每个	新的	努力	这	怀疑	增加	,	和	仍然	她	保留	争论	和	她自己	,

每一次新的尝试都让她更加怀疑，她仍然不断地与自己争论。

[ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] .

until	suddenly	she	perceived	that	she	had	stopped	thinking	.
直到	突然	她	感知	那	她	有	停止	思维	.

直到她突然意识到自己停止了思考。

[daʊt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'bɪs] [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ,

Doubt	was	pushing	her	down	into	an	abyss	where	all	was	dark	,	and	still	she	struggled	,
怀疑	曾是	推动	她	向下	进入	一个	深渊	在哪里	全部	曾是	黑暗的	,	和	仍然	她	挣扎	,

怀疑将她推入一片黑暗的深渊，但她仍在挣扎。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ; [streŋθ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [daʊt] [ɪz] ['mæstərfl] ,

and	still	she	struggled	in	vain	;	she	was	sinking	;	strength	was	leaving	her	,	for	doubt	is	masterful	,
和	仍然	她	挣扎	在	徒劳	;	她	曾是	下沉	;	力量	曾是	离开	她	,	为了	怀疑	是	精湛	,

但她仍在徒劳地挣扎；她正在下沉；力量正在离她而去，因为怀疑是强大的力量。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

till	with	a	start	she	felt	that	she	was	safe	.
直到	和	一个	开始	她	毛毡	那	她	曾是	安全的	.

直到她突然感到安全了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['meməri] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæləsmən] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	was	not	in	memory	she	found	a	talisman	,	but	in	her	heart	.
它	曾是	不是	在	记忆	她	成立	一个	护符	,	但	在	她	心	.

她找到的护身符不在记忆中，而是在她的心中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [spel] .

It	was	her	love	that	worked	the	spell	.
它	曾是	她	爱	那	工作	这	拼写	.

是她的爱施了魔法。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .

Love	,	and	confidence	in	him	whose	name	she	bore	.
爱	,	和	信心	在	他	谁	姓名	她	钻孔	.

她对她所继承名字的那个人充满了爱和信任。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]['mɪnɪm] , [ðə; ði][dɜːrt]['ɪntuː] [dʌst] ,

The	mountain	dissolved	into	minim	,	the	dirt	into	dust	,
这	山	溶解	进入	最低	,	这	污垢	进入	灰尘	,

山峦化作尘埃，泥土化作尘埃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [spek] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	she	took	the	speck	and	blew	it	back	into	the	shadows	from	which
和	她	采取	这	斑点	和	吹	它	后退	进入	这	阴影	从	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .

it	had	come	.
它	有	来	.

她拿起那粒尘埃，把它吹回了它原本所在的阴影里。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['iːdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daind] [əˈloʊn] .

That	evening	Eden	and	her	husband	dined	alone	.
那	晚上	伊甸园	和	她	丈夫	用餐	独自的	.

当晚，伊甸和她的丈夫单独用餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt]

But	it	was	not	till	coffee	was	served	and	the	servants	left	the	room	that
但	它	曾是	不是	直到	咖啡	曾是	服务	和	这	仆人	左边	这	房间	那

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [spiːtʃ] [ɑːn] ['mætərz] ['ʌðər]

either	of	them	had	an	opportunity	of	exchanging	speech	on	matters	other
任何一个	的	他们	有	一个	机会	的	交换	演讲	在	事情	其他

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

than	such	as	were	of	passing	interest	.
比	这样的	作为	是	的	通过	兴趣	.

但直到咖啡端上来，仆人离开房间后，他们才有机会谈论一些无关紧要的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊt] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [naɪt] ['iːdn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] .

For	the	rout	which	both	were	to	attend	that	night	Eden	had	already	prepared	.
为了	这	路线	哪个	两个都	是	到	出席	那	夜晚	伊甸园	有	已经	准备	.

当晚，伊甸园已经为他们二人要参加的巡游做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [meɪtriːɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	was	the	initial	Matriarch's	of	the	season	,
它	曾是	这	最初的	女族长的	的	这	季节	,

这是本季最初的几位女族长，

[ænd; ənd]['ru:mər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [ə'fer] .

and	rumor	had	it	that	it	was	to	be	a	very	smart	affair	.
和	谣言	有	它	那	它	曾是	到	是	一个	非常	聪明的	事务	.

有传言说，这将是一场非常高明的盛事。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['weitəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lɪvəri] ;

On	this	occasion	the	waiters	,	it	was	understood	,	were	to	be	in	livery	;
在	这	场合	这	服务员	,	它	曾是	理解	,	是	到	是	在	涂装	;

据了解，此次侍者需身着制服；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	attempt	had	been	made	to	give	the	rooms	something	of	the
和	一个	试图	有	到过	制成	到	给	这	房间	某物	的	这

['æspekt][ænd; ənd][ə'roʊmə] [wɪtʃ] [ˌæpə'teinz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

aspect	and	aroma	which	appertains	to	a	private	house	.
方面	和	香气	哪个	相关的	到	一个	私人的	房子	.

并且，设计者试图让房间呈现出私人住宅的氛围和气味。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

As	a	consequence	those	of	the	gentler	sex	who	were	bidden	had	given
作为	一个	结果	那些	的	这	更温和	性别	WHO	是	拜登	有	给定

[sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [frɑ:ks] ,

some	thought	to	their	frocks	,
一些	想法	到	他们的	连衣裙	,

因此，那些被邀请参加宴会的淑女们都对自己的着装颇为讲究。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hæd; həd] ['gɑ:rməntɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['staʊtɪst] ['mænt(ə)l]

while	those	who	were	not	had	garmented	themselves	in	their	stoutest	mantles
尽管	那些	WHO	是	不是	有	服装	他们自己	在	他们的	最粗壮的	地衣

[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

of	indifference	.
的	漠不关心	.

而那些并非如此的人，则披上了最厚重的冷漠外衣。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,

On	receiving	the	large	bit	of	cardboard	on	which	the	invitation	was	engraved	,
在	接收	这	大的	少量	的	纸板	在	哪个	这	邀请	曾是	刻	,

收到刻有邀请函的大块硬纸板后，

['i:dn] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rd][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

Eden	had	at	first	determined	to	word	and	dispatch	a	regret	.
伊甸园	有	在	第一的	决定	到	单词	和	派遣	一个	后悔	.

伊甸园最初决定用言语表达遗憾。

[entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Entertainments	of	that	kind	had	ceased	to	appeal	to	her	.
娱乐	的	那	种类	有	停止	到	上诉	到	她	.

她对这类娱乐活动已经不再感兴趣了。

[æt; ət] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

At	gatherings	of	similar	nature	which	she	attended	she	had	long	since	divided	the
在	聚会	的	相似的	自然	哪个	她	参加	她	有	长的	自从	分割	这

[meɪl] ['elɪmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʊθs] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:m] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,

male	element	into	the	youths	who	wished	to	seem	older	than	they	looked	,
男性	元素	进入	这	青年	WHO	希望	到	似乎	老	比	他们	看起来	,

在她参加的类似聚会上，她早就把男性分为两类：一类是希望看起来比实际年龄大一些的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

and	the	mature	individuals	who	wished	to	appear	younger	than	they	were	;
和	这	成熟	个人	WHO	希望	到	出现	年轻	比	他们	是	;

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

while	as	for	the	women	,
尽管	作为	为了	这	女性	,

还有一些成熟人士希望看起来比实际年龄年轻；至于女性，

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

they	reminded	her	of	Diogenes	looking	for	a	man	.
他们	提醒	她	的	第欧根尼	寻找	为了	一个	男人	.

他们让她想起了第欧根尼寻找伴侣的故事。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'gret] ,

On	receiving	the	invitation	she	had	,	therefore	,	determined	to	send	a	regret	,
在	接收	这	邀请	她	有	,	所以	,	决定	到	发送	一个	后悔	,

因此，收到邀请后，她决定婉拒邀请。

[bʌt; bət][ɑːn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

but	on	mentioning	the	circumstance	to	her	husband	he	had	expressed	the
但	在	提及	这	环境	到	她	丈夫	他	有	表达	这

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] .

desire	that	she	should	accept	.
欲望	那	她	应该	接受	.

但当她把这件事告诉丈夫时，丈夫表示希望她接受。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪt'self]

He	liked	to	have	her	admired	,	and	moreover	,	though	the	function	itself
他	喜欢	到	有	她	钦佩	,	和	而且	,	尽管	这	功能	本身

[maɪt] [biː; bi] ['taɪərsəm] ,

might	be	tiresome	,
可能	是	令人厌烦	,

他喜欢别人欣赏她，而且，尽管这项工作本身可能很枯燥乏味，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [sʌm; səm]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

still	she	owed	some	duty	to	society	,
仍然	她	欠款	一些	责任	到	社会	,

然而，她对社会仍负有一定的责任。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['iziə] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['duːti][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

and	there	were	few	easier	ways	in	which	that	duty	could	be	performed	.
和	那里	是	很少	更轻松	方式	在	哪个	那	责任	可以	是	执行	.

履行这项职责几乎没有更简便的方法。

[ə'kɔːrdɪŋli] [æn; ən] [ək'septəns] [wʌz; wəz] [sent] ,

Accordingly	an	acceptance	was	sent	,
因此	一个	验收	曾是	发送	,

因此，我们发出了接受函。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['herəʊɪzəm] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plæstrən]

and	as	a	reward	of	that	heroism	Usselex	had	brought	her	a	plastron
和	作为	一个	报酬	的	那	英雄主义	-	有	带来	她	一个	胸甲

[ʌv; əv] [əʊplz] .

of	opals	.
的	蛋白石	.

为了表彰她的英勇行为，乌塞莱克斯送给她一件蛋白石胸甲。

[ðæt] ['plæstrən] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] .

That	plastron	she	now	wore	.
那	胸甲	她	现在	穿着	.

她现在穿上了那件胸甲。

[hɜːr; hər] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

Her	gown	,	which	was	cut	a	trifle	lower	on	the	back	than	on	the	neck	,
她	袍	,	哪个	曾是	切	一个	琐事	降低	在	这	后退	比	在	这	脖子	,

她的礼服后摆比领口略低一些，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sæmən] .

was	of	a	hue	that	suggested	the	blending	of	sulphur	and	of	salmon	.
曾是	的	一个	色调	那	建议	这	混合	的	硫	和	的	三文鱼	.

颜色像是硫磺和鲑鱼的混合色。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [keɪst] [ɪn] - ,

Her	arms	were	cased	in	Suède	,
她	武器	是	有壳	在	-	,

她的手臂被包裹在瑞典。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði][hænd] .

into	which	she	had	rolled	that	part	of	the	glove	which	covers	the	hand	.
进入	哪个	她	有	滚动	那	部分	的	这	手套	哪个	封面	这	手	.

她把手套覆盖手部的那部分卷了进去。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['toʊkən][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['rɪŋles] .

Save	for	the	wedding	-	token	her	fingers	were	ringless	.
节省	为了	这	婚礼	-	令牌	她	手指	是	无环	.

除了结婚信物之外，她的手指上没有其他戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

She	had	nothing	about	her	throat	.
她	有	没有什么	关于	她	喉	.

她喉咙方面没有任何问题。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə] ['gɜːrdl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

But	from	shoulder	to	shoulder	,	from	breast	to	girdle	,	was	a	cuirass	of	gems	,
但	从	肩膀	到	肩膀	,	从	胸部	到	腰带	,	曾是	一个	胸甲	的	宝石	,

但从肩到肩，从胸膛到腰带，都缀满了宝石。

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['ɑːsɪlənt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

flecked	with	absinthe	and	oscillant	with	flame	.
有斑点的	和	苦艾酒	和	振荡	和	火焰	.

点缀着苦艾酒，闪烁着火焰的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːr'bærɪk][ɪn] ['splendər] , ['roʊmən][ɪn] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] .

It	was	barbaric	in	splendor	,	Roman	in	beauty	;	it	startled	and	captivated	.
它	曾是	野蛮	在	辉煌	,	罗马	在	美丽	;	它	惊慌	和	着迷	.

它既有野蛮的壮丽，又有罗马式的优美；它令人惊叹，令人着迷。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] [lʊkt] [ðə; ði] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːrm] .

And	in	it	Eden	looked	the	personified	spirit	of	Bysance	,	a	dream	that	had	taken	form	.
和	在	它	伊甸园	看起来	这	拟人化的	精神	的	-	,	一个	梦	那	有	已采取	形式	.

而伊甸园中，拜占庭的精神化身显现，一个梦想成真了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Her	husband	let	his	eyes	have	all	their	will	of	her	.
她	丈夫	让	他的	眼睛	有	全部	他们的	将要	的	她	.

她的丈夫任由目光在她身上游走。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['dæzld] .

Even	the	butler	was	dazzled	.
甚至	这	管家	曾是	眼花缭乱	.

就连管家都被迷住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

During	the	progress	of	the	meal	the	presence	of	that	person	and	of	his
期间	这	进步	的	这	一顿饭	这	在场	的	那	人	和	的	他的

['ʌndɝlɪŋz] [pri'ventid] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtəbl] ['ɪntrəst] .

underlings	prevented	any	conversation	of	reportable	interest	.
下属	阻止	任何	对话	的	可报告的	兴趣	.

用餐过程中，由于那人及其手下的在场，导致无法进行任何值得报道的谈话。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ['iːdn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn]

But	while	the	courses	were	being	served	Eden	noticed	that	her	husband	was	in
但	尽管	这	课程	是	存在	服务	伊甸园	注意到	那	她	丈夫	曾是	在

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['spraɪtli] [muːd] .

an	unusually	sprightly	mood	.
一个	异常地	轻快的	情绪	.

但上菜期间，伊甸注意到她丈夫的心情异常愉悦。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['prez(ə)ntli] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [left] [ðæt] [fɔːr; fər]

He	touched	on	one	topic	of	the	day	,	presently	on	another	,	and	left	that	for
他	感动	在	一	话题	的	这	天	,	目前	在	其他	,	和	左边	那	为了

[ə; eɪ] [θɜːrd] .

a	third	.
一个	第三	.

他谈到了当天的一个话题，然后又谈到了另一个话题，接着又把那个话题留到第三个话题再谈。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

To	each	he	gave	a	new	aspect	.
到	每个	他	给予	一个	新的	方面	.

他赋予了每个人一个新的面向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['krɪst(ə)l] [bɔːlz] .

It	was	as	though	he	were	tossing	crystal	balls	.
它	曾是	作为	尽管	他	是	抛掷	水晶	球	.

他就像是在抛掷水晶球一样。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['ped(ə)nt][hiː; hi][kæn; kən][ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]

when	an	educated	man	is	not	a	pedant	he	can	in	discoursing	about	nothing
什么时候	一个	受过教育	男人	是	不是	一个	学究	他	能	在	论述	关于	没有什么

[æt; ət][ɔːl][ɪgˈzɜːrt][ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

at	all	exert	a	very	palpable	influence	.
在	全部	发挥	一个	非常	可感知的	影响	.

一个受过教育的人，如果不是个迂腐的人，即使谈论一些无关紧要的事情，也能产生非常明显的影响力。

['mɪstər] . - [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Mr	.	Usselex	talked	like	a	philosopher	who	has	seen	the	world	.
先生	.	-	谈话	喜欢	一个	哲学家	WHO	有	已见	这	世界	.

乌塞莱克斯先生说话的口气就像一位见多识广的哲学家。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['wɪrisəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	many	a	woman	there	is	nothing	more	wearisome	than	the	conversation	of
到	许多	一个	女士	那里	是	没有什么	更多的	令人厌倦的	比	这	对话	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

a	man	who	has	nothing	to	desire	and	nothing	to	fear	.
一个	男人	WHO	有	没有什么	到	欲望	和	没有什么	到	害怕	.

对许多女人来说，没有什么比一个无所求无所畏惧的男人的谈话更令人厌烦的了。

[ðæt] [mæn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

That	man	is	usually	her	husband	.
那	男人	是	通常	她	丈夫	.

那个人通常是她的丈夫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['iːdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Eden	it	was	different	.
但	和	伊甸园	它	曾是	不同的	.

但伊甸园的情况就不同了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

She	listened	with	the	pleasure	of	a	convalescent	.
她	听着	和	这	乐趣	的	一个	康复期	.

她像一个正在康复的病人那样，兴致勃勃地听着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz]

She	was	just	issuing	from	the	little	nightmare	of	the	afternoon	,	and	as
她	曾是	只是	发行	从	这	小的	恶梦	的	这	下午	,	和	作为

[hiː; hi] [spoʊk] , [naʊ]

he	spoke	,	now
他	辐	,	现在

她刚刚从下午的小噩梦中挣脱出来，而就在他说话的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fænsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

and	then	she	interrupted	with	some	fancy	of	her	own	;
和	然后	她	中断	和	一些	想要	的	她	自己的	;

然后她突然插话，说了些自己天马行空的话；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][smɑːrt][ʌv; əv]

but	all	the	while	deep	down	in	the	fibres	of	her	being	she	felt	a	smart	of
但	全部	这	尽管	深的	向下	在	这	纤维	的	她	存在	她	毛毡	一个	聪明的	的

[self] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

self	-	reproach	that	mingled	with	exultation	.
自己	-	责备	那	混合	和	大喜	.

但与此同时，在她内心深处，她感到一阵强烈的自责，这种自责与欣喜交织在一起。

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Her	suspicions	had	vanished	.
她	怀疑	有	消失了	.

她的疑虑消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	been	born	of	the	dusk	and	creatures	of	it	.
他们	有	到过	出生	的	这	黄昏	和	生物	的	它	.

它们诞生于黄昏及其生灵之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [əʊplz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər]

And	she	looked	down	through	the	opals	into	her	heart	and	over	at	her
和	她	看起来	向下	通过	这	蛋白石	进入	她	心	和	超过	在	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

husband	and	smiled	.
丈夫	和	微笑	.

她透过蛋白石凝视着自己的内心，又看向丈夫，露出了微笑。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndɜ·lɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

The	**butler**	**and**	**his**	**underlings**	**had**	**departed**	**.**
这	管家	和	他的	下属	有	已离开	.

管家和他的手下已经离开了。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	**meal**	**was**	**done**	**.**
这	一顿饭	曾是	完毕	.

饭菜吃完了。

- [smaɪld] [tu:] .

Usselex	**smiled**	**too**	**.**
-	微笑	也	.

乌塞莱克斯也笑了。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

He	**left**	**his**	**seat**	**and**	**went**	**behind**	**her**	**.**
他	左边	他的	座位	和	去	在后面	她	.

他离开座位，走到她身后。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] , [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] ;

He	**drew**	**her**	**head**	**back**	**,**	**bent**	**over**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**lips**	**;**
他	画	她	头	后退	,	弯曲	超过	,	和	亲吻	她	在	这	嘴唇	;

他拉开她的头，弯下腰，吻了她的嘴唇；

[ðen] ['mɪrɜ·ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɜ:rz] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

then	**mirroring**	**his**	**eyes**	**in**	**hers**	**,**	**he**	**kissed**	**her**	**again**	**,**	**drew**	**a**	**chair**	**to**	**her**
然后	镜像	他的	眼睛	在	她的	,	他	亲吻	她	再次	,	画	一个	椅子	到	她

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

然后他凝视着她，再次吻了她，并在她身边拉了把椅子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	**took**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
和	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['i:dn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**Eden**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	在	我	,	伊甸园	,	"	他	说	.

“看着我，伊甸，”他说。

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [aɪz] .

"	**I**	**love**	**your**	**eyes**	**.**
"	我	爱	你的	眼睛	.

我喜欢你的眼睛。

[spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Speak	**to**	**me**	**.**
说话	到	我	.

跟我说话。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

I	**love**	**your**	**voice**	**.**
我	爱	你的	嗓音	.

我喜欢你的声音。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] ['twenti] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [best] .

They	**say**	**that**	**at**	**twenty**	**a**	**man**	**loves**	**best**	**.**
他们	说	那	在	二十	一个	男人	爱	最好的	.

人们常说，男人在二十岁时最懂得爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

They	are	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

[juːθ] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənt] .

Youth	is	inconstant	.
青年	是	不稳定	.

青春易逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [wʌt] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] .

It	is	with	age	a	man	learns	what	love	can	be	.
它	是	和	年龄	一个	男人	学习	什么	爱	能	是	.

男人只有随着年龄的增长才能真正懂得爱的真谛。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ?

Do	you	not	think	I	know	?
做	你	不是	思考	我	知道	?

你以为我不知道吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

Look	at	me	and	tell	me	.
看	在	我	和	告诉	我	.

看着我，告诉我。

['iːdn] , [dʒɔɪ] ['fraitənz] .

Eden	,	joy	frightens	.
伊甸园	,	喜悦	吓唬	.

伊甸园，喜悦令人恐惧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Sometimes	I	wonder	that	I	had	the	courage	to	ask	you	to	be	my	wife	.
有时	我	想知道	那	我	有	这	勇气	到	问	你	到	是	我的	妻子	.

有时我会想，当初我是否有勇气向你求婚。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [oʊld] .

Sometimes	I	fear	you	think	me	too	old	.
有时	我	害怕	你	思考	我	也	老的	.

有时我担心你会觉得我太老了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] .

Sometimes	I	fear	you	may	regret	.
有时	我	害怕	你	可能	后悔	.

有时我担心你会后悔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'gret] .

But	you	must	never	regret	.
但	你	必须	绝不	后悔	.

但你绝不能后悔。

['eni] [mæn][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Any	man	you	might	have	met	could	be	more	attractive	than	I	,
任何	男人	你	可能	有	遇见	可以	是	更多的	吸引人的	比	我	,

你遇到的任何男人都可能比我更有魅力。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] ; [noʊ][wʌn] .

but	no	one	could	care	for	you	more	;	no	one	.
但	不	一	可以	关心	为了	你	更多的	;	不	一	.

但没有人比你更关心你；绝对没有人。

[tel] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

Tell	me	;	you	believe	that	,	do	you	not	?
告诉	我	;	你	相信	那	,	做	你	不是	?

告诉我，你相信这一点，对吗?

" [ænd; ənd] ['i:dn] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n] , ['ænsər] , " [aɪ]

"	And	Eden	,	turning	her	head	with	the	motion	of	a	swan	,	answered	,	"	I
"	和	伊甸园	,	转弯	她	头	和	这	运动	的	一个	天鹅	,	回答	,	"	我

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

know	it	.	"
知道	它	.	"

“伊甸像天鹅一样转过头来，回答说：‘我知道。’”

" ['i:dn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

"	Eden	,	"	he	continued	,	"	my	life	has	not	been	pleasant	.
"	伊甸园	,	"	他	持续	,	"	我的	生活	有	不是	到过	令人愉快的	.

“伊甸，”他继续说道，“我的生活并不愉快。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	told	you	little	of	it	.
我	有	讲述	你	小的	的	它	.

我只跟你讲了很少一部分。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [best] [left] ['berid] .

In	the	lives	of	everyone	there	are	incidents	that	are	best	left	buried	.
在	这	生活	的	每个人	那里	是	事件	那	是	最好的	左边	埋葬	.

每个人的一生中都会发生一些最好永远埋藏起来的事情。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['retɪs(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ;

If	I	have	been	reticent	it	has	not	been	from	lack	of	confidence	;
如果	我	有	到过	沉默寡言	它	有	不是	到过	从	缺少	的	信心	;

如果我一直沉默寡言，那并非因为缺乏自信；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] .

it	has	been	because	I	feared	to	distress	you	.
它	有	到过	因为	我	害怕	到	痛苦	你	.

那是因为我怕让你难过。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ; [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪz] ['seldəm] [klɪr] .

For	years	I	did	not	understand	;	the	reason	of	pain	is	seldom	clear	.
为了	年	我	做过	不是	理解	;	这	原因	的	疼痛	是	很少	清除	.

多年来我一直不明白；疼痛的原因往往并不明确。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [streŋθ] [ˌəuvə'tæksd] .

At	times	I	thought	my	strength	overtaxed	.
在	时代	我	想法	我的	力量	税负过重	.

有时我觉得我的体力已经耗尽。

[aɪ] [ə'kju:zd] [feɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	accused	fate	;	it	had	been	wilful	to	me	.
我	被告	命运	;	它	有	到过	故意	到	我	.

我责怪命运；它对我太不公平了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['bekənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ; [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [medəuz]

It	had	beckoned	me	to	pleasant	places	;	when	I	reached	them	the	meadows
它	有	招手	我	到	令人愉快的	地方	;	什么时候	我	达到	他们	这	草地

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

它曾召唤我去往宜人的地方；当我到达那里时，草地却消失了。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər]['kwæg,maɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	intervales	were	quagmires	,	and	the	palace	I	had	espied	was	a
这	间隔	是	泥潭	,	和	这	宫殿	我	有	窥视	曾是	一个

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

那些间山是泥潭，我之前看到的宫殿其实是座监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][boʊlt] .

with	a	sword	for	bolt	.
和	一个	剑	为了	螺栓	.

用剑作弩箭。

[aɪ] [ə'kjuːzd] ['dʒʌstɪs][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [feɪt] .

I	accused	justice	as	I	had	accused	fate	.
我	被告	正义	作为	我	有	被告	命运	.

我控诉了正义，就像我控诉了命运一样。

['iːdn] , [men][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] .

Eden	,	men	are	not	always	sincere	.
伊甸园	,	男人	是	不是	总是	真诚	.

伊甸，男人并不总是真诚的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [rɔːŋ] , [huː] ['ɪndʒər] , ['wɑːntənli] , [ɪn][spɔːrt] .

There	are	people	who	do	wrong	,	who	injure	,	wantonly	,	in	sport	.
那里	是	人们	WHO	做	错误的	,	WHO	损伤	,	肆意妄为	,	在	运动	.

在体育运动中，有些人会做错事，故意伤害他人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'kjuːzd] ['dʒʌstɪs] : [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ;

And	so	I	accused	justice	:	I	had	expected	it	to	be	human	;
和	所以	我	被告	正义	:	我	有	预期的	它	到	是	人类	;

于是我指责了正义：我原本期望它能体现人性；

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ɪz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] .

but	justice	is	straight	as	a	bayonet	,	and	her	breasts	are	of	stone	.
但	正义	是	直的	作为	一个	刺刀	,	和	她	乳房	是	的	石头	.

但正义如刺刀般笔直，她的胸膛如石头般坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] .

It	was	long	before	I	understood	,	but	when	I	saw	you	I	did	.
它	曾是	长的	前	我	理解	,	但	什么时候	我	锯	你	我	做过	.

我过了很久才明白，但当我见到你时，我就明白了。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] ['niːdfl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

What	I	had	suffered	was	needful	;	it	was	a	preparation	for	you	.
什么	我	有	遭受	曾是	需要	;	它	曾是	一个	准备	为了	你	.

我所遭受的苦难都是必要的，都是为了你而准备的。

[noʊ] , ['dʒʌstɪs][ɪz]['nevər]['hjuːmən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] .

No	,	justice	is	never	human	,	but	sometimes	it	is	divine	.
不	,	正义	是	绝不	人类	,	但	有时	它	是	神圣的	.

不，正义从来都不是人为的，有时它是神圣的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][taɪmz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	He	had	been	speaking	in	a	monotone	,	his	voice	sinking	at	times	into	a	whisper	,
"	他	有	到过	请讲	在	一个	单调	,	他的	嗓音	下沉	在	时代	进入	一个	耳语	,

“他说话的语调一直很单调，有时声音甚至低得像耳语。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	though	he	feared	some	other	than	herself	might	hear	his	words	.
作为	尽管	他	害怕	一些	其他	比	她自己	可能	听到	他的	字	.

仿佛他害怕除了她以外，其他人会听到他的话。

['i:dənz] [hænd] [stɪl] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] ,

Eden's	**hand**	**still**	**lay**	**within**	**his**	**own**	**,**	**and**	**now**	**he**	**stood**	**up**	**and**	**led**	**her**	**,**
伊甸园	手	仍然	躺	之内	他的	自己的	,	和	现在	他	站立	向上	和	引领	她	,

伊甸的手仍然握在他的手中，现在他站起身来，牵着她走。

[weɪst] - [en'sɜ:kəld] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] .

waist	**-**	**encircled**	**,**	**to**	**the**	**outer**	**room**	**.**
腰部	-	包围	,	到	这	外	房间	.

腰部被环抱，前往外屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bəuθ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .

There	**they**	**found**	**other**	**seats**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**both**	**were**	**silent**	**.**
那里	他们	成立	其他	座位	,	和	为了	一个	片刻	两个都	是	沉默的	.

他们在那里找到了其他座位，两人沉默了一会儿。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['kwestʃənd] [ju:; jʊ] , " ['i:dn] [sed] , [æt; ət] [læst] ,

"	**If**	**I**	**have**	**not**	**questioned**	**you**	**,**	**"**	**Eden**	**said**	**,**	**at**	**last**	**,**
"	如果	我	有	不是	被质问	你	,	"	伊甸园	说	,	在	最后的	,

“如果我还没有问过你，”伊甸最后说道，“

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] .

"	**it**	**has**	**been**	**for**	**a**	**woman's**	**reason**	**.**
"	它	有	到过	为了	一个	女性的	原因	.

“这是出于女性的原因。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:ntent] .

I	**am**	**content**	**.**
我	是	内容	.

我很满足。

[hæd; həd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gri:f] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Had	**you**	**a**	**grief**	**,**	**I**	**would**	**demand**	**to**	**share**	**it**	**with**	**you**	**.**
有	你	一个	悲伤	,	我	会	要求	到	分享	它	和	你	.

如果你有悲伤的事，我会要求与你分担。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] [raɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

It	**would**	**be**	**my**	**right**	**,**	**would**	**it**	**not**	**?**
它	会	是	我的	正确的	,	会	它	不是	?

我有权这样做，不是吗?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

But	**of**	**what**	**has**	**gone**	**before**	**I**	**prefer**	**to**	**remain**	**in**	**ignorance**	**.**
但	的	什么	有	已消失	前	我	更喜欢	到	保持	在	无知	.

但对于过去发生的事情，我宁愿一无所知。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'kjʊriəs] .

It	**is**	**not**	**that**	**I**	**am**	**incurious**	**.**
它	是	不是	那	我	是	不好奇的	.

并非我不好奇。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,

It	**is**	**that**	**I**	**prefer**	**to**	**think**	**of**	**your**	**life**	**as**	**I**	**think**	**of**	**my**	**own**	**,**
它	是	那	我	更喜欢	到	思考	的	你的	生活	作为	我	思考	的	我的	自己的	,

我更愿意像看待自己的生活一样看待你的生活。

[ðæt] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

that	**its**	**beginning**	**was**	**our**	**wedding**	**-**	**day**	**.**
那	它是	开始	曾是	我们的	婚礼	-	天	.

它的起源可以追溯到我们的婚礼那天。

[aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em] [sʌm; səm] [taɪmz] [ə'freɪd] .

I	**too**	**am**	**some**	**times**	**afraid**	**.**
我	也	是	一些	时代	害怕的	.

我有时也会感到害怕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['retɪs(ə)nt] .

There	are	things	of	which	I	also	have	been	reticent	.
那里	是	事物	的	哪个	我	还	有	到过	沉默寡言	.

有些事情我也一直保持沉默。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vɜːrb] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['prez(ə)nt] [tens] .

I	remember	once	thinking	that	to	be	happy	was	a	verb	that	had	no	present	tense	.
我	记住	一次	思维	那	到	是	快乐的	曾是	一个	动词	那	有	不	展示	紧张	.

我记得我曾经认为"快乐"是一个没有现在时的动词。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

I	do	not	think	so	now	,	"	she	added	,	after	a	moment	;
我	做	不是	思考	所以	现在	,	"	她	额外	,	后	一个	片刻	;

"我现在不这么认为了，"她过了一会儿又补充道；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [lɪps][ðə; ði][smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

and	to	her	exquisite	lips	the	smile	returned	.
和	到	她	精美的	嘴唇	这	微笑	返回	.

她那精致的嘴唇上又浮现出笑容。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There	are	so	many	things	I	want	to	tell	,	"	she	continued	.
"	那里	是	所以	许多	事物	我	想	到	告诉	,	"	她	持续	.

"我有很多话想说，"她继续说道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn] [lʌv] .

"	Before	I	met	you	I	thought	myself	in	love	.
"	前	我	遇见	你	我	想法	我	在	爱	.

在遇见你之前，我以为自己恋爱了。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ðoʊ] .

Oh	,	but	I	did	,	though	.
哦	,	但	我	做过	,	尽管	.

哦，不过我确实这么做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

And	it	was	not	until	after	I	had	known	you	that	I	found	that	which	I	had	taken	for	love	was	not	love	at	all	.
和	它	曾是	不是	直到	后	我	有	已知	你	那	我	成立	那	哪个	我	有	已采取	为了	爱	曾是	不是	爱	在	全部	.

直到认识你之后，我才发现我曾经以为的爱情根本不是爱情。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?

How	did	I	know	?
如何	做过	我	知道	?

我怎么知道的?

[wel] — [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [lʌv] [wɪtʃ] [goʊz] .

Well	—	you	see	,	because	that	is	not	love	which	goes	.
出色地	—	你	看	,	因为	那	是	不是	爱	哪个	去	.

你看，因为那不是爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] .

And	that	went	.
和	那	去	.

就这样过去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ] [kɛəd] , [nɑːt][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

It	was	for	the	man	I	cared	,	not	the	individual	.
它	曾是	为了	这	男人	我	关心	,	不是	这	个人	.

我关心的是他这个人，而不是他这个人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .

At	the	time	I	did	not	understand	,	nor	did	I	until	you	came	.
在	这	时间	我	做过	不是	理解	,	也不	做过	我	直到	你	来了	.

当时我不明白，直到你来我才明白。

[ˈtruːli] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Truly	I	don't	see	why	I	should	speak	of	this	.
真的	我	不	看	为什么	我	应该	说话	的	这	.

我真的不明白我为什么要谈论这件事。

[ˈevri] [gɜːrl] , [aɪ] [ˈfænsi] , [iksˈpiəriənsiz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	girl	,	I	fancy	,	experiences	the	same	thing	.
每一个	女孩	,	我	想要	,	经历	这	相同的	事物	.

我认为，每个女孩都会经历同样的事情。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [laɪf] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər] .

But	when	you	came	life	seemed	larger	.
但	什么时候	你	来了	生活	似乎	更大的	.

但你的到来让生活变得更美好。

[juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [nuː] [ˈkɝːənts] .

You	brought	with	you	new	currents	.
你	带来	和	你	新的	电流	.

你带来了新的潮流。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ?

Do	you	know	what	I	thought	?
做	你	知道	什么	我	想法	?

你知道我当时在想什么吗?

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [aɪ] [ˈmærid] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

People	said	I	married	you	for	money	.
人们	说	我	已婚	你	为了	钱	.

人们说我娶你是为了钱。

[aɪ] [ˈmærid] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [naʊ] ?

I	married	you	because	—	what	do	you	suppose	,	now	?
我	已婚	你	因为	—	什么	做	你	认为	,	现在	?

我嫁给你是因为——你现在猜猜是什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

Because	I	loved	you	?
因为	我	喜爱	你	?

因为我爱你?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][toʊld][maɪˈself][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

But	at	that	time	I	told	myself	I	had	done	with	love	.
但	在	那	时间	我	讲述	我	我	有	完毕	和	爱	.

但当时我告诉自己，我已经不再谈恋爱了。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər]

No	,	it	was	not	so	much	for	that	as	because	I	was	ambitious	for
不	,	它	曾是	不是	所以	很多	为了	那	作为	因为	我	曾是	雄心勃勃	为了

[ˌjuː ˈes][bəuθ] .

us	both	.
我们	两个都	.

不，这倒不是因为这个，而是因为我对我们俩都有很高的期望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [wɔːl] [striːt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

It	was	because	I	thought	Wall	Street	too	small	for	such	as	you	.
它	曾是	因为	我	想法	墙	街道	也	小的	为了	这样的	作为	你	.

那是因为我觉得华尔街对你这样的人来说太小了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [diˈsəːnd] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [kəʊ'ɜːsiz] [men] .

It	was	because	I	discerned	in	you	that	power	which	coerces	men	.
它	曾是	因为	我	辨别	在	你	那	力量	哪个	强制	男人	.

那是因为我从你身上看到了那种能胁迫人的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .

It	was	because	I	believed	in	the	future	;	it	was	because	I	trusted	you	.
它	曾是	因为	我	相信	在	这	未来	;	它	曾是	因为	我	可信	你	.

那是因为我相信未来；那是因为我信任你。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hærɪs] ?

Yes	,	it	was	for	that	,	and	yet	this	afternoon	—	What	is	it	,	Harris	?
是的	,	它	曾是	为了	那	,	和	然而	这	下午	—	什么	是	它	,	哈里斯	?

是的，就是为了那个目的，可是今天下午——怎么了，哈里斯?

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

"	A	servant	had	entered	the	room	,	bearing	a	letter	on	a	tray	.
"	一个	仆人	有	进入	这	房间	,	轴承	一个	信	在	一个	托盘	.

一个仆人端着托盘，上面放着一封信，走进了房间。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	letter	for	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	一个	信	为了	你	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，这是一封给您的信。”他说。

- [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Usselex	took	the	note	,	opened	the	envelope	,	which	he	tossed	on	the	table	,
-	采取	这	笔记	,	打开	这	信封	,	哪个	他	抛掷	在	这	桌子	,

乌塞莱克斯接过纸条，打开信封，然后把信封扔到桌子上。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] .

and	possessed	himself	of	the	contents	.
和	拥有	他自己	的	这	内容	.

他占有了这些内容。

" [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['weɪtɪŋ] ?

"	Is	the	messenger	waiting	?
"	是	这	信使	等待	?

“信使在等吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

[seɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] .

Say	I	will	be	there	immediately	.
说	我	将要	是	那里	立即地	.

请告诉我我马上就到。

" [ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] .

"	The	man	bowed	and	left	the	room	.
"	这	男人	鞠躬	和	左边	这	房间	.

“那人鞠了一躬，离开了房间。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['iːdn] — "

"	I	am	sorry	,	Eden	—	"
"	我	是	对不起	,	伊甸园	—	"

“对不起，伊登——”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni]['moʊmənt] — [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ə'tend] .

"	Nothing	of	any	moment	—	a	matter	of	business	to	which	I	must	attend	.
"	没有什么	的	任何	片刻	—	一个	事情	的	商业	到	哪个	我	必须	出席	.

“没什么大事——这是我必须处理的事情。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][klɑːk] .

"	He	glanced	at	the	clock	.
"	他	瞥了一眼	在	这	钟	.

他瞥了一眼时钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ten] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	is	after	ten	,	"	he	added	.
"	它	是	后	十	,	"	他	额外	.

“现在已经十点多了，”他补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][dɛl'mɑnɪkoʊz] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	not	want	to	leave	for	Delmonico's	before	half	-	past	eleven	,	will	you	?
"	你	将要	不是	想	到	离开	为了	德尔莫尼科的	前	一半	-	过去的	十一	,	将要	你	?

“你不会想在十一点半之前去德尔莫尼科餐厅吧？”

['veri] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

Very	good	;	I	will	be	back	long	before	then	.
非常	好的	;	我	将要	是	后退	长的	前	然后	.

很好；我肯定会在那之前很久就回来。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk]

"	He	had	risen	from	his	seat	,	and	now	he	bent	over	and	took
"	他	有	升起	从	他的	座位	,	和	现在	他	弯曲	超过	和	采取

[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

her	hand	in	his	.
她	手	在	他的	.

他从座位上站了起来，然后弯下腰，握住了她的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	I	am	sorry	I	have	to	go	.
"	我	是	对不起	我	有	到	去	.

很抱歉，我必须走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['seldəm] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

It	is	so	seldom	we	have	an	evening	together	.
它	是	所以	很少	我们	有	一个	晚上	一起	.

我们很少有机会一起度过晚上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] .

And	I	had	counted	on	this	.
和	我	有	计数	在	这	.

我早就料到会这样。

" ['iːdn] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] .
" **Eden raised a finger warningly .**
" 伊甸园 提高 一个 手指 警告 .

伊甸竖起一根手指，表示警告。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **If you are not back in time , " she said ,**
" 如果 你 是 不是 后退 在 时间 , " 她 说 ,

“如果你没能及时赶回来，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I will send for Arnswald and go with him . "**
" 我 将要 发送 为了 - 和 去 和 他 . "

“我会派人去请阿恩斯瓦尔德，然后和他一起去。”

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I can trust him with you , " he answered , and left the room .**
" 我 能 相信 他 和 你 , " 他 回答 , 和 左边 这 房间 .

“我可以信任他，把你托付给他，”他回答道，然后离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hæt][ɪn][hænd] .
In a moment he returned , hat in hand .
在 一个 片刻 他 返回 , 帽子 在 手 .

片刻后，他回来了，手里拿着帽子。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['iːdn] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [aʊt] [kɑːrdz] , [hæv; həv][juː; jʊ]
" **By the way , Eden , I forgot to ask — you have sent out cards , have you**
" 经过 这 方式 , 伊甸园 , 我 忘了 到 问 — 你 有 发送 出去 牌 , 有 你
[nɑːt] ? "
not ? "
不是 ? "

“对了，伊登，我忘了问——你已经寄出贺卡了吧？”

" [jes] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] - [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] . "
" **Yes , the world is informed that Mrs . John Usselex is at home on Saturdays . "**
" 是的 , 这 世界 是 知情的 那 太太 . 约翰 - 是 在 家 在 星期六 . "

“是的，全世界都知道约翰·乌塞莱克斯夫人星期六在家。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" **Would you mind sending that announcement to some one whom you don't know ?**
" 会 你 头脑 发送 那 公告 到 一些 一 谁 你 不 知道 ?

你介意把那条通知发给一个你不认识的人吗?

[its] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "
It's just for the civility of the thing . "
它是 只是 为了 这 礼貌 的 这 事物 . "

这只是为了保持礼仪。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" [ə; eɪ]['mɪsɪz] . - . "
" **A Mrs . Feverill . "**
" 一个 太太 . - . "

“费弗里尔夫人。”

" - ?
" Feverill ?
" - ?

“发烧？”

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Feverill .
太太 . - .

费弗里尔夫人。

" ['i:dn] [kən'træktɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Eden contracted her eyebrows .
" 伊甸园 合同 她 眉毛 .

伊甸皱了皱眉。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] ? "
" Where have I heard that name before ? "
" 在哪里 有 我 听到 那 姓名 前 ? "

“我以前在哪儿听过这个名字？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't think you have ever heard it .
" 我 不 思考 你 有 曾经 听到 它 .

我想你肯定没听说过。

" ['i:dn] [læft] .
" Eden laughed .
" 伊甸园 笑了 .

伊甸笑了。

" [ʃi:; ʃi] [werz] [blu:] ['velvɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði][kɑ:rd] .
" She wears blue velvet , I am sure ; but I will send the card .
" 她 穿着 蓝色的 天鹅绒 , 我 是 当然 ; 但 我 将要 发送 这 卡片 .

“我敢肯定她穿的是蓝色天鹅绒；但我还是会寄贺卡的。”

[wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?
Where does she live ?
在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里?

" - [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Usselex bent over and touched her forehead with his lips .
" - 弯曲 超过 和 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 .

“乌塞莱克斯弯下腰，用嘴唇轻触她的额头。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is good of you , " he said .
" 那 是 好的 的 你 , " 他 说 .

“你真好，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kaɪndli] .
" She will take it very kindly .
" 她 将要 拿 它 非常 亲切地 .

她会非常理解的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" And with that he moved to the door .
" 和 和 那 他 已搬 到 这 门 .

“说完，他就走向门口。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] ?
" But what is the address ?
" 但 什么 是 这 地址 ?

“但是地址是什么？”

" ['iːdn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Eden	called	after	him	.
"	伊甸园	称为	后	他	.

“伊甸在他身后呼喊。”

" [ðə; ði] - , " [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,

"	The	Ranleigh	,	"	he	answered	;	and	from	the	hall	he	added	,	in	a	louder	tone	,
"	这	-	,	"	他	回答	;	和	从	这	大厅	他	额外	,	在	一个	更大声	语气	,

“兰利号，”他回答道；然后从大厅里，他用更高的音量补充道，

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . "

"	I	will	be	back	in	less	than	an	hour	.	"
"	我	将要	是	后退	在	较少的	比	一个	小时	.	"

“我不到一个小时就回来。”

" [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	The	Ranleigh	,	"	she	repeated	to	herself	.
"	这	-	,	"	她	重复	到	她自己	.

“兰利号，”她喃喃自语道。

" [ðə; ði] - !

"	The	Ranleigh	!
"	这	-	!

“兰利！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['pɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ;

"	And	then	suddenly	the	wall	of	the	room	parted	like	a	curtain	;
"	和	然后	突然	这	墙	的	这	房间	分手了	喜欢	一个	窗帘	;

“然后，房间的墙壁突然像窗帘一样分开了；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , ['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] [bræs] .

to	her	ears	came	a	cry	of	violins	,	dominated	and	accentuated	by	a	blare	of	brass	.
到	她	耳朵	来了	一个	哭	的	小提琴	,	占主导地位	和	强调	经过	一个	喧嚣	的	黄铜	.

她耳边传来小提琴的哀鸣，伴随着铜管乐器的嘹亮声，更加突出了小提琴的哀鸣。

['mɪsɪz] . [mən'hætən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

Mrs	.	Manhattan	was	at	her	elbow	.
太太	.	曼哈顿	曾是	在	她	弯头	.

曼哈顿夫人就在她身边。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][dʒəʊnz] ; [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrz] .

Behind	her	was	Jones	;	beneath	was	a	woman	,	her	face	turned	to	hers
在后面	她	曾是	琼斯	;	下面	曾是	一个	女士	,	她	脸	转向	到	她的

.

:
.

她身后是琼斯；琼斯下方是一个女人，脸转向她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] [fæn] .

She	caught	the	motion	of	Mrs	.	Manhattan's	fan	.
她	捕捉	这	运动	的	太太	.	曼哈顿的	扇子	.

她注意到曼哈顿夫人扇子的动作。

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['fɔːrɪst] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , ['oʊpən] - [maʊðd] ,

Beyond	,	in	a	canvas	forest	,	stood	a	man	,	open	-	mouthed	,
超过	,	在	一个	帆布	森林	,	站立	一个	男人	,	打开	-	嘴巴	,

远处，在一片帆布森林中，站着一个张着嘴的男人，

['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

raising	and	lowering	his	right	arm	at	regular	intervals	.
提高	和	降低	他的	正确的	手臂	在	常规的	间隔	.

他有规律地抬起和放下右臂。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

And	between	the	shiver	of	violins	and	the	shudder	of	trumpets	,	she	heard
和	之间	这	颤抖	的	小提琴	和	这	不寒而栗	的	小号	,	她	听到

[sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] ,

some	one	saying	,
一些	一	说	,

在小提琴的颤音和号角的震颤之间，她听到有人说：

" ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ɪz] — ['ræðər] [flaɪ] .

"	Mrs	.	Feverill	,	that	is	—	rather	fly	.
"	太太	.	-	,	那	是	—	相当	飞	.

“费弗里尔夫人，就是——相当时髦。”

['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] - .

Stops	at	the	Ranleigh	.
停止	在	这	-	.

停靠在兰利。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['mjuːzɪk] [swuːnd] .

"	At	once	the	music	swooned	.
"	在	一次	这	音乐	晕倒	.

音乐突然变得轻柔。

[ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][mɪst] , [ænd; ənd] ['iːdn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	opera	-	house	dissolved	into	mist	,	and	Eden	was	in	a	carriage	,
这	歌剧	-	房子	溶解	进入	薄雾	,	和	伊甸园	曾是	在	一个	运输	,

歌剧院化作薄雾，伊甸则坐在马车里。

['aɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [gaʊn] .

eying	through	the	open	window	the	cut	of	a	passer's	gown	.
注视	通过	这	打开	窗户	这	切	的	一个	传球手的	袍	.

透过敞开的窗户，瞥见路人穿着的长袍的剪裁。

[ɪn][hɜːr; hər][læp][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['flaʊərz] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

In	her	lap	were	some	flowers	;	she	raised	them	to	her	face	,
在	她	膝	是	一些	花朵	;	她	提高	他们	到	她	脸	,

她膝上放着几朵花；她把花举到脸前，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ][kæb] [droʊv] [pæst] ,

and	as	she	put	them	down	again	,	a	cab	drove	past	,
和	作为	她	放	他们	向下	再次	,	一个	出租车	驾驶	过去的	,

她放下东西的时候，一辆出租车驶过。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [flaɪ] .

bearing	her	husband	and	the	woman	who	was	considered	fly	.
轴承	她	丈夫	和	这	女士	WHO	曾是	经过考虑的	飞	.

她怀着丈夫和那个被认为是苍蝇的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] !

And	this	was	the	woman	he	wished	her	to	receive	!
和	这	曾是	这	女士	他	希望	她	到	收到	!

这就是他希望她接待的女人！

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	caught	and	pinioned	her	forehead	in	her	hands	.
她	捕捉	和	钉住	她	前额	在	她	双手	.

她双手捂住额头，将其按住。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [luːmd] [ə'gen] ,

In	the	distance	the	shadow	of	the	afternoon	loomed	again	,
在	这	距离	这	阴影	的	这	下午	迫近	再次	,

远处，午后的阴影再次笼罩过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	this	time	more	monstrous	and	potent	than	before	.
但	这	时间	更多的	滔天	和	强效	比	前	.

但这一次比以往更加可怕、更加强大。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [blækər] [ðæn; ðən] [heɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ]

And	nearer	and	nearer	it	came	—	blacker	than	hate	and	more	appalling
和	更近	和	更近	它	来了	—	更黑	比	恨	和	更多的	令人震惊

[ðæn; ðən] [ʃeɪm] ;

than	shame	;
比	耻辱	;

它越来越近——比仇恨更黑暗，比羞耻更可怕；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

in	a	moment	it	would	be	on	her	;	she	would	be	shrouded	in	it	for
在	一个	片刻	它	会	是	在	她	;	她	会	是	被遮蔽的	在	它	为了

[ˌevər'mɔːr] ,

evermore	,
越来越	,

片刻之后，它就会笼罩在她身上；她将永远被它笼罩。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'fens] — [nɑːt][wʌn] .

and	no	defense	—	not	one	.
和	不	防御	—	不是	一	.

而且没有任何辩护——一个也没有。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	No	,	no	,	"	she	murmured	.
"	不	,	不	,	"	她	低声说道	.

“不，不，”她低声说道。

[hɜːr; hər][hændz] [left] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Her	hands	left	her	forehead	.
她	双手	左边	她	前额	.

她的手离开了额头。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][græsp] [ə'weɪ] .

She	clutched	her	throat	as	though	to	tear	some	invisible	grasp	away	.
她	紧握	她	喉	作为	尽管	到	撕	一些	无形的	抓牢	离开	.

她紧紧抓住自己的喉咙，仿佛要挣脱某种无形的束缚。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] . "

"	No	,	no	,	"	she	murmured	,	"	it	cannot	be	.	"
"	不	,	不	,	"	她	低声说道	,	"	它	不能	是	.	"

“不，不，”她喃喃道，“这不可能。”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] , " [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər]

"	Look	at	me	,	Eden	,	"	some	one	was	saying	;	"	look	at	me	;	I	love	your
"	看	在	我	,	伊甸园	,	"	一些	一	曾是	说	;	"	看	在	我	;	我	爱	你的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“看着我，伊甸，”有人说；“看着我；我喜欢你的眼睛。”

[juːθ] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənt] .

Youth	is	inconstant	.
青年	是	不稳定	.

青春易逝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] —

It	is	with	age	—
它	是	和	年龄	—

随着年龄的增长——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

"	It	was	her	husband	reassuring	her	even	in	his	absence	.
"	它	曾是	她	丈夫	令人安心	她	甚至	在	他的	缺席	.

即使丈夫不在身边，也是他在安慰她。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	Speak	to	me	;	I	love	your	voice	.
"	说话	到	我	;	我	爱	你的	嗓音	.

“跟我说话吧；我喜欢你的声音。”

" [ænd; ənd] [ˈmeməri] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪts] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] , [sɜːrvd] [æz; əz] [ænd; ənd] [ˈeksɔːsaɪzd]

"	And	memory	,	continuing	its	office	of	mercy	,	served	as	ægis	and	exorcised
"	和	记忆	,	继续	它是	办公室	的	怜悯	,	服务	作为	艾吉斯	和	驱魔

[ədˈvænsɪŋ] [naɪt] .

advancing	night	.
前进	夜晚	.

“而记忆，继续发挥其仁慈的作用，如同护身符一般，驱散了逼近的黑夜。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæriːd] [əˈtæk] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði]

In	her	nervousness	at	the	parried	attack	,	she	left	her	seat	and	paced	the
在	她	紧张	在	这	招架	攻击	,	她	左边	她	座位	和	踱步	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她因攻击被化解而感到紧张，起身在房间里踱步。

[ðə; ði] [əʊplz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] .

the	opals	glittering	on	her	waist	.
这	蛋白石	闪闪发光	在	她	腰部	.

她腰间闪耀着蛋白石的光芒。

" [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	But	he	told	me	,	"	she	mused	,
"	但	他	讲述	我	,	"	她	沉思	,

“但他告诉我，”她沉思道，

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	he	told	me	that	the	woman's	husband	was	in	trouble	—	that	he	was
"	他	讲述	我	那	这	女性的	丈夫	曾是	在	麻烦	—	那	他	曾是

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][bəuθ] .

endeavoring	to	aid	them	both	.
努力	到	援助	他们	两个都	.

“他告诉我，那位女士的丈夫遇到了麻烦——他正在努力帮助他们俩。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] ?

What	did	I	hear	when	I	first	met	him	?
什么	做过	我	听到	什么时候	我	第一的	遇见	他	?

我第一次见到他时听到了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [huː]

There	was	a	clerk	or	someone	in	his	office	,	a	man	whom	he	trusted	who
那里	曾是	一个	职员	或者	某人	在	他的	办公室	,	一个	男人	谁	他	可信	WHO

[diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

他办公室里有个职员或者其他什么人，一个他信任的人，欺骗了他。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ðen] ['fɜːrnɪʃt] [miːnz] [fɔːr; fər]

who	was	imprisoned	,	and	to	whose	people	he	then	furnished	means	for
WHO	曾是	被监禁	,	和	到	谁	人们	他	然后	提供	方法	为了

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

他曾被监禁，后来又为他的家人提供了生活来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

It	is	criminal	for	me	to	doubt	him	as	I	have	.
它	是	刑事	为了	我	到	怀疑	他	作为	我	有	.

我怀疑他的行为是犯罪行为。

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ?

Do	I	not	know	him	to	be	generous	?
做	我	不是	知道	他	到	是	慷慨的	?

难道我不知道他是个慷慨大方的人吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] ?

have	I	not	found	him	sincere	?
有	我	不是	成立	他	真诚	?

难道我没有发现他的真诚吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	shook	out	a	fold	of	her	frock	impatiently	.
"	她	摇晃	出去	一个	折叠	的	她	连衣裙	不耐烦地	.

她不耐烦地抖了抖裙子的一角。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['moʊmənteri] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][aɪ] . "

"	A	child	frightened	at	momentary	solitude	was	never	more	absurd	than	I	.	"
"	一个	孩子	害怕	在	瞬间	孤独	曾是	绝不	更多的	荒诞	比	我	.	"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

For	a	little	space	she	continued	her	promenade	up	and	down	the	room	,
为了	一个	小的	空间	她	持续	她	长廊	向上	和	向下	这	房间	,

“一个孩子如果害怕短暂的独处，那他再也比不上我这么荒唐了。”她继续在房间里来回踱步了一会儿。

['liːvɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][sʌm; səm] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] .

leaving	at	each	turn	some	fringe	of	suspicion	behind	.
离开	在	每个	转动	一些	边缘	的	怀疑	在后面	.

每一步都留下些许疑点。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

And	presently	the	entire	fabric	seemed	to	leave	her	.
和	目前	这	全部的	织物	似乎	到	离开	她	.

突然间，她身上的整件衣服似乎都离开了她。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

To	the	corners	of	her	mouth	the	smile	returned	.
到	这	角落	的	她	嘴	这	微笑	返回	.

她的嘴角又浮现出一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [siːt]

She	went	back	to	the	sofa	and	was	about	to	resume	her	former	seat
她	去	后退	到	这	沙发	和	曾是	关于	到	恢复	她	以前的	座位

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði]

when	her	eyes	fell	on	the	envelope	which	her	husband	had	tossed	on	the
什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这	信封	哪个	她	丈夫	有	抛掷	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她回到沙发上，正要重新坐下时，目光落在了丈夫扔在桌子上的信封上。

[mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .

Mechanically	**she**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**glanced**	**at**	**the**	**superscription**	**.**
机械地	她	挑选	它	向上	和	瞥了一眼	在	这	上标	.

她机械地拿起它，瞥了一眼上面的题词。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [her] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl] ,

The	**writing**	**was**	**thin**	**as**	**hair**	**,**	**but**	**the**	**lettering**	**was**	**larger**	**than**	**is**	**usual**	**,**
这	写作	曾是	薄的	作为	头发	,	但	这	字母	曾是	更大的	比	是	通常	,

[ə'brʌpt] [ænd; ənd]['æŋgjələr] .

abrupt	**and**	**angular**	**.**
突然	和	角度	.

字迹细如发丝，但字体比通常的要大，笔画突兀而棱角分明。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [seɪv] , [pər'hæps] ,

To	**anyone**	**else**	**it**	**would**	**have**	**suggested**	**nothing**	**particular**	**,**	**save**	**,**	**perhaps**	**,**
到	任何人	别的	它	会	有	建议	没有什么	特别的	,	节省	,	也许	,

对其他人来说，这可能不会有什么特别的含义，或许，除了……

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæk] ;

the	**idea**	**that**	**it**	**had**	**been**	**formed**	**with**	**the**	**point**	**of**	**a**	**tack**	**;**
这	主意	那	它	有	到过	形成	和	这	观点	的	一个	钉	;

认为它是用图钉尖形成的；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['i:dn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:mɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnti'meiʃənz] .

but	**to**	**Eden**	**it**	**was**	**luminous**	**with**	**intimations**	**.**
但	到	伊甸园	它	曾是	发光的	和	暗示	.

但对伊甸来说，它充满了启示的光芒。

['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɔɪstʃər] , [ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜ:r; hər]

Into	**the**	**palms**	**of**	**her**	**hands**	**came**	**a**	**sudden**	**moisture**	**,**	**the**	**color**	**left**	**her**
进入	这	棕榈树	的	她	双手	来了	一个	突然	水分	,	这	颜色	左边	她

[tʃi:ks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

她手掌突然湿润起来，双颊也失去了血色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hoʊld] , [ðen] ,

for	**a**	**second**	**she**	**stood**	**irresolute**	**,**	**the**	**envelope**	**in**	**her**	**trembling**	**hold**	**,**	**then**	**,**
为了	一个	第二	她	站立	徊	,	这	信封	在	她	发抖	抓住	,	然后	,

她犹豫了一秒钟，手里颤抖着拿着信封，然后……

[æz; əz] [ðoʊ] [kəʊ'ɜ:st] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:]

as	**though**	**coerced**	**by**	**another**	**than**	**herself**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**a**	**bell**	**and**	**rang**	**it**
作为	尽管	胁迫	经过	其他	比	她自己	,	她	跑	到	一个	钟	和	响铃	它

.

:
.

仿佛受到某种外力胁迫，她跑到铃铛旁，把它摇了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] .

In	**a**	**moment**	**the**	**butler**	**appeared**	**.**
在	一个	片刻	这	管家	出现	.

片刻之后，管家出现了。

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['i:dn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

To	**conceal**	**her**	**agitation**	**Eden**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**piano**	**.**
到	隐藏	她	搅动	伊甸园	有	已消失	到	这	钢琴	.

为了掩饰内心的激动，伊甸走到了钢琴旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd]

There	were	some	loose	sheets	of	music	on	the	lid	and	these	she	pretended
那里	是	一些	松动的	纸张	的	音乐	在	这	盖	和	这些	她	假装

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .

to	examine	.
到	检查	.

盖子上散落着几张乐谱，她假装查看了一下。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hærɪs] ?

"	Is	that	you	,	Harris	?
"	是	那	你	,	哈里斯	?

“是你吗，哈里斯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	she	asked	,	without	turning	her	head	.
"	她	问	,	没有	转弯	她	头	.

她头也不回地问道。

" ['hærɪs] ,

"	Harris	,
"	哈里斯	,

哈里斯，

[ðæt] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

that	man	that	brought	the	note	for	Mr	.	Usselex	this	evening	was	the	one	that
那	男人	那	带来	这	笔记	为了	先生	.	-	这	晚上	曾是	这	一	那

[keɪm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,

came	on	Monday	with	the	note	for	Mr	.	Arnswald	,
来了	在	周一	和	这	笔记	为了	先生	.	-	,

今晚给乌塞莱克斯先生送来纸条的那个人，就是周一给阿恩斯瓦尔德先生送来纸条的那个人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

was	it	not	?	"
曾是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	beg	pardon	,	ma'am	.
"	我	求	赦免	,	女士	.

对不起，女士。

" ['iːdn] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Eden	reconstructed	the	question	and	repeated	it	.
"	伊甸园	重建	这	问题	和	重复	它	.

伊甸重新组织了这个问题，并重复了一遍。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['hærɪs] ['ænsər] .

"	It	was	a	young	person	,	ma'am	,	"	Harris	answered	.
"	它	曾是	一个	年轻的	人	,	女士	,	"	哈里斯	回答	.

“是个年轻人，女士，”哈里斯回答道。

" [ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	A	lady's	maid	,	most	likely	.
"	一个	女士的	女佣	,	最多	可能	.

“很可能是位贴身女仆。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [mæm, mɑːm, məm] .

She	was	here	before	on	Monday	evening	,	just	before	dinner	,	ma'am	.
她	曾是	这里	前	在	周一	晚上	,	只是	前	晚餐	,	女士	.

夫人，她周一晚上来过，就在晚餐前。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

She	brought	a	letter	and	said	there	was	no	answer	.
她	带来	一个	信	和	说	那里	曾是	不	回答	.

她带来了一封信，说没有回复。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - . "

I	gave	it	to	Mr	.	Usselex	.	"
我	给予	它	到	先生	.	-	.	"

我把它给了乌塞莱克斯先生。

" [tuː; tə]['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	To	Mr	.	Arnswald	,	you	mean	.	"
"	到	先生	.	-	,	你	意思是	.	"

“你是说给阿恩斯瓦尔德先生的吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

"	No	,	ma'am	;	it	was	for	Mr	.	Usselex	.
"	不	,	女士	;	它	曾是	为了	先生	.	-	.

“不，夫人；是给乌塞莱克斯先生的。”

" ['iːdn] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	Eden	clutched	at	the	piano	.
"	伊甸园	紧握	在	这	钢琴	.

伊甸紧紧抓住钢琴。

[θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [noʊt] [əˈgen] .

Through	the	sheet	of	music	which	she	held	she	saw	that	note	again	.
通过	这	床单	的	音乐	哪个	她	握住	她	锯	那	笔记	再次	.

透过她手中的乐谱，她再次看到了那个音符。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .

The	handwriting	was	identical	with	the	one	on	the	envelope	.
这	手写	曾是	完全相同的	和	这	一	在	这	信封	.

笔迹与信封上的笔迹完全一致。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [fleɪm] ,

But	each	word	it	contained	was	a	separate	flame	,
但	每个	单词	它	包含	曾是	一个	分离	火焰	,

但它所包含的每一个字都像一团独立的火焰。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

and	each	flame	was	burning	little	round	holes	in	her	heart	and	eating	it	away	.
和	每个	火焰	曾是	燃烧	小的	圆形的	孔	在	她	心	和	吃	它	离开	.

每一团火焰都在她心脏上烧出一个个小圆洞，一点点地吞噬着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

It	was	very	evident	to	her	now	.
它	曾是	非常	明显	到	她	现在	.

现在她对此非常清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

She	had	been	tricked	from	the	first	.
她	有	到过	被骗了	从	这	第一的	.

她从一开始就被骗了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪd; liːd][tuː; tə][ænd; ənd] [diˈsiːvd] .

She	had	been	lied	to	and	deceived	.
她	有	到过	撒谎了	到	和	受骗	.

她被欺骗了。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kuːl] .

It	behooved	her	now	to	be	very	cool	.
它	有义务	她	现在	到	是	非常	凉爽的	.

她现在最好保持冷静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] !

It	was	on	business	indeed	that	he	had	left	her	!
它	曾是	在	商业	的确	那	他	有	左边	她	!

他确实是因公事离开她的!

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['mɪsɪz] . [mæn'hætənz] ['æfərɪzəm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [menz]

Unconsciously	she	recalled	Mrs	.	Manhattan's	aphorism	about	business	and	other	men's
不知不觉	她	召回	太太	.	曼哈顿的	格言	关于	商业	和	其他	男士

[waɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

wives	,	and	to	her	mouth	,
妻子们	,	和	到	她	嘴	,

她不自觉地想起了曼哈顿夫人关于商人和其他男人妻子的格言，于是脱口而出:

[wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [keɪm] [ə; eɪ] [snɪr] .

which	the	smile	had	deserted	,	came	a	sneer	.
哪个	这	微笑	有	荒凉的	,	来了	一个	冷笑	.

笑容消失了，取而代之的是一丝冷笑。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ; [wel] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] .

He	is	with	her	now	,	she	told	herself	;	well	,	let	him	be	.
他	是	和	她	现在	,	她	讲述	她自己	;	出色地	,	让	他	是	.

她告诉自己，他现在和她在一起；好吧，就让他这样吧。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [tuː] ,

In	a	sudden	gust	of	anger	she	tore	the	sheet	of	music	in	two	,
在	一个	突然	阵风	的	愤怒	她	撕裂	这	床单	的	音乐	在	二	,

她突然怒火中烧，将乐谱撕成了两半。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tɜːrnd] .

and	tossing	it	from	her	,	turned	.
和	抛掷	它	从	她	,	转向	.

她把它扔了出去，转身离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['bʌtlər] [stɪl] [stʊd] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .

At	the	door	the	butler	still	stood	,	awaiting	her	commands	.
在	这	门	这	管家	仍然	站立	,	等待中	她	命令	.

管家依然站在门口，等待她的命令。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɔːrtli] .

"	You	may	go	,	"	she	said	,	shortly	.
"	你	可能	去	,	"	她	说	,	不久	.

“你可以走了，”她简短地说。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	shadow	which	twice	that	day	she	had	eluded	was	before	her	.
这	阴影	哪个	两次	那	天	她	有	躲避	曾是	前	她	.

她当天两次躲过的阴影，此刻就出现在她面前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	she	made	no	effort	now	to	escape	.
但	她	制成	不	努力	现在	到	逃脱	.

但她现在并没有试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəm] .

It	was	welcome	.
它	曾是	欢迎	.

非常欢迎。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

She	eyed	it	a	moment	.
她	眼睛	它	一个	片刻	.

她盯着它看了一会儿。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][set] , [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [kənˈtræktɪd] .

Her	teeth	were	set	,	her	muscles	contracted	.
她	牙齿	是	放	,	她	肌肉	合同	.

她咬紧牙关，肌肉紧绷。

[ðen] [ˈgræspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈvʌlkən] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɔrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [stiːl] .

Then	grasping	it	as	Vulcan	did	,	she	forged	it	into	steel	.
然后	抓握	它	作为	火神	做过	,	她	锻造	它	进入	钢	.

然后，她像伏尔甘一样抓住它，把它锻造成钢铁。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [weɪsts] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][goʊf] , [baɪ] [weɪ]

About	her	on	either	side	were	wastes	of	black	,	and	in	the	goaf	,	by	way
关于	她	在	任何一个	边	是	废物	的	黑色的	,	和	在	这	采空区	,	经过	方式

[ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] ,

of	clearing	,
的	清理	,

她周围两侧都是黑色的荒地，在采空区，通过清理，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈfiːəlti] [ʌv; əv]['eɪdriən] .

but	one	thing	was	discernible	,	the	fealty	of	Adrian	.
但	一	事物	曾是	可辨别的	,	这	忠诚	的	阿德里安	.

但有一点是显而易见的，那就是艾德里安的忠诚。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][peɪn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['letər] [ɑːn] [hɪm'self] ;

To	save	her	from	pain	he	had	taken	the	letter	on	himself	;
到	节省	她	从	疼痛	他	有	已采取	这	信	在	他自己	;

为了不让她受到痛苦，他把信带在了身上；

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [kənˈtempt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

he	had	accepted	her	contempt	that	he	might	assure	her	peace	of	mind	.
他	有	公认	她	鄙视	那	他	可能	保证	她	和平	的	头脑	.

他接受了她的蔑视，以此来让她安心。

[θruː] [ðə; ðɪ]['dɪzməl] [fɑːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈspens] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]

Through	the	dismal	farce	which	had	been	played	at	her	expense	his	loyalty
通过	这	惨淡	闹剧	哪个	有	到过	玩	在	她	费用	他的	忠诚

[ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

constituted	the	one	situation	which	was	deserving	of	praise	.
构成	这	一	情况	哪个	曾是	值得	的	称赞	.

在她遭受的这场令人沮丧的闹剧中，他的忠诚是唯一值得称赞的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

With	a	gesture	she	dismissed	her	husband	;	it	was	as	though	he	had
和	一个	手势	她	解雇	她	丈夫	;	它	曾是	作为	尽管	他	有

['siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

ceased	to	exist	.
停止	到	存在	.

她用一个手势打发走了丈夫；仿佛他已经不复存在了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [gɑːrbd] [ɪn]

It	was	not	him	that	she	had	espoused	;	it	was	a	figure	garbed	in
它	曾是	不是	他	那	她	有	拥护	;	它	曾是	一个	数字	盛装	在

[faɪn] [wɜːrdz] .

fine	words	.
美好的	字	.

她嫁的不是他，而是一个披着华丽外衣的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['trævəsti] , [ðə; ði][mæsk][hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktər][ʃiː; ʃi]

She	had	detected	the	travesty	,	the	mask	had	fallen	,	with	the	actor	she
她	有	检测到	这	闹剧	,	这	面具	有	倒下	,	和	这	演员	她

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

她识破了这场闹剧，面具已经掉落，她和那个演员的关系到此为止了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['meɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] .

She	had	never	been	mated	,	and	now	she	was	divorced	.
她	有	绝不	到过	已交配	,	和	现在	她	曾是	离婚	.

她从未结过婚，现在又离了婚。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] ['pendənt] ,

And	as	she	stood	,	her	hands	clenched	and	pendant	,
和	作为	她	站立	,	她	双手	紧握	和	吊坠	,

她站着，双手紧握，项链垂在胸前。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] [vɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['mæstər][tuː; tə][klɜːrk] ,

the	currents	of	her	thought	veering	from	master	to	clerk	,
这	电流	的	她	想法	转向	从	掌握	到	职员	,

她的思绪在主人和职员之间摇摆不定。

[ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ['fɜːrðərmoʊst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [æn; ən]

the	portière	furthermost	from	her	was	drawn	aside	,	the	butler	appeared	an
这	门楣	最远	从	她	曾是	绘制	旁边	,	这	管家	出现	一个

['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

instant	in	the	doorway	,
立即的	在	这	门口	,

离她最远的门房被拉到一边，管家立刻出现在门口。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [neɪm] , ['dʌgəld] ['mɔl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [fel]

he	mumbled	a	name	,	Dugald	Maule	entered	the	room	,	and	the	portière	fell
他	喃喃自语	一个	姓名	,	杜格尔德	莫尔	进入	这	房间	,	和	这	门楣	跌倒

[bæk] .

back	.
后退	.

他咕哝了一个名字，杜格尔德·莫尔走进了房间，门帘向后倒去。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['dʒɔːntɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

"	I	made	sure	of	finding	you	,	"	he	announced	jauntily	,	as	he	approached	.
"	我	制成	当然	的	寻找	你	,	"	他	宣布	轻快地	,	作为	他	接近	.

“我一定要找到你，”他一边走近一边轻快地宣布。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	took	her	hand	in	his	and	raised	it	to	his	lips	.
他	采取	她	手	在	他的	和	提高	它	到	他的	嘴唇	.

他握住她的手，举到唇边。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] -

In	his	button	-	hole	was	a	flower	,	and	in	his	breath	the	odor	of	Crême
在	他的	按钮	-	洞	曾是	一个	花	,	和	在	他的	气息	这	气味	的	-

[diː] ['menθi] .

de	Menthe	.
德	薄荷	.

他的纽扣孔里别着一朵花，嘴里散发着薄荷酒的香气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [daind] .

It	was	evident	that	he	had	just	dined	.
它	曾是	明显	那	他	有	只是	用餐	.

很明显，他刚吃过晚饭。

" [jʊr; jər][mæn] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Your	man	tells	me	that	Mr	.	Usselex	is	not	at	home	,	"	he	continued	.
"	你的	男人	讲述	我	那	先生	.	-	是	不是	在	家	,	"	他	持续	.

“你的人告诉我，乌塞莱克斯先生不在家，”他继续说道。

" [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː] .

"	I	fancied	he	might	be	going	to	the	assembly	too	.
"	我	幻想	他	可能	是	去	到	这	集会	也	.

“我猜他可能也会去参加集会。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	see	that	you	are	.
我	看	那	你	是	.

我看得出来你是。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .

You	look	like	a	queen	of	old	time	.
你	看	喜欢	一个	女王	的	老的	时间	.

你看起来像一位古典时代的皇后。

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['stʌnɪŋ] .

No	,	but	you	are	simply	stunning	.
不	,	但	你	是	简单地	令人惊叹的	.

不，但你真是美极了。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

"	He	stepped	back	that	he	might	the	better	enjoy	the	effect	.
"	他	步	后退	那	他	可能	这	更好的	享受	这	影响	.

他后退一步，以便更好地欣赏这种效果。

['iːdn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ə'gen] .

Eden	had	sunk	on	the	lounge	again	.
伊甸园	有	沉没	在	这	休息室	再次	.

伊甸又一次瘫倒在沙发上。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt][ə; eɪ] [waɪt] ['slɪpər] , ['bʌtərˌflaɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [muːvd] ['restləsli] .

In	and	out	from	her	skirt	a	white	slipper	,	butterflied	with	gold	,	moved	restlessly	.
在	和	出去	从	她	裙子	一个	白色的	拖鞋	,	蝴蝶	和	金子	,	已搬	躁动不安	.

一只饰有金色蝴蝶的白色拖鞋在她裙摆间不安地进进出出。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	you	are	pale	,	"	he	added	.
"	但	你	是	苍白	,	"	他	额外	.

“但是你的脸色很苍白，”他补充道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ɪts] ['pælər] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	He	had	scanned	her	face	—	its	pallor	was	significant	to	him	;
"	他	有	扫描	她	脸	—	它是	苍白	曾是	重要的	到	他	;

他仔细打量了她的脸——她脸色苍白对他来说意义非凡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpər] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	it	was	the	nervousness	of	the	slipper	that	prompted	the	question	.
但	它	曾是	这	紧张	的	这	拖鞋	那	提示	这	问题	.

但正是拖鞋的不安引发了这个问题。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	his	thinking	there	was	nothing	more	talkative	than	the	foot	of	a
到	他的	思维	那里	曾是	没有什么	更多的	健谈	比	这	脚	的	一个

['prɪti] ['wʊmən] .

pretty	woman	.
漂亮的	女士	.

在他看来，没有什么比漂亮女人的脚更能说话的了。

['iːdn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Eden	shrugged	her	shoulders	.
伊甸园	耸了耸肩	她	肩膀	.

伊甸耸了耸肩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	didn't	expect	you	,	"	she	said	;
"	我	没有	预计	你	,	"	她	说	;

“我没想到你会来，”她说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] . "

"	I	am	sure	that	I	wouldn't	have	received	you	if	I	had	.	"
"	我	是	当然	那	我	不会	有	已收到	你	如果	我	有	.	"

“如果我那样做，我肯定不会接待你。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['greɪʃəs] [naʊ] . "

"	Ah	,	that	is	hardly	gracious	now	.	"
"	啊	,	那	是	几乎	亲切	现在	.	"

“啊，这可真算不上风度。”

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] . "

"	Besides	,	your	reputation	is	deplorable	.	"
"	除了	,	你的	名声	是	可悲的	.	"

此外，你的名声也极其糟糕。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['naʊədeɪz] , " ['mɔl] ['ænsər] ,

"	No	one	has	any	reputation	,	nowadays	,	"	Maule	answered	,
"	不	一	有	任何	名声	,	如今	,	"	莫尔	回答	,

“如今谁还有名声可言？”莫尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

with	the	air	of	a	man	describing	the	state	of	the	weather	.
和	这	空气	的	一个	男人	描述	这	状态	的	这	天气	.

语气就像在描述天气状况一样。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] ['skændələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['evriwʌn] .

"	You	hear	the	most	scandalous	things	about	everyone	.
"	你	听到	这	最多	丑闻	事物	关于	每个人	.

“你会听到关于每个人的最离谱的事情。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Who	has	been	talking	against	me	?
WHO	有	到过	说	反对	我	?

谁在背后说我坏话?

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ]['weɪdʒər] .

A	woman	,	I	wager	.
一个	女士	,	我	赌注	.

我猜是个女人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ? "

Do	you	know	what	hell	is	paved	with	?	"
做	你	知道	什么	地狱	是	铺砌路面	和	?	"

你知道地狱是用什么铺成的吗?

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] . "
" Not with your good intentions , I am positive . "
" 不是 和 你的 好的 意图 , 我 是 积极的 . "

“我敢肯定，你的好意并非如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] [tʌŋz] .
" It is paved with women's tongues .
" 它 是 铺砌路面 和 女性的 舌头 .

“它是由女人的舌头铺成的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] .
That is what it is paved with .
那 是 什么 它 是 铺砌路面 和 .

这就是它铺成的道路。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [naʊ] ? "
What am I accused of now ? "
什么 是 我 被告 的 现在 ? "

现在我又被指控犯了什么罪?

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] .
" As if I knew or cared .
" 作为 如果 我 知道 或者 关心 .

“好像我知道或者在乎似的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "
In my opinion you are depraved , and that is sufficient . "
在 我的 观点 你 是 堕落的 , 和 那 是 充足的 . "

我认为你道德败坏，这就足够了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɪ'preɪvd] ?
" Why do you call me depraved ?
" 为什么 做 你 称呼 我 堕落的 ?

你为什么说我堕落?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fer] .
You are not fair .
你 是 不是 公平的 .

你不公平。

[dɪ'prævəti] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] .
Depravity is synonymous with the unnatural .
堕落 是 同义词 和 这 不自然 .

堕落与反自然是同义词。

['gɜːlz][ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
Girls in short frocks don't interest me .
女孩们 在 短的 连衣裙 不 兴趣 我 .

穿短裙的女孩我没兴趣。

['nevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'kɑːt] .
Never yet have I loitered in the boudoir of a cocotte .
绝不 然而 有 我 徘徊 在 这 闺房 的 一个 炖锅 .

我从未在一位交际花的闺房里逗留过。

['kɔridən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] .
Corydon was not a gentleman whom I would imitate .
科里登 曾是 不是 一个 绅士 谁 我 会 模拟 .

科里顿不是我会效仿的那种绅士。

['niːðər] [wʌz; wəz] [nɑːr'sɪsəs] .
Neither was Narcissus .
两者都不 曾是 纳西索斯 .

纳西索斯也不是。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [laɪk] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] .

On	the	other	hand	,	I	like	refined	women	.
在	这	其他	手	,	我	喜欢	精制	女性	.

另一方面，我喜欢有气质的女性。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

I	have	an	unquestionable	admiration	for	a	pretty	face	.
我	有	一个	毋庸置疑	钦佩	为了	一个	漂亮的	脸	.

我无可否认地欣赏漂亮的脸蛋。

[wʌt] [mæn] [huːz] [helθ] [ɪz] [gʊd] [hæz; həz][nɑːt] ?

What	man	whose	health	is	good	has	not	?
什么	男人	谁	健康	是	好的	有	不是	?

身体健康的人，谁没有呢?

[ɪf] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['kɑːnstəˌtuːts] [dɪ'prævəti] , [ðen] [dɪ'preɪvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	capacity	for	such	admiration	constitutes	depravity	,	then	depraved	I	am	.
如果	容量	为了	这样的	钦佩	构成	堕落	,	然后	堕落的	我	是	.

如果拥有这种钦佩之心也算作堕落，那么我就是堕落的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [hm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'baʊt]

"	H'm	,	"	he	muttered	to	himself	,	"	there's	nothing	of	the	Joseph	about
"	嗯	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	"	有	没有什么	的	这	约瑟夫	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“嗯，”他喃喃自语道，“我身上一点约瑟的影子都没有。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'laʊd] .

"	But	he	might	have	continued	his	speech	aloud	.
"	但	他	可能	有	持续	他的	演讲	大声	.

但他本可以继续大声演讲。

['iːdn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

Eden	had	ceased	to	hear	,	her	thoughts	were	far	away	.
伊甸园	有	停止	到	听到	,	她	想法	是	远的	离开	.

伊甸已经听不见了，她的思绪早已飘向远方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

He	looked	at	her	inquiringly	.
他	看起来	在	她	询问地	.

他疑惑地看着她。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Something	is	the	matter	,	"	he	said	at	last	.
"	某物	是	这	事情	,	"	他	说	在	最后的	.

“出事了，”他最后说道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" ['iːdn] [ə'raʊzd] [hɜːr'self] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] .

"	Eden	aroused	herself	ever	so	little	from	her	reverie	.
"	伊甸园	被唤醒	她自己	曾经	所以	小的	从	她	遐想	.

伊甸园渐渐从沉思中回过神来。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Nothing , " she answered .
" 没有什么 , " 她 回答 .

“没什么，”她回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] . "
" I wish you would go away . "
" 我 希望 你 会 去 离开 . "

我希望你离开。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Something is the matter , " he insisted .
" 某物 是 这 事情 , " 他 坚持 .

“肯定出事了，”他坚持说。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Tell me what is troubling you .
" 告诉 我 什么 是 令人不安的 你 .

告诉我你有什么烦心事。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Who is there to whom you can turn more readily than to me ?
WHO 是 那里 到 谁 你 能 转动 更多的 容易 比 到 我 ?

你还能向谁求助，而不是向我求助?

['i:dn] , [ju:; jʊ] [fər'get] [soʊ] ['i:zəli] .
Eden , you forget so easily .
伊甸园 , 你 忘记 所以 容易地 .

伊甸，你真是太容易忘记了。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .
For months I was at your side .
为了 几个月 我 曾是 在 你的 边 .

几个月来，我一直陪伴在你身边。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ə; eɪ]['ru:mər] , [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['pa:siz] [tʊk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:]
And abruptly , a rumor , a whisper , a wind that passes took you from me
和 突然 , 一个 谣言 , 一个 耳语 , 一个 风 那 通过 采取 你 从 我
.
:
.

突然间，一个谣言，一声低语，一阵风，将你从我身边带走。

['i:dn] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
Eden , I have not changed .
伊甸园 , 我 有 不是 已更改 .

伊甸，我没有改变。

[nɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['si:st] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][maɪ][laɪf] .
Nor have you ceased to preside over my life .
也不 有 你 停止 到 主持 超过 我的 生活 .

你依然主宰着我的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] .
It is idle and useless enough , I know .
它 是 闲置的 和 无用 足够的 , 我 知道 .

我知道，它闲置着，毫无用处。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['væljuːləs] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

With	**your**	**aid**	**it**	**would**	**have**	**been**	**less**	**valueless**	**,**	**I**	**think**	**;**	**but**	**such**	**as**	**it**
和	你的	援助	它	会	有	到过	较少的	无价值	,	我	思考	;	但	这样的	作为	它

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

有了你的帮助，我想它就不会那么没价值了；但如今它就是这样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [jɔːrz] .

it	**is**	**wholly**	**yours**	**.**
它	是	完全	你的	.

它完全属于你。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] .

Tell	**me**	**,**	**what**	**it**	**is**	**that**	**troubles**	**you**	**.**
告诉	我	,	什么	它	是	那	麻烦	你	.

告诉我，是什么事让你烦恼?

" [ænd; ənd] ['iːdn] ,

"	**And**	**Eden**	**,**
"	和	伊甸园	,

“还有伊甸园，

['influənst] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːr] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

influenced	**either**	**by**	**the**	**caress**	**of**	**the**	**words**	**or**	**that**	**longing**	**which**	**in**	**moments**	**of**
影响	任何一个	经过	这	抚摸	的	这	字	或者	那	渴望	哪个	在	时刻	的

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

mental	**anguish**	**forces**	**us**	**to**	**voice**	**the**	**affliction**	**,**
精神的	痛苦	力量	我们	到	嗓音	这	痛苦	,

或许是受到言语的温柔触动，或许是受到精神痛苦时驱使我们倾诉苦衷的渴望所影响。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] :

though	**it**	**be**	**but**	**to**	**a**	**wall**	**,**	**looked**	**in**	**his**	**face**	**and**	**answered**	**:**
尽管	它	是	但	到	一个	墙	,	看起来	在	他的	脸	和	回答	:

即使面对的是一堵墙，他看着墙的脸回答道：

" [ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪz] [heɪt] . "

"	**A**	**hole**	**has**	**been**	**dug**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**in**	**that**	**hole**	**is**	**hate**	**.**	**"**
"	一个	洞	有	到过	挖	在	我的	心	,	和	在	那	洞	是	恨	.	"

“我的心中被挖了个洞，洞里填满了仇恨。”

" [heɪt] ?

"	**Hate**	**?**
"	恨	?

“恨?

[waɪ] , [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Why	**,**	**hate**	**is**	**a**	**mediæval**	**emotion**	**;**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**means**	**.**
为什么	,	恨	是	一个	中世纪	情感	;	你	不	知道	什么	它	方法	.

为什么？仇恨是一种中世纪的情感；你根本不懂它的含义。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

"	**And**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**told**	**himself**	**she**	**was**	**mad**	**.**
"	和	作为	他	辐	他	讲述	他自己	她	曾是	疯狂的	.

“他一边说着，一边告诉自己她疯了。”

" [duː][aɪ][nɑːt] ?

"	**Do**	**I**	**not**	**?**
"	做	我	不是	?

难道不是吗?

[ɑː] , [duː][aɪ][nɑːt] ?
Ah , do I not ?
啊 , 做 我 不是 ?

啊，难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [biːt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
" She beat a measure on her knee with her fingers ,
" 她 打 一个 措施 在 她 膝盖 和 她 手指 ,

她用手指在膝盖上敲击着节拍，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [rəumd] [frʌm; frəm] ['mɔl] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fɑːr]['ɪntuː] [speɪs]
and her eyes roamed from Maule to the ceiling and then far into space
和 她 眼睛 漫游 从 莫尔 到 这 天花板 和 然后 远的 进入 空间
.
:
.

她的目光从莫尔身上移到天花板，然后又投向遥远的太空。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ;
" There is one whom I think of now ;
" 那里 是 一 谁 我 思考 的 现在 ;

“我现在想起一个人；

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,
could I see him smitten with agony such as no mortal ever felt before ,
可以 我 看 他 迷恋 和 痛苦 这样的 作为 不 凡人 曾经 毛毡 前 ,

我能否看到他承受着凡人从未体验过的痛苦?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spektəz] ,
his eyes filled with spectres ,
他的 眼睛 已填 和 幽灵 ,

他眼中充满了幽灵般的幻象，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'fleɪm] — [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wɜːrk] ,
his brain aflame — could I see that and know it to be my work ,
他的 脑 燃烧 — 可以 我 看 那 和 知道 它 到 是 我的 工作 ,

他脑中燃起熊熊烈火——如果我能看到这一点并知道这是我的作品，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [glæd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
I should lie down glad and willing , and die of delight .
我 应该 说谎 向下 高兴的 和 愿意的 , 和 死 的 喜 .

我应该欣然躺下，心甘情愿地死去。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" She stood up and turned to him again .
" 她 站立 向上 和 转向 到 他 再次 .

她站起身，再次转身看向他。

" [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['heɪtrɪd] [miːnz] ? "
" Do I not know what hatred means ? "
" 做 我 不是 知道 什么 仇恨 方法 ? "

难道我不知道仇恨的含义吗?

" ['iːdn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi]
" Eden , you understand it so well that your conception of love must be
" 伊甸园 , 你 理解 它 所以 出色地 那 你的 概念 的 爱 必须 是
['klɪrər] [stɪl] . "
clearer still . "
更清晰 仍然 . "

“伊甸，你对爱的理解如此透彻，想必你对爱的理解更加清晰了。”

" [lʌv] , [ɪn'diːd] !
" Love , indeed !
" 爱 , 的确 !

“真是爱啊！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪs'deɪnfəli] .
" She laughed disdainfully .
" 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

" [waɪ] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['fiːvər] [ðæt] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Why , love is a fever that ends with a yawn .
" 为什么 , 爱 是 一个 发烧 那 结束 和 一个 打哈欠 .

“为什么呢？爱情就像一场热病，最终却以打哈欠结束。”

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[waɪ] , [men] [juːst] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] .
Why , men used to die of love .
为什么 , 男人 用过的 到 死 的 爱 .

为什么呢？以前男人会为爱而死。

[naʊ] [ðeɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər][hæts] , ['redi] - [meɪd] . "
Now they buy it as they buy their hats , ready - made . "
现在 他们 买 它 作为 他们 买 他们的 帽子 , 准备好 - 制成 . "

现在他们买它就像买帽子一样，都是现成的。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['fiːvər] [naʊ] — [hʌʃ] !
" Then I am in that fever now — Hush !
" 然后 我 是 在 那 发烧 现在 — 嘘 !

“我现在正处于那种高烧状态——嘘！”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
here is your husband .
这里 是 你的 丈夫 .

这是你丈夫。

[ðə; ði] ['tenər] ['wɔznt] [hæf][bæd] , [aɪ][æd'mɪt] .
The tenor wasn't half bad , I admit .
这 男高音 不是 一半 坏的 , 我 承认 .

我承认，那男高音还不错。

['mɪstər] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Mr . Usselex , I am glad to see you .
先生 . - , 我 是 高兴的 到 看 你 .

乌塞莱克斯先生，很高兴见到您。

" ['mɔl] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] - ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt]
" Maule had risen at Usselex's entrance and made a step forward to greet
" 莫尔 有 升起 在 - 入口 和 制成 一个 步 向前 到 迎接
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“莫尔在乌塞莱克斯进门时站了起来，上前一步迎接他。

" [aɪ] [stɑːpt] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['laɪtli] .
" I stopped on my way to Delmonico's , " he added , lightly .
" 我 停止 在 我的 方式 到 德尔莫尼科的 , " 他 额外 , 轻轻 .

“我去德尔莫尼科餐厅的路上顺便停了一下，”他轻松地补充道。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['goʊɪŋ] . "
" I made sure you were both going . "
" 我 制成 当然 你 是 两个都 去 . "

“我确保你们两个都去。”

" [jes] , " - ['ænsər] .
" Yes , " Usselex answered .
" 是的 , " - 回答 .

“是的，”Usselex 回答道。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .
" The carriage is at the door now .
" 这 运输 是 在 这 门 现在 .

“马车现在停在门口了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
We can give you a lift if you care to .
我们 能 给 你 一个 举起 如果 你 关心 到 .

如果你愿意的话，我们可以载你一程。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['iːdn] .
" He turned to Eden .
" 他 转向 到 伊甸园 .

他转向伊甸园。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ræp] ?
" Shall I ring for your wrap ?
" 将 我 戒指 为了 你的 裹 ?

“要我帮你拿包装纸吗？”

" [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] ['iːdn] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" For one second Eden looked her husband straight in the eyes .
" 为了 一 第二 伊甸园 看起来 她 丈夫 直的 在 这 眼睛 .

“有一瞬间，伊甸直视着她丈夫的眼睛。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʌm] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [feɪt] ,
And for one second she stood dumb , impenetrable as Fate ,
和 为了 一 第二 她 站立 哑的 , 坚不可摧 作为 命运 ,

她愣在那里一秒钟，像命运一样坚不可摧。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɪn][wʌn][hænd] ,
then gathering the folds of her dress in one hand ,
然后 采集 这 折叠 的 她 裙子 在 一 手 ,

然后她用一只手拢起裙摆，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
she answered in a tone which was perfectly self - possessed , " I have changed my
她 回答 在 一个 语气 哪个 曾是 完美 自己 - 拥有 , " 我 有 已更改 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她用一种完全沉着冷静的语气回答说：“我改变主意了。”

" [ænd; ənd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and swept from the room .
" 和 扫荡 从 这 房间 .

然后他扫出了房间。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] ['iːdn] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

On	reaching	her	room	Eden	bolted	the	door	.
在	到达	她	房间	伊甸园	螺栓连接	这	门	.

伊甸回到房间后，把门闩上了。

[ðə; ði] [meɪd] [ræpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

The	maid	rapped	,	but	she	gave	no	answer	.
这	女佣	说唱	,	但	她	给予	不	回答	.

女佣敲了敲门，但她没有回应。

[wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['pærədiːd] [hɜːr; hər]['æŋgər] .

Without	was	a	whistling	wind	that	parodied	her	anger	.
没有	曾是	一个	吹口哨	风	那	戏仿	她	愤怒	.

外面传来一阵呼啸的风声，仿佛在嘲讽她的愤怒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [hoʊp]

For	a	moment	she	looked	through	the	darkness	for	that	lighthouse	which	is	Hope
为了	一个	片刻	她	看起来	通过	这	黑暗	为了	那	灯塔	哪个	是	希望

,

,

,

她凝视着黑暗，寻找那座象征希望的灯塔。

[bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

but	presumably	she	looked	in	vain	.
但	想必	她	看起来	在	徒劳	.

但想必她徒劳无功。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ræp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .

Then	there	came	another	rap	,	and	she	heard	her	husband's	voice	.
然后	那里	来了	其他	说唱	,	和	她	听到	她	丈夫的	嗓音	.

然后又是一阵敲击声，她听到了丈夫的声音。

['mɪzəri] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɪts][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Misery	had	offered	her	its	arm	,	and	she	was	silent	.
苦难	有	提供	她	它是	手臂	,	和	她	曾是	沉默的	.

苦难向她伸出了援手，而她却沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第5/9页

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ræpt] [ə'gen] , [en'triːtɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Her husband rapped again , entreating speech with her , and still she made
她 丈夫 说唱 再次 , 恳求 演讲 和 她 , 和 仍然 她 制成
[noʊ] ['ænsər] .
no answer .
不 回答 .

她的丈夫再次敲门，恳求她开口说话，但她仍然没有回应。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .
Presently she caught the sound of retreating footsteps .
目前 她 捕捉 这 声音 的 撤退 脚步声 .

这时，她听到了离去的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [əʊplz] , ['dis'rəubd] , [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd]
She removed the opals , disrobed , undid her hair , and accepting the proffered
她 已移除 这 蛋白石 , 脱衣 , 撤销 她 头发 , 和 接受 这 提供的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

她取下蛋白石，脱去衣物，解开头发，接受了伸过来的手臂。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] ['bedfeloʊ] .
she took Misery for bedfellow .
她 采取 苦难 为了 同床共枕 .

她把米塞莉当成了床伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [slept] .
It was hours before she slept .
它 曾是 小时 前 她 睡着了 .

她过了好几个小时才睡着。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [sliːp] [keɪm] .
But at last sleep came .
但 在 最后的 睡觉 来了 .

最终，睡意袭来。

[ɪn] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ; [ðen] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ]
In its beneficence it remained until the morning had gone ; then at noon - day
在 它是 行善 它 剩余 直到 这 早晨 有 已消失 ; 然后 在 中午 - 天
[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] ,
it left her ,
它 左边 她 ,

它的恩惠一直持续到上午结束；然后到了中午，它就离开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'sets] [wʌn] [huː] [ə'weiks]
and she started with a tremor like to that which besets one who awakes
和 她 开始 和 一个 震颤 喜欢 到 那 哪个 围困 一 WHO 醒来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] .
from a debauch .
从 一个 放荡 .

她开始颤抖，就像刚从放荡生活中醒来的人那样。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [pə'reidid] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['stændərdz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
The incidents of the preceding days paraded with flying standards before her .
这 事件 的 这 前 天 游行 和 飞行 标准 前 她 .

前几天的种种事件在她面前如同旗帜飘扬般一一展现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪktəz] [ɪn'diːd] .
They were victors indeed .
他们 是 胜利者 的确 .

他们的确是胜利者。

" - ['soʊˌliː] !
" Væ soli !
" - 索利 !

"Væ soli!

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
" they seemed to shout .
" 他们 似乎 到 喊 .

他们似乎在喊叫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪtiləs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɪg'zʌltid] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt]
They had been pitiless in their assault , and now they exulted at her defeat
他们 有 到过 无情 在 他们的 突击 , 和 现在 他们 欣喜若狂 在 她 击败
.
:
.

他们之前对她进行了残酷无情的攻击，现在却为她的失败而欢呼雀跃。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kæptɪv] ; [ænd; ənd] ['iːdn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'seʃn] [wɪtʃ] ['kæptivz] [noʊ]
They jeered at their captive ; and Eden , with that obsession which captives know
他们 嘲笑 在 他们的 俘虏 ; 和 伊甸园 , 和 那 痴迷 哪个 俘虏 知道
, [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'liːs] .
, thought only of release .
, 想法 仅有的 的 发布 .

他们嘲笑俘虏；而伊甸，怀着俘虏们所特有的执念，只想着获得自由。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːtlis] ['fjuːtʃər] , ['friːdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] .
In all the chartless future , freedom was the one thing for which she longed .
在 全部 这 无图表 未来 , 自由 曾是 这 一 事物 为了 哪个 她 渴望 .

在所有未知的未来中，自由是她唯一渴望的东西。

[hɜːr; hər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['meni] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ; [bʌt; bət][ɪn] ['friːdəm]
Her wounds were many ; they had depleted her strength ; but in freedom
她 伤口 是 许多 ; 他们 有 耗尽 她 力量 ; 但 在 自由
[ɪz][ə; eɪ][bɑːm] [ðæt] ['kjʊrz] .
is a balm that cures .
是 一个 香脂 那 治愈 .

她身负重伤，精疲力竭；但自由是治愈一切的良药。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sikətris] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] , [jet]
Her strength might be irrevocable and the cicatrices not to be effaced , yet
她 力量 可能 是 不可撤销的 和 这 疤痕 不是 到 是 抹去 , 然而
[gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɑːm] ,
give her that balm ,
给 她 那 香脂 ,

她的坚强或许无法逆转，伤疤也无法抹去，但请给她那份药膏。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] ['sɑːroʊ] [kʊd; kəd] .
and come what sorrow could .
和 来 什么 悲哀 可以 .

无论遭遇怎样的悲伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
As for resignation , the idea of it did not so much as visit her .
作为 为了 辞职 , 这 主意 的 它 做过 不是 所以 很多 作为 访问 她 .

至于辞职，她甚至连想都没想过。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'læst] [ðə; ði] [naɪt] .

Resignation	**is**	**a**	**daily**	**suicide**	**,**	**and**	**she**	**had**	**not**	**enough**	**to**	**outlast**	**the**	**night**	**.**
辞职	是	一个	日常的	自杀	,	和	她	有	不是	足够的	到	坚持到最后	这	夜晚	.

辞职无异于每日自杀，而她没有足够的精力熬过漫漫长夜。

[ðə; ði] ['aʊərz] [limpt] .

The	**hours**	**limped**	**.**
这	小时	跛行	.

时间一分一秒地流逝。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,

The	**afternoon**	**was**	**on**	**the**	**wane**	**,**
这	下午	曾是	在	这	衰落	,

午后时光渐逝，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd]

and	**still**	**she**	**toyed**	**with**	**sorrow**	**until**	**suddenly**	**she**	**bethought**	**herself**	**of**	**the**	**need**
和	仍然	她	玩弄	和	悲哀	直到	突然	她	思考	她自己	的	这	需要

[ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

of	**immediate**	**action**	**.**
的	即时	行动	.

她仍然沉浸在悲伤之中，直到突然意识到必须立即采取行动。

- [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [hiː; hi]

Usselex	**would**	**presently**	**return**	**,**	**but**	**when**	**he**	**came**	**again**	**to**	**her**	**room**	**,**	**he**
-	会	目前	返回	,	但	什么时候	他	来了	再次	到	她	房间	,	他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

should	**find**	**it**	**empty**	**.**
应该	寻找	它	空的	.

乌塞莱克斯很快就会回来，但当他再次来到她的房间时，却发现房间空无一人。

[æt; ət][wʌns] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [meɪd][tuː; tə]

At	**once**	**,**	**then**	**,**	**she**	**made**	**her**	**preparations**	**,**	**and**	**telling**	**the**	**startled**	**maid**	**to**
在	一次	,	然后	,	她	制成	她	准备工作	,	和	讲述	这	惊慌	女佣	到

[kəm'pliːt] [ðem; ðəm] ,

complete	**them**	**,**
完全的	他们	,

于是，她立刻着手准备，并吩咐惊慌失措的女仆继续完成。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]

and	**to**	**follow**	**with**	**the**	**boxes**	**to**	**her**	**father's**	**house**	**,**	**she**	**started**	**out**	**on**
和	到	跟随	和	这	盒子	到	她	父亲的	房子	,	她	开始	出去	在

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

然后，她抱着箱子步行前往父亲家。

[hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [pækt] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l] .

her	**wardrobe**	**packed**	**,**	**and**	**ready**	**for**	**removal**	**.**
她	衣柜	包装	,	和	准备好	为了	移动	.

她的衣物已经打包好，准备搬走。

[æz; əz] ['iːdn] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] ['friːdəm] [wʌz; wəz]

As	**Eden**	**hurried**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**she**	**was**	**conscious**	**only**	**that**	**freedom**	**was**
作为	伊甸园	慌忙	通过	这	街道	,	她	曾是	有意识的	仅有的	那	自由	曾是

[hɜːr; hər][goʊl] .

her	**goal**	**.**
她	目标	.

伊甸匆匆穿过街道，她心中只有一个念头：自由是她唯一的目标。

['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

Everything	else	she	put	from	her	.
一切	别的	她	放	从	她	.

她把其他所有东西都放了进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fri:dəm] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ;

It	was	to	her	father	she	turned	;	it	was	through	him	that	freedom	would	be	obtained	;
它	曾是	到	她	父亲	她	转向	;	它	曾是	通过	他	那	自由	会	是	获得	;

她转而求助于父亲；只有通过他，她才能获得自由。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [teɪl] .

and	as	she	hurried	she	pictured	the	indignation	with	which	he	would	hear	her	tale	.
和	作为	她	慌忙	她	如图所示	这	愤慨	和	哪个	他	会	听到	她	故事	.

她匆匆赶路，脑海中浮现出他听到她的遭遇后会多么愤慨的情景。

[hi:; hi] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [li:n] .

He	,	indeed	,	was	one	on	whom	she	could	lean	.
他	,	的确	,	曾是	一	在	谁	她	可以	倾斜	.

他确实是她可以依靠的人。

[wət'evər] ['ʌðər] [men] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

Whatever	other	men	might	be	,	he	,	at	least	was	above	reproach	.
任何	其他	男人	可能	是	,	他	,	在	至少	曾是	多于	责备	.

无论其他人是什么样的人，他至少无可指摘。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['meməri] .

Had	he	not	for	twenty	years	been	faithful	to	a	memory	.
有	他	不是	为了	二十	年	到过	忠实	到	一个	记忆	.

如果不是二十年来他一直忠于一段记忆的话。

['ʃʊrli] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [gɪft] [ʌv; əv] [gɪfts] , ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .

Surely	her	mother	when	she	lived	must	have	enjoyed	that	gift	of	gifts	,	perfect	confidence	and	trust	.
一定	她	母亲	什么时候	她	居住地	必须	有	享受	那	礼物	的	礼物	,	完美的	信心	和	相信	.

她的母亲在世时，一定很享受这份珍贵的礼物——完全的自信和信任。

[soʊ] [fɑ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪk'stendɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərət] ,

So	far	back	in	the	past	as	her	memory	extended	she	saw	him	always	considerate	,
所以	远的	后退	在	这	过去的	作为	她	记忆	扩展	她	锯	他	总是	周到	,

在她记忆所及的遥远过去，她总是看到他体贴周到。

['dʒent(ə)l] [ʌv; əv] ['mænər] , ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [ɪn'fiəriəz] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [ˌʌnə'su:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [ʌv; əv] [laɪf] .

gentle	of	manner	,	courteous	to	inferiors	,	deferential	to	women	,	unassuming	,	and	exemplary	of	life	.
温和的	的	方式	,	有礼貌	到	下等人	,	尊重	到	女性	,	谦逊	,	和	典范	的	生活	.

举止温和，对下属彬彬有礼，对女性毕恭毕敬，谦逊低调，堪称人生楷模。

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

In	very	truth	there	was	none	other	in	the	world	like	him	.
在	非常	真相	那里	曾是	没有任何	其他	在	这	世界	喜欢	他	.

事实上，世界上再也没有像他这样的人了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

And	when	at	last	she	entered	his	house	she	told	herself	she	was	safe	,
和	什么时候	在	最后的	她	进入	他的	房子	她	讲述	她自己	她	曾是	安全的	,

当她最终进入他的房子时，她告诉自己她安全了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

and	when	the	door	closed	,	that	she	was	free	.
和	什么时候	这	门	关闭	,	那	她	曾是	自由的	.

门关上后，她就自由了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns]

She	knew	without	inquiry	where	to	find	him	,	and	hastened	at	once
她	知道	没有	询问	在哪里	到	寻找	他	,	和	加快	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

to	the	library	,
到	这	图书馆	,

她无需询问就知道他在哪里，立刻赶往图书馆。

['breθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

breathless	when	she	reached	his	chair	.
喘不过气	什么时候	她	达到	他的	椅子	.

她走到他椅子前时已经气喘吁吁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

He	had	been	dozing	over	a	book	,	but	at	the	rustle	of	her	gown	,
他	有	到过	打盹	超过	一个	书	,	但	在	这	沙沙	的	她	袍	,

他原本正对着书打盹，但听到她裙摆的窸窣声，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	started	and	rubbed	his	eyes	.
他	开始	和	摩擦	他的	眼睛	.

他猛地一惊，揉了揉眼睛。

" [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	It's	good	of	you	to	come	,	"	he	said	,	by	way	of	greeting	.
"	它是	好的	的	你	到	来	,	"	他	说	,	经过	方式	的	问候	.

“你能来真是太好了，”他打招呼道。

" [waɪ] , ['iːdn] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

"	Why	,	Eden	,	I	haven't	seen	you	for	two	days	.
"	为什么	,	伊甸园	,	我	还没有	已见	你	为了	二	天	.

“哎呀，伊甸，我已经两天没见到你了。”

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Sit	down	there	and	let	me	look	at	you	.
坐	向下	那里	和	让	我	看	在	你	.

请坐下，让我看看你。

[its] [ɑːd] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

It's	odd	;	I	was	going	to	you	after	the	funeral	.
它是	奇怪的	;	我	曾是	去	到	你	后	这	葬礼	.

真奇怪，我本来打算葬礼结束后去找你的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪdɪθ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	about	General	Meredith	,	don't	you	?
你	知道	关于	一般的	梅雷迪思	,	不	你	?

你听说过梅雷迪思将军吧?

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

He	went	off	like	that	.
他	去	离开	喜欢	那	.

他就这样走了。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	is	to	be	buried	this	afternoon	.
他	是	到	是	埋葬	这	下午	.

他将于今天下午下葬。

" ['mɪstər] . - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]

"	Mr	.	Menemon	stood	up	and	hunted	for	a	match	with	which	to	light	a
"	先生	.	-	站立	向上	和	猎杀	为了	一个	匹配	和	哪个	到	光	一个

[læmp] .

lamp	.
灯	.

“梅内蒙先生站起身来，四处寻找火柴来点亮油灯。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	he	was	only	ill	for	twenty	-	four	hours	.
"	是的	,	"	他	持续	,	"	他	曾是	仅有的	患病的	为了	二十	-	四	小时	.

“是的，”他继续说道，“他只病了24小时。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] !

Think	of	that	,	now	!
思考	的	那	,	现在	!

现在就好好想想吧!

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [braɪt] [maɪ'self] .

To	tell	you	the	truth	,	I	haven't	been	very	bright	myself	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	还没有	到过	非常	明亮的	我	.

说实话，我自己也不是很聪明。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	speak	to	you	about	it	.
我	通缉	到	说话	到	你	关于	它	.

我想和你谈谈这件事。

[ɔːl] [læst] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] ,

All	last	winter	I	was	more	or	less	under	the	weather	,
全部	最后的	冬天	我	曾是	更多的	或者	较少的	在下面	这	天气	,

整个冬天我身体都不太好，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] .

and	for	some	time	I	have	been	planning	a	trip	abroad	.
和	为了	一些	时间	我	有	到过	规划	一个	旅行	国外	.

我计划出国旅行已经有一段时间了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['iːdn] , [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] .

Now	that	you	have	an	establishment	of	your	own	,	Eden	,	you	won't	want	me	.
现在	那	你	有	一个	建立	的	你的	自己的	,	伊甸园	,	你	惯于	想	我	.

伊甸，既然你已经有了自己的事业，你就不会需要我了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] .

"	And	as	he	said	this	,	he	smiled	.
"	和	作为	他	说	这	,	他	微笑	.

“说着这番话时，他笑了。”

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər] . "

"	Father	,	I	have	more	need	of	you	than	ever	.	"
"	父亲	,	我	有	更多的	需要	的	你	比	曾经	.	"

“父亲，我比以往任何时候都更需要您。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	I	was	jesting	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	我	曾是	开玩笑	.

“是的，”他回答说，“我是在开玩笑。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaiəlits] .

I	know	you	will	miss	me	;	but	I	will	come	back	with	the	violets	.
我	知道	你	将要	错过	我	;	但	我	将要	来	后退	和	这	紫罗兰	.

我知道你会想念我；但我会带着紫罗兰回来。

" [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	had	succeeded	in	lighting	the	lamp	and	,	still	smiling	,	he	turned	and	looked	at	her	.
"	他	有	成功了	在	灯光	这	灯	和	,	仍然	微笑	,	他	转向	和	看起来	在	她	.

他成功地点亮了灯，脸上仍带着微笑，转过身看着她。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['elɪmənt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

"	The	father	-	in	-	law	element	,	"	he	continued	,	and	then	stopped	abruptly	,
"	这	父亲	-	在	-	法律	元素	,	"	他	持续	,	和	然后	停止	突然	,

“岳父因素，”他继续说道，然后突然停了下来。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [feɪs] .

amazed	at	the	expression	of	his	daughter's	face	.
惊叹	在	这	表达	的	他的	女儿的	脸	.

他被女儿脸上的表情惊呆了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːdn] ?

"	What	is	it	,	Eden	?
"	什么	是	它	,	伊甸园	?

“伊甸，什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'brɔːd] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	If	you	go	abroad	,	I	go	with	you	.
"	如果	你	去	国外	,	我	去	和	你	.

“如果你出国，我就陪你一起去。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] , [ˌʌn'toʊld] , [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	For	a	moment	he	eyed	her	,	as	though	seeking	,	untold	,	to	divine	the	meaning	of	her	words	.
"	为了	一个	片刻	他	眼睛	她	,	作为	尽管	寻求	,	不明	,	到	神圣的	这	意义	的	她	字	.

“他盯着她看了一会儿，仿佛在试图（却又难以言说地）揣摩她话语中的含义。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Nothing	has	gone	wrong	,	has	it	?
"	没有什么	有	已消失	错误的	,	有	它	?

“一切正常，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] . "
" He has deceived me . "
" 他 有 受骗 我 . "

“他欺骗了我。”

" - ? "
" Usselex ? "
" - ? "

“Usselex? ”

" [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] [huːz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] ['noʊtɪs] ? "
" Who else is there whose deception I would notice ? "
" WHO 别的 是 那里 谁 欺骗 我 会 注意 ? "

“除了他们，还有谁的欺骗行为我会察觉？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['iːdn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] — —
" You are mistaken , Eden ; it is my fault ; he consulted me in the matter — —
" 你 是 错误 , 伊甸园 ; 它 是 我的 过错 ; 他 咨询 我 在 这 事情 — —
"
"

“你误会了，伊甸；是我的错；他在这件事上咨询过我——”

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] ?
" He consulted you ?
" 他 咨询 你 ?

他咨询过你吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
But how is such a thing possible .
但 如何 是 这样的 一个 事物 可能的 .

但这怎么可能呢?

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
He never could have consulted you , and if he had you would not
他 绝不 可以 有 咨询 你 , 和 如果 他 有 你 会 不是
[hæv; həv] ['lisnd] . "
have listened . "
有 听着 . "

他根本不可能征求你的意见，就算征求了，你也不会听。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðoʊ] .
but I did though .
但 我 做过 尽管 .

但我确实这么做了。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
Between ourselves I thought it not uninteresting .
之间 我们自己 我 想法 它 不是 无聊 .

我觉得我们俩之间还挺有意思的。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
After all , it was not his fault .
后 全部 , 它 曾是 不是 他的 过错 .

毕竟，这不是他的错。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]

I	thought	it	unadvisable	that	you	should	learn	of	it	before	marriage	,	and
我	想法	它	不建议	那	你	应该	学习	的	它	前	婚姻	,	和

['æftərwərdz] , [wel] ,

afterwards	,	well	,
然后	,	出色地	,

我认为在婚前知道这件事不太明智，婚后就更不好说了。

['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "

afterwards	,	it	was	immaterial	whether	you	did	or	whether	you	didn't	.	"
然后	,	它	曾是	无关紧要	无论	你	做过	或者	无论	你	没有	.	"

之后，你做不做都无关紧要了。

" ['fɑːðər] , ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [spiːk] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'mentɪd] . "

"	Father	,	either	it	is	not	you	that	speak	,	or	I	am	demented	.	"
"	父亲	,	任何一个	它	是	不是	你	那	说话	,	或者	我	是	精神错乱	.	"

“父亲，要么说话的不是您，要么是我疯了。”

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] .

"	There	,	my	dear	,	don't	take	it	so	seriously	.
"	那里	,	我的	亲爱的	,	不	拿	它	所以	严重地	.

“好了，亲爱的，别太当真。”

[aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['evrideɪ] ['mætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] ,

I	can't	call	it	an	everyday	matter	,	of	course	,	but	such	things	do	happen	,
我	不能	称呼	它	一个	每天	事情	,	的	课程	,	但	这样的	事物	做	发生	,

当然，我不能说这是每天都会发生的事，但这类事情确实会发生。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .

and	as	I	said	before	,	a	man's	a	man	for	all	of	that	.
和	作为	我	说	前	,	一个	男人的	一个	男人	为了	全部	的	那	.

正如我之前所说，男人就是男人，无论发生什么。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , ['iːdn] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

If	he	said	nothing	it	was	because	—	well	,	Eden	,	how	could	he	?
如果	他	说	没有什么	它	曾是	因为	—	出色地	,	伊甸园	,	如何	可以	他	?

如果他什么也没说，那是因为——嗯，伊甸，他怎么能说呢?

[æsk] [jɔːr'self] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

Ask	yourself	,	how	could	he	?	"
问	你自己	,	如何	可以	他	?	"

问问你自己，他怎么能这样?

" [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

"	You	knew	of	this	before	my	marriage	and	you	permitted	the	marriage	to
"	你	知道	的	这	前	我的	婚姻	和	你	允许	这	婚姻	到

[teɪk] [pleɪs] ? "

take	place	?	"
拿	地方	?	"

“你在我结婚前就知道这件事，却还允许婚礼举行？”

" [wel] — [ɜːr; ər] , [jes] , ['iːdn] .

"	Well	—	er	,	yes	,	Eden	.
"	出色地	—	呃	,	是的	,	伊甸园	.

“嗯——呃，是的，伊甸。”

['fræŋkli] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Frankly	now	,	it	was	a	difficult	matter	to	discuss	with	you	.
坦率地说	现在	,	它	曾是	一个	难的	事情	到	讨论	和	你	.

坦白说，这件事很难跟你讨论。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [jɔːrˈself] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ]

You	see	,	it	was	this	way	:	a	young	girl	like	yourself	,	brought	up	as	you
你	看	,	它	曾是	这	方式	:	一个	年轻的	女孩	喜欢	你自己	,	带来	向上	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

你看，事情是这样的：像你这样的年轻女孩，从小接受的教育，

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpredʒudisiz] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [duː] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz]

is	apt	to	have	prejudices	which	men	and	women	of	the	world	do	not	always
是	易于	到	有	偏见	哪个	男人	和	女性	的	这	世界	做	不是	总是

[ʃer] .

share	.
分享	.

容易抱有偏见，而世界上的男男女女未必都持有这些偏见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

And	this	is	a	case	in	point	.
和	这	是	一个	案件	在	观点	.

这就是一个典型的例子。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmærid] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [bʌt; bət] — — "

Even	now	that	you	are	married	I	can	understand	your	disapproval	,	but	—	—	"
甚至	现在	那	你	是	已婚	我	能	理解	你的	不赞成	,	但	—	—	"

即使你现在已经结婚了，我也能理解你的不满，但是——”

" [ˌdɪsəˈpruːvl] !

"	Disapproval	!
"	不赞成	!

“不赞成！

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	that	what	you	call	it	?
是	那	什么	你	称呼	它	?

这就是你们对它的称呼吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [tɜːrm] ?

Have	you	no	other	term	?
有	你	不	其他	学期	?

难道没有其他说法吗?

[ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Father	,	it	seems	to	me	that	you	are	worse	than	he	.
父亲	,	它	似乎	到	我	那	你	是	更糟	比	他	.

父亲，在我看来，你比他更糟糕。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈkaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Had	anyone	told	me	that	you	could	countenance	such	a	thing	I	would	have
有	任何人	讲述	我	那	你	可以	面容	这样的	一个	事物	我	会	有

[dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] .

denied	his	sanity	.
否认	他的	理智	.

如果有人告诉我你能容忍这种事，我一定会怀疑他精神是否正常。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [moʊn] [ˈdʌmli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

"	She	hid	her	face	in	her	hands	and	moaned	dumbly	to	herself	,	"	I	am
"	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	呻吟	默默地	到	她自己	,	"	我	是

[ˈdesələt] ,

desolate	,
荒凉	,

她双手捂住脸，无声地呻吟道：“我好孤独。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['desələt] , [ɪn'diːd] . "

"	she	murmured	,	"	I	am	desolate	,	indeed	.	"
"	她	低声说道	,	"	我	是	荒凉	,	的确	.	"

她喃喃自语道："我真是孤苦伶仃。"

" [noʊ] , ['iːdn] , [nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	Eden	,	not	that	,	not	that	.
"	不	,	伊甸园	,	不是	那	,	不是	那	.

"不，伊甸，不是那样，不是那样。"

['iːdn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Eden	,	listen	to	me	;	there	,	if	you	only	listen	to	me	a	moment	.
伊甸园	,	听	到	我	;	那里	,	如果	你	仅有的	听	到	我	一个	片刻	.

伊甸，听我说；就如果你能听我说一会儿的话。

['iːdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kaʊntənəns] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pruːv] .

Eden	,	it	is	not	a	thing	that	I	countenance	,	nor	is	it	one	of	which	I	approve	.
伊甸园	,	它	是	不是	一个	事物	那	我	面容	,	也不	是	它	一	的	哪个	我	批准	.

伊甸园，那不是我能容忍的，也不是我能赞同的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

But	the	fault	is	not	his	.
但	这	过错	是	不是	他的	.

但这并非他的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

It	is	in	the	nature	of	some	women	that	such	things	should	be	.
它	是	在	这	自然	的	一些	女性	那	这样的	事物	应该	是	.

有些女人天性如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

It	is	a	thing	to	be	deplored	,	to	be	overlooked	.
它	是	一个	事物	到	是	令人遗憾	,	到	是	被忽视的	.

这是一件令人痛惜、应该被忽视的事情。

[ðə; ði][oʊld] [lɔːd] [held] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] ;

The	old	law	held	that	the	sins	of	the	father	should	be	visited	on	the	son	;
这	老的	法律	握住	那	这	罪孽	的	这	父亲	应该	是	到访	在	这	儿子	;

旧法认为，父亲的罪孽应该由儿子承担；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['lɪbərəl] [naʊ] .

but	we	are	more	liberal	now	.
但	我们	是	更多的	自由主义	现在	.

但我们现在更加开放自由了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [wʌt] [juːz][ɪz][ðer; ðər] — — "

Besides	,	it	is	part	of	the	past	;	what	use	is	there	—	—	"
除了	,	它	是	部分	的	这	过去的	;	什么	使用	是	那里	—	—	"

此外，那已是过去的事情了；还有什么用呢?

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

"	Part	of	the	past	?
"	部分	的	这	过去的	?

"过去的一部分？"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] — — "

I	saw	him	with	her	the	day	before	yesterday	,	and	—	—	"
我	锯	他	和	她	这	天	前	昨天	,	和	—	—	"

前天我看到他和她在一起，而且——"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

"	Why	,	she	is	dead	.	"
"	为什么	,	她	是	死的	.	"

"她已经死了。"

" ['fɑːðər] , [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "

"	Father	,	of	whom	are	you	speaking	?	"
"	父亲	,	的	谁	是	你	请讲	?	"

“父亲，您指的是谁？”

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	Of	his	mother	,	of	course	;	and	you	?	"
"	的	他的	母亲	,	的	课程	;	和	你	?	"

“当然是指他的母亲；那你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

"	I	am	speaking	of	his	mistress	,	whom	he	wishes	your	daughter	to	entertain	.
"	我	是	请讲	的	他的	情妇	,	谁	他	愿望	你的	女儿	到	招待	.

"

"

“我指的是他的情妇，他想让你的女儿招待她。”

" ['iːdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Eden	,	it	is	impossible	.
"	伊甸园	,	它	是	不可能的	.

“伊甸园，这不可能。”

[aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .

I	misunderstood	you	.
我	被误解	你	.

我误会你的意思了。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][əb'sɜːrd] .

What	you	say	is	absurd	.
什么	你	说	是	荒诞	.

你说的太荒谬了。

- [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] . "

Usselex	is	incapable	of	such	infamy	.	"
-	是	无法	的	这样的	骂名	.	"

Usselex不可能做出如此卑劣的事情。

" [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

"	He	is	,	then	,	and	he	has	the	capacity	to	have	me	share	it	too	.	"
"	他	是	,	然后	,	和	他	有	这	容量	到	有	我	分享	它	也	.	"

“那么他就是，而且他有能力让我也能分享这种感觉。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [graʊndz] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] — — "

"	But	tell	me	,	what	grounds	have	you	for	saying	—	—	"
"	但	告诉	我	,	什么	理由	有	你	为了	说	—	—	"

“但是告诉我，你凭什么这么说——”

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] .

"	On	Monday	I	was	at	the	opera	.
"	在	周一	我	曾是	在	这	歌剧	.

“星期一我去听了歌剧。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] — — "

In	the	stalls	was	a	woman	that	stared	at	me	—	—	"
在	这	摊位	曾是	一个	女士	那	凝视	在	我	—	—	"

隔间里有个女人盯着我看——

" ['meni] [ə'nʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dɪd] [ðæt] . "

"	Many	another	I	am	sure	did	that	.	"
"	许多	其他	我	是	当然	做过	那	.	"

“我相信还有很多人也这样做过。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	And	the	next	afternoon	I	saw	him	with	her	.
"	和	这	下一个	下午	我	锯	他	和	她	.

“第二天下午，我看到他和她在一起。”

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ɑːn] ['bɪznəs] .

He	sent	me	a	note	saying	he	was	detained	on	business	.
他	发送	我	一个	笔记	说	他	曾是	被拘留	在	商业	.

他发给我一张便条，说他因公事被拘留了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [leɪm] [ɪk'skjuːs] , [wɪtʃ] [aɪ] , [pʊr] [fuːl] , [bi'liːvd] .

When	he	returned	he	made	some	lame	excuse	,	which	I	,	poor	fool	,	believed	.
什么时候	他	返回	他	制成	一些	瘸	原谅	,	哪个	我	,	贫穷的	傻子	,	相信	.

他回来时编造了一些蹩脚的借口，而我，这个傻瓜，竟然信以为真了。

['priːviəsli] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['letər] — — "

Previously	I	had	intercepted	a	letter	—	—	"
之前	我	有	截获	一个	信	—	—	"

之前我截获了一封信——

" [ə; eɪ] ['letər] ? "

"	A	letter	?	"
"	一个	信	?	"

“一封信？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['letər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [raɪt] .

"	Yes	,	a	letter	such	as	those	women	write	.
"	是的	,	一个	信	这样的	作为	那些	女性	写	.

“是的，就像那些女人写的那种信。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bi'liːvd]

He	pretended	it	was	not	for	him	,	and	for	the	moment	I	believed
他	假装	它	曾是	不是	为了	他	,	和	为了	这	片刻	我	相信

[ðæt] [tuː] .

that	too	.
那	也	.

他假装那东西与他无关，而那一刻我也信以为真了。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] . "

Oh	,	I	have	been	credulous	enough	.	"
哦	,	我	有	到过	轻信的	足够的	.	"

哦，我真是太轻信别人了。

" ['iːdn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][pæs] . "

"	Eden	,	you	must	let	it	pass	.	"
"	伊甸园	,	你	必须	让	它	经过	.	"

“伊甸，你必须让它过去。”

" [nɑːt][aɪ] . "

"	Not	I	.	"
"	不是	我	.	"

“不是我。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['iːdn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][pæs] .

"	Ah	,	but	Eden	,	you	must	;	you	must	let	it	pass	.
"	啊	,	但	伊甸园	,	你	必须	;	你	必须	让	它	经过	.

“啊，伊甸园，你必须；你必须让它过去。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] - . "

I	will	speak	to	Usselex	.	"
我	将要	说话	到	-	.	"

我会和 Uslex 谈谈。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] . "

"	That	you	may	,	of	course	;	but	as	for	me	,	I	never	will	.	"
"	那	你	可能	,	的	课程	;	但	作为	为了	我	,	我	绝不	将要	.	"

“你当然可以；但至于我，我永远不会。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɔːŋ] .

"	My	child	,	you	are	so	wrong	.
"	我的	孩子	,	你	是	所以	错误的	.

孩子，你大错特错了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	can	I	say	to	you	?
什么	能	我	说	到	你	?

我还能对你说些什么呢?

['iːdn] — "

Eden	—	"
伊甸园	—	"

伊甸园——

" ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

"	Father	,	he	has	deceived	me	.
"	父亲	,	他	有	受骗	我	.

“父亲，他欺骗了我。”

['wɑːntənli] , ['groʊsli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

Wantonly	,	grossly	,	and	without	excuse	.
肆意妄为	,	粗略地	,	和	没有	原谅	.

肆意妄为，极其恶劣，毫无借口。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] — "

Speak	to	him	again	,	I	never	will	—	"
说话	到	他	再次	,	我	绝不	将要	—	"

你再跟他说话？我永远不会——”

" ['iːdn] — "

"	Eden	—	"
"	伊甸园	—	"

“伊甸园——”

" — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kɔːrt] .

"	—	And	if	I	ever	see	him	it	will	be	in	court	.
"	—	和	如果	我	曾经	看	他	它	将要	是	在	法庭	.

“——如果我能见到他，那一定是在法庭上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['vɪktəms] [laɪk] [maɪ'self] [ðæt] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

It	was	for	victims	like	myself	that	courts	were	invented	.
它	曾是	为了	受害者	喜欢	我	那	法院	是	发明	.

法院的设立就是为了像我这样的受害者。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['mɪstər] . - [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ; [hɪz; ɪz]

"	At	this	speech	Mr	.	Menemon	stood	up	again	,	and	paced	the	room	;	his
"	在	这	演讲	先生	.	-	站立	向上	再次	,	和	踱步	这	房间	;	他的

[hed] [wʌz; wəz] [bent] ,

head	was	bent	,
头	曾是	弯曲	,

“听到这番话，梅内蒙先生再次站起身来，在房间里踱步；他低着头，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [diːp] [pər'pleksəti] .

and	he	had	the	appearance	of	one	in	deep	perplexity	.
和	他	有	这	外貌	的	一	在	深的	困惑	.

他脸上露出深深的困惑之色。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] .

From	time	to	time	he	raised	his	hand	and	stroked	his	back	hair	.
从	时间	到	时间	他	提高	他的	手	和	抚摸	他的	后退	头发	.

他时不时抬起手，抚摸一下后脑勺的头发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['iːdn] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dʒentlər] [ðæn; ðən]

And	as	he	walked	Eden	continued	,	but	her	tone	was	gentler	than
和	作为	他	步行	伊甸园	持续	,	但	她	语气	曾是	更温和	比

[bɪ'fɔːr] :

before	:
前	:

他边走边说，伊甸继续说道，但她的语气比之前温柔了许多：

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] .

"	Father	,	you	can	never	know	.
"	父亲	,	你	能	绝不	知道	.

“父亲，你永远无法知道。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [spiːk] .

As	you	say	,	there	are	things	of	which	it	is	not	well	to	speak	.
作为	你	说	,	那里	是	事物	的	哪个	它	是	不是	出色地	到	说话	.

正如你所说，有些事情不宜说出口。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] : [ɪn] ['mæriŋ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [jɔːr'self] ,

But	let	me	tell	you	:	In	marrying	I	thought	my	husband	like	yourself	,
但	让	我	告诉	你	:	在	结婚	我	想法	我的	丈夫	喜欢	你自己	,

但让我告诉你：结婚时，我以为我的丈夫就像你一样，

[wʌn] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

one	whom	I	could	believe	,	whom	I	could	honor	,	and	of	whom	I	should	be
一	谁	我	可以	相信	,	谁	我	可以	荣誉	,	和	的	谁	我	应该	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

一个我可以信任、可以尊敬、可以引以为傲的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['piːp(ə)l] [sed] .

He	was	too	old	for	me	,	people	said	.
他	曾是	也	老的	为了	我	,	人们	说	.

人们都说他年纪太大，配不上我。

[bʌt; bət] [maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	my	fear	was	that	I	should	seem	too	young	for	him	.
但	我的	害怕	曾是	那	我	应该	似乎	也	年轻的	为了	他	.

但我担心我看起来对他来说太年轻了。

['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Others	insisted	that	I	knew	nothing	of	him	,
其他的	坚持	那	我	知道	没有什么	的	他	,

其他人则坚称我对这个人一无所知。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['lækɪŋ] .

and	all	the	while	I	hoped	that	he	would	not	find	me	lacking	.
和	全部	这	尽管	我	希望	那	他	会	不是	寻找	我	缺乏	.

与此同时，我一直希望他不会觉得我有所欠缺。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [eɪd] , [tuː; tə] [ə'sɪst] .

I	wanted	to	aid	,	to	assist	.
我	通缉	到	援助	,	到	协助	.

我想提供帮助。

[aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] .

I	was	ambitious	.
我	曾是	雄心勃勃	.

我曾雄心勃勃。

[hiː; hi] [siːmd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] .

He	seemed	possessed	of	the	fibres	of	which	greatness	is	the	crown	.
他	似乎	拥有	的	这	纤维	的	哪个	伟大	是	这	王冠	.

他似乎具备成为伟人的必备素质。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [noʊt] .

I	saw	before	him	a	future	,	a	career	which	history	might	note	.
我	锯	前	他	一个	未来	,	一个	职业	哪个	历史	可能	笔记	.

我看到他面前展现出一个未来，一个可能会被历史铭记的事业。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	dreamed	that	with	the	wealth	which	he	had	acquired	and	the	power	that	was	in	him	,
我	梦见	那	和	这	财富	哪个	他	有	获得	和	这	力量	那	曾是	在	他	,

我梦见他凭借着积累的财富和拥有的权力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][taɪm] .

he	could	win	recognition	of	men	and	fame	of	time	.
他	可以	赢	认出	的	男人	和	名声	的	时间	.

他可以赢得世人的认可和时代的声望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helpmeɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .

It	would	be	pleasant	,	I	thought	,	to	be	the	helpmate	of	such	an	one	.
它	会	是	令人愉快的	,	我	想法	,	到	是	这	帮手	的	这样的	一个	一	.

我想，能成为这样一位贤妻的伴侣该有多好啊。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

How	did	it	matter	that	he	was	an	alien	if	I	were	at	home	with	him	?
如何	做过	它	事情	那	他	曾是	一个	外星人	如果	我	是	在	家	和	他	?

如果我和他待在家里，他是外星人又有什么关系呢?

['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Father	,	I	was	proud	of	him	.
父亲	,	我	曾是	自豪的	的	他	.

父亲，我为他感到骄傲。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

I	was	glad	to	be	younger	than	he	.
我	曾是	高兴的	到	是	年轻	比	他	.

我很庆幸自己比他年轻。

[wʌt] ['betər] [gaɪd] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ?

What	better	guide	could	I	find	?
什么	更好的	指导	可以	我	寻找	?

我还能找到比这更好的指南吗?

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Yes	,	I	was	glad	of	his	years	,
是的	,	我	曾是	高兴的	的	他的	年	,

是的，我很庆幸他活了这么多年。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] ['iːkwəli] [jʌŋ] [ænd; ənd]

for	I	had	brought	myself	to	think	that	when	two	people	equally	young	and
为了	我	有	带来	我	到	思考	那	什么时候	二	人们	同样地	年轻的	和

['iːkwəli] ['feɪvərd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,

equally	favored	fall	in	love	,
同样地	受青睐	落下	在	爱	,

因为我曾让自己相信，当两个同样年轻、同样出众的人坠入爱河时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

it	is	nature	that	is	acting	in	them	.
它	是	自然	那	是	表演	在	他们	.

这是自然规律在起作用。

[ˌwer'æz] [aɪ] [lʌvd] [nɑːt][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] ,

Whereas	I	loved	not	the	man	,	but	the	individual	,	and	that	,	I	told	myself	,
然而	我	喜爱	不是	这	男人	,	但	这	个人	,	和	那	,	我	讲述	我	,

然而，我爱的不是他这个人，而是他这个人，我告诉自己：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

that	is	the	divine	.
那	是	这	神圣的	.

那就是神性。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgər]

That	is	what	I	thought	before	marriage	,	and	now	I	detect	him	in	a	vulgar
那	是	什么	我	想法	前	婚姻	,	和	现在	我	探测	他	在	一个	庸俗

[ɪn'triːg] .

intrigue	.
阴谋	.

婚前我也是这么想的，现在我发现他参与了一种庸俗的阴谋。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hɪdiəs] ?

Is	it	not	hideous	?
是	它	不是	可怕	?

难道不丑陋吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd][wʌn] ['aʊər] [tuː; tə]

It	took	him	six	months	to	walk	through	my	illusions	,	and	one	hour	to
它	采取	他	六	几个月	到	走	通过	我的	幻觉	,	和	一	小时	到

[dɪ'spel] [ðem; ðəm] .

dispel	them	.
打消	他们	.

他花了六个月的时间才看穿我的幻想，却只用了一个小时就将它们驱散了。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .

See	,	I	have	nothing	left	.
看	,	我	有	没有什么	左边	.

你看，我什么都没剩下了。

['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] , " [ɪk'sept] [rɪ'gret] .

Nothing	,	"	she	added	pensively	,	"	except	regret	.
没有什么	,	"	她	额外	若有所思地	,	"	除了	后悔	.

“除了后悔，什么也没有，”她若有所思地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ðen] [sʌm; səm] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['renɪgeɪd]

"	She	remained	silent	a	little	space	,	then	some	visitation	of	that	renegade
"	她	剩余	沉默的	一个	小的	空间	,	然后	一些	探视	的	那	叛逆者

['jestərdeɪ] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Yesterday	that	calls	himself	To	-	morrow	,
昨天	那	呼叫	他自己	到	-	明天	,

她沉默了一会儿，然后那个自称“明天”的叛逆者“昨天”又出现了。

[siːmd] [tuː; tə][stɜːr][hɜːr; hər] [pʌls] .

seemed	to	stir	her	pulse	.
似乎	到	搅拌	她	脉冲	.

似乎刺激了她的心跳。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kæn; kən][aɪ][nɑːt] ?

"	Father	,	"	she	pleaded	,	"	tell	me	;	I	can	be	free	of	him	,	can	I	not	?
"	父亲	,	"	她	恳求	,	"	告诉	我	;	我	能	是	自由的	的	他	,	能	我	不是	?

?

?

“父亲，”她恳求道，“告诉我，我可以摆脱他，对吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

You	will	keep	him	from	me	?
你	将要	保持	他	从	我	?

你会阻止我见他吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['lɪbərti] [ə'gen] ?

you	will	get	me	back	my	liberty	again	?
你	将要	得到	我	后退	我的	自由	再次	?

你能让我重获自由吗?

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [bent] .

"	Mr	.	Menemon	had	resumed	his	former	place	at	the	table	,	and	sat	there	,	his	head	still	bent	.
"	先生	.	-	有	恢复	他的	以前的	地方	在	这	桌子	,	和	卫星	那里	,	他的	头	仍然	弯曲	.

“梅内蒙先生回到了桌边原来的位置，仍然低着头坐着。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æb'stræktɪdli] ,

But	at	this	appeal	he	looked	up	and	nodded	abstractedly	,
但	在	这	上诉	他	看起来	向上	和	点头	抽象地	,

但听到这番请求，他抬起头，心不在焉地点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [siː] .

as	though	his	attention	were	divided	between	her	and	someone	whom	he	did	not	see	.
作为	尽管	他的	注意力	是	分割	之间	她	和	某人	谁	他	做过	不是	看	.

仿佛他的注意力被分散在她和某个他看不见的人之间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'rɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	overwrought	,	"	he	said	.
"	你	是	雕饰	,	"	他	说	.

“你反应过度了，”他说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

"	Were	you	yourself	,	you	would	not	speak	in	this	fashion	about	nothing	.
"	是	你	你自己	,	你	会	不是	说话	在	这	时尚	关于	没有什么	.

“如果你是你自己，你就不会这样无事生非。”

" [ə; eɪ] [stɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

"	A	sting	could	not	have	been	more	sudden	in	its	effect	.
"	一个	蜇	可以	不是	有	到过	更多的	突然	在	它是	影响	.

“这突如其来的打击再也没有比这更突然的了。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv]['æŋgər] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .

She	gasped	;	a	returning	gust	of	anger	enveloped	her	.
她	倒吸一口气	;	一个	返回	阵风	的	愤怒	被包裹	她	.

她倒吸一口凉气，一股怒火再次袭来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'peld] [baɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] .

She	sprang	from	her	seat	as	though	impelled	by	hidden	springs	.
她	弹簧	从	她	座位	作为	尽管	被迫	经过	隐	弹簧	.

她像被暗中弹簧推动一样，猛地从座位上跳了起来。

" ['nʌθɪŋ] ?

"	Nothing	?
"	没有什么	?

“没有什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wer] [juː; jʊ] [ə'weitid] [truːθ] , ['tretʃəri]

"	You	call	it	nothing	to	unearth	a	falsehood	where	you	awaited	truth	,	treachery
"	你	称呼	它	没有什么	到	挖掘	一个	谬误	在哪里	你	等待中	真相	,	背信弃义

[wer] ['ɑːnəsti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

where	honesty	should	be	,
在哪里	诚实	应该	是	,

“你把揭露谎言当作无关紧要的事，而你原本期待的是真相；把揭露背叛当作诚实的事，你却不这么认为。”

[dɪ'siːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kændər] !

deceit	instead	of	candor	!
欺骗	反而	的	坦率	!

欺骗而非坦诚!

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪv] ,

You	call	it	nothing	to	harbor	a	knight	and	discover	him	a	knave	,
你	称呼	它	没有什么	到	港口	一个	骑士	和	发现	他	一个	恶棍	,

你竟然认为窝藏骑士却发现他是恶棍没什么大不了的，

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [trʌst] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][laɪz] !

to	give	your	trust	unfalteringly	and	find	that	it	has	reposed	on	lies	!
到	给	你的	相信	毫不动摇地	和	寻找	那	它	有	安息	在	谎言	!

你毫无保留地付出信任，却发现它建立在谎言之上!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːkiːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , ['kʌzənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] !

Nothing	to	be	jockied	of	your	love	,	cozened	of	your	faith	!
没有什么	到	是	骑师	的	你的	爱	,	欺骗	的	你的	信仰	!

你的爱不容欺骗，你的信仰不容动摇!

[tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['blækleg] [ænd; ənd] [mis'teik] [ðæt] [wɔːr][fɔːr; fər] [piːs] !

To	wage	a	war	with	blacklegs	and	mistake	that	war	for	peace	!
到	工资	一个	战争	和	黑腿	和	错误	那	战争	为了	和平	!

与黑帮开战，却把战争误认为和平!

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][soʊl] ,

Do	you	call	it	nothing	to	drown	a	soul	,
做	你	称呼	它	没有什么	到	溺水	一个	灵魂	,

你难道认为淹死一个灵魂不算什么吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] ?

to	make	it	a	sponge	of	shadows	that	can	no	longer	receive	the	light	?
到	制作	它	一个	海绵	的	阴影	那	能	不	更长	收到	这	光	?

让它变成一块吸收阴影、再也无法接收光线的海绵吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ]['dʒuːdəs] ?

Is	it	nothing	to	hold	out	your	arms	and	be	embraced	by	Judas	?
是	它	没有什么	到	抓住	出去	你的	武器	和	是	拥抱	经过	犹大	?

难道张开双臂被犹大拥抱就没什么大不了的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][biː; bi] ['gæmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnəsns] ?

Is	it	nothing	to	be	loyal	and	be	gammoned	for	your	innocence	?
是	它	没有什么	到	是	忠诚	和	是	加蒙	为了	你的	无辜	?

忠诚并因清白而被冤枉难道就不重要吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [gʌld] , ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪd] ?

Is	it	nothing	to	be	juggled	with	,	to	be	gulled	,	cheated	,	and	decoyed	?
是	它	没有什么	到	是	杂耍	和	,	到	是	受骗	,	作弊	,	和	诱饵	?

难道它就不能被玩弄、被欺骗、被引诱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['hɔːzər] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv][sænd] ?

Is	it	nothing	to	grasp	a	hawser	and	find	it	a	rope	of	sand	?
是	它	没有什么	到	抓牢	一个	缆绳	和	寻找	它	一个	绳索	的	沙	?

难道抓住一根缆绳却发现它是一根沙子做的绳子，这很难吗?

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn]['ɪntuː] [dɪ'luːʒn] ?

To	pursue	the	real	and	watch	it	turn	into	delusion	?
到	追求	这	真实的	和	手表	它	转动	进入	错觉	?

追求真实，却眼睁睁看着它变成幻觉?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] ?

Nothing	to	see	the	promise	vanish	in	the	hope	?
没有什么	到	看	这	承诺	消失	在	这	希望	?

希望之中，难道就没有一丝希望破灭的迹象吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

Is	it	nothing	to	take	a	mirage	for	a	landscape	,	nothing	to	be	hoodwinked	of	your	confidence	,
是	它	没有什么	到	拿	一个	海市蜃楼	为了	一个	景观	,	没有什么	到	是	被蒙蔽	的	你的	信心	,

把海市蜃楼当成风景没什么大不了的，被蒙蔽而失去自信也没什么大不了的。

[tuː; tə] [siː] [haɪ] [nuːn] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [əb'skjʊrɪst] [naɪt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ɪntuː] ['pɪntʃˌbek] ?

to	see	high	noon	dissolve	into	obscurest	night	,	a	diamond	into	pinchbeck	?
到	看	高的	中午	溶解	进入	晦涩难懂	夜晚	,	一个	钻石	进入	平奇贝克	?

看着正午的阳光消融于漆黑的夜色，看着钻石化作平奇贝克?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [trʌst] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['herɪtɪdʒ] ,

Tell	me	,	is	it	nothing	to	have	trust	,	sincerity	,	and	love	for	heritage	,
告诉	我	,	是	它	没有什么	到	有	相信	,	诚意	,	和	爱	为了	遗产	,

告诉我，对传统抱有信任、真诚和热爱难道不重要吗?

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] ?

and	wake	to	find	that	you	have	pawned	them	to	a	Jew	?
和	唤醒	到	寻找	那	你	有	典当	他们	到	一个	犹	?

醒来后却发现自己把它们典当给了犹太人?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrdʒəri] ,

Do	you	think	it	nothing	to	be	mated	to	a	living	perjury	,
做	你	思考	它	没有什么	到	是	已交配	到	一个	活的	伪证	,

你觉得和一个活着的伪证者结婚没什么大不了的吗?

[ə; eɪ] ['feləni] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

a	felony	in	flesh	and	blood	?
一个	重罪	在	肉	和	血	?

血肉之躯的重罪?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['nʌθɪŋ] ?

Is	this	what	you	call	nothing	?
是	这	什么	你	称呼	没有什么	?

这就是你所谓的"无"吗?

[ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is this it ?
是 这 它 ?

就这些吗?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] .
Then tell me what something is .
然后 告诉 我 什么 某物 是 .

那你告诉我这是什么。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər][lɪps] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [hɜːr; hər]
" For a moment she stared at her father , her lips still moving , her
" 为了 一个 片刻 她 凝视 在 她 父亲 , 她 嘴唇 仍然 移动 , 她
[smɔːl] [hændz] [klentʃt] ,
small hands clenched ,
小的 双手 紧握 ,

她愣愣地望着父亲，嘴唇还在翕动，小手紧紧地握成拳头。

[ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['viːəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
then , exhausted by the vehemence of her speech ,
然后 , 筋疲力尽的 经过 这 激烈 的 她 演讲 ,

然后，她因演讲的激烈而精疲力竭，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .
she sank back again into the chair which she had vacated .
她 沉没 后退 再次 进入 这 椅子 哪个 她 有 空置 .

她又瘫坐在刚才坐过的椅子上。

" [noʊ] , ['iːdn] , [nɑːt] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [dɪ'spɑːndəntli] ,
" No , Eden , not that , " her father answered ; but he spoke despondently ,
" 不 , 伊甸园 , 不是 那 , " 她 父亲 回答 ; 但 他 辐 沮丧地 ,

“不，伊甸，不是那样的，”她父亲回答道；但他语气沮丧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [striːm] ,
with the air of a man battling against a stream ,
和 这 空气 的 一个 男人 战斗 反对 一个 溪流 ,

仿佛在与溪流搏斗一般，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .
and conscious of the futility of the effort .
和 有意识的 的 这 无用 的 这 努力 .

并且意识到这种努力是徒劳的。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
" No , not that ; you misunderstand .
" 不 , 不是 那 ; 你 误解 .

“不，不是那样；你误会了。”

[aɪ] [miːn] [ðɪs] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pruːf] .
I mean this : you have confounded suspicion with proof .
我 意思是 这 : 你 有 令人困惑 怀疑 和 证明 .

我的意思是：你把怀疑当成了证据。

[huː'evər] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] , - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
Whoever this woman is , Usselex's relations with her may be irreproachable .
谁 这 女士 是 , - 关系 和 她 可能 是 无可指摘的 .

无论这位女士是谁，Usselex 与她的关系可能都无可指摘。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
Mind you , I don't say they are ; I say they may be .
头脑 你 , 我 不 说 他们 是 ; 我 说 他们 可能 是 .

请注意，我并不是说他们是；我只是说他们可能是。

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] ['truːθfəli] . "

I	will	question	him	,	and	he	will	answer	truthfully	.	"
我	将要	问题	他	,	和	他	将要	回答	说实话	.	"

我会质问他，他会如实回答。

" ['truːθfəli] ?

"	Truthfully	?
"	说实话	?

“说实话？”

[juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] ['truːθfəli] .

You	expect	him	to	answer	truthfully	.
你	预计	他	到	回答	说实话	.

你希望他如实回答。

[ɪn][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [truː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪz] . "

In	him	nothing	is	true	,	not	even	his	lies	.	"
在	他	没有什么	是	真的	,	不是	甚至	他的	谎言	.	"

他的一切言行都不是真的，就连谎言也不例外。

" ['iːdn] , [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

"	Eden	,	I	will	question	him	.
"	伊甸园	,	我	将要	问题	他	.

“伊甸，我会质问他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] . "

If	it	is	as	you	expect	,	he	will	tell	me	and	you	will	forgive	.	"
如果	它	是	作为	你	预计	,	他	将要	告诉	我	和	你	将要	原谅	.	"

如果真如你所料，他会告诉我，而你也会原谅他。

" [fər'gɪv] ?

"	Forgive	?
"	原谅	?

“原谅?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [bʌt; bət] [fər'get] , ['nevər] !

yes	,	it	is	easy	to	forgive	,	but	forget	,	never	!
是的	,	它	是	简单的	到	原谅	,	但	忘记	,	绝不	!

是的，原谅很容易，但忘记却永远不可能！

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd]

Besides	,	he	will	not	tell	the	truth	;	he	will	deceive	you	,	as	he	has	deceived
除了	,	他	将要	不是	告诉	这	真相	;	他	将要	欺骗	你	,	作为	他	有	受骗

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

此外，他不会说真话；他会欺骗你们，就像他欺骗我一样。

" [noʊ] , ['iːdn] , " ['mɪstər] . - ['ænsər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	No	,	Eden	,	"	Mr	.	Menemon	answered	,	"	you	are	wrong	.
"	不	,	伊甸园	,	"	先生	.	-	回答	,	"	你	是	错误的	.

“不，伊甸，”梅内蒙先生回答说，“你错了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	For	a	moment	he	hesitated	and	glanced	at	her	.
"	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	和	瞥了一眼	在	她	.

他犹豫了一下，看了她一眼。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I	suppose	,	"	he	continued	,	"	I	may	tell	you	now	.
"	我	认为	,	"	他	持续	,	"	我	可能	告诉	你	现在	.

“我想，”他继续说道，“我现在可以告诉你了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

Perhaps	**it**	**will**	**help**	**to**	**strengthen**	**your**	**confidence**	**.**
也许	它	将要	帮助	到	加强	你的	信心	.

或许这有助于增强你的自信心。

" [ə'gen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sə'renəti]

"	**Again**	**he**	**hesitated**	**;**	**but**	**presently**	**something**	**of**	**his**	**former**	**serenity**
"	再次	他	犹豫了一下	;	但	目前	某物	的	他的	以前的	宁静

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

seemed	**to**	**return**	**.**
似乎	到	返回	.

“他又犹豫了一下；但很快，他似乎又恢复了往日的平静。”

" [hm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [wʌn] .

"	**H'm**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**long**	**story**	**and**	**an**	**odd**	**one**	**.**
"	嗯	,	"	他	去	在	,	"	它是	一个	长的	故事	和	一个	奇怪的	一	.

“嗯，”他继续说道，“这说来话长，而且很奇特。”

['priːviəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Previous	**to**	**your**	**engagement**	**,**	**Meredith**	**was**	**here**	**.**
以前的	到	你的	订婚	,	梅雷迪思	曾是	这里	.

在你订婚之前，梅雷迪斯就在这里。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

I	**wish**	**,**	**instead**	**of**	**lying**	**across**	**the**	**square**	**in**	**a**	**coffin**	**,**	**he**	**could**	**be**	**here**	**now**	**.**
我	希望	,	反而	的	说谎	穿过	这	正方形	在	一个	棺材	,	他	可以	是	这里	现在	.

我希望他现在不是躺在广场上的棺材里，而是能在这里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

However	**,**	**he**	**came**	**to**	**see**	**me**	**one**	**day**	**.**
然而	,	他	来了	到	看	我	一	天	.

然而，有一天他来看我了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	**happened**	**to**	**mention**	**Usselex's**	**name**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**certain**	**rumors**	**about**	**him**	**.**
我	发生	到	提到	-	姓名	,	和	他	讲述	我	肯定	谣言	关于	他	.

我碰巧提到了乌塞莱克斯的名字，他便跟我讲了一些关于他的传闻。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	**next**	**afternoon**	**I**	**went**	**to**	**Usselex**	**on**	**the**	**subject**	**.**
这	下一个	下午	我	去	到	-	在	这	主题	.

第二天下午，我为此事去了Usselex公司。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

'	**I**	**have**	**already**	**written**	**to**	**you**	**on**	**the**	**matter**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**and**	**sure**	**enough**	**,**
-	我	有	已经	书面	到	你	在	这	事情	,	-	他	说	;	和	当然	足够的	,

“我已经就此事给你写过信了，”他说；果然，

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hɪr] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ['weɪtɪŋ] .

when	**I**	**got**	**back**	**here**	**,**	**I**	**found**	**the**	**letter**	**waiting**	**.**
什么时候	我	得到	后退	这里	,	我	成立	这	信	等待	.

我回到这里的时候，发现信已经在那里等着我了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**it**	**?**
会	你	喜欢	到	看	它	?

你想看看吗?

" ['iːdn] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" Eden tossed her head .
" 伊甸园 抛掷 她 头 .

伊甸甩了甩头。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What had the letter to do with her ?
什么 有 这 信 到 做 和 她 ?

这封信和她有什么关系?

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] .
" I will read it to you , then .
" 我 将要 读 它 到 你 , 然后 .

“那我就读给你听。”

" ['mɪstər] . - [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
" Mr . Menemon left his chair , went to a safe that stood in a corner ,
" 先生 . - 左边 他的 椅子 , 去 到 一个 安全的 那 站立 在 一个 角落 ,
[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unlocked it ,
已解锁 它 ,

“梅内蒙先生离开椅子，走到角落里的保险箱旁，打开了它。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['fʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and after a fumble of a moment , drew out a manuscript , which he
和 后 一个 摸索 的 一个 片刻 , 画 出去 一个 手稿 , 哪个 他
[ən'foʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,

他笨拙地摸索了一会儿，然后掏出一份手稿，并将其展开。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [siːt] .
and then resumed his former seat .
和 然后 恢复 他的 以前的 座位 .

然后他重新坐回了原来的位置。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" It is not very long , " he said , apologetically ,
" 它 是 不是 非常 长的 , " 他 说 , 带着歉意地 ,

“不是很长，”他歉意地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] [wen] ['iːdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
and he was about to begin to read it aloud when Eden interrupted him
和 他 曾是 关于 到 开始 到 读 它 大声 什么时候 伊甸园 中断 他
.
:
.

他正要开始大声朗读，这时伊甸打断了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" Tell me what is in it , if you must !
" 告诉 我 什么 是 在 它 , 如果 你 必须 !

“如果你非要告诉我里面是什么，那就告诉我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət] [sper] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] .
" she exclaimed ; " but spare me his phrases .
" 她 惊呼 ; " 但 空闲的 我 他的 短语 .

她惊呼道：“但请别再跟我说他那些话了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" She had risen again and was moving restlessly about the room .
" 她 有 升起 再次 和 曾是 移动 躁动不安 关于 这 房间 .

她又站了起来，在房间里焦躁地走来走去。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔft] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] .

Her	father	coughed	in	sheer	despair	.
她	父亲	咳嗽	在	透明	绝望	.

她父亲绝望地咳嗽起来。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	will	tell	it	to	you	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	它	到	你	,	"	他	说	.

“好吧，我会告诉你的，”他说。

" [bʌt; bət] ['iːdn] , [duː][sɪt] [daʊn] .

"	But	Eden	,	do	sit	down	.
"	但	伊甸园	,	做	坐	向下	.

“但是伊甸，请坐下。”

[duː] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] . "

Do	wait	at	least	until	I	can	give	you	the	gist	of	what	he	wrote	.	"
做	等待	在	至少	直到	我	能	给	你	这	要旨	的	什么	他	写道	.	"

请至少等我大致概括一下他写的内容后再阅读。

" [goʊ][ɑːn] ; [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	;	go	on	.
"	去	在	;	去	在	.

继续，继续。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [naʊ] .

Nothing	matters	now	.
没有什么	事情	现在	.

现在什么都不重要了。

" ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kɜːrɪdʒd] , [hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][sʌm; səm]

"	Hesitatingly	and	unencouraged	,	half	to	his	daughter	,	and	half	to	some
"	犹豫地	和	不鼓励	,	一半	到	他的	女儿	,	和	一半	到	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['skuːlmæstər] ,

invisible	schoolmaster	,
无形的	校长	,

“犹豫不决，不知所措，一半是对自己的女儿，一半是对自己看不见的老师，

[huːz] ['les(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt] ,

whose	lesson	he	might	have	learned	by	rote	,
谁	课	他	可能	有	学习	经过	死记硬背	,

他本可以死记硬背地学到这个教训，

['mɪstər] . - ['flʌtəd] [ðə; ðiˌ] ['letər] [ænd; ənd] [sɔːt] [sʌm; səm] ['prefətɔːri] [wɜːrd] .

Mr	.	Menemon	fluttered	the	letter	and	sought	some	prefatory	word	.
先生	.	-	飘动	这	信	和	寻求	一些	序言	单词	.

梅内蒙先生挥舞着信纸，想看看信上会写些什么开场白。

" [juː; jʊ] [siː] , ['iːdn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

"	You	see	,	Eden	,	"	he	began	,	"	this	was	sent	me	just	before	he	spoke	to
"	你	看	,	伊甸园	,	"	他	开始	,	"	这	曾是	发送	我	只是	前	他	辐	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你看，伊甸，”他开口说道，“这是他在跟你说话之前发给我的。”

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

and	just	after	he	had	acquainted	me	of	his	intentions	.
和	只是	后	他	有	熟人	我	的	他的	意图	.

就在他向我表明他的意图之后。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	understand	that	,	do	you	not	?	"
你	理解	那	,	做	你	不是	?	"

你明白这一点，对吧?

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Go	on	,	"	she	repeated	.
"	去	在	,	"	她	重复	.

“继续，”她重复道。

" [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [səb'stænʃiːˌeɪts] [hɪr] ,

"	Well	,	from	what	I	had	heard	,	and	what	he	practically	substantiates	here	,
"	出色地	,	从	什么	我	有	听到	,	和	什么	他	几乎	证实	这里	,

“嗯，就我所听到的，以及他在这里实际证实的，

- [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] .

Usselex	is	a	trifle	out	of	the	common	run	.
-	是	一个	琐事	出去	的	这	常见的	跑步	.

Usselex 与普通公司略有不同。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ðer; ðər] ;

His	earliest	recollections	are	of	Cornwall	,	some	manufacturing	town	there	;
他的	最早	回忆	是	的	康沃尔郡	,	一些	制造业	镇	那里	;

他最早的记忆是康沃尔郡的一个制造业小镇；

[let][ˌem 'iː] [siː] — " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

let	me	see	—	"	and	the	old	man	fumbled	with	the	letter	and	with	his
让	我	看	—	"	和	这	老的	男人	笨手笨脚	和	这	信	和	和	他的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

让我看看——”老人笨拙地摆弄着信和眼镜。

" [jes] , [jes] ; ['mɑːrkɪt] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Yes	,	yes	;	Market	Dipborough	,	to	be	sure	.
"	是的	,	是的	;	市场	-	,	到	是	当然	.

“是的，是的；当然是马基特迪普伯勒。”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [swɪs] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Well	,	he	was	brought	up	there	by	his	mother	,	who	was	of	Swiss	extraction	,
出色地	,	他	曾是	带来	向上	那里	经过	他的	母亲	,	WHO	曾是	的	瑞士	萃取	,

他从小由他母亲抚养长大，他母亲是瑞士裔。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃuː] ['fækt(ə)ri] .

and	by	his	father	,	who	was	at	the	head	of	a	large	shoe	factory	.
和	经过	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	这	头	的	一个	大的	鞋	工厂	.

他的父亲是一家大型鞋厂的负责人。

[aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] — [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	say	his	father	and	mother	;	but	—	However	,	he	was	brought	up	there	.
我	说	他的	父亲	和	母亲	;	但	—	然而	,	他	曾是	带来	向上	那里	.

我说的是他的父母；但是——然而，他是在那里长大的。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

Well	,	to	make	a	long	story	short	,	it	appears	that	he	was	given	a	very
出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	它	出现	那	他	曾是	给定	一个	非常

[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

good	education	;
好的	教育	;

简而言之，他似乎接受了非常好的教育；

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mi:nz] ,

his	people	evidently	were	people	of	some	means	,
他的	人们	显然	是	人们	的	一些	方法	,

他的族人显然家境殷实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r] .

and	it	was	expected	that	he	would	study	for	the	bar	.
和	它	曾是	预期的	那	他	会	学习	为了	这	酒吧	.

人们都期望他能准备律师资格考试。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][sʌm; səm]['pʌblɪk] [skuːl] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

He	was	put	at	some	public	school	or	other	,	the	name	is	immaterial	,
他	曾是	放	在	一些	民众	学校	或者	其他	,	这	姓名	是	无关紧要	,

他被送进了某所公立学校，学校名字无关紧要。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi][ɔ:r]

and	when	he	was	on	the	point	of	entering	Oxford	,	the	Swiss	lady	or
和	什么时候	他	曾是	在	这	观点	的	进入	牛津	,	这	瑞士	女士	或者

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

当他即将进入牛津大学时，那位瑞士女士或她的丈夫，

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmbɑ:di] [daɪd] .

I	forget	which	—	at	any	rate	,	somebody	died	.
我	忘记	哪个	—	在	任何	速度	,	某人	死亡	.

我忘了是哪一位——总之，有人死了。

[du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , ['i:dn] ?

Do	you	follow	me	,	Eden	?
做	你	跟随	我	,	伊甸园	?

伊甸，你明白我的意思吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hi:; hi] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]

he	then	learned	that	instead	of	being	the	son	of	the	people	by	whom	he
他	然后	学习	那	反而	的	存在	这	儿子	的	这	人们	经过	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,

had	been	brought	up	,
有	到过	带来	向上	,

他后来才知道，他并非从小养育他的那群人的儿子，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][sʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

he	was	not	their	son	at	all	.
他	曾是	不是	他们的	儿子	在	全部	.

他根本不是他们的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	now	comes	the	curious	part	of	it	.
和	现在	来	这	好奇的	部分	的	它	.

现在到了最有趣的部分。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] , [kəm'pænjən] [ɔ:r] ['gʌvərnəs]

It	seems	that	the	Swiss	lady	had	been	,	in	years	gone	by	,	companion	or	governess
它	似乎	那	这	瑞士	女士	有	到过	,	在	年	已消失	经过	,	伴侣	或者	家庭教师

,

,
,

这位瑞士女士似乎在多年前曾担任过伴侣或家庭教师。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði][grænd] - ['dʌtʃəs] ['θaɪrə] [ʌv; əv] ['gɑθ.lənd] , [huː] , [æz; əz]

or	something	of	that	sort	,	to	the	Grand	-	Duchess	Thyra	of	Gothland	,	who	,	as
或者	某物	的	那	种类	,	到	这	盛大	-	公爵夫人	蒂拉	的	哥特兰	,	WHO	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

或者类似的事情，送给哥特兰的蒂拉大公爵夫人，正如您所知，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] .

became	the	wife	of	the	King	of	Suabia	.
成为	这	妻子	的	这	国王	的	苏阿比亚	.

成为苏比亚国王的妻子。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

She	died	,	by	the	way	,	a	year	or	two	ago	.
她	死亡	,	经过	这	方式	,	一个	年	或者	二	前	.

顺便说一句，她一两年前去世了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

However	,	the	Swiss	lady	was	her	companion	or	something	of	the	kind	,
然而	,	这	瑞士	女士	曾是	她	伴侣	或者	某物	的	这	种类	,

然而，那位瑞士女士是她的同伴或者类似的关系。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	in	consequence	was	placed	in	close	relations	with	her	.
和	在	结果	曾是	放置	在	关闭	关系	和	她	.

因此，他与她建立了密切的关系。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ]

In	fact	,	she	was	,	I	suppose	,	what	you	might	call	a
在	事实	,	她	曾是	,	我	认为	,	什么	你	可能	称呼	一个

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

事实上，我想，她可以算得上是你的知己吧。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[ðə; ði] [grænd] - ['dʌtʃəs] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

the	Grand	-	Duchess	happened	to	have	for	music	-	teacher	a	good	-	looking
这	盛大	-	公爵夫人	发生	到	有	为了	音乐	-	老师	一个	好的	-	寻找

[jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] .

young	German	who	took	her	fancy	.
年轻的	德语	WHO	采取	她	想要	.

大公爵夫人恰好有一位英俊的德国小伙子当音乐老师，她对他一见钟情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['leɪdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði]

The	result	of	it	all	was	that	the	Swiss	lady	agreed	to	pretend	that	the
这	结果	的	它	全部	曾是	那	这	瑞士	女士	同意	到	假装	那	这

['ɔːfsprɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

offspring	was	her	own	,
后代	曾是	她	自己的	,

最终，这位瑞士女士同意假装孩子是自己的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪnz] .

and	was	handsomely	rewarded	for	her	pains	.
和	曾是	英俊地	奖励	为了	她	疼痛	.

她的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ʃiː; ʃi] [left] ['gɑθ.lənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	**left**	**Gothland**	**with**	**the**	**child**	**,**
她	左边	哥特兰	和	这	孩子	,

她带着孩子离开了哥特兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] - ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**she**	**died**	**that**	**Usselex**	**learned**	**that**	**instead**	**of**	**being**	**her**
和	它	曾是	不是	直到	她	死亡	那	-	学习	那	反而	的	存在	她

[sʌn] ,

son	**,**
儿子	,

直到她去世后，乌塞莱克斯才知道，他并不是她的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

he	**was**	**grandson**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
他	曾是	孙子	的	这	皇帝	.

他是皇帝的孙子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːr] - ['sɪnɪstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsestri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]

He	**had**	**the**	**bar**	**-**	**sinister**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**the**	**ancestry**	**was**	**there**	**all**	**the**
他	有	这	酒吧	-	险恶	,	的	课程	,	但	这	祖先	曾是	那里	全部	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

他当然有那种邪恶的血统，但血统却是有的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] ['envi] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**or**	**any**	**other**	**man**	**would**	**envy**	**him**	**it**	**;**
我	不	知道	那	我	或者	任何	其他	男人	会	嫉妒	他	它	;

我不知道我或其他任何男人是否会羡慕他；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

but	**perhaps**	**it**	**is**	**better**	**than**	**none**	**.**
但	也许	它	是	更好的	比	没有任何	.

但或许总比没有强。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækts] , [hiː; hi] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]

However	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Usselex**	**learned**	**the**	**facts**	**,**	**he**	**packed**	**up**	**and**	**came**	**over**
然而	,	作为	很快	作为	-	学习	这	事实	,	他	包装	向上	和	来了	超过

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

然而，当 Usselex 得知真相后，他立刻收拾行装来到这里。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Now	**you**	**have**	**that**	**part**	**of**	**his**	**existence**	**in**	**a**	**nutshell**	**.**
现在	你	有	那	部分	的	他的	存在	在	一个	简而言之	.

现在你已经对他的人生这一部分有了大致的了解。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**it**	**?**
什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何看法?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**And**	**Mr**	**.**	**Menemon**	**coughed**	**again**	**,**	**and**	**glanced**	**inquiringly**	**at**	**his**
"	和	先生	.	-	咳嗽	再次	,	和	瞥了一眼	询问地	在	他的

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

“梅内蒙先生又咳嗽了一声，疑惑地看了看他的女儿。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [beɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] . "

"	I	say	he	is	so	base	I	might	have	known	he	was	of	royal	blood	.	"
"	我	说	他	是	所以	根据	我	可能	有	已知	他	曾是	的	皇家	血	.	"

“我说他如此卑鄙，我可能早就看出他是皇室血统了。”

" ['iːdn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'dʒʌst] . "

"	Eden	,	you	are	singularly	unjust	.	"
"	伊甸园	,	你	是	单独地	不公正	.	"

“伊甸，你真是太不公正了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	But	what	does	his	birth	matter	to	me	?
"	但	什么	做	他的	出生	事情	到	我	?

但他的出身与我何干?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn]

"	It	was	not	for	the	presence	or	absence	of	forefathers	that	I	put	my	hand	in
"	它	曾是	不是	为了	这	在场	或者	缺席	的	祖先	那	我	放	我的	手	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

“我把手放在他的手中，并非因为先辈在场或不在场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	for	the	man	himself	,	for	what	he	seemed	to	me	,
它	曾是	为了	这	男人	他自己	,	为了	什么	他	似乎	到	我	,

那是为了他本人，为了他给我的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	when	I	find	that	I	have	been	mistaken	in	him	,
和	什么时候	我	寻找	那	我	有	到过	错误	在	他	,

当我发现自己对他的判断有误时，

[wen] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [aɪ] [get] [dɪ'siːt] , [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

when	in	return	for	my	love	I	get	deceit	,	when	he	leaves	me	for	another	woman
什么时候	在	返回	为了	我的	爱	我	得到	欺骗	,	什么时候	他	树叶	我	为了	其他	女士

,

,
,

当我付出爱却换来欺骗，当他为了另一个女人离开我时，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['wʊmən] , [ðen] [aɪ] [seɪ] ,

and	has	the	infamy	to	ask	me	to	receive	that	woman	,	then	I	say	,
和	有	这	骂名	到	问	我	到	收到	那	女士	,	然后	我	说	,

他竟然还敢要求我接见那个女人，然后我说，

[ðæt] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrf][ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

that	whether	he	be	the	son	of	a	serf	or	the	son	of	a	king	,
那	无论	他	是	这	儿子	的	一个	农奴	或者	这	儿子	的	一个	国王	,

无论他是农奴之子还是国王之子，

['aʊər; ɑːr] [weɪz] [dɪ'vaɪd] — "

our	ways	divide	—	"
我们的	方式	划分	—	"

我们的道路截然不同——

" ['i:dn] — "
" Eden — "
" 伊甸园 — "

“伊甸园——”

" [jes] , ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [dɪ'vaɪd] .
" Yes , our ways divide .
" 是的 , 我们的 方式 划分 .

是的，我们的道路截然不同。

" ['ɝ:dʒd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] [ɪz] ,
" Urged by her irritation , she still paced the room , graceful as a leopard is ,
" 敦促 经过 她 刺激 , 她 仍然 踱步 这 房间 , 优美 作为 一个 豹 是 ,

“她被恼怒冲昏了头脑，依然在房间里踱来踱去，姿态优雅得像只豹子。”

[ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [ˌʌnkən'streɪnd] .
and every whit as unconstrained .
和 每一个 白色 作为 不受约束的 .

一切都毫无拘束。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
But now , abruptly she halted before a portrait that hung from the wall .
但 现在 , 突然 她 停止 前 一个 肖像 那 悬挂 从 这 墙 .

但现在，她突然停在了墙上挂着的一幅画像前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɑ:rm] [ˌaʊt'stretʃt]
For a moment she gazed at it , then pointing to it with arm outstretched
为了 一个 片刻 她 凝视 在 它 , 然后 指向 到 它 和 手臂 伸展
, [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] .
, she turned .
, 她 转向 .

她凝视了一会儿，然后伸出手臂指着它，转过身去。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; hər] ['sʌltri] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
" Tell me , " she asked , her sultry eyes flashing with vistas of victory .
" 告诉 我 , " 她 问 , 她 闷热 眼睛 闪烁 和 景色 的 胜利 .

“告诉我，”她问道，她那双迷人的眼睛里闪烁着胜利的曙光。

" [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [bɪn] [pʊt]
" Tell me how my mother would have acted , had such an indignity been put
" 告诉 我 如何 我的 母亲 会 有 行动 , 有 这样的 一个 侮辱 到过 放
[ɑ:n][hɜ:r; hər] .
on her .
在 她 .

“告诉我，如果我母亲遭受这样的侮辱，她会怎么做？”

[tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd] [θru:] [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [soʊ] [wɪl] [aɪ][ækt]
Tell me , " she repeated , " and through your knowledge of her , so will I act
告诉 我 , " 她 重复 , " 和 通过 你的 知识 的 她 , 所以 将要 我 行为
.
:
.

“告诉我，”她重复道，“根据你对她的了解，我将如何行动。”

[jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Yes , " she added , and then paused , amazed at the expression of her
是的 , " 她 额外 , 和 然后 暂停 , 惊叹 在 这 表达 的 她
['fɑ:ðɝz] [feɪs] .
father's face .
父亲的 脸 .

“是的，”她补充道，然后停顿了一下，惊讶于父亲脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd][hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

It	was	as	though	some	unseen	hand	had	stabbed	him	from	behind	.
它	曾是	作为	尽管	一些	看不见	手	有	刺伤	他	从	在后面	.

仿佛有一只看不见的手从背后刺了他一刀。

[ðə; ði] [maʊθ] [twɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [ðə; ði]['nɒstrəlz] ['kwivəd] , [ænd; ənd]

The	mouth	twitched	in	the	contraction	of	sudden	pain	,	the	nostrils	quivered	,	and
这	嘴	抽搐	在	这	收缩	的	突然	疼痛	,	这	鼻孔	颤抖	,	和

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

he	bowed	his	head	;
他	鞠躬	他的	头	;

一阵剧痛袭来，他的嘴角抽搐了一下，鼻孔微微颤动，他低下了头；

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

then	,	his	eyes	lowered	and	turned	from	her	,
然后	,	他的	眼睛	降低	和	转向	从	她	,

然后，他的目光垂下，不再看她。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

he	answered	in	a	voice	that	trembled	just	a	little	and	yet	was	perfectly
他	回答	在	一个	嗓音	那	颤抖	只是	一个	小的	和	然而	曾是	完美

[dɪ'stɪŋkt] :

distinct	:
清楚的	:

他回答的声音略微颤抖，但仍然清晰可辨：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['mɑːrd] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [laɪf] ;

"	It	was	such	a	thing	as	this	that	marred	your	mother's	life	;
"	它	曾是	这样的	一个	事物	作为	这	那	受损	你的	母亲的	生活	;

正是这样一件事毁了你母亲的一生；

[let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][mɑːr][jʊr; jər] [oʊn] .

let	it	not	mar	your	own	.
让	它	不是	马尔	你的	自己的	.

不要让它影响到你自己。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['iːdn] [kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

"	For	the	moment	Eden	could	not	credit	her	hearing	.
"	为了	这	片刻	伊甸园	可以	不是	信用	她	听力	.

“此刻，伊登还无法相信自己的听力。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] ['miːnɪŋləs] .

The	words	seemed	meaningless	.
这	字	似乎	无意义的	.

这些话似乎毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv]['stuːpər] .

She	had	caught	them	in	a	crescendo	of	stupor	.
她	有	捕捉	他们	在	一个	渐强	的	昏迷	.

她发现他们正处于一种近乎痴呆的状态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɝd] .

"	It	is	impossible	,	"	she	murmured	.
"	它	是	不可能的	,	"	她	低声说道	.

“这不可能，”她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] , [ænd; ənd]

She	stared	at	her	father	,	her	eyes	dilated	,	her	heart	throbbing	,	and
她	凝视	在	她	父亲	,	她	眼睛	扩张	,	她	心	悸动	,	和

['evri] [sens] [ə'lɜːrt] .

every	sense	alert	.
每一个	感觉	警报	.

她瞪着父亲，瞳孔放大，心跳加速，五官警觉起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	It	is	impossible	,	"	she	repeated	,	beneath	her	breath	.
"	它	是	不可能的	,	"	她	重复	,	下面	她	气息	.

“这不可能，”她低声重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ætɪtuːd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

And	as	she	stared	,	her	father's	attitude	accentuated	the	words	,
和	作为	她	凝视	,	她	父亲的	态度	强调	这	字	,

她凝视着父亲，父亲的态度更加凸显了这些话的含义。

[riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

reiterating	that	the	avowal	which	had	been	wrung	from	him	was	not	the
重申	那	这	承认	哪个	有	到过	拧干	从	他	曾是	不是	这

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

impossible	,	but	the	truth	.
不可能的	,	但	这	真相	.

他重申，从他那里逼出来的供词并非不可能，而是事实。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

No	,	there	was	no	mistake	.
不	,	那里	曾是	不	错误	.

不，没有出错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt]

She	had	heard	aright	,	and	presently	,	as	the	understanding	of	it	reached
她	有	听到	好的	,	和	目前	,	作为	这	理解	的	它	达到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她听得没错，很快，当她理解了其中的含义之后，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	moved	back	and	away	from	him	.
她	已搬	后退	和	离开	从	他	.

她向后退去，远离了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

For	the	first	time	that	day	the	tears	came	to	her	eyes	.
为了	这	第一的	时间	那	天	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

那天，她第一次流下了眼泪。

" [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .

"	I	have	drunk	of	shame	,	"	she	sobbed	;	"	now	let	me	drink	of	death	.
"	我	有	醉	的	耻辱	,	"	她	啜泣	;	"	现在	让	我	喝	的	死亡	.

“我已经饮下了耻辱，”她抽泣着说；“现在让我饮下死亡吧。”

" [ˌaɪˈɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

For	some	time	father	and	daughter	were	silent	.
为了	一些	时间	父亲	和	女儿	是	沉默的	.

父女俩沉默了一会儿。

['iːdn] [səˈprest] [hɜːr; hər][ˌes oʊ ˈbiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['fɪdʒɪtid] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Eden	suppressed	her	sob	,	and	Mr	.	Menemon	fidgeted	nervously	in	his
伊甸园	被抑制	她	哭泣	,	和	先生	.	-	坐立不安	紧张地	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

伊甸强忍着抽泣，梅内蒙先生则在椅子上不安地扭动着身子。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi] ['geɪɝ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

The	funeral	across	the	way	,	he	told	himself	,	would	be	gayer	than	this	,
这	葬礼	穿过	这	方式	,	他	讲述	他自己	,	会	是	更gay	比	这	,

他心想，街对面的葬礼肯定比这个热闹多了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [taɪm] [baɪ][ɪts] [bæŋ]

and	for	the	moment	he	regretted	that	he	had	not	taken	time	by	its	bang
和	为了	这	片刻	他	后悔	那	他	有	不是	已采取	时间	经过	它是	砰

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] .

and	gone	to	other	lands	.
和	已消失	到	其他	土地	.

此刻他后悔自己没有趁着爆炸发生之际，前往其他地方。

[griːf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Grief	was	always	distressing	to	him	,	and	the	grief	of	his	daughter
悲伤	曾是	总是	令人痛心	到	他	,	和	这	悲伤	的	他的	女儿

[wʌz; wəz] ['tɔːrment] .

was	torment	.
曾是	折磨	.

悲伤总是让他感到痛苦，女儿的悲伤更是让他备受煎熬。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['derəlɪkt] , [hiː; hi] [pʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	idea	that	Usselex	had	been	derelict	,	he	put	from	him	.
这	主意	那	-	有	到过	废弃的	,	他	放	从	他	.

他提出了 Usselex 失职的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	an	interpretation	of	his	own	for	the	incidents	on	which	he
他	有	一个	解释	的	他的	自己的	为了	这	事件	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

had	been	called	to	sit	in	judgment	.
有	到过	称为	到	坐	在	判断	.

对于他被要求进行审判的事件，他有自己的一套解释。

[ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'fektɪd] .

Trivialities	such	as	they	left	him	unaffected	.
琐事	这样的	作为	他们	左边	他	不受影响	.

诸如此类的琐事并没有影响到他。

[hɪz; ɪz] [ˌenər'veɪʃn] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['iːdn] .

His	enervation	came	of	an	inability	to	cope	with	Eden	.
他的	衰弱	来了	的	一个	无力	到	应付	和	伊甸园	.

他的疲惫源于无法应对伊甸园的种种挑战。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːbweb] .

She	treated	an	argument	like	a	cobweb	.
她	治疗	一个	争论	喜欢	一个	蛛网	.

她对待争论就像对待蜘蛛网一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː]

had	he	not	in	a	spasm	of	discouragement	disclosed	a	secret	which	for	two
有	他	不是	在	一个	痉挛	的	沮丧	披露	一个	秘密	哪个	为了	二

['dekeɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [kloʊz] - [lɔkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ?

decades	he	had	kept	close	-	locked	and	secure	?
几十年	他	有	保留	关闭	-	已锁定	和	安全的	?

难道他不是在极度沮丧之下，泄露了一个他保守了二十年的秘密吗?

['truːli] , [ɪf] ['iːdn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vælɪd] [kəm'pleɪnt] ,

Truly	**,**	**if**	**Eden**	**had**	**come**	**to**	**him**	**with**	**a**	**valid**	**complaint**	**,**
真的	,	如果	伊甸园	有	来	到	他	和	一个	有效的	抱怨	,

的确，如果伊甸园真的带着合理的诉求来找他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

he	**would**	**have**	**taken**	**arms**	**in**	**an**	**instant**	**.**
他	会	有	已采取	武器	在	一个	立即的	.

他本会毫不犹豫地拿起武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**by**	**no**	**means**	**one**	**to**	**suffer**	**a**	**child**	**of**	**his**	**to**	**be**	**treated**	**with**
他	曾是	经过	不	方法	一	到	遭受	一个	孩子	的	他的	到	是	治疗	和

['kɑːntuːm(ə)li] .

contumely	**.**
傲慢	.

他绝不会容忍自己的孩子受到侮辱。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lɪgnəm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər]

The	**bit**	**of**	**lignum**	**vitæ**	**which**	**served**	**him**	**for**	**a**	**heart**	**was**	**all**	**in**	**all**	**for**
这	少量	的	木材	vitæ	哪个	服务	他	为了	一个	心	曾是	全部	在	全部	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他用来代替心脏的那块愈创木，对她来说就是一切。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['griːvəns] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

A	**real**	**grievance**	**would**	**have**	**enraged**	**him**	**more**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
一个	真实的	不满	会	有	愤怒	他	更多的	比	任何人	别的	.

如果真有什么不公，他会比任何人都更加愤怒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	**spite**	**of**	**his**	**apparent**	**indifference**	**there**	**was**	**much**	**of**	**the**	**she**	**-**	**wolf**	**in**	**his**
在	尽管如此	的	他的	明显	漠不关心	那里	曾是	很多	的	这	她	-	狼	在	他的

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

尽管他表面上漠不关心，但他的本性中却有很多母狼的特质。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['iːdn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [grauld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

He	**would**	**have**	**fought**	**for**	**Eden**	**,**	**he**	**would**	**have**	**growled**	**over**	**her**	**,**
他	会	有	战斗	为了	伊甸园	,	他	会	有	咆哮	超过	她	,

他会为了伊甸而战，他会为她咆哮。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] [æt; ət] ['eni] [ə'seɪlənt] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [wei] .

and	**shown**	**his**	**false**	**teeth**	**at**	**any**	**assailant**	**that**	**might**	**happen**	**that**	**way**	**.**
和	所示	他的	错误的	牙齿	在	任何	袭击者	那	可能	发生	那	方式	.

他向任何可能袭击他的人亮出假牙。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .

But	**of**	**danger**	**there**	**was**	**not**	**a**	**trace**	**.**
但	的	危险	那里	曾是	不是	一个	痕迹	.

但危险的迹象却丝毫没有出现。

['lɪs(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ruːmər][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [foʊz] .

Listen	**as**	**he**	**might**	**he**	**could**	**not**	**catch**	**the**	**faintest**	**rumor**	**of**	**advancing**	**foes**	**.**
听	作为	他	可能	他	可以	不是	抓住	这	最微弱	谣言	的	前进	敌人	.

他竭尽全力倾听，却丝毫没有察觉到敌人逼近的动静。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

And	**because**	**she**	**had**	**met**	**her**	**husband**	**in**	**the**	**street**	**,**
和	因为	她	有	遇见	她	丈夫	在	这	街道	,

因为她是在街上遇见她丈夫的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪdi'ɑːtɪk] [noʊt] [hæd; həd]

because	a	woman	had	stared	at	her	and	some	idiotic	note	had
因为	一个	女士	有	凝视	在	她	和	一些	愚蠢的	笔记	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,

come	into	her	hands	,
来	进入	她	双手	,

因为有个女人盯着她看，然后她手里就落入了一张愚蠢的纸条。

[haɪ] - [nuːn] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['læftər] ['ɪntuː] [terz] .

high	-	noon	must	change	to	night	,	and	laughter	into	tears	.
高的	-	中午	必须	改变	到	夜晚	,	和	笑声	进入	眼泪	.

正午的阳光终将变成黑夜，欢笑终将变成泪水。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['mʌtəd] .

"	She	is	her	mother	all	over	again	,	"	the	old	gentleman	muttered	.
"	她	是	她	母亲	全部	超过	再次	,	"	这	老的	绅士	低声说道	.

“她简直就是她母亲的翻版，”老先生喃喃自语道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

And	in	his	discomfiture	he	regretted	the	funeral	,	the	confidence	that	he
和	在	他的	沮丧	他	后悔	这	葬礼	,	这	信心	那	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他懊恼不已，后悔参加了葬礼，后悔自己曾经建立的信任。

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	fidgeted	nervously	in	his	chair	.
和	坐立不安	紧张地	在	他的	椅子	.

他焦躁地在椅子上扭动着身子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] , ['glænsɪŋ] [ə'bliːkli] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

And	as	he	fidgeted	,	glancing	obliquely	the	while	at	his	daughter	,
和	作为	他	坐立不安	,	瞥了一眼	斜向	这	尽管	在	他的	女儿	,

他坐立不安，不时斜眼瞥一眼女儿，

[ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pliː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

and	engrossed	in	the	torturing	pursuit	of	some	plea	that	should	show	her	she
和	全神贯注	在	这	酷刑	追逐	的	一些	恳求	那	应该	展示	她	她

[əːd] ,

erred	,
犯错	,

她全神贯注于痛苦地追寻某种辩解，以证明自己犯了错误。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'gen] , ['iːdənz] ['ɜːrliər] [griːfs] ['krækld] [laɪk] [læst]

and	bring	her	to	her	senses	again	,	Eden's	earlier	griefs	crackled	like	last
和	带来	她	到	她	感官	再次	,	伊甸园	早些时候	悲伤	噼啪作响	喜欢	最后的

['jɪrz] [liːvz] .

year's	leaves	.
年	树叶	.

让她重新清醒过来，伊甸早年的悲伤如同去年落叶的噼啪声般响起。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [ded] [ɪn'diːd] .

In	this	new	revelation	they	seemed	dead	indeed	.
在	这	新的	启示	他们	似乎	死的	的确	.

根据这一新发现，他们似乎确实已经死了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Of	her	mother	she	had	not	the	faintest	recollection	;	but	there	had	been
的	她	母亲	她	有	不是	这	最微弱	回忆	;	但	那里	有	到过

['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [breθ] ,

moments	when	a	breath	,
时刻	什么时候	一个	气息	,

她对母亲没有任何模糊的记忆；但曾有那么几个瞬间，一阵呼吸，

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] , [ðə; ði] [ɪn'təunɪŋ]

a	perfume	,	something	which	she	had	just	read	,	a	sudden	strain	,	the	intoning
一个	香水	,	某物	哪个	她	有	只是	读	,	一个	突然	拉紧	,	这	吟唱

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəni] ,

of	a	litany	,
的	一个	连祷	,

香水味，她刚刚读过的东西，突然的紧张，吟诵祷文的声音

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['hɑːrməni] [pər'hæps] , [ɔːr][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

an	interior	harmony	perhaps	,	or	an	emotion	,	had	brought	to	her	a
一个	内部的	和谐	也许	,	或者	一个	情感	,	有	带来	到	她	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

或许是内心的某种和谐，又或许是某种情感，让她听到了一声低语。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ;

the	sound	of	her	own	name	;
这	声音	的	她	自己的	姓名	;

她自己名字的声音；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][æn; ən]

and	with	it	for	one	second	would	come	the	shadowy	reminiscence	of	an
和	和	它	为了	一	第二	会	来	这	阴暗的	怀旧	的	一个

[æn'tɪriər] [kə'res] .

anterior	caress	.
前部	抚摸	.

随之而来的是一瞬间，仿佛是来自前方的爱抚的模糊回忆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [di'pɑːtɪŋ] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz]

For	a	second	only	would	it	remain	with	her	,	departing	as	abruptly	as
为了	一个	第二	仅有的	会	它	保持	和	她	,	离开	作为	突然	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

it	had	come	,
它	有	来	,

它只在她身边停留了一秒钟，便像来时一样突然消失了。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][stroʊl][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ˌðer'æftər] [θruː] [lændz] [wer] [driːmz] [kʌm]

but	leaving	her	to	stroll	for	hours	thereafter	through	lands	where	dreams	come
但	离开	她	到	漫步	为了	小时	此后	通过	土地	在哪里	梦境	来

[truː] .

true	.
真的	.

但随后却让她在梦想成真的土地上漫步数小时。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

And	at	such	times	she	was	wont	to	feel	that
和	在	这样的	时代	她	曾是	惯于	到	感觉	那

在这种时候，她常常会感到.....

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [klʌtʃ] [ðæt] ['fli:tɪŋ] ['sekənd] [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ]

could	she	but	clutch	that	fleeting	second	and	detain	it	long	enough	to	catch
可以	她	但	离合器	那	转瞬即逝	第二	和	扣留	它	长的	足够的	到	抓住

[wʌn] ['fɜ:rðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

one	further	glimpse	of	the	past	,
一	更远	一瞥	的	这	过去的	,

她能否抓住那转瞬即逝的一秒，让它停留足够长的时间，让她再多瞥一眼过去?

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] ['meməri] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [ˌʌn'lɑ:kt] .

the	key	of	memory	would	be	in	it	,	and	the	past	unlocked	.
这	钥匙	的	记忆	会	是	在	它	,	和	这	过去的	已解锁	.

记忆的钥匙就在其中，过去的秘密也将由此揭开。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [di'teind] ;

But	that	second	was	never	to	be	detained	;
但	那	第二	曾是	绝不	到	是	被拘留	;

但那第二秒绝不能被耽搁;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

it	was	from	her	father	only	that	she	was	able	to	learn	something	of
它	曾是	从	她	父亲	仅有的	那	她	曾是	有能力的	到	学习	某物	的

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

that	which	was	nearest	to	her	heart	,
那	哪个	曾是	最近的	到	她	心	,

只有从父亲那里，她才能了解到一些她最珍视的东西。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ænɪkˌdoʊts] ,

and	again	and	again	she	had	sat	with	him	listening	to	anecdotes	,
和	再次	和	再次	她	有	卫星	和	他	聆听	到	轶事	,

她一次又一次地坐在他身边，听他讲故事。

[əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)nt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

absorbing	repetitions	and	familiar	details	with	a	renascent	interest	and
吸收	重复	和	熟悉的	细节	和	一个	复兴	兴趣	和

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['krɔniklz] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] .

a	delight	that	no	other	chronicles	could	arouse	.
一个	喜	那	不	其他	编年史	可以	引起	.

它以一种复兴的兴趣和愉悦感，重新唤起了人们对重复内容和熟悉细节的喜爱，这是其他任何编年史都无法激起的。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

On	the	subject	of	her	mother	she	had	indeed	been	insatiable	;	she	had
在	这	主题	的	她	母亲	她	有	的确	到过	贪得无厌	;	她	有

[wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

wished	to	know	everything	,
希望	到	知道	一切	,

关于她母亲的事，她确实求知欲很强；她想知道一切。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

even	to	the	gowns	she	preferred	and	the	manner	in	which	she	had	arranged
甚至	到	这	礼服	她	首选	和	这	方式	在	哪个	她	有	安排

[hɜ:r; hər] [her] ;

her	hair	;
她	头发	;

甚至连她喜欢的礼服款式和发型都一丝不苟;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['teɪkən] ['evɪdənt] ['pleʒər] [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

and	her	father	had	taken	evident	pleasure	in	telling	of	one	who	had	been
和	她	父亲	有	已采取	明显	乐趣	在	讲述	的	一	WHO	有	到过

[waɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

wife	to	him	and	mother	to	her	,
妻子	到	他	和	母亲	到	她	,

她的父亲显然很乐意讲述那个曾是他的妻子、也是她的母亲的人的故事。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːrd] .

and	whose	life	she	now	learned	for	the	first	time	he	had	marred	.
和	谁	生活	她	现在	学习	为了	这	第一的	时间	他	有	受损	.

她现在才第一次知道，他毁了她的一生。

['mɪstər] . - ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pliː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Menemon	meanwhile	was	still	in	pursuit	of	the	plea	;	but	nothing	of
先生	.	-	同时	曾是	仍然	在	追逐	的	这	恳求	;	但	没有什么	的

['eni] ['koʊdʒənsi] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

any	cogency	presented	itself	.
任何	说服力	呈现	本身	.

与此同时，梅内蒙先生仍在继续推进这项请求；但没有任何实质性进展。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] .

In	truth	he	had	builded	better	than	he	knew	.
在	真相	他	有	已建成	更好的	比	他	知道	.

事实上，他建造的东西比他自己意识到的还要好。

['æŋgər] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] ; [ɔːl'redi] [ɪts] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [spent] ,

Anger	burns	itself	out	;	already	its	force	was	spent	,
愤怒	烧伤	本身	出去	;	已经	它是	力量	曾是	花费	,

愤怒会自行消散；它的力量早已耗尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [duːʃ]

and	the	revelation	he	had	made	had	affected	his	daughter	like	a	douche
和	这	启示	他	有	制成	有	做作的	他的	女儿	喜欢	一个	灌肠

.

:

.

而他所透露的真相，对他的女儿产生了巨大的影响。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [haʊ'evər] ,

In	his	ignorance	,	however	,
在	他的	无知	,	然而	,

然而，由于他的无知，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [kɔːrs] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz]

the	safest	and	surest	course	that	occurred	to	him	was	to	hold	his
这	最安全	和	最可靠的	课程	那	发生	到	他	曾是	到	抓住	他的

[tʌŋ] , [send] [fɔːr; fər] - ,

tongue	,	send	for	Usselex	,
舌头	,	发送	为了	-	,

他认为最安全、最稳妥的做法就是保持沉默，派人去请乌塞莱克斯。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

and	leave	him	to	settle	the	matter	as	best	he	might	.
和	离开	他	到	定居	这	事情	作为	最好的	他	可能	.

让他自己想办法解决这个问题。

[ðɪs] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ,

This	course	he	was	about	to	adopt	,
这	课程	他	曾是	关于	到	采纳	,

他即将采取的这种做法，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['peɪpər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['wɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]

and	he	got	out	some	paper	preparatory	to	wording	the	message	when	a
和	他	得到	出去	一些	纸	预备	到	措辞	这	信息	什么时候	一个

['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .

servant	appeared	with	a	card	on	a	tray	.
仆人	出现	和	一个	卡片	在	一个	托盘	.

他拿出一些纸，准备写留言，这时一个仆人端着一张卡片出现在他面前。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

He	picked	it	up	,	glanced	at	it	,	and	then	over	at	his	daughter	.
他	挑选	它	向上	,	瞥了一眼	在	它	,	和	然后	超过	在	他的	女儿	.

他拿起书，看了一眼，然后又看了看他的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

She	was	still	leaning	against	the	book	-	case	,	her	back	was	turned	,
她	曾是	仍然	倾斜	反对	这	书	-	案件	,	她	后退	曾是	转向	,

她仍然靠在书架上，背对着别人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	her	face	hidden	in	her	arms	.
和	她	脸	隐	在	她	武器	.

她把脸埋在臂弯里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈprez(ə)ns] .

It	seemed	probable	to	him	that	she	was	unaware	of	the	servant's	presence	.
它	似乎	可能	到	他	那	她	曾是	不知情	的	这	仆人的	在场	.

他认为她很可能没有意识到仆人的存在。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] .

"	Very	good	,	"	he	murmured	,	and	motioned	the	man	away	.
"	非常	好的	,	"	他	低声说道	,	和	示意	这	男人	离开	.

“很好，”他低声说道，并示意那人走开。

[əˈgen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [ænd; ənd]

Again	he	glanced	at	his	daughter	,	but	she	had	not	moved	,	and
再次	他	瞥了一眼	在	他的	女儿	,	但	她	有	不是	已搬	,	和

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

他又看了女儿一眼，但她一动不动，无声地

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

that	he	might	not	disturb	her	,	he	left	the	room	.
那	他	可能	不是	打扰	她	,	他	左边	这	房间	.

为了不打扰她，他离开了房间。

['iːdn] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Eden	indeed	had	heard	nothing	.
伊甸园	的确	有	听到	没有什么	.

伊甸园确实什么也没听到。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [biˈnʌmɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd]

The	revelation	had	been	benumbing	in	its	unexpectedness	,	and	as	she	leaned
这	启示	有	到过	麻木	在	它是	意外性	,	和	作为	她	倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ,

against	the	book	-	case	,
反对	这	书	-	案件	,

这一发现出乎意料，令人麻木，她靠在书架上，

[æn; ən] [ɪˈmens] ['pɪti] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .

an	immense	pity	enveloped	her	,	and	she	forgot	her	sorrow	and	herself	.
一个	巨大	遗憾	被包裹	她	,	和	她	忘了	她	悲哀	和	她自己	.

一股巨大的怜悯之情涌上心头，她忘记了悲伤，也忘记了自己。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] [pərˈhæps][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Her	own	distress	was	trivial	perhaps	in	comparison	to	what	her	mother
她	自己的	痛苦	曾是	琐碎的	也许	在	比较	到	什么	她	母亲

[hæd; həd] ['sʌfərd] ,

had	suffered	,
有	遭受	,

与她母亲所遭受的痛苦相比，她自身的痛苦或许显得微不足道。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'pentid] .

and	yet	surely	her	father	had	repented	.
和	然而	一定	她	父亲	有	悔改	.

然而，她的父亲肯定已经忏悔了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi]

As	she	entered	the	house	had	she	not	told	herself	that	for	twenty	years	he
作为	她	进入	这	房子	有	她	不是	讲述	她自己	那	为了	二十	年	他

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] .

had	been	faithful	to	a	memory	.
有	到过	忠实	到	一个	记忆	.

当她走进房子时，她难道没有告诉自己，二十年来他一直忠于一段回忆吗?

[soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kəm'pæʃənət] [ʌv; əv]

So	far	back	as	she	could	remember	,	she	had	seen	him	compassionate	of
所以	远的	后退	作为	她	可以	记住	,	她	有	已见	他	富有同情心	的

['ʌðər] , ['straɪvɪŋ] ,

others	,	striving	,
其他的	,	努力	,

在她记忆所及的范围内，她一直看到他富有同情心，努力奋斗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

it	may	be	,	through	the	exercise	of	indulgence	to	earn	some	little	of	it
它	可能	是	,	通过	这	锻炼	的	放纵	到	赚	一些	小的	的	它

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他或许是通过放纵自己来赚取一些好处。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

And	should	she	refuse	it	now	?
和	应该	她	拒绝	它	现在	?

她现在应该拒绝吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [griːvd] ; [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	grieved	;	the	stamp	of	it	was	on	his	face	.
他	有	伤心	;	这	邮票	的	它	曾是	在	他的	脸	.

他曾悲痛欲绝，脸上写满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːf] [pər'hæps][hæd; həd]

She	needed	no	one	to	remind	her	of	that	,	and	that	grief	perhaps	had
她	需要	不	一	到	提醒	她	的	那	,	和	那	悲伤	也许	有

[ɪ'feɪst] [ðə; ði] [fɔːlt] .

effaced	the	fault	.
抹去	这	过错	.

她不需要任何人提醒她这一点，或许是悲痛抹去了她的过错。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪsəbəl] , [maɪt] [nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [biː; bi] [ɪ'feɪsəbəl]

And	if	his	fault	was	effaceable	,	might	not	her	husband's	be	effaceable
和	如果	他的	过错	曾是	可抹除的	,	可能	不是	她	丈夫的	是	可抹除的

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

如果他的过错可以抹去，那么她丈夫的过错是否也同样可以抹去呢?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'step] [wʌz; wəz]

If	he	would	but	come	to	her	and	let	her	feel	that	this	misstep	was
如果	他	会	但	来	到	她	和	让	她	感觉	那	这	失误	曾是

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ,

one	that	he	regretted	,
一	那	他	后悔	,

如果他能来找她，让她感受到他对这个错误感到后悔，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [fər'gɪv] .

she	might	yet	forgive	.
她	可能	然而	原谅	.

她或许还会原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] ;

It	was	as	good	to	forgive	as	it	was	to	forget	;
它	曾是	作为	好的	到	原谅	作为	它	曾是	到	忘记	;

宽恕和遗忘一样好;

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] !

and	how	beautiful	the	future	still	might	be	!
和	如何	美丽的	这	未来	仍然	可能	是	!

未来或许依然美好!

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gləud] [soʊ] ['fɪrsli] [səb'saidid] ; [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][spɑːrks]

The	indignation	which	had	glowed	so	fiercely	subsided	;	one	by	one	the	sparks
这	愤慨	哪个	有	发光	所以	激烈地	平静下来	;	一	经过	一	这	火花

[tɜːrnd] [greɪ] ;

turned	grey	;
转向	灰色的	;

曾经熊熊燃烧的愤慨渐渐平息;火花一颗颗变成了灰色;

[ðə; ði][læst][wʌn] ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

the	last	one	wavered	a	little	and	then	disappeared	.
这	最后的	一	犹豫不决	一个	小的	和	然后	消失	.

最后一个物体晃动了一下,然后消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər] ['sʌltri] [aɪz] [stɪl] [wet] , [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][sæt] .

She	turned	,	her	sultry	eyes	still	wet	,	to	where	her	father	had	sat	.
她	转向	,	她	闷热	眼睛	仍然	湿的	,	到	在哪里	她	父亲	有	卫星	.

她转过身,眼中仍噙着泪水,看向父亲刚才坐的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [ruːm] .

And	as	she	turned	Mr	.	Menemon	reëntered	the	room	.
和	作为	她	转向	先生	.	-	重新进入	这	房间	.

她转身时,梅内蒙先生重新走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

She	made	no	effort	to	account	for	his	absence	;
她	制成	不	努力	到	帐户	为了	他的	缺席	;

她没有试图解释他的缺席;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

she	was	all	in	all	in	her	present	idea	,	and	she	went	forward	to	him	at
她	曾是	全部	在	全部	在	她	展示	主意	,	和	她	去	向前	到	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她完全被自己的想法所打动,立刻走向了他。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?

"	Did	she	forgive	you	?
"	做过	她	原谅	你	?

她原谅你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [maɪ] ['mʌðər] .
" My mother .
" 我的 母亲 .

“我的母亲。

" ['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Mr . Menemon made no answer , but his face spoke for him .
" 先生 . - 制成 不 回答 , 但 他的 脸 辐 为了 他 .

“梅内蒙先生没有回答，但他的表情说明了一切。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Then I will , " she cried , and wound her arms about his neck .
" 然后 我 将要 , " 她 哭 , 和 伤口 她 武器 关于 他的 脖子 .

“那我愿意，”她喊道，并搂住了他的脖子。

" [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" I will forgive you for her . "
" 我 将要 原谅 你 为了 她 . "

“我会为了她原谅你。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒentli] .
" There is another whom you must forgive as well , " he answered , gently .
" 那里 是 其他 谁 你 必须 原谅 作为 出色地 , " 他 回答 , 轻轻地 .

“你也必须原谅另一个人，”他温和地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] . "
" But you assured me he had done no wrong . "
" 但 你 保证 我 他 有 完毕 不 错误的 . "

但你向我保证他没有做错任何事。

" [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Nor has he , I think .
" 也不 有 他 , 我 思考 .

我想他也没有。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] .
" He hesitated a second .
" 他 犹豫了一下 一个 第二 .

他犹豫了一下。

" [kʌm] [daʊn] - [sterz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðer; ðər] .
" Come down - stairs , " he added ; " we can discuss it better there .
" 来 向下 - 楼梯 , " 他 额外 ; " 我们 能 讨论 它 更好的 那里 .

“下楼来，”他补充道，“我们可以在那里更好地讨论这件事。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" And taking her hand in his he led her from the room .
" 和 采取 她 手 在 他的 他 引领 她 从 这 房间 .

“他牵着她的手，领着她离开了房间。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ə'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] ,
On reaching the parlor below , he drew the portière aside that she might pass ,
在 到达 这 客厅 以下 , 他 画 这 门楣 旁边 那 她 可能 经过 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

到达楼下的客厅后，他拉开门帘让她通过，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [fræns] , [hiː; hi] [iˈklipst] [hɪmˈself] .

as	they	say	in	France	,	he	eclipsed	himself	.
作为	他们	说	在	法国	,	他	日食	他自己	.

正如法国人常说的那样，他超越了自己。

['iːdn] ['entərd] [ˌʌnə'tendɪd] .

Eden	entered	unattended	.
伊甸园	进入	无人看管	.

伊甸园无人看管地进入。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

Her	father	,	she	supposed	,	was	following	her	,	and	she	was	about
她	父亲	,	她	据称	,	曾是	下列的	她	,	和	她	曾是	关于

[tuː; tə] [əˈdres] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	address	some	remark	to	him	,
到	地址	一些	评论	到	他	,

她猜想父亲正跟着她，她正准备对他说些什么。

[wen] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [twɪn] [ˌkændəˈlɑːbrə] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər]

when	before	her	,	in	the	dim	light	of	twin	candelabras	,	she	perceived	her
什么时候	前	她	,	在	这	暗淡	光	的	双	烛台	,	她	感知	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

在两盏烛台昏暗的灯光下，她看到了自己的丈夫。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [nɑːt]

Usselex	was	standing	bolt	upright	,	in	the	position	of	one	who	has	come	not
-	曾是	常设	螺栓	直立	,	在	这	位置	的	一	WHO	有	来	不是

[tuː; tə] ['rendər] [əˈkaʊnts] ,

to	render	accounts	,
到	使成为	账户	,

乌塞莱克斯笔直地站着，一副不是为了清算账目而来的姿态。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðem; ðəm] .

but	to	demand	them	.
但	到	要求	他们	.

但要提出这样的要求。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpentənt] ['sɪnər] ,

In	his	attitude	there	was	nothing	of	the	repentant	sinner	,
在	他的	态度	那里	曾是	没有什么	的	这	悔改的	罪人	,

他的态度中丝毫没有悔改罪人的迹象。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['iːdn] [felt] [hɜːrˈself] [trikt] .

and	at	sight	of	him	Eden	felt	herself	tricked	.
和	在	视线	的	他	伊甸园	毛毡	她自己	被骗了	.

伊甸看到他，就觉得自己被骗了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

She	turned	in	search	of	her	father	,	but	he	had	gone	.
她	转向	在	搜索	的	她	父亲	,	但	他	有	已消失	.

她转身寻找父亲，但他已经走了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːrˈself] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [disˈdeinɪŋ] [rɪˈtriːt] ,

Then	,	seeing	herself	deserted	,	and	yet	disdaining	retreat	,
然后	,	看到	她自己	荒凉的	,	和	然而	轻蔑	撤退	,

然后，她发现自己被抛弃了，却又不屑退缩，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər][æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːst]

she	summoned	the	princess	air	which	was	ever	at	her	bidding	,	and	crossed
她	被召唤	这	公主	空气	哪个	曾是	曾经	在	她	投标	,	和	交叉

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她召唤出一直听命于她的公主之气，穿过房间。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Why	have	you	left	the	house	?
"	为什么	有	你	左边	这	房子	?

你为什么离开家?

" [hiː; hi][brˈgæn] , [əˈbrʌptli] .

"	he	began	,	abruptly	.
"	他	开始	,	突然	.

他突然开口说道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['iːdn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

To	this	Eden	made	no	answer	.
到	这	伊甸园	制成	不	回答	.

对此，伊甸园没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

She	lowered	the	yellow	shade	of	one	candle	and	busied	herself	with	another	.
她	降低	这	黄色的	阴影	的	一	蜡烛	和	忙碌	她自己	和	其他	.

她调低了一根蜡烛的黄色灯罩，然后忙着摆弄另一根蜡烛。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] ?

"	Why	did	you	leave	me	last	night	?
"	为什么	做过	你	离开	我	最后的	夜晚	?

你昨晚为什么离开我?

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , " [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

And	as	she	made	no	reply	,	"	Why	,	"	he	asked	,	"	why	are	you	here	?
和	作为	她	制成	不	回复	,	"	为什么	,	"	他	问	,	"	为什么	是	你	这里	?

她没有回答，于是他问道：“为什么，你为什么在这里？”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	But	still	she	was	silent	.
"	但	仍然	她	曾是	沉默的	.

但她仍然沉默不语。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] .

To	his	questions	she	was	dumb	.
到	他的	问题	她	曾是	哑的	.

她对他的问题一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [sʌm; səm] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

It	was	as	though	she	had	shut	some	door	between	him	and	her	.
它	曾是	作为	尽管	她	有	关闭	一些	门	之间	他	和	她	.

仿佛她在他和她之间关上了一扇门。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?

"	Will	you	not	speak	?
"	将要	你	不是	说话	?

你难道不说话吗?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And then , for the first time , she looked up at him ,
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 她 看起来 向上 在 他 ,

然后，她第一次抬起头看向他。

['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃɪl] [glæns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] .
measuring him as it were with one chill glance from head to heel .
测量 他 作为 它 是 和 一 寒意 瞥一眼 从 头 到 脚跟 .

仿佛用一记冷冷的目光，从头到脚打量着他。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
" If I remember rightly , " she said , from the tips of her lips ,
" 如果 我 记住 没错 , " 她 说 , 从 这 尖端 的 她 嘴唇 ,

“如果我没记错的话，”她用嘴唇轻声说道。

" [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] . "
" you left me for your mistress . "
" 你 左边 我 为了 你的 情妇 . "

你为了情妇抛弃了我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] — — " - [ɪk'skleɪmd] .
" It is false — — " Usselex exclaimed .
" 它 是 错误的 — — " - 惊呼 .

“这是假的——”乌塞莱克斯惊呼道。

[prɪ'zuːməbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['proʊtest] ,
Presumably he was about to make further protest ,
想必 他 曾是 关于 到 制作 更远 反对 ,

想必他正准备提出进一步的抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
but the portière was drawn aside and he was interrupted .
但 这 门楣 曾是 绘制 旁边 和 他 曾是 中断 .

但门房被拉到一边，他的话被打断了。

[eks] .
X .
X .

X.

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] , ['dʌgəld] ['mɔl] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [haʊs] [ðə; ði]
As it afterwards appeared , Dugald Maule , on leaving the Usselex house the
作为 它 然后 出现 , 杜格尔德 莫尔 , 在 离开 这 - 房子 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
preceding evening ,
前 晚上 ,

后来看来，杜格尔德·莫尔在前一天晚上离开乌塞莱克斯家时，

[hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .
had gone directly to the Assembly .
有 已消失 直接地 到 这 集会 .

直接去了议会。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvestieəri] , [left] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

On	arriving	,	he	went	up	through	the	ferns	to	the	vestiary	,	left	his	coat	and
在	抵达	,	他	去	向上	通过	这	蕨类植物	到	这	更衣室	,	左边	他的	外套	和

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

到达后，他穿过蕨类植物来到衣帽间，留下了外套和帽子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

and	while	putting	on	his	gloves	,
和	尽管	推杆	在	他的	手套	,

他一边戴手套，一边

[geɪzd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [ˈlændər] [ˈɑːkjupaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [bɪˈloʊ] .

gazed	down	from	the	balcony	which	Lander	occupies	to	the	ball	-	room	below	.
凝视	向下	从	这	阳台	哪个	着陆器	占据	到	这	球	-	房间	以下	.

从兰德所在的阳台上向下望去，可以看到下面的舞厅。

[ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɑːgres] ; [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊi] [ˈgɜːlz] , [freʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər]

A	quadrille	was	in	progress	;	a	stream	of	willowy	girls	,	fresh	for	the	better
一个	方阵舞	曾是	在	进步	;	一个	溪流	的	纤细的	女孩们	,	新鲜的	为了	这	更好的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

一场四对舞正在进行；一群身姿纤细、大多青春靓丽的少女，

[wel] - [drest] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃənəli] [pleɪn] , [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

well	-	dressed	and	exceptionally	plain	,	were	moving	about	the	floor	.
出色地	-	穿着	和	非常	清楚的	,	是	移动	关于	这	地面	.

衣着考究和穿着朴素的人在地板上走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第6/9页

[ðeɪ] [siːmd] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [θruː] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;
They **seemed** **serene** **and** **stupid** **,** **chattering** **amiably** **through** **pauses** **of** **the** **dance** **;**
他们 似乎 安详 和 愚蠢的 , 喋喋不休 友好地 通过 停顿 的 这 舞蹈 ;
[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪɪs] ,
and **beneath** **,** **on** **the** **dais** **,**
和 下面 , 在 这 台 ,

他们看起来平静而愚钝，在舞会间隙愉快地闲聊着；而在下面的台上，

[ˈmɔl] [diˈvaind] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mənˈhætən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhækənˌsæk] , [ˈmɪsɪz] . - ,
Maule **divined** **the** **presence** **of** **Mrs** **.** **Manhattan** **,** **Mrs** **.** **Hackensack** **,** **Mrs** **.** **Bouvery** **,**
莫尔 神谕 这 在场 的 太太 . 曼哈顿 , 太太 . 哈肯萨克 , 太太 . - ,
[ðə; ði] [koʊəntiːz] ,
the **Coenties** **,**
这 科恩蒂斯 ,

莫尔预感到曼哈顿夫人、哈肯萨克夫人、布维里夫人和科恩蒂一家都在场。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][məˈtjuərə] [ˈjɪrz] .
and **other** **ladies** **of** **maturer** **years** **.**
和 其他 女士们 的 成熟 年 .

以及其他一些年纪较大的女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [ðəmˈselvz] .
He **was** **sure** **they** **were** **smiling** **and** **fanning** **themselves** **.**
他 曾是 当然 他们 是 微笑 和 扇形 他们自己 .

他确信他们正面带微笑，一边扇着扇子。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
They **always** **were** **.**
他们 总是 是 .

他们一直都是。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɜːr; wər] [ˈbʌtnd] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt]
And **presently** **,** **when** **his** **gloves** **were** **buttoned** **,** **he** **fell** **to** **wondering** **what**
和 目前 , 什么时候 他的 手套 是 纽扣 , 他 跌倒 到 好奇 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] .
he **was** **doing** **there** **.**
他 曾是 正在做 那里 .

这时，当他戴好手套后，他开始纳闷自己在这里做什么。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəm] [ʌv; əv]
The **incidents** **of** **the** **evening** **had** **supplied** **him** **with** **a** **quantum** **of**
这 事件 的 这 晚上 有 供应 他 和 一个 量子 的
[θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈspens] [ɪn] [ˈplætɪtuːd] .
thought **which** **he** **had** **no** **desire** **to** **dispense** **in** **platitude** **.**
想法 哪个 他 有 不 欲望 到 分配 在 老生常谈 .

当晚发生的事情让他思考良久，他不想用陈词滥调来表达这些想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['tʃiːfɪst] [æm'bɪʃ(ə)n]
He **was** **not** **at** **all** **in** **a** **mood** **to** **mingle** **with** **those** **whose** **chiefest** **ambition**
他 曾是 不是 在 全部 在 一个 情绪 到 交融 和 那些 谁 酋长 志向
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɔːrˈneɪt] .
was **to** **be** **ornate** **.**
曾是 到 是 华丽 .

他根本没有心情与那些一心追求华丽装扮的人交往。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

In	another	minute	he	recovered	his	coat	,
在	其他	分钟	他	恢复	他的	外套	,

又过了一会儿，他拿回了自己的外套。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɝːnz] [ə'gen] .

and	to	the	surprise	of	the	door	-	keeper	went	down	through	the	ferns	again	.
和	到	这	惊喜	的	这	门	-	守门员	去	向下	通过	这	蕨类植物	再次	.

令守门人惊讶的是，他又穿过蕨类植物下去了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] [noʊ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bɔːl]

In	the	memory	of	man	no	one	before	had	ever	come	to	a	subscription	-	ball
在	这	记忆	的	男人	不	一	前	有	曾经	来	到	一个	订阅	-	球

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

and	deserted	it	two	minutes	later	.
和	荒凉的	它	二	分钟	之后	.

在人类记忆中，从来没有人参加过一场慈善舞会，两分钟后就离开了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] , ['dʒɑːnsən] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] .

He	must	be	ill	,	Johnson	reflected	,	and	went	on	collecting	tickets	.
他	必须	是	患病的	,	约翰逊	反映	,	和	去	在	收集	门票	.

约翰逊心想，他一定是生病了，然后继续收票。

['mɔl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [sens] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,

Maule	,	however	,	was	not	in	any	sense	indisposed	,
莫尔	,	然而	,	曾是	不是	在	任何	感觉	不适	,

然而，莫尔却丝毫没有身体不适。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɔːkt] [fɑːr] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

and	as	evidence	of	it	he	walked	far	up	Fifth	Avenue	,
和	作为	证据	的	它	他	步行	远的	向上	第五	大街	,

为了证明这一点，他沿着第五大道走了很远。

[ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] .

and	on	through	the	outskirts	of	the	Park	.
和	在	通过	这	郊区	的	这	公园	.

然后穿过公园的边缘地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [self] - [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːmɪnənt] ,

It	was	his	intention	,	self	-	avowed	and	dominant	,
它	曾是	他的	意图	,	自己	-	公开承认	和	主导的	,

这是他自己公开且主导的意图。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['iːdn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɔːk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

that	he	would	come	to	some	decision	in	regard	to	Eden	before	that	walk	was	done	.
那	他	会	来	到	一些	决定	在	看待	到	伊甸园	前	那	走	曾是	完毕	.

在散步结束之前，他会就伊甸园的事情做出决定。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,

Like	many	another	before	and	since	,
喜欢	许多	其他	前	和	自从	,

就像之前和之后的许多其他人一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [moʊst] ['æktɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

he	found	his	brain	most	active	when	his	legs	were	in	motion	.
他	成立	他的	脑	最多	积极的	什么时候	他的	腿	是	在	运动	.

他发现当双腿运动时，他的大脑最为活跃。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klaɪənt] ,

In	working	up	a	case	for	a	client	,
在	在职的	向上	一个	案件	为了	一个	客户	,

在为客户准备案件时，

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːv'juːd] [dʌst] - [baʊnd] [bʊks] [ʌv; əv]

many	a	time	during	an	entire	day	he	had	reviewed	dust	-	bound	books	of
许多	一个	时间	期间	一个	全部的	天	他	有	已审核	灰尘	-	边界	图书	的

['jeloʊ] [hjuː] ,

yellow	hue	,
黄色的	色调	,

他一天中很多次都在翻阅那些泛黄的、布满灰尘的书籍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	the	one	point	,	the	clinching	argument	that	was	to	arrest	attention	and
但	这	一	观点	,	这	锁定胜局	争论	那	曾是	到	逮捕	注意力	和

[wɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

win	the	cause	,
赢	这	原因	,

但有一点，也是最终决定胜负的关键论点，足以引起关注并赢得这场斗争，

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

came	to	him	in	the	exhilaration	of	the	open	air	.
来了	到	他	在	这	兴奋	的	这	打开	空气	.

他在户外呼吸新鲜空气的愉悦中获得了这种感觉。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'flɪktɪŋ] ['deɪtə] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

The	inspiration	that	was	to	coördinate	conflicting	data	rarely	visited	him	at
这	灵感	那	曾是	到	协调	冲突	数据	很少	到访	他	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

协调相互矛盾的数据的灵感很少会降临到他办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [kler'vɔɪənt] .

It	was	in	the	fatigue	of	the	flesh	that	his	mind	became	clairvoyant	.
它	曾是	在	这	疲劳	的	这	肉	那	他的	头脑	成为	通灵者	.

正是在肉体疲惫之时，他的头脑才变得具有了预知未来的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [briːf] .

It	was	then	that	he	found	the	logic	for	his	brief	.
它	曾是	然后	那	他	成立	这	逻辑	为了	他的	简短的	.

就在那时，他找到了自己辩护理由的逻辑。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ,

And	on	this	particular	evening	,
和	在	这	特别的	晚上	,

而就在那个夜晚，

[æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ðer; ðər] [hæd; həd]

as	he	strode	along	he	kept	telling	himself	that	in	all	his	practice	there	had
作为	他	大步走	沿着	他	保留	讲述	他自己	那	在	全部	他的	实践	那里	有

[bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] .

been	nothing	to	him	as	important	as	this	.
到过	没有什么	到	他	作为	重要的	作为	这	.

他一边大步走着，一边不断告诉自己，在他所有的练习中，没有什么比这件事更重要的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['feɪljər] ,

It	was	his	own	case	that	he	was	preparing	;	and	did	it	result	in	failure	,
它	曾是	他的	自己的	案件	那	他	曾是	准备	;	和	做过	它	结果	在	失败	,

他当时正在准备自己的案件；结果失败了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [feɪnd]

how	could	he	venture	to	undertake	one	in	which	the	interest	would	be	feigned
如何	可以	他	风险投资	到	承担	一	在	哪个	这	兴趣	会	是	假装

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens] [kɔɪn] ?

and	the	recompense	coin	?
和	这	补偿	硬币	?

他怎么敢冒险去做一件利息是假的、报酬是假硬币的事情呢?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [wɪn] , [ðen] [maɪt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl]

If	he	could	not	plead	his	own	case	and	win	,	then	might	he	take	his	shingle
如果	他	可以	不是	恳求	他的	自己的	案件	和	赢	,	然后	可能	他	拿	他的	卵石

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果他不能为自己辩护并胜诉，那么他可能会关门大吉。

[ðə; ði][fækts] , [sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɪn]

The	facts	,	such	,	at	least	,	as	they	appeared	to	him	,	were	evangelical	in
这	事实	,	这样的	,	在	至少	,	作为	他们	出现	到	他	,	是	福音	在

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .

their	simplicity	.
他们的	简单	.

至少在他看来，这些事实简单明了，如同福音一般。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [fɜːrst] [lʌv] ,

Here	was	a	girl	who	had	given	him	her	heart's	first	love	,
这里	曾是	一个	女孩	WHO	有	给定	他	她	心脏的	第一的	爱	,

这里曾是一个将她内心深处的初恋献给他的女孩。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ðen] , [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]

a	girl	who	had	exalted	him	into	an	ideal	,	and	then	,	suspecting	him
一个	女孩	WHO	有	崇高	他	进入	一个	理想的	,	和	然后	,	怀疑	他

[ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	infidelity	to	her	,
的	不忠	到	她	,

一个女孩曾将他奉为理想偶像，然后，她怀疑他对她不忠，

[hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][nekst] ['kʌmər] [aʊt] [ʌv; əv] [piːk] .

had	married	the	next	comer	out	of	pique	.
有	已婚	这	下一个	角	出去	的	激起	.

一时冲动，娶了下一个来的人。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

No	sooner	did	he	have	a	chance	of	exchanging	speech	with	her	than	she
不	很快	做过	他	有	一个	机会	的	交换	演讲	和	她	比	她

[kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

confessed	that	she	hated	her	husband	.
坦白	那	她	憎恨	她	丈夫	.

他刚有机会和她交谈，她就坦白说她恨她的丈夫。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	Now	,	"	he	reflected	,
"	现在	,	"	他	反映	,

“现在，”他沉思道，“

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	when	a	woman	takes	a	man	sufficiently	into	her	confidence	to	admit	that	she
"	什么时候	一个	女士	需要	一个	男人	足够	进入	她	信心	到	承认	那	她

[heɪts] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

hates	her	husband	,
讨厌	她	丈夫	,

“当一个女人对一个男人足够信任，以至于承认她恨她的丈夫时，

[ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	admission	is	tantamount	to	an	avowal	of	love	for	him	.
那	入学	是	等同	到	一个	承认	的	爱	为了	他	.

这种承认就等同于向他表白。

[sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Such	admission	she	has	made	to	me	.
这样的	入学	她	有	制成	到	我	.

她向我坦白了这一点。

['nʌθɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

Nothing	conceivable	could	have	been	more	explicit	than	her	words	.
没有什么	可以想象的	可以	有	到过	更多的	显式	比	她	字	.

她的话语再清楚不过了。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sə'geɪəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	at	the	memory	of	them	he	nodded	sagaciously	to	himself	.
"	和	在	这	记忆	的	他们	他	点头	睿智地	到	他自己	.

想起他们，他睿智地点了点头。

" [noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

"	No	other	girl	,	"	he	continued	,	"	no	other	in	all	the	world	,	is	as	desirable
"	不	其他	女孩	,	"	他	持续	,	"	不	其他	在	全部	这	世界	,	是	作为	理想

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	she	.
作为	她	.

“世界上没有其他女孩，”他继续说道，“没有其他女孩能像她一样令人向往。”

[ˌes 'tiː] . ['denis] [wʊd] [hæv; həv] [haiˈpɔθikeitid] [hɪz; ɪz] ['ɔːrioʊl] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

St	.	Denis	would	have	hypothecated	his	aureole	to	possess	her	.
英石	.	丹尼斯	会	有	假设	他的	光环	到	具有	她	.

圣丹尼斯会把自己的光环抵押给她。

[æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [felt] [ˌmiːdi'iːvəl] [frʌm; frəm] [ɪrz] [tuː; tə] [hiːl] .

As	I	sat	with	her	to	-	night	I	felt	mediæval	from	ears	to	heel	.
作为	我	卫星	和	她	到	-	夜晚	我	毛毡	中世纪	从	耳朵	到	脚跟	.

今晚和她坐在一起，我感觉自己从头到脚都回到了中世纪。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf]

If	our	age	were	a	century	or	two	younger	I	would	have	carried	her	off
如果	我们的	年龄	是	一个	世纪	或者	二	年轻	我	会	有	携带	她	离开

[tuː; tə][ə; eɪ]['krenəˌleitid]['kæs(ə)l] ,

to	a	crenelated	castle	,
到	一个	锯齿状的	城堡	,

如果我们的年龄再年轻一两个世纪，我就会把她带到一座戒备森严的城堡里去。

[let] [daʊn] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

let	down	the	draw	-	bridge	,	and	defied	the	law	.
让	向下	这	画	-	桥	,	和	违抗	这	法律	.

放下吊桥，公然藐视法律。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['dʌndʒən] ;

But	my	apartment	in	the	Cumberland	is	hardly	a	donjon	;
但	我的	公寓	在	这	坎伯兰	是	几乎	一个	地牢	;

但我在坎伯兰的公寓可算不上什么地牢；

[ə; eɪ]['hænsəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['suːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ; [ˌlɔkin'vɑː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

a	hansom	is	not	a	vehicle	suited	to	an	elopement	;	Lochinvar	is	out	of
一个	汉森	是	不是	一个	车辆	适合	到	一个	私奔	;	洛钦瓦尔	是	出去	的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

双轮马车并不适合私奔；洛钦瓦尔已经过时了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] .

and	besides	,	she	would	not	have	gone	.
和	除了	,	她	会	不是	有	已消失	.

而且，她本来也不会去。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ; [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌɪmə'tɪriəl] .

No	,	she	would	not	have	gone	;	so	the	other	objections	are	immaterial	.
不	,	她	会	不是	有	已消失	;	所以	这	其他	反对意见	是	无关紧要	.

不，她不会去的；所以其他反对意见都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['gɜ:lz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

But	then	,	there	are	girls	who	will	not	go	at	the	asking	,
但	然后	,	那里	是	女孩们	WHO	将要	不是	去	在	这	问	,

但是，也有些女孩即使被邀请也不会去。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

but	who	will	come	without	instigation	.
但	WHO	将要	来	没有	煽动	.

但如果没有人唆使，谁会来呢?

[ænd; ənd] ['i:dn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	Eden	,	I	take	it	,	is	one	of	them	.
和	伊甸园	,	我	拿	它	,	是	一	的	他们	.

我想，伊甸园也是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][let][ˌem 'i:] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

It	was	six	months	before	she	would	so	much	as	let	me	touch	the	tips	of
它	曾是	六	几个月	前	她	会	所以	很多	作为	让	我	触碰	这	尖端	的

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ;

her	fingers	;
她	手指	;

过了六个月，她才终于让我碰一下她的指尖；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] ;

she	was	afraid	of	a	kiss	as	of	a	bee	;
她	曾是	害怕的	的	一个	吻	作为	的	一个	蜜蜂	;

她害怕接吻，就像害怕蜜蜂一样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʌp][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɪn][maɪ]

and	at	the	very	moment	when	I	had	given	her	up	she	threw	herself	in	my
和	在	这	非常	片刻	什么时候	我	有	给定	她	向上	她	扔	她自己	在	我的

[ɑ:rmz] :

arms	:
武器	:

就在我把她放开的那一刻，她扑进了我的怀里：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ;

it	is	true	,	she	never	repeated	the	performance	,	which	was	a	pity	;
它	是	真的	,	她	绝不	重复	这	表现	,	哪个	曾是	一个	遗憾	;

的确，她再也没有重现过那样的表演，这很可惜；

[ðoʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] ,

though	had	it	not	been	for	that	little	affair	of	mine	,
尽管	有	它	不是	到过	为了	那	小的	事务	的	矿	,

如果不是因为我那件小事，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [bi:; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə] - [naɪt] .

we	should	in	all	probability	be	man	and	wife	to	-	night	.
我们	应该	在	全部	可能性	是	男人	和	妻子	到	-	夜晚	.

我们今晚很可能就会成为夫妻。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [sə'poʊz] .

After	all	,	it	is	for	the	best	,	I	suppose	.
后	全部	,	它	是	为了	这	最好的	,	我	认为	.

我想，这或许是最好的结果吧。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sə'geɪəsli] .

"	And	again	he	nodded	sagaciously	.
"	和	再次	他	点头	睿智地	.

他又睿智地点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .

"	Yes	,	"	he	repeated	,	"	it	is	for	the	best	.
"	是的	,	"	他	重复	,	"	它	是	为了	这	最好的	.

“是的，”他重复道，“这是最好的选择。”

['sʌmwʌn] — ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɑ:rtn] ['lu:θər] , ['tʌpɚ] , [ɔ:r] ['tʃɔ:nsi] [di'pju:] — [sed] [ðæt] [ðer; ðər]

Someone	—	Shakspere	,	Martin	Luther	,	Tupper	,	or	Chauncey	Depew	—	said	that	there
某人	—	莎士比亚	,	马丁	路德	,	塔珀	,	或者	昌西	迪皮尤	—	说	那	那里

[wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [gʊd] ['mæridʒz] ,

were	some	good	marriages	,
是	一些	好的	婚姻	,

有人——可能是莎士比亚、马丁·路德、塔珀或者昌西·德佩——说过，有些婚姻是美满的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [hu:'evər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt]

but	none	that	were	delicious	;	and	I	daresay	that	whoever	said	it	was	right
但	没有任何	那	是	可口的	;	和	我	敢说	那	谁	说	它	曾是	正确的

.

:

.

但没有一种好吃；我敢说说这话的人是对的。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .

Yes	,	certainly	it	is	for	the	best	.
是的	,	当然	它	是	为了	这	最好的	.

是的，这当然是最好的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd] ['dekərəs] , [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['kɑ:pi] - [bʊk] ,

It	may	be	sweet	and	decorous	,	as	I	used	to	write	in	my	copy	-	book	,
它	可能	是	甜的	和	得体	,	作为	我	用过的	到	写	在	我的	复制	-	书	,

它或许甜美而得体，正如我过去在练习本上写的那样。

[tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

to	die	for	one's	native	land	;
到	死	为了	一个人的	本国的	土地	;

为祖国献身；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['dekərəs] [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	will	be	shot	if	it	is	sweet	and	decorous	to	marry	for	it	.
但	我	将要	是	射击	如果	它	是	甜的	和	得体	到	结婚	为了	它	.

但如果为了结婚而结婚是甜蜜体面的做法，那我宁愿被枪毙。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .

And	practically	that	is	what	it	amounts	to	.
和	几乎	那	是	什么	它	金额	到	.

实际上，结果就是这样。

[men] ['mæri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['rerli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər]

Men	marry	for	the	sake	of	others	,	rarely	for	their	own	,	and	as	for
男人	结婚	为了	这	清酒	的	其他的	,	很少	为了	他们的	自己的	,	和	作为	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

男人结婚往往是为了别人，很少是为了自己；至于女人，

[wət'evər] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] , ['plɔ:daɪt] [ˌɛsˌi'di:][kə'vi.teɪ] , ['si'ai'ef] !

whatever	their	reasons	may	be	,	plaudite	sed	cavite	,	cives	!
任何	他们的	原因	可能	是	,	赞扬	sed	卡维特	,	公民	!

无论他们的理由是什么，plaudite sed cavite, cives!

['i:dn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] , ['mærid] [aʊt] [ʌv; əv] [pi:k] .

Eden	,	I	am	positive	,	married	out	of	pique	.
伊甸园	,	我	是	积极的	,	已婚	出去	的	激起	.

伊甸，我敢肯定，我是一时冲动才结婚的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [lɑ:rdʒ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]

It	is	nonsense	to	think	that	she	could	have	any	large	affection	for	a	man
它	是	废话	到	思考	那	她	可以	有	任何	大的	感情	为了	一个	男人

[twaɪs] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;

twice	her	age	;
两次	她	年龄	;

认为她会对一个比她大一倍的男人产生深厚感情，这简直是无稽之谈；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [heɪts] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bu:t] ,

and	now	that	she	is	not	only	tired	of	him	,	but	hates	him	to	boot	,
和	现在	那	她	是	不是	仅有的	疲劳的	的	他	,	但	讨厌	他	到	启动	,

现在她不仅厌倦了他，而且还恨他入骨。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒentlmənli] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

he	ought	to	be	gentlemanly	enough	not	to	play	the	dog	in	the	manger	.
他	应该	到	是	绅士风度	足够的	不是	到	玩	这	狗	在	这	马槽	.

他应该有足够的绅士风度，不该扮演占着马槽的狗的角色。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] .

No	,	it	isn't	that	.
不	,	它	不是	那	.

不，不是那样的。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

I	will	admit	that	he	is	well	enough	in	his	way	,
我	将要	承认	那	他	是	出色地	足够的	在	他的	方式	,

我承认他做得还不错。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wei] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .

provided	that	way	is	out	of	mine	.
假如	那	方式	是	出去	的	矿	.

前提是那条路不在我的掌控之中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

The	difficulty	is	that	he	doesn't	seem	to	keep	out	of	hers	.
这	困难	是	那	他	不	似乎	到	保持	出去	的	她的	.

问题在于他似乎总是忍不住插手她的事情。

['meɪdʒər] ['premɪs] , [ðen] — ['i:dn] - [heɪts] - .

Major	premiss	,	then	—	Eden	-	hates	Usselex	.
主要的	前提	,	然后	—	伊甸园	-	讨厌	-	.

那么，主要前提就是——伊甸园憎恨乌塞莱克斯。

['maɪnər] ['premɪs] — - [ki:ps] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Minor	premiss	—	Usselex	keeps	her	from	me	.
次要的	前提	—	-	保持	她	从	我	.

小前提——Usselex 阻止她和我见面。

['ergoʊ] .

Ergo	.
因此	.

因此。

[ɪ'lɪmɪneɪt] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [maɪn] .

Eliminate	**Usselex**	**,**	**and**	**she**	**is**	**mine**	**.**
排除	-	,	和	她	是	矿	.

除掉 Usselex，她就是我的了。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;

The	**logic**	**of**	**that**	**is**	**admirable**	**;**
这	逻辑	的	那	是	令人钦佩的	;

其逻辑令人钦佩；

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

the	**only**	**fault**	**with**	**it**	**is**	**that**	**it**	**doesn't**	**give**	**a**	**hint**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**in**
这	仅有的	过错	和	它	是	那	它	不	给	一个	暗示	作为	到	这	方式	在

[wɪtʃ] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

which	**Usselex**	**is**	**to**	**be**	**eliminated**	**.**
哪个	-	是	到	是	已淘汰	.

唯一的不足之处在于，它没有给出任何关于如何消除 Uslex 的提示。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

He	**may**	**eliminate**	**himself**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**
他	可能	排除	他自己	,	它	是	真的	;

他可能会自杀，这是真的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] .

but	**that**	**is**	**a**	**possibility**	**that**	**it**	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**to**	**count**	**on**	**.**
但	那	是	一个	可能性	那	它	是	几乎	值得	尽管	到	数数	在	.

但这种可能性微乎其微，几乎不值得指望。

[ænd; ənd] , ['mi:nwaɪl] ,

And	**,**	**meanwhile**	**,**
和	,	同时	,

与此同时，

[aɪ] [noʊ] ['i:dn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

I	**know**	**Eden**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**until**	**he**	**does**	**she**	**will**	**decline**	**to**	**listen**
我	知道	伊甸园	出色地	足够的	到	是	意识到的	那	直到	他	做	她	将要	衰退	到	听

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	**me**	**.**
到	我	.

我非常了解伊甸，我知道在他开口之前，她不会听我的。

" ['mɔl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] .

"	**Maule**	**had**	**reached**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**Avenue**	**.**
"	莫尔	有	达到	这	上	部分	的	这	大街	.

“莫尔已经到达了大道的上部。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sembər] [naɪts] [ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə][bi:; bi] .

The	**night**	**was**	**chill**	**and**	**clear**	**as**	**our**	**December**	**nights**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**.**
这	夜晚	曾是	寒意	和	清除	作为	我们的	十二月	夜晚	是	易于	到	是	.

夜晚寒冷而晴朗，正如我们十二月的夜晚通常那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fɔ:rteɪst] [ə; eɪ]['tɑ:nɪk] .

There	**was**	**a**	**foretaste**	**of**	**snow**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**in**	**that**	**foretaste**	**a**	**tonic**	**.**
那里	曾是	一个	预尝	的	雪	在	这	空气	,	和	在	那	预尝	一个	补品	.

空气中弥漫着一丝雪的气息，而这股气息令人精神振奋。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [lu:md] , [hju:dʒ] , [jet] [ʌn'sti:pəld] ,

And	**suddenly**	**the**	**cathedral**	**loomed**	**,**	**huge**	**,**	**yet**	**unsteepled**	**,**
和	突然	这	大教堂	迫近	,	巨大的	,	然而	未加尖顶的	,

突然间，大教堂出现在眼前，巨大无比，却没有尖顶。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɑːrt] [ɪn] [ɪts] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [æz; əz] [wel] .

as	though	the	designers	had	lost	heart	in	its	carcass	and	faith	as	well	.
作为	尽管	这	设计师	有	丢失的	心	在	它是	尸体	和	信仰	作为	出色地	.

仿佛设计师们对它的残骸和信念都失去了信心。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'neɪbəli] .

The	sky	seemed	remote	and	unneighborly	.
这	天空	似乎	偏僻的	和	不友好的	.

天空显得遥远而冷漠。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [muːn] [glɪntid] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz]

In	the	background	the	moon	glinted	in	derision	,	and	directly	overhead	was
在	这	背景	这	月亮	闪闪发光	在	嘲笑	,	和	直接地	开销	曾是

[ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv] ['kæləs] [stɑːrz] .

a	splatter	of	callous	stars	.
一个	飞溅	的	冷酷	明星	.

背景中，月亮闪烁着嘲讽的光芒，头顶上则是一片冷酷无情的繁星。

[ðə; ði] [siːn] [dɪd][nɑːt][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	scene	did	not	divert	the	channel	of	his	thoughts	.
这	场景	做过	不是	转移	这	渠道	的	他的	想法	.

眼前的景象并没有转移他的注意力。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɔːgmə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['fɑːsəlaɪzd]

He	walked	steadily	on	,	leaving	behind	him	the	dogma	that	time	had	fossilized
他	步行	稳步	在	,	离开	在后面	他	这	教条	那	时间	有	化石

[ænd; ənd][mæn][hæd; həd][fər'gɑːt] .

and	man	had	forgot	.
和	男人	有	忘了	.

他稳步前行，将那些已被时间凝固、已被人类遗忘的教条抛在身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [kriːdz] .

He	was	indifferent	to	creeds	.
他	曾是	冷漠	到	信条	.

他对各种信仰漠不关心。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz]

The	apathy	of	the	stars	told	him	nothing	of	worlds	to	which	our	own	is
这	冷漠	的	这	明星	讲述	他	没有什么	的	世界	到	哪个	我们的	自己的	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

群星的冷漠让他无法窥见我们未知的世界。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] [ɪz] [ded]

In	the	derision	of	the	moon	he	did	not	see	the	sneer	of	a	sphere	that	is	dead
在	这	嘲笑	的	这	月亮	他	做过	不是	看	这	冷笑	的	一个	领域	那	是	死的

.

:
.

在月亮的嘲讽中，他没有看到一颗死寂球体的冷笑。

[ðə; ði] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt]

The	foretaste	of	snow	in	the	air	brought	him	no	memory	of	the	summer	that
这	预尝	的	雪	在	这	空气	带来	他	不	记忆	的	这	夏天	那

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

空气中弥漫着雪的气息，这让他对逝去的夏天毫无记忆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][pɑːrk][ðə; ðiː] ['liːfləs] [triːz] [ðæt] [sprɪŋ] [wʊd] [ˌriː'gɑːrmənt] [left]

and	when	he	reached	the	park	the	leafless	trees	that	spring	would	regarment	left
和	什么时候	他	达到	这	公园	这	无叶	树木	那	春天	会	军服	左边

[hɪm; ɪm] [ˌʌnɪm'prest] .

him	unimpressed	.
他	不以为然	.

当他到达公园时，那些春天即将重新披上绿装的树木并没有给他留下深刻的印象。

[ðə; ðiː][aɪ'dentəti][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ðiː] ['eɪmləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] ,

The	identity	of	birth	and	death	,	the	aimlessness	of	all	we	undertake	,
这	身份	的	出生	和	死亡	,	这	漫无目的	的	全部	我们	承担	,

生与死的同一性，以及我们所做一切的无目的性，

[wɜːr; wər] ['mætərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] .

were	matters	to	which	he	had	never	given	a	thought	.
是	事情	到	哪个	他	有	绝不	给定	一个	想法	.

这些都是他从未考虑过的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː] ['begər] [huː] ['prez(ə)ntli] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

And	had	the	beggar	who	presently	accosted	him	been	a	thinker	capable	of
和	有	这	乞丐	WHO	目前	被骚扰	他	到过	一个	思想家	有能力的	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] ,

explaining	that	life	is	an	exhalation	,
解释	那	生活	是	一个	呼气	,

如果眼前这位乞丐是一位有思想的人，能够解释生命是一次呼吸，

[ðæt] [wiː; wi][rɪ'spaɪər] , [ə'spaɪər] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ðiː] [triː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

that	we	respire	,	aspire	,	and	expire	,	unconscious	as	is	the	tree	of	the
那	我们	呼吸	,	渴望	,	和	到期	,	无意识	作为	是	这	树	的	这

[fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

futility	of	it	all	,
无用	的	它	全部	,

我们呼吸、渴望、死去，却像那棵浑然不觉一切徒劳的树一样，毫无察觉。

['dʌgəld] ['mɔl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] [ɪn'dɪfrənt] [ʃrʌg] .

Dugald	Maule	would	have	dismissed	him	with	the	same	indifferent	shrug	.
杜格尔德	莫尔	会	有	解雇	他	和	这	相同的	冷漠	耸肩	.

如果杜格尔德·莫尔在世，他也会用同样漠不关心的耸耸肩来打发他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][eɪmz] [ðæt] [end][wɪð; wɪθ][self] .

He	was	instinct	with	aims	that	end	with	self	.
他	曾是	本能	和	目标	那	结尾	和	自己	.

他凭本能行事，目标最终都以自我为中心。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] ['iːdn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ðiː]['prɑːbləm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

His	mind	was	centered	on	Eden	,	and	until	he	solved	the	problem	she	had
他的	头脑	曾是	居中	在	伊甸园	,	和	直到	他	已解决	这	问题	她	有

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

他的心思全在伊甸园上，直到他解决了她提出的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [laɪf] [di'vauəz] [ɔːr][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [di'vauəz] [laɪf] .

he	had	no	thought	of	time	that	life	devours	or	of	time	that	devours	life	.
他	有	不	想法	的	时间	那	生活	吞噬	或者	的	时间	那	吞噬	生活	.

他丝毫没有意识到生命会吞噬时间，时间也会吞噬生命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

And	as	he	tried	to	devise	some	form	of	campaign	,
和	作为	他	尝试	到	设计	一些	形式	的	活动	,

当他试图制定某种竞选策略时，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ænd; ənd] [di'teind] .

suddenly	**he**	**was**	**visited**	**by**	**an**	**idea**	**which**	**he**	**grasped**	**and**	**detained**	**.**
突然	他	曾是	到访	经过	一个	主意	哪个	他	抓住	和	被拘留	.

他突然想到一个主意，便牢牢记住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] ['iːdn] [heitid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['heɪtrɪd] [mʌst; məst]

It	**was**	**,**	**that**	**if**	**Eden**	**hated**	**her**	**husband**	**a**	**cause**	**for**	**that**	**hatred**	**must**
它	曾是	,	那	如果	伊甸园	憎恨	她	丈夫	一个	原因	为了	那	仇恨	必须

[ɪg'zɪst] ,

exist	**,**
存在	,

也就是说，如果伊甸憎恨她的丈夫，那么这种憎恨必然有其原因。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l]

and	**could**	**he**	**but**	**discover**	**it**	**he**	**would**	**then**	**have**	**something**	**tangible**
和	可以	他	但	发现	它	他	会	然后	有	某物	有形

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [wɜːrk] .

wherewith	**to**	**work**	**.**
以及	到	工作	.

如果他能发现这一点，他就能拥有一些可以着手工作的实物资源。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mʌni] ;

Certainly	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**money**	**;**
当然	,	他	讲述	他自己	,	它	可以	不是	是	钱	;

他告诉自己，这肯定不是钱；

[nɔːr][dɪd] - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dræŋk] .

nor	**did**	**Usselex**	**look**	**like**	**a**	**man**	**that**	**drank**	**.**
也不	做过	-	看	喜欢	一个	男人	那	喝	.

乌塞莱克斯看起来也不像个喝酒的人。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər] ['bædli] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**,**	**"**	**whether**	**it**	**can**	**be**	**that**	**he**	**treats**	**her**	**badly**	**.**
"	我	想知道	,	"	他	沉思	,	"	无论	它	能	是	那	他	款待	她	糟糕	.

“我想知道，”他沉思道，“他是不是对她不好。”

[hm] .

H'm	**.**
嗯	.

嗯。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] - .

I	**know**	**very**	**little**	**about**	**Usselex**	**.**
我	知道	非常	小的	关于	-	.

我对 Uslex 了解甚少。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['tʃestərfiːld] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['saɪks] [ðə; ði][nekst] .

He	**may**	**be**	**Chesterfield**	**one**	**hour**	**and**	**Sykes**	**the**	**next**	**.**
他	可能	是	切斯特菲尔德	一	小时	和	赛克斯	这	下一个	.

他可能上一小时还是切斯特菲尔德，下一小时就变成了赛克斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**men**	**of**	**that**	**stamp**	**.**
那里	是	很多	的	男人	的	那	邮票	.

这种类型的男人很多。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪ'zɜːrvz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

If	**he**	**is**	**,**	**that**	**poor**	**little**	**thing**	**deserves**	**consolation**	**.**
如果	他	是	,	那	贫穷的	小的	事物	值得	安慰	.

如果真是这样，那可怜的小家伙应该得到安慰。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ðæt] — [ˈiːdn] [ɪz] [tuː] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [bruːˈtæləti]

No	,	it	can	hardly	be	that	—	Eden	is	too	high	-	spirited	to	submit	to	brutality
不	,	它	能	几乎	是	那	—	伊甸园	是	也	高的	-	精神抖擞	到	提交	到	残酷

.

:

.

不，这绝不可能——伊甸园生性高贵，绝不会屈服于残暴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʊd] [əˈpruːv] .

She	would	leave	him	at	once	,	and	everyone	would	approve	.
她	会	离开	他	在	一次	,	和	每个人	会	批准	.

她会立刻离开他，而且所有人都会赞成。

[ˌwerˈæz] , [ɪf] - [hæz; həz][gɑːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtæŋgld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwʊmən] , [ˈiːdn] , [aʊt] [ʌv; əv]

Whereas	,	if	Usselex	has	got	himself	entangled	by	some	woman	,	Eden	,	out	of
然而	,	如果	-	有	得到	他自己	纠缠	经过	一些	女士	,	伊甸园	,	出去	的

[ʃɪr] [praɪd] ,

sheer	pride	,
透明	自豪	,

然而，如果乌塞莱克斯因为骄傲自满而与某个女人伊甸纠缠不清，

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

would	remain	where	she	is	.
会	保持	在哪里	她	是	.

她会留在原地。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈgɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

Nothing	can	be	more	galling	than	the	pity	which	is	manifested	for	a	woman
没有什么	能	是	更多的	令人恼火	比	这	遗憾	哪个	是	表现出来	为了	一个	女士

[huːz] [ˈhʌzbənd] [dɪˈspɔːts] [hɪmˈself] [əˈbrɔːd] .

whose	husband	disports	himself	abroad	.
谁	丈夫	迪斯运动	他自己	国外	.

没有什么比人们对丈夫在国外寻欢作乐的妻子所表现出的怜悯更令人愤慨的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] , [ðə; ði][wɜːrld] [sez] ; [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] ,

It	is	shameful	,	the	world	says	;	and	inwardly	the	world	thinks	,
它	是	可耻	,	这	世界	说道	;	和	内心	这	世界	思考	,

世人说，这是可耻的；而世人内心深处也这样想：

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪnz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

when	a	woman	wins	a	man	and	fails	to	hold	him	,	the	fault	is	not	his	,
什么时候	一个	女士	胜利	一个	男人	和	失败	到	抓住	他	,	这	过错	是	不是	他的	,

女人赢得男人的心却留不住他，错不在男人。

[bʌt; bət][hɜːrz] .

but	hers	.
但	她的	.

但她的。

[ˈiːdn] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

Eden	understands	that	,	of	course	,	and	if	there	is	a	woman	in	the	matter	,
伊甸园	明白	那	,	的	课程	,	和	如果	那里	是	一个	女士	在	这	事情	,

伊甸当然明白这一点，而且如果这件事牵涉到一位女性，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌniːˌsaɪd] [ʌv; əv] [fɪfθ] [ˈævənuː] .

that	is	the	reason	why	she	continues	to	reside	on	the	sunnyside	of	Fifth	Avenue	.
那	是	这	原因	为什么	她	继续	到	居住	在	这	阳光灿烂	的	第五	大街	.

这就是她继续住在第五大道阳光明媚的一侧的原因。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] .

But	then	,	it	may	not	be	that	.
但	然后	,	它	可能	不是	是	那	.

但也许并非如此。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [əˈweɪ] .

I	may	be	miles	away	.
我	可能	是	英里	离开	.

我可能远在千里之外。

[ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] .

Though	if	it	is	,	nothing	could	be	more	favorable	.
尽管	如果	它	是	,	没有什么	可以	是	更多的	有利	.

如果真是如此，那就再好不过了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

It	would	be	becoming	of	Eden	to	keep	her	misfortune	to	herself	,
它	会	是	成为	的	伊甸园	到	保持	她	不幸	到	她自己	,

伊甸园若能将自己的不幸深藏心底，那才符合她的性格。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwʊmənli] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][nɑːt][tuː; tə][dɪˈzaɪər] [rɪˈvendʒ] ;

but	it	would	be	unwomanly	on	her	part	not	to	desire	revenge	;
但	它	会	是	不像个女人	在	她	部分	不是	到	欲望	复仇	;

但若她不渴望复仇，那就不是女人该有的样子了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] [rɪˈvendʒ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [aʊt]

and	what	better	revenge	could	she	have	against	the	man	whom	she	married	out
和	什么	更好的	复仇	可以	她	有	反对	这	男人	谁	她	已婚	出去

[ʌv; əv] [piːk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðæt] [piːk] [wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] ?

of	pique	than	in	the	arms	of	the	man	by	whom	that	pique	was	excited	?
的	激起	比	在	这	武器	的	这	男人	经过	谁	那	激起	曾是	兴奋的	?

她一时冲动嫁给了这个人，还有什么比投入当初激起她怒火的男人的怀抱更好的报复方式呢?

[bʌt; bət] , [bɑː] !

But	,	bah	!
但	,	呸	!

但是，呸!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [kənˈdʒektʃər] .

All	this	is	pure	conjecture	.
全部	这	是	纯的	推测	.

以上纯属推测。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

I	haven't	a	fact	to	go	on	.
我	还没有	一个	事实	到	去	在	.

我没有事实依据。

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ,

I	know	little	or	nothing	of	Usselex	,
我	知道	小的	或者	没有什么	的	-	,

我对Usselex公司几乎一无所知。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ˈiːdn] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

and	I	doubt	very	much	whether	Eden	would	be	willing	to	supply	me	with	any	information	.
和	我	怀疑	非常	很多	无论	伊甸园	会	是	愿意的	到	供应	我	和	任何	信息	.

我很怀疑伊甸园是否愿意向我提供任何信息。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] ,

The	only	thing	for	me	to	do	is	to	cull	a	few	facts	,
这	仅有的	事物	为了	我	到	做	是	到	淘汰	一个	很少	事实	,

我唯一能做的就是整理一些事实。

['siːz(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [teɪst] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .

season	them	to	suit	her	taste	,	and	serve	hot	.
季节	他们	到	套装	她	品尝	,	和	服务	热的	.

根据她的口味调味，趁热食用。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

At	this	stage	a	false	step	would	be	fatal	.
在	这	阶段	一个	错误的	步	会	是	致命的	.

在这个阶段，任何一个错误的举动都将是致命的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['kʊkəri] .

I	must	be	careful	of	my	cookery	.
我	必须	是	小心	的	我的	烹饪	.

我必须注意我的厨艺。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][fækts] ,

To	-	morrow	,	in	the	absence	of	facts	,
到	-	明天	,	在	这	缺席	的	事实	,

明天，在缺乏事实的情况下，

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔndimənt] ; [et]['ælərs] ,

I	will	see	what	I	can	do	in	the	way	of	condiments	;	et	alors	,
我	将要	看	什么	我	能	做	在	这	方式	的	调味品	;	等	alors	,

我会看看我能提供哪些调味品；等等，

[ɪn] [ruːt] [pɔːr] - .

en	route	pour	Cythère	.
英文	路线	倒	-	.

前往西泰尔的路上。

" [soʊ] [mjuːzd] ['mɪstər] . ['mɔl] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] ,

"	So	mused	Mr	.	Maule	;	then	,	having	reached	the	end	of	his	tether	,
"	所以	沉思	先生	.	莫尔	;	然后	,	拥有	达到	这	结尾	的	他的	系绳	,

“莫尔先生如此沉思；然后，当他感到筋疲力尽时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

he	turned	back	again	in	the	direction	of	his	home	.
他	转向	后退	再次	在	这	方向	的	他的	家	.

他转身朝家的方向走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	next	morning	,	however	,
这	下一个	早晨	,	然而	,

然而，第二天早上，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'vaizɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr]

the	plan	of	campaign	which	he	had	been	devising	was	not	a	whit	more
这	计划	的	活动	哪个	他	有	到过	设计	曾是	不是	一个	白色	更多的

['tændʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [stroʊl] .

tangible	to	him	than	it	had	been	during	his	midnight	stroll	.
有形	到	他	比	它	有	到过	期间	他的	午夜	漫步	.

他一直在构思的作战计划，对他来说，并没有比他在午夜漫步时更加具体。

[hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm] ['kɔːfi] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dæmp]['kɑːpi]

He	drank	some	coffee	hopefully	,	and	tried	to	lose	himself	in	a	damp	copy
他	喝	一些	咖啡	希望	,	和	尝试	到	失去	他自己	在	一个	潮湿	复制

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	Times	.
的	这	《时代周刊》	.

他满怀希望地喝了点咖啡，然后试图沉浸在一本潮湿的《泰晤士报》中。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmfərt] ,

The	coffee	brought	him	no	comfort	,
这	咖啡	带来	他	不	舒适	,

咖啡并没有给他带来任何安慰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌltrinəs] [ʌv; əv] ['iːdənz] [aɪz] .

and	through	the	columns	of	the	paper	came	the	sultriness	of	Eden's	eyes	.
和	通过	这	列	的	这	纸	来了	这	闷热	的	伊甸园	眼睛	.

透过报纸的字里行间，我看到了伊甸眼神中流露出的妩媚。

[ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	obituary	of	a	famous	general	failed	to	detain	his	attention	.
这	讣告	的	一个	著名的	一般的	失败的	到	扣留	他的	注意力	.

一位著名将军的讣告未能引起他的注意。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [æn; ən] ['empərər] [wʌz; wəz] ['mɔːrɪbʌnd] [lent] [noʊ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

The	intelligence	that	an	emperor	was	moribund	lent	no	zest	to	the	day	.
这	智力	那	一个	皇帝	曾是	垂死	借出的	不	热情	到	这	天	.

得知皇帝即将离世的消息，这一天并没有增添任何乐趣。

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['kælɪndər] ;

Mechanically	his	eyes	scanned	the	Court	Calendar	;
机械地	他的	眼睛	扫描	这	法庭	日历	;

他的目光机械地扫过法庭日程表；

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ˌðer'ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][let]

a	case	in	which	he	was	to	appear	was	numbered	therein	,	but	he	let
一个	案件	在	哪个	他	曾是	到	出现	曾是	编号	其中	,	但	他	让

[ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

it	pass	unnoticed	.
它	经过	未被察觉	.

其中有一起他要出庭的案件编号，但他却置之不理。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	presently	,	finding	himself	occupied	in	memorizing	the	advertisement	of	a
和	目前	,	寻找	他自己	占领	在	记忆	这	广告	的	一个

[nuː] [soʊp] ,

new	soap	,
新的	肥皂	,

此刻，他正忙着背诵一款新肥皂的广告词。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [taʊn] .

he	tossed	the	paper	from	him	and	started	on	his	way	down	town	.
他	抛掷	这	纸	从	他	和	开始	在	他的	方式	向下	镇	.

他把纸扔掉，然后开始往市中心走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

It	was	late	when	he	reached	his	office	.
它	曾是	晚的	什么时候	他	达到	他的	办公室	.

他到达办公室时已经很晚了。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][sæt] ['peɪʃntli] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,

In	the	corner	of	the	room	a	fat	little	man	sat	patiently	twirling	his	thumbs	,
在	这	角落	的	这	房间	一个	胖的	小的	男人	卫星	耐心	旋转	他的	拇指	,

房间角落里坐着一个矮胖的男人，他正耐心地转动着拇指。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][desk][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['letərz] .

and	on	a	desk	were	a	number	of	letters	.
和	在	一个	桌子	是	一个	数字	的	信件	.

桌子上放着一些信件。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['mɔl] [æskt] .

"	Maule	asked	.
"	莫尔	问	.

“莫尔问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

His	voice	was	gruff	and	inhospitable	.
他的	嗓音	曾是	粗暴	和	不宜居住的	.

他的声音粗犷而冷漠。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːkɪt] .

The	fat	little	man	started	,	and	then	fumbled	in	a	pocket	.
这	胖的	小的	男人	开始	,	和	然后	笨手笨脚	在	一个	口袋	.

这个矮胖的男人动了动，然后摸索着从口袋里掏东西。

" [dɪr] [wʌz; wəz][dɑːt] - — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Dere	was	dot	morhgige	—	—	"	he	began	.
"	德雷	曾是	点	-	—	—	"	他	开始	.

“Dere 是 dot morhgige——”他开始说道。

" [kʌm] [ə'gen] , [ðen] , " ['mɔl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . "

"	Come	again	,	then	,	"	Maule	interrupted	;	"	I	am	busy	.	"
"	来	再次	,	然后	,	"	莫尔	中断	;	"	我	是	忙碌的	.	"

“那你下次再来吧，”莫尔打断道，“我很忙。”

" [dɑːt] - — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [pə'sistid] .

"	Dot	morhgige	—	"	the	little	man	persisted	.
"	点	-	—	"	这	小的	男人	持续	.

“Dot morhgige——”小个子男人坚持道。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɔːrgɪdʒ] , " ['mɔl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [slæmd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Go	to	hell	with	your	mortgage	,	"	Maule	shouted	,	and	slammed	a	door	in	his	face	.
"	去	到	地狱	和	你的	抵押	,	"	莫尔	喊叫	,	和	猛烈抨击	一个	门	在	他的	脸	.

“去你的房贷吧！”莫尔吼道，然后砰地一声把门摔在他脸上。

[ðɪs] [raɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [felt] ['betər] .

This	rite	accomplished	,	he	felt	better	.
这	仪式	完成	,	他	毛毡	更好的	.

仪式完成后，他感觉好多了。

[ðə; ði][bruː'tæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpjələnt][dwɔːrf] ['plɛʒərd] [hɪm; ɪm] .

The	brutality	which	he	had	displayed	to	the	corpulent	dwarf	pleasured	him	.
这	残酷	哪个	他	有	显示	到	这	肥胖的	矮人	愉悦	他	.

他对自己虐待肥胖侏儒的行为感到十分满意。

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] ['fɜːrðər] ,

He	only	regretted	that	the	man	had	not	insisted	further	,
他	仅有的	后悔	那	这	男人	有	不是	坚持	更远	,

他唯一后悔的是，那人没有继续坚持下去。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

that	he	might	have	kicked	him	down	the	stairs	.
那	他	可能	有	踢	他	向下	这	楼梯	.

他可能把他踢下楼梯了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fər'suːθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

What	was	a	mortgage	to	him	,	forsooth	,	when	he	had	Eden	for	a
什么	曾是	一个	抵押	到	他	,	真的	,	什么时候	他	有	伊甸园	为了	一个

[goʊl] ?

goal	?
目标	?

对他来说，房贷又算得了什么呢？他可是有伊甸·加西亚这样的进球者啊！

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] , ['trɪviəl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

The	episode	,	trivial	though	it	was	,	had	stirred	his	pulse	and	left	the
这	插曲	,	琐碎的	尽管	它	曾是	,	有	搅拌	他的	脉冲	和	左边	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

effect	of	a	tonic	.
影响	的	一个	补品	.

虽然这件事微不足道，但却让他心潮澎湃，精神振奋。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

He	smiled	,	and	opened	his	letters	.
他	微笑	,	和	打开	他的	信件	.

他笑了笑，打开了信件。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][klɜːrk] [ə'pɪrd] .

As	he	read	them	his	clerk	appeared	.
作为	他	读	他们	他的	职员	出现	.

他正在阅读文件时，他的职员出现了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [kɔːrt] .

With	him	he	consulted	for	a	minute	and	then	started	for	court	.
和	他	他	咨询	为了	一个	分钟	和	然后	开始	为了	法庭	.

他与他商议了一会儿，然后启程前往法庭。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [ə'gen] ,

On	his	return	there	was	the	little	fat	man	again	,
在	他的	返回	那里	曾是	这	小的	胖的	男人	再次	,

他回来的时候，又看到了那个矮胖子。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][tæ'tuː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['redʒinəld] ['mɔl] , [eks] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

and	beating	a	tatoo	on	the	window	was	Reginald	Maule	,	ex	-	Minister	to
和	殴打	一个	纹身	在	这	窗户	曾是	雷金纳德	莫尔	,	前任	-	部长	到

[fræns] .

France	.
法国	.

正在窗户上敲打纹身的是前驻法大使雷金纳德·莫尔。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	Uncle	Regy	,	"	he	exclaimed	,	"	how	are	you	?
"	出色地	,	叔叔	-	,	"	他	惊呼	,	"	如何	是	你	?

“雷吉叔叔，”他喊道，“你好吗？”

['mɪstər] . ['drɪskəl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , " [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [dʌtʃ] [biːst] , [wɪl]

Mr	.	Driscoll	,	"	he	called	out	to	the	clerk	,	"	attend	to	that	Dutch	beast	,	will
先生	.	德里斯科尔	,	"	他	称为	出去	到	这	职员	,	"	出席	到	那	荷兰语	兽	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“德里斯科尔先生，”他朝店员喊道，“去照看那头荷兰畜生，好吗？”

['ʌŋk(ə)l] - , [step] [ðɪs] [wei] .

Uncle	Regy	,	step	this	way	.
叔叔	-	,	步	这	方式	.

雷吉叔叔，这边请。

" [hiː; hi][led]['mɪstər] . ['mɔl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

"	He	led	Mr	.	Maule	into	the	inner	office	and	graciously	accepted	a	cigar	.
"	他	引领	先生	.	莫尔	进入	这	内	办公室	和	亲切地	公认	一个	雪茄	.

“他领着莫尔先生走进内室，并欣然接受了一支雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] [ə'gen] .

He	was	in	great	good	-	humor	again	.
他	曾是	在	伟大的	好的	-	幽默	再次	.

他心情又变得非常好了。

[waɪl] [ɪn] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

While	in	court	a	luminous	idea	had	visited	him	,
尽管	在	法庭	一个	发光的	主意	有	到访	他	,

在法庭上，他突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

a	plan	of	campaign	which	he	proposed	to	elaborate	at	his	ease	.
一个	计划	的	活动	哪个	他	建议的	到	精心制作的	在	他的	舒适	.

他提出制定一项竞选计划，并打算在方便的时候再详细阐述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

It	was	alluring	as	spring	,	and	instinct	with	promises	of	success	.
它	曾是	诱人	作为	春天	,	和	本能	和	承诺	的	成功	.

它像春天一样充满魅力，并预示着成功。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [rəumd] [ɪn] [driːmz] ['fɔːrkæst] .

Already	he	roamed	in	dreams	forecast	.
已经	他	漫游	在	梦境	预报	.

他已经在梦境预言中漫游了。

" ['dʌgəld] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [meɪtriːɑːrks] , [læst] [naɪt] .

"	Dugald	,	"	the	uncle	began	,	"	I	did	not	see	you	at	the	Matriarch's	,	last	night	.
"	杜格尔德	,	"	这	叔叔	开始	,	"	我	做过	不是	看	你	在	这	女族长的	,	最后的	夜晚	.

“杜加尔德，”叔叔开口道，“昨晚我在女族长家没见到你。”

" [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['mɔl] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

"	Until	recently	Maule	had	not	seen	his	uncle	for	several	years	.
"	直到	最近	莫尔	有	不是	已见	他的	叔叔	为了	一些	年	.

“直到最近，莫尔已经好几年没见过他的叔叔了。”

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

But	during	these	years	the	uncle	had	not	changed	.
但	期间	这些	年	这	叔叔	有	不是	已更改	.

但这些年来，叔叔却一点也没变。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

He	had	the	same	agreeable	manner	,	the	same	way	of	seating	himself	,
他	有	这	相同的	同意	方式	,	这	相同的	方式	的	座位	他自己	,

他举止依旧和蔼可亲，坐姿也一如既往。

[ðə; ði] [seɪm] [sɑːr'kæstɪk][foʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪtʃ] ['mɔl] [rɪ'membər] [ʌv; əv][oʊld] .

the	same	sarcastic	fold	about	his	lips	which	Maule	remembered	of	old	.
这	相同的	讽刺的	折叠	关于	他的	嘴唇	哪个	莫尔	记得	的	老的	.

莫尔回忆起他以前的样子，他嘴角又露出了那种讽刺的表情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [ʌn'ɔːltərd] .

Even	the	cut	of	his	waistcoat	was	unaltered	.
甚至	这	切	的	他的	马甲	曾是	未改变的	.

就连他马甲的款式都未作改动。

[əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

Apparently	nothing	had	happened	to	him	;	he	had	contented	himself	with
显然	没有什么	有	发生	到	他	;	他	有	满足	他自己	和

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

continuing	to	be	.
继续	到	是	.

显然他什么事也没发生；他安于现状，继续做着自己想做的事。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [flɪk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

"	No	,	"	the	nephew	answered	,	and	flicked	the	ashes	from	his	cigar	.
"	不	,	"	这	侄子	回答	,	和	轻弹	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

“不，”侄子回答道，然后弹掉了雪茄上的烟灰。

" [noʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] — — "

"	No	,	something	else	turned	up	and	—	—	"
"	不	,	某物	别的	转向	向上	和	—	—	"

“不，又出现了别的情况，而且——”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [juː; jʊ][ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

If	I	had	met	you	there	I	should	not	have	come	here	.
如果	我	有	遇见	你	那里	我	应该	不是	有	来	这里	.

如果我在那里遇见你，我就不会来这里了。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

Now	,	I	want	a	word	with	you	in	regard	to	the	estate	.
现在	,	我	想	一个	单词	和	你	在	看待	到	这	财产	.

现在，我想就遗产事宜和你谈谈。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] ?

Are	you	busy	?
是	你	忙碌的	?

你忙吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [ˈmɪnɪstər] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

"	And	the	ex	-	Minister	settled	himself	in	his	chair	with	the	air	of	a	man
"	和	这	前任	-	部长	定居	他自己	在	他的	椅子	和	这	空气	的	一个	男人

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] ,

confident	that	,
自信的	那	,

“这位前部长在椅子上坐直了身子，一副自信满满的样子，

[wətˈevər] [els] [maɪt] [dɪˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [wʊd] [teɪk] [ˈpresɪdəns] .

whatever	else	might	demand	attention	,	his	own	affairs	would	take	precedence	.
任何	别的	可能	要求	注意力	,	他的	自己的	事务	会	拿	优先权	.

无论其他什么事情需要他关注，他自己的事务都会优先处理。

[ˌðerəˈpɑːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dɪˈskʌst] [ˈmætərz] [ʌv; əv]

Thereupon	,	for	some	little	time	,	nephew	and	uncle	discussed	matters	of
于是	,	为了	一些	小的	时间	,	侄子	和	叔叔	讨论	事情	的

[ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] ;

personal	and	common	interest	;
个人的	和	常见的	兴趣	;

于是，侄子和叔叔花了一段时间讨论一些个人和共同关心的事情；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðiːz] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðə; ði]

and	when	at	last	these	matters	had	been	satisfactorily	determined	,	the
和	什么时候	在	最后的	这些	事情	有	到过	令人满意地	决定	,	这

[ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] .

afternoon	had	begun	to	wane	.
下午	有	开始	到	衰落	.

当这些事情最终得到圆满解决时，下午的时光已经开始消逝。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [eks] - ['mɪnɪstər] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .

At	last	the	ex	-	Minister	stood	up	to	go	.
在	最后的	这	前任	-	部长	站立	向上	到	去	.

最后，这位前部长站起身准备离开。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	,	his	hand	on	the	door	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	他的	手	在	这	门	,

“对了，”他一边说着，一边把手放在门上。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɛtrəs] - ['dɔːtər] ['mærɪd] ?

"	who	was	it	that	Petrus	Menemon's	daughter	married	?
"	WHO	曾是	它	那	彼得鲁斯	-	女儿	已婚	?

“彼得鲁斯·梅内蒙的女儿嫁给了谁？”

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] .

I	looked	for	her	last	night	.
我	看起来	为了	她	最后的	夜晚	.

我昨晚找过她。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

When	I	saw	her	at	the	opera	I	could	have	sworn	it	was	her	mother	.
什么时候	我	锯	她	在	这	歌剧	我	可以	有	宣誓	它	曾是	她	母亲	.

我在歌剧院看到她时，我发誓我以为她是她的母亲。

[seɪm] [taɪp] , [seɪm] [aɪz] , [seɪm] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

Same	type	,	same	eyes	,	same	carriage	of	the	head	.
相同的	类型	,	相同的	眼睛	,	相同的	运输	的	这	头	.

同样的类型，同样的眼睛，同样的头部姿态。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . "

She	made	me	feel	twenty	years	younger	,	I	give	you	my	word	she	did	.	"
她	制成	我	感觉	二十	年	年轻	,	我	给	你	我的	单词	她	做过	.	"

她让我感觉年轻了二十岁，我向你保证，她确实做到了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , " ['mɔl] ['ænsər] , ['neglɪdʒəntli] .

"	She	is	pretty	,	"	Maule	answered	,	negligently	.
"	她	是	漂亮的	,	"	莫尔	回答	,	疏忽地	.

“她很漂亮，”莫尔漫不经心地回答道。

" ['prɪti] ?

"	Pretty	?
"	漂亮的	?

“漂亮的?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] .

She	is	more	intoxicating	than	the	dream	of	a	fallen	angel	.
她	是	更多的	醉人	比	这	梦	的	一个	倒下	天使	.

她比堕落天使的梦境还要令人陶醉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	is	better	looking	than	her	mother	.
她	是	更好的	寻找	比	她	母亲	.

她比她母亲漂亮。

[hʌm] , [hʌm] .
Hum , hum .
哼 , 哼 .

嗯，嗯。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] .
You don't see such women in France .
你 不 看 这样的 女性 在 法国 .

在法国你看不到这样的女人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ? "
What did you say her name is ? "
什么 做过 你 说 她 姓名 是 ? "

你刚才说她叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - . "
" She married a man named Usselex . "
" 她 已婚 一个 男人 命名 - . "

她嫁给了一个名叫乌塞莱克斯的男人。

" - ?
" Usselex ?
" - ?

“Usselex?

[wʌt] - ? "
What Usselex ? "
什么 - ? "

Uslex是什么?

" [wʌt] - [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" What Usselex I can't tell you .
" 什么 - 我 不能 告诉 你 .

“Usselex 的具体情况我无法告诉你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
But there seems to be only one , and she caught him .
但 那里 似乎 到 是 仅有的 一 , 和 她 捕捉 他 .

但似乎只有一个，她抓住了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] - , - , [ænd; ənd] ['bliːkɚ] ['bliːkɚ] [pʊt]
He has more money than Incoul , Jerolomon , and Bleecker Bleecker put
他 有 更多的 钱 比 - , - , 和 布利克 布利克 放
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

他的钱比因库尔、杰罗洛蒙和布利克·布利克三人加起来都多。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dʒɑːn] - , [ðə; ði]['bæŋkər] ? "
" You don't mean John Usselex , the banker ? "
" 你 不 意思是 约翰 - , 这 银行家 ? "

“你指的不会是银行家约翰·乌塞莱克斯吧？”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ðoʊ] .
" Oh , but I do , though .
" 哦 , 但 我 做 , 尽管 .

“哦，但我确实有。”

" [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] , [ðen] ,
" The ex - Minister opened the door and looked out into the outer room , then ,
" 这 前任 - 部长 打开 这 门 和 看起来 出去 进入 这 外 房间 , 然后 ,

“这位前部长打开门，向外面的房间望去，然后，

[əˈʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [siːt] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz]

assured	that	no	one	was	listening	,	he	resumed	his	former	seat	,	crossed	his	legs
保证	那	不	一	曾是	聆听	,	他	恢复	他的	以前的	座位	,	交叉	他的	腿

,

,

,

确信没人注意，他重新坐下，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [ˈmeditətivli] [biːt] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	meditatively	beat	his	knee	.
和	冥想地	打	他的	膝盖	.

他沉思着，捶打着自己的膝盖。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] ,

In	his	face	was	an	expression	which	a	psychologist	would	have	admired	,
在	他的	脸	曾是	一个	表达	哪个	一个	心理学家	会	有	钦佩	,

他脸上的表情，连心理学家都会赞叹不已。

[ə; eɪ] [kɑːˈmɪŋglɪŋ; kəˈmɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] , [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈsɑːrkæzəm] .

a	commingling	of	the	vatic	and	the	amused	,	accentuated	by	sarcasm	.
一个	混杂	的	这	梵蒂冈	和	这	觉得好笑	,	强调	经过	讽刺	.

既有严肃认真的态度，又不乏戏谑幽默，并带有讽刺意味。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

" [ˈmɔl] [æskt] [ˈʃɔːrtli] , [pərˈplekst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌməri] .

"	Maule	asked	shortly	,	perplexed	at	the	mummery	.
"	莫尔	问	不久	,	困惑	在	这	哑剧	.

“莫尔简短地问道，对这场闹剧感到困惑。”

[ðə; ði] [eks] - [ˈmɪnɪstər] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈdrest] [hɪz; ɪz]

The	ex	-	Minister	leaned	forward	and	for	four	or	five	minutes	addressed	his
这	前任	-	部长	倾斜	向前	和	为了	四	或者	五	分钟	已解决	他的

['nefjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnətoʊn] .

nephew	in	a	monotone	.
侄子	在	一个	单调	.

这位前部长向前倾身，用单调的语气对他的侄子说了四五分钟话。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] - [pərˈpleksəti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] , [ðen] [tuː; tə] [bɪˈwɪldərmənt] ,

As	he	spoke	Maule's	perplexity	changed	to	surprise	,	then	to	bewilderment	,
作为	他	辐	-	困惑	已更改	到	惊喜	,	然后	到	困惑	,

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ˈɪntuː] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] .

and	ultimately	into	jubilation	.
和	最终	进入	欢腾	.

随着他的讲述，莫尔的困惑变成了惊讶，然后变成了茫然，最终变成了欣喜若狂。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Are	you	positive	of	this	?
"	是	你	积极的	的	这	?

你确定吗?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Tell	me	that	you	are	.
"	告诉	我	那	你	是	.

告诉我你是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːzətɪv] ！ "

You	must	be	positive	!	"
你	必须	是	积极的	！	"

你必须保持积极乐观！

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] — "

"	I	give	you	the	facts	—	"
"	我	给	你	这	事实	—	"

“我把事实告诉你——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] , [ðen] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	I	am	off	,	then	;	"	and	he	sprang	from	his	seat	.
"	我	是	离开	,	然后	;	"	和	他	弹簧	从	他的	座位	.

“那我走了；”说完，他便从座位上跳了起来。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	I	haven't	a	minute	to	lose	,	"	he	added	;
"	我	还没有	一个	分钟	到	失去	,	"	他	额外	;

“我一分钟都不能浪费，”他补充道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	taking	his	uncle	by	the	arm	he	led	him	from	the	office	.
和	采取	他的	叔叔	经过	这	手臂	他	引领	他	从	这	办公室	.

他挽着叔叔的胳膊，把他领出了办公室。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [ðə; ði]['kɔːrpjələnt] [dwɔːrf] [stɪl] [sæt] .

In	the	outer	room	the	corpulent	dwarf	still	sat	.
在	这	外	房间	这	肥胖的	矮人	仍然	卫星	.

外面的房间里，那个肥胖的侏儒仍然坐着。

" [dɪr] [wʌz; wəz][dɑːt] - — " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	Dere	was	dot	morhgige	—	"	he	stammered	.
"	德雷	曾是	点	-	—	"	他	结结巴巴	.

“Dere was dot morhgige—”他结结巴巴地说。

" [ək'septɪd] , " ['mɔl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

"	Accepted	,	"	Maule	shouted	,	and	turned	to	the	clerk	.
"	公认	,	"	莫尔	喊叫	,	和	转向	到	这	职员	.

“接受了！”莫尔喊道，然后转向办事员。

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	over	the	papers	,	will	you	?
"	看	超过	这	文件	,	将要	你	?

请您看一下这些文件好吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [get][ə; eɪ] [tʃek] ['redi] .

If	they	are	right	,	get	a	check	ready	.
如果	他们	是	正确的	,	得到	一个	查看	准备好	.

如果他们说的是对的，那就准备好支票。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][slɪm] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

As	for	you	,	my	slim	friend	,	"	he	said	to	the	German	,
作为	为了	你	,	我的	苗条的	朋友	,	"	他	说	到	这	德语	,

“至于你，我那瘦弱的朋友，”他对德国人说，“

" [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪznəs] [men] [hæv; həv] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

"	remember	that	business	men	have	business	hours	.
"	记住	那	商业	男人	有	商业	小时	.

记住，商人也有工作时间。

" [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [in'sʌltiŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hiː; hi]

"	And	laughing	as	though	he	had	said	something	insultingly	original	,	he
"	和	笑	作为	尽管	他	有	说	某物	侮辱性的	原来的	,	他

['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

hurried	down	the	stairs	,
慌忙	向下	这	楼梯	,

“他笑着，仿佛说了什么独创的侮辱性话语，然后匆匆跑下楼。”

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [roʊld] [ʌp] [taʊn] .

and	jumping	into	a	hansom	,	he	presently	rolled	up	town	.
和	跳	进入	一个	汉森	,	他	目前	滚动	向上	镇	.

他跳上一辆双轮马车，随即驶出了城镇。

[ɪn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['iːdənz] [dɔːr] .

In	a	trifle	over	half	an	hour	he	was	at	Eden's	door	.
在	一个	琐事	超过	一半	一个	小时	他	曾是	在	伊甸园	门	.

仅仅过了半个多小时，他就到了伊甸园门口。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	There	is	no	time	like	the	present	,	"	he	told	himself	,	as	he	rang	the	bell	.
"	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	,	"	他	讲述	他自己	,	作为	他	响铃	这	钟	.

“时不我待，”他一边按门铃一边对自己说。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,

But	when	,	in	answer	to	his	ring	,	a	servant	appeared	,
但	什么时候	,	在	回答	到	他的	戒指	,	一个	仆人	出现	,

但当他按响铃时，一个仆人出现了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['iːdn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

he	learned	that	Eden	was	not	at	home	.
他	学习	那	伊甸园	曾是	不是	在	家	.

他得知伊甸不在家。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . - [daɪn] [aʊt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Does	Mrs	.	Usselex	dine	out	,	do	you	know	?
"	做	太太	.	-	用餐	出去	,	做	你	知道	?

你知道乌塞莱克斯夫人经常外出就餐吗?

" ['mɔl] [æskt] .

"	Maule	asked	.
"	莫尔	问	.

“莫尔问道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	think	Mrs	.	Usselex	is	coming	back	,	sir	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	思考	太太	.	-	是	未来	后退	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“先生，我认为乌塞莱克斯夫人不会回来了。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	You	mean	that	Mrs	.	Usselex	will	not	return	until	late	,	I	suppose	.
"	你	意思是	那	太太	.	-	将要	不是	返回	直到	晚的	,	我	认为	.

“你的意思是说，乌塞莱克斯夫人要很晚才会回来，是吗？”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [rɪ'flektɪvli]

"	To	this	the	man	made	no	reply	;	he	scratched	the	end	of	his	nose	reflectively
"	到	这	这	男人	制成	不	回复	;	他	刮痕	这	结尾	的	他的	鼻子	反思地

.

:
.

对此，那人没有回答，而是若有所思地挠了挠鼻尖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'restɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

In	his	face	was	an	expression	that	arrested	Maule's	attention	.
在	他的	脸	曾是	一个	表达	那	被捕	-	注意力	.

他脸上的表情吸引了莫尔的注意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	,	a	sudden	suspicion	entering	his	mind	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	,	一个	突然	怀疑	进入	他的	头脑	.

“你什么意思？”他问道，心中突然涌起一丝疑虑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	still	the	man	made	no	answer	.
但	仍然	这	男人	制成	不	回答	.

但那人仍然没有回答。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['elbəuz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

He	raised	his	arms	,	the	elbows	crooked	,	and	assumed	the	appearance	of
他	提高	他的	武器	,	这	肘部	歪	,	和	假定	这	外貌	的

[æn; ən] ['ɪdiət] .

an	idiot	.
一个	笨蛋	.

他举起双臂，肘部弯曲，一副傻瓜的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['mɔl] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	is	worth	five	dollars	,	"	Maule	continued	.
"	它	是	值得	五	美元	,	"	莫尔	持续	.

“它值五美元，”莫尔继续说道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

"	Here	they	are	;	"	and	with	that	he	extended	a	bill	of	the	nation	,
"	这里	他们	是	;	"	和	和	那	他	扩展	一个	账单	的	这	国家	,

“就是这些；”说着，他递出了一份国家法案，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['wɪspəd] :

which	the	servant	took	,	and	then	,	glancing	over	his	shoulder	,	whispered	:
哪个	这	仆人	采取	,	和	然后	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	低声说道	:

仆人接过东西，然后回头瞥了一眼，低声说道：

" ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [sɜːr] .

"	Mrs	.	Usselex	has	gone	to	her	father's	,	sir	.
"	太太	.	-	有	已消失	到	她	父亲的	,	先生	.

“乌塞莱克斯夫人已经回她父亲家去了，先生。”

[aɪ] [dɪs'trʌst] ['sʌmθɪŋz] [hʌp] . "

I	distrust	something's	hup	.	"
我	怀疑	某样东西	哈普	.	"

我不相信有什么事是真的。

" [ðæt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] , " ['mɔl] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]

"	That	man	ought	to	be	dismissed	,	"	Maule	decided	,	as	he	hurried	down	the
"	那	男人	应该	到	是	解雇	,	"	莫尔	决定	,	作为	他	慌忙	向下	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

“那个人应该被解雇，”莫尔一边匆匆走下台阶一边心想。

" [aɪ] [seɪ] , ['kæbi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['hænsəm] ; " ['sekənd] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt]

"	I	say	,	cabby	,	"	he	called	to	the	hansom	;	"	Second	Avenue	and	Stuyvesant
"	我	说	,	出租车司机	,	"	他	称为	到	这	汉森	;	"	第二	大街	和	史岱文森

[skwer] . "

Square	.	"
正方形	.	"

“我说，出租车司机，”他对着双轮马车喊道；“第二大道和斯图伊弗森广场。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	Damn	it	all	,	"	he	muttered	,	as	he	seated	himself	in	the	vehicle	.
"	该死	它	全部	,	"	他	低声说道	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	车辆	.

“该死的，”他一边嘟囔着，一边坐进了车里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .

"	I	am	afraid	I	am	late	for	the	ball	.
"	我	是	害怕的	我	是	晚的	为了	这	球	.

恐怕我舞会要迟到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['hænsəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	It	took	the	hansom	but	a	few	minutes	to	reach	its	destination	,
"	它	采取	这	汉森	但	一个	很少	分钟	到	抵达	它是	目的地	,

“这辆双轮马车只用了几分钟就到达了目的地。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

and	presently	the	door	of	Mr	.	Menemon's	house	was	opened	.
和	目前	这	门	的	先生	.	-	房子	曾是	打开	.

随后，梅内蒙先生家的门开了。

[æz; əz] ['mɔl] ['entərd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['iːdənz] [vɔɪs] .

As	Maule	entered	he	caught	the	sound	of	Eden's	voice	.
作为	莫尔	进入	他	捕捉	这	声音	的	伊甸园	嗓音	.

莫尔走进来时，听到了伊甸的声音。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	I	want	to	see	Mrs	.	Usselex	,	"	he	said	,	and	without	waiting	for	a	reply	,
"	我	想	到	看	太太	.	-	,	"	他	说	,	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

“我想见乌塞莱克斯夫人，”他说，不等对方回答，就走了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ə'saɪd] .

he	pushed	the	portière	aside	.
他	推动	这	门帘	旁边	.

他把门帘推到一边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [hiː; hi] [hɜːrd] - [ɪk'skleɪm] .

"	It	is	false	,	"	he	heard	Usselex	exclaim	.
"	它	是	错误的	,	"	他	听到	-	惊叹	.

“这是假的，”他听到乌塞莱克斯喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	second	Maule	hesitated	.
为了	一个	第二	莫尔	犹豫了一下	.

莫尔犹豫了一下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['iːdn] [ə'loʊn] .

He	would	have	preferred	to	have	found	Eden	alone	.
他	会	有	首选	到	有	成立	伊甸园	独自的	.

他宁愿独自一人找到伊甸园。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

Indeed	,	the	possibility	of	encountering	her	husband	had	not	occurred	to
的确	,	这	可能性	的	遭遇	她	丈夫	有	不是	发生	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

事实上，他根本没想到会遇到她的丈夫；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

but	he	felt	that	it	was	too	late	to	recede	,
但	他	毛毡	那	它	曾是	也	晚的	到	消退	,

但他觉得现在退缩已经太晚了。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['preʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

and	visited	by	that	prescience	which	comes	to	the	alert	,
和	到访	经过	那	预知	哪个	来	到	这	警报	,

并受到那种警觉的预知能力的启发，

[hiː; hi] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [ðen] [ɔːr]

he	divined	that	the	blow	which	he	intended	to	strike	must	be	struck	then	or
他	神谕	那	这	吹	哪个	他	故意的	到	罢工	必须	是	击	然后	或者

['nevər] .

never	.
绝不	.

他预感到，他打算发起的这一击必须现在就发起，否则就永远无法发起。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [stept]

He	let	the	portière	fall	,	and	taking	his	courage	in	both	hands	,	he	stepped
他	让	这	门楣	落下	,	和	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,	他	步

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他放下门帘，鼓起勇气，向前迈了一步。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['iːdn] , [ɪn] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd]

As	he	did	so	,	Eden	,	in	annoyance	at	the	intrusion	,	moved	back	,	and
作为	他	做过	所以	,	伊甸园	,	在	烦恼	在	这	入侵	,	已搬	后退	,	和

-

Usselex	,
-	,

就在这时，伊甸园因受到打扰而恼怒，向后退去，而乌塞莱克斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	a	query	on	his	tongue	,	turned	to	him	.
和	一个	询问	在	他的	舌头	,	转向	到	他	.

他嘴上说着什么，转过身来看着他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [freɪm] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['mɔl] [hæd; həd]['spoʊkən] .

But	before	the	latter	could	frame	his	words	,	Maule	had	spoken	.
但	前	这	后者	可以	框架	他的	字	,	莫尔	有	说	.

但还没等后者组织语言，莫尔就开口了。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['ventɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]

"	Mr	.	Usselex	,	"	he	said	,	with	the	air	of	one	ventilating	a	conventional
"	先生	.	-	,	"	他	说	,	和	这	空气	的	一	通风	一个	传统的

['plætɪtuːd] ,

platitude	,
老生常谈	,

“乌塞莱克斯先生，”他说道，语气就像是在说一些老生常谈的陈词滥调。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

"	are	you	aware	that	a	man	who	insults	a	woman	is	a	coward	?
"	是	你	意识到的	那	一个	男人	WHO	侮辱	一个	女士	是	一个	懦夫	?

你知道侮辱女性的男人是懦夫吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['iːdənz] [hændz] ['flʌtəd] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

"	At	this	speech	Eden's	hands	fluttered	like	falling	leaves	;	she	made	as	would	she
"	在	这	演讲	伊甸园	双手	飘动	喜欢	坠落	树叶	;	她	制成	作为	会	她

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“听到这番话，伊甸的手像落叶般飘动；她做出相应的动作，就像她要说话一样。”

[bʌt; bət] - ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

but	Usselex	motioned	to	her	to	be	silent	,
但	-	示意	到	她	到	是	沉默的	,

但乌塞莱克斯示意她保持安静。

[ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [spek]

and	flicking	a	speck	of	dust	from	his	sleeve	as	though	the	speck
和	轻弹	一个	斑点	的	灰尘	从	他的	袖子	作为	尽管	这	斑点

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] ,

represented	the	reproof	,
代表	这	责备	,

他拂去袖子上的一粒灰尘，仿佛这粒灰尘代表着责备。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz] - .

he	answered	in	a	tone	as	conventional	as	Maule's	.
他	回答	在	一个	语气	作为	传统的	作为	-	.

他的回答语气和莫尔一样循规蹈矩。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , [sɜːr] ,

"	And	are	you	aware	,	sir	,
"	和	是	你	意识到的	,	先生	,

“先生，您是否知道……”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪz] —

that	a	man	who	permits	himself	to	interfere	between	husband	and	wife	is	—
那	一个	男人	WHO	许可证	他自己	到	干扰	之间	丈夫	和	妻子	是	—

一个男人如果允许自己干涉夫妻关系，那就是——

" [bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt]

"	But	whatever	he	may	have	intended	to	say	,	the	sentence	remained	unfinished
"	但	任何	他	可能	有	故意的	到	说	,	这	句子	剩余	未完成

.

:
.

但无论他原本想说什么，这句话都还没说完。

['mɔl] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

Maule	did	not	wait	for	its	completion	.
莫尔	做过	不是	等待	为了	它是	完成	.

莫尔没有等它完工就动身了。

[hiː; hi] [əd'vænst] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] - [stʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	advanced	yet	nearer	to	where	Usselex	stood	,	he	looked	him	in	the	face	,
他	先进的	然而	更近	到	在哪里	-	站立	,	他	看起来	他	在	这	脸	,

他继续向前，靠近乌塞莱克斯站立的地方，直视着他的脸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] ['leɪdi] , ['mɪstər] . - , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]

and	without	raising	his	voice	,	he	said	:	"	This	lady	,	Mr	.	Usselex	,	is	not	your
和	没有	提高	他的	嗓音	,	他	说	:	"	这	女士	,	先生	.	-	,	是	不是	你的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他没有提高音量，说道：“乌塞莱克斯先生，这位女士不是你的妻子。”

[nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

nor	are	you	her	husband	.
也不	是	你	她	丈夫	.

你也不是她丈夫。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['iːdn] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , "
" Then , turning to Eden , he added with the grace of a knight - errant , "
" 然后 , 转弯 到 伊甸园 , 他 额外 和 这 优雅 的 一个 骑士 - 错误的 , "
[mɪs] - ,
Miss Menemon ,
错过 - ,

然后，他转向伊甸，以游侠骑士般的优雅补充道：“梅内蒙小姐，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
allow me to present my congratulations .
允许 我 到 展示 我的 恭喜！ .

请允许我表达我的祝贺。

" [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] [tel] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtənts] [ˈɔsifaid] [baɪ][wʌn] [glæns] [ʌv; əv][dʒoʊvz] [ə'vendʒɪŋ] [ster] ;
" The old legends tell of disputants ossified by one glance of Jove's avenging stare ;
" 这 老的 传说 告诉 的 争议双方 骨化的 经过 一 瞥一眼 的 朱庇特的 复仇 盯 ;

“古老的传说讲述了争吵者被宙斯复仇的目光一瞥后便僵住的故事；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] , [bəuθ] - [ænd; ənd] ['iːdn]
and when Maule made his melodramatic announcement , both Usselex and Eden
和 什么时候 莫尔 制成 他的 戏剧性的 公告 , 两个都 - 和 伊甸园
[stʊd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
stood transfixed and motionless with surprise .
站立 呆若木鸡 和 静止不动 和 惊喜 .

当莫尔做出他那戏剧性的宣布时，乌塞莱克斯和伊登都惊讶得目瞪口呆，一动不动。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['mɔl] [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Of the little group Maule alone preserved any semblance of animation .
的 这 小的 团体 莫尔 独自的 保存完好 任何 外表 的 动画片 .

在这群人中，只有莫尔还保留着一丝生机。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [mɔɪst] ,
The palms of his hands were moist ,
这 棕榈树 的 他的 双手 是 潮湿 ,

他的手掌是湿润的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he felt unable to control one of the muscles of his face .
和 他 毛毡 无法 到 控制 一 的 这 肌肉 的 他的 脸 .

他感觉自己无法控制脸上的一块肌肉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] .
But his emotion was not apparent .
但 他的 情感 曾是 不是 明显 .

但他并未流露出任何情绪。

['aʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] ,
Outwardly he was perfectly self - possessed ,
向外 他 曾是 完美 自己 - 拥有 ,

表面上，他表现得非常沉着冷静。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]
and admonished by that instinct which at times warns us that every trace of
和 告诫 经过 那 本能 哪个 在 时代 警告 我们 那 每一个 痕迹 的
['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ,
feeling should be disguised ,
感觉 应该 是 伪装 ,

并受到那种有时会警告我们应当掩饰一切情感痕迹的本能的告诫，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['haitniŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
he succeeded in heightening the illusion by means of his moustache ,
他 成功了 在 提高 这 错觉 经过 方法 的 他的 胡子 ,

他通过胡须成功地增强了这种错觉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt][twɜːrl] .

to	which	he	proceeded	to	give	a	negligent	twirl	.
到	哪个	他	继续	到	给	一个	疏忽	捻	.

然后他漫不经心地转了个圈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stuːpər] .

And	as	he	twirled	it	Eden	seemed	to	recover	from	her	stupor	.
和	作为	他	旋转	它	伊甸园	似乎	到	恢复	从	她	昏迷	.

当他旋转着它时，伊甸似乎从恍惚中恢复过来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blæntʃt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] .

To	her	face	,	which	had	been	blanched	,	the	color	returned	.
到	她	脸	,	哪个	有	到过	焯水	,	这	颜色	返回	.

她原本苍白的脸色恢复了红润。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

In	her	eyes	came	a	gleam	as	from	a	reflection	caught	from	without	.
在	她	眼睛	来了	一个	闪耀	作为	从	一个	反射	捕捉	从	没有	.

她眼中闪过一丝光芒，仿佛是映照出外界的景象。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ə'kjuːzər][tuː; tə] [ə'kjuːzd] .

Her	lips	moved	,	and	she	glanced	from	accuser	to	accused	.
她	嘴唇	已搬	,	和	她	瞥了一眼	从	原告	到	被告	.

她的嘴唇动了动，目光在原告和被告之间来回扫视。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] , [dʌm] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . -

And	as	she	glanced	,	dumb	and	ineffectual	of	speech	,	Mr	.	Menemon
和	作为	她	瞥了一眼	,	哑的	和	无效	的	演讲	,	先生	.	-

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

crossed	the	room	.
交叉	这	房间	.

她瞥了一眼，哑口无言，梅内蒙先生穿过房间走了过去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	is	it	you	say	?
"	什么	是	它	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] — [wɪtʃ] [ɪf] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ]

It	was	evident	at	once	that	of	the	scene	—	which	if	long	in	the	telling
它	曾是	明显	在	一次	那	的	这	场景	—	哪个	如果	长的	在	这	讲述

[hæd; həd][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [nɑːt] [aʊt'lɑːstɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] ['wɪtnəs] .

had	in	reality	not	outlasted	a	moment	—	he	had	stood	as	witness	.
有	在	现实	不是	坚持到最后	一个	片刻	—	他	有	站立	作为	证人	.

很明显，他曾亲眼目睹了这一幕——尽管在叙述中很长，但实际上只持续了一瞬间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	is	it	you	say	?
"	什么	是	它	你	说	?

你说什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] .

"	I	say	that	this	man	is	a	bigamist	.
"	我	说	那	这	男人	是	一个	重婚者	.

“我说这个人是重婚者。”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔl] [spoʊk] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

"	And	as	Maule	spoke	he	tossed	his	head	as	though	inviting	possible	contradiction	.
"	和	作为	莫尔	辐	他	抛掷	他的	头	作为	尽管	邀请	可能的	矛盾	.

“莫尔说话时，还甩了甩头，仿佛在故意挑衅别人反驳他。”

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

"	I	say	,	"	he	continued	,	"	that	Mr	.	John	Usselex	has	a	wife	living	in	Paris	.
"	我	说	,	"	他	持续	,	"	那	先生	.	约翰	-	有	一个	妻子	活的	在	巴黎	.

“我说，”他继续说道，“约翰·乌塞莱克斯先生有一位妻子住在巴黎。”

" ['mɪstər] . - [smuːðd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .

"	Mr	.	Menemon	smoothed	the	back	of	his	head	reflectively	.
"	先生	.	-	平滑	这	后退	的	他的	头	反思地	.

梅内蒙先生若有所思地抚了抚后脑勺。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] .

"	he	said	;	"	that	may	all	be	.
"	他	说	;	"	那	可能	全部	是	.

他说：“也许一切都是那样。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dʒɑːn] - .

I	daresay	there	are	hundreds	of	John	Usselexes	.
我	敢说	那里	是	数百	的	约翰	-	.

我敢说，叫约翰·乌塞尔克斯的人有数百个。

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['bætʃələz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] - [seɪk] [gets] ['mærid] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	expect	them	to	remain	bachelors	because	one	of	their	name	-	sake	gets	married	,	do	you	?
你	不	预计	他们	到	保持	单身汉	因为	一	的	他们的	姓名	-	清酒	获得	已婚	,	做	你	?

你不会因为他们中的一个同名者结婚，就指望他们继续单身吧?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	And	with	that	he	nodded	and	turned	with	a	smile	to	his	daughter	.
"	和	和	那	他	点头	和	转向	和	一个	微笑	到	他的	女儿	.

“说完，他点了点头，笑着转向女儿。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ðæt] , ['iːdn] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

"	He	can't	expect	that	,	Eden	,	can	he	?
"	他	不能	预计	那	,	伊甸园	,	能	他	?

“他不能指望那样，伊登，对吧？”

" [bʌt; bət] ['iːdənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] - .

"	But	Eden's	eyes	were	fixed	on	Usselex	.
"	但	伊甸园	眼睛	是	固定的	在	-	.

但伊甸的目光却一直盯着乌塞莱克斯。

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Her	attention	was	wholly	centered	in	him	.
她	注意力	曾是	完全	居中	在	他	.

她的注意力完全集中在他身上。

[ˈsiːmɪŋli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌnˈhiːdɪd] .

Seemingly	her	father's	words	were	unheeded	.
似乎	她	父亲的	字	是	无人理会	.

她父亲的话似乎被她置若罔闻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɔl] .

And	the	old	gentleman	turned	again	to	Maule	.
和	这	老的	绅士	转向	再次	到	莫尔	.

那位老先生又转向莫尔。

" [wʌt] [ˈevɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːn] - [ɪz][ðə; ði][dʒɑːn] - [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

"	What	evidence	have	you	that	this	John	Usselex	is	the	John	Usselex	of	whom	you
"	什么	证据	有	你	那	这	约翰	-	是	这	约翰	-	的	谁	你

[spiːk] ?

speak	?
说话	?

“你有什么证据证明这个约翰·乌塞莱克斯就是你所说的约翰·乌塞莱克斯？”

" [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [bæk]

"	he	asked	;	and	with	the	hand	with	which	he	had	smoothed	the	back
"	他	问	;	和	和	这	手	和	哪个	他	有	平滑	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

“他问道；然后用他刚才抚摸后脑勺的那只手，

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈres] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

he	now	began	to	caress	his	chin	.
他	现在	开始	到	抚摸	他的	下巴	.

他开始抚摸自己的下巴。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔl] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ˈiːdn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

But	before	Maule	could	answer	,	Eden	caught	her	father	by	the	arm	.
但	前	莫尔	可以	回答	,	伊甸园	捕捉	她	父亲	经过	这	手臂	.

但莫尔还没来得及回答，伊甸就抓住了她父亲的胳膊。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] !

"	His	face	!
"	他的	脸	!

“他的脸！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪkli] .

"	she	whispered	quickly	.
"	她	低声说道	迅速地	.

她低声快速说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	can	see	it	in	his	face	.
"	你	能	看	它	在	他的	脸	.

“从他的脸上就能看出来。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ]

"	She	pointed	to	him	;	in	her	eyes	was	conviction	,	and	in	her	voice	no
"	她	尖	到	他	;	在	她	眼睛	曾是	定罪	,	和	在	她	嗓音	不

[ˈtremər] [ʌv; əv] [daʊt] .

tremor	of	doubt	.
震颤	的	怀疑	.

“她指着他；她的眼神坚定，声音里没有一丝怀疑。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] .

"	**Look**	**at**	**him**	**,**	"	**she**	**cried**	**;**	"	**it**	**is**	**he**	**.**
"	看	在	他	,	"	她	哭	;	"	它	是	他	.

“看他，”她喊道；“是他。”

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz]

"	**Usselex**	**turned**	**to**	**her**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**to**	**those**	**present**	**was**
"	-	转向	到	她	在	一个	方式	哪个	到	那些	展示	曾是

[ˌʌnin't\\:prətəbl] ,

uninterpretable	**,**
无法解释的	,

“乌塞莱克斯转向她，在场的人都无法解读他的举动。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

then	**his**	**eyes**	**sought**	**Mr**	**.**	**Menemon's**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**lowered**	**them**	**to**
然后	他的	眼睛	寻求	先生	.	-	,	和	最后	他	降低	他们	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

然后他的目光找到了梅内蒙先生，最后他低下了头。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['i:dn] [kən'stru:d] [ˌaɪ 'ti:]

His	**attitude**	**was**	**tantamount**	**to**	**admission**	**,**	**and**	**as**	**such**	**Eden**	**construed**	**it**
他的	态度	曾是	等同	到	入学	,	和	作为	这样的	伊甸园	解释	它

.

:
.

他的态度等同于承认，伊甸也这样理解了他的态度。

" [θæŋk] [gɑ:d] !

"	**Thank**	**God**	**!**
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [oʊ][gɑ:d] !

"	**O**	**God**	**!**
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

I	**thank**	**you**	**.**
我	感谢	你	.

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] .

I	**am**	**free**	**.**
我	是	自由的	.

我自由了。

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['mɔl] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rd]

"	**She**	**still**	**clutched**	**her**	**father's**	**arm**	**,**	**and**	**Maule**	**made**	**a**	**movement**	**toward**
"	她	仍然	紧握	她	父亲的	手臂	,	和	莫尔	制成	一个	移动	朝向

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

“她仍然紧紧抓住父亲的手臂，莫尔朝她走去。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [jes] , [mɪs] - — —
" Yes , " he said , as he did so , " yes , Miss Menemon — —
" 是的 , " 他 说 , 作为 他 做过 所以 , " 是的 , 错过 - — —

“是的，”他一边说着，一边又说，“是的，梅内蒙小姐——”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , - [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] .
" But before he could reach her , Usselex barred the way .
" 但 前 他 可以 抵达 她 , - 禁止 这 方式 .

但在他能够接近她之前，乌塞莱克斯挡住了他的去路。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] , [sɜːr] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] , ['veri] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət] ['iːdn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" By what right , sir — " he began , very firmly , but Eden interrupted him .
" 经过 什么 正确的 , 先生 — " 他 开始 , 非常 牢牢 , 但 伊甸园 中断 他 .

“先生，您凭什么权利——”他开口，语气非常坚定，但伊甸打断了他。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['boʊltən][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" I told you once that I thought Miss Bolten was interested in him .
" 我 讲述 你 一次 那 我 想法 错过 博尔滕 曾是 感兴趣的 在 他 .

“我曾经告诉过你，我认为博尔顿小姐对他有意思。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
Let me tell you now he is in love with me . "
让 我 告诉 你 现在 他 是 在 爱 和 我 . "

我现在就告诉你，他爱上我了。

" ['iːdn] , ['iːdn] — " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mɜːmɜd] , [rɪˈpruːvɪŋli] .
" Eden , Eden — " her father murmured , reprovingly .
" 伊甸园 , 伊甸园 — " 她 父亲 低声说道 , 责备地 .

“伊甸，伊甸——”她父亲低声责备道。

['ɪntuː] - - [feɪs] [keɪm] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .
Into Usselex ' face came an expression that a demon might have envied .
进入 - - 脸 来了 一个 表达 那 一个 恶魔 可能 有 令人羡慕 .

乌塞莱克斯脸上露出了连恶魔都羡慕的表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['frʌntɪd] ['mɔl] , [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] .
For a second he fronted Maule , his hand clenched .
为了 一个 第二 他 正面 莫尔 , 他的 手 紧握 .

他与莫尔对视了一秒，手紧紧握成拳头。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['luːsnd] [əˈgen] .
Then the fingers loosened again .
然后 这 手指 松动 再次 .

然后手指又松开了。

[ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] - [pəˈzest] [mæn] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
The demon was transformed into a quiet , self - possessed man , that looked like
这 恶魔 曾是 转变 进入 一个 安静的 , 自己 - 拥有 男人 , 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [mʌŋk] ,
a monk ,
一个 僧 ,

恶魔变成了一个安静、沉稳的男人，看起来像个僧侣。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['væləˌtjʊdn'erɪən] [æt; ət] [ðæt] .
a trifle valetudinarian at that .
一个 琐事 瓦莱图迪纳里安 在 那 .

而且还是有点体弱多病。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Madam , " he said ,
" 女士 , " 他 说 ,

“夫人，”他说。

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spiːks] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [berz] ,

"	when	a	woman	speaks	in	that	way	to	the	man	whose	name	she	bears	,
"	什么时候	一个	女士	说话	在	那	方式	到	这	男人	谁	姓名	她	熊	,

“当一个女人用那种方式跟与她同名的男人说话时，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

there	is	but	one	thing	for	him	to	do	,	and	that	is	to	withdraw	.
那里	是	但	一	事物	为了	他	到	做	,	和	那	是	到	提取	.

他只有一条路可走，那就是退出。

" [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	bowed	,	and	without	further	comment	left	the	room	.
"	他	鞠躬	,	和	没有	更远	评论	左边	这	房间	.

他鞠了一躬，一言不发地离开了房间。

" [aɪ][dəunt] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] , " ['iːdn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	I	don't	bear	your	name	,	"	Eden	called	after	him	,	but	he	had	gone	.
"	我	不	熊	你的	姓名	,	"	伊甸园	称为	后	他	,	但	他	有	已消失	.

“我没有你的姓氏，”伊甸在他身后喊道，但他已经走了。

" [aɪ][dəunt] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] ; [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] . "

"	I	don't	bear	your	name	;	I	throw	it	to	the	mud	from	which	it	sprang	.	"
"	我	不	熊	你的	姓名	;	我	扔	它	到	这	泥	从	哪个	它	弹簧	.	"

“我不再继承你的姓氏；我把它扔回它诞生的泥潭里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] - , " ['mɔl] ['ekəud] .

"	And	you	are	right	,	Miss	Menemon	,	"	Maule	echoed	.
"	和	你	是	正确的	,	错过	-	,	"	莫尔	回声	.

“您说得对，梅内蒙小姐，”莫尔附和道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	You	are	right	to	do	so	.
"	你	是	正确的	到	做	所以	.

你这样做是对的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	And	again	he	moved	to	her	.
"	和	再次	他	已搬	到	她	.

于是他又向她走去。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

"	Don't	touch	me	,	"	the	girl	cried	;	she	was	trembling	.
"	不	触碰	我	,	"	这	女孩	哭	;	她	曾是	发抖	.

“别碰我！”女孩哭喊着，浑身颤抖。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Evidently	the	excitement	had	been	too	much	for	her	.
显然	这	激动	有	到过	也	很多	为了	她	.

显然，她当时太过兴奋了。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Don't	touch	me	,	"	she	repeated	;	and	drawing	from	him	as	from	a
"	不	触碰	我	,	"	她	重复	;	和	绘画	从	他	作为	从	一个

[dɪs'teɪstf(ə)l] [θɪŋ] ,

distasteful	thing	,
令人厌恶的	事物	,

“别碰我，”她重复道；并像对待一件令人厌恶的事情一样，将他拉开距离。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] [ðæt] [æn; ən] [in'sʌltid] ['prɪnses] [maɪt] [hæv; həv]

she	added	,	with	a	look	of	scorn	that	an	insulted	princess	might	have
她	额外	,	和	一个	看	的	轻蔑	那	一个	受辱	公主	可能	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] :

exhibited	:
展出	:

她带着一种受辱公主才会有的轻蔑神情补充道：

" [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['lækiz] ['lɪvəri] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lækiz] [hɑːrt] . "

"	Though	you	have	not	a	lackey's	livery	,	you	have	a	lackey's	heart	.	"
"	尽管	你	有	不是	一个	喽啰	涂装	,	你	有	一个	喽啰	心	.	"

“虽然你没有仆人的制服，但你却有一颗仆人的心。”

" ['iːdn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — " ['mɪstər] . - [bɪ'gæn] .

"	Eden	,	I	beg	of	you	—	"	Mr	.	Menemon	began	.
"	伊甸园	,	我	求	的	你	—	"	先生	.	-	开始	.

“伊甸，我求求你——”梅内蒙先生开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['eni]

But	the	girl	had	turned	her	back	,	and	divining	the	uselessness	of	any
但	这	女孩	有	转向	她	后退	,	和	占卜	这	无用性	的	任何

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

admonition	,
警告	,

但女孩已经转过身去，她明白任何劝诫都无济于事。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɔl] .

the	old	gentleman	addressed	himself	to	Maule	.
这	老的	绅士	已解决	他自己	到	莫尔	.

那位老先生对莫尔说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wət'evər] [jʊr; jər] ['moʊtɪv]

"	You	will	permit	me	to	say	,	sir	,	"	he	continued	,	"	that	whatever	your	motive
"	你	将要	允许	我	到	说	,	先生	,	"	他	持续	,	"	那	任何	你的	动机

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

may	have	been	,
可能	有	到过	,

“先生，请允许我这么说，”他继续说道，“无论您的动机是什么，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [jʊr; jər] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	whatever	evidence	you	may	have	,	your	announcement	might	have	been
和	任何	证据	你	可能	有	,	你的	公告	可能	有	到过

[kən'veid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

conveyed	a	trifle	less	unceremoniously	.
传递	一个	琐事	较少的	不体面地	.

无论你掌握什么证据，你的声明或许可以表达得更得体一些。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] . "

I	bid	you	good	afternoon	.	"
我	出价	你	好的	下午	.	"

祝您下午好。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	bid	you	good	afternoon	.
"	我	出价	你	好的	下午	.

祝您下午好。

" ['mɔl] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

"	Maule	twirled	his	moustache	for	a	second	,	and	then	,	with	a	glance
"	莫尔	旋转	他的	胡子	为了	一个	第二	,	和	然后	,	和	一个	瞥一眼

[æt; ət] ['i:dn] ,

at	Eden	,
在	伊甸园	,

莫尔捻了捻他的胡子，然后瞥了伊登一眼，

[hi:; hi] [tu:] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

he	too	left	the	room	.
他	也	左边	这	房间	.

他也离开了房间。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] , [wen] ['i:dn] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] .

Hardly	had	he	gone	,	when	Eden	threw	herself	on	a	lounge	.
几乎	有	他	已消失	,	什么时候	伊甸园	扔	她自己	在	一个	休息室	.

他刚走不久，伊甸就扑倒在沙发上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [dɪs'pleɪst] .

In	her	ears	was	the	roar	of	water	displaced	.
在	她	耳朵	曾是	这	吼	的	水	流离失所	.

她耳边传来翻腾的水声。

[ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [blæk] .

The	flooring	turned	from	red	to	black	.
这	地板	转向	从	红色的	到	黑色的	.

地板颜色由红色变成了黑色。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Then	all	was	still	;	she	had	fainted	.
然后	全部	曾是	仍然	;	她	有	昏厥	.

随后一切都静止了；她昏过去了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æz; əz] ['i:dn] , [θru:] ['θʌndəˌklæps] , [ænd; ənd] [zɪg] - ['zægd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [grəupt] [bæk]

As	Eden	,	through	thunderclaps	,	and	zig	-	zagged	flames	of	light	,	groped	back
作为	伊甸园	,	通过	雷声	,	和	之字形	-	锯齿状	火焰	的	光	,	摸索	后退

[tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'gen] ,

to	consciousness	again	,
到	意识	再次	,

伊甸在雷鸣声和曲折闪烁的火焰中，艰难地恢复了意识。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][kə'læməti][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər]

it	was	with	the	intuition	that	some	calamity	was	waiting	to	greet	her
它	曾是	和	这	直觉	那	一些	灾害	曾是	等待	到	迎接	她

.

:
.

她凭直觉感到某种灾难正在等待着她。

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [hʌʃt]

Into	the	depths	of	her	being	,	a	voice	which	refused	to	be	hushed
进入	这	深度	的	她	存在	,	一个	嗓音	哪个	拒绝	到	是	静静地

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] , " [kʌm] .

had	been	whispering	,	"	Come	.
有	到过	耳语	,	"	来	.

在她内心深处，一个不愿被压制的声音一直在低语：“来吧。”

" [ænd; ənd] ['i:dn] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [naɪt] , [stroʊv] [tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði][kɔ:l] .

"	And	Eden	,	clinging	to	the	fringes	of	night	,	strove	to	still	the	call	.
"	和	伊甸园	,	依恋	到	这	边缘	的	夜晚	,	努力	到	仍然	这	称呼	.

“而伊甸园，依偎在夜幕的边缘，努力平息那呼唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pə'sistid] [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:]

But	the	phantom	of	things	that	were	persisted	and	overcame	her	;	it
但	这	幻影	的	事物	那	是	持续	和	克服	她	;	它

[lu:md] [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

loomed	abruptly	,	with	arms	outstretched	,
迫近	突然	,	和	武器	伸展	,

但那些曾经存在的事物的幻影始终萦绕着她，最终将她吞噬；它突然出现，张开双臂，

['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] .

forcing	her	against	her	will	,	to	reason	with	that	in	which	no	reason	was	.
强制	她	反对	她	将要	,	到	原因	和	那	在	哪个	不	原因	曾是	.

强迫她违背自己的意愿，去理解那些根本无法理解的事物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'nʌmd] ,

For	the	moment	she	was	benumbed	,
为了	这	片刻	她	曾是	麻木	,

她一时麻木了。

[aʊt] - ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ænd; ənd] ['enə:veitid] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [dɪ'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .

out	-	wearied	with	effort	and	enervated	by	the	strain	and	depletion	of	force	.
出去	-	疲惫	和	努力	和	虚弱	经过	这	拉紧	和	消耗	的	力量	.

因用力过度而筋疲力尽，因过度劳累和体力消耗而精疲力竭。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r'self] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'gen] ,

She	wished	herself	unconscious	again	,
她	希望	她自己	无意识	再次	,

她希望自己再次昏迷过去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['senʃənsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] ,

and	looked	back	into	the	absence	of	sentiency	from	which	she	had	issued	,
和	看起来	后退	进入	这	缺席	的	感知能力	从	哪个	她	有	发布	,

她回望了自己诞生的那片没有感知能力的虚无之地，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ðə; ði] ['dezərt] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mekə] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	a	pilgrim	reëntering	the	desert	may	recall	the	groves	of	Mekka	and	the
作为	一个	朝圣	重新进入	这	沙漠	可能	记起	这	小树林	的	麦加	和	这

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:m] .

silence	of	the	Khabian	tomb	.
沉默	的	这	-	墓	.

一位朝圣者重返沙漠，可能会想起麦加的树林和卡比安陵墓的寂静。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [les] [ə; eɪ] [swu:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [pi:s] ,

It	had	been	less	a	swoon	to	her	than	a	foretaste	of	peace	,
它	有	到过	较少的	一个	昏厥	到	她	比	一个	预尝	的	和平	,

对她而言，那与其说是晕厥，不如说是平静的预兆。

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] ;

the	antithesis	of	life	compressed	into	a	second	;
这	对立	的	生活	压缩	进入	一个	第二	;

生命的反面被压缩到一秒钟之内；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'breɪs] .

and	she	longed	for	a	repetition	of	the	sudden	suffocation	of	its	embrace	.
和	她	渴望	为了	一个	重复	的	这	突然	窒息	的	它是	拥抱	.

她渴望再次感受到那种突然而令人窒息的拥抱。

[bʌt; bət] ['meməri] [hæd; həd][gɑːt][ɪts][bə'tɑːn] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['truːpt]

But	memory	had	got	its	baton	back	,	and	the	incidents	of	the	hour	trooped
但	记忆	有	得到	它是	指挥棒	后退	,	和	这	事件	的	这	小时	成群结队

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [geɪz] .

before	her	gaze	.
前	她	目光	.

但记忆又重新回到了她手中，那段时间发生的种种事件在她眼前一一浮现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [biːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	could	not	be	free	of	them	;	they	beat	at	her	heart	,
她	可以	不是	是	自由的	的	他们	;	他们	打	在	她	心	,

她无法摆脱它们；它们在她心中跳动。

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] [ɪt'self] .

filling	her	thoughts	to	fulfillment	itself	.
填充	她	想法	到	履行	本身	.

让她的思绪充满满足感。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]

In	their	onslaught	they	brought	her	new	strength	,	the	courage	that	comes	to
在	他们的	猛攻	他们	带来	她	新的	力量	,	这	勇气	那	来	到

[ðə; ði] [ə'prest] ;

the	oppressed	;
这	受压迫者	;

他们的猛攻给她带来了新的力量，一种被压迫者才会拥有的勇气；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and	rising	from	the	lounge	on	which	she	had	fallen	,	she	left	her	father
和	上升	从	这	休息室	在	哪个	她	有	倒下	,	她	左边	她	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

and	his	ministrations	,
和	他的	服事	,

她从跌倒的躺椅上起身，离开了父亲和他的照顾。

[ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ]['æŋgər][fɔːr; fər] ['eɪgret] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔːr; fər]

and	redescended	into	the	past	with	anger	for	aigrette	and	hatred	for
和	重新下降	进入	这	过去的	和	愤怒	为了	鹭	和	仇恨	为了

[spɜːr] .

spur	.
刺	.

带着对羽饰的愤怒和对马刺的憎恨，重新回到了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	room	that	she	had	occupied	during	her	girlhood	to	which	she
它	曾是	这	房间	那	她	有	占领	期间	她	少女时代	到	哪个	她

[ðen] [went] ,

then	went	,
然后	去	,

那是她少女时期居住的房间，她随后便去了那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɔːlz] ,

and	in	the	presence	of	the	familiar	walls	,
和	在	这	在场	的	这	熟悉的	墙壁	,

在熟悉的墙壁面前，

['sʌmθɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

something	reminded	her	of	the	days	in	which	she	had	believed	that	the
某物	提醒	她	的	这	天	在	哪个	她	有	相信	那	这

[ɪg'noʊb(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊ] ,

ignoble	bore	a	stigma	on	their	brow	,
卑鄙的	钻孔	一个	柱头	在	他们的	眉头	,

某件事让她想起过去她曾认为卑鄙之人额头上都带着耻辱的日子。

[ðæt] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] [left] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] .

that	infamy	of	thought	or	deed	left	a	visible	sign	.
那	骂名	的	想法	或者	契据	左边	一个	可见的	符号	.

这种罪恶的思想或行为会留下明显的痕迹。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmd] ,

She	recalled	the	old	legends	with	which	her	childhood	had	been	charmed	,
她	召回	这	老的	传说	和	哪个	她	童年	有	到过	迷住了	,

她回忆起那些令她童年着迷的古老传说，

[ðə; ði]['kɒmbæts][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][lɔ:ds][wɪð; wɪθ][laɪz] .

the	combats	of	heroes	with	monsters	,	the	struggles	of	lords	with	lies	.
这	战斗	的	英雄	和	怪物	,	这	斗争	的	领主们	和	谎言	.

英雄与怪兽的战斗，领主与谎言的斗争。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] [æb'strækʃn] ,

In	those	days	indeed	,	evil	had	been	to	her	an	abstraction	,
在	那些	天	的确	,	邪恶的	有	到过	到	她	一个	抽象	,

在那些日子里，邪恶对她来说确实是一个抽象的概念。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ['bekənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pæst] ,

a	figure	of	speech	beckoned	out	of	the	remotest	past	,
一个	数字	的	演讲	招手	出去	的	这	最远	过去的	,

一种源自遥远过去的修辞手法，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kaʊntərəbl] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][bæt] [ðæt] ['da:kənd] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]

and	unencounterable	as	the	giant	bat	that	darkened	the	nights	of	prehistoric
和	无法遭遇的	作为	这	巨大的	蝙蝠	那	变暗	这	夜晚	的	史前

[taɪm] .

time	.
时间	.

如同史前时代笼罩黑夜的巨型蝙蝠，难以捉摸。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʃʌdəz] [ðæt] ['krɔniklz]

Then	had	come	a	nearer	acquaintance	with	it	,	the	shudders	that	chronicles
然后	有	来	一个	更近	熟人	和	它	,	这	颤抖	那	编年史

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

后来，我对它有了更深入的了解，也体会到了历史记载带来的那种恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbliˌoʊz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dɪstənt] ,

and	the	intimations	of	the	fabliaux	;	but	still	it	had	been	distant	,
和	这	暗示	的	这	法布里奥	;	但	仍然	它	有	到过	遥远	,

还有寓言故事中的暗示；但那仍然很遥远。

[ə; eɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

a	belonging	of	the	past	incompetent	of	survival	.
一个	属于	的	这	过去的	不称职的	的	生存	.

属于过去的、不具备生存能力的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

And	it	was	not	until	within	recent	years	that	she	learned	that	it	had
和	它	曾是	不是	直到	之内	最近的	年	那	她	学习	那	它	有

[ɪn'di:d] [sə'vaɪvd] .

indeed	survived	.
的确	幸存下来	.

直到最近几年，她才得知它确实幸存了下来。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɪstənsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Even	then	the	tidings	that	reached	her	had	as	much	consistency	to	her
甚至	然后	这	消息	那	达到	她	有	作为	很多	一致性	到	她

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ɪn] ['sɪŋəpɔ:r] .

mind	as	the	news	of	cholera	in	Singapore	.
头脑	作为	这	消息	的	霍乱	在	新加坡	.

即使在那时，她听到的消息在她看来也和新加坡爆发霍乱的消息一样毫无根据。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɪktʃər] [ðæt] ['ɔ:rient] [pɔ:rt] ,

She	could	not	picture	that	Orient	port	,
她	可以	不是	图片	那	东方	港口	,

她无法想象那个东方港口的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] ['nevər] [ə'tæk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

and	the	cholera	she	was	sure	would	never	attack	her	in	her	father's	house	.
和	这	霍乱	她	曾是	当然	会	绝不	攻击	她	在	她	父亲的	房子	.

她确信，在她父亲的家里，霍乱永远不会袭击她。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tæmɪneɪtɪd] .

And	now	suddenly	she	was	contaminated	.
和	现在	突然	她	曾是	污染	.

而现在，她突然就被感染了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [fi:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['leɪzər][ʌv; əv] ['lepər] .

She	felt	as	one	may	feel	who	had	been	lured	into	a	lazar	of	lepers	.
她	毛毡	作为	一	可能	感觉	WHO	有	到过	诱饵	进入	一个	拉扎尔	的	麻风病人	.

她感觉自己就像被诱骗到麻风病人集中营里的人一样。

[tɜ:rn] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [wɑ:ʃ] [hɜ:r'self] [kli:n] .

Turn	which	way	she	might	she	could	never	wash	herself	clean	.
转动	哪个	方式	她	可能	她	可以	绝不	洗	她自己	干净的	.

无论她往哪个方向转，都永远无法洗净自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪt] , [ænd; ənd] [trikt] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	was	degraded	in	her	own	sight	,	and	tricked	by	those	whom	she	had
她	曾是	退化的	在	她	自己的	视线	,	和	被骗了	经过	那些	谁	她	有

['trʌstɪd] [best] .

trusted	best	.
可信	最好的	.

她感到颜面尽失，被自己最信任的人欺骗了。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪʃu:] , [nɑ:t][wʌn] .

And	no	issue	,	not	one	.
和	不	问题	,	不是	一	.

没有任何问题，一个问题都没有。

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['klæməd] [fɔ:r; fər]

The	dishonor	into	which	she	had	been	trapped	was	a	thing	that	clamored	for
这	羞辱	进入	哪个	她	有	到过	被困	曾是	一个	事物	那	喧闹	为了

[rɪ'dres] ,

redress	,
纠正	,

她所遭受的耻辱亟待伸张。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['klæmərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] .

and	to	that	clamoring	of	her	heart	no	answer	was	vouchsafed	.
和	到	那	喧闹	的	她	心	不	回答	曾是	担保	.

她内心那份渴望却得不到任何回应。

" [oʊ][gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] , " [ɪz]['dʒʌstɪs] [ded] ?

"	O	God	,	"	she	moaned	,	"	is	justice	dead	?
"	哦	上帝	,	"	她	呻吟	,	"	是	正义	死的	?

“哦，上帝，”她呻吟道，“正义已死吗？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wiːld] ?

Where	are	the	thunderbolts	you	used	to	wield	?
在哪里	是	这	雷电	你	用过的	到	挥	?

你曾经挥舞的雷霆之力如今何在?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ?

Have	you	wearied	of	vengeance	?
有	你	疲惫	的	复仇	?

你是否已经厌倦了复仇?

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒə'hoʊvə] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

have	you	left	it	,	Jehovah	,	to	us	?
有	你	左边	它	,	耶和华	,	到	我们	?

耶和华啊，你把一切都留给我们了吗?

" [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [θrɔbd] [bɪ'fɔːr] .

"	Her	forehead	was	throbbing	as	it	had	never	throbbed	before	.
"	她	前额	曾是	悸动	作为	它	有	绝不	悸动	前	.

“她的额头剧烈地抽痛，这种疼痛是她以前从未经历过的。”

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [her] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [red] .

Above	it	each	individual	hair	seemed	to	be	turning	red	.
多于	它	每个	个人	头发	似乎	到	是	转弯	红色的	.

它上方的每一根头发似乎都在变红。

[hɜːr; hər] ['sʌltri] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [hiːl] .

Her	sultry	eyes	were	dilated	;	she	was	quivering	from	shoulder	to	heel	.
她	闷热	眼睛	是	扩张	;	她	曾是	颤抖	从	肩膀	到	脚跟	.

她那双妩媚的眼睛瞳孔放大，浑身颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['restləs] ['æŋgər][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	as	in	her	restless	anger	she	paced	the	room	,
和	作为	在	她	不安	愤怒	她	踱步	这	房间	,

她焦躁不安地在房间里踱步，怒火中烧。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [gləud] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [meɪd] — [kiːp]

before	her	on	the	wall	glowed	the	device	her	own	hands	had	made	—	Keep
前	她	在	这	墙	发光	这	设备	她	自己的	双手	有	制成	—	保持

[jɔːr'self] [pjʊr] .

Yourself	Pure	.
你自己	纯的	.

在她面前的墙上，闪耀着她亲手制作的装置——保持纯洁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm]

For	a	second	she	stared	at	it	,	the	color	mounting	and	retreating	from
为了	一个	第二	她	凝视	在	它	,	这	颜色	安装	和	撤退	从

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她盯着它看了一会儿，脸颊上的红晕时而涌上时而退去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [fʊt] .

and	suddenly	she	tore	it	down	and	trampled	it	under	foot	.
和	突然	她	撕裂	它	向下	和	践踏	它	在下面	脚	.

突然，她把它扯下来，踩在脚下。

" ['vendʒəns] [ɪz][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	Vengeance	is	there	,	"	she	cried	;
"	复仇	是	那里	,	"	她	哭	;

“复仇就在那里，”她喊道;

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

and	without	even	the	hesitation	of	a	hesitation	she	bent	over	a	table	,
和	没有	甚至	这	犹豫	的	一个	犹豫	她	弯曲	超过	一个	桌子	,

她甚至没有丝毫犹豫，就弯腰趴在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

and	finding	a	sheet	of	paper	,
和	寻找	一个	床单	的	纸	,

然后找到一张纸，

[ʃiː; ʃi] [skrɔːld] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] - [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]

she	scrawled	across	it	—	In	telling	you	of	Maule's	love	for	me	I	omitted
她	潦草的	穿过	它	—	在	讲述	你	的	-	爱	为了	我	我	省略

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər]['eɪdriən] .

to	tell	you	of	my	own	for	Adrian	.
到	告诉	你	的	我的	自己的	为了	阿德里安	.

她在上面潦草地写道——在告诉你莫尔对我的爱时，我却忘了告诉你我对阿德里安的爱。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

This	she	addressed	and	then	rang	the	bell	.
这	她	已解决	和	然后	响铃	这	钟	.

她谈到此事后，便按响了门铃。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [kʌm] ,

And	as	she	stood	waiting	for	a	servant	to	come	,
和	作为	她	站立	等待	为了	一个	仆人	到	来	,

她站在那里等仆人来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] .

there	was	a	rap	on	the	door	and	her	father	entered	.
那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	和	她	父亲	进入	.

有人敲门，她父亲走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	her	for	an	instant	and	rubbed	his	hands	.
他	看起来	在	她	为了	一个	立即的	和	摩擦	他的	双手	.

他看了她一眼，搓了搓手。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃɪli] [hɪr] , ['iːdn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [kʌm] [daʊn] - [sterz] ? "

"	It	is	chilly	here	,	Eden	,	"	he	said	;	"	had	you	not	better	come	down	-	stairs	?	"
"	它	是	寒冷	这里	,	伊甸园	,	"	他	说	;	"	有	你	不是	更好的	来	向下	-	楼梯	?	"

“这里很冷，伊甸，”他说，“你不下来吗？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] ?

"	Is	it	worth	while	?
"	是	它	值得	尽管	?

值得吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

It	must	be	late	.
它	必须	是	晚的	.

时间一定很晚了。

[wer] [ɪz] ['pɑːkə] ?

Where	is	Parker	?
在哪里	是	帕克	?

帕克在哪里?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] ? "

has	she	not	come	with	my	things	?	"
有	她	不是	来	和	我的	事物	?	"

她不是带着我的东西来的吗?

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

"	Yes	;	it	is	almost	six	o'clock	.
"	是的	;	它	是	几乎	六	点钟	.

“是的，快六点了。”

['pɑːkə] — "

Parker	—	"
帕克	—	"

帕克——

" [sɪks] !

"	Six	!
"	六	!

“六!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

I	thought	it	was	midnight	.
我	想法	它	曾是	午夜	.

我以为已经是午夜了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ? "

How	long	have	I	been	here	?	"
如何	长的	有	我	到过	这里	?	"

我在这里待了多久了?

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] .

"	Three	or	four	minutes	at	most	.
"	三	或者	四	分钟	在	最多	.

最多三四分钟。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [raɪt] .

I	had	a	note	to	write	.
我	有	一个	笔记	到	写	.

我得写个便条。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

So	soon	as	I	could	do	so	I	followed	you	at	once	.
所以	很快	作为	我	可以	做	所以	我	随后	你	在	一次	.

所以，我一有机会就立刻关注了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [jɔːr'self] [ə'gen] , ['iːdn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	are	quite	yourself	again	,	Eden	,	are	you	not	?	"
你	是	相当	你自己	再次	,	伊甸园	,	是	你	不是	?	"

伊甸，你又恢复正常了，不是吗?

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [mjuːzd] ['iːdn] ,

"	I	can	understand	,	"	mused	Eden	,
"	我	能	理解	,	"	沉思	伊甸园	,

“我能理解，”伊甸沉思道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jɪrz] [ðæt] [kaʊnt] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [ðæt] [prə'lɔːŋ]

"	that	there	are	years	that	count	double	when	there	are	moments	that	prolong
"	那	那里	是	年	那	数数	双倍的	什么时候	那里	是	时刻	那	延长

[ðəm'selvz] [æz; əz][hæv; həv] [ðiːz] . "

themselves	as	have	these	.	"
他们自己	作为	有	这些	.	"

“有些年份弥足珍贵，因为有些时刻会像现在这样，仿佛时间都凝固了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə'laʊd] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	aloud	.
"	是的	,	"	她	回答	,	大声	.

“是的，”她大声回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] .
" I am better .
" 我 是 更好的 .

我好多了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will come with you .
我 将要 来 和 你 .

我会和你一起去。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
" She picked up the message she had written and left the room .
" 她 挑选 向上 这 信息 她 有 书面 和 左边 这 房间 .

她拿起自己写的纸条，离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] .
In the hallway was the servant for whom she had rung .
在 这 门厅 曾是 这 仆人 为了 谁 她 有 梯子 .

走廊里站着她按铃找的那个仆人。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Take this to Fifth Avenue , " she said .
" 拿 这 到 第五 大街 , " 她 说 .

“把这个拿到第五大道去，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
" There is no answer , but see that it is delivered in person .
" 那里 是 不 回答 , 但 看 那 它 是 发表 在 人 .

“没有答案，但要确保亲自送达。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['iːdn] ?
" It is pleasanter here , is it not , Eden ?
" 它 是 更令人愉悦 这里 , 是 它 不是 , 伊甸园 ?

“这里更宜人，不是吗，伊甸？”

" ['mɪstər] . - [æskt] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" Mr . Menemon asked , when they reached the sitting - room .
" 先生 . - 问 , 什么时候 他们 达到 这 坐着 - 房间 .

“当他们到达客厅时，梅内蒙先生问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It makes one think of old times , doesn't it ?
" 它 制作 一 思考 的 老的 时代 , 不 它 ?

“这让人想起过去的日子，不是吗？”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] —
Do you remember —
做 你 记住 —

你是否记得-

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ræmbəld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] .
" And Mr . Menemon rambled on with some anecdote of days long past .
" 和 先生 . - 漫无目的地闲聊 在 和 一些 轶事 的 天 长的 过去的 .

“于是梅内蒙先生开始滔滔不绝地讲述一些很久以前的轶事。”

['iːdn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
Eden gazed at him wonderingly .
伊甸园 凝视 在 他 惊奇地 .

伊甸疑惑地望着他。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

His	**words**	**passed**	**her**	**by**	**unheeded**	**.**
他的	字	通过了	她	经过	无人理会	.

她对他的话充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第7/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əkˈsept] [ðə; ði]['trædʒədi][soʊ] ['laɪtli] ,

It	was	bewildering	to	her	that	he	could	accept	the	tragedy	so	lightly	,
它	曾是	扑朔迷离	到	她	那	他	可以	接受	这	悲剧	所以	轻轻	,

她感到困惑的是，他竟然能如此轻松地接受这场悲剧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [vərˈdʒɪniəs][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]

and	as	he	spoke	she	kept	repeating	to	herself	that	Virginius	was	part	of
和	作为	他	辐	她	保留	重复	到	她自己	那	维吉尼亚斯	曾是	部分	的

[ə; eɪ][wɜːrld] [lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdid] .

a	world	long	dead	and	derided	.
一个	世界	长的	死的	和	嘲笑	.

当他说话的时候，她不停地对自己说，维吉尼厄斯是早已消亡并被嘲笑的世界的一部分。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

Truly	,	she	could	not	understand	.
真的	,	她	可以	不是	理解	.

她实在无法理解。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] .

He	seemed	conscious	of	no	wrong	doing	.
他	似乎	有意识的	的	不	错误的	正在做	.

他似乎丝毫没有意识到自己做错了什么。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

The	position	in	which	she	was	placed	excited	him	so	little	that	he	was	able
这	位置	在	哪个	她	曾是	放置	兴奋的	他	所以	小的	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [pˈlætɪtjuːdz] .

to	discourse	in	platitudes	.
到	话语	在	老生常谈	.

她所处的地位丝毫没有激起他的任何情绪，以至于他只能说些陈词滥调。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪf] [nɔːr] [meɪd] [nɔːr] ['wɪdoʊ] ,

She	was	not	wife	nor	maid	nor	widow	,
她	曾是	不是	妻子	也不	女佣	也不	寡妇	,

她既不是妻子，也不是女仆，更不是寡妇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	for	the	man	who	had	taken	her	from	her	home	and
和	为了	这	男人	WHO	有	已采取	她	从	她	家	和

[inˈfliktid] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,

inflicted	on	her	a	wrong	that	merited	the	penitentiary	,
造成的	在	她	一个	错误的	那	值得	这	监狱	,

而那个把她从家中带走，并对她犯下应受监禁罪行的男人，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪkˈsprest] [noʊ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['sɑːroʊ] ['iːv(ə)n] .

her	father	expressed	no	indignation	,	no	sorrow	even	.
她	父亲	表达	不	愤慨	,	不	悲哀	甚至	.

她的父亲没有表现出丝毫愤慨，甚至连悲伤也没有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	did	not	even	attempt	to	condole	with	her	.
他	做过	不是	甚至	试图	到	吊丧	和	她	.

他甚至没有试图向她表示慰问。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] .

And	it	was	to	him	she	had	turned	.
和	它	曾是	到	他	她	有	转向	.

她转身投向了他。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn'diːd] .

Truly	,	she	was	helpless	indeed	.
真的	,	她	曾是	无助	的确	.

她确实无能为力。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] , [sʌm; səm][stɔːrm]

Yet	still	she	gazed	at	him	,	expectant	of	some	sudden	outbreak	,	some	storm
然而	仍然	她	凝视	在	他	,	怀孕	的	一些	突然	暴发	,	一些	风暴

[ʌv; əv]['æŋgər] [wɪtʃ] ,

of	anger	which	,
的	愤怒	哪个	,

然而，她仍然凝视着他，期待着某种突如其来的爆发，某种愤怒的风暴，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['pærədiːd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

though	it	parodied	her	own	,	would	at	least	be	in	unison	with	it	.
尽管	它	戏仿	她	自己的	,	会	在	至少	是	在	齐声	和	它	.

虽然是对她自己作品的戏仿，但至少与她的作品保持一致。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] ,

Her	fingers	were	restless	and	her	mouth	was	parched	,
她	手指	是	不安	和	她	嘴	曾是	干渴	,

她的手指躁动不安，嘴唇干裂。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [kɔɪlz] ,

a	handkerchief	which	she	held	she	twisted	into	coils	,
一个	手帕	哪个	她	握住	她	扭曲	进入	线圈	,

她手里拿着一块手帕，把它拧成一圈圈。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	seemed	to	her	that	were	no	word	of	sympathy	forthcoming	she	would
它	似乎	到	她	那	是	不	单词	的	同情	即将推出	她	会

['sʌfəkeɪt] ,

suffocate	,
窒息	,

她觉得如果得不到任何同情，她就会窒息而死。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [gɑːsps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

as	the	traveler	in	the	desert	gasps	beneath	the	oppression	of	fair	and	purple
作为	这	游客	在	这	沙漠	喘息	下面	这	压迫	的	公平的	和	紫色的

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

沙漠中的旅人被晴朗而紫罗兰色的天空所压倒，不禁喘息。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . - ['ræmbəld] [ɑːn] .

And	still	Mr	.	Menemon	rambled	on	.
和	仍然	先生	.	-	漫无目的地闲聊	在	.

梅内蒙先生仍然滔滔不绝地讲着。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

"	I	should	have	gone	to	his	funeral	,	"	he	said	,	"	had	you	not	come	in	.
"	我	应该	有	已消失	到	他的	葬礼	,	"	他	说	,	"	有	你	不是	来	在	.

“如果你没进来，我本应该去参加他的葬礼的，”他说。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ] [hɪr] .

He	is	to	be	buried	in	Washington	I	hear	.
他	是	到	是	埋葬	在	华盛顿	我	听到	.

我听说他将被安葬在华盛顿。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] .
he was a brave man and a staunch friend .
他 曾是 一个 勇敢的 男人 和 一个 坚定 朋友 .

他是一位勇敢的人，也是一位忠诚的朋友。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
Yes , he was all of that .
是的 , 他 曾是 全部 的 那 .

是的，他具备所有这些特质。

['riːəli] , ['iːdn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] .
Really , Eden , I ought to have gone .
真的 , 伊甸园 , 我 应该 到 有 已消失 .

伊甸，我真应该去的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['eskɔːrt][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I suppose they will escort the body to the station .
我 认为 他们 将要 护送 这 身体 到 这 车站 .

我想他们会护送遗体到车站。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] - [sterz] ?
Did you hear the drums when you went up - stairs ?
做过 你 听到 这 鼓 什么时候 你 去 向上 - 楼梯 ?

你上楼的时候听到鼓声了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [meɪ] [biː; bi][nekst] .
It makes a man of my age feel that his turn may be next .
它 制作 一个 男人 的 我的 年龄 感觉 那 他的 转动 可能 是 下一个 .

这让我这个年纪的人感觉下一个可能就是自己了。

" ['mɪstər] . - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Mr . Menemon crossed the room and looked out of the window .
" 先生 . - 交叉 这 房间 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

梅内蒙先生穿过房间，向窗外望去。

" [siː] , ['iːdn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] .
" See , Eden , " he continued ; " there must be a whole regiment .
" 看 , 伊甸园 , " 他 持续 ; " 那里 必须 是 一个 所有的 团 .

“你看，伊甸，”他继续说道，“肯定有一整个团。”

[nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] .
Not his own , though .
不是 他的 自己的 , 尽管 .

但不是他自己的。

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [went] [daʊn] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .
The better part of that went down at Gettysburg .
这 更好的 部分 的 那 去 向下 在 葛底斯堡 .

大部分战斗都发生在葛底斯堡。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dəunt][juː; jʊ] — —
You remember , don't you — —
你 记住 , 不 你 — —

你还记得，对吧?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] .
" With this Mr . Menemon turned with a haste he strove to conceal .
" 和 这 先生 . - 转向 和 一个 匆忙 他 努力 到 隐藏 .

“说完，梅内蒙先生匆匆转身，竭力掩饰。

" [its] ['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] .

"	It's	almost	dinner	time	,	"	he	added	,	inconsequently	.
"	它是	几乎	晚餐	时间	,	"	他	额外	,	因此	.

“快到晚饭时间了，”他随口补充道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [koʊt] .

"	I	will	just	change	my	coat	.
"	我	将要	只是	改变	我的	外套	.

我去换件外套。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	immediately	he	left	the	room	.
"	和	立即地	他	左边	这	房间	.

“然后他立即离开了房间。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['iːdn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

For	a	moment	Eden	thought	she	heard	his	voice	in	the	hall	.
为了	一个	片刻	伊甸园	想法	她	听到	他的	嗓音	在	这	大厅	.

伊甸有一瞬间觉得她听到了他在走廊里的声音。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

Then	all	was	still	again	.
然后	全部	曾是	仍然	再次	.

然后一切又恢复了平静。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'loʊn] .

She	was	wholly	alone	.
她	曾是	完全	独自的	.

她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frend] [huː] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kætəfælk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

She	envied	her	father's	friend	who	lay	in	some	catafalque	across	the	square	.
她	令人羡慕	她	父亲的	朋友	WHO	躺	在	一些	灵柩台	穿过	这	正方形	.

她羡慕父亲的朋友，他正躺在广场对面的灵柩台上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [gruː] [soʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

And	presently	the	sense	of	desolation	grew	so	acute	that	she	threw	herself	prostrate	on	the	lounge	,
和	目前	这	感觉	的	荒凉	生长	所以	急性	那	她	扔	她自己	前列腺	在	这	休息室	,

不久，那种孤寂感变得如此强烈，以至于她瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪts] [sɪlk] .

and	clasping	a	cushion	in	her	arms	,	she	buried	her	face	in	its	silk	.
和	紧握	一个	软垫	在	她	武器	,	她	埋葬	她	脸	在	它是	丝绸	.

她抱着一个靠垫，把脸埋在丝绸里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [roʊl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] .

From	the	square	beyond	came	a	muffled	roll	,	and	on	her	shoulder	the	touch	of	a	hand	.
从	这	正方形	超过	来了	一个	闷音	卷	,	和	在	她	肩膀	这	触碰	的	一个	手	.

从广场对面传来一阵闷闷的滚动声，一只手轻轻地搭在了她的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

It	was	her	father	,	she	was	sure	.
它	曾是	她	父亲	,	她	曾是	当然	.

她确信那是她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

She	half	turned	,	her	cheeks	wet	with	tears	.
她	一半	转向	,	她	脸颊	湿的	和	眼泪	.

她半转过身，泪水打湿了脸颊。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" ['fɑːðər] — — "

"	Father	—	—	"
"	父亲	—	—	"

“父亲 - ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , ['iːdn] .

"	It	is	I	,	Eden	.
"	它	是	我	,	伊甸园	.

是我，伊甸。

" [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪltərd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] -

"	And	through	a	rift	of	understanding	there	filtered	the	sound	of	Usselex's
"	和	通过	一个	裂痕	的	理解	那里	过滤	这	声音	的	-

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“透过理解的裂缝，传来了乌塞莱克斯的声音。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

With	the	flutter	of	a	bird	surprised	,	she	looked	up	.
和	这	扑	的	一个	鸟	惊讶	,	她	看起来	向上	.

她像受惊的小鸟一样扑腾着翅膀，抬起头来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hænd] [weid] [hɜːr; hər] [daʊn] .

She	started	,	and	would	have	risen	,	but	the	hand	weighed	her	down	.
她	开始	,	和	会	有	升起	,	但	这	手	称重	她	向下	.

她踉跄了一下，正要起身，却被那只手压住了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

She	tried	to	move	,
她	尝试	到	移动	,

她试图移动，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	raising	her	arm	as	though	to	shield	her	eyes	from	some
和	提高	她	手臂	作为	尽管	到	盾	她	眼睛	从	一些

[dɪs'teɪstf(ə)l] [saɪt] ,

distasteful	sight	,
令人厌恶的	视线	,

她举起手臂，仿佛要遮住眼睛，不去看什么令人不快的景象。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

suddenly	she	extended	it	,	and	motioned	him	back	.
突然	她	扩展	它	,	和	示意	他	后退	.

她突然伸出手，示意他回来。

" ['i:dn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" Eden , " he began .
" 伊甸园 , " 他 开始 .

“伊甸园，”他开口说道。

" [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" Don't speak to me !
" 不 说话 到 我 !

“别跟我说话！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt]
" she cried ; and shaking herself from his hold , she stood up and dashed
" 她 哭 ; 和 摇晃 她自己 从 他的 抓住 , 她 站立 向上 和 虚线
[ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .
the tears away .
这 眼泪 离开 .

她哭了起来；她挣脱了他的怀抱，站起身来，擦干了眼泪。

" [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" Don't speak to me !
" 不 说话 到 我 !

“别跟我说话！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" she repeated ; " and if anywhere within the purlieus of your being there is a
" 她 重复 ; " 和 如果 任何地方 之内 这 普利厄斯 的 你的 存在 那里 是 一个
[spɑ:rk][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
spark of shame ,
火花 的 耻辱 ,

她重复道：“如果你内心深处哪怕有一丝羞耻之心，

[li:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['nevər] — — "
leave me , and never — — "
离开 我 , 和 绝不 — — "

离开我，永远——”

" ['i:dn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌʌn'dʒʌst] . "
" Eden , you are unjust . "
" 伊甸园 , 你 是 不公正 . "

“伊甸，你太不公平了。”

" [ɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ?
" Ah , I am unjust , am I not ?
" 啊 , 我 是 不公正 , 是 我 不是 ?

“啊，我这样做不公平，不是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ] .
I am unjust , because I believed in you .
我 是 不公正 , 因为 我 相信 在 你 .

我错了，因为我曾相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ɪn'tri:g] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] ,
I am unjust , because I discover you in some coarse intrigue , I am unjust ,
我 是 不公正 , 因为 我 发现 你 在 一些 粗 阴谋 , 我 是 不公正 ,

我感到不公，因为我发现你参与了一些卑鄙的阴谋诡计，我感到不公。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][jʊr; jər] [waɪf] .
because I thought myself your wife .
因为 我 想法 我 你的 妻子 .

因为我把自己当成了你的妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'dʒʌst] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	am	unjust	,	am	I	?
我	是	不公正	,	是	我	?

我这样做不公正吗?

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ][noʊt] ?

Did	you	get	my	note	?
做过	你	得到	我的	笔记	?

你收到我的纸条了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? "

Is	it	for	that	that	you	are	here	?	"
是	它	为了	那	那	你	是	这里	?	"

你来这里就是为了这个吗?

" ['iːdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] — — "

"	Eden	,	if	you	will	listen	a	moment	—	—	"
"	伊甸园	,	如果	你	将要	听	一个	片刻	—	—	"

“伊甸，请你听我说一会儿——”

" [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː] [lɔːŋ] .

"	I	have	listened	too	long	.
"	我	有	听着	也	长的	.

“我听得太久了。”

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

Where	is	my	father	?
在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pər'suː] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Why	is	it	you	pursue	me	here	?
为什么	是	它	你	追求	我	这里	?

你为什么一直追着我来?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] ?

Are	you	not	satisfied	with	your	work	?
是	你	不是	使满意	和	你的	工作	?

你对自己的工作不满意吗?

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['oʊnli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [trʌst] ,

You	meet	a	girl	who	only	wishes	to	trust	,
你	见面	一个	女孩	WHO	仅有的	愿望	到	相信	,

你遇到一个只想信任他人的女孩，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [juː; jʊ][ʌn'roʊl][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [dɪ'siːt] .

and	before	her	eyes	you	unroll	a	panorama	of	deceit	.
和	前	她	眼睛	你	展开	一个	全景	的	欺骗	.

在她眼前，你展开了一幅欺骗的全景图。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [wel] — — "

Oh	!	you	chose	her	well	—	—	"
哦	!	你	选择	她	出色地	—	—	"

哦！你选得真好——”

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðæt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][mæn] , ['iːdn] — — "

"	It	cannot	be	that	you	believe	that	man	,	Eden	—	—	"
"	它	不能	是	那	你	相信	那	男人	,	伊甸园	—	—	"

“你不可能相信那个人吧，伊甸——”

" [ðə; ðiː][mæn][aɪ] [biˈliːvd] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .

"	The	man	I	believed	was	you	.
"	这	男人	我	相信	曾是	你	.

“我一直相信的那个人就是你。”

[wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [di'si:vd] — — "

What	matters	the	testimony	of	others	when	I	find	myself	deceived	—	—	"
什么	事情	这	见证	的	其他的	什么时候	我	寻找	我	受骗	—	—	"

当我发现自己被欺骗时，别人的证词又有什么意义呢?

" ['i:dn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vd] [jɔ:r'self] .

"	Eden	,	you	have	deceived	yourself	.
"	伊甸园	,	你	有	受骗	你自己	.

“伊甸，你欺骗了你自己。”

[læst] [naɪt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] ,

Last	night	I	told	you	there	were	things	I	had	not	wished	to	tell	,
最后的	夜晚	我	讲述	你	那里	是	事物	我	有	不是	希望	到	告诉	,

昨晚我告诉过你，有些事我不想告诉你。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — — "

not	from	lack	of	confidence	,	but	because	—	—	"
不是	从	缺少	的	信心	,	但	因为	—	—	"

并非因为缺乏自信，而是因为——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [goʊ] . "

"	Because	you	knew	that	did	I	hear	them	I	would	go	.	"
"	因为	你	知道	那	做过	我	听到	他们	我	会	去	.	"

“因为你知道，如果我听到了他们的话，我就会去。”

" [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][peɪn] . "

"	No	,	not	that	;	but	because	I	did	not	wish	to	cause	you	pain	.	"
"	不	,	不是	那	;	但	因为	我	做过	不是	希望	到	原因	你	疼痛	.	"

“不，不是因为这个；而是因为我不想让你痛苦。”

" [jes] , ['proʊtest] .

"	Yes	,	protest	.
"	是的	,	反对	.

“是的，抗议。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] .

My	father	said	you	would	.
我的	父亲	说	你	会	.

我父亲说你会的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['proʊtest] [kʌmz] [tu:] [leɪt] .

But	the	protest	comes	too	late	.
但	这	反对	来	也	晚的	.

但抗议来得太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Besides	,	I	do	not	care	to	listen	.
除了	,	我	做	不是	关心	到	听	.

此外，我根本不想听。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

"	And	thereat	she	made	a	movement	as	though	to	leave	the	room	.
"	和	那里	她	制成	一个	移动	作为	尽管	到	离开	这	房间	.

“然后她做了个要离开房间的动作。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [pri'ventid] .

But	this	Usselex	prevented	.
但	这	-	阻止	.

但 Uslex 阻止了这一切。

[hi:; hi][pla:ntid] [hɪm'self] ['veri] ['fɜ:rmli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

He	planted	himself	very	firmly	before	her	.
他	已种植	他自己	非常	牢牢	前	她	.

他稳稳地站在她面前。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə'restiv] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbəlɪsk,oʊbəlɪsk][ænd; ənd] - [æz; əz][ə; eɪ]

His	attitude	was	arrestive	as	an	obelisk	and	uncircuitable	as	a
他的	态度	曾是	逮捕	作为	一个	方尖碑	和	-	作为	一个

['læbərɪnθ] .

labyrinth	.
迷宫	.

他的态度如同方尖碑般引人注目，又如同迷宫般难以绕行。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

Attention	was	his	to	command	,	and	he	claimed	it	with	a	gesture	.
注意力	曾是	他的	到	命令	,	和	他	声称	它	和	一个	手势	.

他能掌控一切，只需一个手势就能吸引所有人的注意力。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	You	shall	not	go	,	"	he	said	;	"	you	shall	hear	me	.
"	你	将	不是	去	,	"	他	说	;	"	你	将	听到	我	.

“你们不准去，”他说；“你们要听我的话。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

"	She	stepped	back	to	elude	him	,	but	he	caught	her	by	the	wrist	.
"	她	步	后退	到	躲避	他	,	但	他	捕捉	她	经过	这	手腕	.

她后退一步想躲开他，但他却抓住了她的手腕。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Look	at	me	,	"	he	continued	.
"	看	在	我	,	"	他	持续	.

“看着我，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [her] [greɪ] ; [wʌn] [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

"	It	took	fifty	years	to	make	my	hair	gray	;	one	day	has	made	it	white	.
"	它	采取	五十	年	到	制作	我的	头发	灰色的	;	一	天	有	制成	它	白色的	.

“我的头发花了五十年才变灰；一天就变白了。”

" ['iːdn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

"	Eden	succeeded	in	disengaging	herself	from	his	grasp	,
"	伊甸园	成功了	在	脱离	她自己	从	他的	抓牢	,

“伊甸成功摆脱了他的控制，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

and	she	succeeded	the	more	easily	in	that	a	servant	unobserved	by	her	,
和	她	成功了	这	更多的	容易地	在	那	一个	仆人	未被观察到的	经过	她	,

[jet] [siːn] [baɪ] - ,

yet	seen	by	Usselex	,
然而	已见	经过	-	,

她之所以能更轻松地成功，是因为一个她没有注意到的仆人，却被乌塞莱克斯看到了。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

had	entered	the	room	.
有	进入	这	房间	.

已经进入房间。

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

He	loosed	his	hold	at	once	and	glanced	at	the	man	.
他	松开	他的	抓住	在	一次	和	瞥了一眼	在	这	男人	.

他立刻松开了手，瞥了那人一眼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [noʊ][wʌn] [ræŋ] . "
" No one rang . "
" 不 一 响铃 . "

“没有人按铃。”

" [ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" A letter , sir , " the man answered ; " it was to be delivered to you .
" 一个 信 , 先生 , " 这 男人 回答 ; " 它 曾是 到 是 发表 到 你 .

“先生，是一封信，”那人回答说，“是要送给您的。”

" - [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌni^'zæmind, -e^-][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Usselex took the note and held it unexamined in his hand .
" - 采取 这 笔记 和 握住 它 未经检验的 在 他的 手 .

“乌塞莱克斯接过纸条，没有仔细查看就拿在手里。

['iːdn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
Eden caught a glimpse of the superscription .
伊甸园 捕捉 一个 一瞥 的 这 上标 .

伊甸瞥见了碑文。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
The writing was her own .
这 写作 曾是 她 自己的 .

文字是她自己写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
It was , she knew , the note which she had dispatched a half hour before .
它 曾是 , 她 知道 , 这 笔记 哪个 她 有 已派出 一个 一半 小时 前 .

她知道，那是她半小时前寄出的那张纸条。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
Meanwhile the servant had withdrawn .
同时 这 仆人 有 撤回 .

与此同时，仆人已经退下了。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]
" When I came home this afternoon , " Usselex continued , " and found that you
" 什么时候 我 来了 家 这 下午 , " - 持续 , " 和 成立 那 你
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

“今天下午我回家时，”乌塞莱克斯继续说道，“发现你已经走了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — — "
I could not understand — — "
我 可以 不是 理解 — — "

我无法理解——”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" You might have gone to the Ranleigh for information .
" 你 可能 有 已消失 到 这 - 为了 信息 .

“你可能去过兰利那里打听消息。”

[let] [ˌem 'iː] [pæs] ! "
Let me pass ! "
让 我 经过 ! "

让我过去!

" [waɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ?
" Why to the Ranleigh ?
" 为什么 到 这 - ?

为什么要去兰利?

['ʃʊrli] — — "
surely — — "
一定 — — "

一定 - "

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] .
" To Mrs . Feverill , then , since you wish me to be explicit .
" 到 太太 . - , 然后 , 自从 你 希望 我 到 是 显式 .

"那么，费弗里尔夫人，既然您希望我直言不讳。"

[let] [ˌem 'iː] [pæs] , [aɪ] [seɪ] . "
Let me pass , I say . "
让 我 经过 , 我 说 . "

"让我过去吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "
" It was of her I wished to tell you — — "
" 它 曾是 的 她 我 希望 到 告诉 你 — — "

"我想告诉你的，是关于她的——"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?
" Was it , indeed ?
" 曾是 它 , 的确 ?

真是如此吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . "
You were considerate enough , however , not to do so . "
你 是 周到 足够的 , 然而 , 不是 到 做 所以 . "

不过，你很有分寸，没有那样做。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Let me tell you now ? "
" 让 我 告诉 你 现在 ? "

"我现在告诉你吧？"

" ['ræðər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
" Rather let me go .
" 相当 让 我 去 .

"还是放我走吧。"

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['retɪsns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . "
I prefer your reticence to your confidence . "
我 更喜欢 你的 沉默寡言 到 你的 信心 . "

比起你的自信，我更喜欢你的沉默寡言。

" ['iːdn] — — "
" Eden — — "
" 伊甸园 — — "

"伊甸园——"

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] — —
" No , I have no need to learn more of your mistress — —
" 不 , 我 有 不 需要 到 学习 更多的 的 你的 情妇 — —

"不，我没必要再了解你的女主人——"

" - [stept] [ə'saɪd] .
" Usselex stepped aside .
" - 步 旁边 .

Usselex 让位了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
" She is my daughter , " he said , sadly .
" 她 是 我的 女儿 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .

"她是我女儿，"他悲伤地说。

" [goʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" Go , since you wish to .
" 去 , 自从 你 希望 到 .

“既然你想去，那就去吧。”

" — " [nɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" — " Nor of your wife , " she added , as he spoke .
" — " 也不 的 你的 妻子 , " 她 额外 , 作为 他 辐 .

“——”他说话时，她补充道，“你的妻子也不是。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [waɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I have no other wife than you , " he answered ,
" 我 有 不 其他 妻子 比 你 , " 他 回答 ,

“除了你，我没有别的妻子，”他回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['tɔɪd] [dɪ'spɑːndəntli] .
and with the note which he held in his hand he toyed despondently .
和 和 这 笔记 哪个 他 握住 在 他的 手 他 玩弄 沮丧地 .

他沮丧地把玩着手里的纸条。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
As yet he had not so much as glanced at the address .
作为 然而 他 有 不是 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 这 地址 .

他甚至还没来得及看一眼地址。

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] , [æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] [jet] - ,
Something , a light , an intonation , and influence undiscerned yet sentiable ,
某物 , 一个 光 , 一个 语调 , 和 影响 未被察觉的 然而 - ,
[steɪd] [hɜːr; hər] [steps] .
stayed her steps .
入住 她 步骤 .

某种东西，一丝光亮，一种语调，一种难以察觉却又真实可感的影响，让她停下了脚步。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She halted in passing and looked him in the face .
她 停止 在 通过 和 看起来 他 在 这 脸 .

她路过时停下脚步，看着他的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
And he , seeing that she hesitated ,
和 他 , 看到 那 她 犹豫了一下 ,

他见她犹豫不决，

[rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
repeated with an accent sincere as that which is heard in the voice of the
重复 和 一个 口音 真诚 作为 那 哪个 是 听到 在 这 嗓音 的 这
['mɔːrɪbʌnd] ,
moribund ,
垂死 ,

用一种如同垂死之人般真挚的语气重复道

" [noʊ] ['ʌðər] [waɪf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" No other wife than you . "
" 不 其他 妻子 比 你 . "

“除了你，我不会娶别人。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ?
" You say that Mrs . Feverill is your daughter ?
" 你 说 那 太太 . - 是 你的 女儿 ?

你说费弗里尔夫人是你的女儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈwʊmən] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [moʊˈbɪləti] ,
It may be that the average woman , conscious of her own mobility ,
它 可能 是 那 这 平均的 女士 , 有意识的 的 她 自己的 流动性 ,

或许，普通女性，由于意识到自身的行动能力，

[ɪz] [mɔːr] [ˌɪnəˈtentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
is more inattentive of the past than of the present .
是 更多的 注意力不集中 的 这 过去的 比 的 这 展示 .

对过去漠不关心，而对现在漠不关心。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
But however that may be ,
但 然而 那 可能 是 ,

但无论如何，

[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [wɪtʃ] [ˈiːdn] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən]
the assurance which Eden had just received seemed to affect her less than
这 保证 哪个 伊甸园 有 只是 已收到 似乎 到 影响 她 较少的 比
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] .
the preceding announcement .
这 前 公告 .

伊甸刚刚得到的保证似乎对她的影响不如之前的公告那么大。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" You say that she is your daughter , " she repeated .
" 你 说 那 她 是 你的 女儿 , " 她 重复 .

“你说她是你的女儿，”她重复道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [sed] — "
" Why , you told me — You said — "
" 为什么 , 你 讲述 我 — 你 说 — "

“为什么，你告诉我——你说——”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
" I have told you nothing .
" 我 有 讲述 你 没有什么 .

我什么都没告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Will you sit a moment and let me tell you now ?
将要 你 坐 一个 片刻 和 让 我 告诉 你 现在 ?

请你坐下片刻，让我告诉你。

" [kəʊˈɜːst] [ænd; ənd] [ˈmægnəˌtaɪz] , [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði]
" Coerced and magnetized , the girl moved back and sank down again on the
" 胁迫 和 磁化 , 这 女孩 已搬 后退 和 沉没 向下 再次 在 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

“受到胁迫和吸引，女孩向后退去，再次瘫倒在沙发上。

- [stɪl] [ˈtɔɪd] [ˈæbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] ,
Usselex still toyed absently with the note , and as he too found a seat ,
- 仍然 玩弄 心不在焉地 和 这 笔记 , 和 作为 他 也 成立 一个 座位 ,

乌塞莱克斯仍然心不在焉地摆弄着那张纸条，然后他也找了个座位坐下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ɪts][ˈkɑːntents] .

for	the	first	time	she	recalled	its	contents	.
为了	这	第一的	时间	她	召回	它是	内容	.

她第一次回忆起里面的内容。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [bɪˈset][hɜːr; hər] .

Then	a	shudder	beset	her	.
然后	一个	不寒而栗	围困	她	.

然后，她不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [ɔːt] [pərˈhæps] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfræŋkər][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

"	I	ought	perhaps	,	"	he	began	,	"	to	have	been	franker	in	this	matter	.
"	我	应该	也许	,	"	他	开始	,	"	到	有	到过	弗兰克	在	这	事情	.

“或许我应该，”他开口说道，“在这件事上更坦诚一些。”

[bʌt; bət][maɪ][ɪkˈskjuːs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsweɪdid] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

But	my	excuse	,	if	it	be	one	,	is	that	I	was	dissuaded	by	your	father	.
但	我的	原谅	,	如果	它	是	一	,	是	那	我	曾是	劝阻	经过	你的	父亲	.

但如果非要找个借口的话，那就是我受到了你父亲的劝阻。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [aɪ][toʊld][maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Before	I	ventured	to	ask	you	to	marry	me	,	I	told	my	story	to	him	,
前	我	冒险	到	问	你	到	结婚	我	,	我	讲述	我的	故事	到	他	,

在我鼓起勇气向你求婚之前，我先把我的故事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊnsəld] [ˈsaɪləns] .

and	he	counselled	silence	.
和	他	建议	沉默	.

他劝人保持沉默。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [səbˈstænʃieɪt] .

What	I	say	to	you	now	he	will	substantiate	.
什么	我	说	到	你	现在	他	将要	证实	.

我现在跟你说的话，他会证实的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Shall	I	ring	and	ask	him	to	come	here	?
将	我	戒指	和	问	他	到	来	这里	?

我该打电话请他过来吗?

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈdɪstənsiz] , [əˈkrɔːs] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,

"	His	words	reached	her	from	inordinate	distances	,	across	preceding	days	,
"	他的	字	达到	她	从	过度	距离	,	穿过	前	天	,

“他的话语跨越了遥远的距离，跨越了数日，最终传到了她耳中。”

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	out	of	and	through	the	note	which	he	held	in	his	hand	;
和	出去	的	和	通过	这	笔记	哪个	他	握住	在	他的	手	;

从他手中拿着的纸条中，流露出来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][əˈkjuːtɪst][peɪn] .

and	with	them	came	the	acutest	pain	.
和	和	他们	来了	这	最急性	疼痛	.

随之而来的是剧烈的疼痛。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][daɪ] . "

"	He	is	telling	the	truth	,	"	she	reflected	,	"	and	I	deserve	to	die	.	"
"	他	是	讲述	这	真相	,	"	她	反映	,	"	和	我	应得	到	死	.	"

“他说的都是真的，”她心想，“我罪该万死。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] ?

"	Shall	I	ring	?
"	将	我	戒指	?

“我该按铃吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**started**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	开始	和	摇晃	她	头	.

她猛地一惊，摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不	,	不	,	"	她	回复	.

“不，不，”她回答道。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	**Go**	**on**	**.**	**"**
"	去	在	.	"

“继续。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " - [rɪ'tɜːrnd] .

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**Usselex**	**returned**	**.**
"	我	感谢	你	,	"	-	返回	.

“谢谢。”乌塞莱克斯回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

"	**I**	**can**	**understand**	**that**	**enough**	**has**	**occurred**	**to**	**shake**	**your**	**confidence**	**.**
"	我	能	理解	那	足够的	有	发生	到	摇	你的	信心	.

“我能理解，已经发生的事情足以动摇你的信心。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]

In	**the**	**circumstances**	**,**	**it**	**is**	**good**	**of**	**you**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**receive**	**my**
在	这	情况	,	它	是	好的	的	你	到	是	愿意的	到	收到	我的

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd] .

unsupported	**word**	**.**
不支持	单词	.

在这种情况下，你能接受我未经证实的话，已经很好了。

[bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	**bear**	**with**	**me**	**a**	**moment**	**.**
但	熊	和	我	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

You	**will**	**see**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**I**	**have**	**done**	**no**	**wrong**	**.**
你	将要	看	,	我	思考	,	那	我	有	完毕	不	错误的	.

我想你会发现，我没有做错任何事。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˌriːpə'zes] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt]

"	**As**	**he**	**spoke**	**she**	**had**	**but**	**one**	**thought**	**,**	**to**	**repossess**	**herself**	**of**	**the**	**note**
"	作为	他	辐	她	有	但	一	想法	,	到	收回	她自己	的	这	笔记

.

:
.

“当他说话的时候，她脑子里只有一个念头，那就是把那张纸条拿回来。”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'fleɪm] ,

Could	**she**	**but**	**get**	**it**	**and**	**tear**	**it**	**and**	**set**	**it**	**aflame**	**,**
可以	她	但	得到	它	和	撕	它	和	放	它	燃烧	,

她能不能把它拿到手，撕碎，然后点燃?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sindəz] [laɪf] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'raɪz] .

out	of	the	cinders	life	might	re	-	arise	.
出去	的	这	煤渣	生活	可能	关于	-	出现	.

生命或许能从灰烬中重生。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	You	may	remember	,	"	he	continued	,	"	what	I	said	of	myself	,
"	你	可能	记住	,	"	他	持续	,	"	什么	我	说	的	我	,

“你可能还记得,”他继续说道，“我对自己说过的话，

- [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	things	have	not	always	been	pleasant	with	me	.	'
-	事物	有	不是	总是	到过	令人愉快的	和	我	.	-

“我的境遇并非一直都很愉快。”

[juː; jʊ] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

You	knew	as	a	child	what	it	is	to	lose	a	mother	,
你	知道	作为	一个	孩子	什么	它	是	到	失去	一个	母亲	,

你小时候就知道失去母亲的滋味，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt]

but	think	what	it	must	be	to	have	a	mother	and	have	that
但	思考	什么	它	必须	是	到	有	一个	母亲	和	有	那

['mʌðər] [ɪg'nɔːr] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

mother	ignore	your	existence	.
母亲	忽略	你的	存在	.

但想想看，如果你有一个母亲，而你的母亲却对你视而不见，那会是什么感觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][hɑːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Such	a	thing	is	hard	,	is	it	not	?
这样的	一个	事物	是	难的	,	是	它	不是	?

这种事很难，不是吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [pʊr] ['wʊmən] ;

But	of	her	I	will	not	speak	;	she	is	dead	,	poor	woman	;
但	的	她	我	将要	不是	说话	;	她	是	死的	,	贫穷的	女士	;

但我不会谈论她；她已经死了，可怜的女人；

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['sʌfərd] [æz; əz][hæv; həv][aɪ] . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [aɪ]

I	hope	she	never	suffered	as	have	I	.	The	people	by	whom	I	was	brought	up	I
我	希望	她	绝不	遭受	作为	有	我	.	这	人们	经过	谁	我	曾是	带来	向上	我

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][maɪ] ['perənts] .

looked	upon	as	my	parents	.
看起来	之上	作为	我的	父母	.

我希望她从未像我一样遭受过痛苦。我把养育我的那些人视作我的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌem 'iː] .

They	had	been	paid	to	adopt	me	.
他们	有	到过	有薪酬的	到	采纳	我	.

他们收了钱才收养我。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

When	I	discovered	that	,	I	was	old	enough	to	make	my	own	living	.
什么时候	我	发现	那	,	我	曾是	老的	足够的	到	制作	我的	自己的	活的	.

当我发现这一点时，我已经足够大了，可以自食其力。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

With	that	view	I	came	to	this	country	.
和	那	看法	我	来了	到	这	国家	.

怀着这样的想法，我来到了这个国家。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðen] .

New	York	was	different	then	.
新的	约克	曾是	不同的	然后	.

当时的纽约与现在截然不同。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt]

I	should	not	care	to	land	here	now	and	attempt	to	make	a	fortune	without
我	应该	不是	关心	到	土地	这里	现在	和	试图	到	制作	一个	财富	没有

[ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

a	penny	to	start	with	.
一个	一分钱	到	开始	和	.

我现在不应该来到这里，试图在没有一分钱起步的情况下发大财。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

But	it	is	true	,	I	was	young	.
但	它	是	真的	,	我	曾是	年轻的	.

但的确，我当时还年轻。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] ['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ] ['rerəti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	was	a	fair	linguist	,	a	rarity	in	those	days	,
我	曾是	一个	公平的	语言学家	,	一个	稀有性	在	那些	天	,

我当时语言能力还不错，这在那时可是难得一见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	it	was	not	long	before	I	found	a	situation	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	成立	一个	情况	.

没过多久，我就找到了合适的机会。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [pʊt] [baɪ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

When	I	had	a	little	money	put	by	,	I	learned	of	an	opening	in	Boston	,
什么时候	我	有	一个	小的	钱	放	经过	,	我	学习	的	一个	开幕	在	波士顿	,

当我攒下一点积蓄后，我得知波士顿有个职位空缺。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

and	started	in	business	there	for	myself	.
和	开始	在	商业	那里	为了	我	.

然后我在那里开始了自己的事业。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Shortly	after	I	became	acquainted	with	a	girl	.
不久	后	我	成为	熟人	和	一个	女孩	.

不久之后，我认识了一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [mɔːr] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

She	was	very	beautiful	;	more	so	,	I	thought	,	than	anyone	I	had	ever	seen	.
她	曾是	非常	美丽的	;	更多的	所以	,	我	想法	,	比	任何人	我	有	曾经	已见	.

她非常漂亮；我觉得，比我见过的任何人都漂亮。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] .

So	soon	as	I	was	in	a	position	to	marry	she	became	my	wife	.
所以	很快	作为	我	曾是	在	一个	位置	到	结婚	她	成为	我的	妻子	.

所以，当我到了适婚年龄时，她就成了我的妻子。

[wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

We	lived	together	for	three	years	.
我们	居住地	一起	为了	三	年	.

我们一起生活了三年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .

During	that	time	I	thought	her	affection	as	unwavering	as	my	own	.
期间	那	时间	我	想法	她	感情	作为	坚定不移	作为	我的	自己的	.

那段时间，我觉得她对我的爱和我一样坚定不移。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] , [nɑːt][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	was	an	excellent	musician	,	and	much	sought	after	,	not	alone	because
她	曾是	一个	出色的	音乐家	,	和	很多	寻求	后	,	不是	独自的	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['tælənt] ,

of	her	talent	,
的	她	天赋	,

她是一位优秀的音乐家，备受追捧，这不仅是因为她的才华。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] .

but	because	of	her	beauty	as	well	.
但	因为	的	她	美丽	作为	出色地	.

但也因为她的美貌。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntid] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

The	entertainments	which	she	frequented	I	was	often	unable	to	attend	.
这	娱乐	哪个	她	经常光顾	我	曾是	经常	无法	到	出席	.

她经常参加的娱乐活动，我往往无法出席。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

But	I	was	glad	to	have	her	go	without	me	.
但	我	曾是	高兴的	到	有	她	去	没有	我	.

但我很高兴她没有带我一起去。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] .

I	was	proud	of	the	admiration	which	she	aroused	.
我	曾是	自豪的	的	这	钦佩	哪个	她	被唤醒	.

我为她所赢得的赞赏感到自豪。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

One	evening	she	left	me	,	and	did	not	return	.
一	晚上	她	左边	我	,	和	做过	不是	返回	.

一天晚上她离开了我，再也没有回来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

For	some	time	her	disappearance	was	unexplained	.
为了	一些	时间	她	消失	曾是	无法解释	.

她的失踪一度成为谜团。

['ʌltɪmətli] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Ultimately	I	discovered	that	she	was	in	New	York	.
最终	我	发现	那	她	曾是	在	新的	约克	.

最终我发现她在纽约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] .

She	had	deserted	me	for	another	man	.
她	有	荒凉的	我	为了	其他	男人	.

她为了另一个男人抛弃了我。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

I	followed	her	and	obtained	a	divorce	.
我	随后	她	和	获得	一个	离婚	.

我跟着她，最终和她离婚了。

['æftərwərdz] [ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

Afterwards	the	man	deserted	her	as	she	had	deserted	me	.
然后	这	男人	荒凉的	她	作为	她	有	荒凉的	我	.

后来，那男人抛弃了她，就像她抛弃了我一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] .

Then	she	went	abroad	.
然后	她	去	国外	.

然后她去了国外。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌdʒ][baɪ] ['hɪrseɪ] .

Of	her	life	there	I	can	only	judge	by	hearsay	.
的	她	生活	那里	我	能	仅有的	法官	经过	传闻	.

至于她在那里的生活，我只能根据传闻来判断。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ɪn][æn; ən]['ɑːprə] [truːp] .

I	believe	that	at	one	time	she	figured	in	an	opera	troupe	.
我	相信	那	在	一	时间	她	想	在	一个	歌剧	剧团	.

我相信她曾经是歌剧团的一员。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['lætərli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['siːst] .

Now	and	then	she	wrote	,	asking	for	money	;	but	latterly	she	has	ceased	.
现在	和	然后	她	写道	,	问	为了	钱	;	但	后来	她	有	停止	.

她偶尔会写信来要钱；但最近她已经不再写了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self][baɪ][maɪ] [neɪm] .

It	is	a	surprise	to	me	that	she	calls	herself	by	my	name	.
它	是	一个	惊喜	到	我	那	她	呼叫	她自己	经过	我的	姓名	.

她竟然叫我的名字，这让我很惊讶。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɔspəd] .

Perhaps	she	has	done	so	because	she	heard	that	I	had	prospered	.
也许	她	有	完毕	所以	因为	她	听到	那	我	有	繁荣昌盛	.

也许她这样做是因为她听说我事业有成。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [prɑː'sperəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	reflection	of	that	prosperity	may	have	been	of	advantage	to	her	.
这	反射	的	那	繁荣	可能	有	到过	的	优势	到	她	.

那份繁荣或许对她有利。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [stɑːpt] .

That	,	however	,	can	easily	be	stopped	.
那	,	然而	,	能	容易地	是	停止	.

然而，这种情况很容易阻止。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['iːdn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	sorry	,	Eden	,	that	you	should	have	learned	of	it	.
但	我	是	对不起	,	伊甸园	,	那	你	应该	有	学习	的	它	.

但我很抱歉，伊甸，让你知道了这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [noʊ] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ded] .

Even	the	children	do	not	know	;	they	think	her	dead	.
甚至	这	孩子们	做	不是	知道	;	他们	思考	她	死的	.

连孩子们都不知道；他们以为她死了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grænd] - ['perənts] .

When	she	deserted	me	,	I	left	them	with	their	grand	-	parents	.
什么时候	她	荒凉的	我	,	我	左边	他们	和	他们的	盛大	-	父母	.

她抛弃我的时候，我把他们留给了他们的祖父母。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

In	so	doing	I	sought	to	separate	myself	from	everything	connected	with	her	,
在	所以	正在做	我	寻求	到	分离	我	从	一切	连接	和	她	,

我这样做是为了让自己与她的一切联系都断绝关系。

[ænd; ənd][aɪ] ['stipjuleit] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	I	stipulated	that	I	would	provide	for	their	maintenance	on	condition	that
和	我	规定的	那	我	会	提供	为了	他们的	维护	在	状况	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] .

they	were	kept	in	ignorance	of	their	mother's	existence	and	of	mine	.
他们	是	保留	在	无知	的	他们的	母亲的	存在	和	的	矿	.

我规定，我会负责他们的生活，但条件是让他们对自己的母亲和我的存在一无所知。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] , [fɜːrst][ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [daɪd] .

Some	**years**	**ago**	**,**	**however**	**,**	**first**	**the**	**grandfather**	**,**	**then**	**the**	**grandmother**	**,**	**died**	**.**
一些	年	前	,	然而	,	第一的	这	祖父	,	然后	这	祖母	,	死亡	.

然而，几年前，先是祖父去世，然后是祖母去世。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] .

I	**was**	**obliged**	**to**	**appear**	**more**	**prominently**	**.**
我	曾是	有义务	到	出现	更多的	突出地	.

我不得不更加引人注目地露面。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['mærid] ; [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

My	**daughter**	**had**	**married**	**;**	**I**	**took**	**her**	**husband**	**into**	**my**	**employ**	**.**
我的	女儿	有	已婚	;	我	采取	她	丈夫	进入	我的	采用	.

我女儿结婚了，我雇佣了她的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

It	**was**	**of**	**him**	**I**	**spoke**	**the**	**other**	**day**	**.**
它	曾是	的	他	我	辐	这	其他	天	.

前几天我谈到的就是他。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][hɜːrz] .

"	**He**	**hesitated**	**and**	**paused**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**in**	**hers**	**.**
"	他	犹豫了一下	和	暂停	,	他的	眼睛	固定的	在	她的	.

他犹豫了一下，目光却始终停留在她身上。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['hɔːltɪŋli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	**phrases**	**had**	**come**	**from**	**him**	**haltingly**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
这	短语	有	来	从	他	断断续续地	,	一	经过	一	,

这些话语是他断断续续、一句一句地说出来的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**each**	**he**	**had**	**dowered**	**with**	**an**	**accent**	**that**	**carried**	**conviction**	**with**	**it**	**.**
但	每个	他	有	嫁妆	和	一个	口音	那	携带	定罪	和	它	.

但他每个人都带着一种充满自信的口音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [stɪl] ['tɔɪd] [æb'stræktɪdli] .

With	**the**	**note**	**which**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**still**	**toyed**	**abstractedly**	**.**
和	这	笔记	哪个	他	握住	在	他的	手	,	他	仍然	玩弄	抽象地	.

他手里拿着那张纸条，仍然心不在焉地摆弄着。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**understand**	**now**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	理解	现在	,	做	你	不是	?	"	他	问	.

“你现在明白了吧？”他问道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ?

"	**You**	**understand**	**and**	**forgive**	**?**
"	你	理解	和	原谅	?

你理解并原谅了吗?

" [ænd; ənd] ['iːdn] ,

"	**And**	**Eden**	**,**
"	和	伊甸园	,

“还有伊甸园，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['weðərd] [ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [siːz] ['ʃɪprek] ['ɪmɪnənt] [ɪn][pɔːrt]

as	**one**	**who**	**has**	**weathered**	**a**	**storm**	**and**	**sees**	**shipwreck**	**imminent**	**in**	**port**
作为	一	WHO	有	风化的	一个	风暴	和	看到	海难	迫在眉睫	在	港口

[boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

bowed	**her**	**head**	**.**
鞠躬	她	头	.

她像经历过风暴、眼见船只即将在港口沉没的人一样，低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" It is truth , " she told herself .
" 它 是 真相 , " 她 讲述 她自己 .

“这是事实，”她对自己说。

" [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ðæt] [noʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
" If he reads that note , he will kill me . "
" 如果 他 阅读 那 笔记 , 他 将要 杀 我 . "

“如果他读了那张纸条，他会杀了我。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" You understand now , do you not ? " he repeated .
" 你 理解 现在 , 做 你 不是 ? " 他 重复 .

“你现在明白了吧？”他重复道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ænθəm] ,
His voice was sonorous and caressing as an anthem ,
他的 嗓音 曾是 响亮的 和 爱抚 作为 一个 国歌 ,

他的声音浑厚而温柔，宛如一首赞歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['nɪrər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and he bent nearer that he might see her face .
和 他 弯曲 更近 那 他 可能 看 她 脸 .

他俯下身，想看清她的脸。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [noʊ] , ['iːdn] , [nɑːt] [ðæt] .
" No , Eden , not that .
" 不 , 伊甸园 , 不是 那 .

“不，伊甸，不是那样。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][haɪd][jʊr; jər] [aɪz] .
You must not hide your eyes .
你 必须 不是 隐藏 你的 眼睛 .

你不应该遮住你的眼睛。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] .
In all the world there are none as fair as they .
在 全部 这 世界 那里 是 没有任何 作为 公平的 作为 他们 .

全世界再也没有比他们更公平的人了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] .
Look at me , Eden .
看 在 我 , 伊甸园 .

看着我，伊甸。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] .
Tell me that you forgive .
告诉 我 那 你 原谅 .

告诉我你已经原谅了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stuːpɪd] ;

I	have	pained	you	,	I	know	;	I	have	been	stupid	;
我	有	痛苦	你	,	我	知道	;	我	有	到过	愚蠢的	;

我知道我伤害了你；我做了件蠢事；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'wɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stuː'pɪdəti][bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] .

but	the	pain	has	been	unwitting	and	the	stupidity	born	of	love	.
但	这	疼痛	有	到过	不知情	和	这	愚蠢	出生	的	爱	.

但这种痛苦是无意的，这种愚蠢源于爱情。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['iːdn] .

Look	at	me	,	Eden	.
看	在	我	,	伊甸园	.

看着我，伊甸。

[siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [bent] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , " [siː] , [aɪ][æsk] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][maɪ] [niːz] .

See	,	"	he	continued	,	and	bent	at	her	side	,	"	See	,	I	ask	forgiveness	on	my	knees	.
看	,	"	他	持续	,	和	弯曲	在	她	边	,	"	看	,	我	问	饶恕	在	我的	膝盖	.

“你看，”他继续说道，并弯下腰到她身边，“你看，我跪下来请求你的原谅。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? "

Can	you	not	give	it	me	?	"
能	你	不是	给	它	我	?	"

你不能给我吗?

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] , [bʌt; bət]['nevər][tuː; tə][maɪ'self] .

"	To	you	,	yes	,	but	never	to	myself	.
"	到	你	,	是的	,	但	绝不	到	我	.

“对你来说，是的；但对我自己来说，永远不会。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['hɔːrsli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	She	spoke	hoarsely	,	in	a	voice	unlike	her	own	;	her	eyes	were	not	in	his	,
"	她	辐	沙哑地	,	在	一个	嗓音	与此不同	她	自己的	;	她	眼睛	是	不是	在	他的	,

她说话的声音沙哑，不像是她自己的声音；她的目光没有落在他身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

they	were	staring	at	something	in	his	hand	,	and	as	she	stared	,	she	seemed	to	shrink	.
他们	是	凝视	在	某物	在	他的	手	,	和	作为	她	凝视	,	她	似乎	到	收缩	.

他们盯着他手里的东西看，而她盯着看的时候，似乎变得越来越小。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd] .

The	muscles	of	her	face	were	rigid	.
这	肌肉	的	她	脸	是	死板的	.

她面部肌肉僵硬。

[ænd; ənd] - , [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði][fɪk'sɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] ,

And	Usselex	,	perplexed	at	the	fixidity	of	her	gaze	,
和	-	,	困惑	在	这	固着性	的	她	目光	,

而乌塞莱克斯则对她目光的专注感到困惑不解。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] ,

followed	the	direction	which	her	eyes	had	taken	and	saw	that	they	rested	on	the	note	which	he	still	held	,
随后	这	方向	哪个	她	眼睛	有	已采取	和	锯	那	他们	休息	在	这	笔记	哪个	他	仍然	握住	,

顺着她的目光望去，发现她的目光落在了他仍然拿着的那张纸条上。

['krʌmpld] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

crumpled	and	forgotten	.
皱巴巴的	和	被遗忘的	.

皱巴巴的，被人遗忘了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , "

For	a	second	he	looked	at	it	wonderingly	,	"	Why	,	it	is	from	you	,	"
为了	一个	第二	他	看起来	在	它	惊奇地	,	"	为什么	,	它	是	从	你	,	"

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他疑惑地看了看，惊呼道："哎呀，这是你送的。"

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] , ['iːdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] [ðæt] [draʊn] ,

In	that	second	,	Eden	,	with	the	prescience	that	is	said	to	visit	those	that	drown	,
在	那	第二	,	伊甸园	,	和	这	预知	那	是	说	到	访问	那些	那	溺水	,

就在那一瞬间，伊甸园以据说会探访溺水者的预知能力，

[went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] , ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] .

went	forward	and	back	,	into	the	past	and	into	the	future	as	well	.
去	向前	和	后退	,	进入	这	过去的	和	进入	这	未来	作为	出色地	.

既向前又向后，既回到过去又走向未来。

[ə'mɪd][hɜːr; hər] ['skætərd] ['jestədiz] [ʃiː; ʃi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Amid	her	scattered	yesterdays	she	groped	for	a	promise	.
之中	她	疏散	昨天	她	摸索	为了	一个	承诺	.

在她零散的过往记忆中，她努力寻找着一个承诺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Of	the	unanswering	morrows	she	called	for	release	,	and	as	her	husband
的	这	未作答	明天	她	称为	为了	发布	,	和	作为	她	丈夫

[stʊd] [ʌp] ,

stood	up	,
站立	向上	,

她呼唤着无声的明天，请求释放，而当她的丈夫站起身来时，

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

preparing	to	read	what	she	had	written	,	she	felt	herself	the	depository	of	shame
准备	到	读	什么	她	有	书面	,	她	毛毡	她自己	这	仓库	的	耻辱

.

:
.

准备朗读自己写的东西时，她觉得自己成了羞耻的化身。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	next	instant	she	was	at	his	side	.
这	下一个	立即的	她	曾是	在	他的	边	.

下一刻，她就来到了他身边。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	Give	it	me	,	"	she	murmured	.
"	给	它	我	,	"	她	低声说道	.

"给我吧，"她低声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] .

Her	voice	trembled	a	little	,	but	she	strove	to	render	it	assured	.
她	嗓音	颤抖	一个	小的	,	但	她	努力	到	使成为	它	保证	.

她的声音有些颤抖，但她努力让自己听起来自信一些。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Give	it	me	,	"	she	pleaded	.
"	给	它	我	,	"	她	恳求	.

"给我吧，"她恳求道。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Usselex	**turned**	**to**	**her**	**at**	**once**	**.**
-	转向	到	她	在	一次	.

乌塞莱克斯立刻转向她。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Certainly**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	,	如果	你	希望	它	,	"	他	说	.

“当然，如果你愿意的话，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**is**	**it**	**about**	**?**
"	什么	是	它	关于	?

这是关于什么的?

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [er] [ʌv; əv]

"	**He**	**held**	**the**	**note**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**,**	**with**	**an**	**affected**	**air**	**of**
"	他	握住	这	笔记	到	她	,	和	她	,	和	一个	做作的	空气	的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	**,**
漠不关心	,

他把纸条递给她，而她则装出一副漠不关心的样子，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

took	**it**	**from**	**him**	**and**	**tossed**	**it**	**into**	**the**	**grate**	**.**
采取	它	从	他	和	抛掷	它	进入	这	格特	.

他从他手里接过东西，扔进了炉栅里。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,

"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**though**	**ashamed**	**of**	**the**	**falsehood**	**,**
"	没有什么	,	"	她	回答	,	和	然后	,	作为	尽管	羞愧	的	这	谬误	,

“没什么，”她回答道，然后，仿佛为自己的谎言感到羞愧似的，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

she	**looked**	**him**	**bravely**	**in**	**the**	**face**	**.**
她	看起来	他	勇敢地	在	这	脸	.

她勇敢地直视着他的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [klɜːrk] . "

"	**It**	**was**	**about**	**your**	**clerk**	**.**	**"**
"	它	曾是	关于	你的	职员	.	"

“是关于你们店员的事。”

" ['eɪdriən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Adrian**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	阿德里安	?	"	他	问	.

“艾德里安？”他问道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['tremjələs] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz]

And	**as**	**she**	**nodded**	**,**	**tremulous**	**still**	**and**	**unprepared**	**for**	**further**	**questions**
和	作为	她	点头	,	颤抖的	仍然	和	毫无准备	为了	更远	问题

, [hiː; hi] ['ædɪd] ,

,	**he**	**added**	**,**
,	他	额外	,

她点了点头，身体依然颤抖，显然还没准备好回答更多问题，他又补充道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**like**	**him**	**.**	**"**
"	我	希望	你	喜欢	他	.	"

希望你喜欢他。

" [juː; jʊ] [hoʊp] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	hope	I	like	him	?	"
"	你	希望	我	喜欢	他	?	"

你希望我喜欢他吗?

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	he	is	my	son	.
"	是的	,	他	是	我的	儿子	.

“是的，他是我的儿子。”

" ['iːdənz] [hændz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] .

"	Eden's	hands	went	to	her	throat	and	her	eyes	to	the	grate	.
"	伊甸园	双手	去	到	她	喉	和	她	眼睛	到	这	格特	.

“伊甸的手捂住了喉咙，眼睛盯着壁炉架。”

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

The	note	was	already	in	a	blaze	.
这	笔记	曾是	已经	在	一个	火焰	.

那张纸条当时已经在火中燃烧了。

" [jes] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	Usselex	continued	,	"	I	have	a	bit	of	news	for	you	.
"	是的	,	"	-	持续	,	"	我	有	一个	少量	的	消息	为了	你	.

“是的，”乌塞莱克斯继续说道，“我有一些消息要告诉你。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊltən] .

He	is	engaged	to	Miss	Bolton	.
他	是	已订婚的	到	错过	博尔顿	.

他与博尔顿小姐订婚了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['perənts] ['ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [kən'sentid] .

For	a	long	time	her	parents	objected	,	but	last	night	they	consented	.
为了	一个	长的	时间	她	父母	反对	,	但	最后的	夜晚	他们	同意	.

她的父母起初反对，但昨晚他们同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

It	may	be	because	he	was	at	the	opera	with	you	.
它	可能	是	因为	他	曾是	在	这	歌剧	和	你	.

可能是因为他当时和你一起去看歌剧了。

[haʊ] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] !

How	small	people	can	be	!
如何	小的	人们	能	是	!

人真是太渺小了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , [ðoʊ] .

"	She	is	a	nice	girl	,	though	.
"	她	是	一个	好的	女孩	,	尽管	.

“她是个很不错的女孩。”

['eɪdriən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] - ,

Adrian	told	me	this	morning	that	he	tried	to	speak	to	you	about	her	the	night	I	dined	with	Governor	Blanchford	,
阿德里安	讲述	我	这	早晨	那	他	尝试	到	说话	到	你	关于	她	这	夜晚	我	用餐	和	州长	-	,

今天早上艾德里安告诉我，在我与布兰奇福德州长共进晚餐的那天晚上，他曾试图和你谈论她。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] . "
but that you did not seem interested . "
但 那 你 做过 不是 似乎 感兴趣的 . "

但你似乎并不感兴趣。

" [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] ! " [gɑːspt] ['iːdn] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .
" God in Heaven ! " gasped Eden , beneath her breath .
" 上帝 在 天堂 ! " 倒吸一口气 伊甸园 , 下面 她 气息 .

“我的天哪！”伊甸低声惊呼道。

" [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənts] , [wʌt] [ðen] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrdz] ?
" If these are your punishments , what then are your rewards ?
" 如果 这些 是 你的 惩罚 , 什么 然后 是 你的 奖励 ?

“如果这些是你们的惩罚，那么你们的奖励又是什么呢？”

" - [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Usselex had led her to a seat and taken her unresisting hand in his
" - 有 引领 她 到 一个 座位 和 已采取 她 毫无抵抗力 手 在 他的
.
:
·

“乌塞莱克斯领着她坐下，握住了她毫无抵抗的手。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['veri] ['dʒentli] ,
For some little time he talked to her , very gently ,
为了 一些 小的 时间 他 谈话 到 她 , 非常 轻轻地 ,

他轻声细语地和她聊了一会儿。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [wiːk] .
as it behooves the strong to address the weak .
作为 它 理应 这 强的 到 地址 这 虚弱的 .

强者有义务帮助弱者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['mɪstər] . - ['entərd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hænd] -
And as he spoke , Mr . Menemon entered , and seeing them hand -
和 作为 他 辐 , 先生 . - 进入 , 和 看到 他们 手 -
[lɔkt] [ænd; ənd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,
locked and side - by - side ,
已锁定 和 边 - 经过 - 边 ,

他说话间，梅内蒙先生走了进来，看到他们手牵着手，并肩而立，

[hiː; hi] [smaɪld] ['tʃɪrəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ləːnz] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel]
he smiled cheerily to himself with the air of a man who learns that all is well
他 微笑 兴高采烈地 到 他自己 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 学习 那 全部 是 出色地
.
:
·

他脸上露出欣慰的笑容，一副得知一切安好的样子。

- [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ['iːdn] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
Usselex stood up at once , but for a little space Eden sat very still ,
- 站立 向上 在 一次 , 但 为了 一个 小的 空间 伊甸园 卫星 非常 仍然 ,

乌塞莱克斯立刻站了起来，但伊甸却一动不动地坐了一会儿。

[sər'praɪzd] [æz; əz] ['februeri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vaɪələt] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
surprised as February at a violet , then rising ,
惊讶 作为 二月 在 一个 紫色 , 然后 上升 ,

二月里，一朵紫罗兰突然绽放，令人惊喜不已。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] .
she went forward to the window and looked out at the night .
她 去 向前 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 夜晚 .

她走到窗边，望向夜空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

From	the	square	beyond	came	the	beat	of	drums	,
从	这	正方形	超过	来了	这	打	的	鼓	,

从广场对面传来鼓声，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃrɪl] ['trebl] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [faifs] .

and	on	the	breeze	was	borne	to	her	the	shrill	treble	of	retreating	fifes	.
和	在	这	微风	曾是	出生	到	她	这	尖锐	高音	的	撤退	短笛	.

微风中传来阵阵凄厉的笛声，那是撤退的笛声。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	as	she	loitered	at	the	window	,
和	作为	她	徘徊	在	这	窗户	,

当她徘徊在窗边时，

['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

conscious	only	of	a	sense	of	happiness	such	as	she	had	never	known	before	,
有意识的	仅有的	的	一个	感觉	的	幸福	这样的	作为	她	有	绝不	已知	前	,

她只感受到一种前所未有的幸福感。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	father	called	to	her	.
她	父亲	称为	到	她	.

她父亲叫住了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

She	turned	at	his	bidding	.
她	转向	在	他的	投标	.

她听从他的吩咐转过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [stʊd] .

In	the	opposite	doorway	a	servant	stood	.
在	这	对面的	门口	一个	仆人	站立	.

对面门口站着一个仆人。

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dinner	is	served	,	"	he	said	.
"	晚餐	是	服务	,	"	他	说	.

“晚餐已备好，”他说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['mʌmbld] [ə; eɪ] [greɪs]

And	presently	Mr	.	Menemon	,	as	was	his	custom	,	mumbled	a	grace
和	目前	先生	.	-	,	作为	曾是	他的	风俗	,	喃喃自语	一个	优雅

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

and	thanksgiving	to	God	.
和	感恩	到	上帝	.

随后，梅内蒙先生像往常一样，低声向上帝做了祷告和感谢。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['trɪstrəm] ['vɛrɪk] .

The	reader	is	referred	to	The	truth	about	Tristrem	Varick	.
这	读者	是	指	到	这	真相	关于	特里斯特姆	瓦里克	.

读者可参阅《关于特里斯特姆·瓦里克的真相》。

['pɑːpjələr] [bʊks]

POPULAR	BOOKS
受欢迎的	图书

畅销书

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]

SELECTED	FROM	THE	CATALOGUE	OF
已选	从	这	目录	的

选自以下目录

['bɛlfɝd] , ['klɑ:rk] & [ˌsi: 'oʊ] . [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

BELFORD	,	CLARKE	&	CO	.	CHICAGO	AND	NEW	YORK	.
贝尔福德	,	克拉克	&	一氧化碳	.	芝加哥	和	新的	约克	.

贝尔福德、克拉克公司，芝加哥和纽约。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði]['ju:niən]

Memories	of	the	Men	Who	Saved	the	Union
回忆	的	这	男人	WHO	已保存	这	联盟

缅怀那些拯救联邦的英雄们

['lɪŋkən] , ['stæntən; 'stɑ:-] , [tʃeɪs] , ['su:ɝd] , [dʒen] . ['tɔməs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] [nu:]

Lincoln	,	Stanton	,	Chase	,	Seward	,	Gen	.	Thomas	,	etc	.	,	with	new
林肯	,	斯坦顿	,	追赶	,	西沃德	,	Gen	.	托马斯	,	ETC	.	,	和	新的

['pɔ:trɪts] .

portraits	.
肖像	.

林肯、斯坦顿、蔡斯、西沃德、托马斯将军等人，附有新肖像。

[baɪ] ['dɑ:n] ['paɪət] .

By	Donn	Piatt	.
经过	唐恩	皮亚特	.

作者：唐恩·皮亚特

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] . "

"	This	is	one	of	the	ablest	books	on	the	war	,	and	will	create	a	sensation	.	"
"	这	是	一	的	这	最有能力	图书	在	这	战争	,	和	将要	创造	一个	感觉	.	"

— [taɪmz] .

—	Times	.
—	《时代周刊》	.

“这是关于这场战争最杰出的著作之一，必将引起轰动。”——《泰晤士报》

" ['veri] [fju:] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Very	few	men	had	the	opportunity	of	knowing	the	inside	history	of	the
"	非常	很少	男人	有	这	机会	的	会心	这	里面	历史	的	这

[wɔ:r][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['paɪət] .

war	as	well	as	Mr	.	Piatt	.
战争	作为	出色地	作为	先生	.	皮亚特	.

“很少有人有机会像皮亚特先生那样了解战争的内部历史。”

" — ['kəriər] ,

"	—	Courier	,
"	—	导游	,

“-导游，

[nu:] ['heɪv(ə)n] .

New	Haven	.
新的	避风港	.

纽黑文。

" ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['θɜ:rəli] ['ri:dəb(ə)l] ,

"	Every	word	of	the	volume	is	thoroughly	readable	,
"	每一个	单词	的	这	体积	是	彻底	可读	,

“本书的每个字都非常易读。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	no	one	who	begins	it	will	lay	it	aside	without	going	to	the	end	.
和	不	一	WHO	开始	它	将要	躺	它	旁边	没有	去	到	这	结尾	.

凡是开始做这件事的人，都不会半途而废。

" — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['bɔːltɪmɔːr] .
" — 这 美国人 , 巴尔的摩 .

——《美国人报》，巴尔的摩。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər]
亨利 沃德 比彻

亨利·沃德·比彻

['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfər] , ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər] , ['peɪtrɪət] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] .
基督教 哲学家 , 讲坛 演说者 , 爱国者 和 慈善家 .

基督教哲学家、讲坛演说家、爱国者和慈善者。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːmənz] , ['lektʃərz] , [prerz]
一个 体积 的 代表 选择 从 这 布道 , 讲座 , 祈祷
[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ,
和 信件 的 亨利 沃德 比彻 ,

亨利·沃德·比彻的布道、讲稿、祈祷文和书信选集

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['hændfɚd] .
和 一个 传记 草图 经过 托马斯 W . 汉福德 .

附托马斯·W·汉福德撰写的传记简介。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [truː] ['wɪljəmz] .
插图 经过 真的 威廉姆斯 .

由特鲁·威廉姆斯绘制插图。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['kerfəli] ['klæsɪfaɪd] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['biːtʃərz] [vjuːz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən]
这 体积 包含 小心 分类 选择 的 先生 . 比彻的 浏览 在 宗教
; ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ;
; 社会的 和 政治的 事务 ;

本书收录了比彻先生关于宗教、社会和政治事务的观点，并进行了精心分类。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ; [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd]
他的 卓越 话语 在 进化 ; 选择 从 他的 祈祷 和
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plɪməθ] [hɪm] [bʊk] ;
从 这 普利茅斯 圣歌 书 ;

他关于进化论的非凡言论；选自他的祈祷文和《普利茅斯赞美诗集》；

[kə'mjuːniən] ['sæbəθ] [æt; ət] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ; [greɪt] [spiːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ; ['sɜːrmən] [ɑːn] ['lɪŋkən] ;
圣餐 安息日 在 普利茅斯 教会 ; 伟大的 演讲 在 伦敦 ; 讲道 在 林肯 ;
[læst] ['sɜːrmən] [ɪn] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ;
最后的 讲道 在 普利茅斯 教会 ;

普利茅斯教堂的圣餐安息日；伦敦的伟大演讲；关于林肯的布道；普利茅斯教堂的最后一次布道；

- , ['juːlədʒiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
- , 悼词 , ETC . , ETC .

比彻语录、悼词等等。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

The	Life	of	Our	Blessed	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ
这	生活	的	我们的	蒙福	主	和	救主	耶稣	基督

我们蒙福的主和救主耶稣基督的生平

[baɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['fliːtwud] , [diː] . [diː] . , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [rev] . [tiː] . ['nuːtən] [braʊn] , [diː] . [diː] .

By	Rev	.	John	Fleetwood	,	D	.	D	.	,	with	notes	by	Rev	.	T	.	Newton	Brown	,	D	.	D	.
经过	牧师	.	约翰	弗利特伍德	,	D	.	D	.	,	和	笔记	经过	牧师	.	T	.	牛顿	棕色的	,	D	.	D	.

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

约翰·弗利特伍德牧师著，T·牛顿·布朗牧师注释，附插图

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

Poems	of	Passion
诗歌	的	热情

激情诗篇

[baɪ] ['elə] ['hwilər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɔ'riːni] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

By	Ella	Wheeler	,	author	of	"	Maurine	"	and	other	poems	.
经过	艾拉	惠勒	,	作者	的	"	莫琳	"	和	其他	诗歌	.

作者：埃拉·惠勒，《Maurine》和其他诗歌的作者。

(32d [ɪ'dɪʃn] .)

(	32d	edition	.	)
(	32d	版	.	)

（第32版）

[ðə; ði][moʊst]['seɪləb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['sentʃəri] .

The	most	salable	Book	of	Poems	published	this	century	.
这	最多	可售的	书	的	诗歌	已发布	这	世纪	.

本世纪最畅销的诗集。

[mɔ'riːni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Maurine	,	and	Other	Poems
莫琳	,	和	其他	诗歌

莫琳及其他诗歌

[baɪ] ['elə] ['hwilər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

By	Ella	Wheeler	,	Author	of	"	Poems	of	Passion	.
经过	艾拉	惠勒	,	作者	的	"	诗歌	的	热情	.

作者：艾拉·惠勒，《激情诗篇》的作者。

" ['stʌdiz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [laɪf]

"	Studies	in	Social	Life
"	研究	在	社会的	生活

社会生活研究

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]['prɔːbləms][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

A	review	of	the	Principles	,	Practices	and	Problems	of	Society	.
一个	审查	的	这	原则	,	实践	和	问题	的	社会	.

对社会原则、实践和问题的回顾。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['lɔːrəmər] , [əl] . [diː] .

By	George	C	.	Lorimer	,	LL	.	D	.
经过	乔治	C	.	洛里默	,	二	.	D	.

作者：乔治·C·洛里默，法学博士

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['prɔːbləms]
" **No one can read this book without obtaining a better insight into problems**
" 不 一 能 读 这 书 没有 获得 一个 更好的 洞察力 进入 问题
[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .
underlying the social fabric .
潜在的 这 社会的 织物 .

“任何人读了这本书，都会对社会结构中存在的问题有更深刻的了解。”

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
" **— Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
" **The lectures are marked by a breadth of thought ,**
" 这 讲座 是 标记 经过 一个 宽度 的 想法 ,

“这些讲座的特点是思想的广博，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪˈnjutnɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
and a minuteness of observation that show the author to be a man
和 一个 微小 的 观察 那 展示 这 作者 到 是 一个 男人
['θɜːrəli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
thoroughly abreast of the times .
彻底 并排 的 这 时代 .

作者细致入微的观察表明，他是一位对时代了如指掌的人。

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
" **— Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fernəs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [kə'mend] [ðə; ði]
" **The author's fairness of discussion and clearness of treatment commend the**
" 这 作者的 公平 的 讨论 和 清晰度 的 治疗 表彰 这
[wɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] .
work to a careful reading .
工作 到 一个 小心 阅读 .

“作者的论述公正客观，表达清晰透彻，值得读者仔细阅读。”

" — ['bɪŋəmtən]
" **— Binghamton**
" — 宾厄姆顿

——宾厄姆顿

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

['ɛlmoʊz]['mɑːd(ə)l] ['spiːkər] ,
Elmo's Model Speaker ,
艾尔莫的 模型 扬声器 ,

艾尔莫的模特扬声器

[fɔːr; fər]['plætfɔːrm] , [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [plæn] , [prə'vaɪdɪŋ]

For	Platform	,	School	and	Home	,	arranged	on	an	entirely	new	plan	,	providing
为了	平台	,	学校	和	家	,	安排	在	一个	完全	新的	计划	,	提供

['proʊgræmz] [fɔːr; fər] [twelv] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] ;

programmes	for	Twelve	Evening	Entertainments	;
节目	为了	十二	晚上	娱乐	;

为站台、学校和家庭安排了全新的计划，提供十二场晚间娱乐节目；

[si'lekʃənz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['gæðərɪŋz] ; [briːf] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]

Selections	suitable	for	Juvenile	Gatherings	;	Brief	Responses
选择	合适的	为了	少年	聚会	;	简短的	回应

[tuː; tə] ['ɔnˌkɔːz] ; [ə'dresiz] [fɔːr; fər] ['wɛdɪŋz] , [ˌprezən'teiʃənz] , ['fɛə'welz] [ænd; ənd] ['welkəmz] .

to	Encores	;	Addresses	for	Weddings	,	Presentations	,	Farewells	and	Welcomes	.
到	安可	;	地址	为了	婚礼	,	演示文稿	,	告别	和	欢迎	.

适合青少年聚会的选段；返场时的简短回应；婚礼、演讲、告别和欢迎致辞。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['hændfɝd] .

Compiled	by	Thomas	W	.	Handford	.
编译	经过	托马斯	W	.	汉福德	.

由托马斯·W·汉福德编辑。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] [tʃɔɪs] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ɪn] ['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Two	Thousand	and	Ten	Choice	Quotations	,	In	Poetry	and	Prose	,	from	the
二	千	和	十	选择	引文	,	在	诗	和	散文	,	从	这

['mæstər][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Master	Minds	of	all	ages	.
掌握	思想	的	全部	年龄	.

2010条精选名言，诗歌与散文，来自古今中外的大师之作。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz][baɪ] [θɑːz] .

Arranged	for	daily	use	by	Thos	.
安排	为了	日常的	使用	经过	托马斯	.

由托马斯安排日常使用。

['dʌbljuː] . ['hændfɝd] .

W	.	Handford	.
W	.	汉福德	.

W. Handford。

[mɛs] [ə'muəz] , ['poʊəmz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [baɪ][sə'liːnə] - .

Mes	Amours	,	Poems	Passionate	and	Playful	,	By	Selina	Dolaro	.
梅斯	爱神	,	诗歌	热情的	和	顽皮的	,	经过	塞琳娜	-	.

Mes Amours，充满激情与趣味的诗歌，作者：Selina Dolaro。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

"	This	is	one	of	those	books	that	it	is	impossible	adequately	to	describe	.
"	这	是	一	的	那些	图书	那	它	是	不可能的	充分	到	描述	.

“这是一本很难用语言充分描述的书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

It	is	extremely	lively	and	entertaining	.
它	是	极其	热闹	和	娱乐	.

它非常生动有趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts][ɪn'taɪər] [ju'niːknəs] .

The	book	is	certainly	bound	to	become	popular	,	if	only	for	its	entire	uniqueness	.
这	书	是	当然	边界	到	变得	受欢迎的	,	如果	仅有的	为了	它是	全部的	独特性	.

这本书肯定会流行起来，即使仅仅因为它的独特性。

" — ['bɔːltɪmɔːr] [ə'merɪkən] .

"	—	Baltimore	American	.
"	—	巴尔的摩	美国人	.

——《巴尔的摩美国人报》

[səˈliːnə] - , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈæktrəs] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [sʌm; səm]

Selina	Dolaro	,	a	charming	actress	,	receives	a	number	of	poems	,	some
塞琳娜	-	,	一个	迷人	演员	,	接收	一个	数字	的	诗歌	,	一些

[ˈpæʃənət] , [sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)l] ,

passionate	,	some	playful	,
热情的	,	一些	顽皮的	,

魅力四射的女演员塞琳娜·多拉罗收到了许多诗歌，有些热情洋溢，有些则轻松诙谐。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

and	having	enjoyed	many	a	good	laugh	over	them	,
和	拥有	享受	许多	一个	好的	笑	超过	他们	,

我们都曾因为这些事而开怀大笑，

[ˈgɪvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnˈtɝːpəˌleɪtɪd] [ˈkɑːments] .

gives	some	of	them	to	the	public	with	interpolated	comments	.
给予	一些	的	他们	到	这	民众	和	插值	评论	.

将其中一些内容公开，并附上评论。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˈɑːrgəs] .

Argus	.
阿格斯	.

阿耳戈斯。

" [ðiːz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ,

"	These	verses	are	full	of	spirit	and	life	,
"	这些	诗句	是	满的	的	精神	和	生活	,

这些诗句充满了精神和生命力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [muːd] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [kənˈtentɪd]

and	the	merry	mood	plays	and	sings	between	the	lines	like	the	contented
和	这	欢乐	情绪	演出	和	唱歌	之间	这	线条	喜欢	这	满足

[ˈstriːmlit] [bɪˈtwiːn] [wɪnd] - [swept] [ˈhɪlsaɪd] .

streamlet	between	wind	-	swept	hillsides	.
流子	之间	风	-	扫荡	山坡	.

欢快的情绪在字里行间流露，如同风吹拂的山坡间潺潺的溪流。

" — [ˈɔːlbəni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Albany	Journal	.
"	—	奥尔巴尼	杂志	.

——《奥尔巴尼日报》。

[ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] : [ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][ʌv; əv] [sɪlˈvestə(r)] [greɪ]

Ashes	of	The	Future	:	The	Suicide	of	Sylvester	Gray
灰烬	的	这	未来	:	这	自杀	的	西尔维斯特	灰色的

《未来之灰烬：西尔维斯特·格雷的自杀》

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈherən] - [ˈælən] .

By	Edward	Heron	-	Allen	.
经过	爱德华	苍鹭	-	艾伦	.

作者：爱德华·赫伦-艾伦。

" [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [pen][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Is	the	work	of	a	very	vigorous	and	cultivated	pen	as	well	as	of	a
"	是	这	工作	的	一个	非常	蓬勃	和	栽培	笔	作为	出色地	作为	的	一个

[diːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɜːrvɪd] [breɪn] .

deep	thinking	and	fervid	brain	.
深的	思维	和	狂热	脑	.

“这是一位文笔流畅、笔力精湛的作家，以及一位思维深刻、热情洋溢的作家的作品。”

" — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['i:g(ə)l] .

"	—	Brooklyn	Eagle	.
"	—	布鲁克林	鹰	.

——《布鲁克林鹰报》

['ænti] - ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['prɑ:gres]

Anti	-	Poverty	and	Progress
反对	-	贫困	和	进步

反贫困与进步

[baɪ] ['sɪstər] ['frænsɪs] [em] . [kler] , [ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌkɛn'mɛr] .

By	Sister	Frances	M	.	Clare	,	the	Nun	of	Kenmare	.
经过	姐姐	弗朗西丝	M	.	克莱尔	,	这	尼姑	的	肯梅尔	.

作者：弗朗西丝·M·克莱尔修女，肯梅尔修女会修女。

" [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ['ɔ:ltərnətli] [di:lz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [bloʊz] [ə'genst] ['mɪstər] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

"	The	good	sister	alternately	deals	effective	blows	against	Mr	.	George's
"	这	好的	姐姐	交替	交易	有效的	打击	反对	先生	.	乔治的

[im,præktikə'biləti] [ænd; ənd] [ə:dʒz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

impracticabilities	and	urges	upon	the	rich	,
不切实际	和	敦促	之上	这	富有的	,

“这位善良的姐姐时而有效地反驳乔治先生不切实际的想法，时而敦促富人，

[ə'laɪk] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [æz; əz] [leɪ] , [ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tru:] ['ænti] - ['pɑ:vərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]

alike	ecclesiastical	as	lay	,	the	inauguration	of	true	anti	-	poverty	from	the	top
同样	教会的	作为	躺	,	这	就职典礼	的	真的	反对	-	贫困	从	这	顶部

[ʌv; əv][sə'saɪəti] . . . .

of	society	.	.	.	.
的	社会	.	.	.	.

无论教会人士还是普通民众，真正意义上的反贫困行动都是自上而下地展开的……

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [rɪ'lɪdʒən] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['pɑ:vərti] [ðæn; ðən] ['saɪəns] .

The	author	evidently	thinks	religion	more	of	a	remedy	for	poverty	than	science	.
这	作者	显然	思考	宗教	更多的	的	一个	补救	为了	贫困	比	科学	.

作者显然认为宗教比科学更能解决贫困问题。

" — ['brʊklɪn; 'brʊklən]

"	—	Brooklyn
"	—	布鲁克林

——布鲁克林

['i:g(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

鹰。

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl]

Forty	Years	on	the	Rail
四十	年	在	这	轨

铁路上的四十年

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [bi:] . [dʒɔ:rdʒ] .

By	Charles	B	.	George	.
经过	查尔斯	B	.	乔治	.

作者：查尔斯·B·乔治。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [kən'dʌktər] .

Reminiscences	of	a	Veteran	Conductor	.
回忆录	的	一个	老将	导体	.

一位资深指挥家的回忆录。

[ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]['leɪbər]

The	Politics	of	Labor
这	政治	的	劳动

劳工政治

[baɪ] ['fɪlɪps] ['tɔmpsn] .

By	Phillips	Thompson	.
经过	菲利普斯	汤普森	.

作者：菲利普斯·汤普森

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [mɑːrk][æn; ən] ['epək] [ɪn] [ə'merɪkən] [θɔːt] .

"	This	book	will	mark	an	epoch	in	American	thought	.
"	这	书	将要	标记	一个	时代	在	美国人	想法	.

“这本书将标志着美国思想史上的一个纪元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] . . . .

It	is	fully	up	with	the	times	.	.	.	.
它	是	完全	向上	和	这	时代	.	.	.	.

它完全符合时代潮流.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] .

It	is	the	prophet	of	the	New	Era	.
它	是	这	先知	的	这	新的	时代	.

它是新时代的先知。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['piːp(ə)l] , [ɑːr] . [aɪ] .

People	,	R	.	I	.
人们	,	拉	.	我	.

罗德岛州人民

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] ['kɜːrənt] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

"	One	of	the	most	valuable	works	drawn	out	by	current	discussions	on	social	and
"	一	的	这	最多	有价值的	作品	绘制	出去	经过	当前的	讨论	在	社会的	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

economical	questions	,
经济	问题	,

“这是当前关于社会和经济问题的讨论中最具价值的成果之一，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['stændərd]

and	one	that	is	sure	to	take	a	high	place	in	the	permanent	and	standard
和	一	那	是	当然	到	拿	一个	高的	地方	在	这	永恒的	和	标准

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

literature	of	the	times	.
文学	的	这	时代	.

这部作品必将在时代的经典文学作品中占据重要地位。

" — [ə'pɪnjən] , ['rɑːklənd] .

"	—	Opinion	,	Rockland	.
"	—	观点	,	罗克兰	.

——罗克兰观点。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ; ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

"	This	book	is	enlightening	and	inspiring	;	every	thoughtful	man	and	woman	should
"	这	书	是	启发性的	和	鼓舞人心	;	每一个	周到	男人	和	女士	应该

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

“这本书既富有启发性又鼓舞人心；每个有思想的男人和女人都应该读一读。”

" — ['trɪbjuːn] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] .
" — Tribune , Junction City .
" — 论坛 , 交汇处 城市 .

“——《论坛报》， Junction City。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['leɪbər] [rɪ'fɔːrm] [æz; əz]
" Mr . Thompson presents the whole question of land and labor reform as
" 先生 . 汤普森 礼物 这 所有的 问题 的 土地 和 劳动 改革 作为
['klɪrli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
clearly as could be desired .
清楚地 作为 可以 是 想要的 .

“汤普森先生对土地和劳工改革的整个问题进行了尽可能清晰的阐述。”

" — [meɪl] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" — Mail , Chicago .
" — 邮件 , 芝加哥 .

——《芝加哥邮报》

[prɪns] - ['vɪktəri] , [ɔːr][ðə; ði] ['feri] [braɪd] [ʌv; əv]['kroʊtən] [leɪk]
Prince Coastwind's Victory , or the Fairy Bride of Croton Lake
王子 - 胜利 , 或者 这 仙女 新娘 的 巴豆 湖

《海岸风王子的胜利》，又名《克罗顿湖的仙女新娘》

[baɪ]['mɪsɪz] . [naɪlz] [eɪtʃ] . ['mæknəˌmɛrə] .
By Mrs . Niles H . MacNamara .
经过 太太 . 奈尔斯 H . 麦克纳马拉 .

作者：尼尔斯·H·麦克纳马拉夫人。

[aɪ]['vɑːl] . ['ɪləstreɪtɪd] .
I Vol . illustrated .
我 沃尔 . 插图 .

第一卷，附图。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
" This is a genuine American fairy tale , and , so far as we can remember ,
" 这 是 一个 真的 美国人 仙女 故事 , 和 , 所以 远的 作为 我们 能 记住 ,

“这是一个地道的美国童话故事，而且，就我们记忆所及，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
the first and only one that can lay claim to the title .
这 第一的 和 仅有的 一 那 能 躺 宣称 到 这 标题 .

第一个也是唯一一个可以称号的人。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[taɪmz] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
Times , Troy , N . Y .
《时代周刊》 , 特洛伊 , N . 是 .

《时代周刊》，纽约州特洛伊

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [dɪ'laɪtfəli] . " — [ˌfɪlə'delfɪr]
" It is fanciful and fresh , and written out delightfully . " — Philadelphia
" 它 是 奇幻的 和 新鲜的 , 和 书面 出去 令人愉悦 . " — 费城

“它充满奇思妙想，清新脱俗，文笔优美动人。”——《费城评论》

[pres] .
Press .
按 .

按。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [toʊld][ænd; ənd] ['klevərli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pen][ænd; ənd]
" The story is well told and cleverly illustrated in strong and delicate pen and
" 这 故事 是 出色地 讲述 和 巧妙地 插图 在 强的 和 精美的 笔 和
[ɪŋk] ['drɔɪŋz] .
ink drawings .
墨水 图画 .

“故事讲述得很好，并巧妙地用有力而细腻的钢笔画进行了插图。”

" — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['iːg(ə)l] .
" — Brooklyn Eagle .
" — 布鲁克林 鹰 .

——《布鲁克林鹰报》

" [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [braɪd] .
" A dainty little volume , describing the fate and fortunes of a Fairy Bride .
" 一个 纤巧 小的 体积 , 描述 这 命运 和 财富 的 一个 仙女 新娘 .

“一本精致的小册子，讲述了一位仙女新娘的命运和际遇。”

" — [taɪmz] - ['deməkræt] , [nuː] [ɔː'liənz] .
" — Times - Democrat , New Orleans .
" — 《时代周刊》 - 民主党人 , 新的 奥尔良 .

——《新奥尔良时报民主报》

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['trɪstrəm] ['vɛrɪk]
The Truth about Tristrem Varick
这 真相 关于 特里斯特姆 瓦里克

关于特里斯特姆·瓦里克的真相

[baɪ]['edgər]['sæltəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . - [ˌmɪsəd'ventʃər] , "
By Edgar Saltus , author of " Mr . Incouls Misadventure , "
经过 埃德加 盐 , 作者 的 " 先生 . - 不幸遭遇 , "

作者：埃德加·萨尔图斯，《因库尔先生的奇遇》的作者

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] , "
" The Philosophy of Disenchantment , "
" 这 哲学 的 幻灭 , "

《祛魅哲学》

" ['bælzæk]
" Balzac
" 巴尔扎克

巴尔扎克

" [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['mɪstər] . ['sæltəs][hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ]['sʌbʤekt] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
" In this novel Mr . Saltus has treated a subject hitherto unexplored in fiction .
" 在 这 小说 先生 . 盐 有 治疗 一个 主题 迄今为止 未探索的 在 小说 .

“在这部小说中，萨尔图斯先生探讨了一个小说中尚未探索过的主题。”

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ðə; ði][plɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
The scene is Fifth avenue , the plot a surprise .
这 场景 是 第五 大街 , 这 阴谋 一个 惊喜 .

故事发生在第五大道，剧情出人意料。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] ,
" There is , " some one has said ,
" 那里 是 , " 一些 一 有 说 ,

“确实有，”有人说道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] — ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" as much mud in the upper classes as in the lower — only in the former it is
" 作为 很多 泥 在 这 上 课程 作为 在 这 降低 — 仅有的 在 这 以前的 它 是
['gɪldɪd] .
gilded .
镀金 .

“上层阶级和下层阶级一样，都充斥着泥泞——只不过上层阶级的泥泞被镀上了一层金子。”

" [ðɪs] ['æfərɪzəm] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['epɪgræf] [tuː; tə] ['trɪstrəm] ['vɛrɪk] .
" This aphorism might serve as an epigraph to Tristrem Varick .
" 这 格言 可能 服务 作为 一个 题词 到 特里斯特姆 瓦里克 .

“这句格言或许可以作为特里斯特姆·瓦里克的题词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː]
It is the Law
它 是 这 法律

这是法律。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
A story of marriage and divorce in New York .
一个 故事 的 婚姻 和 离婚 在 新的 约克 .

一个关于纽约婚姻和离婚的故事。

[baɪ] ['tɔməs] ['edgər] ['wɪlsən] .
By Thomas Edgar Willson .
经过 托马斯 埃德加 威尔逊 .

作者：托马斯·埃德加·威尔逊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] " [ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] ['nɑːv(ə)l] .
" It is the Law " is a unique novel .
" 它 是 这 法律 " 是 一个 独特的 小说 .

《这就是法律》是一部独具特色的小说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɪn] ['evri] ['tʃæptər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
That it contains a libel in every chapter is probably an exaggeration ,
那 它 包含 一个 诽谤 在 每一个 章 是 大概 一个 夸张 ,

说它每一章都包含诽谤内容，可能有些夸张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kənˈveiz] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] .
but it certainly conveys that impression to the average reader .
但 它 当然 传递 那 印象 到 这 平均的 读者 .

但它确实给普通读者传达了这种印象。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kəm'pleks] ['mʌd(ə)l]
If the law on divorce and marriage of New York state is in the complex muddle
如果 这 法律 在 离婚 和 婚姻 的 新的 约克 状态 是 在 这 复杂的 混乱
[ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlsən] [di'pikts] [ˌaɪ 'tiː] ,
that Mr . Willson depicts it ,
那 先生 . 威尔逊 描绘 它 ,

如果纽约州的离婚和婚姻法真如威尔逊先生所描述的那样复杂混乱，

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪlsən] ['pleɪsɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz]
then there are extenuating circumstances for Mr . Willson placing in our hands
然后 那里 是 减轻 情况 为了 先生 . 威尔逊 放置 在 我们的 双手
[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ,
a novel which shows that a man may have ,
一个 小说 哪个 演出 那 一个 男人 可能 有 ,

那么，威尔逊先生将这样一部小说交到我们手中，也情有可原，因为这部小说表明，一个人可能拥有……

[ænd; ənd] [dʌz] [hæv; həv] , [æz; əz] ['meni] ['liːg(ə)l] [waɪvz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ɔːr] ['pleʒər]

and	does	have	,	as	many	legal	wives	as	his	sense	of	propriety	or	pleasure
和	做	有	,	作为	许多	合法的	妻子们	作为	他的	感觉	的	礼	或者	乐趣

[dɪ'zaɪɝz] .

desires	.
欲望	.

他拥有合法妻子的数量完全取决于他的礼仪观念或享乐欲望。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

The	same	state	of	things	also	applies	to	women	.
这	相同的	状态	的	事物	还	适用	到	女性	.

这种情况也适用于女性。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [ɪn'diːd] [strɔːŋ] [miːt] , [dɪʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrləs] , [tuː] [pleɪn] ['mænər] . — [ə; eɪ]['krɪtɪk] .

It	is	indeed	strong	meat	,	dished	up	in	a	fearless	,	too	plain	manner	.	—	A	Critic	.
它	是	的确	强的	肉	,	盘	向上	在	一个	无畏	,	也	清楚的	方式	.	—	一个	评论家	.

这确实是一盘味道浓郁的肉，但呈现方式却过于直白，缺乏新意。——一位评论家

[mæn][ænd; ənd]['leɪbər]

Man	and	Labor
男人	和	劳动

人与劳动

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['stʌdiz] , [baɪ]['saiərəs]['eldər] .

A	Series	of	short	and	simple	studies	,	by	Cyrus	Elder	.
一个	系列	的	短的	和	简单的	研究	,	经过	赛勒斯	长老	.

赛勒斯·埃尔德的一系列简短易懂的研究。

" [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [saʊnd] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] [fə'lɑːsəfi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli]

"	So	excellent	a	manual	of	sound	,	economic	philosophy	ought	to	be	widely
"	所以	出色的	一个	手动的	的	声音	,	经济的	哲学	应该	到	是	广泛

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] . . . .

circulated	. . . .
流通	. . . .

“如此优秀的经济哲学手册理应广为流传……”

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][nɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] .

It	is	not	a	book	written	by	a	capitalist	nor	by	a	workingman	.
它	是	不是	一个	书	书面	经过	一个	资本家	也不	经过	一个	工人	.

这本书既不是资本家写的，也不是工人写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv]

But	it	gives	good	advice	to	all	classes	,	and	gives	it	in	a	most	attractive
但	它	给予	好的	建议	到	全部	课程	,	和	给予	它	在	一个	最多	吸引人的

['mænər] .

manner	.
方式	.

但它为所有阶层的人都提供了很好的建议，而且是以非常吸引人的方式提出的。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .

"	—	Philadelphia	Evening	Bulletin	.
"	—	费城	晚上	公告	.

——《费城晚报》

" ['mɪstər] . ['ɛldərz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ɑːrgjumənt] , [æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l]

"	Mr	.	Elder's	book	is	a	compound	of	sound	argument	,	apt	illustration	,	noble
"	先生	.	长者的	书	是	一个	化合物	的	声音	争论	,	易于	插图	,	高贵

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .

sentiment	and	vigorous	language	.
情绪	和	蓬勃	语言	.

“埃尔德先生的著作融合了合理的论证、恰当的例证、高尚的情怀和铿锵有力的语言。”

" — [ɪn'tɜːr]
" — Inter
" — 国际

“—国际

['oʊʃ(ə)n] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Ocean , Chicago .
海洋 , 芝加哥 .

芝加哥海洋。

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] .
A Boston Girl .
一个 波士顿 女孩 .

一个波士顿女孩。

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bɑːr]['hɑːrbər][ænd; ənd]['pærɪs] , [baɪ] [rev] . ['ɑːrθər] - .
At Boston , Bar Harbor and Paris , By Rev . Arthur Swaze .
在 波士顿 , 酒吧 港口 和 巴黎 , 经过 牧师 . 亚瑟 - .

在波士顿、巴尔港和巴黎，由亚瑟·斯威兹牧师撰写。

" [ðoʊz] [huː] [riːd] - [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] - [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [riːd]
" Those who read ' A Boston Girl ' will like it and those who do not read
" 那些 WHO 读 - 一个 波士顿 女孩 - 将要 喜欢 它 和 那些 WHO 做 不是 读
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
it will ,
它 将要 ,

“读过《波士顿女孩》的人会喜欢它，没读过的人也不会喜欢它。”

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
if they only knew it , miss spending an agreeable hour or two .
如果 他们 仅有的 知道 它 , 错过 开支 一个 同意 小时 或者 二 .

如果他们知道的话，就会错过度过一两个愉快时光的机会。

" — [sæn][frən'sɪskoʊ] [kɔːl] .
" — San Francisco Call .
" — 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ə'pɑːn]
" Those who are pining for an original American Novel will be gratified upon
" 那些 WHO 是 思念 为了 一个 原来的 美国人 小说 将要 是 满意 之上
['riːdɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
reading this volume .
阅读 这 体积 .

“那些渴望读到原创美国小说的人，读完这本书后一定会感到满意。”

" — ['kænzəs]
" — Kansas
" — 堪萨斯州

—堪萨斯州

['sɪti] [taɪmz] .
City Times .
城市 《时代周刊》 .

城市时报。

[ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn]
The Confessions of a Society Man
这 忏悔 的 一个 社会 男人

一个上流人士的自白

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

A	novel	of	absorbing	interest	.
一个	小说	的	吸收	兴趣	.

一部引人入胜的小说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

"	This	is	the	novel	of	the	year	.
"	这	是	这	小说	的	这	年	.

这是年度最佳小说。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

The	love	-	making	in	it	is	charming	and	it	is	interesting	up	to	the	very	end	.
这	爱	-	制作	在	它	是	迷人	和	它	是	有趣的	向上	到	这	非常	结尾	.

影片中的爱情戏很迷人，而且直到结尾都引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][sæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	gives	a	sad	picture	of	lives	of	the	men	of	the	present	day	in	our
它	给予	一个	伤心	图片	的	生活	的	这	男人	的	这	展示	天	在	我们的

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

large	cities	,
大的	城市	,

它描绘了当今大城市男性生活的悲哀图景。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

particularly	in	New	York	and	Philadelphia	.
特别	在	新的	约克	和	费城	.

尤其是在纽约和费城。

[laɪk] ['θækəˌreɪz] ['bæri] ['lɪndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

Like	Thackeray's	Barry	Lyndon	,	it	is	an	elaborate	study	of	selfishness	.
喜欢	萨克雷的	巴里	林登	,	它	是	一个	精心制作的	学习	的	自私	.

它就像萨克雷的《巴里·林登》一样，是对自私的精心研究。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[wɜːrld] , [nuː] [jɔːk] .

World	,	New	York	.
世界	,	新的	约克	.

世界，纽约。

['prɪnses] [sə'faiə] - ['ædəleɪd] .

Princess	Sophia	-	Adelaide	.
公主	索菲亚	-	阿德莱德	.

索菲亚-阿德莱德公主。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] .

The	deserted	daughter	of	Queen	Victoria	and	Prince	Albert	.
这	荒凉的	女儿	的	女王	维多利亚	和	王子	阿尔伯特	.

维多利亚女王和阿尔伯特亲王的弃女。

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ə'səːts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [wei] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'faiə] - ['ædəleɪd] ,

"	The	authoress	asserts	in	the	most	emphatic	way	,	that	she	is	Sophia	-	Adelaide	,
"	这	作者	断言	在	这	最多	强调	方式	,	那	她	是	索菲亚	-	阿德莱德	,

作者以最斩钉截铁的方式断言，她就是索菲娅-阿德莱德。

['prɪnses] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] ['dʌʧəs] [ʌv; əv]['sæksəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn]

Princess	Royal	of	England	and	Duchess	of	Saxony	,	and	that	she	was	born
公主	皇家	的	英格兰	和	公爵夫人	的	萨克森	,	和	那	她	曾是	出生

[ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

in	Windsor	Castle	,
在	温莎	城堡	,

她是英格兰的安妮公主和萨克森公爵夫人，出生于温莎城堡。

[ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [prɪns] ['ælbərt] ['edwərd] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] ,

on	November	21	,	1840	,	that	her	father	was	Prince	Albert	Edward	of	Germany	,
在	十一月	-	,	-	,	那	她	父亲	曾是	王子	阿尔伯特	爱德华	的	德国	,

1840年11月21日，她宣布自己的父亲是德国的阿尔伯特·爱德华王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .

and	that	her	mother	is	Queen	Victoria	.
和	那	她	母亲	是	女王	维多利亚	.

她的母亲是维多利亚女王。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [berz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

The	portrait	of	the	author	printed	in	the	volume	bears	an	unmistakable
这	肖像	的	这	作者	打印	在	这	体积	熊	一个	毋庸置疑

[rɪ'zembləns] [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] . " — [ˌmɪnɪ'æpəlɪs]

resemblance	to	Queen	Victoria	.	"	—	Minneapolis
相似	到	女王	维多利亚	.	"	—	明尼阿波利斯

书中刊印的作者肖像酷似维多利亚女王。——明尼阿波利斯

['trɪbju:n] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

[dɪ'vɔ:rst]

Divorced
离婚

离婚

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['mædəlɪn] ['vintən] ['dælgrɪn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [laɪf] , "

By	Madeline	Vinton	Dahlgren	,	author	of	"	Lights	and	Shadows	of	Life	,	"
经过	玛德琳	文顿	达尔格伦	,	作者	的	"	灯	和	阴影	的	生活	,	"

作者：玛德琳·文顿·达尔格伦，《人生的光明与阴影》一书的作者

" [saʊθ] [si:] [sketʃiz] , "

"	South	Sea	Sketches	,	"
"	南	海	草图	,	"

《南海素描》

" [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['wɪntər] , "

"	A	Washington	Winter	,	"
"	一个	华盛顿	冬天	,	"

《华盛顿的冬天》

" ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['ædmərəl] ['dælgrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Memoirs	of	Admiral	Dahlgren	,	"	etc	.
"	回忆录	的	上将	达尔格伦	,	"	ETC	.

《达尔格伦海军上将回忆录》等。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

"	This	is	a	masterly	discussion	of	one	of	the	burning	questions	of	the	age	,
"	这	是	一个	精湛	讨论	的	一	的	这	燃烧	问题	的	这	年龄	,

“这是对当今时代最紧迫问题之一的精辟探讨。”

[delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][fækts] .

dealt	with	according	to	the	logic	of	facts	.
已处理	和	根据	到	这	逻辑	的	事实	.

按事实逻辑处理。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] .

The	plot	is	most	ingenious	.
这	阴谋	是	最多	巧妙	.

剧情构思非常巧妙。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] .

The	characters	are	sketched	with	a	powerful	hand	.
这	人物	是	草图	和	一个	强大的	手	.

人物线条流畅有力。

" — ['trɪbjuːn] .

"	—	Tribune	.
"	—	论坛	.

“-论坛。

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk]

Two	Women	in	Black
二	女性	在	黑色的

两个黑衣女人

[baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .

By	James	Mooney	.
经过	詹姆斯	穆尼	.

作者：詹姆斯·穆尼。

['muːni] & ['boʊlənd] [dɪ'tektɪv] ['sɪriːz] .

Mooney	&	Boland	Detective	Series	.
穆尼	&	博兰	侦探	系列	.

穆尼和博兰侦探系列。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [truː] ['wɪljəmz] .

Profusely	illustrated	by	True	Williams	.
大量地	插图	经过	真的	威廉姆斯	.

由特鲁·威廉姆斯绘制大量插图。

['ʃædoʊd] [tuː; tə] ['jʊrəp]

Shadowed	to	Europe
阴影	到	欧洲

欧洲的阴影笼罩着欧洲

[baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .

By	James	Mooney	.
经过	詹姆斯	穆尼	.

作者：詹姆斯·穆尼。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [tuː] ['kɑːntənənts] .

A	Chicago	Detective	on	two	continents	.
一个	芝加哥	侦探	在	二	各大洲	.

一位在两大洲的芝加哥侦探。

[baɪ][dʒeɪmz] ['muːni] .

By	James	Mooney	.
经过	詹姆斯	穆尼	.

作者：詹姆斯·穆尼。

['muːni]	&	['boʊlənd]	[dɪ'tektɪv]	['sɪriːz]	.
Mooney	**&**	**Boland**	**Detective**	**Series**	**.**
穆尼	&	博兰	侦探	系列	.

穆尼和博兰侦探系列。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[truː]	['wɪljəmz]	.
Illustrated	**by**	**True**	**Williams**	**.**
插图	经过	真的	威廉姆斯	.

由特鲁·威廉姆斯绘制插图。

[ðə; ði]	['vændərˌbɪlts]
The	**Vanderbilts**
这	范德比尔特大学

范德比尔特家族

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[ə; eɪ]	.	[kroːfət]	.
By	**W**	**.**	**A**	**.**	**Crofutt**	**.**
经过	W	.	一个	.	克罗夫特	.

作者：WA Crofutt。

['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vændərbɪlt]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['veriəs]	['rezɪdənsɪz]	.
Illustrated	**with**	**portraits**	**of**	**the**	**Vanderbilt**	**family**	**and**	**their**	**various**	**residences**	**.**
插图	和	肖像	的	这	范德比尔特	家庭	和	他们的	各种各样的	住宅	.

书中配有范德比尔特家族成员及其各处住所的肖像插图。

[ðə; ði]	[wɜːrk]	[riːdz]	['ɔːlmoʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feri]	[teɪl]	,
The	**work**	**reads**	**almost**	**like**	**a**	**fairy**	**tale**	**,**
这	工作	阅读	几乎	喜欢	一个	仙女	故事	,

这部作品读起来几乎像个童话故事，

['gɪvɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[æn; ən]	['ækjərət]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[drɔːn]	[frʌm; frəm]	[ə'θɔːrətɪtɪv]	['sɔːrsɪz]	[ʌv; əv]
giving	**as**	**it**	**does**	**an**	**accurate**	**history**	**drawn**	**from**	**authoritative**	**sources**	**of**
给予	作为	它	做	一个	准确的	历史	绘制	从	权威性	来源	的

[ðə; ði]	['meθədz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['vændərbɪlt]	['fɔːrtʃən]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ʌp]	.
the	**methods**	**by**	**which**	**the**	**great**	**Vanderbilt**	**fortune**	**was**	**built**	**up**	**.**
这	方法	经过	哪个	这	伟大的	范德比尔特	财富	曾是	建造	向上	.

因为它提供了一部准确的历史，该历史取材于权威资料，讲述了范德比尔特家族如何积累起巨额财富。

[hɜːr; hər]	['despərət]	['vɪktəri]
Her	**Desperate**	**Victory**
她	绝望的	胜利

她绝望的胜利

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[em]	.	[el]	.	['reɪn]	,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ə'genst]	[feɪt]	,	"
By	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**	**Rayne**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Against**	**Fate**	**,**	**"**
经过	太太	.	M	.	L	.	雷恩	,	作者	的	"	反对	命运	,	"

作者：ML Rayne 女士，《与命运抗争》一书的作者

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kæn; kən]	[duː]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**What**	**a**	**Woman**	**Can**	**Do**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	什么	一个	女士	能	做	,	"	ETC	.

《女人能做什么》等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[truː]	['dʌbljuː]	.	['wɪljəmz]	.
Illustrated	**by**	**True**	**W**	**.**	**Williams**	**.**
插图	经过	真的	W	.	威廉姆斯	.

由 True W. Williams 绘制插图。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrk]	['mɪsɪz]	.	['reɪn]	[diːlz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[ænd; ənd]	['trentʃənt]	['mænər]
In	**this**	**work**	**Mrs**	**.**	**Rayne**	**deals**	**in**	**her**	**own**	**effective**	**and**	**trenchant**	**manner**
在	这	工作	太太	.	雷恩	交易	在	她	自己的	有效的	和	尖锐的	方式

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['dɪfəkəltɪz]	.
with	**the**	**power**	**of**	**a**	**gentle**	**life**	**to**	**overcome**	**the**	**greatest**	**difficulties**	**.**
和	这	力量	的	一个	温和的	生活	到	克服	这	最	困难	.

在这部作品中，雷恩夫人以她特有的精辟而深刻的方式探讨了温和的生活方式如何能够克服最大的困难。

['evri]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːd]	[ðɪs]	[bʊk]	.
Every	**mother**	**and**	**daughter**	**in**	**America**	**should**	**read**	**this**	**book**	**.**
每一个	母亲	和	女儿	在	美国	应该	读	这	书	.

美国的每一对母女都应该读读这本书。

['lʌvz]	['lædər]
Love's	**Ladder**
爱的	梯子

爱情阶梯

[ə; eɪ]	['nɑːv(ə)l]	.
A	**Novel**	**.**
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[də'wɪt]	['wɔlis]	.
By	**W**	**.**	**DeWitt**	**Wallace**	**.**
经过	W	.	德威特	华莱士	.

作者：W·德威特·华莱士。

"	[ðɪs]	['stɔːri]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['rɪvɪts]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]
"	**This**	**story**	**is**	**a**	**powerful**	**one**	**and**	**rivets**	**the**	**attention**	**from**	**beginning**	**to**	**end**
"	这	故事	是	一个	强大的	一	和	铆钉	这	注意力	从	开始	到	结尾
.														
:														
.														

“这个故事很有感染力，从头到尾都紧紧抓住观众的注意力。”

[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ɪz]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'maɪndz]	[wʌn]	[θruː'aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːnwərd]	[mɑːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
The	**movement**	**is**	**rapid**	**and**	**reminds**	**one**	**throughout**	**of**	**the**	**onward**	**march**	**of**	**a**
这	移动	是	迅速的	和	提醒	一	自始至终	的	这	向前	行进	的	一个

['drɑːmə]	.
drama	**.**
戏剧	.

这一过程节奏很快，让人不禁联想到戏剧的推进。

"	—	['krɑːnɪk(ə)l]	,	['wɑːʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
"	**—**	**Chronicle**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
"	—	编年史	,	华盛顿	,	D	.	C	.

——《华盛顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	It	is	vigorous	and	original	.
"	它	是	蓬勃	和	原来的	.

它充满活力，独具创意。

" — ['herəld] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

"	—	Herald	,	Indianapolis	.
"	—	先驱报	,	印第安纳波利斯	.

——《印第安纳波利斯先驱报》

[ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp]

The	Veteran	and	His	Pipe
这	老将	和	他的	管道

老兵和他的烟斗

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr]['oʊʃ(ə)n] .

Being	the	famous	articles	from	the	Chicago	Inter	Ocean	.
存在	这	著名的	文章	从	这	芝加哥	国际	海洋	.

这是芝加哥国际海洋杂志上的著名文章。

" [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [eɪm]
[tuː; tə][set] [ə'raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] . " — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] .

"	Of	even	more	importance	than	many	of	the	more	pretentious	volumes	which	aim	to	set	aright	the	story	of	a	campaign	.	"	—	Chicago	Times	.
"	的	甚至	更多的	重要性	比	许多	的	这	更多的	装腔作势	卷	哪个	目的	到	放	好的	这	故事	的	一个	活动	.	"	—	芝加哥	《时代周刊》	.

“比许多旨在纠正竞选故事的故作高深的著作更为重要。”——《芝加哥时报》

['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Legends	and	Superstitions	of	The	Sea
传说	和	迷信	的	这	海

海洋传说与迷信

[baɪ][lɛf'tɛnənt] . ['bæsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] .

By	Lieut	.	Bassett	of	the	U	.	S	.	Navy	,	with	numerous	fine	illustrations	.
经过	中尉	.	巴塞特	的	这	U	.	S	.	海军	,	和	很多的	美好的	插图	.

由美国海军中尉巴塞特撰写，并配有大量精美插图。

" [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] . " — [juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['mægəziːn] , [nuː] [jɔːk] .

"	A	valuable	work	of	reference	.	"	—	United	Service	Magazine	,	New	York	.
"	一个	有价值的	工作	的	参考	.	"	—	团结的	服务	杂志	,	新的	约克	.

“一部很有价值的参考著作。”——《联合服务杂志》，纽约。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siː] [soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][soʊ]
[ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

It	is	a	collection	of	Folk	-	lore	of	the	Sea	so	comprehensive	,	and	so	systematically	arranged	,
它	是	一个	收藏	的	民间	-	知识	的	这	海	所以	综合的	,	和	所以	系统地	安排	,

这是一部内容如此全面、编排如此系统的海洋民间传说集。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['juːsflnəs] .

as	to	be	of	encyclopedic	usefulness	.
作为	到	是	的	百科全书	用处	.

具有百科全书般的实用价值。

" — ['lɪtəreri]

"	—	Literary
"	—	文学

——文学

[wɜːrld] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

World	,	Boston	.
世界	,	波士顿	.

世界，波士顿。

" [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] .

"	Entertaining	to	read	and	valuable	as	a	book	of	reference	.
"	娱乐	到	读	和	有价值的	作为	一个	书	的	参考	.

“既有趣又有参考价值。”

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['krɪtɪk] , [nuː] [jɔːk] .

Critic	,	New	York	.
评论家	,	新的	约克	.

评论家，纽约。

-

Ingersollia

-

英格索利亚

['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃərz] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][kɑːl] .

Gems	of	Thoughts	from	the	Lectures	,	Speeches	and	Conversations	of	Col	.
宝石	的	想法	从	这	讲座	,	演讲	和	对话	的	上校	.

['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

Robert	G	.	Ingersoll	,	with	portrait	.
罗伯特	G	.	英格索尔	,	和	肖像	.

罗伯特·G·英格索尔上校的演讲、讲话和谈话中的精彩思想，附肖像。

[ðə; ði] [kən'tʌki] ['haʊswaɪf]

The	Kentucky	Housewife
这	肯塔基州	家庭主妇

肯塔基州家庭主妇

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

A	collection	of	Recipes	for	Cooking	.
一个	收藏	的	食谱	为了	烹饪	.

烹饪食谱集锦。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['piːtər][ə; eɪ] . [waɪt] .

By	Mrs	.	Peter	A	.	White	.
经过	太太	.	彼得	一个	.	白色的	.

作者：彼得·A·怀特夫人。

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [kʊk] [bʊk]

The	Every	-	Day	Cook	Book
这	每一个	-	天	厨师	书

《日常烹饪书》

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['niːl] .

By	Miss	M	.	E	.	Neill	.
经过	错过	M	.	E	.	尼尔	.

作者：Miss ME Neill。

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['eksələnt] .

Economical	,	Reliable	,	Excellent	.
经济	,	可靠的	,	出色的	.

经济实惠、可靠、卓越。

[ten] ['mɪnɪt] [sketʃiz] — ['eseiz] ['hju:mərəs] , [sə'tɪrɪkl] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [bɜ:r'lesk]

Ten	Minute	Sketches	—	Essays	Humorous	,	Satirical	,	Sentimental	and	Burlesque
十	分钟	草图	—	散文	幽默	,	讽刺	,	感伤的	和	滑稽剧

十分钟素描——幽默、讽刺、感伤和滑稽散文

[baɪ] ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . [hæm] .

By	Chas	.	H	.	Ham	.
经过	查斯	.	H	.	火腿	.

作者：查斯·H·哈姆

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['destəni] .

A	Man	of	Destiny	.
一个	男人	的	命运	.

一位肩负使命的人。

['letərz] [tu:; tə]['groʊvɚ] ['kli:vlənd] , ['prezɪdənt] [ɪ'lekt]

Letters	to	Grover	Cleveland	,	President	Elect
信件	到	格罗弗	克利夫兰	,	总统	选

致候任总统格罗弗·克利夫兰的信

[baɪ]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] .

By	Siva	.
经过	湿婆	.

作者：Siva。

[waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['deməkræts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['pɑ:ləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi]

Why	We	are	Democrats	;	Or	,	the	Principles	and	Policies	of	the	American	Democracy
为什么	我们	是	民主党人	;	或者	,	这	原则	和	政策	的	这	美国人	民主

我们为何是民主党人；或者说，美国民主的原则和政策

[baɪ][es] . [es] . [blu:m] .

By	S	.	S	.	Bloom	.
经过	S	.	S	.	盛开	.

作者：SS Bloom。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Containing	a	concise	statement	of	the	leading	principles	of	the	Democratic	party	of	the	United	States	,
包含	一个	简洁的	陈述	的	这	领导	原则	的	这	民主	派对	的	这	团结的	各州	,

简明扼要地阐述了美国民主党的主要原则，

[æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [p'lætfɔ:mz] ,

as	taught	by	the	Fathers	of	the	Republic	,	enunciated	in	the	National	Platforms	,
作为	教授	经过	这	父亲们	的	这	共和国	,	清晰的	在	这	国家的	平台	,

正如共和国之父们所教导的，并在《国家纲领》中阐述的那样，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['deməkræts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	proclaimed	by	representative	Democrats	from	the	foundation	of	the	Government	to	the	present	day	.
和	宣布	经过	代表	民主党人	从	这	基础	的	这	政府	到	这	展示	天	.

从政府成立之初到今天，一直由民主党代表宣称。

['sɛnɪkəz] ['mɔrəlz] : " [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , "

Seneca's	Morals	:	"	A	Happy	Life	,	"
塞内卡的	德	:	"	一个	快乐的	生活	,	"

塞内卡的道德观：“幸福的生活”，

" ['benɪfɪts] , "
" **Benefits** , "
" 好处 , "

“好处，”

" ['æŋgər] , " [ænd; ənd] " ['klemənsi]
" **Anger** , " **and** " **Clemency**
" 愤怒 , " 和 " 宽恕

“愤怒”和“宽恕”

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr]['rɑːdʒər] - .
" **Translated** **by** **Sir** **Roger** **L'Estrange** .
" 翻译 经过 先生 罗杰 - .

由罗杰·莱斯特兰奇爵士翻译。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
A **History** **of** **the** **United** **States**
一个 历史 的 这 团结的 各州

美国历史

[ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] (-) .
In **Chronological** **Order** **from** **A** **.** **D** **.** **482** **to** **the** **present** **time** **(** **1886** **)** **.**
在 按时间顺序 命令 从 一个 . D . - 到 这 展示 时间 (-) .

按时间顺序从公元 482 年至今（1886 年）。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ælkəhɔːl]
The **Truth** **about** **Alcohol**
这 真相 关于 酒精

关于酒精的真相

[baɪ]['rɑːbərt][ˌælɪg'zændər] [^ʌn] , [em] . [diː] .
By **Robert** **Alexander** **Gunn** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 罗伯特 亚历山大 冈恩 , M . D .

作者：罗伯特·亚历山大·冈恩医学博士

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] - [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ælkəhɔːl] . -
" **There** **is** **much** **common** **sense** **in** **'** **The** **Truth** **About** **Alcohol** **.** **'**
" 那里 是 很多 常见的 感觉 在 - 这 真相 关于 酒精 . -

《酒精的真相》一书中有很多常识性的内容。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [nuː] [jɔːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]
The **author** **is** **a** **well** **-** **known** **New** **York** **physician** **who** **has** **made** **a** **specialty** **of**
这 作者 是 一个 出色地 - 已知 新的 约克 医生 WHO 有 制成 一个 专业 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['stimjulənts] .
the **subject** **of** **stimulants** **.**
这 主题 的 兴奋剂 .

作者是一位知名的纽约医生，专门研究兴奋剂这一主题。

[hiː; hi] ['demənstreits] [baɪ] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]
He **demonstrates** **by** **conclusive** **evidence** **that** **spirits** **are** **of** **great** **value** **in** **many** **cases**
他 证明 经过 确凿 证据 那 烈酒 是 的 伟大的 价值 在 许多 案例
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempərəns] ['ædvəkeɪts] ['wɪlfəli] [pər'vɜːrt][ðə; ði] [truːθ] .
and **that** **the** **temperance** **advocates** **wilfully** **pervert** **the** **truth** **.**
和 那 这 节制 倡导者 故意 变态 这 真相 .

他用确凿的证据证明，烈酒在很多情况下都很有价值，而禁酒倡导者故意歪曲事实。

[ɪn'kriːsɪŋ] [eɪdʒ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [les] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ment(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd] ['wɜːri]
Increasing **age** **brings** **with** **it** **less** **capacity** **for** **enduring** **mental** **strain** **and** **worry**
增加 年龄 带来 和 它 较少的 容量 为了 持久 精神的 拉紧 和 担心
,
,
,

随着年龄增长，人们承受精神压力和焦虑的能力会下降。

[ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'ku:pərətɪv] ['ɪnfluəns] .

and	spirits	act	as	a	recuperative	influence	.
和	烈酒	行为	作为	一个	恢复性	影响	.

酒类饮品具有疗愈作用。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔ:r] ['lɪkərz] [baɪ] [breɪn] - ['wɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ]

The	same	is	true	in	regard	to	taking	of	wine	or	liquors	by	brain	-	workers	with
这	相同的	是	真的	在	看待	到	采取	的	葡萄酒	或者	酒	经过	脑	-	工人	和

[ðer; ðər] [mi:lz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

同样的情况也适用于脑力劳动者在用餐时饮用葡萄酒或烈酒。

[daɪ'dʒestʃən] [ɪz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsɪtu:d] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪk'spɪriənst] [ɪz] [rɪ'mu:vd] .

Digestion	is	aided	and	the	lassitude	so	frequently	experienced	is	removed	.
消化	是	协助	和	这	倦怠	所以	频繁地	经验丰富的	是	已移除	.

有助于消化，并消除经常出现的疲倦乏力感。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

The	little	book	demands	a	wide	circulation	,
这	小的	书	需求	一个	宽的	循环	,

这本小册子需要广泛流传。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [bəuθ] [hɪr]

as	it	contains	information	vouched	for	by	the	best	medical	authorities	,	both	here
作为	它	包含	信息	担保	为了	经过	这	最好的	医疗的	当局	,	两个都	这里

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

and	abroad	,
和	国外	,

因为它包含了国内外最权威的医学专家所认可的信息。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['vælju:] .

which	is	of	great	practical	value	.
哪个	是	的	伟大的	实际的	价值	.

这具有极大的实用价值。

" — [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

"	—	San	Francisco	Chronicle	.
"	—	圣	弗朗西斯科	编年史	.

——《旧金山纪事报》

['ni:dlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm]

Needles	and	Brushes	,	and	How	to	Use	Them
针头	和	画笔	,	和	如何	到	使用	他们

针和刷子，以及如何使用它们

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

Directions	for	Embroidery	and	Fancy	Work	,	with	150	illustrations	.
方向	为了	刺绣	和	想要	工作	,	和	-	插图	.

刺绣和花式刺绣教程，附150幅插图。

['tɛnəsənz] ['bɜ:rθdeɪ] [bʊk]

Tennyson's	Birthday	Book
丁尼生的	生日	书

丁尼生的生日书

['edɪtɪd] [baɪ] ['eməli] ['ʃeɪkspɪr] .

Edited	by	Emily	Shakespeare	.
编辑	经过	艾米丽	莎士比亚	.

由艾米莉·莎士比亚编辑。

[ðə; ði] ['tærɪf] .

The	Tariff	.
这	关税	.

关税。

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] , [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

The	surplus	,	and	the	reduction	of	the	tariff	,	are	the	political	issues	of
这	剩余	,	和	这	减少	的	这	关税	,	是	这	政治的	问题	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

贸易顺差和关税降低是当今的政治议题。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	will	remain	the	absorbing	ones	for	many	years	.
和	将要	保持	这	吸收	一个	为了	许多	年	.

并且在未来很多年里，它们仍将是引人入胜的话题。

['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['tærɪf] [reɪts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

Very	few	persons	know	what	the	tariff	rates	are	on	the	thousands	of	articles
非常	很少	人	知道	什么	这	关税	利率	是	在	这	数千	的	文章

[ɪm'pɔːrtɪd] .

imported	.
进口	.

很少有人知道成千上万种进口商品的关税税率是多少。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] .

This	volume	gives	all	the	information	wanted	.
这	体积	给予	全部	这	信息	通缉	.

本书提供了所有你想了解的信息。

['biːɪŋ] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ˌgʌvərn'mentl] ['ɔːθəraɪzd] [rɪ'pɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Being	reprinted	from	Governmental	Authorized	Reports	,	it	is	reliable	.
存在	转载	从	政府	授权	报告	,	它	是	可靠的	.

转载自政府授权报告，内容可靠。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ; ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

The	index	is	the	beauty	of	this	little	work	;	any	person	can	,	by	turning	to
这	指数	是	这	美丽	的	这	小的	工作	;	任何	人	能	,	经过	转弯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

索引是这部小作品的精妙之处；任何人只要翻阅它，就可以.....

[faɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['duːti] [ɑːn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

find	in	an	instant	of	time	the	duty	on	every	article	.
寻找	在	一个	立即的	的	时间	这	责任	在	每一个	文章	.

瞬间查明每件商品的税额。

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tærɪf] [faɪt] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

Those	who	take	an	interest	in	the	present	tariff	fight	will	find	this	volume	invaluable	.
那些	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	展示	关税	斗争	将要	寻找	这	体积	无价	.

对当前关税战感兴趣的人会发现本书极具价值。

['bæn,krɔfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Bancroft's	History	of	the	Colonization	of	the	United	States
班克罗夫特的	历史	的	这	殖民化	的	这	团结的	各州

班克罗夫特的《美国殖民史》

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] .

By	George	Bancroft	.
经过	乔治	班克罗夫特	.

作者：乔治·班克罗夫特。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

[ɪn][wʌn]
in one
在 一

一

" [sɪns] - [deθ] [dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [hɪ'stɔːriən] .
" Since Ranke's death George Bancroft is the greatest living historian .
" 自从 - 死亡 乔治 班克罗夫特 是 这 最 活的 历史学家 .

“自兰克去世以来，乔治·班克罗夫特是当今最伟大的历史学家。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ]
The American citizen who has not read his history of the United States is a
这 美国人 公民 WHO 有 不是 读 他的 历史 的 这 团结的 各州 是 一个
[pʊr] ['peɪtrɪət] ,
poor patriot ,
贫穷的 爱国者 ,

一个没有读过美国历史的美国公民，算不上一个合格的爱国者。

[ɔːr][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] .
or an unfortunately ignorant person .
或者 一个 很遗憾 无知 人 .

或者是一个不幸的无知之人。

[wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
We fear there are too many of them as there are of those who have
我们 害怕 那里 是 也 许多 的 他们 作为 那里 是 的 那些 WHO 有
['nevər] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
never even read the constitution of their country .
绝不 甚至 读 这 宪法 的 他们的 国家 .

我们担心这类人太多了，就像有些人甚至从未读过自己国家的宪法一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [bʊk]
It is not too late for these delinquents to buy a copy of this great book
它 是 不是 也 晚的 为了 这些 不良少年 到 买 一个 复制 的 这 伟大的 书
[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and learn something that will be of interest and profit the remainder of
和 学习 某物 那 将要 是 的 兴趣 和 利润 这 余 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

对于这些不良少年来说，现在购买这本伟大的书籍并学习一些他们余生都会感兴趣且受益匪浅的知识还不算晚。

" — [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .
" — The Churchman .
" — 这 牧师 .

——《教会人士》

['fɪfti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kwiːn] ; [ɔːr] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['ʌndər] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
Fifty Years a Queen ; or , Great Britain under Queen Victoria
五十 年 一个 女王 ; 或者 , 伟大的 英国 在下面 女王 维多利亚

女王统治五十年；或，维多利亚女王统治下的英国

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [hɔdʒ] .
By Mrs . Katherine Hodge .
经过 太太 . 凯瑟琳 霍奇 .

作者：凯瑟琳·霍奇夫人。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi:z] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] " [ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ðə; ði][moʊst]

Justin	McCarthy's	"	History	of	Our	Own	Times	"	is	deservedly	the	most
贾斯汀	麦卡锡的	"	历史	的	我们的	自己的	《时代周刊》	"	是	理所当然	这	最多

['pɑ:pjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .

popular	history	of	our	times	.
受欢迎的	历史	的	我们的	时代	.

贾斯汀·麦卡锡的《我们时代的史》当之无愧是当代最受欢迎的历史著作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['klæsɪk] .

It	has	passed	the	Rubicon	and	is	now	an	interesting	classic	.
它	有	通过了	这	卢比孔河	和	是	现在	一个	有趣的	经典的	.

它已经跨越了卢比孔河，现在已成为一部引人入胜的经典之作。

" ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] ['ʌndər] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['fɪfti] ['jɪrz]

"	Greater	Britain	under	Queen	Victoria	,	"	which	should	be	the	title	of	"	Fifty	Years
"	更大的	英国	在下面	女王	维多利亚	,	"	哪个	应该	是	这	标题	的	"	五十	年

[ə; eɪ] [kwi:n] ,

a	Queen	,
一个	女王	,

“维多利亚女王统治下的大不列颠”，这应该是《女王统治五十年》的标题。

" [ɪz] [les] [prɪ'tenʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mæstərpi:s] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] ,

"	is	less	pretentious	to	the	above	masterpiece	,	but	it	is	a	succinct	,
"	是	较少的	装腔作势	到	这	多于	杰作	,	但	它	是	一个	简洁	,

与上述杰作相比，它显得不那么矫揉造作，但却简洁明了。

[kən'saɪs] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

concise	and	accurate	account	of	the	history	of	the	past	fifty	years	.
简洁的	和	准确的	帐户	的	这	历史	的	这	过去的	五十	年	.

对过去五十年历史的简明准确描述。

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]

Those	who	do	not	care	to	give	the	time	to	the	larger	history	will	find	this
那些	WHO	做	不是	关心	到	给	这	时间	到	这	更大的	历史	将要	寻找	这

[boʊk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] . " — ['lʌndən]

book	a	valuable	substitute	.	"	—	London
书	一个	有价值的	代替	.	"	—	伦敦

那些不愿花时间了解宏观历史的人会发现这本书是一个很有价值的替代品。——伦敦

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

学院。

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

Eating	and	Living
吃	和	活的

饮食与生活

['daɪət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

Diet	in	relation	to	Age	and	Activity	.
饮食	在	关系	到	年龄	和	活动	.

饮食与年龄和活动的关系。

[baɪ][sɜ:r] ['henri] ['tɔmpsn]

By	Sir	Henry	Thompson
经过	先生	亨利	汤普森

亨利·汤普森爵士

" [ɪf] [ðoʊz] ['eɪlɪŋ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	If	those	ailing	would	buy	a	copy	of	the	world	-	renowned	physician	,
"	如果	那些	生病	会	买	一个	复制	的	这	世界	-	著名	医生	,

“如果那些患病的人能买一本这位世界知名医生的著作，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ,

Dr	.	Thompson's	work	on	the	preservation	of	health	,
博士	.	汤普森的	工作	在	这	保存	的	健康	,

汤普森博士在维护健康方面的工作

[fjuːər] [drʌgz] [niːd] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

fewer	drugs	need	be	bought	and	more	cheerful	men	and	women	would	walk	the	earth	.
更少	药物	需要	是	买	和	更多的	快乐	男人	和	女性	会	走	这	地球	.

这样一来，人们需要购买的毒品就会减少，世界上就会有更多快乐的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'saɪs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It	is	concise	,	simple	and	effective	.
它	是	简洁的	,	简单的	和	有效的	.

它简洁明了，简单有效。

" — [ðə; ði] ['lænsɪt] .

"	—	The	Lancet	.
"	—	这	《柳叶刀》	.

——《柳叶刀》

['treʒərz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ; [ɔːr] , ['meni] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz]

Treasures	New	and	Old	;	or	,	Many	Thoughts	For	Many	Hours
宝藏	新的	和	老的	;	或者	,	许多	想法	为了	许多	小时

新旧珍宝；或，数小时的诸多思绪

[si'lekʃənz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] .

Selections	in	Prose	and	Poetry	.
选择	在	散文	和	诗	.

散文与诗歌选集。

[baɪ] ['ælɪs] [el] . ['wɪljəmz] .

By	Alice	L	.	Williams	.
经过	爱丽丝	L	.	威廉姆斯	.

作者：爱丽丝·L·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ] [aɪ'riːn] [dʒə'roʊm] .

Illustrated	with	64	full	-	page	illustrations	,	by	Irene	Jerome	.
插图	和	-	满的	-	页	插图	,	经过	艾琳	杰罗姆	.

本书配有 64 幅由艾琳·杰罗姆绘制的全页插图。

['lɒːrəl] [liːvz]

Laurel	Leaves
劳雷尔	树叶

月桂叶

['poʊəmz] , ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] .

Poems	,	Stories	and	Essays	.
诗歌	,	故事	和	散文	.

诗歌、故事和散文。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

By	Henry	W	.	Longfellow	and	others	.
经过	亨利	W	.	朗费罗	和	其他的	.

亨利·W·朗费罗等人的作品。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['eɪtɪŋ] ['dʒunjɚ] . , ['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

With	75	illustrations	by	Eytinge	Jr	.	,	Birket	Foster	and	others	.
和	-	插图	经过	eytinge	小	.	,	比尔克	促进	和	其他的	.

包含 Eytinge Jr.、Birket Foster 等人的 75 幅插图。

['loʊtəs] [liːvz]

Lotus	Leaves
莲花	树叶

荷叶

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] , ['eseiz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] .

Original	Stories	,	Essays	,	and	Poems	.
原来的	故事	,	散文	,	和	诗歌	.

原创故事、散文和诗歌。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .

By	some	of	the	most	popular	American	and	English	authors	.
经过	一些	的	这	最多	受欢迎的	美国人	和	英语	作者	.

出自一些最受欢迎的美国和英国作家之手。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . [gɪl] .

Edited	by	W	.	F	.	Gill	.
编辑	经过	W	.	F	.	鳃	.

由 WF Gill 编辑。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] .

New	and	improved	edition	.
新的	和	改进	版	.

全新升级版。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['frɛdrɪks] , ['lʌmli] , ['laɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Beautifully	illustrated	with	engravings	from	designs	by	Fredericks	,	Lumley	,	Lyell	and	others	.
非常漂亮	插图	和	雕刻	从	设计	经过	弗雷德里克斯	,	卢姆利	,	莱尔	和	其他的	.

书中配有弗雷德里克斯、卢姆利、莱尔等人设计的精美版画插图。

[pə'paɪrəs] [liːvz]

Papyrus	Leaves
纸莎草	树叶

纸莎草叶

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['lɒːrəl] [liːvz] " [ænd; ənd] " ['loʊtəs] [liːvz] , " [kəm'praizɪŋ] ['poʊəmz] , ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['eseiz] [baɪ] ['lɔŋfeləu] ,

A	companion	to	"	Laurel	Leaves	"	and	"	Lotus	Leaves	,	"	comprising	Poems	,	Stories	and	Essays	by	Longfellow	,
一个	伴侣	到	"	劳雷尔	树叶	"	和	"	莲花	树叶	,	"	包括	诗歌	,	故事	和	散文	经过	朗费罗	,

《月桂叶》和《莲叶》的姊妹篇，收录了朗费罗的诗歌、故事和散文。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz] , ['hwitiə] , ['braɪənt] , ['loʊəl] , ['wɪlki] ['kɔlinz] , ['edwərd] ['ɛgəlstən] , [dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] .

O	.	W	.	Holmes	,	Whittier	,	Bryant	,	Lowell	,	Wilkie	Collins	,	Edward	Eggleston	,	James	T	.	Fields	and	other	eminent	authors	.
哦	.	W	.	福尔摩斯	,	惠提尔	,	布莱恩特	,	洛厄尔	,	威尔基	柯林斯	,	爱德华	埃格尔斯顿	,	詹姆斯	T	.	田野	和	其他	杰出	作者	.

O·W·霍姆斯、惠蒂尔、布莱恩特、洛厄尔、威尔基·柯林斯、爱德华·埃格尔斯顿、詹姆斯·T·菲尔兹等著名作家。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .

Fully	illustrated	with	fine	engravings	by	eminent	artists	.
完全	插图	和	美好的	雕刻	经过	杰出	艺术家	.

书中配有著名艺术家绘制的精美版画插图。

[nuː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk]

New	Stories	from	an	Old	Book
新的	故事	从	一个	老的	书

旧书中的新故事

(['bɪblɪkl] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['taɪtəlz] .)
(Biblical Characters with Modern Titles .)
(圣经 人物 和 现代的 标题 .)

（圣经人物的现代称谓）

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [el] . ['hæmənd] (" ['lɔrənz] ") , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒɑːn][eɪtʃ] .
By Rev . H . L . Hammond (" Laurens ") , with an introduction by Rev . John H .
经过 牧师 . H . L . 哈蒙德 (" 劳伦斯 ") , 和 一个 介绍 经过 牧师 . 约翰 H .
['vɪnsnt] , [diː] . [diː] . ,
Vincent , D . D . ,
文森特 , D . D . ,

作者：HL Hammond牧师（“Laurens”），由John H. Vincent牧师（神学博士）作序。

['tʃænslər] [ʌv; əv] [ʃə'tɑːkwə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wɪð; wɪθ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [truː]
Chancellor of Chautauqua University , with 25 original full - page illustrations by True
校长 的 肖托夸 大学 , 和 - 原来的 满的 - 页 插图 经过 真的
['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] .
W . Williams .
W . 威廉姆斯 .

肖托夸大学校长，附有 True W. Williams 创作的 25 幅原创全页插图。

['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns]
Painters of the Italian Renaissance
画家 的 这 意大利语 复兴

意大利文艺复兴时期的画家

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['hiːli] .
By Edith Healy .
经过 伊迪丝 希利 .

作者：伊迪丝·希利。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpərpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔːr] [tʃɔɪs] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Illustrated by 25 original copperplate engravings or choice masterpieces of the
插图 经过 - 原来的 铜版 雕刻 或者 选择 杰作 的 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] ,
leading Italian painters ,
领导 意大利语 画家 ,

本书配有25幅意大利顶尖画家的原创铜版画或精选杰作插图。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] , [em] . [diː] [mer]
executed in the highest style of art by the famous French engraver , M . De Mare
执行 在 这 最高 风格 的 艺术 经过 这 著名的 法语 雕刻师 , M . 德 母马
.
:
.

由法国著名雕刻家德马雷先生以最高艺术水准创作。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][mɑː'nɔn] [lɛs'koʊ]
The Story of Manon Lescaut
这 故事 的 玛侬 莱斯科

《玛侬·莱斯科》的故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] - - .
From the French of L'Abbe Prèvost .
从 这 法语 的 - - .

出自法国神父普雷沃斯特之手。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['gʌndʒi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
A new translation , by Arthur W . Gundry , from the French edition of 1753 ,
一个 新的 翻译 , 经过 亚瑟 W . 冈德里 , 从 这 法语 版 的 - ,

这是亚瑟·W·冈德里根据1753年法文版翻译的新版本。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] ,

with	over	200	full	-	page	and	other	illustrations	,	by	the	great	French	artist	,
和	超过	-	满的	-	页	和	其他	插图	,	经过	这	伟大的	法语	艺术家	,

['mɔːris] [lə'lwɑːr][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Maurice	Leloir	and	others	.
莫里斯	勒洛伊	和	其他的	.

书中收录了法国伟大艺术家莫里斯·勒卢瓦等人的 200 多幅全页插图和其他插图。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːsesɪz] [frʌm; frəm]

Reproduced	by	photogravure	,	wood	engraving	and	photo	-	engraving	processes	from
复制品	经过	照相凹版	,	木头	雕刻	和	照片	-	雕刻	流程	从

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] ,

the	superb	edition	de	luxe	,
这	高超	版	德	奢华	,

采用照相凹版印刷、木刻和照相雕版工艺，从精美的豪华版复制而来。

['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

published	in	Paris	in	1885	.
已发布	在	巴黎	在	-	.

1885年于巴黎出版。

[ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

THE	MOST	POPULAR	LINE	OF	HUMOROUS	BOOKS	PUBLISHED	.
这	最多	受欢迎的	线	的	幽默	图书	已发布	.

最畅销的幽默书籍系列。

[bɪl] [naɪz] ['tʃesˌnʌt] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .

Bill	Nye's	Chestnuts	,	Old	and	New	.
账单	新年	栗子	,	老的	和	新的	.

比尔·奈的栗子，新旧交融。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gæðərɪŋ] .

The	Latest	Gathering	.
这	最新的	采集	.

最新聚会。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['merimənt] .

A	Fountain	of	Perpetual	Merriment	.
一个	喷泉	的	永久	欢乐	.

永恒欢乐之泉。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ] ['wɪljəmz] , ['ɑːpɚ] [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] .

Richly	Illustrated	,	by	Williams	,	Opper	and	Hopkins	.
丰富	插图	,	经过	威廉姆斯	,	操作员	和	霍普金斯	.

由威廉姆斯、奥珀和霍普金斯绘制插图，图文并茂。

[bɪl] [naɪ] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] , [baɪ] [bɪl] [naɪ] .

Bill	Nye	and	Boomerang	,	By	Bill	Nye	.
账单	奈伊	和	回旋镖	,	经过	账单	奈伊	.

比尔·奈和回旋镖，作者：比尔·奈。

[beɪl] [heɪ] , [baɪ] [bɪl] [naɪ] .

Baled	Hay	,	By	Bill	Nye	.
打包	干草	,	经过	账单	奈伊	.

比尔·奈的《捆扎的干草》。

['fɔːrti] ['laɪəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪz] , [baɪ] [bɪl] [naɪ] .

Forty	Liars	and	Other	Lies	,	By	Bill	Nye	.
四十	说谎者	和	其他	谎言	,	经过	账单	奈伊	.

《四十个骗子和其他谎言》，比尔·奈著。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] " ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] , " ['pɛks] ['aɪrɪʃ] [frend] , ['fɛlən] - .

A	Book	by	"	Peck's	Bad	Boy	,	"	Peck's	Irish	Friend	,	Phelan	Geoheagan	.
一个	书	经过	"	佩克的	坏的	男生	,	"	佩克的	爱尔兰	朋友	,	费兰	-	.

《佩克的坏小子，佩克的爱尔兰朋友，费兰·乔希根》一书。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['dʌbljuː] . [pek] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] .

By	Geo	.	W	.	Peck	,	Jr	.	,	the	original	of	Peck's	Bad	Boy	.
经过	地理	.	W	.	啄	,	小	.	,	这	原来的	的	佩克的	坏的	男生	.

由乔治·W·佩克二世（Geo. W. Peck, Jr.）创作，他是佩克坏小子（Peck's Bad Boy）的原创者。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [truː] ['wɪljəmz] .

Richly	illustrated	by	True	Williams	.
丰富	插图	经过	真的	威廉姆斯	.

由特鲁·威廉姆斯绘制精美插图。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['pɛks] ['pɑːpjələr] [bʊks] .

W	.	PECK'S	POPULAR	BOOKS	.
W	.	佩克的	受欢迎的	图书	.

W. PECK 的畅销书。

[haʊ] ['praɪvət] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

How	Private	Geo	.
如何	私人的	地理	.

如何保护隐私。

['dʌbljuː] . [pek] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʌni] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] (

W	.	Peck	put	down	the	Rebellion	,	Or	,	The	Funny	Experiences	of	a	Raw	Recruit	(
W	.	啄	放	向下	这	叛乱	,	或者	,	这	有趣的	经历	的	一个	生的	招募	(

40th ['θaʊz(ə)nd]) ,

40th	thousand	)	,
40th	千	)	,

W. Peck 出版了《叛乱，或新兵的滑稽经历》（第 40000 页），

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

with	16	full	page	illustrations	.
和	-	满的	页	插图	.

包含16幅全页插图。

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː]

Peck's	Bad	Boy	and	his	Pa
佩克的	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州

佩克的坏男孩和他的爸爸

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː]

Peck's	Bad	Boy	and	his	Pa	,	No	.	2
佩克的	坏的	男生	和	他的	宾夕法尼亚州	,	不	.	2

佩克的《坏小子和他的爸爸》第二部

['pɛks] ['sʌnʃaɪn]

Peck's	Sunshine
佩克的	阳光

佩克的阳光

['pɛks] [fʌn]

Peck's	Fun
佩克的	乐趣

佩克的乐趣

['pɛks] [bɔːs] [bʊk]
Peck's Boss Book
佩克的 老板 书

佩克的《老板书》

['pɛks] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [fʌn]
Peck's Compendium of Fun
佩克的 概要 的 乐趣

佩克的趣味大全

[laɪm] [kɪln] [klʌb]
Lime Kiln Club
酸橙 窑 俱乐部

石灰窑俱乐部

[baɪ][em][kwɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][broʊ] .
By M Quad , with graphic illustrations of Bro .
经过 M 四边形 , 和 形象的 插图 的 兄弟 .

作者：M Quad，插图：Bro。

['gɑːrdnər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] , [baɪ] [giːn] [smɪθ] .
Gardner and other noted members of the club , by Gean Smith .
加德纳 和 其他 著名的 成员 的 这 俱乐部 , 经过 吉恩 史密斯 .

加德纳和俱乐部其他著名成员，作者：吉恩·史密斯。

['iːlaɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] - [wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs]
Eli Perkins ' Wit , Humor and Pathos
伊莱 珀金斯 - 有 , 幽默 和 感伤

伊莱·珀金斯的机智、幽默和悲悯

[baɪ]['iːlaɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ([ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['laɪər]) , [wɪð; wɪθ]['mʌltəˌfɔːrm] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]
By Eli Perkins (The Champion Liar) , with multiform illustrations by Uncle
经过 伊莱 珀金斯 (这 冠军 说谎者) , 和 多形式 插图 经过 叔叔
[kən'sɪdər] .
Consider .
考虑 .

作者：伊莱·珀金斯（《说谎冠军》），插图：Uncle Consider（《考虑叔叔》）

[ə; eɪ] [træmp] ['æktər]
A Tramp Actor
一个 流浪汉 演员

流浪演员

[baɪ] ['eliət] [bɑːrnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːrmɜːz] ['dɔːtər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Elliot Barnes , author of " Only a Farmer's Daughter , " etc .
经过 埃利奥特 巴恩斯 , 作者 的 " 仅有的 一个 农民的 女儿 , " ETC .

作者：埃利奥特·巴恩斯，著有《农家女》等作品。

['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['kækstən] [lɪst] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [bʊks] .
OUR FAMOUS CAXTON LIST OF POPULAR BOOKS .
我们的 著名的 卡克斯顿 列表 的 受欢迎的 图书 .

我们著名的卡克斯顿畅销书榜单。

- ['vɑːljəmz] .
200 VOLUMES .
- 卷 .

200卷。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
WORKS OF ADVENTURE .
作品 的 冒险 .

冒险作品。

[ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns] .

Adventures	**Among**	**The**	**Indians**	**.**
冒险	之中	这	印度人	.

印第安人中的冒险之旅。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈkɪŋstən] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**Kingston**	**.**
经过	W	.	H	.	金斯顿	.

作者：WH Kingston。

[boʊʃɑːmp] .

Beauchampe	**.**
博尚普	.

博尚普。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈgɪlmɔr] [ˈsɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[ˈbɔːrdər] [ˈbiːglz] .

Border	**Beagles**	**.**
边界	比格犬	.

边境猎犬。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈgɪlmɔr] [ˈsɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

Cast	**Up**	**By**	**The**	**Sea**	**.**
投掷	向上	经过	这	海	.

被大海抛起。

[baɪ][sɜːr][ˈsæmjuəl][ˈbeɪkər] .

By	**Sir**	**Samuel**	**Baker**	**.**
经过	先生	塞缪尔	贝克	.

作者：塞缪尔·贝克爵士。

[ˈtʃɑːrlˌmɒnt] .

Charlemont	**.**
查勒蒙特	.

查勒蒙特。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈgɪlmɔr] [ˈsɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[kənˈfeʃ(ə)n] .

Confession	**.**
忏悔	.

忏悔。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈgɪlmɔr] [ˈsɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[diːp] [daʊn] .

Deep	**Down**	**.**
深的	向下	.

内心深处。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['dɪrˌsleɪər] ([ðə; ði]) .
Deerslayer (The) .
猎鹿人 (这) .

猎鹿人（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[baɪ] [mi'gel] [sər'væntiːz] .
By Miguel Cervantes .
经过 米格尔 塞万提斯 .

作者：米格尔·塞万提斯。

['ɝːlɪŋ] , [ðə; ði][boʊld] .
Erling , The Bold .
厄林 , 这 大胆的 .

埃尔林，勇敢者。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['juːtɔː] .
Eutaw .
尤托 .

尤托。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['faɪər] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] .
Fire Brigade , The .
火 旅 , 这 .

消防队。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['fɔreiə] ([ðə; ði]) .
Forayers (The) .
突袭者 (这) .

前锋（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['dʒaɪənt] [ræft] ([ðə; ði]) .

Giant	**Raft**	**(**	**The**	**)**	**.**
巨大的	筏	(	这	)	.

巨型木筏（The）。

[baɪ] [dʒuːlz] [vəːn] .

By	**Jules**	**Verne**	**.**
经过	朱尔斯	凡尔纳	.

作者：儒勒·凡尔纳。

[gai] ['rɪvəz] .

Guy	**Rivers**	**.**
盖伊	河流	.

盖伊·里弗斯。

[baɪ] ['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west] .

Hunting	**In**	**The**	**Great**	**West**	**.**
打猎	在	这	伟大的	西方	.

在美国西部狩猎。

[baɪ] [dʒiː] . [oʊ] . [ʃiːldz] .

By	**G**	**.**	**O**	**.**	**Shields**	**.**
经过	G	.	哦	.	盾牌	.

由 GO Shields 提供。

['kæθrɪn] ['wɔːltən] .

Katharine	**Walton**	**.**
凯瑟琳	沃尔顿	.

凯瑟琳·沃尔顿。

[baɪ] ['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊ'hiːkənz] ([ðə; ði]) .

Last	**of**	**The**	**Mohicans**	**(**	**The**	**)**	**.**
最后的	的	这	莫希干人	(	这	)	.

最后的莫希干人（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .

By	**Fenimore**	**Cooper**	**.**
经过	芬尼莫尔	库珀	.

作者：费尼莫尔·库珀。

-

Mellichampe	**.**
-	.

梅利尚佩。

[baɪ] ['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .

By	**W**	**.**	**Gilmore**	**Simms**	**.**
经过	W	.	吉尔摩	西姆斯	.

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] , ([ðə; ði] .)

Mysterious	**Island**	**,**	**(**	**The**	**.**	**)**
神秘	岛	,	(	这	.	)

神秘岛（The.）

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

['pɑːrtəzn] ([ðə; ði]) .
Partisan (The) .
党派 (这) .

党派人士（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['pæθfaɪndər] ([ðə; ði]) .
Pathfinder (The) .
探路者 (这) .

探路者（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

['perələs] [əd'ventʃəz] , [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Perilous Adventures , By Land and Sea .
危险的 冒险 , 经过 土地 和 海 .

陆地和海洋的惊险冒险。

[baɪ][dʒɑːn][frɔːst] , [əl] . [diː]
By John Frost , LL . D
经过 约翰 霜 , 二 . D

作者：约翰·弗罗斯特，法学博士

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [haʊnd] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
Rifle and Hound In Ceylon .
步枪 和 猎犬 在 锡兰 .

锡兰的步枪与猎犬。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] .
By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

['ritʃəd] ['hɜːrdɪs] .
Richard Hurdis .
理查德 胡尔迪斯 .

理查德·赫迪斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[baɪ]['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[skaʊt] ([ðə; ði]) .
Scout (The) .
侦察 (这) .

侦察兵（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['siːkrət] [dɪ'spætʃ] ([ðə; ði]) .
Secret Dispatch (The) .
秘密 派遣 (这) .

秘密派遣（The）。

[baɪ][dʒeɪmz][grænt] .
By James Grant .
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

['saʊθwərd] [hoʊ] !
Southward Ho !
向南 何 !

向南走！

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[spaɪ] ([ðə; ði]) .
Spy (The) .
间谍 (这) .

间谍（The Spy）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
Swiss Family Robinson .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[baɪ] ['wɪs] & - .
By Wyss & Montolieu .
经过 维斯 & - .

作者：Wyss & Montolieu。

['θrɪlɪŋ] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .
Thrilling Scenes Among The Indians .
惊险 场景 之中 这 印度人 .

印第安人中的惊险场景。

[baɪ][tiː] . [em] . ['nuːsən] .
By T . M . Newson .
经过 T . M . 纽森 .

作者：TM Newson。

[tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] .
Tour of The World In Eighty Days .
旅游 的 这 世界 在 八十 天 .

八十天环游世界。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
Twenty Thousand Leagues Under The Sea .
二十 千 联赛 在下面 这 海 .

海底两万里。

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

- .
Vasconselos .
- .

瓦斯康塞洛斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['wʊdkræft] .
Woodcraft .
木工 .

木工。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

['wɪgwɑːm] [ænd; ənd]['kæbɪn] ([ðə; ði]) .
Wigwam and Cabin (The) .
圆锥形帐篷 和 舱 (这) .

圆锥形帐篷和小屋（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[jʌŋ] ['fɔrəstɚz] ([ðə; ði]) .
Young Foresters (The) .
年轻的 林务员 (这) .

青年林业员（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

[ˌjæmə'siː] .
Yamassee .
亚玛西 .

Yamassee。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['gɪlmɔr] ['sɪmz] .
By W . Gilmore Simms .
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 .

作者：W·吉尔摩·西姆斯。

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
DETECTIVE STORIES .
侦探 故事 .

侦探故事。

[faɪl] - .
File 118 .
文件 - .

文件 118。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

['gɪldɪd] [kliːk] ([ðə; ði]) .
Gilded Clique (The) .
镀金 集团 (这) .

镀金集团（The）。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
In Peril Of His Life .
在 危险 的 他的 生活 .

生命危在旦夕。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[lɚu:ʒ] [keɪs] ([ðə; ði]) .
Lerouge Case (The) .
勒鲁日 案件 (这) .

勒鲁日案（The）。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[mə'sjɜːr] [lə'kɒk] .
Monsieur Lecoq .
先生 lecoq .

勒科克先生。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɔrsɪvəl] .
Mystery of Orcival .
神秘 的 奥西瓦尔 .

奥西瓦尔之谜。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .
Other People's Money .
其他 人们的 钱 .

别人的钱。

[baɪ][ei'miːl][gæ'bɔːrioʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

['eseiz] [ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] .
ESSAYS AND BELLES LETTRES .
散文 和 美女 字母 .

散文和美书。

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
Alhambra .
阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[æs'tɔːriə] .
Astoria .
阿斯托利亚 .

阿斯托利亚。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Crown of Wild Olive and Queen of The Air .
王冠 的 荒野 橄榄 和 女王 的 这 空气 .

野橄榄之冠与空中女王。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .
Ethics of The Dust and A Joy Forever .
伦理 的 这 灰尘 和 一个 喜悦 永远 .

尘埃的伦理与永恒的喜悦。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] .
Heroes and Hero Worship .
英雄 和 英雄 崇拜 .

英雄与英雄崇拜。

[baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] .

Sartor	Resartus	.
萨托尔	重生	.

Sartor Resartus。

[baɪ] [ˈtɔməs] [kɑːˈlail] .

By	Thomas	Carlyle	.
经过	托马斯	凯雷集团	.

作者：托马斯·卡莱尔。

[ˈsesəmi] [ænd; ənd] [ˈliliz] [ænd; ənd][ˈʌntəˌˈʌntu] [ðɪs] [læst] .

Sesame	and	Lilies	and	Unto	This	Last	.
芝麻	和	百合花	和	到	这	最后的	.

芝麻与百合，直至此终。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈrʌskɪn] .

By	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金著。

[sketʃ] [bʊk] .

Sketch	Book	.
草图	书	.

素描本。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .

By	Washington	Irving	.
经过	华盛顿	欧文	.

作者：华盛顿·欧文

[ˈetɪkət] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

ETIQUETTE	,	ETC	.
礼仪	,	ETC	.

礼仪等等。

[kəmˈpliːt] [ˈletər] [ˈraɪtər] .

Complete	Letter	Writer	.
完全的	信	作家	.

信函写作专家。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈdʌbljuː] . [ˈhændfɝd] .

By	Thomas	W	.	Handford	.
经过	托马斯	W	.	汉福德	.

作者：托马斯·W·汉福德。

[ˈleɪdiz] - [ˈetɪkət] .

Ladies	'	Etiquette	.
女士们	-	礼仪	.

女士礼仪。

[ˈleɪdiz] - [ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

Ladies	'	Family	Physician	.
女士们	-	家庭	医生	.

女性家庭医生。

[baɪ] [paɪ] [ˈhenri] [ʃəˈvæs] .

By	Pye	Henry	Chavasse	.
经过	派	亨利	沙瓦斯	.

作者：Pye Henry Chavasse。

[ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] , [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [wɜːrk] .

Needles	and	Brushes	,	Embroidery	and	Fancy	Work	.
针头	和	画笔	,	刺绣	和	想要	工作	.

针线活、刺绣和花式工艺。

['stɑːdɜdz] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] .

Stoddard's	Readings	and	Recitations	.
斯托达德的	阅读	和	朗诵	.

斯托达德的朗诵和背诵。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔdəd] .

By	R	.	H	.	and	Elizabeth	Stoddard	.
经过	拉	.	H	.	和	伊丽莎白	斯托达德	.

作者：RH 和 Elizabeth Stoddard。

['feiblz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

FABLES	AND	FAIRY	TALES	.
寓言	和	仙女	故事	.

寓言和童话故事。

- ['feiblz] , - [ˌilə'streiʃəns] .

Æsop's	Fables	,	100	Illustrations	.
-	寓言	,	-	插图	.

伊索寓言，100幅插图。

['ændɜsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Andersen's	Fairy	Tales	.
安徒生	仙女	故事	.

安徒生童话。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

By	Hans	Christian	Andersen	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ə'reɪbiən] [naɪts] ([ðə; ði]) .

Arabian	Nights	(	The	)	.
阿拉伯	夜晚	(	这	)	.

一千零一夜（阿拉伯之夜）。

['grɪmz] ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Grimm's	Popular	Tales	.
格林童话	受欢迎的	故事	.

格林童话集。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .

By	The	Brothers	Grimm	.
经过	这	兄弟	格林	.

格林兄弟著。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ænd; ənd]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

Gulliver's	Travels	and	Baron	Munchausen	.
格列佛的	旅行	和	男爵	孟乔森综合征	.

《格列佛游记》和《明希豪森男爵》。

[baɪ] [diːn] [swɪft] [ænd; ənd][ɑːr] . [iː] . [ræsp] .

By	Dean	Swift	and	R	.	E	.	Raspe	.
经过	院长	迅速	和	拉	.	E	.	沙哑	.

作者：迪恩·斯威夫特和R·E·拉斯佩。

['fɪkʃ(ə)n] .

FICTION	.
小说	.

小说。

['ædəm] [biːd] .

Adam	Bede	.
亚当	贝德	.

亚当·比德。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['elɪət] .
By **Geo** **.** **Eliot** **.**
经过 地理 . 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['ædmɜ-əlz] [wɔːrd] .
Admiral's **Ward** **.**
海军上将的 沃德 .

海军上将的住所。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] .
By **Mrs** **.** **Alexander** **.**
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

['eri] ['feri] ['lɪliən] .
Airy **Fairy** **Lilian** **.**
艾里 仙女 莉莲 .

轻盈仙女莉莲。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** **.**
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fer] .
" **All** **In** **A** **Garden** **Fair** **.**
" 全部 在 一个 花园 公平的 .

“花园集市上的一切。”

[baɪ] ['bɛzənt] & [raɪs] .
By **Besant** **&** **Rice** **.**
经过 贝赞特 & 米 .

作者：Besant & Rice。

['ærəndəl] ['mɑːtoʊ] ([ðə; ði]) .
Arundel **Motto** **(** **The** **)** **.**
阿伦德尔 座右铭 (这) .

阿伦德尔座右铭（The）。

[baɪ] ['meri] ['sesl, 'sisl] [heɪ] .
By **Mary** **Cecil** **Hay** **.**
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

['bjuːtiz] ['dɔtɜ-z] .
Beauty's **Daughters** **.**
美的 女儿们 .

美女的女儿们。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** **.**
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [bə'lɪndə] .
" **Belinda** **.**
" 贝琳达 .

贝琳达。

[baɪ] ['rəudə] ['brɔtən] .
By **Rhoda** **Broughton** **.**
经过 罗达 布劳顿 .

作者：罗达·布劳顿。

[bɪ'jɑːnd] ['pɑːrd(ə)n] .

Beyond	**Pardon**	**.**
超过	赦免	.

无法原谅。

[baɪ] ['bɜːrθə] [em] . [kleɪ] .

By	**Bertha**	**M**	**.**	**Clay**	**.**
经过	伯莎	M	.	黏土	.

作者：伯莎·M·克莱。

['broʊkən] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ([ə; eɪ]) .

Broken	**Wedding**	**Ring**	**(**	**A**	**)**	**.**
破碎的	婚礼	戒指	(	一个	)	.

断裂的结婚戒指（A）。

[baɪ] ['bɜːrθə] [em] . [kleɪ] .

By	**Bertha**	**M**	**.**	**Clay**	**.**
经过	伯莎	M	.	黏土	.

作者：伯莎·M·克莱。

[kɔːld] [bæk] [ænd; ənd][dɑːrk] [deɪz] .

Called	**Back**	**and**	**Dark**	**Days**	**.**
称为	后退	和	黑暗的	天	.

被称作“回归”和“黑暗的日子”。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] .

By	**Hugh**	**Conway**	**.**
经过	休	康威	.

作者：休·康威。

['kɑːrdɪnl] [sɪn] ([ə; eɪ]) .

Cardinal	**Sin**	**(**	**A**	**)**	**.**
红衣主教	罪	(	一个	)	.

枢机主教辛（A）。

[baɪ] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] .

By	**Hugh**	**Conway**	**.**
经过	休	康威	.

作者：休·康威。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

Children	**of**	**The**	**Abbey**	**.**
孩子们	的	这	修道院	.

修道院的孩子们。

[baɪ][mə'riːə]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

By	**Maria**	**Roche**	**.**
经过	玛丽亚	罗氏	.

作者：玛丽亚·罗切

['dɔːtər] [ʌv; əv] [het] ([ə; eɪ]) .

Daughter	**of**	**Heth**	**(**	**A**	**)**	**.**
女儿	的	赫斯	(	一个	)	.

赫特的女儿（A）。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [blæk] .

By	**Wm**	**.**	**Black**	**.**
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

['dɔːrɪs] .

Doris	**.**
多丽丝	.

多丽丝。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** **.**
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['dɔːrə] ['θɔrn] .
" **Dora** **Thorne** **.**
" 多拉 索恩 .

多拉·索恩。

[baɪ] ['bɜːrθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

['dɪks] ['swiːthɑːrt] .
Dick's **Sweetheart** **.**
迪克的 亲爱的 .

迪克的甜心。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** **.**
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" - .
" **Dunallan** **.**
" - .

“杜纳兰。

[baɪ] [greɪs] ['kenədi] .
By **Grace** **Kennedy** **.**
经过 优雅 肯尼迪 .

作者：格蕾丝·肯尼迪

['ɝːlz] [ə'toʊnmənt] ([ðə; ði]) .
Earl's **Atonement** **(** **The** **)** **.**
伯爵的 赎罪 (这) .

伯爵的赎罪（The）。

[baɪ] ['bɜːrθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[iːst] ['lɪn] .
East **Lynne** **.**
东方 琳恩 .

东林恩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] .
By **Mrs** **.** **Henry** **Wood** **.**
经过 太太 . 亨利 木头 .

作者：亨利·伍德夫人。

['jʊdʒɪn] ['erəm] .
Eugene **Aram** **.**
尤金 阿拉姆 .

尤金·阿拉姆。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .
By **Bulwer** **Lytton** **.**
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[en'dɪmiən] .
Endymion .
恩底弥翁 .

恩底弥翁。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] .
By **Benjamin** **Disraeli** .
经过 本杰明 迪斯雷利 .

作者：本杰明·迪斯雷利。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] .
Faith **and** **Unfaith** .
信仰 和 不信 .

信仰与不信仰。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **"** **The** **Duchess** .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['fiːlɪks] [hoʊlt] .
" **Felix** **Holt** .
" 菲利克斯 霍尔特 .

“菲利克斯·霍尔特。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['elɪət] .
By **Geo** . **Eliot** .
经过 地理 . 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[fɔːr; fər]['laɪliːəz] .
For **Lilias** .
为了 莉莉娅 .

致莉莉娅斯。

[baɪ]['roʊzə][en] . ['kæri] .
By **Rosa** **N** . **Carey** .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] .
Green **Pastures** **and** **Picadilly** .
绿色的 牧场 和 皮卡迪利 .

绿茵牧场和皮卡迪利。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [blæk] .
By **Wm** . **Black** .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Great **Expectations** .
伟大的 期望 .

远大前程。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['dɪkɪnz] .
By **Chas** . **Dickens** .
经过 查斯 . 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Heart **and** **Science** .
心 和 科学 .

心灵与科学。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .

By	Wilkie	Collins	.
经过	威尔基	柯林斯	.

作者：威尔基·柯林斯。

['henri] ['ezmənd] .

Henry	Esmond	.
亨利	埃斯蒙德	.

亨利·埃斯蒙德。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [em] . ['θækəri] .

By	Wm	.	M	.	Thackeray	.
经过	威廉	.	M	.	萨克雷	.

作者：威廉·M·萨克雷。

[hɜ:r; hər] ['despərət] ['vɪktəri] .

Her	Desperate	Victory	.
她	绝望的	胜利	.

她孤注一掷的胜利。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['reɪn] .

By	Mrs	.	M	.	L	.	Rayne	.
经过	太太	.	M	.	L	.	雷恩	.

作者：ML Rayne 女士。

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [sɪn] .

Her	Mother's	Sin	.
她	母亲的	罪	.

她母亲的罪孽。

[baɪ] ['bɜ:rθə] [em] . [kleɪ] .

By	Bertha	M	.	Clay	.
经过	伯莎	M	.	黏土	.

作者：伯莎·M·克莱。

[aɪ'oʊni]['stju:ət; 'stju-] .

Ione	Stewart	.
艾恩	斯图尔特	.

艾恩·斯图尔特。

[baɪ] [mɪs] [i:] . [lɪn] ['lɪntən] .

By	Miss	E	.	Linn	Linton	.
经过	错过	E	.	林恩	林顿	.

作者：E. Linn Linton 小姐。

['iʃmiəlait] ([æn; ən]) .

Ishmaelite	(	An	)	.
以实玛利人	(	一个	)	.

以实玛利人（An）。

[baɪ] [mɪs] [em] . [i:] . ['brædən] .

By	Miss	M	.	E	.	Braddon	.
经过	错过	M	.	E	.	布拉登	.

作者：ME Braddon 小姐。

[dʒeɪn] [er] .

Jane	Eyre	.
简	艾尔	.

简·爱。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] .

By	Charlotte	Bronte	.
经过	夏洛特	勃朗特	.

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
John Halifax , Gentleman .
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

['kɛnɛlm] ['tʃɪlɪŋli] .
Kenelm Chillingly .
肯纳姆 令人不寒而栗 .

令人不寒而栗。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .
By Bulwer Lytton .
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] .
King Arthur .
国王 亚瑟 .

亚瑟王。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

[kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz] .
King Solomon's Mines .
国王 所罗门的 矿山 .

所罗门王的宝藏。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] .
By H . Rider Haggard .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

['leɪdiz] [lɪn'dɔːrz] .
Ladies Lindores .
女士们 林多雷斯 .

林多雷斯女士。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

['leɪdi] - ['siːkrət] .
Lady Audley's Secret .
女士 - 秘密 .

奥德利夫人的秘密。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .
By Miss M . E . Braddon .
经过 错过 M . E . 布拉登 .

作者：ME Braddon 小姐。

['leɪdi] - .
Lady Branksmere .
女士 - .

布兰克斯米尔夫人。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

By	"	The	Duchess	.
经过	"	这	公爵夫人	.

作者：《公爵夫人》。

" [lʌv] [wɜːrks] ['wʌndɚz] .

"	Love	Works	Wonders	.
"	爱	作品	奇迹	.

“爱能创造奇迹。”

[baɪ] ['bɜːrθə] [em] . [kleɪ] .

By	Bertha	M	.	Clay	.
经过	伯莎	M	.	黏土	.

作者：伯莎·M·克莱。

[mə'klaʊd] [ʌv; əv] [der] .

Macleod	of	Dare	.
麦克劳德	的	敢	.

达雷的麦克劳德。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [blæk] .

By	Wm	.	Black	.
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

['mædkæp]['vaɪələt] .

Madcap	Violet	.
疯子	紫色	.

疯癫紫罗兰。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [blæk] .

By	Wm	.	Black	.
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

[meɪd] [ʌv; əv] ['æθənz] .

Maid	of	Athens	.
女佣	的	雅典	.

雅典少女。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] .

By	Justin	McCarthy	.
经过	贾斯汀	麦卡锡	.

作者：贾斯汀·麦卡锡

['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['braɪdzˌmeɪdz] .

Margaret	and	Her	Bridesmaids	.
玛格丽特	和	她	伴娘	.

玛格丽特和她的伴娘们。

[baɪ]['dʒuːliə] ['strɛtən] .

By	Julia	Stretton	.
经过	朱莉娅	斯特雷顿	.

作者：朱莉娅·斯特雷顿。

['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] ， ([ə; eɪ]) .

Mental	Struggle	,	(	A	)	.
精神的	斗争	,	(	一个	)	.

精神斗争，(A)。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

By	"	The	Duchess	.
经过	"	这	公爵夫人	.

作者：《公爵夫人》。

" [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .
" Mill On The Floss .
" 磨 在 这 牙线 .

“在牙线河上磨坊。”

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['elɪət] .
By Geo . Eliot .
经过 地理 . 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['mɑːli] [bɔːn] .
Molly Bawn .
莫莉 门 .

莫莉·鲍恩。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['mɪsɪz] . ['dʒefri] .
" Mrs . Geoffrey .
" 太太 . 杰弗里 .

“杰弗里夫人。”

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" [nuː] ['mægdəlɪn] ([ðə; ði]) .
" New Magdalen (The) .
" 新的 抹大拉的玛格达琳 (这) .

“新玛格达琳（The）。

[baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] .
By Wilkie Collins .
经过 威尔基 柯林斯 .

作者：威尔基·柯林斯。

[oʊld] - ['mʌni] .
Old Myddelton's Money .
老的 - 钱 .

老米德尔顿的钱。

[baɪ] ['meri] ['sesl, 'sisl] [heɪ] .
By Mary Cecil Hay .
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

['ɑːlɪvər] [twɪst] .
Oliver Twist .
奥利弗 捻 .

雾都孤儿。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] .
Our Mutual Friend .
我们的 相互的 朋友 .

我们共同的朋友。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[pə'rizjənz] ([ðə; ði]) .
Parisians (The)
巴黎人 (这) .

巴黎人（The Parisians）。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .
By Bulwer Lytton .
经过 布尔沃 利顿 .

布尔沃-利顿著。

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , ['ræsɪləs] [ænd; ənd] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] .
Paul and Virginia , Rasselas and Vicar of Wakefield .
保罗 和 弗吉尼亚州 , 拉塞拉斯 和 牧师 的 韦克菲尔德 .

保罗和弗吉尼亚，拉塞拉斯和韦克菲尔德的牧师。

[baɪ][ˌes 'tiː] .
By St .
经过 英石 .

圣

[piː)'ɛə] , ['dʒɑːnsən] & ['goʊldsmɪθ] .
Pierre , Johnson & Goldsmith .
皮埃尔 , 约翰逊 & 金匠 .

皮埃尔、约翰逊和戈德史密斯。

['fæntəm] ['fɔːrtʃən] .
Phantom Fortune .
幻影 财富 .

幻影财富。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .
By Miss M . E . Braddon .
经过 错过 M . E . 布拉登 .

作者：ME Braddon 小姐。

['filis] .
Phyllis .
菲利斯 .

菲利斯。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['pɔːʃiə] ; [ɔːr] , [baɪ] ['pæʃnz] [rɔkt] .
" Portia ; or , By Passions Rocked .
" 波西亚 ; 或者 , 经过 激情 摇滚 .

《波西亚；或，激情澎湃》。

[baɪ] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By " The Duchess .
经过 " 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

" ['prɪnses] [ʌv; əv]['θjuːliː; -li] ([ə; eɪ]) .
" Princess of Thule (A) .
" 公主 的 图勒 (一个) .

“图勒公主（A）。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [blæk] .
By **Wm** . **Black** .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[rɪ'pentid] [æt; ət] ['li:ʒər] .
Repented **at** **Leisure** .
悔改 在 闲暇 .

闲暇时忏悔。

[baɪ] ['bɜ:rθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** . **Clay** .
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[rə'məjlə] .
Romola .
罗莫拉 .

罗莫拉。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['elɪət] .
By **Geo** . **Eliot** .
经过 地理 . 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

['rɔsˌmɔɪn] .
Rossmoyne .
罗斯莫因 .

罗斯莫因。

[baɪ] '' [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
By **''** **The** **Duchess** .
经过 '' 这 公爵夫人 .

作者：《公爵夫人》。

'' ['ʃændən] ['belz] .
'' **Shandon** **Bells** .
'' 香顿 钟声 .

“香顿·贝尔斯。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [blæk] .
By **Wm** . **Black** .
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] .
By **H** . **Rider** **Haggard** .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

[streɪndʒ] ['stɔ:ri] ([ə; eɪ]) .
Strange **Story** **(** **A** **)** .
奇怪的 故事 (一个) .

奇怪的故事（A）。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .
By **Bulwer** **Lytton** .
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪətən] .

Strange	**Adventures**	**of**	**a**	**Phaeton**	**.**
奇怪的	冒险	的	一个	法厄同	.

法厄同的奇异冒险。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [blæk] .

By	**Wm**	**.**	**Black**	**.**
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

[ˈsʌnraɪz] .

Sunrise	**.**
日出	.

日出。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [blæk] .

By	**Wm**	**.**	**Black**	**.**
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈroʊziz] .

Sunshine	**and**	**Roses**	**.**
阳光	和	玫瑰	.

阳光与玫瑰。

[baɪ] [ˈbɜːrθə] [em] . [kleɪ] .

By	**Bertha**	**M**	**.**	**Clay**	**.**
经过	伯莎	M	.	黏土	.

作者：伯莎·M·克莱。

[teɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪtiz] ([ə; eɪ]) .

Tale	**of**	**Two**	**Cities**	**(**	**A**	**)**	**.**
故事	的	二	城市	(	一个	)	.

双城记（A）。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .

By	**Charles**	**Dickens**	**.**
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [retʃ] .

That	**Beautiful**	**Wretch**	**.**
那	美丽的	可怜虫	.

那美丽的可怜虫。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [blæk] .

By	**Wm**	**.**	**Black**	**.**
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

[θriː] [ˈfɛðɚz] .

Three	**Feathers**	**.**
三	羽毛	.

三根羽毛。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [blæk] .

By	**Wm**	**.**	**Black**	**.**
经过	威廉	.	黑色的	.

作者：威廉·布莱克。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .

To	**The**	**Bitter**	**End**	**.**
到	这	苦的	结尾	.

直到苦尽甘来。

[baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['brædən] .

By	Miss	M	.	E	.	Braddon	.
经过	错过	M	.	E	.	布拉登	.

作者：ME Braddon 小姐。

[tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] [deɪz] .

Tom	Brown's	School	Days	.
汤姆	布朗的	学校	天	.

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɔməs] [hjuːz] .

By	Thomas	Hughes	.
经过	托马斯	休斯	.

作者：托马斯·休斯。

[tɑːm] [braʊn] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

Tom	Brown	At	Oxford	.
汤姆	棕色的	在	牛津	.

汤姆·布朗在牛津。

[baɪ] ['tɔməs] [hjuːz] .

By	Thomas	Hughes	.
经过	托马斯	休斯	.

作者：托马斯·休斯。

[tuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] .

Two	On	A	Tower	.
二	在	一个	塔	.

塔上两人。

[baɪ] [θɑːz] .

By	Thos	.
经过	托马斯	.

作者：托马斯

['hɑːrdi] .

Hardy	.
哈迪	.

耐寒。

['ʌndər] [tuː] [flægz] .

Under	Two	Flags	.
在下面	二	旗帜	.

在两面旗帜下。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['vænəti] [fer] .

Vanity	Fair	.
虚荣	公平的	.

名利场。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['θækəri] .

By	Wm	.	Thackeray	.
经过	威廉	.	萨克雷	.

作者：威廉·萨克雷。

['wɔndə] .

Wanda	.
万达	.

旺达。

[baɪ] ['wiːdə] .
By **Ouida** **.**
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['wilfrid] - .
Wilfred **Cumbermede** **.**
威尔弗雷德 - .

威尔弗雷德·坎伯米德。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .
By **Geo** **.** **Macdonald** **.**
经过 地理 . 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳

['wʊmənz] [temp'teɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) .
Woman's **Temptation** **(** **A** **)** **.**
女性的 诱惑 (一个) .

女人的诱惑（A）。

[baɪ] ['bɜːrθə] [em] . [kleɪ] .
By **Bertha** **M** **.** **Clay** **.**
经过 伯莎 M . 黏土 .

作者：伯莎·M·克莱。

[wuː] - .
Wooing **O't** **.**
求爱 - .

求爱 Ot。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] .
By **Mrs** **.** **Alexander** **.**
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

[jəj'lændə] .
Yolande **.**
约兰德 .

约兰德。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [blæk] .
By **Wm** **.** **Black** **.**
经过 威廉 . 黑色的 .

作者：威廉·布莱克。

[zɑː'noʊni] .
Zanoni **.**
扎诺尼 .

扎诺尼。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .
By **Bulwer** **Lytton** **.**
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .
HISTORICAL **ROMANCES** **.**
历史 浪漫故事 .

历史爱情小说。

[braɪd] [ʌv; əv] ['læmərˌmʊr] .
Bride **of** **Lammermoor** **.**
新娘 的 拉默穆尔 .

拉默穆尔的新娘。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[gai] ['mænɝɪŋ] .
Guy Mannering .
盖伊 礼仪 .

盖伊·曼宁。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[hɑːrt] [ʌv; əv] [mid'ləjθiən] .
Heart of Midlothian .
心 的 米德洛锡安 .

米德洛锡安之心。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['aɪvənˌhoʊ] .
Ivanhoe .
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['kɛnəlˌwɝːθ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] .
Last Days of Pompeii .
最后的 天 的 庞贝 .

庞贝城的最后日子。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .
By Bulwer Lytton .
经过 布尔沃 利顿 .

作者：布尔沃-利顿。

- .
Redgauntlet .
- .

红手套。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[riːˈɛntsi] .

Rienzi	**.**
里恩齐	.

里恩齐。

[baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] .

By	**Bulwer**	**Lytton**	**.**
经过	布尔沃	利顿	.

作者：布尔沃-利顿。

[rɑːb] [rɔi] .

Rob	**Roy**	**.**
抢	罗伊	.

罗布·罗伊。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

By	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**.**
经过	先生	沃尔特	斯科特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] .

Scottish	**Chiefs**	**.**
苏格兰	酋长们	.

苏格兰酋长队。

[baɪ][dʒeɪn] ['potər] .

By	**Jane**	**Porter**	**.**
经过	简	搬运工	.

作者：简·波特。

[θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] .

Thaddeus	**of**	**Warsaw**	**.**
萨迪厄斯	的	华沙	.

华沙的塔德乌斯。

[baɪ][dʒeɪn] ['potər] .

By	**Jane**	**Porter**	**.**
经过	简	搬运工	.

作者：简·波特。

['weɪvɝli] .

Waverley	**.**
韦弗利	.

韦弗利。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

By	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**.**
经过	先生	沃尔特	斯科特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['wɪli] ['raɪli] .

Willy	**Reilly**	**.**
威利	赖利	.

威利·赖利。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . ['kɑːrltən] .

By	**Wm**	**.**	**Carleton**	**.**
经过	威廉	.	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

HISTORY	**AND**	**BIOGRAPHY**	**.**
历史	和	传	.

历史与传记。

['dɪkɪnz] - ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Dickens	'	Child's	History	of	England	.
狄更斯	-	孩子的	历史	的	英格兰	.

狄更斯的《英国儿童史》。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ([laɪf] [ʌv; əv]) .

Washington	and	Marion	(	Life	of	)	.
华盛顿	和	玛丽昂	(	生活	的	)	.

华盛顿和玛丽昂（生平）。

['webstər] ([laɪf] [ʌv; əv]) .

Webster	(	Life	of	)	.
韦伯斯特	(	生活	的	)	.

韦伯斯特（生平）。

[baɪ]['sæmjuəl] ['smʌkɚ] , [əl] . [diː] .

By	Samuel	Smucker	,	LL	.	D	.
经过	塞缪尔	斯马克	,	二	.	D	.

作者：塞缪尔·斯穆克，法学博士

['hjuːmərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .

HUMOROUS	FICTION	.
幽默	小说	.

幽默小说。

[tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] .

Charles	O'Malley	.
查尔斯	奥马利	.

查尔斯·奥马利。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['levər] .

By	Charles	Lever	.
经过	查尔斯	杠杆	.

作者：查尔斯·利弗

['hændi] [ændɪ] .

Handy	Andy	.
便利	安迪	.

能干的安迪。

[baɪ]['sæmjuəl] ['lʌvər] .

By	Samuel	Lover	.
经过	塞缪尔	情人	.

作者：塞缪尔·洛弗

['hæri] - .

Harry	Lorrequer	.
哈里	-	.

哈里·洛雷克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊甸园：一集(Eden An Episode)
第9/9页

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['levər] .
By **Charles** **Lever** **.**
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

['rɔːri,'rəjri] - .
Rory **O'More** **.**
罗里 - .

罗里·奥莫尔。

['sæmjuəl] ['lʌvər] .
Samuel **Lover** **.**
塞缪尔 情人 .

塞缪尔·洛弗。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃən(ə)l] .
RELIGIOUS **AND** **DEVOTIONAL** **.**
宗教 和 灵修 .

宗教的和虔诚的。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
From **Year** **to** **Year** **.**
从 年 到 年 .

年复一年。

[baɪ] ['ælɪs] ['kæri] .
By **Alice** **Carey** **.**
经过 爱丽丝 凯里 .

作者：爱丽丝·凯里。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Imitation **of** **Christ** **.**
模仿 的 基督 .

效法基督。

[baɪ] [θɑːz] .
By **Thos** **.**
经过 托马斯 .

作者：托马斯

- ['kempis] .
á **Kempis** **.**
- 肯皮斯 .

肯皮斯。

[ɪz] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
Is **Life** **Worth** **living** **.**
是 生活 值得 活的 .

生命值得活吗?

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] .
By **W** **.** **H** **.** **Mallock** **.**
经过 W . H . 马洛克 .

作者：WH Mallock。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ([ðə; ði]) .
Pilgrim's Progress (The) .
朝圣者的 进步 (这) .

天路历程（The Pilgrim's Progress）。

[baɪ][dʒɑːn] ['bʌnjən] .
By John Bunyan .
经过 约翰 班扬 .

作者：约翰·班扬。

[siː] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
SEA TALES .
海 故事 .

海洋故事。

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ([ðə; ði]) .
Cruise of The Black Prince (The) .
巡航 的 这 黑色的 王子 (这) .

黑王子号游轮之旅。

[baɪ] [kə'mændər] ['kæmərən]
By Commander Cameron
经过 指挥官 卡梅伦

卡梅伦指挥官

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .
Five Years Before The Mast .
五 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前待了五年。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['heɪzən] .
By W . B . Hazen .
经过 W . B . 哈森 .

作者：WB Hazen。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
Jack In The Forecastle .
杰克 在 这 前甲板 .

前甲板上的杰克。

[baɪ] ['hɔːzər] ['mɑːrtənˌgeɪl] .
By Hawser Martingale .
经过 缆绳 鞅 .

作者：Hawser Martingale。

[mɑːrk] ['siːˌwɜːrθ] .
Mark Seaworth .
标记 适航 .

马克·西沃斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

['mɪdʃɪpmən] ([ðə; ði]) .
Midshipman (The) .
海军学员 (这) .

海军学员（The）。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

['piːtər] [ðə; ði] ['weɪlər] .
Peter The Whaler .
彼得 这 捕鲸船 .

捕鲸者彼得。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] .
By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

['paɪlət] ([ðə; ði]) .
Pilot (The) .
飞行员 (这) .

飞行员（The）。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
By Fenimore Cooper .
经过 芬尼莫尔 库珀 .

作者：费尼莫尔·库珀。

['paɪrət] ([ðə; ði]) .
Pirate (The) .
海盗 (这) .

海盗（The）。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

[red] ['erɪk] ([ðə; ði]) .
Red Eric (The) .
红色的埃里克 (这) .

红埃里克（The）。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Round The World .
圆形的 这 世界 .

环游世界。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɪŋstən] .
By W . H . Kingston .
经过 W . H . 金斯顿 .

作者：WH Kingston。

[sɔːlt] ['wɔːtər] .
Salt Water .
盐 水 .

盐水。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] .
By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞缪尔 贝克 .

作者：塞缪尔·贝克爵士。

[siː] [kwiːn] ([ə; eɪ]) .
Sea Queen (A) .
海 女王 (一个) .

海皇后（A）。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsl] .
By W . Clark Russell .
经过 W . 克拉克 罗素 .

作者：W·克拉克·罗素。

[tɑːm] - [lɔːg] .
Tom Cringle's Log .
汤姆 - 日志 .

汤姆·克林格的日志。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [skɔt] .
By Michael Scott .
经过 迈克尔 斯科特 .

作者：迈克尔·斯科特。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .
Two Years Before The Mast .
二 年 前 这 桅杆 .

在桅杆前待了两年。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['deɪnə] , ['dʒunjɚ] .
By R . H . Dana , Jr .
经过 拉 . H . 达娜 , 小 .

作者：RH Dana, Jr.

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
SHORT STORIES .
短的 故事 .

短篇小说。

['dɪkɪnz] - ['krɪsməs] ['stɔːriz] .
Dickens ' Christmas Stories .
狄更斯 - 圣诞节 故事 .

狄更斯的圣诞故事。

['dɪkɪnz] - ['ʃɔːrtər] ['stɔːriz] .
Dickens ' Shorter Stories .
狄更斯 - 较短 故事 .

狄更斯短篇小说集。

['dɪkɪnz] - ['stɔːri] ['telər] .
Dickens ' Story Teller .
狄更斯 - 故事 出纳员 .

狄更斯笔下的故事讲述者。

['iːθən] [brænd] .
Ethan Brand .
伊桑 品牌 .

伊桑·布兰德。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
By Nathaniel Hawthorne and others .
经过 纳撒尼尔 霍桑 和 其他的 .

作者：纳撒尼尔·霍桑等人。

[fɜːrn] [liːvz] .
Fern Leaves .
蕨类 树叶 .

蕨类植物的叶子。

[baɪ] ['fæni] [fɜːrn] .
By Fanny Fern .
经过 舢 蕨类 .

作者：范妮·费恩。

[hæf] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɔːθəz] .

Half	**Hours**	**With**	**Great**	**Authors**	**.**
一半	小时	和	伟大的	作者	.

与伟大作家共度半小时。

[hæf] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hjuːmərɪst] .

Half	**Hours**	**With**	**Great**	**Humorists**	**.**
一半	小时	和	伟大的	幽默家	.

与幽默大师共度半小时。

[hæf] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] .

Half	**Hours**	**With**	**Great**	**Novelists**	**.**
一半	小时	和	伟大的	小说家	.

与伟大作家共度半小时。

[hæf] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stɔːri] ['teləz] .

Half	**Hours**	**With**	**Great**	**Story**	**Tellers**	**.**
一半	小时	和	伟大的	故事	柜员	.

与优秀故事讲述者共度半小时。

['poʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Poe's	**Tales**	**.**
爱伦·坡的	故事	.

爱伦·坡的故事。

[baɪ] ['edgər] ['ælən] [poʊ] .

By	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**.**
经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

作者：埃德加·爱伦·坡。

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] .

Shadows	**and**	**Sunbeams**	**.**
阴影	和	阳光	.

阴影与阳光。

[baɪ] ['fæni] [fɜːrn] .

By	**Fanny**	**Fern**	**.**
经过	舢	蕨类	.

作者：范妮·费恩。

[truː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

True	**Stories**	**From**	**History**	**.**
真的	故事	从	历史	.

历史上的真实故事。

[baɪ] [hjuː] - .

By	**Hugh**	**DeNormand**	**.**
经过	休	-	.

作者：休·德诺曼德。

['træv(ə)l] .

TRAVEL	**.**
旅行	.

旅行。

[eɪt] ['jɪrz] - ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

Eight	**Years**	**'**	**Wanderings**	**In**	**Ceylon**	**.**
八	年	-	漫游	在	锡兰	.

在锡兰的八年游历。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] .

By	**Sir**	**Samuel**	**Baker**	**.**
经过	先生	塞缪尔	贝克	.

作者：塞缪尔·贝克爵士。

[haɪ'pɪriən] .

Hyperion	.
海伯龙	.

海伯龙。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .

By	**H**	.	**W**	.	**Longfellow**	.
经过	H	.	W	.	朗费罗	.

作者：亨利·威廉·朗费罗。

[uː'treɪ] ['mɛr, 'mɜːr] .

Outre	**Mer**	.
外部	梅尔	.

海外。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .

By	**H**	.	**W**	.	**Longfellow**	.
经过	H	.	W	.	朗费罗	.

作者：亨利·威廉·朗费罗。

[sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [bʊks] .

Some	**New**	**and**	**Popular**	**Books**	**.**
一些	新的	和	受欢迎的	图书	.

一些新书和畅销书。

[ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getiŋ] .

A	**Dream**	**and**	**a**	**Forgetting**	**.**
一个	梦	和	一个	遗忘	.

一场梦和一段遗忘。

[baɪ]['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] .

By	**Julian**	**Hawthorne**	**.**
经过	朱利安	霍桑	.

作者：朱利安·霍桑。

[rents] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [roʊbz] .

Rents	**in**	**Our**	**Robes**	**.**
租金	在	我们的	长袍	.

我们长袍上的租金。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['lezli] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti][ænd; ənd]

By	**Mrs**	.	**Frank**	**Leslie**	**,**	**a**	**brilliant**	**review**	**of**	**modern**	**society**	**and**
经过	太太	.	坦率	莱斯利	,	一个	杰出的	审查	的	现代的	社会	和

弗兰克·莱斯利夫人对现代社会的精彩评论

['mænərz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['noʊtɪd][ɪks'pəʊnənts] .

manners	**by**	**one**	**of**	**their**	**most**	**noted**	**exponents**	**.**
礼仪	经过	一	的	他们的	最多	著名的	指数	.

一位他们最著名的代表人物的礼仪。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

A	**Slave**	**of**	**Circumstances**	**.**
一个	奴隶	的	情况	.

环境的奴隶。

[baɪ][iː] . ['dɛlənsi] ['pɪrsən] .

By	**E**	.	**DeLancy**	**Pierson**	**.**
经过	E	.	德兰西	皮尔森	.

作者：E. DeLancy Pierson。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

The	**Romance**	**of**	**a**	**Quiet**	**Watering**	**Place**	**.**
这	浪漫	的	一个	安静的	浇水	地方	.

静谧水乡的浪漫故事。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [baɪ]['nɔːrə] ['wɔrdɛl] .

An	extraordinary	study	of	human	nature	,	by	Nora	Wardell	.
一个	非凡的	学习	的	人类	自然	，经过		诺拉	沃德尔	.

诺拉·沃德尔对人性进行了非凡的研究。

[hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] .

His	Way	and	Her	Will	.
他的	方式	和	她	将要	.

他的方式和她的意志。

[ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] ['iːstərn] [sə'saɪəti] , [baɪ][ə; eɪ] . [eks] .

A	pen	-	and	-	ink	miniature	of	Eastern	society	,	by	A	.	X	.
一个	笔	-	和	-	墨水	微型	的	东	社会	，经过		一个	.	X	.

AX创作的东方社会钢笔画微型画。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] : ['rʌʃə] .

The	Land	of	the	Nihilist	:	Russia	.
这	土地	的	这	虚无主义者	:	俄罗斯	.

虚无主义者的国度：俄罗斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['kɜːrtɪs] .

By	W	.	E	.	Curtis	.
经过	W	.	E	.	柯蒂斯	.

作者：WE Curtis。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['drɔɪŋz] .

Illustrated	with	over	100	drawings	.
插图	和	超过	-	图画	.

配有100多幅插图。

[ðə; ði] [loʊn] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] .

The	Lone	Grave	of	the	Shenandoah	.
这	孤独	严重	的	这	谢南多厄	.

谢南多亚的孤墓。

[baɪ] ['dɑːn] ['plæt] .

By	Donn	Platt	.
经过	唐恩	普拉特	.

作者：唐恩·普拉特

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv] ['eməri] [ə; eɪ] . [stɔːz] .

The	Political	Oratory	of	Emery	A	.	Storrs	.
这	政治的	演说	的	埃默里	一个	.	斯托尔斯	.

埃默里·A·斯托尔斯的政治演说。

[frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [tuː; tə] ['gɑːrˌfild] .

From	Lincoln	to	Garfield	.
从	林肯	到	加菲猫	.

从林肯到加菲尔德。

[baɪ]['aɪzək][iː] . ['ædəmz] .

By	Isaac	E	.	Adams	.
经过	艾萨克	E	.	亚当斯	.

作者：艾萨克·E·亚当斯。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] .

The	Protective	Tariff	.
这	保护的	关税	.

保护性关税。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

What	it	Does	for	Us	!
什么	它	做	为了	我们	!

它对我们有什么好处！

[baɪ] [dʒɛnl] ['hɜ:mən] ['li:b] .
By Gen'l Hermann Lieb .
经过 将军 赫尔曼 利布 .

作者：赫尔曼·利布将军

- ['mægəzi:n]
Belford's Magazine
- 杂志

贝尔福德杂志

['edɪtɪd] [baɪ] ['dɑ:n] ['paɪət] .
Edited by DONN PIATT .
编辑 经过 唐恩 皮亚特 .

由唐恩·皮亚特编辑。

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['pɑ:lətɪks] , ['poʊətri] , ['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns]
A Magazine devoted to Politics , Poetry , General Literature , Science
一个 杂志 奉献 到 政治 , 诗 , 一般的 文学 , 科学
[ænd; ənd][ɑ:rt] .
and Art .
和 艺术 .

一本致力于政治、诗歌、文学、科学和艺术的杂志。

- ['mægəzi:n] ['ædvəkeɪts] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rplʌs] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Belford's Magazine advocates the extinguishment of the surplus by a reduction of
- 杂志 倡导者 这 熄灭 的 这 剩余 经过 一个 减少 的
[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['tærɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fri:] - [treɪd]
the present iniquitous and burdensome Tariff in the direction of Free - Trade
这 展示 不义的 和 负担 关税 在 这 方向 的 自由的 - 贸易
[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tærɪf] [fɔ:r; fər] ['revənu:] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]['oʊnli] ;
or of a tariff for revenue purposes only ;
或者 的 一个 关税 为了 收入 目的 仅有的 ;

《贝尔福德杂志》主张通过降低目前不公平且负担沉重的关税，朝着自由贸易的方向发展，或者仅以增加收入为目的征收关税，来消除贸易顺差；

[sʌtʃ] [rɪ'fɔ:rm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɜ-z] ,
such reform to be effected in the interests of the farmers ,
这样的 改革 到 是 受影响 在 这 兴趣 的 这 农民 ,

这项改革必须符合农民的利益。

[ðə; ðɪ] ['wə:kiŋmæn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
the workingmen and the great mass of the population ,
这 工人 和 这 伟大的 大量的 的 这 人口 ,

工人和广大民众，

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [trʌsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'nɑ:pəlɪsts]
as opposed to the manipulators of rings and trusts and other monopolists
作为 反对 到 这 机械臂 的 戒指 和 信托 和 其他 垄断者
[hu:m] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['tærɪf] [ɪ'neiblz] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [væst] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
whom the present tariff enables to accumulate vast fortunes at the expense of
谁 这 展示 关税 启用 到 积累 广阔的 财富 在 这 费用 的
[ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .
the community .
这 社区 .

与此相反，现行关税制度使得那些操纵集团、托拉斯和其他垄断者的势力得以以牺牲社会利益为代价积累巨额财富。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [fʊl] .
The department of Fiction is exceptionally full .
这 部门 的 小说 是 非常 满的 .

小说系的招生人数异常多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪəl] ['stɔːri] ['drægɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [θruː] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

Instead	of	a	serial	story	dragging	its	slow	length	through	several	months	,
反而	的	一个	序列号	故事	拖拽	它是	慢的	长度	通过	一些	几个月	,

与其让连续剧拖沓数月，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

and	exhausting	the	patience	of	the	reader	,	a	complete	novel	is	published	,
和	精疲力竭	这	耐心	的	这	读者	,	一个	完全的	小说	是	已发布	,

耗尽读者的耐心后，一部完整的小说出版了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['stɔːriz] .

and	each	issue	also	contains	one	or	more	stories	.
和	每个	问题	还	包含	一	或者	更多的	故事	.

每期还包含一篇或多篇故事。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ðə; ði] ['veri] [best] ['tæləənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] .

In	all	the	departments	the	very	best	talent	has	been	enlisted	.
在	全部	这	部门	这	非常	最好的	天赋	有	到过	入伍	.

各个部门都招募了最优秀的人才。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] :

SOME	OF	THE	CONTRIBUTORS	:
一些	的	这	贡献者	:

部分贡献者：

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [welz] ,

David	A	.	Welles	,
大卫	一个	.	韦尔斯	,

大卫·A·韦尔斯

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['hɝːd] ,

Frank	H	.	Hurd	,
坦率	H	.	赫德	,

弗兰克·H·赫德

[prɑːf] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sʌmnə] ,

Prof	.	W	.	G	.	Sumner	,
教授	.	W	.	G	.	萨姆纳	,

WG Sumner教授

[dʒeɪ] . [es] . [muə; mɔː] ([ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] ['mɜːrtʃənt]) ,

J	.	S	.	Moore	(	Parsee	Merchant	)	,
J	.	S	.	摩尔	(	帕西人	商人	)	,

JS Moore（帕西商人）

[ɑːn] . [dʒɑːn][dʒiː] . [kɑː'lail] ,

Hon	.	John	G	.	Carlisle	,
尊敬的	.	约翰	G	.	卡莱尔	,

尊敬的约翰·G·卡莱尔先生

['henri] ['wɔtəsn] ,

Henry	Watterson	,
亨利	沃特森	,

亨利·沃特森

['henri] [dʒɔːrdʒ] ,

Henry	George	,
亨利	乔治	,

亨利·乔治

[ˈdʒuːliən] [ˈhɔθɔrn] ,
Julian **Hawthorne** **,**
朱利安 霍桑 ,

朱利安·霍桑

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɜːmən] [ˈliːb] ,
General **Hermann** **Lieb** **,**
一般的 赫尔曼 利布 ,

赫尔曼·利布将军

[ˈedgər] [ˈsæltəs] ,
Edgar **Saltus** **,**
埃德加 盐 ,

埃德加·索尔图斯

[dʒɑːn][dʒeɪmz][ˈpaɪət] ,
John **James** **Piatt** **,**
约翰 詹姆斯 皮亚特 ,

约翰·詹姆斯·皮亚特

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[dʒiː] . [ˈʃiːrmən] ,
G **.** **Shearman** **,**
G . 谢尔曼 ,

G·谢尔曼

[ˈdʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [viː] . [ˈbɔɪntən] ,
General **H** **.** **V** **.** **Boynton** **,**
一般的 H . V . 博因顿 ,

HV Boynton将军

[ˈserə] [biː] . [em] . [ˈpaɪət] ,
Sarah **B** **.** **M** **.** **Piatt** **,**
莎拉 B . M . 皮亚特 ,

Sarah BM Piatt，

[ˈedgər] [ˈfɔsɪt] ,
Edgar **Fawcett** **,**
埃德加 福西特 ,

埃德加·福西特

[ˈdʒoʊəl] [ˈbentən] ,
Joel **Benton** **,**
乔尔 本顿 ,

乔尔·本顿

[ˈelə] [ˈhwilər] [ˈwilkɔks] ,
Ella **Wheeler** **Wilcox** **,**
艾拉 惠勒 威尔科克斯 ,

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [siː] . [ˈlɔːrəmər] ,
Rev **.** **Geo** **.** **C** **.** **Lorimer** **,**
牧师 . 地理 . C . 洛里默 ,

Geo. C. Lorimer牧师

[iː] . [ˈherən] - [ˈælən] ,
E **.** **Heron** **-** **Allen** **,**
E . 苍鹭 - 艾伦 ,

E. Heron-Allen，

['koʊ'eɪts] - ['kɪni] ,

Coates	**-**	**Kinney**	**,**
科茨	-	金尼	,

科茨-金尼

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

James	**Whitcomb**	**Riley**	**,**
詹姆斯	惠特科姆	莱利	,

詹姆斯·惠特科姆·莱利

['saʊl] [smɪθ] (" ['fælkən] ") ,

Soule	**Smith**	**(**	**"**	**Falcon**	**"**	**)**	**,**
苏勒	史密斯	(	"	鹘	"	)	,

苏尔·史密斯（《猎鹰》），

['gɜːrtruːd] ['gærɪsn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Gertrude	**Garrison**	**,**	**Etc**	**.**
格特鲁德	驻军	,	ETC	.

格特鲁德·加里森等

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神